叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000001

2. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000002

3. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000003

4. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000004

5. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000005

6. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000006

7. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000007

8. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000008

9. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000009

10. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000010

11. 柳林风声(the Wind In The Willows) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柳林风声(The Wind in the Willows)

第1/11页

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz]
The Wind in the Willows
这 风 在 这 柳树

柳林风声

[baɪ] ['kenɪθ] ['greɪəm]
by Kenneth Grahame
经过 肯尼斯 格雷厄姆

作者：肯尼斯·格雷厄姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , ”
Author Of “ The Golden Age , ”
作者 的 “ 这 金的 年龄 , ”

《黄金时代》的作者

“ [driːm] [deɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Dream Days , ” Etc .
“ 梦 天 , ” ETC .

“梦幻时光”等等。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk]
CHAPTER I . THE RIVER BANK
章 我 . 这 河 银行

第一章 河岸

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd]
THE OPEN ROAD
这 打开 路

开放的道路

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [waɪld] [wʊd]
THE WILD WOOD
这 荒野 木头

野林

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstə(r)]	.	['bædʒə(r)]
MR	**.**	**BADGER**
先生	.	獾

獾先生

['tʃæptə(r)]	[viː]	.	['dʌlseɪ]	['doʊməm]
CHAPTER	**V**	**.**	**DULCE**	**DOMUM**
章	V	.	甜的	穹顶

第五章 甜蜜的家

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[təʊd]
TOAD
蟾蜍

蟾蜍

['tʃæptə(r)]	[sevn]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði]	['paɪpə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[dɔːn]
THE	**PIPER**	**AT**	**THE**	**GATES**	**OF**	**DAWN**
这	派珀	在	这	大门	的	黎明

黎明之门前的吹笛人

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[toʊdz]	[əd'ventʃəz]
TOAD'S	**ADVENTURES**
蟾蜍的	冒险

蟾蜍历险记

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['weif,ɛərə]	[ɔːl]
WAYFARERS	**ALL**
旅行者	全部

旅行者们

['tʃæptə(r)]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[təʊd]
THE	**FURTHER**	**ADVENTURES**	**OF**	**TOAD**
这	更远	冒险	的	蟾蜍

蟾蜍的后续冒险

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

“ [laɪk] ['sʌmə(r)] ['tempɪsts] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɪəz]
“ LIKE SUMMER TEMPESTS CAME HIS TEARS
“ 喜欢 夏天 暴风雨 来了 他的 眼泪

他的眼泪如同夏日暴风雨般袭来

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ju(:)'lisi:z]
THE RETURN OF ULYSSES
这 返回 的 尤利西斯

尤利西斯的回归

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk]
THE RIVER BANK
这 河 银行

河岸

[ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
The Mole had been working very hard all the morning , spring - cleaning his little
这 痣 有 到过 在职的 非常 难的 全部 这 早晨 , 春天 - 打扫 他的 小的
[həʊm] .
home .
家 .

鼹鼠整个上午都在辛勤地打扫他的小家。

[fɜːst] [wɪð] [bruːmz] , [ðen] [wɪð] ['dʌstəz] ; [ðen] [ɒn] ['lædəz] [ænd; ənd] [steps] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
First with brooms , then with dusters ; then on ladders and steps and chairs ,
第一的 和 扫帚 , 然后 和 除尘器 ; 然后 在 梯子 和 步骤 和 椅子 ,

先用扫帚，再用掸子；然后是梯子、台阶和椅子。

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ; [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
with a brush and a pail of whitewash ; till he had dust in his throat
和 一个 刷子 和 一个 桶 的 粉刷 ; 直到 他 有 灰尘 在 他的 喉
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

他用刷子和一桶石灰水，直到喉咙和眼睛里都沾满了灰尘。

[ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [blæk] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [bæk]
and splashes of whitewash all over his black fur , and an aching back
和 水花 的 粉刷 全部 超过 他的 黑色的 毛皮 , 和 一个 疼痛 后退
[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɑːmz] .
and weary arms .
和 厌倦 武器 .

他黑色的皮毛上沾满了白色的油漆，背部酸痛，双臂疲惫。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Spring was moving in the air above and in the earth below and around him ,
春天 曾是 移动 在 这 空气 多于 和 在 这 地球 以下 和 大约 他 ,

春天的气息在他头顶的空气中、脚下的土地里、周围涌动。

[ˈpenətreɪtɪŋ]	[ˈiːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[ˈləʊli]	[ˈlɪt(ə)l]	[haʊs]	[wɪð]	[ɪts]	[ˈspɪrɪt]	[ɒv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[ˌdɪskənˈtent]
penetrating	**even**	**his**	**dark**	**and**	**lowly**	**little**	**house**	**with**	**its**	**spirit**	**of**	**divine**	**discontent**
渗透	甚至	他的	黑暗的	和	卑微的	小的	房子	和	它是	精神	的	神圣的	不满

[ænd; ənd]	[ˈlɒŋɪŋ]	.
and	**longing**	**.**
和	渴望	.

甚至连他那阴暗简陋的小屋里，也弥漫着神圣的不满和渴望的气息。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[smɔːl]	[ˈwʌndə(r)]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[flʌŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[brʌʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]
It	**was**	**small**	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**he**	**suddenly**	**flung**	**down**	**his**	**brush**	**on**	**the**	**floor**
它	曾是	小的	想知道	,	然后	,	那	他	突然	扔	向下	他的	刷子	在	这	地面

,
,
,

因此，他突然将画笔扔到地上也就不足为奇了。

[sed]	“	[ˈbɒðə(r)]	!
said	**“**	**Bother**	**!**
说	“	打扰	!

他说：“烦死了！”

”	[ænd; ənd]	“	[əʊ]	[bləʊ]	!
”	**and**	**“**	**O**	**blow**	**!**
”	和	“	哦	吹	!

“哦，吹!

”	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsəʊ]	“	[hæŋ]	[sprɪŋ]	-	[ˈkliːnɪŋ]	!
”	**and**	**also**	**“**	**Hang**	**spring**	**-**	**cleaning**	**!**
”	和	还	“	悬挂	春天	-	打扫	!

还有“停止春季大扫除！”

”	[ænd; ənd]	[ˈbəʊltɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪˈðaʊt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈweɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	.
”	**and**	**bolted**	**out**	**of**	**the**	**house**	**without**	**even**	**waiting**	**to**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**.**
”	和	螺栓连接	出去	的	这	房子	没有	甚至	等待	到	放	在	他的	外套	.

“说完，他连外套都没穿就冲出了房子。”

[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌp]	[əˈbʌv]	[wɒz; wəz]	[ˈkɔːlɪŋ]	[hɪm]	[ɪmˈpɪəriəsli]	,
Something	**up**	**above**	**was**	**calling**	**him**	**imperiously**	**,**
某物	向上	多于	曾是	呼叫	他	专横跋扈	,

上方有什么东西在威严地呼唤他，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[stiːp]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtʌn(ə)l]	[wɪtʃ]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**he**	**made**	**for**	**the**	**steep**	**little**	**tunnel**	**which**	**answered**	**in**	**his**	**case**	**to**	**the**
和	他	制成	为了	这	陡	小的	隧道	哪个	回答	在	他的	案件	到	这

[ˈgrævld]	[ˈkærɪdʒ]	-	[draɪv]	[əʊnd]	[baɪ]	[ˈænɪmlz]	[huːz]	[ˈrezɪdənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈnɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]
gravelled	**carriage**	**-**	**drive**	**owned**	**by**	**animals**	**whose**	**residences**	**are**	**nearer**	**to**	**the**	**sun**
砾石	运输	-	驾驶	拥有	经过	动物	谁	住宅	是	更近	到	这	太阳

[ænd; ənd]	[eə(r)]	.
and	**air**	**.**
和	空气	.

于是他走向那条陡峭的小隧道，对他来说，这条隧道通往一条铺着碎石的马车道，这条车道属于那些住得离阳光和空气更近的动物。

[səʊ]	[hiː; hi]	[skreɪpt]	[ænd; ənd]	[skrætʃt]	[ænd; ənd]	[ˈskræbl]	[ænd; ənd]	[skruːdʒd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]
So	**he**	**scraped**	**and**	**scratched**	**and**	**scrabbled**	**and**	**scrooged**	**and**	**then**	**he**
所以	他	刮擦	和	刮痕	和	打乱	和	吝啬鬼	和	然后	他

[skruːdʒd]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[ˈskræbl]	[ænd; ənd]	[skrætʃt]	[ænd; ənd]	[skreɪpt]	,
scrooged	**again**	**and**	**scrabbled**	**and**	**scratched**	**and**	**scraped**	**,**
吝啬鬼	再次	和	打乱	和	刮痕	和	刮擦	,

于是他四处搜寻、苦苦挣扎、四处乞讨，然后他又继续乞讨、四处挣扎、苦苦挣扎、四处搜寻。

['wɜːkɪŋ]	['bɪzɪli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[pɔːz]	[ænd; ənd]	['mʌtərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	“	[ʌp]	[wiː; wi]	[gəʊ]	!
working	**busily**	**with**	**his**	**little**	**paws**	**and**	**muttering**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**Up**	**we**	**go**	**!**
在职的	忙碌地	和	他的	小的	爪子	和	喃喃自语	到	他自己	,	“	向上	我们	去	!

他用小爪子忙碌着，一边自言自语道：“我们上去吧！”

[ʌp]	[wiː; wi]	[gəʊ]	!
Up	**we**	**go**	**!**
向上	我们	去	!

出发！

”	[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[pɒp]	!
”	**till**	**at**	**last**	**,**	**pop**	**!**
”	直到	在	最后的	,	流行音乐	!

“直到最后，砰！”

[hɪz; ɪz]	[snaʊt]	[keɪm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
his	**snout**	**came**	**out**	**into**	**the**	**sunlight**	**,**
他的	鼻子	来了	出去	进入	这	阳光	,

他的鼻子探进了阳光里，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['rəʊlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[grɑːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['medəʊ]	.
and	**he**	**found**	**himself**	**rolling**	**in**	**the**	**warm**	**grass**	**of**	**a**	**great**	**meadow**	**.**
和	他	成立	他自己	滚动	在	这	温暖的	草	的	一个	伟大的	草地	.

他发现自己正躺在一片温暖的大草地上打滚。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[faɪn]	!
“	**This**	**is**	**fine**	**!**
“	这	是	美好的	!

“这样很好！”

”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“	[ðɪs]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['hwaɪtˌwɒʃɪŋ]	!
“	**This**	**is**	**better**	**than**	**whitewashing**	**!**
“	这	是	更好的	比	粉刷	!

“这比粉饰太平要好得多！”

”	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[strʌk]	[hɒt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fɜː(r)]	,	[sɒft]	['briːzɪz]	[kə'res]	[hɪz; ɪz]	['hiːtɪd]	[braʊ]	,
”	**The**	**sunshine**	**struck**	**hot**	**on**	**his**	**fur**	**,**	**soft**	**breezes**	**caressed**	**his**	**heated**	**brow**	**,**
”	这	阳光	击	热的	在	他的	毛皮	,	柔软的	微风	被爱抚	他的	加热	眉头	,

阳光炙烤着他的皮毛，微风轻拂着他滚烫的额头。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['selərɪdʒ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðə; ði]
and	**after**	**the**	**seclusion**	**of**	**the**	**cellarage**	**he**	**had**	**lived**	**in**	**so**	**long**	**the**
和	后	这	隔离	的	这	地窖	他	有	居住地	在	所以	长的	这

['kærəl]	[ɒv; əv]	['hæpi]	[bɝdz]	[fel]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[dʌl]	['hɪərɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	.
carol	**of**	**happy**	**birds**	**fell**	**on**	**his**	**dulled**	**hearing**	**almost**	**like**	**a**	**shout**	**.**
颂歌	的	快乐的	鸟类	跌倒	在	他的	迟钝	听力	几乎	喜欢	一个	喊	.

在他长期隐居的地窖里，欢快的鸟鸣声传入他迟钝的耳朵，几乎就像一声呐喊。

['dʒʌmpɪŋ]	[ɒf]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	[legz]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Jumping	**off**	**all**	**his**	**four**	**legs**	**at**	**once**	**,**
跳	离开	全部	他的	四	腿	在	一次	,

他四肢同时跳了起来，

[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	['kliːnɪŋ]	,
in	**the**	**joy**	**of**	**living**	**and**	**the**	**delight**	**of**	**spring**	**without**	**its**	**cleaning**	**,**
在	这	喜悦	的	活的	和	这	喜	的	春天	没有	它是	打扫	,

享受生活的乐趣和春天的美好，无需大扫除。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
he pursued his way across the meadow till he reached the hedge on the further
他 追击 他的 方式 穿过 这 草地 直到 他 达到 这 对冲 在 这 更远
[saɪd] .
side .
边 .

他一路穿过草地，直到到达对面的树篱。

“ [həʊld] [ʌp] ! ” [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['ræbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] .
“ Hold up ! ” said an elderly rabbit at the gap .
“ 抓住 向上 ! ” 说 一个 老年 兔子 在 这 差距 .

“等等！”一只老兔子在缝隙处说道。

“ ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] !
“ Sixpence for the privilege of passing by the private road !
“ 六便士 为了 这 特权 的 通过 经过 这 私人的 路 !

“通过私人道路的特权要六便士！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]
” He was bowled over in an instant by the impatient and contemptuous
” 他 曾是 保龄球 超过 在 一个 立即的 经过 这 不耐烦 和 轻蔑的
[məʊl] ,
Mole ,
痣 ,

“他瞬间就被那只急躁又轻蔑的鼹鼠给制服了。”

[huː] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræbɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [piːp]
who trotted along the side of the hedge chaffing the other rabbits as they peeped
WHO 小跑 沿着 这 边 的 这 对冲 摩擦 这 其他 兔子 作为 他们 偷窥
['hʌrɪdli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊlz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
hurriedly from their holes to see what the row was about .
匆匆 从 他们的 孔 到 看 什么 这 排 曾是 关于 .

它沿着树篱边小跑，惹得其他兔子焦躁不安，兔子们急忙从洞里探出头来，想看看发生了什么事。

“ ['ʌnjən] - [sɔːs] !
“ Onion - sauce !
“ 洋葱 - 酱 !

“洋葱酱！

['ʌnjən] - [sɔːs] !
Onion - sauce !
洋葱 - 酱 !

洋葱酱！

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['dʒɪrɪŋli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
” he remarked jeeringly , and was gone before they could think of a
” 他 评论 嘲笑地 , 和 曾是 已消失 前 他们 可以 思考 的 一个
['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .
thoroughly satisfactory reply .
彻底 令人满意的 回复 .

“他嘲讽地说道,”然后就离开了，不等他们想出一个完全令人满意的答复。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then they all started grumbling at each other .
然后 他们 全部 开始 抱怨 在 每个 其他 .

然后他们就开始互相抱怨起来。

“ [haʊ] ['stjuːpɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ How stupid you are !
“ 如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太愚蠢了！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] — — ”
Why didn't you tell him — — ”
为什么 没有 你 告诉 他 — — ”

你为什么不告诉他——”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] — — ”
why didn't you say — — ”
为什么 没有 你 说 — — ”

你为什么不说——”

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [hɪm] — — ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ;
“ You might have reminded him — — ” and so on , in the usual way ;
“ 你 可能 有 提醒 他 — — ” 和 所以 在 , 在 这 通常 方式 ;

“你本可以提醒他——”等等，以惯常的方式；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
but , of course , it was then much too late , as is always the case .
但 , 的 课程 , 它 曾是 然后 很多 也 晚的 , 作为 是 总是 这 案件 .

当然，那时已经太晚了，就像往常一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It all seemed too good to be true .
它 全部 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这一切似乎美好得难以置信。

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [hiː; hi] ['ræmbl] ['bɪzɪli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Hither and thither through the meadows he rambled busily , along the
这里 和 那里 通过 这 草地 他 漫无目的地闲聊 忙碌地 , 沿着 这
['hedʒrəʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔps] ,
hedgerows , across the copses ,
树篱 , 穿过 这 小树林 ,

他忙碌地在草地上来回漫步，沿着树篱，穿过小树林，

['faɪndɪŋ] ['evriweə(r)] [bɜ˞dz] ['bɪldɪŋ] , ['flaʊəz] ['bʌdɪŋ] , [liːvz] ['θrʌstɪŋ] — ['evriθɪŋ] ['hæpi] ,
finding everywhere birds building , flowers budding , leaves thrusting — everything happy ,
寻找 到处 鸟类 建筑 , 花朵 萌芽 , 树叶 推进 — 一切 快乐的 ,
[ænd; ənd] [prə'gresɪv] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] .
and progressive , and occupied .
和 进步 , 和 占领 .

到处都能看到鸟儿筑巢、花朵绽放、树叶萌发——一切都充满生机，欣欣向荣，生机勃勃。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] ['prɪkɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] “
And instead of having an uneasy conscience pricking him and whispering “
和 反而 的 拥有 一个 不安 良心 刺 他 和 耳语 “
['waɪtwɒʃ] !
whitewash !
粉刷 !

但他并没有感到良心不安，也没有听到“粉饰太平！”之类的话。

” [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [haʊ] ['dʒɒli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['aɪd(ə)l][dɒg]
” he somehow could only feel how jolly it was to be the only idle dog
” 他 不知何故 可以 仅有的 感觉 如何 快乐的 它 曾是 到 是 这 仅有的 闲置的 狗
[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪzi] ['sɪtəznz] .
among all these busy citizens .
之中 全部 这些 忙碌的 公民 .

“他总觉得，在这么多忙碌的市民中，只有自己是一只闲着的狗，这感觉真是太快乐了。”

[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhɒlədeɪ]	[ɪz]	[pəˈhæps]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈrestɪŋ]
After	**all**	**,**	**the**	**best**	**part**	**of**	**a**	**holiday**	**is**	**perhaps**	**not**	**so**	**much**	**to**	**be**	**resting**
后	全部	,	这	最好的	部分	的	一个	假期	是	也许	不是	所以	很多	到	是	休息

[jɔːˈself]	,
yourself	**,**
你自己	,

毕竟，假期最美好的部分或许并非休息，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈfeloʊz]	[ˈbɪzi]	[ˈwɜːkɪŋ]	.
as	**to**	**see**	**all**	**the**	**other**	**fellows**	**busy**	**working**	**.**
作为	到	看	全部	这	其他	伙伴们	忙碌的	在职的	.

看到其他同事都在忙着工作。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈhæpinəs]	[wɒz; wəz]	[kəmˈpliːt]	[wen]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[miːˈændəd]	[ˈeɪmləsli]
He	**thought**	**his**	**happiness**	**was**	**complete**	**when**	**,**	**as**	**he**	**meandered**	**aimlessly**
他	想法	他的	幸福	曾是	完全的	什么时候	,	作为	他	蜿蜒	漫无目的地

[əˈlɒŋ]	,
along	**,**
沿着	,

他漫无目的地闲逛时，以为自己的幸福已经圆满了，

[ˈsʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fʊl]	-	[fed]	[ˈrɪvə(r)]	.
suddenly	**he**	**stood**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**full**	**-**	**fed**	**river**	**.**
突然	他	站立	经过	这	边缘	的	一个	满的	-	美联储	河	.

他突然发现自己站在一条水量充沛的河边。

[ˈnevə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[siːn]	[ə; eɪ]	[ˈrɪvə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	—	[ðɪs]	[sliːk]	,	[ˈsɪnjuəs]	,	[fʊl]	-	[ˈbɒdid]
Never	**in**	**his**	**life**	**had**	**he**	**seen**	**a**	**river**	**before**	**—**	**this**	**sleek**	**,**	**sinuous**	**,**	**full**	**-**	**bodied**
绝不	在	他的	生活	有	他	已见	一个	河	前	—	这	光滑	,	蜿蜒	,	满的	-	有形的

[ˈænɪm(ə)l]	,
animal	**,**
动物	,

他一生中从未见过河流——这种线条流畅、蜿蜒曲折、体态丰满的生物，

[ˈtʃeɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ]	,	[ˈɡrɪpɪŋ]	[θɪŋz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈɡɜːɡl]	[ænd; ənd]	[ˈliːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]
chasing	**and**	**chuckling**	**,**	**gripping**	**things**	**with**	**a**	**gurgle**	**and**	**leaving**	**them**	**with**
追逐	和	轻笑	,	扣人心弦	事物	和	一个	咕噜声	和	离开	他们	和

[ə; eɪ]	[lɑːf]	,
a	**laugh**	**,**
一个	笑	,

追逐嬉笑，咕噜咕噜地抓住东西，然后笑着离开。

[tuː; tə]	[flɪŋ]	[ɪtˈself]	[ɒn]	[freʃ]	[ˈpleɪˌmeɪts]	[ðæt]	[ʃʊk]	[ðəmˈselvz]	[friː]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]
to	**fling**	**itself**	**on**	**fresh**	**playmates**	**that**	**shook**	**themselves**	**free**	**,**	**and**	**were**	**caught**
到	一扔	本身	在	新鲜的	玩伴	那	摇晃	他们自己	自由的	,	和	是	捕捉

[ænd; ənd]	[held]	[əˈɡen]	.
and	**held**	**again**	**.**
和	握住	再次	.

扑向挣脱束缚的新玩伴，然后再次被抓住并控制住。

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	[ʃeɪk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	-	[ˈʃɪvə(r)]	—	[glint]	[ænd; ənd]	[ɡliːmz]	[ænd; ənd]	[ˈspɑːkl]	,
All	**was**	**a**	**-**	**shake**	**and**	**a**	**-**	**shiver**	**—**	**glints**	**and**	**gleams**	**and**	**sparkles**	**,**
全部	曾是	一个	-	摇	和	一个	-	颤抖	—	闪光	和	闪光	和	闪光	,

[ˈrʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	[swɜːl]	,	[ˈtʃætə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈbʌb(ə)l]	.
rustle	**and**	**swirl**	**,**	**chatter**	**and**	**bubble**	**.**
沙沙	和	漩涡	,	喋喋不休	和	气泡	.

一切都在颤抖和震颤——闪烁、耀眼、波光粼粼，沙沙作响、旋转翻腾，叽叽喳喳、咕噜咕噜冒泡。

[ðə; ði]	[məʊl]	[wɒz; wəz]	[bɪˈwɪtʃt]	,	[ɪnˈtrɑːnst]	,	[ˈfæsɪneɪtɪd]	.
The	**Mole**	**was**	**bewitched**	**,**	**entranced**	**,**	**fascinated**	**.**
这	痣	曾是	着迷	,	着迷	,	着迷	.

鼹鼠被迷住了，着迷了，看得入了迷。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hiː; hi] [trɔt] [æz; əz][wʌn] [trɒts] , [wen] [ˈveri] [smɔːl] ,
By the side of the river he trotted as one trots , when very small ,
经过 这 边 的 这 河 他 小跑 作为 一 小跑 , 什么时候 非常 小的 ,

他沿着河边小跑，就像小时候那样。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [həʊldz][wʌn] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] ;
by the side of a man who holds one spell - bound by exciting stories ;
经过 这 边 的 一个 男人 WHO 持有 一 拼写 - 边界 经过 激动人心 故事 ;

身边是一位能用精彩故事让人着迷的男人；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtaɪəd][æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
and when tired at last , he sat on the bank ,
和 什么时候 疲劳的 在 最后的 , 他 卫星 在 这 银行 ,

最后他累了，便坐在河岸上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [stɪl] [ˈtʃætə] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ,
while the river still chattered on to him ,
尽管 这 河 仍然 喋喋不休 在 到 他 ,

河水依然在他耳边潺潺流淌。

[ə; eɪ][ˈbæb(ə)lɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
a babbling procession of the best stories in the world ,
一个 胡说 游行 的 这 最好的 故事 在 这 世界 ,

一连串世界上最精彩的故事，令人应接不暇。

[sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l]
sent from the heart of the earth to be told at last to the insatiable
发送 从 这 心 的 这 地球 到 是 讲述 在 最后的 到 这 贪得无厌
[siː] .
sea .
海 .

从地球深处发出，最终要传达给无尽的大海。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
As he sat on the grass and looked across the river ,
作为 他 卫星 在 这 草 和 看起来 穿过 这 河 ,

他坐在草地上，眺望着河对岸，

[ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ˈɒpəzɪt] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
a dark hole in the bank opposite , just above the water's edge , caught his eye ,
一个 黑暗的 洞 在 这 银行 对面的 , 只是 多于 这 水的 边缘 , 捕捉 他的 眼睛 ,

他对面河岸上，就在水边上方的一个黑洞进行了观察。

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [snʌg] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
and dreamily he fell to considering what a nice snug dwelling - place it would
和 梦幻般地 他 跌倒 到 考虑 什么 一个 好的 舒适 住宅 - 地方 它 会
[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [fjuː] [ˈwɒnts][ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbiːʒuː] [ˈrɪvəsaɪd]
make for an animal with few wants and fond of a bijou riverside
制作 为了 一个 动物 和 很少 想要 和 喜爱 的 一个 珠宝 河边
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

他恍惚间开始想象，对于一只需求不多、喜欢河边精致住所的动物来说，这将是一个多么舒适惬意的居所啊。

[əˈbʌv] [flʌd] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] .
above flood level and remote from noise and dust .
多于 洪水 等级 和 偏僻的 从 噪音 和 灰尘 .

高于洪水水位，远离噪音和灰尘。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As he gazed , something bright and small seemed to twinkle down in the heart of it ,
作为 他 凝视 ， 某物 明亮的 和 小的 似乎 到 闪烁 向下 在 这 心 的 它 ，

他凝视着，似乎在它中心闪烁着什么明亮而小的东西。

['vænɪʃd] , [ðen] ['twiŋkl] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][stɑː(r)] .
vanished , then twinkled once more like a tiny star .
消失了 ， 然后 闪烁 一次 更多的 喜欢 一个 微小的 星星 .

消失了，然后又像一颗小星星一样闪烁了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
But it could hardly be a star in such an unlikely situation ;
但 它 可以 几乎 是 一个 星星 在 这样的 一个 不太可能 情况 ;

但在这种不太可能的情况下，它很难成为明星；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] .
and it was too glittering and small for a glow - worm .
和 它 曾是 也 闪闪发光 和 小的 为了 一个 辉光 - 蠕虫 .

它太闪闪发光，而且太小了，不可能是萤火虫。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [æn; ən] [aɪ] ;
Then , as he looked , it winked at him , and so declared itself to be an eye ;
然后 ， 作为 他 看起来 ， 它 眨眼 在 他 ， 和 所以 声明 本身 到 是 一个 眼睛 ；

然后，当他注视它时，它向他眨了眨眼，从而表明自己是一只眼睛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
and a small face began gradually to grow up round it , like a frame round a picture .
和 一个 小的 脸 开始 逐步地 到 生长 向上 圆形的 它 ， 喜欢 一个 框架 圆形的 一个 图片 .

于是，一张小脸渐渐围绕着它生长出来，就像画框围绕着一幅画一样。

[ə; eɪ] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] ['wɪskəs] .
A brown little face , with whiskers .
一个 棕色的 小的 脸 ， 和 胡须 .

一张棕色的小脸，长着胡须。

[ə; eɪ] [greɪv] [raʊnd] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ɪts] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
A grave round face , with the same twinkle in its eye that had first attracted his notice .
一个 严重 圆形的 脸 ， 和 这 相同的 闪烁 在 它是 眼睛 那 有 第一的 吸引 他的 注意 .

一张严肃的圆脸，眼神中闪烁着最初吸引他注意的光芒。

[smɔːl] [niːt] [ɪəz] [ænd; ənd] [θɪk] ['sɪlki] [heə(r)] .
Small neat ears and thick silky hair .
小的 整洁的 耳朵 和 厚的 丝滑 头发 .

小巧整齐的耳朵和浓密柔顺的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] !
It was the Water Rat !
它 曾是 这 水 鼠 ！

原来是水鼠！

[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]	['ænɪmlz]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdɪd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['kɔːʃəsli]	.
Then	**the**	**two**	**animals**	**stood**	**and**	**regarded**	**each**	**other**	**cautiously**	**.**
然后	这	二	动物	站立	和	认为	每个	其他	谨慎地	.

然后，两只动物站着，谨慎地互相打量着。

“	[hə'ləʊ]	,	[məʊl]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ræt]	.
“	**Hullo**	**,**	**Mole**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Water**	**Rat**	**.**
“	你好	,	痣	!	”	说	这	水	鼠	.

“你好，鼹鼠！”水鼠说道。

“	[hə'ləʊ]	,	[ræt]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[məʊl]	.
“	**Hullo**	**,**	**Rat**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Mole**	**.**
“	你好	,	鼠	!	”	说	这	痣	.

“你好，老鼠！”鼹鼠说道。

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	?	”	[ɪn'kwaɪəd]	[ðə; ði]	[ræt]	['prez(ə)ntli]	.
“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**come**	**over**	**?**	**”**	**enquired**	**the**	**Rat**	**presently**	**.**
“	会	你	喜欢	到	来	超过	?	”	询问	这	鼠	目前	.

“你想过来吗？”老鼠问道。

“	[əʊ]	,	[ɪts]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[tuː; tə]	[tɔːk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[məʊl]	,	['rɑːðə(r)]	['petɪʃli]	,
“	**Oh**	**,**	**its**	**all**	**very**	**well**	**to**	**talk**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mole**	**,**	**rather**	**pettishly**	**,**
“	哦	,	它是全部		非常	出色地	到	讲话	,	”	说	这	痣	,	相当	斤斤计较	,

“哦，光说不练是好事，”鼹鼠有些恼火地说。

[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[njuː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	['rɪvəsaɪd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[weɪz]	.
he	**being**	**new**	**to**	**a**	**river**	**and**	**riverside**	**life**	**and**	**its**	**ways**	**.**
他	存在	新的	到	一个	河	和	河边	生活	和	它是	方式	.

他对河流和河边生活以及那里的种种习俗都不熟悉。

[ðə; ði]	[ræt]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	[ænd; ənd]	[hɔːl]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**Rat**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**stooped**	**and**	**unfastened**	**a**	**rope**	**and**	**hauled**	**on**	**it**	**;**
这	鼠	说	没有什么	,	但	弯腰	和	解开	一个	绳索	和	拖拽	在	它	;

老鼠什么也没说，只是弯下腰，解开一根绳子，用力拉了一下；

[ðen]	['laɪtli]	[stept]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bəʊt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[məʊl]	[hæd; həd]	[nɒt]	[əb'zɜːvd]	.
then	**lightly**	**stepped**	**into**	**a**	**little**	**boat**	**which**	**the**	**Mole**	**had**	**not**	**observed**	**.**
然后	轻轻	步	进入	一个	小的	船	哪个	这	痣	有	不是	观察到	.

然后轻轻地踏进了一艘鼹鼠没有注意到的小船。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['peɪntɪd]	[bluː]	[ˌaʊt'saɪd]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[wɪ'ðɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[saɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['ænɪmlz]	;
It	**was**	**painted**	**blue**	**outside**	**and**	**white**	**within**	**,**	**and**	**was**	**just**	**the**	**size**	**for**	**two**	**animals**	**;**
它	曾是	绘	蓝色的	外部	和	白色的	之内	,	和	曾是	只是	这	尺寸	为了	二	动物	;

它的外墙漆成蓝色，内墙漆成白色，大小刚好够两只动物居住；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊlz]	[həʊl]	[hɑːt]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	,
and	**the**	**Mole's**	**whole**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**it**	**at**	**once**	**,**
和	这	鼹鼠的	所有的	心	去	出去	到	它	在	一次	,

鼹鼠顿时对它充满了同情。

['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[jet]	['fʊli]	[ˌʌndə'stænd]	[ɪts]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	.
even	**though**	**he**	**did**	**not**	**yet**	**fully**	**understand**	**its**	**uses**	**.**
甚至	尽管	他	做过	不是	然而	完全	理解	它是	用途	.

尽管他当时还不完全了解它的用途。

[ðə; ði] [ræt] [skʌld] ['smɑːtli] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .
The Rat sculled smartly across and made fast .
这 鼠 划桨 聪明地 穿过 和 制成 快速地 .

老鼠敏捷地划水而过，速度很快。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊl] [stept] ['dʒɪndʒəli] [daʊn] .
Then he held up his forepaw as the Mole stepped gingerly down .
然后 他 握住 向上 他的 前蹄 作为 这 痣 步 小心翼翼地 向下 .

然后，鼹鼠小心翼翼地走下台阶，他便举起前爪。

“ [liːn] [ɒn] [ðæt] !
“ Lean on that !
“ 倾斜 在 那 !

“依靠它！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [naʊ] [ðen] , [step] ['laɪvli] !
“ Now then , step lively !
“ 现在 然后 , 步 热闹 !

“那么，快点儿走吧！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['siːtɪd] [ɪn]
” and the Mole to his surprise and rapture found himself actually seated in
” 和 这 痣 到 他的 惊喜 和 狂喜 成立 他自己 实际上 坐着 在
[ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [bəʊt] .
the stern of a real boat .
这 船尾 的 一个 真实的 船 .

“令鼹鼠惊讶和欣喜的是，他发现自己竟然坐在了一艘真正的船的船尾。”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ This has been a wonderful day ! ” said he ,
“ 这 有 到过 一个 精彩的 天 ! ” 说 他 ,

“今天真是美好的一天！”他说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ræt] [ʃʌvd] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌlz] [ə'gen] .
as the Rat shoved off and took to the sculls again .
作为 这 鼠 推搡 离开 和 采取 到 这 单人双桨 再次 .

老鼠猛地推开船桨，又划起了独木舟。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”
“ Do you know , I've never been in a boat before in all my life . ”
“ 做 你 知道 , 我已经 绝不 到过 在 一个 船 前 在 全部 我的 生活 . ”

“你知道吗，我这辈子从来没坐过船。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , ['əʊpən] - [maʊðd] : “ ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] — [juː; jʊ] ['nevə(r)] — [wel] [ai]
“ What ? ” cried the Rat , open - mouthed : “ Never been in a — you never — well I
“ 什么 ? ” 哭 这 鼠 , 打开 - 嘴巴 : “ 绝不 到过 在 一个 — 你 绝不 — 出色地 我
— [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ,
— what have you been doing ,
— 什么 有 你 到过 正在做 ,

“什么？”老鼠张着嘴喊道：“我从来没去过——你从来没——好吧，我——你都干了些什么？”

[ðen] ? ”
then ? ”
然后 ? ”

然后？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][naɪs][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] ['ʃaɪli] ,
“ Is it so nice as all that ? ” asked the Mole shyly ,
“ 是 它 所以 好的 作为 全部 那 ? ” 问 这 痣 害羞地 ,

“真有那么好吗？”鼹鼠害羞地问道。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]
though he was quite prepared to believe it as he leant back in his seat
尽管 他 曾是 相当 准备 到 相信 它 作为 他 倾斜 后退 在 他的 座位
[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
and surveyed the cushions ,
和 调查 这 靠垫 ,

尽管他向后靠在座位上，环顾四周的坐垫，并且相当愿意相信这一点，

[ðə; ði] [ɔːz] , [ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [bəʊt]
the oars , the rowlocks , and all the fascinating fittings , and felt the boat
这 桨 , 这 桨锁 , 和 全部 这 迷人 配件 , 和 毛毡 这 船
[sweɪ] ['laɪtli] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
sway lightly under him .
摇摆 轻轻 在下面 他 .

船桨、桨架以及所有精巧的配件，他感到船身在他身下轻轻摇晃。

“ [naɪs] ?
“ Nice ?
“ 好的 ?

“好的？

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ræt] ['sɒləmli] , [æz; əz][hiː; hi] [lent] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]
It's the only thing , ” said the Water Rat solemnly , as he leant forward for
它是 这 仅有的 事物 , ” 说 这 水 鼠 庄严地 , 作为 他 倾斜 向前 为了
[hɪz; ɪz] [strəʊk] .
his stroke .
他的 中风 .

“这是唯一的办法,”水鼠严肃地说着，同时向前倾身划水。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
“ Believe me , my young friend ,
“ 相信 我 , 我的 年轻的 朋友 ,

“相信我，我的年轻朋友，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋ] — [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['sɪmpli] ['mesɪŋ]
there is nothing — absolute nothing — half so much worth doing as simply messing
那里 是 没有什么 — 绝对 没有什么 — 一半 所以 很多 值得 正在做 作为 简单地 胡闹
[ə'baʊt] [ɪn] [bəʊts] .
about in boats .
关于 在 船 .

没有什么事——绝对没有什么事——比在船上闲逛更有价值。

['sɪmpli] ['mesɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['driːmɪli] : “ ['mesɪŋ] — [ə'baʊt] — [ɪn] — [bəʊts] ; ['mesɪŋ] —
Simply messing , ” he went on dreamily : “ messing — about — in — boats ; messing —
简单地 胡闹 , ” 他 去 在 梦幻般地 : “ 胡闹 — 关于 — 在 — 船 ; 胡闹 —
— ”
— ”
— ”

“只是瞎胡闹,”他梦呓般地继续说道：“在船上瞎胡闹；瞎胡闹——”

“ [lʊk] [ə'hed] , [ræt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] ['sʌd(ə)nli] .
“ Look ahead , Rat ! ” cried the Mole suddenly .
“ 看 前方 , 鼠 ! ” 哭 这 痣 突然 .

“老鼠，看前面！”鼹鼠突然喊道。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
It	**was**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði]	[bəʊt]	[strʌk]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[fʊl]	[tɪlt]	.
The	**boat**	**struck**	**the**	**bank**	**full**	**tilt**	**.**
这	船	击	这	银行	满的	倾斜	.

船身全速撞上了岸边。

[ðə; ði]	[ˈdriːmə(r)]	,	[ðə; ði]	[ˈdʒɔɪəs]	[ˈɔːzmən]	,	[leɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈbɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,
The	**dreamer**	**,**	**the**	**joyous**	**oarsman**	**,**	**lay**	**on**	**his**	**back**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
这	梦想家	,	这	欢乐	划桨手	,	躺	在	他的	后退	在	这	底部	的	这	船	,

梦想家，快乐的划桨手，仰面躺在船底。

[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
his	**heels**	**in**	**the**	**air**	**.**
他的	高跟鞋	在	这	空气	.

他的脚后跟悬在空中。

“	—	[əˈbaʊt]	[ɪn]	[boʊts]	—	[ɔː(r)]	[wɪð]	[boʊts]	,	”	[ðə; ði]	[ræt]	[went]	[ɒn]	[kəmˈpəʊzdli]	,
“	**—**	**about**	**in**	**boats**	**—**	**or**	**with**	**boats**	**,**	**”**	**the**	**Rat**	**went**	**on**	**composedly**	**,**
“	—	关于	在	船	—	或者	和	船	,	”	这	鼠	去	在	镇定	,

“——关于乘船——或者用船，”老鼠镇定地继续说道，

[ˈpɪkɪŋ]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈplez(ə)nt]	[lɑːf]	.
picking	**himself**	**up**	**with**	**a**	**pleasant**	**laugh**	**.**
挑选	他自己	向上	和	一个	令人愉快的	笑	.

他笑着站了起来。

“	[ɪn]	[ɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[ˈmætə(r)]	.
“	**In**	**or**	**out**	**of**	**'**	**em**	**,**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
“	在	或者	出去	的	-	呃	,	它	不	事情	.

“穿不穿都无所谓。”

[ˈnʌθɪŋ]	[siːm]	[ˈriːəli]	[tuː; tə]	[ˈmætə(r)]	,	[ðæts]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Nothing	**seems**	**really**	**to**	**matter**	**,**	**that's**	**the**	**charm**	**of**	**it**	**.**
没有什么	似乎	真的	到	事情	,	那就是	这	魅力	的	它	.

一切似乎都不重要，这就是它的魅力所在。

[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[get]	[əˈweɪ]	,	[ɔː(r)]	[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	;
Whether	**you**	**get**	**away**	**,**	**or**	**whether**	**you**	**don't**	**;**
无论	你	得到	离开	,	或者	无论	你	不	;

无论你是否逃脱；

[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[əˈraɪv]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌdestɪˈneɪʃn]	[ɔː(r)]	[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[riːtʃ]	[ˈsʌmweə(r)]	[els]	,
whether	**you**	**arrive**	**at**	**your**	**destination**	**or**	**whether**	**you**	**reach**	**somewhere**	**else**	**,**
无论	你	到达	在	你的	目的地	或者	无论	你	抵达	某处	别的	,

无论你到达目的地还是到达其他地方，

[ɔː(r)]	[ˈweðə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[get]	[ˈeniweə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[jʊr; jər]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈbɪzi]	,
or	**whether**	**you**	**never**	**get**	**anywhere**	**at**	**all**	**,**	**you're**	**always**	**busy**	**,**
或者	无论	你	绝不	得到	任何地方	在	全部	,	你是	总是	忙碌的	,

或者你始终一事无成，总是忙个不停。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[duː; də]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[pəˈtɪkjələ(r)]	;
and	**you**	**never**	**do**	**anything**	**in**	**particular**	**;**
和	你	绝不	做	任何事物	在	特别的	;

你从来不做任何特别的事情；

[ænd; ənd]	[wen]	[juːv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðeəz; ðəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
and	**when**	**you've**	**done**	**it**	**there's**	**always**	**something**	**else**	**to**	**do**	**,**
和	什么时候	你已经	完毕	它	有	总是	某物	别的	到	做	,

当你做完一件事之后，总会有其他事情要做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nɒt] .
and you can do it if you like , but you'd much better not .
和 你 能 做 它 如果 你 喜欢 ， 但 你会 很多 更好的 不是 .

你想做也可以做，但你最好不要做。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[ɪf] [juːv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn][hænd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][drɒp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
If you've really nothing else on hand this morning , supposing we drop down the river
如果 你已经 真的 没有什么 别的 在 手 这 早晨 ， 假如 我们 降低 向下 这 河
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

如果你今天早上实在没有其他办法，假设我们一起顺流而下，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
and have a long day of it ?
和 有 一个 长的 天 的 它 ?

一整天都这样吗？

” [ðə; ði] [məʊl] ['wægl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] , [spred] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]
” The Mole waggled his toes from sheer happiness , spread his chest with a sigh
” 这 痣 摇晃 他的 脚趾 从 透明 幸福 ， 传播 他的 胸部 和 一个 叹
[ɒv; əv] [fʊl] [kən'tentmənt] ,
of full contentment ,
的 满的 满意 ，

鼹鼠高兴地摇着脚趾，舒展着胸膛，满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['blɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] .
and leaned back blissfully into the soft cushions .
和 倾斜 后退 幸福地 进入 这 柔软的 靠垫 .

然后惬意地靠在柔软的靠垫上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪm] ['hævɪŋ] !
“ What a day I'm having !
“ 什么 一个 天 我是 拥有 !

“我今天过得真棒！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ! ”
“ Let us start at once ! ”
“ 让 我们 开始 在 一次 ! ”

“我们马上开始吧！”

“ [həʊld] [hɑːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] !
“ Hold hard a minute , then !
“ 抓住 难的 一个 分钟 ， 然后 !

“那就坚持一分钟！”

” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
” said the Rat .
” 说 这 鼠 .

“老鼠说道。”

[hiː; hi] [luːpt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'bʌv] ,
He looped the painter through a ring in his landing - stage , climbed up into his hole above ,
他 循环 这 画家 通过 一个 戒指 在 他的 降落 - 阶段 , 攀登 向上 进入 他的 洞 多于 ,

他把画家套进他登陆平台上的一个环里，然后爬进了上面的洞穴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ˌriːə'piə] ['stæɡərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fæt] , ['wɪkə(r)] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] .
and after a short interval reappeared staggering under a fat , wicker luncheon - basket .
和 后 一个 短的 间隔 再次出现 令人震惊 在下面 一个 胖的 , 柳条 午餐 - 篮子 .

过了一会儿，他踉跄着从一只肥大的柳条午餐篮底下走了出来。

“ [ʃʌv] [ðæt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] ,
“ Shove that under your feet , ” he observed to the Mole ,
“ 推 那 在下面 你的 脚 , ” 他 观察到 到 这 痣 ,

“把那东西塞到你脚下,”他对鼹鼠说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
as he passed it down into the boat .
作为 他 通过了 它 向下 进入 这 船 .

他把它递到船里。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skʌlz] [ə'ɡen] .
Then he untied the painter and took the sculls again .
然后 他 解开 这 画家 和 采取 这 单人双桨 再次 .

然后他解开了画家的绳子，又拿回了船头骨。

“ [wʌts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] , ['rigl] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ What's inside it ? ” asked the Mole , wriggling with curiosity .
“ 是什么 里面 它 ? ” 问 这 痣 , 扭动 和 好奇心 .

“里面是什么？”鼹鼠好奇地扭动着身子问道。

“ [ðeəz; ðəz][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ræt] ['briːfli] ; “
“ There's cold chicken inside it , ” replied the Rat briefly ; “
“ 有 寒冷的 鸡 里面 它 , ” 回复 这 鼠 简要地 ; “
-
coldtonguecoldhamcoldbeefpickledgherkinssaladfrenchrollscresssandwichespottedme
-
- — — ”
atgingerbeerlemonadesodawater — — ”
- — — ”

“里面有冷鸡肉,”老鼠简短地回答道；“冷舌冷火腿冷牛肉腌黄瓜沙拉法棍水芹三明治在姜汁啤酒柠檬水苏打水——”

“ [əʊ][stɒp] , [stɒp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] [ɪn] [ɛkstəsiːz] : “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
“ O stop , stop , ” cried the Mole in ecstacies : “ This is too much ! ”
“ 哦 停止 , 停止 , ” 哭 这 痣 在 狂喜 : “ 这 是 也 很多 ! ”

“哦，停下，停下！”鼹鼠欣喜若狂地喊道：“这太过分了！”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ræt] ['sɪəriəsli] .
“ Do you really think so ? ” enquired the Rat seriously .
“ 做 你 真的 思考 所以 ? ” 询问 这 鼠 严重地 .

“你真的这么认为吗？”老鼠认真地问道。

“ [ɪts] ['əʊnli] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɒn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] ;
“ It's only what I always take on these little excursions ;
“ 它是 仅有的 什么 我 总是 拿 在 这些 小的 短途旅行 ;

“这只是我每次短途旅行都会带的东西；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ænɪmlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[miːn]	[biːst]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[faɪn]	!
and	**the**	**other**	**animals**	**are**	**always**	**telling**	**me**	**that**	**I'm**	**a**	**mean**	**beast**	**and**	**cut**	**it**	**very**	**fine**	**!**
和	这	其他	动物	是	总是	讲述	我	那	我是	一个	意思是	兽	和	切	它	非常	美好的	!

其他动物总是说我是个凶狠的家伙，而且下手很狠！

”	[ðə; ði]	[məʊl]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
”	**The**	**Mole**	**never**	**heard**	**a**	**word**	**he**	**was**	**saying**	**.**
”	这	痣	绝不	听到	一个	单词	他	曾是	说	.

“鼹鼠根本没听到他说的任何一个字。”

[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[laɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['entərɪŋ]	[ə'pɒn]	,	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɑːk(ə)l]	,
Absorbed	**in**	**the**	**new**	**life**	**he**	**was**	**entering**	**upon**	**,**	**intoxicated**	**with**	**the**	**sparkle**	**,**
吸收	在	这	新的	生活	他	曾是	进入	之上	,	酣	和	这	火花	,

他沉浸在即将开始的新生活中，被那份光鲜亮丽所深深吸引。

[ðə; ði]	['rɪp(ə)l]	,	[ðə; ði]	[sents]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
the	**ripple**	**,**	**the**	**scents**	**and**	**the**	**sounds**	**and**	**the**	**sunlight**	**,**
这	波纹	,	这	气味	和	这	声音	和	这	阳光	,

涟漪、气味、声音和阳光，

[hiː; hi]	[treɪld]	[ə; eɪ]	[pɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[driːmd]	[lɒŋ]	['weɪkɪŋ]	[driːmz]	.
he	**trailed**	**a**	**paw**	**in**	**the**	**water**	**and**	**dreamed**	**long**	**waking**	**dreams**	**.**
他	拖着	一个	爪子	在	这	水	和	梦见	长的	醒来	梦境	.

他把爪子伸进水里，做了个漫长的白日梦。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ræt]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
The	**Water**	**Rat**	**,**	**like**	**the**	**good**	**little**	**fellow**	**he**	**was**	**,**
这	水	鼠	,	喜欢	这	好的	小的	同伴	他	曾是	,

水鼠，还是他那乖巧的小家伙一样，

[skʌld]	['stedəli]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[fɔrbɔr]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm]	.
sculled	**steadily**	**on**	**and**	**forebore**	**to**	**disturb**	**him**	**.**
划桨	稳步	在	和	前缘	到	打扰	他	.

他稳稳地划着船，不忍心打扰他。

“	[ai]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊðz]	['ɔːfli]	,	[əʊld]	[tʃæp]	,
“	**I**	**like**	**your**	**clothes**	**awfully**	**,**	**old**	**chap**	**,**
“	我	喜欢	你的	衣服	非常	,	老的	小伙子	,

“老兄，我非常喜欢你的衣服。”

”	[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	.
”	**he**	**remarked**	**after**	**some**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**had**	**passed**	**.**
”	他	评论	后	一些	一半	一个	小时	或者	所以	有	通过了	.

大约过了半个小时后，他说道。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[blæk]	['velvɪt]	['sməʊkɪŋ]	-	[suːt]	[maɪ'self]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,
“	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**black**	**velvet**	**smoking**	**-**	**suit**	**myself**	**some**	**day**	**,**
“	我是	去	到	得到	一个	黑色的	天鹅绒	吸烟	-	套装	我	一些	天	,

“我总有一天也要买一套黑色天鹅绒吸烟装。”

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
as	**soon**	**as**	**I**	**can**	**afford**	**it**	**.**	**”**
作为	很快	作为	我	能	买得起	它	.	”

只要我经济条件允许，就尽快买。”

“	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[məʊl]	,	['pʊlɪŋ]	[hɪm'self]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	['efət]	.
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mole**	**,**	**pulling**	**himself**	**together**	**with**	**an**	**effort**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	这	痣	,	拉	他自己	一起	和	一个	努力	.

“对不起，”鼹鼠努力让自己镇定下来，说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ruːd] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You must think me very rude ; but all this is so new to me .
“ 你 必须 思考 我 非常 粗鲁的 ; 但 全部 这 是 所以 新的 到 我 .

“你一定觉得我很无礼；但这一切对我来说都是全新的。”

[səʊ] — [ðɪs] — [ɪz] — [ə; eɪ] — ['rɪvə(r)] ! ”
So — this — is — a — River ! ”
所以 — 这 — 是 — 一个 — 河 ! ”

所以——这——是——一条——河！

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ræt] .
“ The River , ” corrected the Rat .
“ 这 河 , ” 已更正 这 鼠 .

“是河流,”老鼠纠正道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
“ And you really live by the river ?
“ 和 你 真的 居住 经过 这 河 ?

“你真的住在河边吗？”

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [laɪf] ! ”
What a jolly life ! ”
什么 一个 快乐的 生活 ! ”

多么美好的生活啊！

“ [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
“ By it and with it and on it and in it , ” said the Rat .
“ 经过 它 和 和 它 和 在 它 和 在 它 , ” 说 这 鼠 .

“通过它，用它，在它上面，在它里面,”老鼠说。

“ [ɪts] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [fuːd]
“ It's brother and sister to me , and aunts , and company , and food
“ 它是 兄弟 和 姐姐 到 我 , 和 姑姑们 , 和 公司 , 和 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] (['nætʃ(ə)rəli]) ['wɒʃɪŋ] .
and drink , and (naturally) washing .
和 喝 , 和 (自然) 洗涤 .

“对我来说，他们是兄弟姐妹、姑姑阿姨、陪伴者、食物和饮料，当然还有洗衣。”

[ɪts] [maɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] .
It's my world , and I don't want any other .
它是 我的 世界 , 和 我 不 想 任何 其他 .

这是我的世界，我不想去别的世界。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɒt][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ]
What it hasn't got is not worth having , and what it doesn't know is not worth
什么 它 还没有 得到 是 不是 值得 拥有 , 和 什么 它 不 知道 是 不是 值得
['nəʊɪŋ] .
knowing .
会心 .

它没有的东西不值得拥有，它不知道的东西也不值得知道。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[ðə; ði] [taɪmz] [wɪv] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] !
the times we've had together !
这 时代 我们已经 有 一起 !

我们一起度过的美好时光！

['weðə(r)] [ɪn]['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːtəm] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ɪts] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪts]
Whether in winter or summer , spring or autumn , it's always got its fun and its
无论 在 冬天 或者 夏天 , 春天 或者 秋天 , 它是 总是 得到 它是 乐趣 和 它是
[ik'saitmənt] .
excitements .
兴奋 .

无论冬夏春秋，它总能带来乐趣和刺激。

[wen] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɪn] ['februəri] ,
When the floods are on in February ,
什么时候 这 洪水 是 在 在 二月 ,

二月份洪水来袭时，

[ænd; ənd][maɪ] ['seləz] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [drɪŋk] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]
and my cellars and basement are brimming with drink that's no good to
和 我的 地窖 和 地下室 是 充满 和 喝 那就是 不 好的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我的地窖和地下室里堆满了对我来说没用的酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [baɪ][maɪ] [best] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ;
and the brown water runs by my best bedroom window ;
和 这 棕色的 水 跑步 经过 我的 最好的 卧室 窗户 ;

棕色的河水从我最好的卧室窗前流过；

[ɔː(r)] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [drɒps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [ʃəʊz] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [mʌd] [ðæt] [smelz] [laɪk]
or again when it all drops away and , shows patches of mud that smells like
或者 再次 什么时候 它 全部 滴 离开 和 , 演出 补丁 的 泥 那 气味 喜欢
[plʌm] - [keɪk] ,
plum - cake ,
李子 - 蛋糕 ,

或者当一切都崩塌，露出散发着李子蛋糕香味的泥泞地块时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [wiːd] [klɒg] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] ,
and the rushes and weed clog the channels ,
和 这 冲刺 和 杂草 阻塞 这 频道 ,

芦苇和水草堵塞了河道，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['pɒtə(r)] [ə'baʊt] [draɪ] [ʃɒd] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and I can potter about dry shod over most of the bed of it and
和 我 能 陶工 关于 干燥 鞋子 超过 最多 的 这 床 的 它 和
[faɪnd] [freʃ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,
find fresh food to eat ,
寻找 新鲜的 食物 到 吃 ,

而且我可以在大部分林地上穿着干鞋闲逛，还能找到新鲜的食物吃。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['keələs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bəʊts] ! ”
and things careless people have dropped out of boats ! ”
和 事物 粗心 人们 有 掉落 出去 的 船 ! ”

还有粗心的人从船上掉下来的东西!

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [dʌl] [æt; ət] [taɪmz] ?
“ But isn't it a bit dull at times ?
“ 但 不是 它 一个 少量 乏味的 在 时代 ?

但有时候难道不会觉得有点无聊吗?

” [ðə; ði] [məʊl] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
” the Mole ventured to ask .
” 这 痣 冒险 到 问 .

鼹鼠试探性地问道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ? ”
“ Just you and the river , and no one else to pass a word with ? ”
“ 只是 你 和 这 河 , 和 不 一 别的 到 经过 一个 单词 和 ? ”

“只有你和这条河，没有其他人可以聊聊天吗？”

“ [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] — [wel] , [ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] [wɪð] [fɔː'beərəns] .
“ No one else to — well , I mustn't be hard on you , ” said the Rat with forbearance .
“ 不 一 别的 到 — 出色地 , 我 不得 是 难的 在 你 , ” 说 这 鼠 和 宽容 .

“没有其他人了——好吧，我不能对你太苛刻，”老鼠宽容地说。

“ [jʊr; jər] [njuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
“ You're new to it , and of course you don't know .
“ 你是 新的 到 它 , 和 的 课程 你 不 知道 .

“你是新手，当然你不知道。”

[ðə; ði][bæŋk][ɪz][səʊ] ['kraʊdɪd] ['naʊədeɪz] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] :
The bank is so crowded nowadays that many people are moving away altogether :
这 银行 是 所以 挤 如今 那 许多 人们 是 移动 离开 共 :

如今银行人满为患，许多人干脆搬走了：

[əʊ][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ɔːl] .
O no , it isn't what it used to be , at all .
哦 不 , 它 不是 什么 它 用过的 到 是 , 在 全部 .

哦不，它早已不是以前的样子了。

['ɔtəz] , ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['dæbˌtʃɪk] , ['mɔːhen; 'mʊəhen] ,
Otters , kingfishers , dabchicks , moorhens ,
水獭 , 翠鸟 , 小鸊鷉 , 黑水鸡 ,

水獭、翠鸟、小鸊鷉、黑水鸡

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] —
all of them about all day long and always wanting you to do something —
全部 的 他们 关于 全部 天 长的 和 总是 想要 你 到 做 某物 —
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ! ”
as if a fellow had no business of his own to attend to ! ”
作为 如果 一个 同伴 有 不 商业 的 他的 自己的 到 出席 到 ! ”

他们整天围着你转，总是想让你做这做那——好像你没有自己的事要做似的！

“ [wɒt] [laɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] ,
“ What lies over there ? ” asked the Mole ,
“ 什么 谎言 超过 那里 ? ” 问 这 痣 ,

“那边有什么？”鼹鼠问道。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] ['dɑːkli] [freɪmd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
waving a paw towards a background of woodland that darkly framed the water -
挥手 一个 爪子 向 一个 背景 的 林地 那 黑暗 框 这 水 -
[medəuz] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
meadows on one side of the river .
草地 在 一 边 的 这 河 .

它挥动爪子，指向远处幽暗的林地，林地勾勒出河流一侧的水草丰美的景象。

“ [ðæt] ?
“ That ?
“ 那 ?

“那?

[əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][waɪld] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] ['ʃɔːtli] .
O , that's just the Wild Wood , ” said the Rat shortly .
哦 , 那就是 只是 这 荒野 木头 , ” 说 这 鼠 不久 .

“哦，那只是野林而已。”老鼠简短地说道。

“ [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [wiː; wi]['rɪvə(r)] - ['bæŋkəz] . ”
“ We don't go there very much , we river - bankers . ”
“ 我们 不 去 那里 非常 很多 , 我们 河 - 银行家 . ”

“我们这些河岸居民很少去那里。”

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] — [ɑːrnt] [ðeɪ] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːvəsli] .
“ Aren't they — aren't they very nice people in there ? ” said the Mole , a trifle nervously .
“ 不是 他们 — 不是 他们 非常 好的 人们 在 那里 ? ? ” 说 这 痣 , 一个 琐事 紧张地 .

“他们——他们里面的人都很和善，不是吗？”鼹鼠有些紧张地问道。

“ ['dʌbljuː] - [iː] - ['el'el] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] , “ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ W - e - ll , ” replied the Rat , “ let me see .
“ W - e - 二 , ” 回复 这 鼠 , “ 让 我 看 .

“嗯,”老鼠回答说，“让我看看。”

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
The squirrels are all right .
这 松鼠 是 全部 正确的 .

松鼠们都安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] — [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [lɒt] .
And the rabbits — some of ' em , but rabbits are a mixed lot .
和 这 兔子 — 一些 的 - 呃 , 但 兔子 是 一个 混合 很多 .

还有兔子——有些兔子是这样的，但兔子的性情参差不齐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['bædʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
And then there's Badger , of course .
和 然后 有 獾 , 的 课程 .

当然，还有獾。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [els] , ['aɪðə(r)] ,
He lives right in the heart of it ; wouldn't live anywhere else , either ,
他 生活 正确的 在 这 心 的 它 ; 不会 居住 任何地方 别的 , 任何一个 ,

他住在市中心，也不想住在其他任何地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
if you paid him to do it .
如果 你 有薪酬的 他 到 做 它 .

如果你付钱让他做的话。

[dɪə(r)][əʊld]['bædʒə(r)] !
Dear old Badger !
亲爱的 老的 獾 !

亲爱的老獾！

['nəʊbədi] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [hɪm] .
Nobody interferes with him .
无人 干扰 和 他 .

没有人干涉他。

[ðeid] ['betə(r)] [nɒt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
They'd better not , ” he added significantly .
他们会 更好的 不是 , ” 他 额外 显著地 .

“他们最好别这么做，”他意味深长地补充道。

“ [waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
“ Why , who should interfere with him ?
“ 为什么 , WHO 应该 干扰 和 他 ?

“为什么，谁应该干涉他呢？”

” [ɑ:skt] [ðə; ði] [məʊl] .
” asked the Mole .
” 问 这 痣 .
“鼹鼠问道。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [sɔːt]
“ Well , of course — there — are others , ” explained the Rat in a hesitating sort
“ 出色地 , 的 课程 — 那里 — 是 其他的 , ” 解释 这 鼠 在 一个 犹豫不决 种类
[ɒv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .
“嗯，当然——还有其他的，”老鼠犹豫地解释道。

“ ['wiːzəl] — [ænd; ənd] [stəut] — [ænd; ənd] [fɔksiz] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
“ Weasels — and stoats — and foxes — and so on .
“ 黄鼠狼 — 和 白鼬 — 和 狐狸 — 和 所以 在 .
“黄鼠狼、白鼬、狐狸等等。

['ðer] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [aɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
They're all right in a way — I'm very good friends with them — pass the time of
它们是 全部 正确的 在 一个 方式 — 我是 非常 好的 朋友们 和 他们 — 经过 这 时间 的
[deɪ] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,
day when we meet ,
天 什么时候 我们 见面 ,
他们人都还不错——我和他们都是很好的朋友——我们见面时会聊聊天，打发时间。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
and all that — but they break out sometimes , there's no denying it , and
和 全部 那 — 但 他们 休息 出去 有时 , 有 不 否认 它 , 和
[ðen] — [wel] ,
then — well ,
然后 — 出色地 ,
诸如此类——但他们有时也会爆发冲突，这是不可否认的，然后——好吧，

[juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [trʌst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fækt] .
you can't really trust them , and that's the fact .
你 不能 真的 相信 他们 , 和 那就是 这 事实 .
你根本无法信任他们，这是事实。

” [ðə; ði] [məʊl] [njuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'genst] ['ænɪm(ə)l] - ['etɪkət] [tuː; tə] [dwel] [ɒn]['pɒsəb(ə)l]
” The Mole knew well that it is quite against animal - etiquette to dwell on possible
” 这 痣 知道 出色地 那 它 是 相当 反对 动物 - 礼仪 到 住 在 可能的
['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,
trouble ahead ,
麻烦 前方 ,
鼹鼠很清楚，总是担心未来可能出现的麻烦，是完全违背动物礼仪的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
or even to allude to it ; so he dropped the subject .
或者 甚至 到 暗示 到 它 ; 所以 他 掉落 这 主题 .
甚至连提都不提；所以他不再谈论这个话题了。

“ [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ə'gen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [weə(r)] [ɪts] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][dɪm] ,
“ And beyond the Wild Wood again ? ” he asked : “ Where it's all blue and dim ,
“ 和 超过 这 荒野 木头 再次 ? ” 他 问 : “ 在哪里 它是 全部 蓝色的 和 暗淡 ,
“那又到了野林之外吗？”他问道：“那里一片蓝色昏暗，

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [hɪlz] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] ['meiənt] ,
and one sees what may be hills or perhaps they mayn't ,
和 一 看到 什么 可能 是 丘陵 或者 也许 他们 可能不会 ,
人们可以看到一些可能是山丘的东西，也可能不是。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [taʊnz] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [klaʊd] - [drɪft] ? ”
and something like the smoke of towns , or is it only cloud - drift ? ”
和 某物 喜欢 这 抽烟 的 城镇 , 或者 是 它 仅有的 云 - 漂移 ? ”

还有类似城镇烟雾的东西，还是仅仅是云雾缭绕?

“ [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] ['kʌmz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
“ Beyond the Wild Wood comes the Wide World , ” said the Rat .
“ 超过 这 荒野 木头 来 这 宽的 世界 , ” 说 这 鼠 .

“穿过森林，就是广阔的世界,”老鼠说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .
“ And that's something that doesn't matter , either to you or me .
“ 和 那就是 某物 那 不 事情 , 任何一个 到 你 或者 我 .

“而这件事，对你我来说，都无关紧要。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] ,
I've never been there , and I'm never going , nor you either ,
我已经 绝不 到过 那里 , 和 我是 绝不 去 , 也不 你 任何一个 ,

我从没去过那里，也永远不会去，你也一样。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .
if you've got any sense at all .
如果 你已经 得到 任何 感觉 在 全部 .

如果你还有一丝理智的话。

[dəʊnt] ['evə(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pliːz] .
Don't ever refer to it again , please .
不 曾经 参考 到 它 再次 , 请 .

请不要再提及此事。

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

[hɪrz] ['aʊə(r)] ['bækwɔːtə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Here's our backwater at last , where we're going to lunch .
这里是 我们的 回水区 在 最后的 , 在哪里 是 去 到 午餐 .

我们终于到了目的地，我们要去那里吃午饭。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] ,
” Leaving the main stream ,
” 离开 这 主要的 溪流 ,

“离开主流,

[ðeɪ] [naʊ] [pɑːst] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lænd] - [lɒkt] [leɪk] .
they now passed into what seemed at first sight like a little land - locked lake .
他们 现在 通过了 进入 什么 似乎 在 第一的 视线 喜欢 一个 小的 土地 - 已锁定 湖 .

他们现在进入了一个乍一看像是与世隔绝的小湖泊。

[griːn] [tɜːf] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [edʒ] ,
Green turf sloped down to either edge ,
绿色的 草皮 倾斜的 向下 到 任何一个 边缘 ,

绿色的草皮向两侧倾斜而下。

[braʊn] ['sneɪki] [triː] - [ruːts] [gliːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] ,
brown snaky tree - roots gleamed below the surface of the quiet water ,
棕色的 蛇形 树 - 根 闪闪发光 以下 这 表面 的 这 安静的 水 ,

棕色的、蜿蜒的树根在平静的水面下闪闪发光。

[waɪl] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊmi] ['tʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪə(r)] ,
while ahead of them the silvery shoulder and foamy tumble of a weir ,
尽管 前方 的 他们 这 银色 肩膀 和 泡沫状 翻滚 的 一个 堰 ,

而他们前方则是堰坝银色的肩部和翻滚的泡沫,

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ['drɪpɪŋ] [mɪl] - [wiːl] , [ðæt] [held] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [ə; eɪ] [greɪ] -
arm - in - arm with a restless dripping mill - wheel , that held up in its turn a grey -
手臂 - 在 - 手臂 和 一个 不安 滴落 磨 - 车轮 , 那 握住 向上 在 它是 转动 一个 灰色的 -
['geɪbld] [mɪl] - [haʊs] ,
gabled mill - house ,
山墙 磨 - 房子 ,

与一台不停运转、滴水不停的磨坊水车并肩而立，而这台水车又支撑着一座灰色山墙的磨坊房屋。

[fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] , [dʌl] [ænd; ənd] ['smʌðəri] ,
filled the air with a soothing murmur of sound , dull and smothery ,
已填 这 空气 和 一个 舒缓 低语 的 声音 , 乏味的 和 令人窒息的 ,

空气中弥漫着一种舒缓的低语声，沉闷而令人窒息。

[jet] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌp] ['tʃɪəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
yet with little clear voices speaking up cheerfully out of it at intervals .
然而 和 小的 清除 声音 请讲 向上 愉快地 出去 的 它 在 间隔 .

但偶尔也会从中传出一些清晰而欢快的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [məʊl] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊld] [ʌp] [bəuθ] ['fɔːˌpɔː] [ænd; ənd]
It was so very beautiful that the Mole could only hold up both forepaws and
它 曾是 所以 非常 美丽的 那 这 痣 可以 仅有的 抓住 向上 两个都 前爪 和
[gɑːsp] ,
gasp ,
喘气 ,

它太美了，鼹鼠只能举起两只前爪，倒吸一口凉气。

“ [əʊ][maɪ] !
“ O my !
“ 哦 我的 !

“哦，我的天哪！

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪！

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪！

” [ðə; ði] [ræt] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bæŋk] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] ,
” The Rat brought the boat alongside the bank , made her fast ,
” 这 鼠 带来 这 船 旁边 这 银行 , 制成 她 快速地 ,

“老鼠把船划到岸边，系好船舷，

[helpt] [ðə; ði] [stɪl] ['ɔːkwəd] [məʊl] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] .
helped the still awkward Mole safely ashore , and swung out the luncheon - basket .
帮助 这 仍然 尴尬的 痣 安全 岸上 , 和 摇摆 出去 这 午餐 - 篮子 .

帮助仍然笨拙的鼹鼠安全上岸，并拿出午餐篮。

[ðə; ði] [məʊl] [begd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ;
The Mole begged as a favour to be allowed to unpack it all by himself ;
这 痣 乞求 作为 一个 偏爱 到 是 允许 到 解包 它 全部 经过 他自己 ;

鼹鼠恳求允许他独自一人把所有东西都拆开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm] ,
and the Rat was very pleased to indulge him ,
和 这 鼠 曾是 非常 高兴 到 放纵 他 ,

老鼠非常乐意满足他的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sprɔːl] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [rest] ,
and to sprawl at full length on the grass and rest ,
和 到 蔓延 在 满的 长度 在 这 草 和 休息 ，

然后四肢舒展地躺在草地上休息，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [frend] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ,
while his excited friend shook out the table - cloth and spread it ,
尽管 他的 兴奋的 朋友 摇晃 出去 这 桌子 - 布 和 传播 它 ，

他兴奋的朋友一边抖开桌布一边铺开它。

[tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪn] [djuː]
took out all the mysterious packets one by one and arranged their contents in due
采取 出去 全部 这 神秘 数据包 一 经过 一 和 安排 他们的 内容 在 到期的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ，

他将所有神秘包裹逐一取出，并按顺序整理好里面的内容。

[stɪl] ['ɡɑːspɪŋ] , “ [əʊ][maɪ] !
still gasping , “ O my !
仍然 喘息 ， “ 哦 我的 ！

她仍然喘着气说：“哦，我的天哪！”

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 ！

我的天哪！

” [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
” at each fresh revelation .
” 在 每个 新鲜的 启示 .

“每一次新的启示。”

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][ræt] [sed] , “ [naʊ] , [pɪtʃ] [ɪn] , [əʊld] ['feləʊ] !
When all was ready , the Rat said , “ Now , pitch in , old fellow !
什么时候全部 曾是 准备好 ， 这 鼠 说 ， “ 现在 ， 沥青 在 ， 老的 同伴 ！

一切准备就绪后，老鼠说：“现在，老伙计，帮忙吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
” and the Mole was indeed very glad to obey ,
” 和 这 痣 曾是 的确 非常 高兴的 到 服从 ，

“鼹鼠也确实非常乐意服从。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
for he had started his spring - cleaning at a very early hour that morning
为了 他 有 开始 他的 春天 - 打扫 在 一个 非常 早期的 小时 那 早晨
,
,
，

因为那天清晨他很早就开始了春季大扫除。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪt] [ɔː(r)] [sʌp] ;
as people will do , and had not paused for bite or sup ;
作为 人们 将要 做 ， 和 有 不是 暂停 为了 咬 或者 上 ；

就像人们通常会做的那样，没有停下来吃东西或喝点东西；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [diːl] [sɪns] [ðæt] ['dɪstənt] [taɪm] [wɪtʃ] [naʊ]
and he had been through a very great deal since that distant time which now
和 他 有 到过 通过 一个 非常 伟大的 交易 自从 那 遥远 时间 哪个 现在
[siːmd] [səʊ] ['meni] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
seemed so many days ago .
似乎 所以 许多 天 前 .

自那段遥远的时光以来，他经历了许多非常艰难的事情，而现在看来，那段时光仿佛已经过去了好几天。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['prez(ə)ntli] ,
“ What are you looking at ? ” said the Rat presently ,
“ 什么 是 你 寻找 在 ? ” 说 这 鼠 目前 ,

“你在看什么？”老鼠问道。

[wen] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dʌl] ,
when the edge of their hunger was somewhat dulled ,
什么时候 这 边缘 的 他们的 饥饿 曾是 有些 迟钝 ,

当他们饥饿感稍稍减弱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and the Mole's eyes were able to wander off the table - cloth a little .
和 这 鼹鼠的 眼睛 是 有能力的 到 漫步 离开 这 桌子 - 布 一个 小的 .

鼹鼠的目光得以稍微离开桌布。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ,
“ I am looking , ” said the Mole ,
“ 我 是 寻找 , ” 说 这 痣 ,

“我正在看,”鼹鼠说。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ðæt] [ai] [siː] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ at a streak of bubbles that I see travelling along the surface of the water .
“ 在 一个 条纹 的 气泡 那 我 看 旅行 沿着 这 表面 的 这 水 .

“我看到一串气泡沿着水面移动。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌni] . ”
That is a thing that strikes me as funny . ”
那 是 一个 事物 那 罢工 我 作为 有趣的 . ”

我觉得这事儿挺搞笑的。

“ ['bʌbəlz] ? [əʊ'həʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd] ['tʃirəp] ['tʃɪərəli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ Bubbles ? Oho ! ” said the Rat , and chirruped cheerily in an inviting sort of
“ 气泡 ? 哦 ! ” 说 这 鼠 , 和 啁啾 兴高采烈地 在 一个 邀请 种类 的
[wei] .
way .
方式 .

“泡泡？哦吼！”老鼠说道，并发出欢快的、诱人的声音。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['glɪsnɪŋ] ['mʌzl] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
A broad glistening muzzle showed itself above the edge of the bank ,
一个 广阔 闪闪发光 枪口 显示 本身 多于 这 边缘 的 这 银行 ,

河岸边缘露出一张宽阔闪亮的嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒtə(r)] [hɔːl] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and the Otter hauled himself out and shook the water from his coat .
和 这 獭 拖拽 他自己 出去 和 摇晃 这 水 从 他的 外套 .

水獭爬出水面，抖了抖身上的水。

“ ['griːdi] ['begəz] !
“ Greedy beggars !
“ 贪婪的 乞丐 !

“贪婪的乞丐！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪndə(r)] .
” he observed , making for the provender .
” 他 观察到 , 制作 为了 这 饲料 .

他一边说着，一边走向饲料槽。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , ['ræti] ? ”
“ Why didn't you invite me , Ratty ? ”
“ 为什么 没有 你 邀请 我 , 老鼠 ? ”

“你为什么不邀请我，老鼠？”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][ə'feə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ræt] .
“ This was an impromptu affair , ” explained the Rat .
“ 这 曾是 一个 即兴 事务 , ” 解释 这 鼠 .

“这是一次临时起意的活动，”老鼠解释道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] — [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [məʊl] . ”
“ By the way — my friend Mr . Mole . ”
“ 经过 这 方式 — 我的 朋友 先生 . 痣 . ”

“对了——我的朋友鼹鼠先生。”

“ [praʊd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz]
“ Proud , I'm sure , ” said the Otter , and the two animals were friends
“ 自豪的 , 我是 当然 , ” 说 这 獭 , 和 这 二 动物 是 朋友们
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

“我敢肯定它很自豪，”水獭说道，这两个动物立刻成了朋友。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] ['evriweə(r)] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] .
“ Such a rumpus everywhere ! ” continued the Otter .
“ 这样的 一个 喧闹 到处 ! ” 持续 这 獭 .

“到处都乱成一团！”水獭继续说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ All the world seems out on the river to - day .
“ 全部 这 世界 似乎 出去 在 这 河 到 - 天 .

“今天，全世界似乎都漂洋过海去了。”

[ai] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['bækwɔːtə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['məʊmənts] [piːs] ,
I came up this backwater to try and get a moment's peace ,
我 来了 向上 这 回水区 到 尝试 和 得到 一个 瞬间 和平 ,

我来到这个偏僻的地方，只是想寻求片刻宁静。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['feləʊz] ! — [æt; ət] [liːst] — [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] — [ai][dəʊnt] [ɪg'zæktli]
and then stumble upon you fellows ! — At least — I beg pardon — I don't exactly
和 然后 绊倒 之上 你 伙伴们 ! — 在 至少 — 我 求 赦免 — 我 不 确切地
[miːn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
mean that , you know .
意思是 那 , 你 知道 .

然后就碰巧遇到了你们这些家伙！——至少——恕我直言——我不是那个意思，你们懂的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hedʒ] [weər'ɪn] [lɑːst]
” There was a rustle behind them , proceeding from a hedge wherein last
” 那里 曾是 一个 沙沙 在后面 他们 , 进行中 从 一个 对冲 其中 最后的
[jɪrz] [liːvz] [stɪl] [klʌŋ] [θɪk] ,
year's leaves still clung thick ,
年 树叶 仍然 紧紧抓住 厚的 ,

“他们身后传来一阵沙沙声，是从树篱里传来的，树篱上去年落下的叶子还很厚实。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['straɪpi] [hed] , [wɪð] [haɪ] ['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [piə] [fɔːθ] [ɒn][ðem; ðəm] .
and a stripy head , with high shoulders behind it , peered forth on them .
和 一个 条纹 头 , 和 高的 肩膀 在后面 它 , 窥视 前进 在 他们 .

一个条纹状的脑袋，后面跟着高高的肩膀，从他们面前探出头来。

“ [kʌm] [ɒn] , [əʊld]['bædʒə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ræt] .
“ Come on , old Badger ! ” shouted the Rat .
“ 来 在 , 老的 獾 ! ” 喊叫 这 鼠 .

“加油，老獾！”老鼠喊道。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [trɔt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [grʌnt] , “ [hm] !
The Badger trotted forward a pace or two ; then grunted , “ H'm !
这 獾 小跑 向前 一个 步伐 或者 二 ; 然后 哼哼 , “ 嗯 !

獾向前小跑了一两步；然后咕哝道：“嗯！”

['kʌmpəni]	,	”	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[dɪsə'pɪəd]	[frɒm; frəm]	[vjuː]	.
Company	**,**	**”**	**and**	**turned**	**his**	**back**	**and**	**disappeared**	**from**	**view**	**.**
公司	,	”	和	转向	他的	后退	和	消失	从	看法	.

“公司,”然后转身离开，消失在人们的视线中。

“	[ðæts]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['feləʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	!	”	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ræt]	.
“	**That's**	**just**	**the**	**sort**	**of**	**fellow**	**he**	**is**	**!**	**”**	**observed**	**the**	**disappointed**	**Rat**	**.**
“	那就是	只是	这	种类	的	同伴	他	是	!	”	观察到	这	失望的	鼠	.

“他就是那种人！”失望的老鼠说道。

“	['sɪmpli]	[heɪts]	[sə'saɪəti]	!
“	**Simply**	**hates**	**Society**	**!**
“	简单地	讨厌	社会	!

“简直憎恨社会！”

[naʊ]	[wiː; wi]	[ʃænt]	[siː]	['eni]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Now	**we**	**shan't**	**see**	**any**	**more**	**of**	**him**	**to**	**-**	**day**	**.**
现在	我们	不会	看	任何	更多的	的	他	到	-	天	.

今天我们再也见不到他了。

[wel]	,	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[huz]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	? ”
Well	**,**	**tell**	**us**	**,**	**who's**	**out**	**on**	**the**	**river**	**? ”**
出色地	,	告诉	我们	,	谁是	出去	在	这	河	? ”

“那么，告诉我们，河上到底有哪些人？”

“	[toʊdz]	[aʊt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ɒtə(r)]	.
“	**Toad's**	**out**	**,**	**for**	**one**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Otter**	**.**
“	蟾蜍的	出去	,	为了	一	,	”	回复	这	獭	.

“癞蛤蟆肯定不行,”水獭回答道。

“	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brænd]	-	[njuː]	['weɪdʒə(r)]	-	[bəʊt]	;	[njuː]	[tɒgz]	,	[njuː]	['evriθɪŋ]	!
“	**In**	**his**	**brand**	**-**	**new**	**wager**	**-**	**boat**	**;**	**new**	**togs**	**,**	**new**	**everything**	**!**
“	在	他的	品牌	-	新的	赌注	-	船	;	新的	泳衣	,	新的	一切	!

“在他的全新赌注船上；全新的衣服，一切都是新的！”

”	[ðə; ði]	[tuː]	['ænɪmlz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	.
”	**The**	**two**	**animals**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**laughed**	**.**
”	这	二	动物	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

两只动物互相看了一眼，然后大笑起来。

“	[wʌns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['seɪlɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	,
“	**Once**	**,**	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**sailing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rat**	**,**
“	一次	,	它	曾是	没有什么	但	帆船	,	”	说	这	鼠	,

“以前，这里只有航海,”老鼠说。

“	[ðen]	[hiː; hi]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[tuː; tə]	['pʌntɪŋ]	.
“	**Then**	**he**	**tired**	**of**	**that**	**and**	**took**	**to**	**punting**	**.**
“	然后	他	疲劳的	的	那	和	采取	到	奔踢	.

“后来他厌倦了那种生活，转而去踢毽子。”

['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[pliːz]	[hɪm]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pʌnt]	[ɔːl]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	,
Nothing	**would**	**please**	**him**	**but**	**to**	**punt**	**all**	**day**	**and**	**every**	**day**	**,**
没有什么	会	请	他	但	到	平底船	全部	天	和	每一个	天	,

他唯一想要的就是每天不停地踢球。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[mes]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**a**	**nice**	**mess**	**he**	**made**	**of**	**it**	**.**
和	一个	好的	混乱	他	制成	的	它	.

他把事情搞得一团糟。

[lɑːst]	[jɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[haʊs]	-	['bəʊtɪŋ]	,
Last	**year**	**it**	**was**	**house**	**-**	**boating**	**,**
最后的	年	它	曾是	房子	-	划船	,

去年我们住的是船屋。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] - [bəʊt] ,
and we all had to go and stay with him in his house - boat ,
和 我们 全部 有 到 去 和 停留 和 他 在 他的 房子 - 船 ,

于是我们都得去他家船屋里住一段时间。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and pretend we liked it .
和 假装 我们 喜欢 它 .

假装我们喜欢它。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] .
He was going to spend the rest of his life in a house - boat .
他 曾是 去 到 花费 这 休息 的 他的 生活 在 一个 房子 - 船 .

他打算余生都住在船屋里。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] ; [hiː; hi][gets]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It's all the same , whatever he takes up ; he gets tired of it ,
它是 全部 这 相同的 , 任何 他 需要 向上 ; 他 获得 疲劳的 的 它 ,

无论他做什么，结果都一样；他很快就会厌倦。

[ænd; ənd][stɑːrts][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] . ”
and starts on something fresh . ”
和 开始 在 某物 新鲜的 . ”

然后开始一些新的东西。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [tuː] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [rɪ'flektɪvli] : “ [bʌt; bət][nəʊ] [stə'bɪləti] —
“ Such a good fellow , too , ” remarked the Otter reflectively : “ But no stability —
“ 这样的 一个 好的 同伴 , 也 , ” 评论 这 獭 反思地 : “ 但 不 稳定 —
[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] !
especially in a boat !
尤其 在 一个 船 !

“真是个好家伙,”水獭若有所思地说：“但是一点也不稳重——尤其是在船上！”

” [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
” From where they sat they could get a glimpse of the main stream across the
” 从 在哪里 他们 卫星 他们 可以 得到 一个 一瞥 的 这 主要的 溪流 穿过 这
['aɪlənd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
island that separated them ;
岛 那 分开 他们 ;

“从他们坐的地方，可以瞥见横跨岛屿、将他们隔开的主流；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] - [bəʊt] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] , [ðə; ði] ['rəʊə(r)] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
and just then a wager - boat flashed into view , the rower — a short ,
和 只是 然后 一个 赌注 - 船 闪光灯 进入 看法 , 这 划船运动员 — 一个 短的 ,

就在这时，一艘赌船闪入视野，划船者——一个矮小的……

[staʊt] ['fɪgə(r)] — ['splæʃɪŋ] ['bædli][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst]
stout figure — splashing badly and rolling a good deal , but working his hardest
肥硕 数字 — 溅起水花 糟糕 和 滚动 一个 好的 交易 , 但 在职的 他的 最难
.
.
.

身材魁梧——虽然溅起的水花不多，翻滚的次数也不少，但他一直在努力拼搏。

[ðə; ði][ræt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [heild] [hɪm] ,
The Rat stood up and hailed him ,
这 鼠 站立 向上 和 赞誉 他 ,

老鼠站起来向他欢呼，

[bʌt; bət] [təʊd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['stɜːnli] [tuː; tə]
but Toad — for it was he — shook his head and settled sternly to
但 蟾蜍 — 为了 它 曾是 他 — 摇晃 他的 头 和 定居 严厉地 到
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

但蟾蜍——因为正是他——摇了摇头，严肃地埋头工作起来。

“ [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi][rəʊlz] [laɪk] [ðæt] ,
“ He'll be out of the boat in a minute if he rolls like that ,
“ 地狱 是 出去 的 这 船 在 一个 分钟 如果 他 卷 喜欢 那 ,

“如果他继续这样翻滚，一会儿就会掉出船外。”

” [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
” said the Rat , sitting down again .
” 说 这 鼠 , 坐着 向下 再次 .

“老鼠说着，又坐了下来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] .
“ Of course he will , ” chuckled the Otter .
“ 的 课程 他 将要 , ” 轻笑 这 獭 .

“他当然会，”水獭笑着说。

“ [dɪd] [ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [təʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] - ['kiːpə(r)] ?
“ Did I ever tell you that good story about Toad and the lock - keeper ?
“ 做过 我 曾经 告诉 你 那 好的 故事 关于 蟾蜍 和 这 锁 - 守门员 ?

“我有没有跟你讲过蟾蜍和船闸管理员的那个好故事？”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] .
It happened this way .
它 发生 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[təʊd] . . . .
Toad . . . .
蟾蜍 . . . .

蟾蜍....

” [æn; ən] ['erənt] [meɪ] - [flai] [swəːv] [ʌn'stedəli] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['fæʃ(ə)n]
” An errant May - fly swerved unsteadily athwart the current in the intoxicated fashion
” 一个 错误的 可能 - 飞 急转弯 不稳定地 横穿 这 当前的 在 这 酣 时尚
[ə'fektɪd] [baɪ] [jʌŋ] [blʌdz] [ɒv; əv] [meɪ] - [flaɪz] ['siːɪŋ] [laɪf] .
affected by young bloods of May - flies seeing life .
做作的 经过 年轻的 血 的 可能 - 苍蝇 看到 生活 .

“一只迷路的蜉蝣摇摇晃晃地横穿水流，像一群初见生命的蜉蝣一样，带着醉醺醺的兴奋劲儿。

[ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [kluːp] !
A swirl of water and a “ cloop !
一个 漩涡 的 水 和 一个 “ 循环 !

水流旋转，发出“啵”的一声！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [flai][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][nəʊ][mɔː(r)] .
” and the May - fly was visible no more .
” 和 这 可能 - 飞 曾是 可见的 不 更多的 .

“蜉蝣再也看不见了。”

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒtə(r)] .
Neither was the Otter .
两者都不 曾是 这 獭 .

水獭也不是。

[ðə; ði] [məʊl] [lʊkt] [daʊn] .
The Mole looked down .
这 痣 看起来 向下 .

鼹鼠低头看了看。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːf] [weər'ɒn] [hiː; hi][hæd; həd] [sprɔːld]
The voice was still in his ears , but the turf whereon he had sprawled
这 嗓音 曾是 仍然 在 他的 耳朵 , 但 这 草皮 其中 他 有 蔓延
[wɒz; wəz] ['klɪəli] ['veɪkənt] .
was clearly vacant .
曾是 清楚地 空缺 .

那声音仍在他的耳边回响，但他躺卧的草地显然空无一人。

[nɒt] [æn; ən] ['ɒtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .
Not an Otter to be seen , as far as the distant horizon .
不是 一个 獭 到 是 已见 , 作为 远的 作为 这 遥远 地平线 .

放眼望去，远方的地平线上连一只水獭的影子都看不到。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
But again there was a streak of bubbles on the surface of the river .
但 再次 那里 曾是 一个 条纹 的 气泡 在 这 表面 的 这 河 .

但河面上再次出现了一串气泡。

[ðə; ði][ræt] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
The Rat hummed a tune ,
这 鼠 哼唱 一个 调 ,

老鼠哼起了小曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] - ['etɪkət] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒment]
and the Mole recollected that animal - etiquette forbade any sort of comment
和 这 痣 回忆 那 动物 - 礼仪 禁止 任何 种类 的 评论
[ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌnz] [frendz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
on the sudden disappearance of one's friends at any moment ,
在 这 突然 消失 的 一个人的 朋友们 在 任何 片刻 ,

鼹鼠想起，动物界的礼仪禁止对朋友的突然消失发表任何评论。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
for any reason or no reason whatever .
为了 任何 原因 或者 不 原因 任何 .

无论出于任何原因，或者没有任何原因。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] , “ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
“ Well , well , ” said the Rat , “ I suppose we ought to be moving .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 鼠 , “ 我 认为 我们 应该 到 是 移动 .

“好吧，好吧，”老鼠说，“我想我们应该搬家了。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['betə(r)] [pæk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] ?
I wonder which of us had better pack the luncheon - basket ?
我 想知道 哪个 的 我们 有 更好的 盒 这 午餐 - 篮子 ?

我想知道我们俩谁更应该负责打包午餐篮?

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] .
” He did not speak as if he was frightfully eager for the treat .
” 他 做过 不是 说话 作为 如果 他 曾是 可怕地 渴望的 为了 这 对待 .

“他说话的语气听起来并不像是对这顿饭感到无比渴望。”

“ [əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] .
“ O , please let me , ” said the Mole .
“ 哦 , 请 让 我 , ” 说 这 痣 .

“哦，求求你让我进去吧，”鼹鼠说。

[səʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðə; ði]	[ræt]	[let]	[hɪm]	.
So	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**Rat**	**let**	**him**	**.**
所以	,	的	课程	,	这	鼠	让	他	.

所以，老鼠当然让他这么做了。

['pækɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[sʌtʃ]	['plez(ə)nt]	[wɜːk]	[æz; əz]	[ˌʌn'pækɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	.
Packing	**the**	**basket**	**was**	**not**	**quite**	**such**	**pleasant**	**work**	**as**	**unpacking**	**the**	**basket**	**.**
包装	这	篮子	曾是	不是	相当	这样的	令人愉快的	工作	作为	拆包	这	篮子	.

打包篮子可不如拆篮子那么令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[ɪz]	.
It	**never**	**is**	**.**
它	绝不	是	.

从来都不是。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[məʊl]	[wɒz; wəz]	[bent]	[ɒn]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	['evriθɪŋ]	,
But	**the**	**Mole**	**was**	**bent**	**on**	**enjoying**	**everything**	**,**
但	这	痣	曾是	弯曲	在	享受	一切	,

但鼹鼠一心想要享受一切。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[dʒʌst]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[pækt]	[ænd; ənd]	[stræpt]	[ʌp]
and	**although**	**just**	**when**	**he**	**had**	**got**	**the**	**basket**	**packed**	**and**	**strapped**	**up**
和	虽然	只是	什么时候	他	有	得到	这	篮子	包装	和	绑带	向上
['taɪtli]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	['steərɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɡrɑːs]	,
tightly	**he**	**saw**	**a**	**plate**	**staring**	**up**	**at**	**him**	**from**	**the**	**grass**	**,**
紧紧	他	锯	一个	盘子	凝视	向上	在	他	从	这	草	,

就在他把篮子装好并绑紧的时候，他看到草地上有一个盘子正盯着他看。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[dʒɒb]	[hæd; həd]	[biːn]	[dʌn]	[ə'ɡen]	[ðə; ði]	[ræt]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[fɔːk]
and	**when**	**the**	**job**	**had**	**been**	**done**	**again**	**the**	**Rat**	**pointed**	**out**	**a**	**fork**
和	什么时候	这	工作	有	到过	完毕	再次	这	鼠	尖	出去	一个	叉

[wɪtʃ]	['enibɒdi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	,
which	**anybody**	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**,**
哪个	任何人	应该	到	有	已见	,

工作完成后，老鼠再次指着一个任何人都应该看到的叉子。

[ænd; ənd]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[bɪ'həʊld]	!
and	**last**	**of**	**all**	**,**	**behold**	**!**
和	最后的	的	全部	,	看哪	!

最后，请看！

[ðə; ði]	['mʌstəd]	[pɒt]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[stɪl]	,
the	**mustard**	**pot**	**,**	**which**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**on**	**without**	**knowing**	**it**	**—**	**still**	**,**
这	芥末	锅	,	哪个	他	有	到过	坐着	在	没有	会心	它	—	仍然	,
['sʌmhaʊ]	,														
somehow	**,**														
不知何故	,														

他刚才不知不觉地坐在芥菜锅上——尽管如此，不知何故，

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɡɒt]	['fɪnɪʃt]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	[lɒs]	[ɒv; əv]	['tempə(r)]	.
the	**thing**	**got**	**finished**	**at**	**last**	**,**	**without**	**much**	**loss**	**of**	**temper**	**.**
这	事物	得到	完成的	在	最后的	,	没有	很多	损失	的	脾气	.

事情最终还是完成了，过程中也没有发生太多争执。

[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['ɡetɪŋ]	[ləʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ræt]	[skʌld]	['dʒentli]	['həʊmwədz]	[ɪn]	[ə; eɪ]
The	**afternoon**	**sun**	**was**	**getting**	**low**	**as**	**the**	**Rat**	**sculled**	**gently**	**homewards**	**in**	**a**
这	下午	太阳	曾是	获得	低的	作为	这	鼠	划桨	轻轻地	回家	在	一个
['driːmi]	[muːd]	,											
dreamy	**mood**	**,**											
梦幻般的	情绪	,											

午后的阳光渐渐西沉，老鼠号轻快地划着小船，神情恍惚地向家的方向驶去。

['mɜːmərɪŋ] ['pəʊətri] - [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
murmuring poetry - things over to himself , and not paying much attention to
淙淙 诗 - 事物 超过 到 他自己 , 和 不是 付费 很多 注意力 到
[məʊl] .
Mole .
痣 .

他喃喃自语着一些诗意的话，并没有太在意鼹鼠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [praɪd] ,
But the Mole was very full of lunch , and self - satisfaction , and pride ,
但 这 痣 曾是 非常 满的 的 午餐 , 和 自己 - 满意 , 和 自豪 ,

但是鼹鼠吃饱了午饭，心里充满了自满和骄傲。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ([səʊ] [hiː; hi] [θɔːt]) [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
and already quite at home in a boat (so he thought) and was getting
和 已经 相当 在 家 在 一个 船 (所以 他 想法) 和 曾是 获得
[ə; eɪ] [bɪt] ['restləs] [bɪ'saɪdz] :
a bit restless besides :
一个 少量 不安 除了 :

他觉得自己已经很适应船上的生活了，而且也开始有点坐立不安：

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ ['ræti] !
and presently he said , “ Ratty !
和 目前 他 说 , “ 老鼠 !

这时他说道：“老鼠！”

[pliːz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊ] , [naʊ] !
Please , I want to row , now !
请 , 我 想 到 排 , 现在 !

求求了，我现在就想划船！

” [ðə; ði] [ræt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” The Rat shook his head with a smile .
” 这 鼠 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 .

老鼠笑着摇了摇头。

“ [nɒt] [jet] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [weɪt] [tɪl] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] .
“ Not yet , my young friend , ” he said — “ wait till you've had a few lessons .
“ 不是 然而 , 我的 年轻的 朋友 , ” 他 说 — “ 等待 直到 你已经 有 一个 很少 课程 .

“还没到时候，我的小朋友，”他说，“等你上了几节课再说吧。”

[ɪts] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
It's not so easy as it looks .
它是 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 .

这并不像看起来那么容易。

” [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
” The Mole was quiet for a minute or two .
” 这 痣 曾是 安静的 为了 一个 分钟 或者 二 .

“鼹鼠安静了一两分钟。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ræt] ,
But he began to feel more and more jealous of Rat ,
但 他 开始 到 感觉 更多的 和 更多的 嫉妒的 的 鼠 ,

但他开始越来越嫉妒老鼠，

['skʌlɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [səʊ] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] ,
sculling so strongly and so easily along ,
划桨 所以 强烈 和 所以 容易地 沿着 ,

划水如此有力又如此轻松，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [wel] .
and his pride began to whisper that he could do it every bit as well .
和 他的 自豪 开始 到 耳语 那 他 可以 做 它 每一个 少量 作为 出色地 .

他的自尊心开始低语，他觉得自己也能做到。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [skʌlz] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði] [ræt] ,
He jumped up and seized the sculls , so suddenly , that the Rat ,
他 跳了起来 向上 和 查获 这 单人双桨 , 所以 突然 , 那 这 鼠 ,

他猛地跳起来，一把抓住了船头，动作如此突然，以至于老鼠……

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)]['pəʊətri] - [θɪŋz] [tuː; tə]
who was gazing out over the water and saying more poetry - things to
WHO 曾是 凝视 出去 超过 这 水 和 说 更多的 诗 - 事物 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他凝视着水面，喃喃自语着一些诗意的话语，

[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [fel] ['bækwədz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
was taken by surprise and fell backwards off his seat with his legs in the air
曾是 已采取 经过 惊喜 和 跌倒 向后 离开 他的 座位 和 他的 腿 在 这 空气
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
for the second time ,
为了 这 第二 时间 ,

他猝不及防，第二次双腿朝天，向后摔下座位。

[waɪl] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [məʊl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [skʌlz] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]
while the triumphant Mole took his place and grabbed the sculls with entire
尽管 这 凯 痣 采取 他的 地方 和 抓住 这 单人双桨 和 全部的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

而凯旋的鼹鼠则占据了有利位置，自信满满地抓起双桨。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
“ Stop it , you silly ass ! ” cried the Rat , from the bottom of the boat .
“ 停止 它 , 你 愚蠢的 屁股 ! ” 哭 这 鼠 , 从 这 底部 的 这 船 .

“住手，你这个傻瓜！”老鼠从船底喊道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ You can't do it !
“ 你 不能 做 它 !

“你做不到！”

[jʊl] [hæv; həv][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] !
You'll have us over !
你会 有 我们 超过 !

你们一定会邀请我们过来！

” [ðə; ði] [məʊl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [skʌlz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪg][æt; ət]
” The Mole flung his sculls back with a flourish , and made a great dig at
” 这 痣 扔 他的 单人双桨 后退 和 一个 繁荣 , 和 制成 一个 伟大的 挖 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

“鼹鼠潇洒地甩了甩头骨，向水里猛地挖了一脚。”

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [legz] [fluː] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He missed the surface altogether , his legs flew up above his head ,
他 错过 这 表面 共 , 他的 腿 飞翔 向上 多于 他的 头 ,

他完全没能浮出水面，双腿高高翘起，飞过头顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ræt] .
and he found himself lying on the top of the prostrate Rat .
和 他 成立 他自己 说谎 在 这 顶部 的 这 前列腺 鼠 .

他发现自己躺在了趴倒在地的老鼠身上。

['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['məʊmənt] — [spluːʃ] !
Greatly alarmed , he made a grab at the side of the boat , and the next moment — Sploosh !
非常 惊慌 , 他 制成 一个 抓住 在 这 边 的 这 船 , 和 这 下一个 片刻 — 哗啦啦 !

他大惊失色，一把抓住船舷，下一刻——扑通！

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Over went the boat , and he found himself struggling in the river .
超过 去 这 船 , 和 他 成立 他自己 挣扎 在 这 河 .

船翻了，他发现自己正在河里挣扎。

[əʊ][maɪ] , [haʊ] [kəʊld][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['veri] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [felt] .
O my , how cold the water was , and O , how very wet it felt .
哦 我的 , 如何 寒冷的 这 水 曾是 , 和 哦 , 如何 非常 湿的 它 毛毡 .

我的天哪，水好冷啊，而且浑身湿透了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !
How it sang in his ears as he went down , down , down !
如何 它 唱 在 他的 耳朵 作为 他 去 向下 , 向下 , 向下 !

当他坠落、坠落、坠落时，那歌声在他耳边回荡！

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] !
How bright and welcome the sun looked as he rose to the surface coughing and spluttering !
如何 明亮的 和 欢迎 这 太阳 看起来 作为 他 玫瑰 到 这 表面 咳嗽 和 喷溅 !

当他咳嗽着、喘着粗气浮出水面时，太阳看起来多么明亮、多么令人欣喜啊！

[haʊ] [blæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] !
How black was his despair when he felt himself sinking again !
如何 黑色的 曾是 他的 绝望 什么时候 他 毛毡 他自己 下沉 再次 !

当他感到自己再次下沉时，他的绝望是多么深沉啊！

[ðen] [ə; eɪ][fɜːm] [pɔː] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Then a firm paw gripped him by the back of his neck .
然后 一个 公司 爪子 紧握 他 经过 这 后退 的 他的 脖子 .

然后一只有力的爪子抓住了他的后颈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lɑːfɪŋ] — [ðə; ði] [məʊl] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] ,
It was the Rat , and he was evidently laughing — the Mole could feel him laughing ,
它 曾是 这 鼠 , 和 他 曾是 显然 笑 — 这 痣 可以 感觉 他 笑 ,

是那只老鼠，它显然在笑——鼹鼠能感觉到它在笑。

[raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [səʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [moʊlz] — [nek] .
right down his arm and through his paw , and so into his — the Mole's — neck .
正确的 向下 他的 手臂 和 通过 他的 爪子 , 和 所以 进入 他的 — 这 鼹鼠的 — 脖子 .

一直顺着他的手臂流到他的爪子，然后进入他的——鼹鼠的——脖子。

[ðə; ði] [ræt] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [moʊlz] [ɑːm] ;

The Rat got hold of a scull and shoved it under the Mole's arm ;

这 鼠 得到 抓住 的 一个 橹 和 推搡 它 在下面 这 鼹鼠的 手臂 ;

老鼠抓起一个头骨，塞到鼹鼠的胳膊底下；

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] , [ˈswɪmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

then he did the same by the other side of him and , swimming behind ,

然后 他 做过 这 相同的 经过 这 其他 边 的 他 和 , 游泳 在后面 ,

然后他从另一侧做了同样的事，并游到后面，

[prəˈpeld] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [hɔːl] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

propelled the helpless animal to shore , hauled him out , and set him down on the bank ,

推进 这 无助 动物 到 支撑 , 拖拽 他 出去 , 和 放 他 向下 在 这 银行 ,

他将这只无助的动物推到岸边，把它拖上岸，放在河岸上。

[ə; eɪ] [ˈskwɒʃi] , [ˈpʌlpi] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .

a squashy , pulpy lump of misery .

一个 软绵绵的 , 稀烂 块 的 苦难 .

一团软绵绵、黏糊糊的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

When the Rat had rubbed him down a bit ,

什么时候 这 鼠 有 摩擦 他 向下 一个 少量 ,

老鼠把他擦了擦身子之后，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] , [ðen] , [əʊld] [ˈfeləʊ] !

and wrung some of the wet out of him , he said , “ Now , then , old fellow !

和 拧干 一些 的 这 湿的 出去 的 他 , 他 说 , “ 现在 , 然后 , 老的 同伴 !

他拧干了身上的一些湿气，说道：“好了，老伙计！”

[trɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtəʊɪŋ] - [pɑːθ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tɪl] [jʊr; jər] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] [əˈgen] ,

Trot up and down the towing - path as hard as you can , till you're warm and dry again ,

小跑 向上 和 向下 这 拖带 - 小路 作为 难的 作为 你 能 , 直到 你是 温暖的 和 干燥 再次 ,

沿着拖道尽可能快地来回小跑，直到你再次感到温暖干燥为止。

[waɪl] [ai] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [ˈbɑːskɪt] .

while I dive for the luncheon - basket .

尽管 我 潜水 为了 这 午餐 - 篮子 .

我趁机去够午餐篮。

” [səʊ] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [məʊl] , [wet] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [wɪˈðɪn] , [trɒt] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [draɪ] ,

” So the dismal Mole , wet without and ashamed within , trotted about till he was fairly dry ,

” 所以 这 惨淡 痣 , 湿的 没有 和 羞愧 之内 , 小跑 关于 直到 他 曾是 相当 干燥 ,

“于是，这只可怜的鼹鼠，外面湿漉漉的，里面羞愧难当，就这么小跑着，直到身上基本干了为止。”

[waɪl] [ðə; ði] [ræt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [bəʊt] , ['raɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
while the Rat plunged into the water again , recovered the boat , righted her
尽管 这 鼠 暴跌 进入 这 水 再次 , 恢复 这 船 , 右 她
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
and made her fast ,
和 制成 她 快速地 ,

老鼠再次跳入水中，将船捞起，扶正船身并系好。

[fetʃt] [hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
fetched his floating property to shore by degrees ,
已获取 他的 漂浮的 财产 到 支撑 经过 学位 ,

他一点一点地将他的漂浮财产拖到岸边，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪvd] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]
and finally dived successfully for the luncheon - basket and struggled to
和 最后 潜水 成功地 为了 这 午餐 - 篮子 和 挣扎 到
[lænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
land with it .
土地 和 它 .

最后成功潜入水中叼走了午餐篮，但费了好大劲才把它叼上来。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [məʊl] , [lɪmp] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
When all was ready for a start once more , the Mole , limp and dejected ,
什么时候全部 曾是 准备好 为了 一个 开始 一次 更多的 , 这 痣 , 跛行 和 垂头丧气 ,

当一切准备再次开始时，鼹鼠却无精打采、垂头丧气。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] ,
took his seat in the stern of the boat ; and as they set off ,
采取 他的 座位 在 这 船尾 的 这 船 ; 和 作为 他们 放 离开 ,

他坐在船尾；船出发时，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['brəʊkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , “ ['ræti] , [maɪ] ['dʒenərəs] [frend] !
he said in a low voice , broken with emotion , “ Ratty , my generous friend !
他 说 在 一个 低的 嗓音 , 破碎的 和 情感 , “ 老鼠 , 我的 慷慨的 朋友 !

他低声说道，声音哽咽，充满感情：“拉蒂，我慷慨的朋友！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [kən'dʌkt] .
I am very sorry indeed for my foolish and ungrateful conduct .
我 是 非常 对不起 的确 为了 我的 愚蠢 和 忘恩负义 执行 .

我对自己愚蠢忘恩负义的行为深感懊悔。

[maɪ] [hɑːt] [kwaɪt] [feɪlz] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌntʃən] -
My heart quite fails me when I think how I might have lost that beautiful luncheon -
我的 心 相当 失败 我 什么时候 我 思考 如何 我 可能 有 丢失的 那 美丽的 午餐 -
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

一想到我差点弄丢了那个漂亮的午餐篮，我就心惊胆战。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [æs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed , I have been a complete ass , and I know it .
的确 , 我 有 到过 一个 完全的 屁股 , 和 我 知道 它 .

没错，我真是个十足的混蛋，我知道自己错了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz]
Will you overlook it this once and forgive me , and let things go on as
将要 你 俯瞰 它 这 一次 和 原谅 我 , 和 让 事物 去 在 作为
[bɪ'fɔː(r)] ? ”
before ? ”
前 ? ”

你这次能不能破例原谅我，让一切照旧？

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bles] [juː; jʊ] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ræt] [ˈtʃɪərəli] .
“ That's all right , bless you ! ” responded the Rat cheerily .
“ 那就是 全部 正确的 , 保佑 你 ! ” 回应 这 鼠 兴高采烈地 .

“没关系，祝你一切顺利！”老鼠高兴地回答道。

“ [wʌts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wet] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ræt] ?
“ What's a little wet to a Water Rat ?
“ 是什么 一个 小的 湿的 到 一个 水 鼠 ?

“对于水鼠来说，一点点湿算什么？”

[aɪm] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊst] [deɪz] .
I'm more in the water than out of it most days .
我是 更多的 在 这 水 比 出去 的 它 最多 天 .

大多数时候，我待在水里的时间比待在水外的时间长得多。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] !
Don't you think any more about it ; and , look here !
不 你 思考 任何 更多的 关于 它 ; 和 , 看 这里 !

你别再想这件事了；还有，看这里！

[ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
I really think you had better come and stop with me for a little time .
我 真的 思考 你 有 更好的 来 和 停止 和 我 为了 一个 小的 时间 .

我觉得你最好过来陪我待一会儿。

[ɪts] [ˈveri] [pleɪn] [ænd; ənd] [rʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [nɒt] [laɪk] [toʊdz] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [juː; jʊ]
It's very plain and rough , you know — not like Toad's house at all — but you
它是 非常 清楚的 和 粗糙的 , 你 知道 — 不是 喜欢 蟾蜍的 房子 在 全部 — 但 你
[ˈhævnt] [siːn] [ðæt] [jet] ;
haven't seen that yet ;
还没有 已见 那 然而 ;

它非常简陋粗糙，你知道——一点也不像蟾蜍的房子——但你还没见过呢；

[stɪl] , [ai] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
still , I can make you comfortable .
仍然 , 我 能 制作 你 舒服的 .

不过，我还是可以让你感到舒适的。

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [swɪm] ,
And I'll teach you to row , and to swim ,
和 患病的 教 你 到 排 , 和 到 游泳 ,

我会教你划船和游泳。

[ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhændi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .
and you'll soon be as handy on the water as any of us .
和 你会 很快 是 作为 便利 在 这 水 作为 任何 的 我们 .

很快你就能像我们一样熟练地驾驭水了。

” [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
” The Mole was so touched by his kind manner of speaking that he could
” 这 痣 曾是 所以 感动 经过 他的 种类 方式 的 请讲 那 他 可以
[faɪnd] [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] ;
find no voice to answer him ;
寻找 不 嗓音 到 回答 他 ;

“鼹鼠被他亲切的说话方式深深感动，说不出话来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː]
and he had to brush away a tear or two with the back of his paw
和 他 有 到 刷子 离开 一个 撕 或者 二 和 这 后退 的 他的 爪子
.
.
.

他不得不用爪背擦掉脸上的一两滴眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt]['kaɪndli] [lʊkt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [moʊlz] ['spɪrɪt]

But the Rat kindly looked in another direction , and presently the Mole's spirits

但 这 鼠 亲切地 看起来 在 其他 方向 , 和 目前 这 鼹鼠的 烈酒

[rɪ'vaɪvd] [ə'gen] ,

revived again ,

复活 再次 ,

但老鼠好心地把目光转向了另一个方向，鼹鼠很快又恢复了精神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [streɪt] [bæk] - [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and he was even able to give some straight back - talk to a couple

和 他 曾是 甚至 有能力的 到 给 一些 直的 后退 - 讲话 到 一个 夫妻

[ɒv; əv]['mɔːhen; 'mʊəhen] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['snɪgərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld]

of moorhens who were sniggering to each other about his bedraggled

的 黑水鸡 WHO 是 窃笑 到 每个 其他 关于 他的 邋遢的

[ə'pɪərəns] .

appearance .

外貌 .

他甚至还能对两只因为他衣衫褴褛的样子而互相窃笑的黑水鸡进行一番直接的回击。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [ðə; ði] [ræt] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

When they got home , the Rat made a bright fire in the parlour ,

什么时候 他们 得到 家 , 这 鼠 制成 一个 明亮的 火 在 这 客厅 ,

他们回到家后，老鼠在客厅里生起了一堆明亮的火。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [məʊl] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and planted the Mole in an arm - chair in front of it ,

和 已种植 这 痣 在 一个 手臂 - 椅子 在 正面 的 它 ,

然后把鼹鼠放在它前面的一把扶手椅里。

['hævɪŋ] [fetʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm]

having fetched down a dressing - gown and slippers for him , and told him

拥有 已获取 向下 一个 敷料 - 袍 和 拖鞋 为了 他 , 和 讲述 他

['rɪvə(r)] ['stɔːriz] [tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

river stories till supper - time .

河 故事 直到 晚餐 - 时间 .

她拿来睡袍和拖鞋给他穿，并给他讲河边的故事，直到晚饭时间。

['veri] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [tuː; tə][æn; ən] [ɜːθ] - ['dwelɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [məʊl] .

Very thrilling stories they were , too , to an earth - dwelling animal like Mole .

非常 惊险 故事 他们 是 , 也 , 到 一个 地球 - 住宅 动物 喜欢 痣 .

对于鼹鼠这种生活在地上的动物来说，这些故事也十分精彩刺激。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [wɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [flʌdz] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [paɪk] ,

Stories about weirs , and sudden floods , and leaping pike ,

故事 关于 堰 , 和 突然 洪水 , 和 跳跃 梭鱼 ,

关于堰坝、突发洪水和跃起的梭鱼的故事

[ænd; ənd] [s'tiːməz] [ðæt] [flʌŋ] [hɑːd] ['bɒtlz] — [æt; ət] [liːst] ['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [flʌŋ] ,

and steamers that flung hard bottles — at least bottles were certainly flung ,

和 蒸汽船 那 扔 难的 瓶子 — 在 至少 瓶子 是 当然 扔 ,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [s'tiːməz] ,

and from steamers ,

和 从 蒸汽船 ,

还有一些蒸汽船会抛掷坚硬的瓶子——至少瓶子肯定会被抛掷出去，而且是从蒸汽船上抛出的。

[səʊ] [prɪ'zjuːməbli] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['herən] , [ænd; ənd] [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

so presumably by them ; and about herons , and how particular they were

所以 想必 经过 他们 ; 和 关于 苍鹭 , 和 如何 特别的 他们 是

[huːm] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ;

whom they spoke to ;

谁 他们 辐 到 ;

所以想必是他们说的；还有关于苍鹭的事，以及他们与谁交谈有多么讲究；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [daʊn] [dreɪnz] , [ænd; ənd] [naɪt] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ['ɒtə(r)] , [ɔː(r)] [ɪk'skɜːrʒən]
and about adventures down drains , and night - fishings with Otter , or excursions
和 关于 冒险 向下 排水沟 ， 和 夜晚 - 捕鱼 和 獭 ， 或者 短途旅行
[fɑː(r)][ə; eɪ] - [fiːld] [wɪð] ['bædʒə(r)] .
far a - field with Badger .
远的 一个 - 场地 和 獾 .

还有关于下水道探险、和水獭一起夜钓，或者和獾一起远行的故事。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] ;
Supper was a most cheerful meal ;
晚餐 曾是 一个 最多 快乐 一顿饭 ;

晚餐是一顿非常愉快的饭菜；

[bʌt; bət] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['terəbli] ['sliːpi] [məʊl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [ˌʌp'steəz]
but very shortly afterwards a terribly sleepy Mole had to be escorted upstairs
但 非常 不久 然后 一个 可怕 困 痣 有 到 是 护送 楼上
[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] [həʊst] ,
by his considerate host ,
经过 他的 周到 主持人 ，

但不久之后，昏昏欲睡的鼹鼠不得不由体贴的主人护送上楼。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] ['bedruːm] ,
to the best bedroom ,
到 这 最好的 卧室 ，

去最好的卧室，

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
where he soon laid his head on his pillow in great peace and contentment ,
在哪里 他 很快 铺设 他的 头 在 他的 枕头 在 伟大的 和平 和 满意 ，

他很快就安然入睡，枕在枕头上，感到无比平静和满足。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
knowing that his new - found friend the River was lapping the sill of his
会心 那 他的 新的 - 成立 朋友 这 河 曾是 交叠 这 窗台 的 他的
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他知道，他新结识的朋友——河流——正在拍打着他的窗台。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪmələ(r)] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [məʊl] ,
This day was only the first of many similar ones for the emancipated Mole ,
这 天 曾是 仅有的 这 第一的 的 许多 相似的 一个 为了 这 解放 痣 ，

对于获得解放的鼹鼠来说，这只是众多类似日子中的第一天。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['sʌmə(r)] [muːvd]
each of them longer and full of interest as the ripening summer moved
每个 的 他们 更长 和 满的 的 兴趣 作为 这 成熟 夏天 已搬
['ɒnwəd] .
onward .
向前 .

随着盛夏的到来，每一株植物都变得越来越长，越来越有趣。

[hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊ] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
He learnt to swim and to row , and entered into the joy of running
他 学会了 到 游泳 和 到 排 ， 和 进入 进入 这 喜悦 的 跑步
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

他学会了游泳和划船，体会到了流水带来的快乐；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [riːd] - [stemz] [hiː; hi] [kɔːt] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and with his ear to the reed - stems he caught , at intervals ,
和 和 他的 耳朵 到 这 芦苇 - 茎 他 捕捉 , 在 间隔 ,

他侧耳倾听芦苇茎上的动静，不时地捕捉到

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [went] ['wɪspərɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
something of what the wind went whispering so constantly among them .
某物 的 什么 这 风 去 耳语 所以 不断地 之中 他们 .

那是风在他们之间不断低语的某种东西。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd]
THE OPEN ROAD
这 打开 路

开放的道路

“ ['ræti] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Ratty , ” said the Mole suddenly , one bright summer morning , “ if you please ,
“ 老鼠 , ” 说 这 痣 突然 , 一 明亮的 夏天 早晨 , “ 如果 你 请 ,

在一个阳光明媚的夏日早晨，鼹鼠突然说道：“拉蒂，如果你愿意的话。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
I want to ask you a favour .
我 想 到 问 你 一个 偏爱 .

我想请你帮个忙。

” [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
” The Rat was sitting on the river bank , singing a little song .
” 这 鼠 曾是 坐着 在 这 河 银行 , 歌唱 一个 小的 歌曲 .

“老鼠坐在河岸上，唱着一首小歌。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had just composed it himself , so he was very taken up with it ,
他 有 只是 由 它 他自己 , 所以 他 曾是 非常 已采取 向上 和 它 ,

这首曲子是他自己创作的，所以他非常沉迷其中。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [məʊl] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
and would not pay proper attention to Mole or anything else .
和 会 不是 支付 恰当的 注意力 到 痣 或者 任何事物 别的 .

并且不会对鼹鼠或其他任何事情给予足够的重视。

[sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Since early morning he had been swimming in the river , in company with his
自从 早期的 早晨 他 有 到过 游泳 在 这 河 , 在 公司 和 他的
[frendz] [ðə; ði] [dʌks] .
friends the ducks .
朋友们 这 鸭子 .

从清晨开始，他就和他的朋友们——鸭子们——一起在河里游泳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌks] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [dʌks] [wɪl] ,
And when the ducks stood on their heads suddenly , as ducks will ,
和 什么时候 这 鸭子 站立 在 他们的 头部 突然 , 作为 鸭子 将要 ,

而当鸭子们像鸭子那样突然倒立起来时，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ðeə(r)] [neks] ,
he would dive down and tickle their necks ,
他 会 潜水 向下 和 痒痒 他们的 脖子 ,

他会潜入水中，挠他们的脖子。

[dʒʌst]['ʌndə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dʌks] [hæd; həd] [tʃɪnz] ,
just under where their chins would be if ducks had chins ,
只是 在下面 在哪里 他们的 下巴 会 是 如果 鸭子 有 下巴 ，

就在鸭子下巴下方（如果鸭子有下巴的话）的位置。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
till they were forced to come to the surface again in a hurry ,
直到 他们 是 强制 到 来 到 这 表面 再次 在 一个 匆忙 ，

直到他们被迫匆忙再次浮出水面。

['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [æt; ət][hɪm] ,
spluttering and angry and shaking their feathers at him ,
喷溅 和 生气的 和 摇晃 他们的 羽毛 在 他 ，

它们气急败坏地喷着气，朝他抖动着羽毛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] [ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
for it is impossible to say quite all you feel when your head is under water
为了 它 是 不可能的 到 说 相当 全部 你 感觉 什么时候 你的 头 是 在下面 水
.
.
.

因为当你的头浸在水下时，你不可能完全表达出你的所有感受。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd]
At last they implored him to go away and attend to his own affairs and
在 最后的 他们 恳求 他 到 去 离开 和 出席 到 他的 自己的 事务 和
[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd] [ðeəz] .
leave them to mind theirs .
离开 他们 到 头脑 他们的 .

最后，他们恳求他离开，去处理自己的事，让他们也管好自己的事。

[səʊ][ðə; ði][ræt] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
So the Rat went away , and sat on the river bank in the sun ,
所以 这 鼠 去 离开 ， 和 卫星 在 这 河 银行 在 这 太阳 ，

于是老鼠走开了，坐在河岸上晒太阳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld]
and made up a song about them , which he called
和 制成 向上 一个 歌曲 关于 他们 ， 哪个 他 称为

他为他们创作了一首歌，歌名叫

“ [dʌks] - ['dɪti] .
“ DUCKS ' DITTY .
“ 鸭子 - 小调 .

“鸭子的歌谣。”

” [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bækwɔːtə(r)] ,
” All along the backwater ,
” 全部 沿着 这 回水区 ，

“沿着内陆水域，

[θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tɔːl] ,
Through the rushes tall ,
通过 这 冲刺 高的 ，

穿过高高的芦苇丛，

[dʌks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['dæb(ə)lɪŋ] ,
Ducks are a - dabbling ,
鸭子 是 一个 - 浅尝辄止 ，

鸭子们正在戏水，

[ʌp] [teɪlz] [ɔːl] !
Up tails all !
向上 尾巴 全部 !

大家一起向上！

[dʌks] - [teɪlz] , ['dreɪks] - [teɪlz] ,
Ducks ' tails , drakes ' tails ,
鸭子 - 尾巴 , 龙 - 尾巴 ,

鸭子的尾巴，雄鸭的尾巴，

['jeləʊ] [fiːt] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] ,
Yellow feet a - quiver ,
黄色的 脚 一个 - 颤动 ,

黄脚颤抖着，

['jeləʊ] [bɪls] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
Yellow bills all out of sight
黄色的 账单 全部 出去 的 视线

黄色钞票全都看不见了

['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
Busy in the river !
忙碌的 在 这 河 !

河里很热闹！

['slʌʃi] [griːn] ['ʌndəgrəʊθ]
Slushy green undergrowth
冰沙 绿色的 灌木丛

湿漉漉的绿色灌木丛

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊtʃ] [swɪm] —
Where the roach swim —
在哪里 这 蟑螂 游泳 —

蟑螂游弋的地方——

[hɪə(r)][wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['lɑːdə(r)] ,
Here we keep our larder ,
这里 我们 保持 我们的 食品储藏室 ,

我们把食品储藏室放在这里。

[kuːl] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][dɪm] .
Cool and full and dim .
凉爽的 和 满的 和 暗淡 .

凉爽、饱满、昏暗。

['evriwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] !
Everyone for what he likes !
每个人 为了 什么 他 点赞 !

人人都爱他喜欢的东西！

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
We like to be
我们 喜欢 到 是

我们喜欢

[hedz] [daʊn] , [teɪlz] [ʌp] ,
Heads down , tails up ,
头部 向下 , 尾巴 向上 ,

头朝下，尾朝上，

['dæb(ə)lɪŋ] [friː] !
Dabbling free !
浅尝辄止 自由的 !

免费试水！

[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[ə'bʌv]
High	**in**	**the**	**blue**	**above**
高的	在	这	蓝色的	多于

高空蓝天之上

[swɪfts]	[wɜːl]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	—
Swifts	**whirl**	**and**	**call**	**—**
雨燕	旋转	和	称呼	—

雨燕盘旋鸣叫——

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[daʊn]	[ə; eɪ]	-	['dæb(ə)lɪŋ]
We	**are**	**down**	**a**	**-**	**dabbling**
我们	是	向下	一个	-	浅尝辄止

我们正在涉足

-	[ɔːl]	!
Uptails	**all**	**!**
-	全部	!

全部向上！

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[θɪŋk]	[səʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[sɒŋ]	,
“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**think**	**so**	**very**	**much**	**of**	**that**	**little**	**song**	**,**
“	我	不	知道	那	我	思考	所以	非常	很多	的	那	小的	歌曲	,

“我并不太喜欢那首小歌，

[ræt]	,	”	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[məʊl]	['kɔːʃəsli]	.
Rat	**,**	**”**	**observed**	**the**	**Mole**	**cautiously**	**.**
鼠	,	”	观察到	这	痣	谨慎地	.

“老鼠，”鼹鼠谨慎地观察着。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['pəʊɪt]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['dɪd(ə)nt]	[keə(r)]	[huː]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
He	**was**	**no**	**poet**	**himself**	**and**	**didn't**	**care**	**who**	**knew**	**it**	**;**	**and**	**he**	**had**
他	曾是	不	诗人	他自己	和	没有	关心	WHO	知道	它	;	和	他	有

[ə; eɪ]	['kændɪd]	['neɪtʃə(r)]	.
a	**candid**	**nature**	**.**
一个	坦率	自然	.

他本人并非诗人，也不在乎别人怎么知道；而且他性格坦率。

“	[nɔː(r)]	[doʊnt]	[ðə; ði]	[dʌks]	['naɪðə(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ræt]	['tʃɪəfəli]	.
“	**Nor**	**don't**	**the**	**ducks**	**neither**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Rat**	**cheerfully**	**.**
“	也不	不	这	鸭子	两者都不	,	”	回复	这	鼠	愉快地	.

“鸭子们也一样，”老鼠兴高采烈地回答道。

“	[ðeɪ]	[seɪ]	,
“	**They**	**say**	**,**
“	他们	说	,

他们说，

-	[waɪ]	[kænt]	['feloʊz]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[laɪk]	[wen]	[ðeɪ]	[laɪk]	[ænd; ənd]	[æz; əz]
'	**Why**	**can't**	**fellows**	**be**	**allowed**	**to**	**do**	**what**	**they**	**like**	**when**	**they**	**like**	**and**	**as**
-	为什么	不能	伙伴们	是	允许	到	做	什么	他们	喜欢	什么时候	他们	喜欢	和	作为

[ðeɪ]	[laɪk]	,
they	**like**	**,**
他们	喜欢	,

为什么不能允许人们在自己想做的时候、以自己喜欢的方式做自己想做的事呢？

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['feloʊz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[bæŋks]	[ænd; ənd]	['wɒtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]
instead	**of**	**other**	**fellows**	**sitting**	**on**	**banks**	**and**	**watching**	**them**	**all**	**the**	**time**	**and**
反而	的	其他	伙伴们	坐着	在	银行	和	观看	他们	全部	这	时间	和

['meɪkɪŋ]	[rɪ'mɑːrks]	[ænd; ənd]	['pəʊətri]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	?
making	**remarks**	**and**	**poetry**	**and**	**things**	**about**	**them**	**?**
制作	评论	和	诗	和	事物	关于	他们	?

而不是让其他人坐在河岸上，整天看着他们，对他们评头论足，写诗作赋？

[wɒt]	['nɒns(ə)ns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ɪz]	!
What	**nonsense**	**it**	**all**	**is**	**!**
什么	废话	它	全部	是	!

这一切都太荒谬了！

-	[ðæts]	[wɒt]	[ðə; ði]	[dʌks]	[seɪ]	.	”
'	**That's**	**what**	**the**	**ducks**	**say**	**.**	**”**
-	那就是	什么	这	鸭子	说	.	”

“那是鸭子们说的话。”

“	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[məʊl]	,	[wɪð]	[greɪt]	['hɑːtinəs]	.
“	**So**	**it**	**is**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mole**	**,**	**with**	**great**	**heartiness**	**.**
“	所以	它	是	,	所以	它	是	,	”	说	这	痣	,	和	伟大的	热情	.

“正是如此，正是如此，”鼹鼠兴高采烈地说。

“	[nəʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	['ɪz(ə)nt]	!
“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**!**
“	不	,	它	不是	!

“不，不是的！”

”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ræt]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
”	**cried**	**the**	**Rat**	**indignantly**	**.**
”	哭	这	鼠	愤慨地	.

“老鼠愤愤不平地喊道。”

“	[wel]	[ðen]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	['ɪz(ə)nt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	['ɪz(ə)nt]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[məʊl]	['suːðɪŋli]	.
“	**Well**	**then**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Mole**	**soothingly**	**.**
“	出色地	然后	,	它	不是	,	它	不是	,	”	回复	这	痣	舒缓地	.

“那么，就不是了，就不是了，”鼹鼠安慰地回答道。

“	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	['mɪstə(r)]
“	**But**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**was**	**,**	**won't**	**you**	**take**	**me**	**to**	**call**	**on**	**Mr**
“	但	什么	我	通缉	到	问	你	曾是	,	惯于	你	拿	我	到	称呼	在	先生

.	[təʊd]	?
.	**Toad**	**?**
.	蟾蜍	?

“但我真正想问的是，你能不能带我去拜访一下蟾蜍先生？”

[aɪv]	[hɜːd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[səʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	.
I've	**heard**	**so**	**much**	**about**	**him**	**,**	**and**	**I**	**do**	**so**	**want**	**to**	**make**	**his**	**acquaintance**	**.**
我已经	听到	所以	很多	关于	他	,	和	我	做	所以	想	到	制作	他的	熟人	.

”
”
”

我听过很多关于他的事，我真的很想认识他。

“	[waɪ]	,	['sɜːt(ə)nli]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[ræt]	,
“	**Why**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**Rat**	**,**
“	为什么	,	当然	,	”	说	这	好的	-	自然	鼠	,

“当然可以，”性情温和的老鼠说道。

['dʒʌmpɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪsɪŋ]	['pəʊətri]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
jumping	**to**	**his**	**feet**	**and**	**dismissing**	**poetry**	**from**	**his**	**mind**	**for**	**the**	**day**	**.**
跳	到	他的	脚	和	解雇	诗	从	他的	头脑	为了	这	天	.

他猛地站起身，把当天的诗歌创作抛诸脑后。

“	[get]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	['pæd(ə)l]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	**Get**	**the**	**boat**	**out**	**,**	**and**	**we'll**	**paddle**	**up**	**there**	**at**	**once**	**.**
“	得到	这	船	出去	,	和	出色地	桨	向上	那里	在	一次	.

“把船弄出来，我们马上划过去。”

[ɪts]	['nevə(r)]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	[təʊd]	.
It's	**never**	**the**	**wrong**	**time**	**to**	**call**	**on**	**Toad**	**.**
它是	绝不	这	错误的	时间	到	称呼	在	蟾蜍	.

任何时候找蟾蜍先生都不晚。

['ɜːli]	[ɔː(r)]	[leɪt]	[hiːz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['feləʊ]	.
Early	**or**	**late**	**he's**	**always**	**the**	**same**	**fellow**	**.**
早期的	或者	晚的	他是	总是	这	相同的	同伴	.

无论早晚，他始终如一。

['ɔːlweɪz]	[gʊd]	-	['tempəd]	,	['ɔːlweɪz]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	['ɔːlweɪz]	['sɒri]	[wen]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	! ”
Always	**good**	**-**	**tempered**	**,**	**always**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**always**	**sorry**	**when**	**you**	**go**	**! ”**
总是	好的	-	淬火	,	总是	高兴的	到	看	你	,	总是	对不起	什么时候	你	去	! ”

总是那么和蔼可亲，总是那么高兴见到你，总是那么舍不得你离开！

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	['ænɪm(ə)l]	,	”	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[məʊl]	,
“	**He**	**must**	**be**	**a**	**very**	**nice**	**animal**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**Mole**	**,**
“	他	必须	是	一个	非常	好的	动物	,	”	观察到	这	痣	,

“他一定是个很可爱的动物，”鼹鼠说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[skʌlz]	,
as	**he**	**got**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**took**	**the**	**sculls**	**,**
作为	他	得到	进入	这	船	和	采取	这	单人双桨	,

他上了船，拿起双桨，

[waɪl]	[ðə; ði]	[ræt]	['set(ə)ld]	[hɪm'self]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɜːn]	.
while	**the**	**Rat**	**settled**	**himself**	**comfortably**	**in**	**the**	**stern**	**.**
尽管	这	鼠	定居	他自己	舒适地	在	这	船尾	.

而老鼠则舒舒服服地待在船尾。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ræt] .
“	**He**	**is**	**indeed**	**the**	**best**	**of**	**animals**	**,**	**”**	**replied**	**Rat .**
“	他	是	的确	这	最好的	的	动物	,	”	回复	鼠 .

“他确实是动物中最优秀的，”老鼠回答道。

“	[səʊ]	['sɪmp(ə)l]	,	[səʊ]	[gʊd]	-	[neɪ,tʃəd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'fekʃənət] .
“	**So**	**simple**	**,**	**so**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**so**	**affectionate .**
“	所以	简单的	,	所以	好的	-	自然	,	和	所以	亲热 .

“如此简单，如此善良，如此深情。”

[pə'hæps]	[hiːz]	[nɒt]	['veri]	['klevə(r)]	—	[wiː; wi]	[kænt]	[ɔːl]	[biː; bi]	[dʒ'iːnɪəsɪz] ;
Perhaps	**he's**	**not**	**very**	**clever**	**—**	**we**	**can't**	**all**	**be**	**geniuses ;**
也许	他是	不是	非常	聪明的	—	我们	不能	全部	是	天才 ;

或许他并不十分聪明——我们不可能都是天才；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bəuθ]	['bəʊstfl]	[ænd; ənd]	[kən'siːtɪd]	.
and	**it**	**may**	**be**	**that**	**he**	**is**	**both**	**boastful**	**and**	**conceited**	**.**
和	它	可能	是	那	他	是	两个都	自夸	和	自负	.

他或许既自夸又自负。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[sʌm; səm]	[greɪt]	['kwɒlətiz]	,	[hæz; həz]	['təʊdi]	.
But	**he**	**has**	**got**	**some**	**great**	**qualities**	**,**	**has**	**Toady**	**.**
但	他	有	得到	一些	伟大的	品质	,	有	拍马屁	.

但托迪确实具备一些优秀的品质。

”	['raʊndɪŋ]	[ə; eɪ]	[bend]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hænsəm] ,
”	**Rounding**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**,**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**a**	**handsome ,**
”	四舍五入	一个	弯曲	在	这	河	,	他们	来了	在	视线	的	一个	英俊的 ,

“绕过河湾，他们看到了一位英俊的男子，

[ˈdɪɡnɪfaɪd]	[əʊld]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ˈmeləu]	[red]	[brɪk]	,	[wɪð]	[wel]	-	[kept]	[lɔːnz]	[ˈriːtʃɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]
dignified	**old**	**house**	**of**	**mellowed**	**red**	**brick**	**,**	**with**	**well**	**-**	**kept**	**lawns**	**reaching**	**down**	**to**
凝重	老的	房子	的	温和的	红色的	砖	,	和	出色地	-	保留	草坪	到达	向下	到

[ðə; ði]	[ˈwɔːtərz]	[edʒ]	.
the	**water's**	**edge**	**.**
这	水的	边缘	.

庄严的老房子，由色泽柔和的红砖砌成，周围环绕着修剪整齐的草坪，一直延伸到水边。

“	[ðeəz; ðəz]	[təʊd]	[hɔːl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	;	“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[kriːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]
“	**There's**	**Toad**	**Hall**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rat**	**;**	**“**	**and**	**that**	**creek**	**on**	**the**	**left**
“	有	蟾蜍	大厅	,	”	说	这	鼠	;	“	和	那	溪	在	这	左边

,
,
,

“那是蟾蜍庄园,”老鼠说；“左边还有那条小溪,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)

第2/11页

[weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [sez] , - ['praɪvət] .
where the notice - board says , ' Private .
在哪里 这 注意 - 木板 说道 , - 私人的 .

公告板上写着：“私人”。

[nəʊ] ['lændɪŋ] [ə'laʊd] , - [liːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊt] - [haʊs] , [weə(r)] [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði][bəʊt] .
No landing allowed , ' leads to his boat - house , where we'll leave the boat .
不 降落 允许 , - 线索 到 他的 船 - 房子 , 在哪里 出色地 离开 这 船 .

“禁止登陆”通往他的船屋，我们将把船停在那里。

[ðə; ði] ['steɪblz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The stables are over there to the right .
这 马厩 是 超过 那里 到 这 正确的 .

马厩就在那边右边。

[ðæts] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [naʊ] — ['veri] [əʊld] , [ðæt] [ɪz] .
That's the banqueting - hall you're looking at now — very old , that is .
那就是 这 宴会 - 大厅 你是 寻找 在 现在 — 非常 老的 , 那 是 .

这就是你现在看到的宴会厅——非常古老。

[təʊd] [ɪz]['rɑːðə(r)] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Toad is rather rich , you know ,
蟾蜍 是 相当 富有的 , 你 知道 ,

你知道，蟾蜍先生相当富有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
and this is really one of the nicest houses in these parts ,
和 这 是 真的 一 的 这 最友善的 房屋 在 这些 部分 ,

这真是这附近最漂亮的房子之一。

[ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][əd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [təʊd] .
though we never admit as much to Toad .
尽管 我们 绝不 承认 作为 很多 到 蟾蜍 .

但我们从未向蟾蜍承认过这一点。

” [ðeɪ] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] ,
” They glided up the creek ,
” 他们 滑翔 向上 这 溪 ,

他们沿着小溪滑行而上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [skʌlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and the Mole shipped his sculls as they passed into the shadow of a large
和 这 痣 已发货 他的 单人双桨 作为 他们 通过了 进入 这 阴影 的 一个 大的
[bəʊt] - [haʊs] .
boat - house .
船 - 房子 .

当他们进入一座大型船屋的阴影中时，鼹鼠把他的船头卸了下来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['hænsəm] [boʊts] , [slʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [biːmz] [ɔː(r)] [hɔːl] [ʌp] [ɒn]
Here they saw many handsome boats , slung from the cross beams or hauled up on
这里 他们 锯 许多 英俊的 船 , 吊着 从 这 叉 光束 或者 拖拽 向上 在
[ə; eɪ] [slɪp] ,
a slip ,
一个 滑 ,

在这里，他们看到许多漂亮的船只，有的悬挂在横梁上，有的则被拖到船坞上。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'juːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but none in the water ; and the place had an unused and a
但 没有任何 在 这 水 ; 和 这 地方 有 一个 未使用的 和 一个
[dɪ'zɜːtɪd] [eə(r)] .
deserted air .
荒凉的 空气 .

但水里没有；这个地方给人一种荒凉、废弃的感觉。

[ðə; ði] [ræt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The Rat looked around him .
这 鼠 看起来 大约 他 .

老鼠环顾四周。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I understand , " said he .
" 我 理解 , " 说 他 .

“我明白了，”他说。

" ['bəʊtɪŋ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
" Boating is played out .
" 划船 是 玩 出去 .

“划船这项运动已经过时了。”

[hiːz] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He's tired of it , and done with it .
他是 疲劳的 的 它 , 和 完毕 和 它 .

他已经厌倦了，不想再继续下去了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [njuː] [fæd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [naʊ] ?
I wonder what new fad he has taken up now ?
我 想知道 什么 新的 时尚 他 有 已采取 向上 现在 ?

我想知道他现在又迷上了什么新潮流?

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lets] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .
Come along and let's look him up .
来 沿着 和 我们来吧 看 他 向上 .

一起来，我们去找找他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
We shall hear all about it quite soon enough .
我们 将 听到 全部 关于 它 相当 很快 足够的 .

我们很快就会听到全部消息。

" [ðeɪ] [,disim'bɑːk] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'krɒs] [ðə; ði] [geɪ] ['flaʊə(r)] - [dekt] [lɔːnz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
" They disembarked , and strolled across the gay flower - decked lawns in search of
" 他们 下船 , 和 漫步 穿过 这 同性恋 花 - 甲板 草坪 在 搜索 的
[təʊd] ,
Toad ,
蟾蜍 ,

他们下了船，漫步穿过鲜花盛开的草坪，寻找蟾蜍。

[huːm] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['hæpənd] [ə'pɒn] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['gɑːd(ə)n] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['priː] -
whom they presently happened upon resting in a wicker garden - chair , with a pre -
谁 他们 目前 发生 之上 休息 在 一个 柳条 花园 - 椅子 , 和 一个 预 -
['ɒkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] ,
occupied expression of face ,
占领 表达 的 脸 ,

他们碰巧看到他正坐在藤编花园椅上休息，脸上带着心事重重的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] [spred] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and a large map spread out on his knees .
和 一个 大的 地图 传播 出去 在 他的 膝盖 .

他膝盖上摊着一张大地图。

“ [huˈreɪ] !
“ Hooray !
“ 万岁 !

“好耶！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈsplendɪd] !
” he cried , jumping up on seeing them , “ this is splendid !
” 他 哭 , 跳 向上 在 看到 他们 , “ 这 是 灿烂 !

“他看到他们，跳了起来，喊道：‘这太棒了！’”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːmli] , [ˈnevə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊl] .
” He shook the paws of both of them warmly , never waiting for an introduction to the Mole .
” 他 摇晃 这 爪子 的 两个都 的 他们 热情地 , 绝不 等待 为了 一个 介绍 到 这 痣 .

“他热情地和他们俩握了握手，根本不需要鼹鼠的介绍。

“ [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ How kind of you !
“ 如何 种类 的 你 !

“你真好！”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
” he went on , dancing round them .
” 他 去 在 , 跳舞 圆形的 他们 .

他继续绕着他们跳舞。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
“ I was just going to send a boat down the river for you ,
“ 我 曾是 只是 去 到 发送 一个 船 向下 这 河 为了 你 ,

“我正打算派条船顺流而下接你呢。”

[ˈræti] , [wɪð] [strɪkt] [ˈɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
Ratty , with strict orders that you were to be fetched up here at once ,
老鼠 , 和 严格的 订单 那 你 是 到 是 已获取 向上 这里 在 一次 ,

老鼠，我严令让你立刻被带到这里来。

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .
whatever you were doing .
任何 你 是 正在做 .

无论你当时在做什么。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈbædli] — [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I want you badly — both of you .
我 想 你 糟糕 — 两个都 的 你 .

我非常想要你们——你们两个。

[naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
Now what will you take ?
现在 什么 将要 你 拿 ?

现在你要拿什么？

[kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] !
Come inside and have something !
来 里面 和 有 某物 !

进来吃点东西吧！

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ! ”
You don't know how lucky it is , your turning up just now ! ”
你 不 知道 如何 幸运的 它 是 , 你的 转弯 向上 只是 现在 ! ”

你不知道你现在来有多幸运！

“ [lets] [sɪt] [ˈkwaɪət] [ə; eɪ] [bɪt] ， [ˈtəʊdi] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ， [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)]

“ Let's sit quiet a bit , Toady ! ” said the Rat , throwing himself into an easy chair

“ 我们来吧 坐 安静的 一个 少量 ， 拍马屁 ！ ” 说 这 鼠 ， 投掷 他自己 进入 一个 简单的 椅子

，

,

,

“咱们安静一会儿吧，托迪！”老鼠说着，一屁股坐进了扶手椅里。

[waɪl] [ðə; ði] [məʊl] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈsɪv(ə)l] [rɪˈmɑːk]

while the Mole took another by the side of him and made some civil remark

尽管 这 痣 采取 其他 经过 这 边 的 他 和 制成 一些 民用 评论

[əˈbaʊt] [toʊdz] “ [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈrezɪdəns] . ”

about Toad's “ delightful residence . ”

关于 蟾蜍的 “ 愉快 住宅 . ”

鼹鼠把另一只蟾蜍拉到身边，对蟾蜍“令人愉悦的住所”发表了一些客套的评论。

“ [ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrɪvə(r)] ， ” [kraɪd] [təʊd] [ˈbɔɪstərəsli] .

“ Finest house on the whole river , ” cried Toad boisterously .

“ 最好的 房子 在 这 所有的 河 ， ” 哭 蟾蜍 喧闹地 .

“整条河上最好的房子！”癞蛤蟆大声喊道。

“ [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] ， [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ， ” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈædɪŋ] .

“ Or anywhere else , for that matter , ” he could not help adding .

“ 或者 任何地方 别的 ， 为了 那 事情 ， ” 他 可以 不是 帮助 添加 .

“或者其他任何地方，”他忍不住补充道。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ræt] [nʌdʒd] [ðə; ði] [məʊl] .

Here the Rat nudged the Mole .

这里 这 鼠 轻推 这 痣 .

老鼠用鼻子拱了拱鼹鼠。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [təʊd] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈveri] [red] .

Unfortunately the Toad saw him do it , and turned very red .

很遗憾 这 蟾蜍 锯 他 做 它 ， 和 转向 非常 红色的 .

不幸的是，癞蛤蟆看到了他这样做，脸涨得通红。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .

There was a moment's painful silence .

那里 曾是 一个 瞬间 痛苦 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [təʊd] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

Then Toad burst out laughing .

然后 蟾蜍 爆裂 出去 笑 .

然后，蟾蜍突然大笑起来。

“ [ɔːl] [raɪt] ， [ˈræti] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“ All right , Ratty , ” he said .

“ 全部 正确的 ， 老鼠 ， ” 他 说 .

“好吧，老鼠，”他说。

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [maɪ] [wei] ， [juː; jʊ] [nəʊ] .

“ It's only my way , you know .

“ 它是 仅有的 我的 方式 ， 你 知道 .

“你知道，这只是我的方式。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [haʊs] ， [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And it's not such a very bad house , is it ?

和 它是 不是 这样的 一个 非常 坏的 房子 ， 是 它 ?

而且这房子其实还不错，对吧？

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You know you rather like it yourself .
你 知道 你 相当 喜欢 它 你自己 .

你知道你自己其实挺喜欢的。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] .
Now , look here .
现在 , 看 这里 .

现在，看这里。

[lets] [biː; bi]['sensəb(ə)l] .
Let's be sensible .
我们来吧 是 明智的 .

让我们理智一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ænɪmlz] [ai] ['wɒntɪd] .
You are the very animals I wanted .
你 是 这 非常 动物 我 通缉 .

你们正是我想要的那种动物。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
You've got to help me .
你已经 得到 到 帮助 我 .

你得帮帮我。

[ɪts] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! ”
It's most important ! ”
它是 最多 重要的 ! ”

这至关重要！

“ [ɪts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] .
“ It's about your rowing , I suppose , ” said the Rat , with an innocent air .
“ 它是 关于 你的 划船 , 我 认为 , ” 说 这 鼠 , 和 一个 清白的 空气 .

“我想这跟你划船有关吧,”老鼠装出一副天真无邪的样子说道。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] ['feəli] [wel] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [splæʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [stɪl] .
“ You're getting on fairly well , though you splash a good bit still .
“ 你是 获得 在 相当 出色地 , 尽管 你 溅 一个 好的 少量 仍然 .

“你做得还不错，虽然你还是会溅出不少水花。”

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] — — ”
With a great deal of patience , and any quantity of coaching , you may — — ”
和 一个 伟大的 交易 的 耐心 , 和 任何 数量 的 教练 , 你 可能 — — ”

只要有足够的耐心，以及大量的指导，你就可以——”

“ [əʊ] , [puː] ! ['bəʊtɪŋ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [təʊd] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
“ O , pooh ! boating ! ” interrupted the Toad , in great disgust .
“ 哦 , 呸 ! 划船 ! ” 中断 这 蟾蜍 , 在 伟大的 厌恶 .

“呸！划船！”蟾蜍非常厌恶地打断了他们。

“ ['sɪli] ['bɔɪɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .
“ Silly boyish amusement .
“ 愚蠢的 男孩气 娱乐 .

“幼稚的男孩式娱乐。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I've given that up long ago .
我已经 给定 那 向上 长的 前 .

我很久以前就放弃那样做了。

[ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Sheer waste of time , that's what it is .
透明 浪费 的 时间 , 那就是 什么 它 是 .

纯粹是浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['daʊnraɪt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['feloʊz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
It makes me downright sorry to see you fellows , who ought to know better ,
它 制作 我 彻头彻尾 对不起 到 看 你 伙伴们 , WHO 应该 到 知道 更好的 ,

看到你们这些家伙，我真是感到无比遗憾，你们本应该更懂事才对。

['spendɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] [ðæt] ['eɪmləs] ['mænə(r)] .
spending all your energies in that aimless manner .
开支 全部 你的 能量 在 那 漫无目的 方式 .

把所有精力都浪费在这种漫无目的的事情上。

[nəʊ] , [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒenjuɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] .
No , I've discovered the real thing , the only genuine occupation for a life time .
不 , 我已经 发现 这 真实的 事物 , 这 仅有的 真的 职业 为了 一个 生活 时间 .

不，我找到了真正的工作，这是一生中唯一真正有意义的职业。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
I propose to devote the remainder of mine to it ,
我 提出 到 奉献 这 余 的 矿 到 它 ,

我打算将余生都投入到这项工作中。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [j'iəz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['skwɒndəd] [ɪn]
and can only regret the wasted years that lie behind me , squandered in
和 能 仅有的 后悔 这 浪费 年 那 说谎 在后面 我 , 挥霍 在
[,trivi'æləti] .
trivialities .
琐事 .

我只能后悔那些虚度的岁月，它们被浪费在了琐事上。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['ræti] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [frend] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ]
Come with me , dear Ratty , and your amiable friend also , if he will be so
来 和 我 , 亲爱的 老鼠 , 和 你的 可亲 朋友 还 , 如果 他 将要 是 所以
['veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

亲爱的拉蒂，跟我来吧，还有你那位和蔼的朋友，如果他愿意的话。

[dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
just as far as the stable - yard , and you shall see what you shall see !
只是 作为 远的 作为 这 稳定的 - 院子 , 和 你 将 看 什么 你 将 看 !

就走到马厩院子那边，你就会看到你所看到的！

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ræt] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
” He led the way to the stable - yard accordingly , the Rat following with a
” 他 引领 这 方式 到 这 稳定的 - 院子 因此 , 这 鼠 下列的 和 一个
[məʊst] [ˌmɪs'trʌstfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
most mistrustful expression ;
最多 不信任 表达 ;

“于是他带头走向马厩，老鼠一脸不信任地跟在后面；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi]
and there , drawn out of the coach house into the open , they saw a gipsy
和 那里 , 绘制 出去 的 这 教练 房子 进入 这 打开 , 他们 锯 一个 吉普赛人
['kærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

于是，他们被从马车房里拉出来，来到开阔地带，看到了一辆吉普赛人的篷车。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈnjuːnəs] , [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][kəˈneəri] - [ˈjeləʊ] [pɪkt] [aʊt] [wɪð] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [red]
shining with newness , painted a canary - yellow picked out with green , and red
灼灼 和 新奇 , 绘 一个 金丝雀 - 黄色的 挑选 出去 和 绿色的 , 和 红色的
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

崭新锃亮，漆成金丝雀黄，点缀着绿色，还有红色的轮子。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [təʊd] , [ˈstræd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [hɪmˈself] .
” cried the Toad , straddling and expanding himself .
” 哭 这 蟾蜍 , 跨骑 和 扩展 他自己 .

“蟾蜍叫道，他跨坐在地上，身体也随之舒展开来。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈriːəl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪmˈbɒdid] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] .
“ There's real life for you , embodied in that little cart .
“ 有 真实的 生活 为了 你 , 具身化的 在 那 小的 大车 .

“这就是你真实的生活，它就体现在那辆小推车里。”

[ðə; ði][ˈəʊpən] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] [hiːθ] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] , [ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] , [ðə; ði]
The open road , the dusty highway , the heath , the common , the hedgerows , the
这 打开 路 , 这 尘土飞扬 公路 , 这 希思 , 这 常见的 , 这 树篱 , 这
[ˈrəʊlɪŋ] [daʊnz] !
rolling downs !
滚动 下坡 !

开阔的道路，尘土飞扬的高速公路，荒原，公共用地，树篱，连绵起伏的丘陵！

[kæmps] , [ˈvɪlɪdʒ] , [taʊnz] , [ˈsɪtɪz] !
Camps , villages , towns , cities !
营地 , 村庄 , 城镇 , 城市 !

营地、村庄、城镇、城市！

[hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [ˈsʌmweə(r)] [els] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
Here to - day , up and off to somewhere else to - morrow !
这里 到 - 天 , 向上 和 离开 到 某处 别的 到 - 明天 !

今天在这里，明天就要去别的地方了！

[ˈtræv(ə)l] , [tʃeɪndʒ] , [ˈɪntrəst] , [ɪkˈsaɪtmənt] !
Travel , change , interest , excitement !
旅行 , 改变 , 兴趣 , 激动 !

旅行、改变、兴趣、兴奋！

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həˈraɪz(ə)n] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] !
The whole world before you , and a horizon that's always changing !
这 所有的 世界 前 你 , 和 一个 地平线 那就是 总是 变化 !

整个世界就在你眼前，地平线永远在变化！

[ænd; ənd][maɪnd] !
And mind !
和 头脑 !

小心！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [kɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [bɪlt] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
this is the very finest cart of its sort that was ever built , without any exception .
这 是 这 非常 最好的 大车 的 它是 种类 那 曾是 曾经 建造 , 没有 任何 例外 .

这是迄今为止建造的同类产品中最精良的一辆，没有之一。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
Come inside and look at the arrangements .
来 里面 和 看 在 这 安排 .

进来看看布置吧。

[plænd] - [ɪm] [ɔːl] [maɪ'self] , [ai][dɪd] !
Planned ' em all myself , I did !
计划 - 呃 全部 我 , 我 做过 !

都是我自己策划的！

” [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
” The Mole was tremendously interested and excited ,
” 这 痣 曾是 非常 感兴趣的 和 兴奋的 ,

“鼹鼠对此非常感兴趣，也很兴奋。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['iːgəli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] .
and followed him eagerly up the steps and into the interior of the caravan .
和 随后 他 急切地 向上 这 步骤 和 进入 这 内部的 的 这 大篷车 .

于是，他们兴高采烈地跟着他上了台阶，进了房车内部。

[ðə; ði] [ræt] ['əʊnli] [snɔːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)]
The Rat only snorted and thrust his hands deep into his pockets , remaining where
这 鼠 仅有的 哼了一声 和 推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 , 其余的 在哪里
[hiː; hi] [wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

老鼠只是哼了一声，把手深深地插进口袋里，仍然站在原地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
It was indeed very compact and comfortable .
它 曾是 的确 非常 袖珍的 和 舒服的 .

它确实非常小巧舒适。

['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [bʌŋks] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] -
Little sleeping bunks — a little table that folded up against the wall — a cooking -
小的 睡眠 上下铺 — 一个 小的 桌子 那 折叠 向上 反对 这 墙 — 一个 烹饪 -
[stəʊv] , ['lɒkəz] ,
stove , lockers ,
火炉 , 储物柜 ,

小小的卧铺——一张可以折叠靠墙的小桌子——一个炉灶，储物柜，

['bʊkʃelvz] , [ə; eɪ] [bɜːd] - [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [pɒts] , [pænz] ,
bookshelves , a bird - cage with a bird in it ; and pots , pans ,
书架 , 一个 鸟 - 笼 和 一个 鸟 在 它 ; 和 锅 , 平底锅 ,

书架、一个装有鸟的鸟笼；以及锅碗瓢盆。

[dʒʌgz] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
jugs and kettles of every size and variety .
水罐 和 水壶 的 每一个 尺寸 和 种类 .

各种尺寸和款式的壶和水壶。

“ [ɔːl] [kəm'pliːt] ! ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['pʊlɪŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] .
“ All complete ! ” said the Toad triumphantly , pulling open a locker .
“ 全部 完全的 ! ” 说 这 蟾蜍 凯旋而归 , 拉 打开 一个 储物柜 .

“全部完成了！”蟾蜍得意洋洋地说着，拉开了一个储物柜。

“ [juː; jʊ] [siː] — ['bɪskɪts] , ['pɒtɪd] ['lɒbstə(r)] , [sɑː'diːnz] — ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɒnt] .
“ You see — biscuits , potted lobster , sardines — everything you can possibly want .
“ 你 看 — 饼干 , 盆栽 龙虾 , 沙丁鱼 — 一切 你 能 可能 想 .

“你看——饼干、罐装龙虾、沙丁鱼——你能想到的一切都在这里。”

['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][hɪə(r)] — ['bæki] [ðeə(r)] — ['letə(r)] - ['peɪpə(r)] , ['beɪkən] , [dʒæm] , [kɑːdz] [ænd; ənd]
Soda - water here — baccy there — letter - paper , bacon , jam , cards and
苏打 - 水 这里 — 烟草 那里 — 信 - 纸 , 熏肉 , 果酱 , 牌 和
['dɔminəuz] — [jʊl] [faɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
dominoes — you'll find , ” he continued ,
骨牌 — 你会 寻找 , ” 他 持续 ,

“这里有苏打水，那里有烟草，还有信纸、培根、果酱、扑克牌和多米诺骨牌——你会发现,”他继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] , “ [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt] ['evə(r)][hæz; həz] [biːn]
as they descended the steps again , “ you'll find that nothing what ever has been
作为 他们 下降 这 步骤 再次 , “ 你会 寻找 那 没有什么 什么 曾经 有 到过
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

当他们再次走下台阶时，“你会发现，所有的一切都没有被遗忘。”

[wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [stɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
when we make our start this afternoon . ”
什么时候 我们 制作 我们的 开始 这 下午 . ”

“我们今天下午开始。”

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['sləʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuː] [ə; eɪ] [strɔː] ,
“ I beg your pardon , ” said the Rat slowly , as he chewed a straw ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 这 鼠 缓慢地 , 作为 他 咀嚼 一个 稻草 ,

“对不起,”老鼠一边嚼着吸管，一边慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] [dɪd] [ai] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [wiː; wi] , - [ænd; ənd] - [stɑːt] , - [ænd; ənd] -
“ but did I overhear you say something about ' we , ' and ' start , ' and '
“ 但 做过 我 无意中听到 你 说 某物 关于 - 我们 , - 和 - 开始 , - 和 -
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? - ”
this afternoon ? ' ”
这 下午 ? - ”

“但我好像听到你说了‘我们’、‘开始’和‘今天下午’之类的话？”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [gʊd] [əʊld] ['ræti] , ” [sed] [təʊd] , [im'plɔːriŋli] ,
“ Now , you dear good old Ratty , ” said Toad , imploringly ,
“ 现在 , 你 亲爱的 好的 老的 老鼠 , ” 说 蟾蜍 , 恳求地 ,

“好了，你这亲爱的老老鼠,”蟾蜍恳求道。

“ [doʊnt] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stɪf] [ænd; ənd] ['snɪfi] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
“ don't begin talking in that stiff and sniffy sort of way ,
“ 不 开始 说 在 那 僵硬的 和 嗅嗅 种类 的 方式 ,

“别用那种僵硬又傲慢的语气说话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] .
because you know you've got to come .
因为 你 知道 你已经 得到 到 来 .

因为你知道你必须来。

[ai] [kænt] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [səʊ] [pliːz] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ,
I can't possibly manage without you , so please consider it settled ,
我 不能 可能 管理 没有 你 , 所以 请 考虑 它 定居 ,

没有你我根本做不到，所以这件事就这么定了。

[ænd; ənd][doʊnt] ['ɑːgjuː] — [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kænt] [stænd] .
and don't argue — it's the one thing I can't stand .
和 不 争论 — 它是 这 一 事物 我 不能 站立 .

别跟我争辩——这是我最不能容忍的事。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dʌl] ['fʌsti] [əʊld]['rɪvə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
You surely don't mean to stick to your dull fusty old river all your life ,
你 一定 不 意思是 到 戳 到 你的 乏味的 发霉的 老的 河 全部 你的 生活 ,

你肯定不会打算一辈子都待在你那条沉闷陈旧的河流边吧?

[ænd; ənd][dʒʌst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [bəʊt] ?
and just live in a hole in a bank , and boat ?
和 只是 居住 在 一个 洞 在 一个 银行 , 和 船 ?

就住在银行的洞里，还有船上?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːld] !
I want to show you the world !
我 想 到 展示 你 这 世界 !

我想带你看看这个世界!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”
I'm going to make an animal of you , my boy ! ”
我是 去 到 制作 一个 动物 的 你 , 我的 男生 ! ”

“我要把你变成野兽，小子! ”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['dɒgɪdli] .
“ I don't care , ” said the Rat , doggedly .
“ 我 不 关心 , ” 说 这 鼠 , 顽强地 .

“我不在乎,”老鼠固执地说。

“ [aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .
“ I'm not coming , and that's flat .
“ 我是 不是 未来 , 和 那就是 平坦的 .

“我不去，就这么定了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][əʊld]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][həʊl] ,
And I am going to stick to my old river , and live in a hole ,
和 我 是 去 到 戳 到 我的 老的 河 , 和 居住 在 一个 洞 ,

我打算继续住在我以前住的那条河边，住在山洞里。

[ænd; ənd] [bəʊt] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
and boat , as I've always done .
和 船 , 作为 我已经 总是 完毕 .

还有船，就像我一直以来做的那样。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [moʊlz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] ,
And what's more , Mole's going to stick to me and do as I do ,
和 是什么 更多的 , 鼹鼠的 去 到 戳 到 我 和 做 作为 我 做 ,

而且更重要的是，鼹鼠会一直跟着我，做我做的事。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , [məʊl] ? ”
aren't you , Mole ? ”
不是 你 , 痣 ? ”

你就是鼹鼠，对吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , ['lɔɪəli] .
“ Of course I am , ” said the Mole , loyally .
“ 的 课程 我 是 , ” 说 这 痣 , 忠诚地 .

“当然是了,”鼹鼠忠诚地说。

“ [aɪl] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ræt] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] — [hæz; həz][gɒt]
“ I'll always stick to you , Rat , and what you say is to be — has got
“ 患病的 总是 戳 到 你 , 鼠 , 和 什么 你 说 是 到 是 — 有 得到
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

“我会永远支持你，Rat，你说的话就一定是真的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] — [wel] , ['rɑːðə(r)] [fʌn] , [juː; jʊ]
All the same , it sounds as if it might have been — well , rather fun , you
全部 这 相同的 , 它 声音 作为 如果 它 可能 有 到过 — 出色地 , 相当 乐趣 , 你
[nəʊ] !
know !
知道 !

不过，听起来好像挺有意思的，你知道吗！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪstfəli] .
” he added , wistfully .
” 他 额外 , 怅然地 .

“他怅然地补充道。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [məʊl] !
Poor Mole !
贫穷的 痣 !

可怜的鼹鼠！

[ðə; ði] [laɪf] [əd'ventʃərəs] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['θrɪlɪŋ] ;
The Life Adventurous was so new a thing to him , and so thrilling ;
这 生活 冒险的 曾是 所以 新的 一个 事物 到 他 , 和 所以 惊险 ;

冒险的生活对他来说是如此新鲜，如此令人兴奋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] ['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['temptɪŋ] ;
and this fresh aspect of it was so tempting ;
和 这 新鲜的 方面 的 它 曾是 所以 诱人的 ;

这种新颖之处实在太诱人了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neəri] - ['kʌləd] [kɑːt]
and he had fallen in love at first sight with the canary - coloured cart
和 他 有 倒下 在 爱 在 第一的 视线 和 这 金丝雀 - 有色 大车
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪtmənts] .
and all its little fitments .
和 全部 它是 小的 配件 .

他一眼就爱上了那辆金丝雀黄色的马车和它所有的小配件。

[ðə; ði] [ræt] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['weivə] .
The Rat saw what was passing in his mind , and wavered .
这 鼠 锯 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 和 犹豫不决 .

老鼠察觉到他脑海中闪过的想法，动摇了。

[hiː; hi] [heit] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] ,
He hated disappointing people , and he was fond of the Mole ,
他 憎恨 令人失望 人们 , 和 他 曾是 喜爱 的 这 痣 ,

他讨厌让别人失望，而且他很喜欢鼹鼠。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [hɪm] .
and would do almost anything to oblige him .
和 会 做 几乎 任何事物 到 必须 他 .

他会竭尽全力满足他的需求。

[təʊd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
Toad was watching both of them closely .
蟾蜍 曾是 观看 两个都 的 他们 密切 .

蟾蜍一直在密切观察他们俩。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌdɪplə'mætɪkli] , “ [ænd; ənd]
“ Come along in , and have some lunch , ” he said , diplomatically , “ and
“ 来 沿着 在 , 和 有 一些 午餐 , ” 他 说 , 外交上 , “ 和
[wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
we'll talk it over .
出色地 讲话 它 超过 .

“进来吃点午饭吧，”他委婉地说，“我们再好好谈谈。”

[wiː; wi] ['nidnt] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
We needn't decide anything in a hurry .
我们 不必 决定 任何事物 在 一个 匆忙 .

我们不必急于做任何决定。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] ['riːəli] [keə(r)] .
Of course , I don't really care .
的 课程 , 我 不 真的 关心 .

当然，我并不在意。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] .
I only want to give pleasure to you fellows .
我 仅有的 想 到 给 乐趣 到 你 伙伴们 .

我只想给你们带来快乐。

- [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] !
' Live for others !
- 居住 为了 其他的 !

“为他人而活！”

- [ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ][ɪn][laɪf] .
' That's my motto in life .
- 那就是 我的 座右铭 在 生活 .

这是我的人生格言。

” ['djʊərɪŋ] ['lʌntʃən] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
” During luncheon — which was excellent , of course ,
” 期间 午餐 — 哪个 曾是 出色的 , 的 课程 ,

“午餐期间——当然，午餐非常棒——

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [təʊd] [hɔːl] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [təʊd] ['sɪmpli] [let] [hɪm'self] [gəʊ] .
as everything at Toad Hall always was — the Toad simply let himself go .
作为 一切 在 蟾蜍 大厅 总是 曾是 — 这 蟾蜍 简单地 让 他自己 去 .

就像蟾蜍庄园的一切一样——蟾蜍彻底放任自己了。

[disri'gɑːd] [ðə; ði][ræt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [məʊl] [æz; əz][ɒn]
Disregarding the Rat , he proceeded to play upon the inexperienced Mole as on
不予理会 这 鼠 , 他 继续 到 玩 之上 这 缺乏经验 痣 作为 在
[ə; eɪ] [hɑːp] .
a harp .
一个 竖琴 .

他不理会老鼠，继续像弹竖琴一样戏弄那只缺乏经验的鼹鼠。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Naturally a voluble animal , and always mastered by his imagination ,
自然 一个 健谈的 动物 , 和 总是 精通 经过 他的 想像力 ,

它天生是个健谈的人，而且总是被自己的想象力所支配。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][laɪf][ænd; ənd]
he painted the prospects of the trip and the joys of the open life and
他 绘 这 前景 的 这 旅行 和 这 喜悦 的 这 打开 生活 和
[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ðæt] [ðə; ði] [məʊl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
the roadside in such glowing colours that the Mole could hardly sit in his chair
这 路边 在 这样的 发光 颜色 那 这 痣 可以 几乎 坐 在 他的 椅子
[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
for excitement .
为了 激动 .

他用如此绚丽的色彩描绘了旅行的前景、自由自在的生活以及路边的乐趣，鼹鼠兴奋得几乎坐不住。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [siːmd] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][baɪ][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz]
it soon seemed taken for granted by all three of them that the trip was
它 很快 似乎 已采取 为了 的确 经过 全部 三 的 他们 那 这 旅行 曾是
[ə; eɪ]['set(ə)ld] [θɪŋ] ;
a settled thing ;
一个 定居 事物 ;

他们三人很快就理所当然地认为这次旅行已经成定局了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] , [ðəʊ] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]
and the Rat , though still unconvinced in his mind , allowed his good - nature
和 这 鼠 , 尽管 仍然 不信服 在 他的 头脑 , 允许 他的 好的 - 自然
[tuː; tə]['əʊvə(r)] - [raɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [əb'dʒekʃnz] .
to over - ride his personal objections .
到 超过 - 骑 他的 个人的 反对意见 .

而老鼠虽然心里仍有些疑虑，但还是让善良的本性战胜了个人的反对意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn]
He could not bear to disappoint his two friends , who were already deep in
他 可以 不是 熊 到 辜负 他的 二 朋友们 , WHO 是 已经 深的 在
[skiːm] [ænd; ənd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
schemes and anticipations ,
方案 和 预期 ,

他不忍心让两个朋友失望，他们已经深陷计划和期待之中。

['plænɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [deɪz] ['seprət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ə'hed] .
planning out each day's separate occupation for several weeks ahead .
规划 出去 每个 天 分离 职业 为了 一些 周 前方 .

提前几周规划好每天的日程安排。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] ,
When they were quite ready ,
什么时候 他们 是 相当 准备好 ,

当他们准备就绪时，

[ðə; ði] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊd] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]
the now triumphant Toad led his companions to the paddock and set them
这 现在 凯 蟾蜍 引领 他的 同伴 到 这 围场 和 放 他们
[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [hɔːs] ,
to capture the old grey horse ,
到 捕获 这 老的 灰色的 马 ,

得胜的蟾蜍带领他的同伴来到围场，命令他们去捉住那匹老灰马。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'striːm] [ə'nɒɪəns] ,
who , without having been consulted , and to his own extreme annoyance ,
WHO , 没有 拥有 到过 咨询 , 和 到 他的 自己的 极端 烦恼 ,

他未经征求意见，就擅自行动，这令他本人极为恼火。

[hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [baɪ] [təʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌstɪɪst] [dʒɒb][ɪn] [ðɪs] ['dʌsti] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
had been told off by Toad for the dustiest job in this dusty expedition .
有 到过 讲述 离开 经过 蟾蜍 为了 这 最尘土飞扬 工作 在 这 尘土飞扬 远征 .

在这次尘土飞扬的探险中，他因为做了最脏最累的工作而被蟾蜍训斥了一顿。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] .
He frankly preferred the paddock , and took a deal of catching .
他 坦率地说 首选 这 围场 , 和 采取 一个 交易 的 捕捉 .

他坦率地说更喜欢待在围场里，而且经常去捕捉猎物。

['miːntaɪm] [təʊd] [pækt] [ðə; ði] ['lɒkəz] [stɪl] ['taɪtə] [wɪð] ['nesəsəriz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['nəʊzbæg] ,
Meantime Toad packed the lockers still tighter with necessaries , and hung nosebags ,
与此同时 蟾蜍 包装 这 储物柜 仍然 更紧 和 必需品 , 和 悬挂 鼻袋 ,
[nets] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ,
nets of onions ,
网 的 洋葱 ,

与此同时，蟾蜍把储物柜塞得更满，里面装满了必需品，还挂上了鼻袋和洋葱网。

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
bundles of hay , and baskets from the bottom of the cart .
捆绑 的 干草 , 和 篮子 从 这 底部 的 这 大车 .

从车底卸下的成捆干草和篮子。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ]
At last the horse was caught and harnessed , and they set off , all talking
在 最后的 这 马 曾是 捕捉 和 已掌握 , 和 他们 放 离开 , 全部 说
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

最后，马被抓住了，套上了挽具，他们出发了，一边走一边说个不停。

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l]['aɪðə(r)] [trʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
each animal either trudging by the side of the cart or sitting on the shaft ,
每个 动物 任何一个 艰难跋涉 经过 这 边 的 这 大车 或者 坐着 在 这 轴 ,

每只动物要么在车边蹒跚而行，要么坐在车轴上。

[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [tʊk] [hɪm] .
as the humour took him .
作为 这 幽默 采取 他 .

他被幽默感感染了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was a golden afternoon .
它 曾是 一个 金的 下午 .

那是一个阳光灿烂的下午。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ;
The smell of the dust they kicked up was rich and satisfying ;
这 闻 的 这 灰尘 他们 踢 向上 曾是 富有的 和 令人满意 ;

他们扬起的尘土散发出浓郁而令人愉悦的气味；

[aʊt] [ɒv; əv] [θɪk] ['ɔːtʃədz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [bɝdz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] [tuː; tə]
out of thick orchards on either side the road , birds called and whistled to
出去 的 厚的 果园 在 任何一个 边 这 路 , 鸟类 称为 和 吹口哨 到
[ðem; ðəm] ['tʃɪərəli] ;
them cheerily ;
他们 兴高采烈地 ;

道路两旁茂密的果园里，鸟儿们欢快地鸣叫着，向他们吹口哨；

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['weif,ɛərə] , ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [deɪ] ,
good - natured wayfarers , passing them , gave them “ Good - day ,
好的 - 自然 旅行者 , 通过 他们 , 给予 他们 “ 好的 - 天 ,

善良的过路人经过他们身边时，向他们问好：“你好，

” [ɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːt] ; [ænd; ənd] ['ræbɪts] ,
” or stopped to say nice things about their beautiful cart ; and rabbits ,
” 或者 停止 到 说 好的 事物 关于 他们的 美丽的 大车 ; 和 兔子 ,

或者停下来称赞他们漂亮的马车；还有兔子，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , [held] [ʌp][ðeə(r)][fɔː(r)] - [pɔːz] , [ænd; ənd] [sed] ,
sitting at their front doors in the hedgerows , held up their fore - paws , and said ,
坐着 在 他们的 正面 门 在 这 树篱 , 握住 向上 他们的 前 - 爪子 , 和 说 ,
“ [əʊ][maɪ] !
“ O my !
“ 哦 我的 !

它们坐在树篱前的家门口，举起前爪，说道：“哦，我的天哪！”

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪！

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪！

” [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
” Late in the evening , tired and happy and miles from home ,
” 晚的 在 这 晚上 , 疲劳的 和 快乐的 和 英里 从 家 ,

“夜已深，疲惫却又快乐，离家千里之外，

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɒmən] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs]
they drew up on a remote common far from habitations , turned the horse loose
他们 画 向上 在 一个 偏僻的 常见的 远的 从 居住地 , 转向 这 马 松动的
[tuː; tə] [greɪz] ,
to graze ,
到 轻擦 ,

他们来到一处远离人烟的偏僻公共草地，放马出去吃草。

[ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
and ate their simple supper sitting on the grass by the side of the cart .
和 吃 他们的 简单的 晚餐 坐着 在 这 草 经过 这 边 的 这 大车 .

他们坐在马车旁的草地上，吃了顿简单的晚餐。

[təʊd] [tɔːkt] [bɪg] [ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Toad talked big about all he was going to do in the days to come ,
蟾蜍 谈话 大的 关于 全部 他 曾是 去 到 做 在 这 天 到 来 ,

蟾蜍大谈特谈他未来几天要做的事情，

[waɪl] [stɑːz] [gruː] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [muːn] ,
while stars grew fuller and larger all around them , and a yellow moon ,
尽管 明星 生长 更丰满 和 更大的 全部 大约 他们 , 和 一个 黄色的 月亮 ,

周围的星星越来越繁盛，越来越大，一轮黄月高悬。

[ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
appearing suddenly and silently from nowhere in particular ,
出现 突然 和 默默 从 无处 在 特别的 ,

突然无声地从不知何处出现，

[keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] .
came to keep them company and listen to their talk .
来了 到 保持 他们 公司 和 听 到 他们的 讲话 .

来陪伴他们，听他们聊天。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ; [ænd; ənd] [təʊd] ,
At last they turned in to their little bunks in the cart ; and Toad ,
在 最后的 他们 转向 在 到 他们的 小的 上下铺 在 这 大车 ; 和 蟾蜍 ,

最后，他们钻进了马车里的小铺位；而蟾蜍，

['kɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , ['sliːpɪli] [sed] , “ [wel] , [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
kicking out his legs , sleepily said , “ Well , good night , you fellows !
踢 出去 他的 腿 , 昏昏欲睡地 说 , “ 出色地 , 好的 夜晚 , 你 伙伴们 !
他踢了踢腿，睡眼惺忪地说：“好了，晚安，各位！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
This is the real life for a gentleman !
这 是 这 真实的 生活 为了 一个 绅士 !
这才是绅士的真实生活！

[tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['rɪvə(r)] ! ”
Talk about your old river ! ”
讲话 关于 你的 老的 河 ! ”
说说你们那条老河吧！

“ [ai][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ]['rɪvə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ræt] .
“ I don't talk about my river , ” replied the patient Rat .
“ 我 不 讲话 关于 我的 河 , ” 回复 这 病人 鼠 .
“我不谈论我的河流,”耐心的老鼠回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] , [təʊd] .
“ You know I don't , Toad .
“ 你 知道 我 不 , 蟾蜍 .
“你知道我不知道，蟾蜍。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'θetɪkli] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] :
But I think about it , ” he added pathetically , in a lower tone :
但 我 思考 关于 它 , ” 他 额外 可悲地 , 在 一个 降低 语气 :
但我会考虑这件事,”他压低声音，可怜兮兮地补充道：

“ [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
“ I think about it — all the time !
“ 我 思考 关于 它 — 全部 这 时间 !
“我一直在想这件事！”

” [ðə; ði] [məʊl] [riːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ræts] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
” The Mole reached out from under his blanket , felt for the Rat's paw in the darkness ,
” 这 痣 达到 出去 从 在下面 他的 毯子 , 毛毡 为了 这 老鼠的 爪子 在 这 黑暗 ,
鼹鼠从毯子底下伸出手，在黑暗中摸索着老鼠的爪子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skwiːz] .
and gave it a squeeze .
和 给予 它 一个 挤 .
然后捏了一下。

“ [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , ['ræti] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ I'll do whatever you like , Ratty , ” he whispered .
“ 患病的 做 任何 你 喜欢 , 老鼠 , ” 他 低声说道 .
“我什么都愿意做，老鼠,”他低声说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Shall we run away to - morrow morning ,
“ 将 我们 跑步 离开 到 - 明天 早晨 ,
“我们明天早上私奔好吗？”

[kwaɪt] ['ɜːli] — ['veri] ['ɜːli] — [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [həʊl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”
quite early — very early — and go back to our dear old hole on the river ? ”
相当 早期的 — 非常 早期的 — 和 去 后退 到 我们的 亲爱的 老的 洞 在 这 河 ? ”
很早——非常早——就回我们河边那个亲爱的老窝去?

“	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[wiːl; wil]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	”	['wɪspəd]	[bæk]	[ðə; ði]	[ræt]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**we'll**	**see**	**it**	**out**	**,**	**”**	**whispered**	**back**	**the**	**Rat**	**.**
“	不	,	不	,	出色地	看	它	出去	,	”	低声说道	后退	这	鼠	.

“不，不，我们会坚持到底的，”老鼠低声回答道。

“	[θæŋks]	['ɔːfli]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[stɪk]	[baɪ]	[təʊd]	[tɪl]	[ðɪs]	[trɪp]	[ɪz]	[endid]	.
“	**Thanks**	**awfully**	**,**	**but**	**I**	**ought**	**to**	**stick**	**by**	**Toad**	**till**	**this**	**trip**	**is**	**ended**	**.**
“	谢谢	非常	,	但	我	应该	到	戳	经过	蟾蜍	直到	这	旅行	是	结束	.

“非常感谢，但我应该陪着托德直到这次旅行结束。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[seɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
It	**wouldn't**	**be**	**safe**	**for**	**him**	**to**	**be**	**left**	**to**	**himself**	**.**
它	不会	是	安全的	为了	他	到	是	左边	到	他自己	.

让他独自一人待着不安全。

[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[teɪk]	['veri]	[lɒŋ]	.
It	**won't**	**take**	**very**	**long**	**.**
它	惯于	拿	非常	长的	.

不会花很长时间。

[hɪz; ɪz]	[fædz]	['nevə(r)]	[duː; də]	.
His	**fads**	**never**	**do**	**.**
他的	时尚潮流	绝不	做	.

他的潮流从来都不是真的。

[gʊd]	[naɪt]	!
Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安！

”	[ðə; ði]	[end]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['nɪərə(r)]	[ðæn; ðən]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ræt]	[sə'spektɪd]	.
”	**The**	**end**	**was**	**indeed**	**nearer**	**than**	**even**	**the**	**Rat**	**suspected**	**.**
”	这	结尾	曾是	的确	更近	比	甚至	这	鼠	怀疑	.

“结局确实比老鼠想象的还要近。”

['ɑːftə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['əʊpən]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[ðə; ði]	[təʊd]	[slept]	['veri]	['saʊndli]	,
After	**so**	**much**	**open**	**air**	**and**	**excitement**	**the**	**Toad**	**slept**	**very**	**soundly**	**,**
后	所以	很多	打开	空气	和	激动	这	蟾蜍	睡着了	非常	稳固地	,

经历了这么多户外活动和兴奋之后，蟾蜍睡得非常香甜。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['ʃeɪkɪŋ]	[kʊd; kəd]	[raʊz]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
and	**no**	**amount**	**of**	**shaking**	**could**	**rouse**	**him**	**out**	**of**	**bed**	**next**	**morning**	**.**
和	不	数量	的	摇晃	可以	唤醒	他	出去	的	床	下一个	早晨	.

第二天早上，无论怎么摇晃都叫不醒他。

[səʊ]	[ðə; ði]	[məʊl]	[ænd; ənd]	[ræt]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	,	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	['mænfəli]	,
So	**the**	**Mole**	**and**	**Rat**	**turned**	**to**	**,**	**quietly**	**and**	**manfully**	**,**
所以	这	痣	和	鼠	转向	到	,	悄悄	和	勇敢地	,

于是，鼹鼠和老鼠默默地、勇敢地转向了……

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ræt]	[sɔː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,
and	**while**	**the**	**Rat**	**saw**	**to**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**lit**	**a**	**fire**	**,**
和	尽管	这	鼠	锯	到	这	马	,	和	点燃	一个	火	,

老鼠照料马匹，并生起火来的时候，

[ænd; ənd]	[kliːnd]	[lɑːst]	[naɪts]	[kʌps]	[ænd; ənd]	['plætəz]	,	[ænd; ənd]	[gɒt]	[θɪŋz]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekfəst]	,
and	**cleaned**	**last**	**night's**	**cups**	**and**	**platters**	**,**	**and**	**got**	**things**	**ready**	**for**	**breakfast**	**,**
和	已清洗	最后的	夜晚	杯子	和	拼盘	,	和	得到	事物	准备好	为了	早餐	,

然后清洗了昨晚用过的杯子和盘子，并准备好了早餐的东西。

[ðə; ði] [məʊl] [trʌdʒ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
the Mole trudged off to the nearest village , a long way off ,
这 痣 艰难跋涉 离开 到 这 最近的 村庄 , 一个 长的 方式 离开 ,

鼹鼠拖着沉重的脚步走向最近的村庄，那村庄很远。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['nesəsəriz] [ðə; ði] [təʊd] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
for milk and eggs and various necessaries the Toad had , of course ,
为了 牛奶 和 鸡蛋 和 各种各样的 必需品 这 蟾蜍 有 , 的 课程 ,
[fə'gɒtn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .
forgotten to provide .
被遗忘的 到 提供 .

癞蛤蟆当然忘记提供牛奶、鸡蛋和各种必需品了。

[ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,
The hard work had all been done , and the two animals were resting ,
这 难的 工作 有 全部 到过 完毕 , 和 这 二 动物 是 休息 ,

艰苦的工作已经完成，两只动物正在休息。

['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [təʊd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
thoroughly exhausted , by the time Toad appeared on the scene , fresh and gay ,
彻底 筋疲力尽的 , 经过 这 时间 蟾蜍 出现 在 这 场景 , 新鲜的 和 同性恋 ,

当蟾蜍出现时，大家都已经筋疲力尽，而蟾蜍本人却精神抖擞、兴高采烈。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːzi] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['liːdɪŋ] [naʊ] ,
remarking what a pleasant easy life it was they were all leading now ,
评论 什么 一个 令人愉快的 简单的 生活 它 曾是 他们 是 全部 领导 现在 ,

他们感叹自己现在的生活多么惬意轻松。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
after the cares and worries and fatigues of housekeeping at home .
后 这 关心 和 担忧 和 疲劳 的 家政 在 家 .

经历了家务的种种烦恼、忧虑和疲惫之后。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l] [ðæt] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['grɑːsi] [daʊnz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['nærəʊ] [baɪ] -
They had a pleasant ramble that day over grassy downs and along narrow by -
他们 有 一个 令人愉快的 漫谈 那 天 超过 草丛 下坡 和 沿着 狭窄的 经过 -
[leɪnz] ,
lanes ,
车道 ,

那天，他们在绿草茵茵的丘陵上和狭窄的小路上愉快地漫步了一会儿。

[ænd; ənd] [kæmpt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ,
and camped as before , on a common ,
和 露营 作为 前 , 在 一个 常见的 ,

像以前一样，我们在公共用地上扎营。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [gests] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [təʊd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][hɪz; ɪz][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
only this time the two guests took care that Toad should do his fair share of
仅有的 这 时间 这 二 客人 采取 关心 那 蟾蜍 应该 做 他的 公平的 分享 的
[wɜːk] .
work .
工作 .

但这一次，两位客人确保了蟾蜍先生也承担了他应尽的那份工作。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːtɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
In consequence , when the time came for starting next morning ,
在 结果 , 什么时候 这 时间 来了 为了 开始 下一个 早晨 ,

因此，到了第二天早上开始的时候，

[təʊd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['ræptʃərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] ,
Toad was by no means so rapturous about the simplicity of the primitive life ,
蟾蜍 曾是 经过 不 方法 所以 欣喜若狂 关于 这 简单 的 这 原始 生活 ,

蟾蜍对原始生活的简单性远没有那么欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and indeed attempted to resume his place in his bunk , whence he was
和 的确 尝试过 到 恢复 他的 地方 在 他的 假寐 , 何处 他 曾是
[hɔːl] [baɪ] [fɔːs] .
hauled by force .
拖拽 经过 力量 .

他试图回到自己的铺位上，结果被强行拖了下来。

[ðeə(r)] [wei] [leɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'krɒs] ['kʌntri] [baɪ] ['nærəʊ] [leɪnz] ,
Their way lay , as before , across country by narrow lanes ,
他们的 方式 躺 , 作为 前 , 穿过 国家 经过 狭窄的 车道 ,

他们的路线和以前一样，仍然是沿着狭窄的小路穿越乡村。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,
and it was not till the afternoon that they came out on the high - road ,
和 它 曾是 不是 直到 这 下午 那 他们 来了 出去 在 这 高的 - 路 ,

直到下午，他们才来到大路上。

[ðeə(r)] [fɜːst] [haɪ] - [rəʊd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] , [fliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] ,
their first high - road ; and there disaster , fleet and unforeseen ,
他们的 第一的 高的 - 路 ; 和 那里 灾难 , 舰队 和 意外 ,

他们的第一条大道；在那里，灾难突然降临，猝不及防。

[spræŋ] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] — [dɪ'zɑːstə(r)] [mə'mentəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
sprang out on them — disaster momentous indeed to their expedition ,
弹簧 出去 在 他们 — 灾难 意义重大 的确 到 他们的 远征 ,

灾难突然降临到他们身上——这对他们的探险来说确实是一场巨大的灾难。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [təʊd] .
but simply overwhelming in its effect on the after - career of Toad .
但 简单地 压倒 在 它是 影响 在 这 后 - 职业 的 蟾蜍 .

但这对 Toad 的后续职业生涯的影响却是巨大的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ['iːzəli] , [ðə; ði] [məʊl] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
They were strolling along the high - road easily , the Mole by the horse's head ,
他们 是 漫步 沿着 这 高的 - 路 容易地 , 这 痣 经过 这 马匹 头 ,

他们沿着大路轻松地漫步，鼹鼠走在马头旁边。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fraɪtfəli]
talking to him , since the horse had complained that he was being frightfully
说 到 他 , 自从 这 马 有 抱怨 那 他 曾是 存在 可怕地
[left] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
left out of it ,
左边 出去 的 它 ,

跟它说话，因为那匹马抱怨说它被严重排除在外了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
and nobody considered him in the least ;
和 无人 经过考虑的 他 在 这 至少 ;

没有人丝毫把他放在眼里；

[ðə; ði] [təʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] — [æt; ət] [liːst]
the Toad and the Water Rat walking behind the cart talking together — at least
这 蟾蜍 和 这 水 鼠 步行 在后面 这 大车 说 一起 — 在 至少
[təʊd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
Toad was talking ,
蟾蜍 曾是 说 ,

蟾蜍和水鼠跟在马车后面边走边说——至少蟾蜍在说话。

[ænd; ənd] [ræt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , “ [jes] , [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ]
and Rat was saying at intervals , “ Yes , precisely ; and what did you say
和 鼠 曾是 说 在 间隔 , “ 是的 , 恰恰 ; 和 什么 做过 你 说
[tuː; tə] [hɪm] ?
to him ?
到 他 ?

老鼠不时说道：“是的，正是如此；那你跟他说什么了？”

” — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ,
” — and thinking all the time of something very different ,
” — 和 思维 全部 这 时间 的 某物 非常 不同的 ,

——而他心里想的却是完全不同的事情，

[wen] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɔːnɪŋ] [hʌm] ; [laɪk] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
when far behind them they heard a faint warning hum ; like the drone of a
什么时候 远的 在后面 他们 他们 听到 一个 头晕的 警告 哼 ; 喜欢 这 无人机 的 一个
['dɪstənt] [biː] .
distant bee .
遥远 蜜蜂 .

他们远远地听到一阵微弱的警告嗡鸣声；像远处蜜蜂的嗡嗡声。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
Glancing back , they saw a small cloud of dust , with a dark centre of energy ,
瞥了一眼 后退 , 他们 锯 一个 小的 云 的 灰尘 , 和 一个 黑暗的 中心 的 活力 ,

回头望去，他们看到一小团尘埃，中心有一团黑暗的能量。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [waɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] “
advancing on them at incredible speed , while from out the dust a faint “
前进 在 他们 在 极好的 速度 , 尽管 从 出去 这 灰尘 一个 头晕的 “
[puːp] - [puːp] !
Poop - poop !
船尾 - 船尾 !

以惊人的速度向他们逼近，同时从尘土中传来一声微弱的“噗噗！”

” [weɪld] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [peɪn] .
” wailed like an uneasy animal in pain .
” 哀嚎 喜欢 一个 不安 动物 在 疼痛 .

“像一只痛苦不安的动物一样哀嚎。”

['hɑːdli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Hardly regarding it , they turned to resume their conversation ,
几乎 关于 它 , 他们 转向 到 恢复 他们的 对话 ,

他们几乎没理会，继续交谈起来。

[wen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
when in an instant (as it seemed) the peaceful scene was changed ,
什么时候 在 一个 立即的 (作为 它 似乎) 这 和平 场景 曾是 已更改 ,

仿佛就在一瞬间，宁静的景象发生了改变。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [dʒʌmp]
and with a blast of wind and a whirl of sound that made them jump
和 和 一个 爆炸 的 风 和 一个 旋转 的 声音 那 制成 他们 跳
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɪtʃ] ,
for the nearest ditch ,
为了 这 最近的 沟 ,

一阵狂风袭来，伴随着一阵呼啸声，吓得他们赶紧跳到最近的沟渠里躲了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] !
It was on them !
它 曾是 在 他们 !

都是他们的错！

[ðə; ði] “ [puːp] - [puːp] ” [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃaʊt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
The “ Poop - poop ” rang with a brazen shout in their ears ,
这 “ 船尾 - 船尾 ” 响铃 和 一个 厚颜无耻 喊 在 他们的 耳朵 ,

“噗噗”一声肆无忌惮地在他们耳边响起，像是有人在喊叫。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['ɡlɪtərɪŋ] [pleɪt] - [ɡlɑːs]
they had a moment's glimpse of an interior of glittering plate - glass
他们 有 一个 瞬间 一瞥 的 一个 内部的 的 闪闪发光 盘子 - 玻璃
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [mə'rɒkəʊ] ,
and rich morocco ,
和 富有的 摩洛哥 ,

他们瞥见了内部闪闪发光的玻璃窗和华丽的摩洛哥风格装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ɪ'mens] , [breθ] - ['snætʃɪŋ] , ['pæʃənət] , [wɪð]
and the magnificent motor - car , immense , breath - snatching , passionate , with
和 这 壮丽 发动机 - 车 , 巨大 , 气息 - 抢夺 , 热情的 , 和
[ɪts]['paɪlət] [tens] [ænd; ənd] ['hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] ,
its pilot tense and hugging his wheel ,
它是 飞行员 紧张 和 拥抱 他的 车轮 ,

还有那辆气势恢宏的汽车，庞大、惊艳、充满激情，驾驶员紧张地紧紧握着方向盘。

[pə'zest] [ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
possessed all earth and air for the fraction of a second ,
拥有 全部 地球 和 空气 为了 这 分数 的 一个 第二 ,

那一瞬间，他拥有了天地万物。

[flʌŋ] [æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [in'ræp] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] ,
flung an enveloping cloud of dust that blinded and enwrapped them utterly ,
扔 一个 包围 云 的 灰尘 那 失明 和 包裹 他们 完全地 ,

扬起的尘土遮蔽了他们的视线，将他们完全笼罩其中。

[ænd; ənd] [ðen] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
and then dwindled to a speck in the far distance ,
和 然后 减少 到 一个 斑点 在 这 远的 距离 ,

然后渐渐消失，变成远处的一个小点。

[tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [biː] [wʌns] [mɔː(r)] .
changed back into a droning bee once more .
已更改 后退 进入 一个 无人机 蜜蜂 一次 更多的 .

又变回了嗡嗡叫的蜜蜂。

[ðə; ði][əʊld] [ɡreɪ] [hɔːs] , ['driːmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [plɒdid] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['pædək] ,
The old grey horse , dreaming , as he plodded along , of his quiet paddock ,
这 老的 灰色的 马 , 做梦 , 作为 他 蹒跚而行 沿着 , 的 他的 安静的 围场 ,

那匹老灰马一边蹒跚而行，一边梦见自己安静的围场。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [rɔː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪmpli] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
in a new raw situation such as this simply abandoned himself to his natural
在 一个 新的 生的 情况 这样的 作为 这 简单地 弃 他自己 到 他的 自然的
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

在这样一种全新的、充满未知的情况下，他完全顺从了自己的自然情绪。

['rɪərɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , ['bækɪŋ] ['stedəli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [moʊlz] ['efəts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]
Rearing , plunging , backing steadily , in spite of all the Mole's efforts at his head
饲养 , 骤降 , 后盾 稳步 , 在 尽管如此 的 全部 这 鼹鼠的 努力 在 他的 头
,
,
,

尽管鼹鼠拼命攻击它的头部，它还是不断地后退、俯冲、稳步前进。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊlz] ['laɪvli] ['læŋɡwɪdʒ] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
and all the Mole's lively language directed at his better feelings ,
和 全部 这 鼹鼠的 热闹 语言 指导 在 他的 更好的 情怀 ,

鼹鼠所有生动活泼的语言都是为了表达他内心美好的情感。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑːt] ['bækwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
he drove the cart backwards towards the deep ditch at the side of the road .
他 驾驶 这 大车 向后 向 这 深的 沟 在 这 边 的 这 路 .

他驾着马车倒退着驶向路边的深沟。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [kræʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
It wavered an instant — then there was a heartrending crash — and the
它 犹豫不决 一个 立即的 — 然后 那里 曾是 一个 令人心碎 碰撞 — 和 这
[kə'neəri] - ['kʌləd] [kɑːt] , [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ,
canary - coloured cart , their pride and their joy ,
金丝雀 - 有色 大车 , 他们的 自豪 和 他们的 喜悦 ,

它摇晃了一下——然后传来一声令人心碎的巨响——那辆金丝雀黄色的马车，他们的骄傲和快乐，

[leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [rek] .
lay on its side in the ditch , an irredeemable wreck .
躺 在 它是 边 在 这 沟 , 一个 不可挽回的 破坏 .

它侧翻在沟里，彻底报废了。

[ðə; ði] [ræt] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['sɪmpli] [træns'pɔːtid] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
The Rat danced up and down in the road , simply transported with passion .
这 鼠 跳舞 向上 和 向下 在 这 路 , 简单地 运输 和 热情 .

那只老鼠在路上跳来跳去，完全被激情冲昏了头脑。

“ [juː; jʊ] ['vɪlənz] !
“ You villains !
“ 你 反派 !

你们这些恶棍！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [bəuθ] [fɪsts] , “ [juː; jʊ] ['skaundrəl] , [juː; jʊ] ['haɪweɪmən] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
” he shouted , shaking both fists , “ You scoundrels , you highwaymen , you — you —
” 他 喊叫 , 摇晃 两个都 拳头 , “ 你 无赖 , 你 强盗 , 你 — 你 —
! — [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
roadhogs ! — I'll have the law of you !
路霸 ! — 患病的 有 这 法律 的 你 !

他挥舞着双拳，大声喊道：“你们这些恶棍，你们这些拦路强盗，你们这些——你们这些——横冲直撞的家伙！——我要让你们尝尝法律的滋味！”

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] !
I'll report you !
患病的 报告 你 !

我会举报你！

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːts] !
I'll take you through all the Courts !
患病的 拿 你 通过 全部 这 法院 !

我将带你参观所有法院！

” [hɪz; ɪz] [həʊm] - ['sɪknəs] [hæd; həd] [kwaɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
” His home - sickness had quite slipped away from him ,
” 他的 家 - 疾病 有 相当 滑倒了 离开 从 他 ,

“他的思乡之情已经完全消失了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] - ['kʌləd]
and for the moment he was the skipper of the canary - coloured
和 为了 这 片刻 他 曾是 这 船长 的 这 金丝雀 - 有色
['ves(ə)l] ['drɪvn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊl] [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] ['dʒɔkiŋ] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['mærɪnəz] ,
vessel driven on a shoal by the reckless jockeying of rival mariners ,
血管 驱动 在 一个 浅滩 经过 这 鲁莽 骑师 的 竞争对手 水手们 ,

此刻，他就像一艘金丝雀黄色的船的船长，这艘船因为竞争对手水手们鲁莽的争抢而被逼到了浅滩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [juːst]
and he was trying to recollect all the fine and biting things he used
和 他 曾是 尝试 到 追忆 全部 这 美好的 和 咬 事物 他 用过的
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [stiːm] - ['lɔːntʃɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɒʃ] ,
to say to masters of steam - launches when their wash ,
到 说 到 大师 的 蒸汽 - 发射 什么时候 他们的 洗 ,

他努力回忆起以前每当蒸汽船的船长们洗车时，他都会说的那些尖刻而又犀利的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [juːst] [tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] - ['kɑːpɪt] [æt; ət] [həʊm] .
as they drove too near the bank , used to flood his parlour - carpet at home .
作为 他们 驾驶 也 靠近 这 银行 , 用过的 到 洪水 他的 客厅 - 地毯 在 家 .

因为他们开车离河岸太近，导致他家里的客厅地毯被淹了。

[təʊd] [sæt] [streɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt]
Toad sat straight down in the middle of the dusty road , his legs stretched out
蟾蜍 卫星 直的 向下 在 这 中间 的 这 尘土飞扬 路 , 他的 腿 拉伸 出去
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

蟾蜍笔直地坐在尘土飞扬的道路中央，双腿向前伸直。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
and stared fixedly in the direction of the disappearing motor - car .
和 凝视 固定地 在 这 方向 的 这 消失 发动机 - 车 .

他目不转睛地盯着消失的汽车的方向。

[hiː; hi] [briːðd] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]['plæsɪd]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]
He breathed short , his face wore a placid satisfied expression , and at
他 呼吸 短的 , 他的 脸 穿着 一个 平静 使满意 表达 , 和 在
['ɪntərvlz] [hiː; hi] ['feɪntli] [m'ɜːməd] “ [puːp] - [puːp] !
intervals he faintly murmured “ Poop - poop !
间隔 他 淡淡的 低声说道 “ 船尾 - 船尾 !

他呼吸急促，脸上带着平静满足的表情，并不时地低声咕哝着“噗噗！”

” [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]
” The Mole was busy trying to quiet the horse , which he succeeded in doing
” 这 痣 曾是 忙碌的 尝试 到 安静的 这 马 , 哪个 他 成功了 在 正在做
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
after a time .
后 一个 时间 .

“鼹鼠忙着安抚那匹马，过了一会儿，他成功地做到了。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːt] , [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
Then he went to look at the cart , on its side in the ditch .
然后 他 去 到 看 在 这 大车 , 在 它是 边 在 这 沟 .

然后他去看那辆侧翻在沟里的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .
It was indeed a sorry sight .
它 曾是 的确 一个 对不起 视线 .

那景象确实令人痛心。

['pænəlz][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [smæʃt] , ['ækslz] ['həʊpləsli] [bent] , [wʌn] [wiːl] [ɒf] , [ˌsɑːˈdiːn] - [tɪnz]
Panels and windows smashed , axles hopelessly bent , one wheel off , sardine - tins
面板 和 视窗 粉碎 , 车轴 绝望地 弯曲 , 一 车轮 离开 , 沙丁鱼 - 罐头
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
scattered over the wide world ,
疏散 超过 这 宽的 世界 ,

面板和窗户破碎，车轴严重弯曲，一个车轮脱落，沙丁鱼罐头散落一地。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ] ['sɒbɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
and the bird in the bird - cage sobbing pitifully and calling to be let out .
和 这 鸟 在 这 鸟 - 笼 啜泣 可怜地 和 呼叫 到 是 让 出去 .

鸟笼里的鸟儿可怜兮兮地呜咽着，呼唤着要被放出来。

[ðə; ði][ræt] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
The Rat came to help him , but their united efforts were not sufficient to
这 鼠 来了 到 帮助 他 , 但 他们的 团结的 努力 是 不是 充足的 到
[raɪt] [ðə; ði] [kɑːt] .
right the cart .
正确的 这 大车 .

老鼠前来帮助他，但他们的共同努力不足以使马车恢复平衡。

“ [haɪ] ! [təʊd] !
“ Hi ! Toad !
“ 你好 ! 蟾蜍 !

“嗨！蟾蜍！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [kænt] [juː; jʊ] !
“ Come and bear a hand , can't you !
“ 来 和 熊 一个 手 , 不能 你 !

“来帮忙啊，好吗！”

” [ðə; ði] [təʊd] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ;
” The Toad never answered a word , or budged from his seat in the road ;
” 这 蟾蜍 绝不 回答 一个 单词 , 或者 预算 从 他的 座位 在 这 路 ;

“癞蛤蟆一句话也没回答，也没有从路边的座位上挪动一下；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
so they went to see what was the matter with him .
所以 他们 去 到 看 什么 曾是 这 事情 和 他 .

于是他们就去看他出了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑːns] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They found him in a sort of a trance , a happy smile on his face ,
他们 成立 他 在 一个 种类 的 一个 发呆 , 一个 快乐的 微笑 在 他的 脸 ,

他们发现他处于一种恍惚状态，脸上带着幸福的微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈstrɔɪə(r)] .
his eyes still fixed on the dusty wake of their destroyer .
他的 眼睛 仍然 固定的 在 这 尘土飞扬 唤醒 的 他们的 驱逐舰 .

他的目光仍然停留在他们那艘驱逐舰扬起的尘土残迹上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] “ [puːp] - [puːp] !
At intervals he was still heard to murmur “ Poop - poop !
在 间隔 他 曾是 仍然 听到 到 低语 “ 船尾 - 船尾 !

时不时地，还能听到他低声嘟囔着“噗噗！”

” [ðə; ði] [ræt] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
” The Rat shook him by the shoulder .
” 这 鼠 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

老鼠摇晃着他的肩膀。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [təʊd] ?
“ Are you coming to help us , Toad ?
“ 是 你 未来 到 帮助 我们 ， 蟾蜍 ？

“癞蛤蟆，你来帮我们吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] .
” he demanded sternly .
” 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

“ ['glɔːriəs] , ['stɜːrɪŋ] [saɪt] ! ” [m'ɜːməd] [təʊd] , ['nevə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
“ Glorious , stirring sight ! ” murmured Toad , never offering to move .
“ 辉煌 ， 搅拌 视线 ！ ” 低声说道 蟾蜍 ， 绝不 提供 到 移动 .

“多么壮丽、多么激动人心的景象啊！”蟾蜍喃喃自语，始终没有要动一下的意思。

“ [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['məʊʃn] !
“ The poetry of motion !
“ 这 诗 的 运动 ！

“动态的诗意！”

[ðə; ði] ['riːəl] [wei] [tuː; tə] ['træv(ə)l] !
The real way to travel !
这 真实的 方式 到 旅行 ！

真正的旅行方式！

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['træv(ə)l] !
The only way to travel !
这 仅有的 方式 到 旅行 ！

唯一的旅行方式！

[hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪn] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Here to - day — in next week to - morrow !
这里 到 - 天 — 在 下一个 星期 到 - 明天 ！

今天还在——下周明天就没了！

['vɪlɪdʒ] [skɪpt] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [dʒʌmpt] — ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hə'raɪz(ə)n] !
Villages skipped , towns and cities jumped — always somebody else's horizon !
村庄 跳过 ， 城镇 和 城市 跳了起来 — 总是 某人 其他人的 地平线 ！

村庄被跳过，城镇和城市被跳跃——永远是别人的地平线！

[əʊ] [blɪs] !
O bliss !
哦 极乐 ！

啊，太幸福了！

[əʊ] [puːp] - [puːp] !
O poop - poop !
哦 船尾 - 船尾 ！

哦，便便！

[əʊ] [maɪ] !
O my !
哦 我的 ！

我的天哪！

[əʊ] [maɪ] ! ”
O my ! ”
哦 我的 ！ ”

我的天哪！

“ [əʊ] [stɒp] ['biːɪŋ] [æn; ən] [æs] , [təʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] [dɪ'speərɪŋli] .
“ O stop being an ass , Toad ! ” cried the Mole despairingly .
“ 哦 停止 存在 一个 屁股 , 蟾蜍 ! ” 哭 这 痣 绝望地 .
“哦，别再犯傻了，癞蛤蟆！”鼹鼠绝望地喊道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [njuː] !
“ And to think I never knew !
“ 和 到 思考 我 绝不 知道 !
“想想我竟然一直都不知道！”

” [went] [ɒn][ðə; ði] [təʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['mɒnətəʊn] .
” went on the Toad in a dreamy monotone .
” 去 在 这 蟾蜍 在 一个 梦幻般的 单调 .
“蟾蜍用梦幻般的单调语气说道。”

“ [ɔːl] [ðəʊz] ['weɪstɪd] [j'iəz] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [njuː] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [dremt] !
“ All those wasted years that lie behind me , I never knew , never even dreamt !
“ 全部 那些 浪费 年 那 说谎 在后面 我 , 我 绝不 知道 , 绝不 甚至 梦见 !
“我身后那些虚度的岁月，我从未察觉，也从未梦想过！”

[bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [naʊ] [ðæt] [ai] ['fʊli] ['riːəlaɪz] !
But now — but now that I know , now that I fully realise !
但 现在 — 但 现在 那 我 知道 , 现在 那 我 完全 意识到 !
但是现在——但是现在我知道了，现在我完全明白了！

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [træk] [laɪz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ˌhens'fɔːθ] !
O what a flowery track lies spread before me , henceforth !
哦 什么 一个 如花 追踪 谎言 传播 前 我 , 今后 !
从此以后，我面前铺展开一条多么美好的道路啊！

[wɒt] [dʌst] - [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [spiːd] [ɒn][maɪ] ['rekləs] [wei] !
What dust - clouds shall spring up behind me as I speed on my reckless way !
什么 灰尘 - 云 将 春天 向上 在后面 我 作为 我 速度 在 我的 鲁莽 方式 !
当我鲁莽地疾驰时，身后将会扬起怎样的尘土！

[wɒt] [kɑːts] [ai][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] ['keələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒnset]
What carts I shall fling carelessly into the ditch in the wake of my magnificent onset
什么 购物车 我 将 一扔 粗心大意 进入 这 沟 在 这 唤醒 的 我的 壮丽 发病
!
!
!
在我英勇进攻之后，我将把多少辆马车随意扔进沟里！

['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [kɑːts] — ['kɒmən] [kɑːts] — [kə'neəri] - ['kʌləd] [kɑːts] ! ”
Horrid little carts — common carts — canary - coloured carts ! ”
可怕的 小的 购物车 — 常见的 购物车 — 金丝雀 - 有色 购物车 ! ”
丑陋的小推车——普通的推车——金丝雀黄的推车！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] .
“ What are we to do with him ? ” asked the Mole of the Water Rat .
“ 什么 是 我们 到 做 和 他 ? ” 问 这 痣 的 这 水 鼠 .
“我们该拿他怎么办呢？”水鼠鼹鼠问道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ræt] ['fɜːmli] .
“ Nothing at all , ” replied the Rat firmly .
“ 没有什么 在 全部 , ” 回复 这 鼠 牢牢 .
“什么也没有，”老鼠坚定地回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ Because there is really nothing to be done .
“ 因为 那里 是 真的 没有什么 到 是 完毕 .
因为真的无计可施了。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[aɪ]	[nəʊ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ɒv; əv]	[əʊld]	.
You	**see**	**,**	**I**	**know**	**him**	**from**	**of**	**old**	**.**
你	看	，	我	知道	他	从	的	老的	.

你看，我以前就认识他。

[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	[pə'zest]	.
He	**is**	**now**	**possessed**	**.**
他	是	现在	拥有	.

他现在被恶灵附身了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[kreɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[teɪks]	[hɪm]	[ðæt]	[weɪ]	,	[ɪn]	[ɪts]	[fɜːst]	[steɪdʒ]	.
He	**has**	**got**	**a**	**new**	**craze**	**,**	**and**	**it**	**always**	**takes**	**him**	**that**	**way**	**,**	**in**	**its**	**first**	**stage**	**.**
他	有	得到	一个	新的	狂热	，	和	它	总是	需要	他	那	方式	，	在	它是	第一的	阶段	.

他迷上了某种新事物，而且总是会先迷上它，然后再迷上它。

[hi:l]	[kən'tɪnjuː]	[laɪk]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	[naʊ]	,	[laɪk]	[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[dri:m]	,
He'll	**continue**	**like**	**that**	**for**	**days**	**now**	**,**	**like**	**an**	**animal**	**walking**	**in**	**a**	**happy**	**dream**	**,**
地狱	继续	喜欢	那	为了	天	现在	，	喜欢	一个	动物	步行	在	一个	快乐的	梦	，

他会一直这样下去，持续好几天，就像一只沉浸在美梦中的动物。

[kwaɪt]	['juːsləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['præktɪkl]	[p'ɜːpəsɪz]	.
quite	**useless**	**for**	**all**	**practical**	**purposes**	**.**
相当	无用	为了	全部	实际的	目的	.

几乎毫无实际用途。

['nevə(r)]	[maɪnd]	[hɪm]	.
Never	**mind**	**him**	**.**
绝不	头脑	他	.

别理他。

[lets]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kɑːt]	.
Let's	**go**	**and**	**see**	**what**	**there**	**is**	**to**	**be**	**done**	**about**	**the**	**cart**	**.**
我们来吧	去	和	看	什么	那里	是	到	是	完毕	关于	这	大车	.

我们去看看那辆手推车该怎么处理。

”	[ə; eɪ]	['keəf(ə)l]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	,	['i:v(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	,
”	**A**	**careful**	**inspection**	**showed**	**them**	**that**	**,**	**even**	**if**	**they**	**succeeded**	**in**	**righting**	**it**	**by**	**themselves**	**,**
”	一个	小心	检查	显示	他们	那	，	甚至	如果	他们	成功了	在	纠正	它	经过	他们自己	，

仔细检查后他们发现，即使他们自己成功地纠正了错误，

[ðə; ði]	[kɑːt]	[wʊd]	['træv(ə)l]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	.
the	**cart**	**would**	**travel**	**no**	**longer**	**.**
这	大车	会	旅行	不	更长	.

小车将停止行驶。

[ðə; ði]	['ækslz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['həʊpləs]	[steɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	[wi:l]	[wɒz; wəz]	['ʃætəd]	['ɪntuː]	['pi:sɪz]	.
The	**axles**	**were**	**in**	**a**	**hopeless**	**state**	**,**	**and**	**the**	**missing**	**wheel**	**was**	**shattered**	**into**	**pieces**	**.**
这	车轴	是	在	一个	绝望	状态	，	和	这	丢失的	车轮	曾是	破碎	进入	件	.

车轴状况糟糕透了，缺失的车轮也摔成了碎片。

[ðə; ði]	[ræt]	['nɒtɪd]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[reɪnz]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hed]	,
The	**Rat**	**knotted**	**the**	**horse's**	**reins**	**over**	**his**	**back**	**and**	**took**	**him**	**by**	**the**	**head**	**,**
这	鼠	打结的	这	马匹	缰绳	超过	他的	后退	和	采取	他	经过	这	头	，

老鼠把缰绳系在马背上，抓住马头。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .
carrying the bird cage and its hysterical occupant in the other hand .
携带 这 鸟 笼 和 它是 歇斯底里的 居住者 在 这 其他 手 .

另一只手抱着鸟笼和里面歇斯底里的鸟儿。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] .
” he said grimly to the Mole .
” 他 说 阴沉地 到 这 痣 .

“他阴沉着脸对鼹鼠说。”

“ [ɪts] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]
“ It's five or six miles to the nearest town , and we shall just have to
“ 它是 五 或者 六 英里 到 这 最近的 镇 , 和 我们 将 只是 有 到
[wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .
walk it .
走 它 .

“距离最近的城镇有五六英里，我们只能步行前往。”

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðə; ði]['betə(r)] . ”
The sooner we make a start the better . ”
这 很快 我们 制作 一个 开始 这 更好的 . ”

我们越早开始越好。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [təʊd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
“ But what about Toad ? ” asked the Mole anxiously , as they set off together .
“ 但 什么 关于 蟾蜍 ? ” 问 这 痣 焦虑地 , 作为 他们 放 离开 一起 .

“可是蟾蜍怎么办呢？”鼹鼠焦急地问道，他们一起出发了。

“ [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [hɪm'self] ,
“ We can't leave him here , sitting in the middle of the road by himself ,
“ 我们 不能 离开 他 这里 , 坐着 在 这 中间 的 这 路 经过 他自己 ,

“我们不能把他一个人留在路中间，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [hiːz] [ɪn] !
in the distracted state he's in !
在 这 愣 状态 他是 在 !

他现在这种心不在焉的状态！

[ɪts] [nɒt] [seɪf] .
It's not safe .
它是 不是 安全的 .

这不安全。

[sə'pəʊzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”
Supposing another Thing were to come along ? ”
假如 其他 事物 是 到 来 沿着 ? ”

假设又出现了另一件“事”呢？

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['sævɪdʒli] ; “ [aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] !
“ O , bother Toad , ” said the Rat savagely ; “ I've done with him !
“ 哦 , 打扰 蟾蜍 , ” 说 这 鼠 野蛮地 ; “ 我已经 完毕 和 他 !

“哦，烦人的癞蛤蟆，”老鼠恶狠狠地说；“我受够他了！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdɪd] ['veri] [fɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
” They had not proceeded very far on their way , however ,
” 他们 有 不是 继续 非常 远的 在 他们的 方式 , 然而 ,

然而，他们并没有走得很远。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
when there was a pattering of feet behind them ,
什么时候 那里 曾是 一个 打节拍 的 脚 在后面 他们 ,

这时，他们身后传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [təʊd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [pɔː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
and Toad caught them up and thrust a paw inside the elbow of each of
和 蟾蜍 捕捉 他们 向上 和 推力 一个 爪子 里面 这 弯头 的 每个 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

蟾蜍抓住它们，把爪子伸进它们每个人的肘部；

[stɪl] ['briːðɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
still breathing short and staring into vacancy .
仍然 呼吸 短的 和 凝视 进入 空缺 .

呼吸依然急促，目光空洞地望着前方。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [təʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['ʃɑːpli] : “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Now , look here , Toad ! ” said the Rat sharply : “ as soon as we get to the
“ 现在 , 看 这里 , 蟾蜍 ! ” 说 这 鼠 尖锐地 : “ 作为 很快 作为 我们 得到 到 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“听着，癞蛤蟆！”老鼠厉声说道：“我们一到镇上，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,
you'll have to go straight to the police - station ,
你会 有 到 去 直的 到 这 警察 - 车站 ,

你得直接去警察局。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz]
and see if they know anything about that motor - car and who it belongs
和 看 如果 他们 知道 任何事物 关于 那 发动机 - 车 和 WHO 它 属于
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

看看他们是否知道那辆车的任何信息，以及车主是谁。

[ænd; ənd] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and lodge a complaint against it .
和 小屋 一个 抱怨 反对 它 .

并向其提出投诉。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]
And then you'll have to go to a blacksmith's or a wheelwright's and
和 然后 你会 有 到 去 到 一个 铁匠 或者 一个 - 和
[ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .
arrange for the cart to be fetched and mended and put to rights .
安排 为了 这 大车 到 是 已获取 和 已修复 和 放 到 权利 .

然后你还得去铁匠铺或车轮匠铺，安排人把马车取回来修理好。

['ɪtl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [smæʃ] .
It'll take time , but it's not quite a hopeless smash .
它将 拿 时间 , 但 它是 不是 相当 一个 绝望 粉碎 .

这需要时间，但并非完全没有希望失败。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði]	[məʊl]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	['kʌmftəb(ə)l]	[rʊmz; ruːmz]	[weə(r)]
the	**Mole**	**and**	**I**	**will**	**go**	**to**	**an**	**inn**	**and**	**find**	**comfortable**	**rooms**	**where**
这	痣	和	我	将要	去	到	一个	客栈	和	寻找	舒服的	房间	在哪里

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[steɪ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[kɑːrts]	['redi]	,
we	**can**	**stay**	**till**	**the**	**cart's**	**ready**	**,**
我们	能	停留	直到	这	购物车	准备好	，

我和鼹鼠会去客栈找个舒服的房间住下，直到马车准备好。

[ænd; ənd]	[tɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	[nɜːvz]	[hæv; həv]	[rɪ'kʌvəd]	[ðeə(r)]	[ʃɒk]	. ”
and	**till**	**your**	**nerves**	**have**	**recovered**	**their**	**shock**	**. ”**
和	直到	你的	神经	有	恢复	他们的	震惊	. ”

直到你的神经从震惊中恢复过来。

“	[pə'liːs]	-	['steɪʃ(ə)n]	!
“	**Police**	**-**	**station**	**!**
“	警察	-	车站	!

“警察局！

[kəm'pleɪnt]	! ”	[m'ɜːməd]	[təʊd]	['driːmɪli]	.
Complaint	**! ”**	**murmured**	**Toad**	**dreamily**	**.**
抱怨	! ”	低声说道	蟾蜍	梦幻般地	.

“抱怨！”蟾蜍梦呓般地低语道。

“	[ˌem 'iː]	[kəm'pleɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ðæt]	['hev(ə)nli]	['vɪʒn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[biːn]
“	**Me**	**complain**	**of**	**that**	**beautiful**	**,**	**that**	**heavenly**	**vision**	**that**	**has**	**been**
“	我	抱怨	的	那	美丽的	,	那	天上	想象	那	有	到过

[vautʃ'seif]	[ˌem 'iː]	!
vouchsafed	**me**	**!**
担保	我	!

“我怎能抱怨这美丽的、如天堂般的景象呢！

[mend]	[ðə; ði]	[kɑːt]	!
Mend	**the**	**cart**	**!**
修补	这	大车	!

修好购物车！

[aɪv]	[dʌn]	[wɪð]	[kɑːts]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
I've	**done**	**with**	**carts**	**for**	**ever**	**.**
我已经	完毕	和	购物车	为了	曾经	.

我再也不用购物车了。

[ai]	['nevə(r)]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kɑːt]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'gen]	.
I	**never**	**want**	**to**	**see**	**the**	**cart**	**,**	**or**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**,**	**again**	**.**
我	绝不	想	到	看	这	大车	,	或者	到	听到	的	它	,	再次	.

我再也不想看到那辆手推车，也不想再听到它的消息。

[əʊ]	,	['ræti]	!
O	**,**	**Ratty**	**!**
哦	,	老鼠	!

哦，老鼠！

[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[haʊ]	[ə'blaɪdʒd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'sentɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒn]	[ðɪs]	[trɪp]
You	**can't**	**think**	**how**	**obliged**	**I**	**am**	**to**	**you**	**for**	**consenting**	**to**	**come**	**on**	**this**	**trip**
你	不能	思考	如何	有义务	我	是	到	你	为了	同意	到	来	在	这	旅行

!
!
!

你无法想象我有多么感激你同意陪我一起去旅行！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðæt] —
I wouldn't have gone without you , and then I might never have seen that —
我 不会 有 已消失 没有 你 , 和 然后 我 可能 绝不 有 已见 那 —
[ðæt] [swɒn] ,
that swan ,
那 天鹅 ,

如果没有你，我就不会去，那样我可能永远也看不到那只天鹅了。

[ðæt] ['sʌnbiːm] , [ðæt] ['θʌndəbəʊlt] !
that sunbeam , that thunderbolt !
那 阳光 , 那 霹雳 !

那道阳光，那道闪电！

[ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saʊnd] , [ɔː(r)] [smelt] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smel] !
I might never have heard that entrancing sound , or smelt that bewitching smell !
我 可能 绝不 有 听到 那 迷人的 声音 , 或者 冶炼 那 迷人的 闻 !

我可能永远不会听到那迷人的声音，也不会闻到那令人陶醉的气味！

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [best] [ɒv; əv] [frendz] !
I owe it all to you , my best of friends !
我 欠 它 全部 到 你 , 我的 最好的 的 朋友们 !

这一切都要感谢你们，我最好的朋友们！

” [ðə; ði] [ræt] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
” The Rat turned from him in despair .
” 这 鼠 转向 从 他 在 绝望 .

“老鼠绝望地转身离开了他。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [təʊdz] [hed] :
“ You see what it is ? ” he said to the Mole , addressing him across Toad's head :
“ 你 看 什么 它 是 ? ” 他 说 到 这 痣 , 解决 他 穿过 蟾蜍的 头 :

“你看到了吗？”他越过蟾蜍的头顶对鼹鼠说道：

“ [hiːz] [kwaɪt] ['həʊpləs] .
“ He's quite hopeless .
“ 他是 相当 绝望 .

“他真是没救了。”

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
I give it up — when we get to the town we'll go to the railway station ,
我 给 它 向上 — 什么时候 我们 得到 到 这 镇 出色地 去 到 这 铁路 车站 ,

我放弃了——等我们到了镇上，我们就去火车站。

[ænd; ənd] [wɪð] [lʌk] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ðeə(r)] ['ðætl̩] [get] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['rɪvəbæŋk]
and with luck we may pick up a train there that'll get us back to riverbank
和 和 运气 我们 可能 挑选 向上 一个 火车 那里 那将 得到 我们 后退 到 河岸
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

如果运气好的话，我们今晚或许能在那里搭上一列火车回到河岸边。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['pleʒə, 'plei-] [wɪð] [ðɪs] [prə'vəʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] !
And if ever you catch me going a - pleasuring with this provoking animal again !
和 如果 曾经 你 抓住 我 去 一个 - 愉悦 和 这 挑衅 动物 再次 !

如果你再发现我和这只挑衅的动物寻欢作乐！

” — [hiː; hi] [snɔːt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪəri] [trʌdʒ] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
” — He snorted , and during the rest of that weary trudge addressed his
” — 他 哼了一声 , 和 期间 这 休息 的 那 厌倦 跋涉 已解决 他的
[rɪ'mɑːrks] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [məʊl] .
remarks exclusively to Mole .
评论 只 到 痣 .

“——”他哼了一声，在接下来的疲惫跋涉中，他只对鼹鼠说了些什么。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [təʊd] [ɪn][ðə; ði]
On reaching the town they went straight to the station and deposited Toad in the
在 到达 这 镇 他们 去 直的 到 这 车站 和 已存 蟾蜍 在 这
['sekənd] - [klɑːs] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
second - class waiting - room ,
第二 - 班级 等待 - 房间 ,

到达镇上后，他们直接去了车站，把蟾蜍放在了二等候车室里。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ['tʌpəns] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
giving a porter twopence to keep a strict eye on him .
给予 一个 搬运工 两便士 到 保持 一个 严格的 眼睛 在 他 .

给搬运工两便士，让他严加看管。

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ['steɪb(ə)l] ,
They then left the horse at an inn stable ,
他们 然后 左边 这 马 在 一个 客栈 稳定的 ,

然后他们把马留在了客栈的马厩里。

[ænd; ənd] [geɪv] [wɒt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] .
and gave what directions they could about the cart and its contents .
和 给予 什么 方向 他们 可以 关于 这 大车 和 它是 内容 .

他们尽可能地提供了有关手推车及其物品的指示。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
Eventually , a slow train having landed them at a station not very far from
最终 , 一个 慢的 火车 拥有 登陆 他们 在 一个 车站 不是 非常 远的 从
[təʊd] [hɔːl] ,
Toad Hall ,
蟾蜍 大厅 ,

最终，一列慢车将他们送到了离蟾蜍庄园不远的一个车站。

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] , [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [təʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [pʊt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd]
they escorted the spell - bound , sleep - walking Toad to his door , put him inside
他们 护送 这 拼写 - 边界 , 睡觉 - 步行 蟾蜍 到 他的 门 , 放 他 里面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们护送着被施了魔法、梦游的蟾蜍到门口，把他放进门里。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ʌn'dres] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə]
and instructed his housekeeper to feed him , undress him , and put him to
和 指示 他的 管家 到 喂养 他 , 脱衣服 他 , 和 放 他 到
[bed] .
bed .
床 .

他吩咐管家给他喂饭、脱掉他的衣服、扶他上床睡觉。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [skʌld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [həʊm] ,
Then they got out their boat from the boat - house , sculled down the river home ,
然后 他们 得到 出去 他们的 船 从 这 船 - 房子 , 划桨 向下 这 河 家 ,

然后他们从船屋里出来，划着小船顺流而下回家了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kəʊzi] ['rɪvəsaɪd] ['pɑːlə(r)]
and at a very late hour sat down to supper in their own cosy riverside parlour
和 在 一个 非常 晚的 小时 卫星 向下 到 晚餐 在 他们的 自己的 舒适 河边 客厅
,
,
,

深夜，他们坐在自己舒适的河边客厅里享用晚餐。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ræts] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
to the Rat's great joy and contentment .
到 这 老鼠的 伟大的 喜悦 和 满意 .

令老鼠感到无比高兴和满足。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [məʊl] , [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [leɪt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [θɪŋz] ['veri] ['iːzi] [ɔːl] [deɪ] ,
The following evening the Mole , who had risen late and taken things very easy all day ,
这 下列的 晚上 这 痣 , WHO 有 升起 晚的 和 已采取 事物 非常 简单的 全部 天 ,

第二天晚上，鼹鼠睡到很晚才起床，而且一整天都过得很悠闲。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ['fɪʃɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ræt] ,
was sitting on the bank fishing , when the Rat ,
曾是 坐着 在 这 银行 钓鱼 , 什么时候 这 鼠 ,

当时他正坐在岸边钓鱼，这时老鼠

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['ɡɑːsɪpɪŋ] , [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
who had been looking up his friends and gossiping , came strolling along to find him .
WHO 有 到过 寻找 向上 他的 朋友们 和 八卦 , 来了 漫步 沿着 到 寻找 他 .

一个一直在和朋友们聊天八卦的人，悠闲地走过来找到了他。

“ [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Heard the news ? ” he said .
“ 听到 这 消息 ? ” 他 说 .

“听到消息了吗？”他问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .
“ There's nothing else being talked about , all along the river bank .
“ 有 没有什么 别的 存在 谈话 关于 , 全部 沿着 这 河 银行 .

“河岸边到处都在谈论这件事，除此之外，没人谈论其他事情。”

[təʊd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Toad went up to Town by an early train this morning .
蟾蜍 去 向上 到 镇 经过 一个 早期的 火车 这 早晨 .

蟾蜍今天早上乘早班火车去了镇上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
And he has ordered a large and very expensive motor - car .
和 他 有 订购 一个 大的 和 非常 昂贵的 发动机 - 车 .

他订购了一辆大型且非常昂贵的汽车。

” [θriː] .
” III .
” 三、 .

“三、

[ðə; ði] [waɪld] [wʊd]
THE WILD WOOD
这 荒野 木头

野林

[ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] .
The Mole had long wanted to make the acquaintance of the Badger .
这 痣 有 长的 通缉 到 制作 这 熟人 的 这 獾 .

鼹鼠一直很想结识獾。

[hiː; hi] [siːmd] , [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] , [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ænd; ənd] ,
He seemed , by all accounts , to be such an important personage and ,
他 似乎 , 经过 全部 账户 , 到 是 这样的 一个 重要的 人士 和 ,
[ðəʊ] ['reəli] ['vɪzəb(ə)l] ,
though rarely visible ,
尽管 很少 可见的 ,

据各方描述，他似乎是一位非常重要的人物，虽然很少露面，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['ɪnfluəns] [felt] [baɪ] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
to make his unseen influence felt by everybody about the place .
到 制作 他的 看不见 影响 毛毡 经过 大家 关于 这 地方 .

让他的无形影响力渗透到这个地方的每一个人。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [məʊl] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]
But whenever the Mole mentioned his wish to the Water Rat he always found
但 每当 这 痣 提及 他的 希望 到 这 水 鼠 他 总是 成立
[hɪm'self] [pʊt] [ɒf] .
himself put off .
他自己 放 离开 .

但是每当鼹鼠向水鼠提起他的愿望时，总是被水鼠拒绝。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [ræt] [wʊd] [seɪ] .
“ It's all right , ” the Rat would say .
“ 它是 全部 正确的 , ” 这 鼠 会 说 .

“没关系,”老鼠会说。

“ - [tɜːn] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]
“ Badger'll turn up some day or other — he's always turning up — and then I'll
“ - 转动 向上 一些 天 或者 其他 — 他是 总是 转弯 向上 — 和 然后 患病的
[ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
introduce you .
介绍 你 .

“獾总有一天会出现的——他总是会出现的——然后我会介绍你们认识。”

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['feloʊz] !
The best of fellows !
这 最好的 的 伙伴们 !

最棒的伙伴！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] .
But you must not only take him as you find him , but when you find him .
但 你 必须 不是 仅有的 拿 他 作为 你 寻找 他 , 但 什么时候 你 寻找 他 .
”
”
”

但你不仅要接受他现在的样子，还要接受他出现时的样子。”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [hɪə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] .
“ Couldn't you ask him here dinner or something ? ” said the Mole .
“ 不能 你 问 他 这里 晚餐 或者 某物 ? ” 说 这 痣 .

“你难道不能邀请他来吃顿饭什么的吗？”鼹鼠说。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] ['sɪmpli] .
“ He wouldn't come , ” replied the Rat simply .
“ 他 不会 来 , ” 回复 这 鼠 简单地 .

“他不会来的,”老鼠简单地回答道。

“ [ˈbædʒə(r)] [heɪts] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ Badger hates Society , and invitations , and dinner , and all that sort of
“ 獾 讨厌 社会 , 和 邀请函 , 和 晚餐 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

“獾讨厌社交、邀请、晚宴以及所有类似的事情。”

“ [wel] , [ðen] , [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] ? ” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [məʊl] .
“ Well , then , supposing we go and call on him ? ” suggested the Mole .
“ 出色地 , 然后 , 假如 我们 去 和 称呼 在 他 ? ” 建议 这 痣 .

“那么，我们去拜访他怎么样？”鼹鼠提议道。

“ [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , [kwaɪt] [əˈlɑːmd] .
“ O , I'm sure he wouldn't like that at all , ” said the Rat , quite alarmed .
“ 哦 , 我是 当然 他 不会 喜欢 那 在 全部 , ” 说 这 鼠 , 相当 惊慌 .

“哦，我敢肯定他肯定不会喜欢那样的，”老鼠惊恐地说。

“ [hiːz] [səʊ] [ˈveri] [ʃaɪ] , [id] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] .
“ He's so very shy , he'd be sure to be offended .
“ 他是 所以 非常 害羞的 , 他会 是 当然 到 是 被冒犯了 .

“他非常害羞，肯定会生气的。”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [maɪˈself] ,
I've never even ventured to call on him at his own home myself ,
我已经 绝不 甚至 冒险 到 称呼 在 他 在 他的 自己的 家 我 ,

我本人从未冒险亲自去他家拜访过。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [hɪm] [səʊ] [wel] .
though I know him so well .
尽管 我 知道 他 所以 出色地 .

虽然我很了解他。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [kænt] .
Besides , we can't .
除了 , 我们 不能 .

此外，我们做不到。

[ɪts] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It's quite out of the question , because he lives in the very middle of the
它是 相当 出去 的 这 问题 , 因为 他 生活 在 这 非常 中间 的 这
[waɪld] [wʊd] . ”
Wild Wood . ”
荒野 木头 . ”

这完全不可能，因为他住在野森林的正中心。

“ [wel] , [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] .
“ Well , supposing he does , ” said the Mole .
“ 出色地 , 假如 他 做 , ” 说 这 痣 .

“好吧，假设他真的这么做了，”鼹鼠说道。

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You told me the Wild Wood was all right , you know . ”
“ 你 讲述 我 这 荒野 木头 曾是 全部 正确的 , 你 知道 . ”

“你跟我说过，野林那边还不错，你知道的。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ræt] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ O , I know , I know , so it is , ” replied the Rat evasively .
“ 哦 , 我 知道 , 我 知道 , 所以 它 是 , ” 回复 这 鼠 闪烁其词 .

“哦，我知道，我知道，就是这样，”老鼠含糊其辞地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
“ But I think we won't go there just now .
“ 但 我 思考 我们 惯于 去 那里 只是 现在 .

但我认为我们现在不会去那里。

[nɒt] [dʒʌst] [jet] .
Not just yet .
不是 只是 然而 .

还没到时候。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)]
It's a long way , and he wouldn't be at home at this time of year
它是 一个 长的 方式 , 和 他 不会 是 在 家 在 这 时间 的 年
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

路途遥远，而且他这个时候也不会在家。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [jʊl] [weɪt] ['kwaɪətli] .
and he'll be coming along some day , if you'll wait quietly .
和 地狱 是 未来 沿着 一些 天 , 如果 你会 等待 悄悄 .

只要你安静地等待，他总有一天会来的。

” [ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] .
” The Mole had to be content with this .
” 这 痣 有 到 是 内容 和 这 .

“鼹鼠只能接受这样的结果。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] ,
But the Badger never came along , and every day brought its amusements ,
但 这 獾 绝不 来了 沿着 , 和 每一个 天 带来 它是 娱乐 ,

但獾始终没有出现，每一天都充满了乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] ,
and it was not till summer was long over ,
和 它 曾是 不是 直到 夏天 曾是 长的 超过 ,

直到夏天很久以后，

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd]['maɪəri] [weɪz] [kept] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːz] ,
and cold and frost and miry ways kept them much indoors ,
和 寒冷的 和 霜 和 溷 方式 保留 他们 很多 室内 ,

寒冷、霜冻和泥泞的道路使他们大部分时间都待在室内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['swəʊlən]['rɪvə(r)] [ɹ'eɪsd] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mɒkt]
and the swollen river raced past outside their windows with a speed that mocked
和 这 肿 河 比赛 过去的 外部 他们的 视窗 和 一个 速度 那 嘲笑
[æt; ət] ['bəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɔː(r)][kaɪnd] ,
at boating of any sort or kind ,
在 划船 的 任何 种类 或者 种类 ,

窗外，湍急的河水飞速流过，仿佛在嘲笑任何形式的航行。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dwelɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['sɒlətri] [greɪ]
that he found his thoughts dwelling again with much persistence on the solitary grey
那 他 成立 他的 想法 住宅 再次 和 很多 持久性 在 这 孤 灰色的
['bædʒə(r)] ,
Badger ,
獾 ,

他发现自己的思绪又一次执着地停留在了那只孤独的灰色獾身上。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [baɪ] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd]
who lived his own life by himself , in his hole in the middle of the Wild Wood
WHO 居住地 他的 自己的 生活 经过 他自己 , 在 他的 洞 在 这 中间 的 这 荒野 木头
.
.
.

他独自一人生活在荒野森林中央的洞穴里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ræt] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [leɪt] .
In the winter time the Rat slept a great deal , retiring early and rising late .
在 这 冬天 时间 这 鼠 睡着了 一个 伟大的 交易 , 退休 早期的 和 上升 晚的 .

冬天，鼠睡得很多，早睡晚起。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['skrɪbld] ['pəʊətri] [ɔː(r)] [dɪd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [də'mestɪk] [dʒɒbz]
During his short day he sometimes scribbled poetry or did other small domestic jobs
期间 他的 短的 天 他 有时 潦草的 诗 或者 做过 其他 小的 国内的 工作
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
about the house ;
关于 这 房子 ;

在他短暂的一天中，他有时会写诗或做些其他家务杂事；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ænɪmlz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] ,
and , of course , there were always animals dropping in for a chat ,
和 , 的 课程 , 那里 是 总是 动物 下降 在 为了 一个 聊天 ,

当然，总会有动物过来和大家聊聊天。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ]
and consequently there was a good deal of story - telling and comparing
和 最后 那里 曾是 一个 好的 交易 的 故事 - 讲述 和 比较
[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [' duː ɪŋz] .
notes on the past summer and all its doings .
笔记 在 这 过去的 夏天 和 全部 它是 行为 .

因此，大家畅谈了过去一个夏天以及期间发生的各种事情，并交流了心得。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
Such a rich chapter it had been , when one came to look back on it all !
这样的 一个 富有的 章 它 有 到过 , 什么时候 一 来了 到 看 后退 在 它 全部 !

回首往事，那真是一段精彩纷呈的篇章！

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['veri] ['haɪli] ['kʌləd] !
With illustrations so numerous and so very highly coloured !
和 插图 所以 很多的 和 所以 非常 高度 有色 !

插图数量众多，色彩绚丽！

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ə'lɒŋ] ,
The pageant of the river bank had marched steadily along ,
这 盛会 的 这 河 银行 有 行军 稳步 沿着 ,

河岸边的游行队伍稳步前进着，

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [siːn] - ['pɪktʃəz] [ðæt] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] .
unfolding itself in scene - pictures that succeeded each other in stately procession .
展开 本身 在 场景 - 图片 那 成功了 每个 其他 在 庄严 游行 .

它以庄严的列队方式，将一幅幅场景画面依次展开。

['pɜːp(ə)l] ['luːsˌstraɪf] [ə'raɪvd] ['ɜːli] ,
Purple loosestrife arrived early ,
紫色的 千屈菜 到达的 早期的 ,

紫花地丁来得早，

['ʃeɪkɪŋ] [lʌg'ʒʊəriənt]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wens] [ɪts] [əʊn] [feɪs]
shaking luxuriant tangled locks along the edge of the mirror whence its own face
摇晃 茂盛的 纠缠不清 锁 沿着 这 边缘 的 这 镜子 何处 它是自己的 脸
[lɑːft] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
laughed back at it .
笑了 后退 在 它 .

一头浓密蓬乱的秀发沿着镜子边缘飘动，镜子里映出它自己的脸，仿佛在嘲笑它。

['wɪləʊ] - [hɜːb] , ['tendə(r)][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnset] [klaʊd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]
Willow - herb , tender and wistful , like a pink sunset cloud , was not slow to
柳 - 草本植物 , 投标 和 怅惘 , 喜欢 一个 粉色的 日落 云 , 曾是 不是 慢的 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

柳兰，柔嫩而忧郁，像粉红色的夕阳云朵，紧随其后。

['kʌmfri] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] , [krept] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]
Comfrey , the purple hand - in - hand with the white , crept forth to take its place in
紫草 , 这 紫色的 手 - 在 - 手 和 这 白色的 , 悄悄地爬 前进 到 拿 它是 地方 在
[ðə; ði] [laɪn] ;
the line ;
这 线 ;

紫草，这种紫色的植物与白色的植物携手并进，悄然爬上前去，占据了队伍中的位置；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [dɒg] - [rəʊz] [stept] ['delɪkətli]
and at last one morning the diffident and delaying dog - rose stepped delicately
和 在 最后的 一 早晨 这 羞怯 和 延迟 狗 - 玫瑰 步 轻柔地
[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
on the stage ,
在 这 阶段 ,

终于在一个清晨，那株羞涩而又迟疑的野玫瑰轻轻地走上了舞台。

[ænd; ənd][wʌn] [njuː] , [æz; əz] [ɪf] [strɪŋ] - ['mjuːzɪk][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['steɪtli] [kɔːrdz] [ðæt]
and one knew , as if string - music had announced it in stately chords that
和 一 知道 , 作为 如果 细绳 - 音乐 有 宣布 它 在 庄严 和弦 那
[streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'vɒt] ,
strayed into a gavotte ,
迷路了 进入 一个 加沃特舞曲 ,

人们仿佛听到了弦乐以庄严的和弦宣告着这一切，而这些和弦最终却转入了加沃特舞曲的节奏。

[ðæt] [dʒuːn][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
that June at last was here .
那 六月 在 最后的 曾是 这里 .

六月终于来了。

[wʌn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪd] ; [ðə; ði] ['ʃepəd] - [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
One member of the company was still awaited ; the shepherd - boy for the
一 成员 的 这 公司 曾是 仍然 等待中 ; 这 牧羊人 - 男生 为了 这
[nɪmfs] [tuː; tə] [wuː] ,
nymphs to woo ,
若虫 到 哇 ,

公司里还有一名成员尚未到场；他是仙女们争相追求的牧羊少年。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the knight for whom the ladies waited at the window ,
这 骑士 为了 谁 这 女士们 等待 在 这 窗户 ,

那位让女士们在窗边等候的骑士，

[ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sʌmə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .
the prince that was to kiss the sleeping summer back to life and love .
这 王子 那 曾是 到 吻 这 睡眠 夏天 后退 到 生活 和 爱 .

那位王子将用吻唤醒沉睡的夏天，让它重获新生和爱。

[bʌt; bət] [wen] ['medəʊ] - [swiːt] , [ˌdebə'neə(r)] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [ɪn] ['æmbə(r)] ['dʒɜːkɪn] , [muːvd]

But when meadow - sweet , debonair and odorous in amber jerkin , moved

但 什么时候 草地 - 甜的 , 风度翩翩 和 有气味的 在 琥珀色 短上衣 , 已搬

['greɪʃəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] ,

graciously to his place in the group ,

亲切地 到 他的 地方 在 这 团体 ,

但当身着琥珀色短上衣、风度翩翩、香气袭人的绣线菊优雅地走到他在队伍中的位置时，

[ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

then the play was ready to begin .

然后 这 玩 曾是 准备好 到 开始 .

然后，演出准备就绪，即将开始。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] !

And what a play it had been !

和 什么 一个 玩 它 有 到过 !

那真是一场精彩的演出！

['draʊzi] ['ænɪmlz] , [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊlz] [waɪl] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bætərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔːz] ,

Drowsy animals , snug in their holes while wind and rain were battering at their doors ,

昏昏欲睡 动物 , 舒适 在 他们的 孔 尽管 风 和 雨 是 殴打 在 他们的 门 ,

昏昏欲睡的动物们，蜷缩在洞穴里，任由风雨拍打着它们的洞门。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [stɪl] [kiːn] ['mɔːnɪŋz] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] , [æz; əz] [jet] [ʌndis'pəːst] ,

recalled still keen mornings , an hour before sunrise , when the white mist , as yet undispersed ,

召回 仍然 敏锐的 早晨 , 一个 小时 前 日出 , 什么时候 这 白色的 薄雾 , 作为 然而 未分散的 ,

仍然清晰地记得那些清晨，日出前一小时，白雾尚未散去。

[klʌŋ] ['kləʊsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [plʌndʒ] ,

clung closely along the surface of the water ; then the shock of the early plunge ,

紧紧抓住 密切 沿着 这 表面 的 这 水 ; 然后 这 震惊 的 这 早期的 暴跌 ,

紧贴水面；然后是突然下潜的冲击力，

[ðə; ði] ['skæmpə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

the scamper along the bank , and the radiant transformation of earth , air , and water ,

这 疾走 沿着 这 银行 , 和 这 辐射状 转型 的 地球 , 空气 , 和 水 ,

沿着河岸奔跑，以及土、气、水之间光彩夺目的变化，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

when suddenly the sun was with them again ,

什么时候 突然 这 太阳 曾是 和 他们 再次 ,

突然间，太阳又照耀着他们了。

[ænd; ənd] [greɪ] [wɒz; wəz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .

and grey was gold and colour was born and sprang out of the earth once more .

和 灰色的 曾是 金子 和 颜色 曾是 出生 和 弹簧 出去 的 这 地球 一次 更多的 .

灰色变成了金色，色彩诞生了，再次从大地中涌现。

[ðeɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈlæŋɡərəs] [siˈestə] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪd] - [deɪ] , [diːp] [ɪn] [ɡriːn] [ˈʌndəɡrəʊθ] ,
They recalled the languorous siesta of hot mid - day , deep in green undergrowth ,
他们 召回 这 慵懒的 午休 的 热的 中 - 天 , 深的 在 绿色的 灌木丛 ,

他们回忆起在炎热的正午，在茂密的灌木丛中慵懒地小憩的情景。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [θruː] [ɪn][ˈtaɪni][ˈɡəʊldən] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [spɒts] ; [ðə; ði] [ˈbəʊtɪŋ] [ænd; ənd]
the sun striking through in tiny golden shafts and spots ; the boating and
这 太阳 引人注目 通过 在 微小的 金的 轴 和 地点 ; 这 划船 和
[ˈbeɪðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
bathing of the afternoon ,
洗澡 的 这 下午 ,

阳光透过树叶，洒下细小的金光和斑点；午后，人们划船、游泳。

[ðə; ði] [ˈræmbl] [əˈlɒŋ] [ˈdʌsti] [leɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ˈjeləʊ] [ˈkɔːnfiːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [kuːl]
the rambles along dusty lanes and through yellow cornfields ; and the long , cool
这 漫谈 沿着 尘土飞扬 车道 和 通过 黄色的 玉米地 ; 和 这 长的 , 凉爽的
[ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,
evening at last ,
晚上 在 最后的 ,

沿着尘土飞扬的小路和金黄色的玉米地漫步；最后，迎来了漫长而凉爽的夜晚。

[wen] [səʊ] [ˈmeni] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [ʌp] , [səʊ] [ˈmeni] [ˈfrendʃɪps] [ˈraʊndɪd] ,
when so many threads were gathered up , so many friendships rounded ,
什么时候 所以 许多 线程 是 聚集 向上 , 所以 许多 友谊 圆润 ,

当那么多线索汇聚在一起，那么多友谊圆满形成，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
and so many adventures planned for the morrow .
和 所以 许多 冒险 计划 为了 这 明天 .

明天还有好多冒险计划呢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɒn] [ðəʊz] [ʃɔːt] [ˈwɪntə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [faʊnd]
There was plenty to talk about on those short winter days when the animals found
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 在 那些 短的 冬天 天 什么时候 这 动物 成立
[ðəmˈselvz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
themselves round the fire ;
他们自己 圆形的 这 火 ;

在那些短暂的冬日里，当动物们围坐在篝火旁时，有很多话题可以聊；

[stɪl] , [ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][səʊ][wʌn]
still , the Mole had a good deal of spare time on his hands , and so one
仍然 , 这 痣 有 一个 好的 交易 的 空闲的 时间 在 他的 双手 , 和 所以 一
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

不过，鼹鼠有很多空闲时间，于是有一天下午，

[wen] [ðə; ði][ræt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈdəʊzɪŋ] [ænd; ənd]
when the Rat in his arm - chair before the blaze was alternately dozing and
什么时候 这 鼠 在 他的 手臂 - 椅子 前 这 火焰 曾是 交替 打盹 和
[ˈtraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [raɪmz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [fɪt] ,
trying over rhymes that wouldn't fit ,
尝试 超过 韵律 那 不会 合身 ,

当老鼠坐在火海前的扶手椅上，时而打盹，时而琢磨着那些不合适的押韵词时

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡəʊ] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] ,
he formed the resolution to go out by himself and explore the Wild Wood ,
他 形成 这 解决 到 去 出去 经过 他自己 和 探索 这 荒野 木头 ,

他下定决心独自一人去探索野林。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [straɪk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] .
and perhaps strike up an acquaintance with Mr . Badger .
和 也许 罢工 向上 一个 熟人 和 先生 . 獾 .

或许还能和獾先生结识一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [stɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] ['stiːli] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
It was a cold still afternoon with a hard steely sky overhead ,
它 曾是 一个 寒冷的 仍然 下午 和 一个 难的 钢铁般的 天空 开销 ,

那是一个寒冷而静谧的午后，头顶是阴沉的天空。

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['pɑːlə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
when he slipped out of the warm parlour into the open air .
什么时候 他 滑倒了 出去 的 这 温暖的 客厅 进入 这 打开 空气 .

当他悄悄溜出温暖的客厅，来到户外时。

[ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [beə(r)][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['liːfləs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The country lay bare and entirely leafless around him ,
这 国家 躺 裸 和 完全 无叶 大约 他 ,

他周围的土地光秃秃的，寸草不生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ] ['ɪntɪmətli] ['ɪntuː]
and he thought that he had never seen so far and so intimately into
和 他 想法 那 他 有 绝不 已见 所以 远的 和 所以 亲密 进入
[ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wen] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
the insides of things as on that winter day when Nature was deep in her
这 内部 的 事物 作为 在 那 冬天 天 什么时候 自然 曾是 深的 在 她
['ænjuəl] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] .
annual slumber and seemed to have kicked the clothes off .
年度的 睡眠 和 似乎 到 有 踢 这 衣服 离开 .

他心想，在那冬日里，大自然正处于一年一度的沉睡之中，仿佛脱去了外衣，他从未如此深入、如此细致地观察过事物的内部。

[kɒps] , [delz] , ['kwɔːriːz] [ænd; ənd][ɔːl] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəs] [maɪnz]
Copses , dells , quarries and all hidden places , which had been mysterious mines
小树林 , 戴尔斯 , 采石场 和 全部 隐 地方 , 哪个 有 到过 神秘 矿井
[fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['liːfi] ['sʌmə(r)] ,
for exploration in leafy summer ,
为了 勘探 在 绿叶 夏天 ,

树林、山谷、采石场和所有隐蔽的地方，在绿树成荫的夏日里，它们都曾是神秘的矿场，等待着人们去探索。

[naʊ] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['siːkrəts] [pə'θetɪkli] ,
now exposed themselves and their secrets pathetically ,
现在 裸露 他们自己 和 他们的 秘密 可悲地 ,

现在他们可悲地暴露了自己和他们的秘密。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] ['ʃæbi] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and seemed to ask him to overlook their shabby poverty for a while ,
和 似乎 到 问 他 到 俯瞰 他们的 破旧 贫困 为了 一个 尽管 ,

似乎是在请求他暂时忽略他们破败的贫困状况。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['raɪət][ɪn] [rɪtʃ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
till they could riot in rich masquerade as before ,
直到 他们 可以 暴动 在 富有的 化装舞会 作为 前 ,

直到他们能像以前那样，在华丽的化装舞会上暴动为止。

[ænd; ənd] [trɪk] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'sepʃn] .
and trick and entice him with the old deceptions .
和 诡计 和 诱惑 他 和 这 老的 欺骗 .

用老一套的伎俩来欺骗和引诱他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [jet] ['tʃɪərɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] .
It was pitiful in a way , and yet cheering — even exhilarating .
它 曾是 可怜 在 一个 方式 , 和 然而 欢呼 — 甚至 令人振奋 .

从某种程度上说，这很可怜，但又令人振奋——甚至令人激动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] , [hɑːd] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv]
He was glad that he liked the country undecorated , hard , and stripped of
他 曾是 高兴的 那 他 喜欢 这 国家 未装饰的 , 难的 , 和 脱衣舞 的
[ɪts]['faɪnəri] .
its finery .
它是 服饰 .

他很高兴自己喜欢这个未经修饰、艰苦朴素、没有华丽外衣的乡村。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He had got down to the bare bones of it ,
他 有 得到 向下 到 这 裸 骨头 的 它 ,

他已经深入探究了问题的本质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
and they were fine and strong and simple .
和 他们 是 美好的 和 强的 和 简单的 .

它们很好、很结实、很朴素。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [wɔːm] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['siːdɪŋ] [ɡræs] ;
He did not want the warm clover and the play of seeding grasses ;
他 做过 不是 想 这 温暖的 三叶草 和 这 玩 的 播种 草 ;

他不想要温暖的三叶草和播种草的嬉戏；

[ðə; ði] [skriːnz] [ɒv; əv] ['kwɪkset] , [ðə; ði] ['bɪləʊi] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [elm] [siːmd] [best]
the screens of quickset , the billowy drapery of beech and elm seemed best
这 屏幕 的 快速设置 , 这 波涛汹涌 布料 的 山毛榉 和 榆树 似乎 最好的
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

快速凝固的屏幕，山毛榉和榆树飘逸的帷幔，似乎最好都去掉；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɡreɪt] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] ,
and with great cheerfulness of spirit he pushed on towards the Wild Wood ,
和 和 伟大的 愉悦 的 精神 他 推动 在 向 这 荒野 木头 ,

他精神抖擞地继续向野树林进发。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [riːf] [ɪn][sʌm; səm] [stɪl] ['sʌðən]
which lay before him low and threatening , like a black reef in some still southern
哪个 躺 前 他 低的 和 威胁 , 喜欢 一个 黑色的 礁 在 一些 仍然 南部
[siː] .
sea .
海 .

它低矮而危险地耸立在他面前，就像南方某片静谧海域中的黑色礁石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ['entri] .
There was nothing to alarm him at first entry .
那里 曾是 没有什么 到 警报 他 在 第一的 入口 .

他刚进去的时候并没有发现任何令他感到不安的事情。

[twɪɡz] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lɒɡz] [trɪpt] [hɪm] , [f'ʌŋɡjuːsɪz] [ɒn] [stʌmps] [rɪ'zembld]
Twigs crackled under his feet , logs tripped him , funguses on stumps resembled
树枝 噼啪作响 在下面 他的 脚 , 日志 绊倒了 他 , 真菌 在 树桩 类似
['kærikətjuə, -tʃə] ,
caricatures ,
漫画 ,

脚下的树枝发出咔嚓声，原木绊倒了他，树桩上的真菌像极了漫画人物。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [baɪ] [ðeə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)]
and startled him for the moment by their likeness to something familiar
和 惊慌 他 为了 这 片刻 经过 他们的 相似 到 某物 熟悉的
[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
and far away ;
和 远的 离开 ;

它们与遥远而又熟悉的事物如此相似，让他一时有些吃惊；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
but that was all fun , and exciting .
但 那 曾是 全部 乐趣 , 和 激动人心 .

但这都很有趣，也很刺激。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [les] ,
It led him on , and he penetrated to where the light was less ,
它 引领 他 在 , 和 他 渗透 到 在哪里 这 光 曾是 较少的 ,

它引领他继续前行，最终他来到了光线昏暗的地方。

[ænd; ənd] [triːz] [kraʊtʃt] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [həʊlz] [meɪd] ['ʌgli] [maʊðz] [æt; ət] [hɪm]
and trees crouched nearer and nearer , and holes made ugly mouths at him
和 树木 蹲着 更近 和 更近 , 和 孔 制成 丑陋的 嘴 在 他
[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

树木越缩越近，两侧的洞穴对他露出了丑陋的嘴巴。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [naʊ] .
Everything was very still now .
一切 曾是 非常 仍然 现在 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [dʌsk] [əd'vɑːnst] [ɒn] [hɪm] ['stedəli] , ['ræpɪdli] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ;
The dusk advanced on him steadily , rapidly , gathering in behind and before ;
这 黄昏 先进的 在 他 稳步 , 快速 , 采集 在 在后面 和 前 ;

暮色稳步、迅速地向他袭来，在他身后和身前聚集起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [flʌd] - ['wɔːtə(r)] .
and the light seemed to be draining away like flood - water .
和 这 光 似乎 到 是 排水 离开 喜欢 洪水 - 水 .

光线仿佛像洪水一样消散了。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'gæn] .
Then the faces began .
然后 这 面孔 开始 .

然后，人们开始辨认面孔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː]
It was over his shoulder , and indistinctly , that he first thought he saw
它 曾是 超过 他的 肩膀 , 和 模糊不清 , 那 他 第一的 想法 他 锯
[ə; eɪ] [feɪs] ;
a face ;
一个 脸 ;

他越过肩膀，模糊地，第一次觉得他看到了一张脸；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːv(ə)l] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊl] .
a little evil wedge - shaped face , looking out at him from a hole .
一个 小的 邪恶的 楔 - 形状 脸 , 寻找 出去 在 他 从 一个 洞 .

一张邪恶的小楔形脸，正从一个洞里看着他。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
When he turned and confronted it , the thing had vanished .
什么时候 他 转向 和 面对 它 , 这 事物 有 消失了 .

当他转身面对它时，那东西已经消失了。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['telɪŋ] [hɪm'self] ['tʃɪəfəli] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
He quickened his pace , telling himself cheerfully not to begin imagining things ,
他 加速 他的 步伐 , 讲述 他自己 愉快地 不是 到 开始 想象 事物 ,

他加快了脚步，一边愉快地告诉自己不要胡思乱想。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
or there would be simply no end to it .
或者 那里 会 是 简单地 不 结尾 到 它 .

否则，这一切就永远不会结束。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] — [jes] ! — [nəʊ]
He passed another hole , and another , and another ; and then — yes ! — no
他 通过了 其他 洞 , 和 其他 , 和 其他 ; 和 然后 — 是的 ! — 不
! — [jes] !
! — yes !
! — 是的 !

他穿过了一个洞，又一个，又一个；然后——是的！——不！——是的！

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [feɪs] , [wɪð] [hɑːd] [aɪz] , [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt]
certainly a little narrow face , with hard eyes , had flashed up for an instant
当然 一个 小的 狭窄的 脸 , 和 难的 眼睛 , 有 闪光灯 向上 为了 一个 立即的
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊl] ,
from a hole ,
从 一个 洞 ,

确实，一张略显狭长的脸，眼神锐利，从洞穴里一闪而过。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] — [breɪst] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] .
He hesitated — braced himself up for an effort and strode on .
他 犹豫了一下 — 支撑 他自己 向上 为了 一个 努力 和 大步走 在 .

他犹豫了一下，鼓起勇气，然后大步向前走去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['evri] [həʊl] ,
Then suddenly , and as if it had been so all the time , every hole ,
然后 突然 , 和 作为 如果 它 有 到过 所以 全部 这 时间 , 每一个 洞 ,

然后突然间，仿佛一直以来都是如此，每个洞，

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes]
far and near , and there were hundreds of them , seemed to possess
远的 和 靠近 , 和 那里 是 数百 的 他们 , 似乎 到 具有
[ɪts] [feɪs] ,
its face ,
它是 脸 ,

无论远近，成百上千只，似乎都占据了它的脸庞。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɔːl] ['fɪksɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] :
coming and going rapidly , all fixing on him glances of malice and hatred :
未来 和 去 快速 , 全部 定影 在 他 眼神 的 恶意 和 仇恨 :

来来往往的人络绎不绝，所有人的目光都充满恶意和仇恨地盯着他:

[ɔːl] [hɑːd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
all hard - eyed and evil and sharp .
全部 难的 - 眼睛 和 邪恶的 和 锋利的 .

眼神凶狠、邪恶、锐利。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋks] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
If he could only get away from the holes in the banks , he thought ,
如果 他 可以 仅有的 得到 离开 从 这 孔 在 这 银行 , 他 想法 ,

他心想，如果他能摆脱银行的漏洞就好了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['feɪsɪz] .
there would be no more faces .
那里 会 是 不 更多的 面孔 .

将不再有面孔。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
He swung off the path and plunged into the untrodden places of the wood .
他 摇摆 离开 这 小路 和 暴跌 进入 这 未踏足的 地方 的 这 木头 .

他离开小路，一头扎进了树林中人迹罕至的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [bɪ'gæn] .
Then the whistling began .
然后 这 吹口哨 开始 .

然后，口哨声响了起来。

['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [hɜːd]
Very faint and shrill it was , and far behind him , when first he heard
非常 头晕的 和 尖锐 它 曾是 ， 和 远的 在后面 他 ，什么时候 第一的 他 听到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

他第一次听到声音时，声音非常微弱刺耳，而且是从很远的地方传来的；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['hʌri] ['fɔːwəd] .
but somehow it made him hurry forward .
但 不知何故 它 制成 他 匆忙 向前 .

但不知为何，这让他加快了前进的步伐。

[ðen] , [stɪl] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Then , still very faint and shrill , it sounded far ahead of him ,
然后 ， 仍然 非常 头晕的 和 尖锐 ， 它 听起来 远的 前方 的 他 ，

然后，声音依然很微弱但很尖锐，从他前方很远的地方传来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
and made him hesitate and want to go back .
和 制成 他 犹豫 和 想 到 去 后退 .

这让他犹豫不决，想要回去。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
As he halted in indecision it broke out on either side ,
作为 他 停止 在 优柔寡断 它 打破 出去 在 任何一个 边 ，

他犹豫不决，停了下来，冲突随即在双方爆发。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]
and seemed to be caught up and passed on throughout the whole length
和 似乎 到 是 捕捉 向上 和 通过了 在 自始至终 这 所有的 长度
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðɪst] ['lɪmɪt] .
of the wood to its farthest limit .
的 这 木头 到 它是 最远 限制 .

似乎被卷入其中，并沿着整片树林一直传递到最远端。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['redi] , ['evɪdəntli] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
They were up and alert and ready , evidently , whoever they were !
他们 是 向上 和 警报 和 准备好 ， 显然 ， 谁 他们 是 ！

显然，无论他们是谁，他们都精神抖擞、警觉备至！

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [help] ;
And he — he was alone , and unarmed , and far from any help ;
和 他 — 他 曾是 独自的 ， 和 徒手 ， 和 远的 从 任何 帮助 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .
and the night was closing in .
和 这 夜晚 曾是 结束 在 .

他孤身一人，手无寸铁，远离任何求助；夜幕也渐渐降临。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpætə] [bɪˈɡæn] .
Then the pattering began .
然后 这 打节拍 开始 .

然后，节奏开始加快。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] [æt; ət] [fɜːst] ,
He thought it was only falling leaves at first ,
他 想法 它 曾是 仅有的 坠落 树叶 在 第一的 ,

他起初以为只是落叶。

[səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
so slight and delicate was the sound of it .
所以 轻微 和 精美的 曾是 这 声音 的 它 .

它的声音如此轻柔婉转。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈreɡjələ(r)] [ˈrɪðəm] ,
Then as it grew it took a regular rhythm ,
然后 作为 它 生长 它 采取 一个 常规的 韵律 ,

随着它长大，它逐渐形成了规律的节奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][pæt] - [pæt] - [pæt][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fiːt]
and he knew it for nothing else but the pat - pat - pat of little feet
和 他 知道 它 为了 没有什么 别的 但 这 拍 - 拍 - 拍 的 小的 脚
[stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
still a very long way off .
仍然 一个 非常 长的 方式 离开 .

他只知道远处传来小脚丫的轻快脚步声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)][bɪˈhaɪnd] ?
Was it in front or behind ?
曾是 它 在 正面 或者 在后面 ?

是在前面还是后面?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðen] [bəuθ] .
It seemed to be first one , and then the other , then both .
它 似乎 到 是 第一的 一 , 和 然后 这 其他 , 然后 两个都 .

似乎先是其中一个，然后是另一个，最后两个都发生了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌltɪplaɪd] , [tɪl] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli]
It grew and it multiplied , till from every quarter as he listened anxiously
它 生长 和 它 乘以 , 直到 从 每一个 四分之一 作为 他 听着 焦虑地
,
,
,

它不断壮大，不断扩散，直到他焦急地倾听着四面八方传来的消息。

[ˈliːnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn] [hɪm] .
leaning this way and that , it seemed to be closing in on him .
倾斜 这 方式 和 那 , 它 似乎 到 是 结束 在 在 他 .

它左右摇晃，似乎正在向他逼近。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [ˈhɑːkən] , [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [hɑːd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [θruː]
As he stood still to hearken , a rabbit came running hard towards him through
作为 他 站立 仍然 到 倾听 , 一个 兔子 来了 跑步 难的 向 他 通过
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

他站着静静倾听，只见一只兔子从树林里飞快地朝他跑来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['slækən] [peɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
He waited , expecting it to slacken pace , or to swerve from him into a
他 等待 , 期待 它 到 放松 步伐 , 或者 到 急转弯 从 他 进入 一个
['dɪfrənt] [kɔːs] .
different course .
不同的 课程 .

他等待着，希望它能放慢速度，或者偏离他所在的路线。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [pɑːst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd]
Instead , the animal almost brushed him as it dashed past , his face set and
反而 , 这 动物 几乎 刷过 他 作为 它 虚线 过去的 , 他的 脸 放 和
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

相反，那动物疾驰而过时几乎擦身而过，脸色凝重而冷峻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] .
his eyes staring .
他的 眼睛 凝视 .

他目光呆滞。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [fuːl] , [get] [aʊt] !
“ Get out of this , you fool , get out !
“ 得到 出去 的 这 , 你 傻子 , 得到 出去 !

“快离开这里，你这个傻瓜，快离开这里！”

” [ðə; ði] [məʊl] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
” the Mole heard him mutter as he swung round a stump and disappeared
” 这 痣 听到 他 低声 作为 他 摇摆 圆形的 一个 树桩 和 消失
[daʊn] [ə; eɪ] ['frendli] ['bʌrəʊ] .
down a friendly burrow .
向下 一个 友好的 洞穴 .

鼹鼠听到他嘟囔着，然后绕过一个树桩，消失在一个友好的洞穴里。

[ðə; ði] ['pætə] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌd(ə)n] [heɪl] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [liːf] - ['kɑːpɪt] [spred]
The pattering increased till it sounded like sudden hail on the dry leaf - carpet spread
这 打节拍 增加 直到 它 听起来 喜欢 突然 冰雹 在 这 干燥 叶子 - 地毯 传播
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

脚步声越来越大，直到听起来像是突然下起了冰雹，落在他周围干燥的落叶地毯上。

[ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [siːmd] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , ['rʌnɪŋ] [hɑːd] , ['hʌntɪŋ] , ['tʃeɪsɪŋ] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [raʊnd]
The whole wood seemed running now , running hard , hunting , chasing , closing in round
这 所有的 木头 似乎 跑步 现在 , 跑步 难的 , 打猎 , 追逐 , 结束 在 圆形的
['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] — ['sʌmbədi] ?
something or — somebody ?
某物 或者 — 某人 ?

整片树林仿佛都在奔跑，拼命奔跑，追逐着，似乎在围攻着什么——或者某个人？

[ɪn]['pænɪk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] , ['eɪmləsli] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
In panic , he began to run too , aimlessly , he knew not whither .
在 恐慌 , 他 开始 到 跑步 也 , 漫无目的地 , 他 知道 不是 往哪里去 .

惊慌失措之下，他也开始漫无目的地奔跑，不知要往哪里去。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ə'genst] [θɪŋz] , [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [θɪŋz] ,
He ran up against things , he fell over things and into things ,
他 跑 向上 反对 事物 , 他 跌倒 超过 事物 和 进入 事物 ,

他撞到了东西，摔倒在东西上，陷进了东西里。

[hiː; hi]	[dɑːtɪd]	[ˈʌndə(r)]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[dɒdʒd]	[raʊnd]	[θɪŋz]	.
he	**darted**	**under**	**things**	**and**	**dodged**	**round**	**things**	**.**
他	飞镖	在下面	事物	和	躲避	圆形的	事物	.

他从东西底下钻过去，绕着东西躲闪。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˈrefjuːdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[dɑːk]	[ˈhɒləʊ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[biːtʃ]	[triː]	,
At	**last**	**he**	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**deep**	**dark**	**hollow**	**of**	**an**	**old**	**beech**	**tree**	**,**
在	最后的	他	采取	避难所	在	这	深的	黑暗的	空洞的	的	一个	老的	山毛榉	树	,

最后，他躲进了一棵老山毛榉树幽深的树洞里。

[wɪtʃ]	[ˈɒfəd]	[ˈʃeltə(r)]	,	[kənˈsiːlmənt]	—	[pəˈhæps]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈseɪfti]	,	[bʌt; bət]	[huː]	[kʊd; kəd]	[tel]	?
which	**offered**	**shelter**	**,**	**concealment**	**—**	**perhaps**	**even**	**safety**	**,**	**but**	**who**	**could**	**tell**	**?**
哪个	提供	庇护所	,	隐蔽	—	也许	甚至	安全	,	但	WHO	可以	告诉	?

它提供了庇护、隐蔽——或许还有安全，但谁又能说得准呢?

[ˈenihaʊ]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ˈtaɪəd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ˈeni]	[ˈfɜːðə(r)]	,
Anyhow	**,**	**he**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**run**	**any**	**further**	**,**
无论如何	,	他	曾是	也	疲劳的	到	跑步	任何	更远	,

总之，他太累了，跑不动了。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[ˈəʊnli]	[ˈsnʌg(ə)l]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[draɪ]	[liːvz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈdrɪftɪd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
and	**could**	**only**	**snuggle**	**down**	**into**	**the**	**dry**	**leaves**	**which**	**had**	**drifted**	**into**	**the**
和	可以	仅有的	依偎	向下	进入	这	干燥	树叶	哪个	有	漂移	进入	这

[ˈhɒləʊ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
hollow	**and**	**hope**	**he**	**was**	**safe**	**for**	**a**	**time**	**.**
空洞的	和	希望	他	曾是	安全的	为了	一个	时间	.

他只能蜷缩在飘进山谷的枯叶堆里，希望自己能暂时安全。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)
第3/11页

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
And as he lay there panting and trembling , and listened to the
和 作为 他 躺 那里 喘息 和 发抖 , 和 听着 到 这
[wɪslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ,
whistlings and the patterings outside ,
口哨声 和 这 图案 外部 ,

他躺在那里，气喘吁吁，浑身颤抖，听着外面传来的口哨声和脚步声。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fʊlnəs] ,
he knew it at last , in all its fullness ,
他 知道 它 在 最后的 , 在 全部 它是 饱腹感 ,

他最终完全明白了这一点。

[ðæt] [dred] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dwelə(r)z] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd]
that dread thing which other little dwellers in field and hedgerow had encountered
那 恐惧 事物 哪个 其他 小的 居民 在 场地 和 树篱 有 遭遇
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

其他居住在田野和篱笆边的小居民在这里也遇到过那种可怕的东西，

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðeə(r)] ['dɑːrkɪst] ['məʊmənt] — [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræt][hæd; həd] ['veɪnli]
and known as their darkest moment — that thing which the Rat had vainly
和 已知 作为 他们的 最黑暗的 片刻 — 那 事物 哪个 这 鼠 有 徒劳地
[traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm] — [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] !
tried to shield him from — the Terror of the Wild Wood !
尝试 到 盾 他 从 — 这 恐怖 的 这 荒野 木头 !

而这便是他们最黑暗的时刻——老鼠徒劳地试图保护他免受其害的——野林之恐怖！

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ræt] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [dəuz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] .
Meantime the Rat , warm and comfortable , dozed by his fireside .
与此同时 这 鼠 , 温暖的 和 舒服的 , 打盹 经过 他的 炉边 .

与此同时，温暖舒适的老鼠在炉火旁打起了盹。

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['vɜːrsəz] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ,
His paper of half - finished verses slipped from his knee , his head fell back ,
他的 纸 的 一半 - 完成的 诗句 滑倒了 从 他的 膝盖 , 他的 头 跌倒 后退 ,

他那张写着只写了一半的诗稿纸从膝盖上滑落，他的头向后仰去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt][bæŋks][ɒv; əv] [driːm] - ['rɪvəz] .
his mouth opened , and he wandered by the verdant banks of dream - rivers .
他的 嘴 打开 , 和 他 漫步 经过 这 葱茏 银行 的 梦 - 河流 .

他张开嘴，漫步在梦河翠绿的河岸边。

[ðen] [ə; eɪ][kəʊl] [slɪpt] , [ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld][ænd; ənd][sent] [ʌp][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Then a coal slipped , the fire crackled and sent up a spurt of flame ,
然后 一个 煤炭 滑倒了 , 这 火 噼啪作响 和 发送 向上 一个 喷 的 火焰 ,

这时，一块煤滑落，火焰噼啪作响，窜起一股火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and he woke with a start .
和 他 觉醒 和 一个 开始 .

他猛然惊醒。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
Remembering what he had been engaged upon , he reached down to the floor
记住 什么 他 有 到过 已订婚的 之上 ， 他 达到 向下 到 这 地面
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,
for his verses ,
为了 他的 诗句 ，

他想起自己刚才在做什么，便弯腰从地上捡起诗句。

[pɔːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
pored over them for a minute ,
倾倒 超过 他们 为了 一个 分钟 ，

我仔细看了看，大概看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪm]
and then looked round for the Mole to ask him if he knew a good rhyme
和 然后 看起来 圆形的 为了 这 痣 到 问 他 如果 他 知道 一个 好的 韵
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
for something or other .
为了 某物 或者 其他 .

然后他四处寻找鼹鼠，想问问他是否知道什么好听的押韵诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
But the Mole was not there .
但 这 痣 曾是 不是 那里 .

但鼹鼠并不在那里。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
He listened for a time .
他 听着 为了 一个 时间 .

他听了一会儿。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] .
The house seemed very quiet .
这 房子 似乎 非常 安静的 .

房子里很安静。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['məʊli] !
Then he called “ Moly !
然后 他 称为 “ 钼 ！

然后他喊道：“莫利！

” ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
” several times , and , receiving no answer , got up and went out into the hall .
” 一些 时代 ， 和 ， 接收 不 回答 ， 得到 向上 和 去 出去 进入 这 大厅 .

“他喊了好几次，都没有人回应，于是起身走到了走廊里。”

[ðə; ði] [moʊlz] [kæp][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [peg] .
The Mole's cap was missing from its accustomed peg .
这 鼹鼠的 帽 曾是 丢失的 从 它是 习惯 钉子 .

鼹鼠的帽子从它通常挂着的钉子上不见了。

[hɪz; ɪz] [gə'lɒʃ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [stænd] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [gɒn] .
His goloshes , which always lay by the umbrella - stand , were also gone .
他的 戈洛什 ， 哪个 总是 躺 经过 这 伞 - 站立 ， 是 还 已消失 .

他那双总是放在伞架旁的套头衫也不见了。

[ðə; ði][ræt] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Rat left the house , and carefully examined the muddy surface of the
这 鼠 左边 这 房子 ， 和 小心 检查 这 浑 表面 的 这
[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
ground outside ,
地面 外部 ，

老鼠离开了房子，仔细观察了外面泥泞的地面。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [məʊlz] [træks] .
hoping to find the Mole's tracks .
希望 到 寻找 这 鼹鼠的 轨道 .

希望能找到鼹鼠的踪迹。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
There they were , sure enough .
那里 他们 是 , 当然 足够的 .

果然，他们就在那里。

[ðə; ði] [gə'lɒʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [dʒʌst] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
The goloshes were new , just bought for the winter ,
这 戈洛什 是 新的 , 只是 买 为了 这 冬天 ,

这双套脚套是新的，刚买来过冬的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pim'pəl] [ɒn][ðeə(r)] [səʊls] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
and the pimples on their soles were fresh and sharp .
和 这 粉刺 在 他们的 鞋底 是 新鲜的 和 锋利的 .

他们脚底的疙瘩又新又尖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [streɪt] [ænd; ənd]
He could see the imprints of them in the mud , running along straight and
他 可以 看 这 印记 的 他们 在 这 泥 , 跑步 沿着 直的 和
['pɜːpəsf(ə)l] ,
purposeful ,
有目的的 ,

他能看到他们在泥地上留下的脚印，笔直而坚定地奔跑着。

['liːdɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .
leading direct to the Wild Wood .
领导 直接的 到 这 荒野 木头 .

直通野林。

[ðə; ði][ræt] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
The Rat looked very grave , and stood in deep thought for a minute or two .
这 鼠 看起来 非常 严重 , 和 站立 在 深的 想法 为了 一个 分钟 或者 二 .

老鼠神情严肃，沉思了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [stræpt] [ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Then he re - entered the house , strapped a belt round his waist ,
然后 他 关于 - 进入 这 房子 , 绑带 一个 腰带 圆形的 他的 腰部 ,

然后他重新回到屋里，系好腰带。

[ʃʌvd] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
shoved a brace of pistols into it ,
推搡 一个 支撑 的 手枪 进入 它 ,

把两把手枪塞了进去，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
took up a stout cudgel that stood in a corner of the hall ,
采取 向上 一个 肥硕 棍棒 那 站立 在 一个 角落 的 这 大厅 ,

他拿起一根放在大厅角落里的粗壮木棍，

[ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] .
and set off for the Wild Wood at a smart pace .
和 放 离开 为了 这 荒野 木头 在 一个 聪明的 步伐 .

然后以稳健的步伐向野林进发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz]
It was already getting towards dusk when he reached the first fringe of trees
它 曾是 已经 获得 向 黄昏 什么时候 他 达到 这 第一的 边缘 的 树木
[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
and plunged without hesitation into the wood ,
和 暴跌 没有 犹豫 进入 这 木头 ，

当他到达第一片树林边缘时，天色已近黄昏，他毫不犹豫地钻进了树林。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
looking anxiously on either side for any sign of his friend .
寻找 焦虑地 在 任何一个 边 为了 任何 符号 的 他的 朋友 .

他焦急地左右张望，希望能找到朋友的踪迹。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] ,
Here and there wicked little faces popped out of holes ,
这里 和 那里 邪恶 小的 面孔 爆裂 出去 的 孔 ，

不时有邪恶的小脸从洞里探出来，

[bʌt; bət] ['vænɪʃd] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] ['ænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['pistlz] ,
but vanished immediately at sight of the valorous animal , his pistols ,
但 消失了 立即地 在 视线 的 这 英勇的 动物 ， 他的 手枪 ，

但一见到那英勇的动物，他的手枪就立刻消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['pætə] ,
and the great ugly cudgel in his grasp ; and the whistling and pattering ,
和 这 伟大的 丑陋的 棍棒 在 他的 抓牢 ； 和 这 吹口哨 和 打节拍 ，

他手中紧握着那根又大又丑的棍子；还有那口哨声和轻快的脚步声，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entri] , [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːst] ,
which he had heard quite plainly on his first entry , died away and ceased ,
哪个 他 有 听到 相当 显然 在 他的 第一的 入口 ， 死亡 离开 和 停止 ，

他第一次来的时候就听得很清楚，但后来声音渐渐消失，不再响起。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
and all was very still .
和 全部 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['mænfəli] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə][ɪts] ['fɜːðɪst]
He made his way manfully through the length of the wood , to its furthest
他 制成 他的 方式 勇敢地 通过 这 长度 的 这 木头 ， 到 它是 最远
[edʒ] ;
edge ;
边缘 ；

他英勇地穿过整片树林，一直走到最远端；

[ðen] , [fə'seikɪŋ] [ɔːl] [pɑːðz] , [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [lə'bɔːriəsli] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)]
then , forsaking all paths , he set himself to traverse it , laboriously working over
然后 ， 放弃 全部 路径 ， 他 放 他自己 到 横穿 它 ， 费力地 在职的 超过
[ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] ,
the whole ground ,
这 所有的 地面 ，

然后，他放弃了所有路径，决心走完全程，辛勤地耕耘了整片土地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['tʃɪəfəli] , “ ['məʊli] , ['məʊli] , ['məʊli] !
and all the time calling out cheerfully , “ Moly , Moly , Moly !
和 全部 这 时间 呼叫 出去 愉快地 ， “ 钼 ， 钼 ， 钼 ！

并且一直兴高采烈地喊着：“莫莉，莫莉，莫莉！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ？

你在哪里？

[ɪts] [ˌem ˈiː] — [ɪts] [əʊld] [ræt] !
It's me — it's old Rat !
它是 我 — 它是 老的 鼠 !

是我——我是老老鼠!

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [ˈhʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
” He had patiently hunted through the wood for an hour or more ,
” 他 有 耐心 猎杀 通过 这 木头 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

“他耐心地在树林里搜寻了一个多小时,

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnsərɪŋ] [kraɪ] .
when at last to his joy he heard a little answering cry .
什么时候 在 最后的 到 他的 喜悦 他 听到 一个 小的 回答 哭 .

令他欣喜的是，他终于听到了一声稚嫩的回应啼哭。

[ˈgaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Guiding himself by the sound ,
指导 他自己 经过 这 声音 ,

他循着声音指引方向，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
he made his way through the gathering darkness to the foot of an old
他 制成 他的 方式 通过 这 采集 黑暗 到 这 脚 的 一个 老的
[biːtʃ] [triː] ,
beech tree ,
山毛榉 树 ,

他穿过渐浓的夜色，来到一棵老山毛榉树下。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ]
with a hole in it , and from out of the hole came a feeble voice , saying
和 一个 洞 在 它 , 和 从 出去 的 这 洞 来了 一个 微弱 嗓音 , 说
“ [ˈræti] !
“ Ratty !
“ 老鼠 !

洞里有个洞，从洞里传出一个微弱的声音说：“老鼠!

[ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
Is that really you ?
是 那 真的 你 ?

真的是你吗?

” [ðə; ði] [ræt] [krept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [məʊl] , [ɪgˈzɔːstɪd]
” The Rat crept into the hollow , and there he found the Mole , exhausted
” 这 鼠 悄悄地爬 进入 这 空洞的 , 和 那里 他 成立 这 痣 , 筋疲力尽的
[ænd; ənd] [stɪl] [tremblɪŋ] .
and still trembling .
和 仍然 发抖 .

“老鼠悄悄溜进树洞，在那里发现了鼹鼠，它筋疲力尽，还在颤抖。”

“ [əʊ] [ræt] !
“ O Rat !
“ 哦 鼠 !

“哦，老鼠!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪv] [biːn] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] ! ”
” he cried , “ I've been so frightened , you can't think ! ”
” 他 哭 , “ 我已经 到过 所以 害怕 , 你 不能 思考 ! ”

他哭喊道：“我吓坏了，都无法思考了！”

“ [əʊ] , [ai] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] [ˈsuːðɪŋli] .
“ O , I quite understand , ” said the Rat soothingly .
“ 哦 , 我 相当 理解 , ” 说 这 鼠 舒缓地 .

“哦，我完全明白,”老鼠安慰道。

“	[juː; jʊ]	[ʃudnt]	['riːəli]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[məʊl]	.
“	**You**	**shouldn't**	**really**	**have**	**gone**	**and**	**done**	**it**	**,**	**Mole**	**.**
“	你	不应该	真的	有	已消失	和	完毕	它	，	痣	.

“你真不该那么做，鼹鼠。”

[ai]	[dɪd]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**did**	**my**	**best**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**it**	**.**
我	做过	我的	最好的	到	保持	你	从	它	.

我尽力阻止你参与其中。

[wiː; wi]	['rɪvə(r)]	-	['bæŋkəz]	,	[wiː; wi]	['hɑːdli]	['evə(r)]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[baɪ]	[ɑː'selvz]	.
We	**river**	**-**	**bankers**	**,**	**we**	**hardly**	**ever**	**come**	**here**	**by**	**ourselves**	**.**
我们	河	-	银行家	，	我们	几乎	曾经	来	这里	经过	我们自己	.

我们这些河岸居民，很少独自来到这里。

[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[wiː; wi]	[kʌm]	[ɪn]	['kʌplz]	,	[æt; ət]	[liːst]	;	[ðen]	[wɪr]	['dʒen(ə)rəli]	[ɔːl]	[raɪt]	.
If	**we**	**have**	**to**	**come**	**,**	**we**	**come**	**in**	**couples**	**,**	**at**	**least**	**;**	**then**	**we're**	**generally**	**all**	**right**	**.**
如果	我们	有	到	来	，	我们	来	在	情侣	，	在	至少	；	然后	是	一般来说	全部	正确的	.

如果我们必须来，至少也要结伴而行；这样通常就不会有问题。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[θɪŋz]	[wʌn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,
Besides	**,**	**there**	**are**	**a**	**hundred**	**things**	**one**	**has**	**to**	**know**	**,**
除了	，	那里	是	一个	百	事物	一	有	到	知道	，

此外，还有上百件事需要了解。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ˌʌndə'stænd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	,	[æz; əz]	[jet]	.
which	**we**	**understand**	**all**	**about**	**and**	**you**	**don't**	**,**	**as**	**yet**	**.**
哪个	我们	理解	全部	关于	和	你	不	，	作为	然而	.

我们已经完全了解了，而你却还不了解。

[ai]	[miːn]	[p'ɑːswɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[saɪnz]	,	[ænd; ənd]	['seɪɪŋz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪ'fekt]	,
I	**mean**	**passwords**	**,**	**and**	**signs**	**,**	**and**	**sayings**	**which**	**have**	**power**	**and**	**effect**	**,**
我	意思是	密码	，	和	标志	，	和	谚语	哪个	有	力量	和	影响	，

我指的是那些具有力量和影响的密码、标志和谚语。

[ænd; ənd]	[plɑːnts]	[juː; jʊ]	['kæri]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɒkɪt]	,	[ænd; ənd]	['vɜːrsəz]	[juː; jʊ]	[rɪ'piːt]	,	[ænd; ənd]	[dɒdʒ]	[ænd; ənd]	[trɪks]	[juː; jʊ]	['præktɪs]	;
and	**plants**	**you**	**carry**	**in**	**your**	**pocket**	**,**	**and**	**verses**	**you**	**repeat**	**,**	**and**	**dodges**	**and**	**tricks**	**you**	**practise**	**;**
和	植物	你	携带	在	你的	口袋	，	和	诗句	你	重复	，	和	躲闪	和	技巧	你	实践	；

还有你口袋里装着的植物，你反复吟诵的诗句，以及你练习的躲闪和诡计；

[ɔːl]	['sɪmp(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ðev]	[gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[smɔːl]	,
all	**simple**	**enough**	**when**	**you**	**know**	**them**	**,**	**but**	**they've**	**got**	**to**	**be**	**known**	**if**	**you're**	**small**	**,**
全部	简单的	足够的	什么时候	你	知道	他们	，	但	他们有	得到	到	是	已知	如果	你是	小的	，

只要了解它们，一切都很简单，但如果你规模小，就必须了解它们。

[ɔː(r)]	[jʊl]	[faɪnd]	[jɔː'self]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	.
or	**you'll**	**find**	**yourself**	**in**	**trouble**	**.**
或者	你会	寻找	你自己	在	麻烦	.

否则你就会遇到麻烦。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['bædʒə(r)]	[ɔː(r)]	['ɒtə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ə'nʌðə(r)]	['mætə(r)]	.	”
Of	**course**	**if**	**you**	**were**	**Badger**	**or**	**Otter**	**,**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**another**	**matter**	**.**	**”**
的	课程	如果	你	是	獾	或者	獭	，	它	会	是	相当	其他	事情	.	”

当然，如果你是獾或水獭，那就完全是另一回事了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [breɪv] ['mɪstə(r)] . [təʊd] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][baɪ] [hɪm'self] , [wʊd] [hiː; hi] ? ”
“ Surely the brave Mr . Toad wouldn't mind coming here by himself , would he ? ”
“ 一定 这 勇敢的 先生 . 蟾蜍 不会 头脑 未来 这里 经过 他自己 , 会 他 ? ”
[in'kwaiə] [ðə; ði] [məʊl] .
inquired the Mole .
询问 这 痣 .

“勇敢的蟾蜍先生肯定不会介意独自前来吧？”鼹鼠问道。

“ [əʊld] [təʊd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
“ Old Toad ? ” said the Rat , laughing heartily .
“ 老的 蟾蜍 ? ” 说 这 鼠 , 笑 衷心地 .

“老癞蛤蟆？”老鼠哈哈大笑着说。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['hætfʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən]
“ He wouldn't show his face here alone , not for a whole hatful of golden
“ 他 不会 展示 他的 脸 这里 独自的 , 不是 为了 一个 所有的 满 的 金的
['gini] , [təʊd] [ˌwʊdnt] .
guineas , Toad wouldn't .
几内亚 , 蟾蜍 不会 .

“就算给他一大堆金币，他也不会独自一人出现在这里，蟾蜍也不会。”

” [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræts] ['keələs] ['lɑːftə(r)] ,
” The Mole was greatly cheered by the sound of the Rat's careless laughter ,
” 这 痣 曾是 非常 欢呼 经过 这 声音 的 这 老鼠的 粗心 笑声 ,

鼹鼠听到老鼠肆无忌惮的笑声，顿时欢欣鼓舞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['pistlz] ,
as well as by the sight of his stick and his gleaming pistols ,
作为 出色地 作为 经过 这 视线 的 他的 戳 和 他的 闪闪发光 手枪 ,

以及从他手中的拐杖和闪亮的双枪上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [hɪm'self]
and he stopped shivering and began to feel bolder and more himself
和 他 停止 瑟瑟发抖 和 开始 到 感觉 更大胆 和 更多的 他自己
[ə'gen] .
again .
再次 .

他不再发抖，开始感到胆子更大了，也重新找回了自己。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] ['prez(ə)ntli] ,
“ Now then , ” said the Rat presently ,
“ 现在 然后 , ” 说 这 鼠 目前 ,

“那么，”老鼠说道。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [pʊl] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [waɪl]
“ we really must pull ourselves together and make a start for home while
“ 我们 真的 必须 拉 我们自己 一起 和 制作 一个 开始 为了 家 尽管
[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [left] .
there's still a little light left .
有 仍然 一个 小的 光 左边 .

“我们真的必须振作起来，趁着天还亮着，赶紧回家。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
It will never do to spend the night here , you understand .
它 将要 绝不 做 到 花费 这 夜晚 这里 , 你 理解 .

你明白，在这里过夜绝对不行。

[tuː] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . ”
Too cold , for one thing . ”
也 寒冷的 , 为了 一 事物 . ”

首先，太冷了。

“ [dɪə(r)] ['ræti] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][məʊl] , “ [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɪmpli] [ded] [biːt]
“ Dear Ratty , ” said the poor Mole , “ I'm dreadfully sorry , but I'm simply dead beat
“ 亲爱的 老鼠 , ” 说 这 贫穷的 痣 , “ 我是 极其糟糕 对不起 , 但 我是 简单地 死的 打

“亲爱的鼠鼠,”可怜的鼹鼠说，“我真是太抱歉了，我简直一无是处。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['sɒlɪd][fækt] .
and that's a solid fact .
和 那就是 一个 坚硬的 事实 .

这是不容置疑的事实。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [rest] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [streŋθ] [bæk] ,
You must let me rest here a while longer , and get my strength back ,
你 必须 让 我 休息 这里 一个 尽管 更长 , 和 得到 我的 力量 后退 ,

请让我在这里多休息一会儿，恢复体力。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [get] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] . ”
if I'm to get home at all . ”
如果 我是 到 得到 家 在 全部 . ”

如果我还有机会回家的话。”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ræt] , “ [rest] [ə'weɪ] .
“ O , all right , ” said the good - natured Rat , “ rest away .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 说 这 好的 - 自然 鼠 , “ 休息 离开 .

“哦，好吧,”心地善良的老鼠说，“好好休息吧。”

[ɪts] ['prɪti] ['nɪəli] [pɪtʃ] [dɑːk] [naʊ] , ['enihaʊ] ;
It's pretty nearly pitch dark now , anyhow ;
它是 漂亮的 几乎 沥青 黑暗的 现在 , 无论如何 ;

现在天色几乎完全黑了;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] ['leɪtə(r)] .
and there ought to be a bit of a moon later .
和 那里 应该 到 是 一个 少量 的 一个 月亮 之后 .

过一会儿应该会有点月亮。

” [səʊ][ðə; ði] [məʊl] [gɒt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ,
” So the Mole got well into the dry leaves and stretched himself out ,
” 所以 这 痣 得到 出色地 进入 这 干燥 树叶 和 拉伸 他自己 出去 ,

于是鼹鼠钻进枯叶堆里，伸展开身体。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː] [sliːp] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['trʌbld] [sɔːt] ;
and presently dropped off into sleep , though of a broken and troubled sort ;
和 目前 掉落 离开 进入 睡觉 , 尽管 的 一个 破碎的 和 麻烦 种类 ;

随后便进入了梦乡，但睡得断断续续，很不安。

[waɪl] [ðə; ði][ræt] ['kʌvəd] [hɪm'self] [ʌp] , [tuː] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,
while the Rat covered himself up , too , as best he might , for warmth ,
尽管 这 鼠 涵盖 他自己 向上 , 也 , 作为 最好的 他 可能 , 为了 温暖 ,

老鼠也尽可能地把自己裹得严严实实，以求保暖。

[ænd; ənd] [leɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] .
and lay patiently waiting , with a pistol in his paw .
和 躺 耐心 等待 , 和 一个 手枪 在 他的 爪子 .

他耐心地躺着，爪子里抓着一把手枪。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [məʊl] [wəʊk] [ʌp] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] ,
When at last the Mole woke up , much refreshed and in his usual spirits ,
什么时候 在 最后的 这 痣 觉醒 向上 , 很多 焕然一新 和 在 他的 通常 烈酒 ,

鼹鼠终于醒了过来，精神焕发，又恢复了往常的精神状态。

[ðə; ði]	[ræt]	[sed]	,	“	[naʊ]	[ðen]	!
the	**Rat**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**then**	**!**
这	鼠	说	,	“	现在	然后	!

老鼠说：“那么！”

[aɪl]	[dʒʌst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ˌaʊt'saɪd]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	['ɛvriˌθɪŋz]	['kwaɪət]	,
I'll	**just**	**take**	**a**	**look**	**outside**	**and**	**see**	**if**	**everything's**	**quiet**	**,**
患病的	只是	拿	一个	看	外部	和	看	如果	一切都是	安静的	,

我出去看看，是不是一切都很安静。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒf]	.
and	**then**	**we**	**really**	**must**	**be**	**off**	**.**
和	然后	我们	真的	必须	是	离开	.

然后我们就真的必须出发了。

”	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪ'triːt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[aʊt]	.
”	**He**	**went**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**their**	**retreat**	**and**	**put**	**his**	**head**	**out**	**.**
”	他	去	到	这	入口	的	他们的	撤退	和	放	他的	头	出去	.

他走到他们隐居处的入口，探出头去。

[ðen]	[ðə; ði]	[məʊl]	[hɜːd]	[hɪm]	['seɪɪŋ]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	“	[hə'ləʊ]	!
Then	**the**	**Mole**	**heard**	**him**	**saying**	**quietly**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**Hullo**	**!**
然后	这	痣	听到	他	说	悄悄	到	他自己	,	“	你好	!

然后鼹鼠听到他小声地自言自语道：“你好！”

[hə'ləʊ]	!
hullo	**!**
你好	!

你好！

[hɪə(r)]	—	[ɪz]	—	[ə; eɪ]	—	[gəʊ]	!	”
here	**—**	**is**	**—**	**a**	**—**	**go**	**!**	**”**
这里	—	是	—	一个	—	去	!	”

开始了！

“	[wɒts]	[ʌp]	,	['ræti]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[məʊl]	.
“	**What's**	**up**	**,**	**Ratty**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Mole**	**.**
“	是什么	向上	,	老鼠	?	”	问	这	痣	.

“怎么了，老鼠？”鼹鼠问道。

“	[snəʊ]	[ɪz]	[ʌp]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ræt]	['briːfli]	;	“	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	,	[daʊn]	.
“	**Snow**	**is**	**up**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Rat**	**briefly**	**;**	**“**	**or**	**rather**	**,**	**down**	**.**
“	雪	是	向上	,	”	回复	这	鼠	简要地	;	“	或者	相当	,	向下	.

“雪上来了,”老鼠简短地回答道；“或者更确切地说，是下雪了。”

[ɪts]	[snəʊɪŋ]	[hɑːd]	.
It's	**snowing**	**hard**	**.**
它是	下雪了	难的	.

雪下得很大。

”	[ðə; ði]	[məʊl]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[kraʊtʃt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	,
”	**The**	**Mole**	**came**	**and**	**crouched**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**out**	**,**
”	这	痣	来了	和	蹲着	旁	他	,	和	,	寻找	出去	,

“鼹鼠走了过来，蹲在他旁边，向外张望，

[sɔː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒd]	['æspekt]	.
saw	**the**	**wood**	**that**	**had**	**been**	**so**	**dreadful**	**to**	**him**	**in**	**quite**	**a**	**changed**	**aspect**	**.**
锯	这	木头	那	有	到过	所以	可怕	到	他	在	相当	一个	已更改	方面	.

他看到曾经令他感到恐惧的那片树林，如今已焕然一新。

[həʊlz] , [h'ɒləʊz] , [puːlz] , ['pɪtfɔːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [blæk] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪfeərə(r)]
Holes , hollows , pools , pitfalls , and other black menaces to the wayfarer
孔 , 空心 , 游泳池 , 陷阱 , 和 其他 黑色的 威胁 到 这 旅行者
[wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [fɑːst] ,
were vanishing fast ,
是 消失 快速地 ,

洞穴、洼地、水坑、陷阱和其他对行人构成威胁的障碍物正在迅速消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] ,
and a gleaming carpet of faery was springing up everywhere ,
和 一个 闪闪发光 地毯 的 仙女 曾是 弹簧 向上 到处 ,

到处都涌现出一张闪闪发光的仙境地毯。

[ðæt] [lʊkt] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [ə'pɒn][baɪ] [rʌf] [fiːt] .
that looked too delicate to be trodden upon by rough feet .
那 看起来 也 精美的 到 是 践踏 之上 经过 粗糙的 脚 .

那东西看起来太娇嫩了，经不起粗糙的脚踩。

[ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɪn][ɪts] [tʌtʃ] ,
A fine powder filled the air and caressed the cheek with a tingle in its touch ,
一个 美好的 粉末 已填 这 空气 和 被爱抚 这 脸颊 和 一个 刺痛 在 它是 触碰 ,

空气中弥漫着细腻的粉末，轻柔地拂过脸颊，带来一丝酥麻感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [b'əʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
and the black boles of the trees showed up in a light that seemed to come
和 这 黑色的 树干 的 这 树木 显示 向上 在 一个 光 那 似乎 到 来
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
from below .
从 以下 .

树干的黑色部分在仿佛来自下方的光线中显现出来。

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] .
“ Well , well , it can't be helped , ” said the Rat , after pondering .
“ 出色地 , 出色地 , 它 不能 是 帮助 , ” 说 这 鼠 , 后 沉思 .

“唉，没办法，”老鼠沉思片刻后说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ We must make a start , and take our chance , I suppose .
“ 我们 必须 制作 一个 开始 , 和 拿 我们的 机会 , 我 认为 .

“我想，我们必须开始行动，抓住机会。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
The worst of it is , I don't exactly know where we are .
这 最差 的 它 是 , 我 不 确切地 知道 在哪里 我们 是 .

最糟糕的是，我根本不知道我们身在何处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [snəʊ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [lʊk] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .
And now this snow makes everything look so very different .
和 现在 这 雪 制作 一切 看 所以 非常 不同的 .

现在这场雪让一切都变得如此不同。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] .
” It did indeed .
” 它 做过 的确 .

确实如此。

[ðə; ði] [məʊl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .
The Mole would not have known that it was the same wood .
这 痣 会 不是 有 已知 那 它 曾是 这 相同的 木头 .

鼹鼠并不知道这是同一块木头。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [set] [aʊt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [siːmd] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ,
However , they set out bravely , and took the line that seemed most promising ,
然而 , 他们 放 出去 勇敢地 , 和 采取 这 线 那 似乎 最多 有前途 ,

然而，他们勇敢地出发了，并选择了看起来最有希望的路线。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [ðeɪ]
holding on to each other and pretending with invincible cheerfulness that they
保持 在 到 每个 其他 和 假装 和 无敌 愉悦 那 他们
['rekəg'naɪzd] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɪn] ['evri] [freʃ] [triː] [ðæt] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]
recognized an old friend in every fresh tree that grimly and silently greeted them
认可 一个 老的 朋友 在 每一个 新鲜的 树 那 阴沉地 和 默默 问候 他们
,
,
,

他们紧紧相拥，用一种无所畏惧的乐观态度假装在每一棵阴沉而沉默地迎接他们的新生树木中都认出了一位老朋友。

[ɔː(r)] [sɔː] ['oʊpənɪŋz] , [gæps] , [ɔː(r)] [pɑːðz] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
or saw openings , gaps , or paths with a familiar turn in them ,
或者 锯 开口 , 差距 , 或者 路径 和 一个 熟悉的 转动 在 他们 ,

或者看到一些开口、缝隙或路径，其中有一条熟悉的转弯线。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [waɪt] [speɪs] [ænd; ənd] [blæk] [triː] - [trʌŋks] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['veəri] .
in the monotony of white space and black tree - trunks that refused to vary .
在 这 单调 的 白色的 空间 和 黑色的 树 - 树干 那 拒绝 到 各不相同 .

在单调的白色空间和一成不变的黑色树干中。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] ,
An hour or two later — they had lost all count of time — they pulled up ,
一个 小时 或者 二 之后 — 他们 有 丢失的全部 数数 的 时间 — 他们 拉 向上 ,

一两个小时后——他们已经完全忘记了时间——他们停了下来。

[dɪ'spɪrɪtɪd] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [æt; ət] [siː] ,
dispirited , weary , and hopelessly at sea ,
颓废 , 厌倦 , 和 绝望地 在 海 ,

意志消沉，疲惫不堪，茫然无措，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)]
and sat down on a fallen tree - trunk to recover their breath and consider
和 卫星 向下 在 一个 倒下 树 - 树干 到 恢复 他们的 气息 和 考虑
[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
what was to be done .
什么 曾是 到 是 完毕 .

他们坐在一棵倒下的树干上，喘口气，思考接下来该怎么办。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð] ['tʌmblz] ;
They were aching with fatigue and bruised with tumbles ;
他们 是 疼痛 和 疲劳 和 瘀伤 和 翻滚 ;

他们疲惫不堪，浑身青紫；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['sevrəl] [həʊlz] [ænd; ənd] [gɒt] [wet] [θruː] ;
they had fallen into several holes and got wet through ;
他们 有 倒下 进入 一些 孔 和 得到 湿的 通过 ;

他们掉进了好几个洞里，全身都湿透了；

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dræg] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [legz] [θruː]
the snow was getting so deep that they could hardly drag their little legs through
这 雪 曾是 获得 所以 深的 那 他们 可以 几乎 拖 他们的 小的 腿 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

雪越来越深，他们的小腿几乎都难以在雪中挪动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and the trees were thicker and more like each other than ever .
和 这 树木 是 较厚 和 更多的 喜欢 每个 其他 比 曾经 .

树木比以往任何时候都更加茂密，也更加相似。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]
There seemed to be no end to this wood , and no beginning , and no
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 木头 , 和 不 开始 , 和 不
['dɪfrəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
difference in it ,
不同之处 在 它 ,

这片树林似乎没有尽头，也没有起点，而且彼此之间没有任何区别。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [nəʊ] [wei] [aʊt] .
and , worst of all , no way out .
和 , 最差 的 全部 , 不 方式 出去 .

最糟糕的是，没有出路。

“ [wiː; wi] [kænt] [sɪt] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
“ We can't sit here very long , ” said the Rat .
“ 我们 不能 坐 这里 非常 长的 , ” 说 这 鼠 .

“我们不能在这里坐太久,”老鼠说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]
“ We shall have to make another push for it , and do something or
“ 我们 将 有 到 制作 其他 推 为了 它 , 和 做 某物 或者
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“我们必须再次努力争取，并采取一些措施。”

[ðə; ði][kəʊld][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
The cold is too awful for anything ,
这 寒冷的 是 也 可怕 为了 任何事物 ,

天气冷得让人什么都做不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪd] [θruː] .
and the snow will soon be too deep for us to wade through .
和 这 雪 将要 很快 是 也 深的 为了 我们 到 涉水 通过 .

雪很快就会太深，我们无法涉水而过。

” [hiː; hi] [piə] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
” He peered about him and considered .
” 他 窥视 关于 他 和 经过考虑的 .

他环顾四周，沉思片刻。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Look here , ” he went on , “ this is what occurs to me .
“ 看 这里 , ” 他 去 在 , “ 这 是 什么 发生 到 我 .

“你看,”他接着说,“这是我想到的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [del] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
There's a sort of dell down here in front of us ,
有 一个 种类 的 戴尔 向下 这里 在 正面 的 我们 ,

我们前面这里有个类似小山谷的地方,

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [siːm] [ɔːl] ['hɪli] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [ænd; ənd] ['hʌməki] .
where the ground seems all hilly and humpy and hummocky .
在哪里 这 地面 似乎 全部 丘陵 和 驼峰 和 丘陵状的 .

地面似乎到处都是丘陵、凹凸不平的土堆。

[wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)]
We'll make our way down into that , and try and find some sort of shelter
出色地 制作 我们的 方式 向下 进入 那 ， 和 尝试 和 寻找 一些 种类 的 庇护所
,
,
,

我们会下去看看，找个地方避避难。

[ə; eɪ] [keɪv] [ɔː(r)] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][flɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
a cave or hole with a dry floor to it , out of the snow and the wind ,
一个 洞穴 或者 洞 和 一个 干燥 地面 到 它 ，出去 的 这 雪 和 这 风 ，

一个地面干燥的洞穴或地洞，可以避开风雪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][traɪ] [ə'gen] ,
and there we'll have a good rest before we try again ,
和 那里 出色地 有 一个 好的 休息 前 我们 尝试 再次 ，

我们会在那里好好休息一下，然后再试一次。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['prɪti] [ded] [biːt] .
for we're both of us pretty dead beat .
为了 是 两个都 的 我们 漂亮的 死的 打 .

因为我们俩都是些游手好闲之徒。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [liːv] [ɒf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] .
Besides , the snow may leave off , or something may turn up .
除了 ， 这 雪 可能 离开 离开 ， 或者 某物 可能 转动 向上 .

此外，雪可能会停，或者可能会出现其他情况。

” [səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] ,
” So once more they got on their feet , and struggled down into the dell ,
” 所以 一次 更多的 他们 得到 在 他们的 脚 ， 和 挣扎 向下 进入 这 戴尔 ，

于是他们再次站起身，艰难地爬下山谷。

[weə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪv] [ɔː(r)][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd]
where they hunted about for a cave or some corner that was dry and
在哪里 他们 猎杀 关于 为了 一个 洞穴 或者 一些 角落 那 曾是 干燥 和
[ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [snəʊ] .
a protection from the keen wind and the whirling snow .
一个 保护 从 这 敏锐的 风 和 这 旋转 雪 .

他们四处寻找一个山洞或某个干燥的角落，以躲避凛冽的寒风和飞雪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌməki] ['bɪts][ðə; ði][ræt][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
They were investigating one of the hummocky bits the Rat had spoken of ,
他们 是 调查 一 的 这 丘陵状的 比特 这 鼠 有 说 的 ，

他们正在调查老鼠提到的其中一块起伏不平的地形。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [məʊl] [trɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] .
when suddenly the Mole tripped up and fell forward on his face with a squeal .
什么时候 突然 这 痣 绊倒了 向上 和 跌倒 向前 在 他的 脸 和 一个 尖叫 .

突然，鼹鼠绊了一跤，脸朝下摔倒在地，发出了一声尖叫。

“ [əʊ][maɪ][leg] !
“ O my leg !
“ 哦 我的 腿 !

“哦，我的腿！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“	[əʊ]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ʃɪn]	!
“	**O**	**my**	**poor**	**shin**	**!**
“	哦	我的	贫穷的	胫	!

“哦，我可怜的小腿！

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ænd; ənd]	[nə:s]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[ɪn]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[frʌnt]	[pɔːz]	.
”	**and**	**he**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**snow**	**and**	**nursed**	**his**	**leg**	**in**	**both**	**his**	**front**	**paws**	**.**
”	和	他	卫星	向上	在	这	雪	和	护理	他的	腿	在	两个都	他的	正面	爪子	.

“他坐在雪地上，用两只前爪揉着受伤的腿。”

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[məʊl]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	['kaɪndli]	.
“	**Poor**	**old**	**Mole**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Rat**	**kindly**	**.**
“	贫穷的	老的	痣	!	”	说	这	鼠	亲切地	.

“可怜的老鼹鼠！”老鼠和蔼地说。

“	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hævɪŋ]	[mʌtʃ]	[lʌk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?
“	**You**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**having**	**much**	**luck**	**to**	**-**	**day**	**,**	**do**	**you**	**?**
“	你	不	似乎	到	是	拥有	很多	运气	到	-	天	,	做	你	?

“看来你今天运气不太好啊？”

[lets]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[leg]	.
Let's	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**leg**	**.**
我们来吧	有	一个	看	在	这	腿	.

我们来看看这条腿。

[jes]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[tuː; tə]	[lʊk]	,	“	[juːv]	[kʌt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃɪn]	,
Yes	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**going**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**to**	**look**	**,**	**“**	**you've**	**cut**	**your**	**shin**	**,**
是的	,	”	他	去	在	,	去	向下	在	他的	膝盖	到	看	,	“	你已经	切	你的	胫	,

“是的，”他一边说着，一边跪下来查看，“你的小腿受伤了。”

[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	.
sure	**enough**	**.**
当然	足够的	.

果然。

[weɪt]	[tɪl]	[ai]	[get]	[æt; ət]	[maɪ]	['hæŋkətʃɪf]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[taɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.	”
Wait	**till**	**I**	**get**	**at**	**my**	**handkerchief**	**,**	**and**	**I'll**	**tie**	**it**	**up**	**for**	**you**	**.**	**”**
等待	直到	我	得到	在	我的	手帕	,	和	患病的	领带	它	向上	为了	你	.	”

等我拿到手帕，我帮你系好。

“	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[trɪpt]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	[brɑːntʃ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[stʌmp]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[məʊl]	['mɪzrəbli]	.
“	**I**	**must**	**have**	**tripped**	**over**	**a**	**hidden**	**branch**	**or**	**a**	**stump**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mole**	**miserably**	**.**
“	我	必须	有	绊倒了	超过	一个	隐	分支	或者	一个	树桩	,	”	说	这	痣	惨痛地	.

“我一定是绊倒了隐藏的树枝或树桩，”鼹鼠沮丧地说。

“	[əʊ]	,	[maɪ]	!	[əʊ]	,	[maɪ]	!	”
“	**O**	**,**	**my**	**!**	**O**	**,**	**my**	**!**	**”**
“	哦	,	我的	!	哦	,	我的	!	”

“哦，我的天！哦，我的天！”

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	['veri]	[kliːn]	[kʌt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	,	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ə'tentɪvli]	.
“	**It's**	**a**	**very**	**clean**	**cut**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rat**	**,**	**examining**	**it**	**again**	**attentively**	**.**
“	它是	一个	非常	干净的	切	,	”	说	这	鼠	,	检查	它	再次	认真地	.

“切口非常干净利落，”老鼠一边说着，一边再次仔细地检查起来。

“	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[dʌn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[brɑːntʃ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[stʌmp]	.
“	**That**	**was**	**never**	**done**	**by**	**a**	**branch**	**or**	**a**	**stump**	**.**
“	那	曾是	绝不	完毕	经过	一个	分支	或者	一个	树桩	.

“那绝不是树枝或树桩造成的。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmet(ə)l] .

Looks as if it was made by a sharp edge of something in metal .

看起来 作为 如果 它 曾是 制成 经过 一个 锋利的 边缘 的 某物 在 金属 .

看起来像是用金属的锋利边缘划伤的。

[ˈfʌni] !

Funny !

有趣的 !

有趣的！

" [hiː; hi] [ˈpɔndə] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hʌmps] [ænd; ənd] [sləʊps] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .

" He pondered awhile , and examined the humps and slopes that surrounded them .

" 他 沉思 一会儿 , 和 检查 这 驼峰 和 连续下坡 那 包围 他们 .

他沉思了一会儿，仔细观察了周围的隆起和斜坡。

" [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [məʊl] , [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈɡræmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪn] .

" Well , never mind what done it , " said the Mole , forgetting his grammar in his pain .

" 出色地 , 绝不 头脑 什么 完毕 它 , " 说 这 痣 , 遗忘 他的 语法 在 他的 疼痛 .

“算了，别管是什么原因了,”鼹鼠痛苦地说，以至于忘记了语法。

" [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɒtˈevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

" It hurts just the same , whatever done it .

" 它 疼痛 只是 这 相同的 , 任何 完毕 它 .

“不管是什么人造成的，都一样疼。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ræt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][leɡ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

" But the Rat , after carefully tying up the leg with his handkerchief ,

" 但 这 鼠 , 后 小心 捆绑 向上 这 腿 和 他的 手帕 ,

“但是老鼠用手帕小心翼翼地包扎好腿后，

[hæd; həd] [left] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈskreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

had left him and was busy scraping in the snow .

有 左边 他 和 曾是 忙碌的 刮擦 在 这 雪 .

他离开了，正忙着在雪地里铲雪。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈʃʌvld] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrd] , [ɔːl] [fɔː(r)] [leɡz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈbɪzɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [məʊl] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

He scratched and shovelled and explored , all four legs working busily , while the Mole waited impatiently ,

他 刮痕 和 铲 和 探索 , 全部 四 腿 在职的 忙碌地 , 尽管 这 痣 等待 不耐烦地 ,

他刨土、铲土、探索，四条腿忙碌地工作着，而鼹鼠则不耐烦地等待着。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , " [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [ræt] !

remarking at intervals , " O , come on , Rat !

评论 在 间隔 , " 哦 , 来 在 , 鼠 !

不时说道：“哦，来吧，老鼠！”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ræt] [kraɪd] " [huˈreɪ] !

" Suddenly the Rat cried " Hooray !

" 突然 这 鼠 哭 " 万岁 !

突然，老鼠大喊：“万岁！”

" [ænd; ənd] [ðen] " [huˈreɪ] - [ˌuˈɜːr] - [reɪ] - [ˌuˈɜːr] - [reɪ] - [ˌuˈɜːr] - [reɪ] !

" and then " Hooray - oo - ray - oo - ray - oo - ray !

" 和 然后 " 万岁 - oo - 射线 - oo - 射线 - oo - 射线 !

”然后“万岁-噢-射线-噢-射线-噢-射线！

” [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [dʒɪg][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
” and fell to executing a feeble jig in the snow .
” 和 跌倒 到 执行 一个 微弱 夹具 在 这 雪 .

然后，他开始在雪地里笨拙地跳起了吉格舞。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , ['ræti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] , [stɪl] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] .
“ What have you found , Ratty ? ” asked the Mole , still nursing his leg .
“ 什么 有 你 成立 , 老鼠 ? ” 问 这 痣 , 仍然 护理 他的 腿 .

“你发现了什么，老鼠？”鼹鼠问道，腿还在受痛。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
“ Come and see !
“ 来 和 看 !

快来看看！

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ræt] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒig] [ɒn] .
” said the delighted Rat , as he jigged on .
” 说 这 高兴极了 鼠 , 作为 他 抖动 在 .

“老鼠高兴地说着，一边跳着舞。”

[ðə; ði] [məʊl] ['hɔbl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
The Mole hobbled up to the spot and had a good look .
这 痣 跛行 向上 到 这 点 和 有 一个 好的 看 .

鼹鼠一瘸一拐地走到那里，仔细地看了看。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['sləʊli] , “ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
“ Well , ” he said at last , slowly , “ I SEE it right enough .
“ 出色地 , ” 他 说 在 最后的 , 缓慢地 , “ 我 看 它 正确的 足够的 .

“嗯，”他终于缓缓说道，“我明白了。”

[siːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
Seen the same sort of thing before , lots of times .
已见 这 相同的 种类 的 事物 前 , 很多 的 时代 .

以前见过类似的情况，很多次了。

[fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Familiar object , I call it .
熟悉的 目的 , 我 称呼 它 .

我称之为熟悉的物体。

[ə; eɪ][dɔː(r)] - ['skreɪpə(r)] !
A door - scraper !
一个 门 - 刮刀 !

门刮器！

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢？

[waɪ] [dɑːns] [dʒɪgz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] - ['skreɪpə(r)] ? ”
Why dance jigs around a door - scraper ? ”
为什么 舞蹈 夹具 大约 一个 门 - 刮刀 ? ”

为什么要围着门刮器跳舞呢？

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ But don't you see what it means , you — you dull - witted animal ? ” cried the
“ 但 不 你 看 什么 它 方法 , 你 — 你 乏味的 - 机智的 动物 ? ” 哭 这
[ræt] [ɪm'peɪʃntli] .
Rat impatiently .
鼠 不耐烦地 .

“可是你这笨蛋，难道还不明白这意味着什么吗？”老鼠不耐烦地喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məʊl] .
“ Of course I see what it means , ” replied the Mole .
“ 的 课程 我 看 什么 它 方法 , ” 回复 这 痣 .

“我当然明白它的意思,”鼹鼠回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkeələs] [ænd; ənd] [fəˈgetfl] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]
“ It simply means that some VERY careless and forgetful person has left his
“ 它 简单地 方法 那 一些 非常 粗心 和 健忘 人 有 左边 他的
[dɔː(r)] - [ˈskreɪpə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] ,
door - scraper lying about in the middle of the Wild Wood ,
门 - 刮刀 说谎 关于 在 这 中间 的 这 荒野 木头 ,

“这仅仅意味着某个非常粗心健忘的人把他的门刮器落在了野树林的中央。”

[dʒʌst] [weə(r)] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [trɪp] [ˈevribɒdi] [ʌp] .
just where it's sure to trip everybody up .
只是 在哪里 它是 当然 到 旅行 大家 向上 .

但这恰恰是它注定会让所有人栽跟头的地方。

[ˈveri] [ˈθɔːtləs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Very thoughtless of him , I call it .
非常 轻率 的 他 , 我 称呼 它 .

我觉得他真是太没脑子了。

[wen] [ai] [get] [həʊm] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [ɔː(r)]
When I get home I shall go and complain about it to — to somebody or
什么时候 我 得到 家 我 将 去 和 抱怨 关于 它 到 — 到 某人 或者
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

我回家后一定要找人抱怨这件事。

[siː] [ɪf] [ai][doʊnt] ! ”
see if I don't ! ”
看 如果 我 不 ! ”

瞧我怎么不这么做!

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ O , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , [ɪn][dɪˈspeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əbˈtjuːsnəs] .
O , dear ! ” cried the Rat , in despair at his obtuseness .
哦 , 亲爱的 ! ” 哭 这 鼠 , 在 绝望 在 他的 迟钝 .

“哎呀!”老鼠对自己的迟钝感到绝望，叫道。

“ [hɪə(r)] , [stɒp] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [skreɪp] !
“ Here , stop arguing and come and scrape !
“ 这里 , 停止 争论 和 来 和 刮 !

“来，别争论了，过来刮胡子! ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [flai][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈraʊnd]
” And he set to work again and made the snow fly in all directions around
” 和 他 放 到 工作 再次 和 制成 这 雪 飞 在 全部 方向 大约
[hɪm] .
him .
他 .

于是他又开始工作，让雪花在他周围四处飞舞。

[ˈɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[ˈfɜːðə(r)]	[tɔɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈefəts]	[wɜː(r); wə(r)]	[riˈwɔːdid]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈʃæbi]	[dɔː(r)]	-
After	**some**	**further**	**toil**	**his**	**efforts**	**were**	**rewarded**	**,**	**and**	**a**	**very**	**shabby**	**door**	**-**
后	一些	更远	辛劳	他的	努力	是	奖励	，	和	一个	非常	破旧	门	-

[mæt]	[leɪ]	[ɪkˈspəʊzd]	[tuː; tə]	[vjuː]	.
mat	**lay**	**exposed**	**to**	**view**	**.**
垫	躺	裸露	到	看法	.

经过一番努力，他的付出终于有了回报，一块破旧的门垫赫然出现在眼前。

“	[ðeə(r)]	,	[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	?	”	[ɪkˈskleɪmd]	[ðə; ði]	[ræt]	[ɪn]	[greɪt]	[ˈtraɪʌmf]	.
“	**There**	**,**	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Rat**	**in**	**great**	**triumph**	**.**
“	那里	,	什么	做过	我	告诉	你	?	”	惊呼	这	鼠	在	伟大的	胜利	.

“瞧，我不是早就告诉过你们了吗？”老鼠得意洋洋地喊道。

“	[ˈæbsəluːtli]	[ˈnʌθɪŋ]	[wɒtˈevə(r)]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[məʊl]	,	[wɪð]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈtruːθflnəs]	.
“	**Absolutely**	**nothing**	**whatever**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Mole**	**,**	**with**	**perfect**	**truthfulness**	**.**
“	绝对地	没有什么	任何	,	”	回复	这	痣	,	和	完美的	真实性	.

“绝对什么都没有,”鼹鼠非常诚实地回答道。

“	[wel]	[naʊ]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	“	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[əˈnʌðə(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[dəˈmestɪk]
“	**Well**	**now**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**you**	**seem**	**to**	**have**	**found**	**another**	**piece**	**of**	**domestic**
“	出色地	现在	,	”	他	去	在	,	“	你	似乎	到	有	成立	其他	片	的	国内的

[ˈlɪtə(r)]	,
litter	**,**
垃圾	,

“好吧,”他继续说道，“看来你又发现了一件家庭垃圾。”

[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ænd; ənd]	[θrəʊn]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[səˈpəʊz]	[jʊr; jər]	[ˈpɜːfɪktli]	[ˈhæpi]	.
done	**for**	**and**	**thrown**	**away**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**you're**	**perfectly**	**happy**	**.**
完毕	为了	和	抛掷	离开	,	和	我	认为	你是	完美	快乐的	.

完蛋了，被扔掉了，我想你肯定很开心吧。

[ˈbetə(r)]	[gəʊ]	[əˈhed]	[ænd; ənd]	[dɑːns]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʒɪg]	[raʊnd]	[ðæt]	[ɪf]	[juːv]	[gɒt]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[get]
Better	**go**	**ahead**	**and**	**dance**	**your**	**jig**	**round**	**that**	**if**	**you've**	**got**	**to**	**,**	**and**	**get**
更好的	去	前方	和	舞蹈	你的	夹具	圆形的	那	如果	你已经	得到	到	,	和	得到

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	,
it	**over**	**,**
它	超过	,

如果非要这样，那就继续你的折腾，赶紧把事情解决掉吧。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pəˈhæps]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[weɪst]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[taɪm]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈrʌbɪʃ]
and	**then**	**perhaps**	**we**	**can**	**go**	**on**	**and**	**not**	**waste**	**any**	**more**	**time**	**over**	**rubbish**
和	然后	也许	我们	能	去	在	和	不是	浪费	任何	更多的	时间	超过	垃圾

-	[hiːps]	.
-	**heaps**	**.**
-	堆积如山	.

这样或许我们就可以继续前进，不再把时间浪费在垃圾堆上。

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[iːt]	[ə; eɪ]	[ˈdɔːmæt]	?
Can	**we**	**EAT**	**a**	**doormat**	**?**
能	我们	吃	一个	门垫	?

门垫可以吃吗？

[ɔː(r)]	[sliːp]	[ˈʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	-	[mæt]	?
or	**sleep**	**under**	**a**	**door**	**-**	**mat**	**?**
或者	睡觉	在下面	一个	门	-	垫	?

或者睡在门垫底下？

[ɔː(r)][sɪt][ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt][ænd; ənd] [sledʒ] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]
Or sit on a door - mat and sledge home over the snow on it , you
或者 坐 在 一个 门 - 垫 和 雪橇 家 超过 这 雪 在 它 , 你
[ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ]['rəʊd(ə)nt] ? ”
exasperating rodent ? ”
可气 啮齿动物 ? ”

或者你这只烦人的老鼠，干脆坐在门垫上，用门垫上的雪橇滑回家算了?

“ [duː; də] — [juː; jʊ] — [miːn] — [tuː; tə] — [seɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ræt] , “ [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)] - [mæt]
“ Do — you — mean — to — say , ” cried the excited Rat , “ that this door - mat
“ 做 — 你 — 意思是 — 到 — 说 , ” 哭 这 兴奋的 鼠 , “ 那 这 门 - 垫
['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? ”
doesn't tell you anything ? ”
不 告诉 你 任何事物 ? ”

“你的意思是说,”兴奋的老鼠喊道，“这块门垫什么都不告诉你? ”

“ ['riːəli] , [ræt] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , [kwaɪt] ['petɪʃli] , “ [ai] [θɪŋk] [wɪd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ Really , Rat , ” said the Mole , quite pettishly , “ I think we'd had enough of this
“ 真的 , 鼠 , ” 说 这 痣 , 相当 斤斤计较 , “ 我 思考 我们会 有 足够的 的 这
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

“真的吗，老鼠,”鼹鼠很不高兴地说，“我想我们已经受够了这种愚蠢的行为。”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] ?
Who ever heard of a door - mat telling anyone anything ?
WHO 曾经 听到 的 一个 门 - 垫 讲述 任何人 任何事物 ?

谁听说过门垫会跟人说话?

[ðeɪ] ['sɪmpli] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
They simply don't do it .
他们 简单地 不 做 它 .

他们根本不会这么做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
They are not that sort at all .
他们 是 不是 那 种类 在 全部 .

他们根本不是那种人。

[dɔː(r)] - [mæts] [nəʊ] [ðeə(r)] [pleɪs] . ”
Door - mats know their place . ”
门 - 垫子 知道 他们的 地方 . ”

门垫知道自己的位置。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɪk] - ['hedɪd] [biːst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] , ['riːəli] ['æŋɡri] , “
“ Now look here , you — you thick - headed beast , ” replied the Rat , really angry , “
“ 现在 看 这里 , 你 — 你 厚的 - 标题 兽 , ” 回复 这 鼠 , 真的 生气的 , “
[ðɪs] [mʌst; məst] [stɒp] .
this must stop .
这 必须 停止 .

“你这蠢货,”老鼠非常生气地回答说，“这种事必须停止。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [skreɪp] — [skreɪp] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd][dɪɡ][ænd; ənd] [hʌnt] [raʊnd]
Not another word , but scrape — scrape and scratch and dig and hunt round
不是 其他 单词 , 但 刮 — 刮 和 划痕 和 挖 和 打猎 圆形的
,
,
,

不再用其他词语，而是刮擦——刮擦、抓挠、挖掘、四处搜寻。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [draɪ][ænd; ənd] [wɔːm]
especially on the sides of the hummocks , if you want to sleep dry and warm
尤其 在 这 侧面 的 这 小丘 ,如果 你 想 到 睡觉 干燥 和 温暖的
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

尤其是在小丘的侧面，如果你想今晚睡得干爽温暖的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['aʊə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] !
for it's our last chance !
为了 它是 我们的 最后的 机会 !

因为这是我们最后的机会！

" [ðə; ði] [ræt] [ə'tækt] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɑːdə(r)] ,
" The Rat attacked a snow - bank beside them with ardour ,
" 这 鼠 遭到攻击 一个 雪 - 银行 旁 他们 和 热情 ,

“老鼠兴致勃勃地攻击了他们旁边的一个雪堆，

['prəʊbɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪgɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl]
probing with his cudgel everywhere and then digging with fury ; and the Mole
探测 和 他的 棍棒 到处 和 然后 挖掘 和 愤怒 ; 和 这 痣
[skreɪpt] ['bɪzɪli] [tuː] ,
scraped busily too ,
刮擦 忙碌地 也 ,

它用棍棒四处探查，然后疯狂地挖掘；鼹鼠也忙着刨地。

[mɔː(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][ræt][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
more to oblige the Rat than for any other reason ,
更多的 到 必须 这 鼠 比 为了 任何 其他 原因 ,

与其说是为了其他原因，不如说是为了迎合老鼠。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lait] - ['hedɪd] .
for his opinion was that his friend was getting light - headed .
为了 他的 观点 曾是 那 他的 朋友 曾是 获得 光 - 标题 .

因为他认为他的朋友有点头晕。

[sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] - [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræts] ['kʌdʒl] [strʌk]
Some ten minutes ' hard work , and the point of the Rat's cudgel struck
一些 十 分钟 - 难的 工作 , 和 这 观点 的 这 老鼠的 棍棒 击
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] .
something that sounded hollow .
某物 那 听起来 空洞的 .

经过大约十分钟的苦战，老鼠的棍棒击中了某个发出空洞声响的东西。

[hiː; hi] [wɜːkt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pɔː] [θruː] [ænd; ənd] [fiːl] ;
He worked till he could get a paw through and feel ;
他 工作 直到 他 可以 得到 一个 爪子 通过 和 感觉 ;

他一直努力，直到能用爪子伸进去摸索一下；

[ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] .
then called the Mole to come and help him .
然后 称为 这 痣 到 来 和 帮助 他 .

然后叫鼹鼠来帮忙。

[hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ,
Hard at it went the two animals ,
难的 在 它 去 这 二 动物 ,

两只动物拼命地搏斗着。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'kredjələs] [məʊl] .

till at last the result of their labours stood full in view of the astonished and hitherto incredulous Mole .

直到 在 最后的 这 结果 的 他们的 劳动 站立 满的 在 看法 的 这 惊讶 和 迄今为止 难以置信 痣 .

最后，他们的劳动成果完全展现在了惊讶不已、此前一直难以置信的鼹鼠面前。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ]['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,

In the side of what had seemed to be a snow - bank stood a solid - looking little door ,

在 这 边 的 什么 有 似乎 到 是 一个 雪 - 银行 站立 一个 坚硬的 - 寻找 小的 门 ,

在看似雪堆的一侧，矗立着一扇看起来很结实的小门。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] .

painted a dark green .

绘 一个 黑暗的 绿色的 .

涂成深绿色。

[æn; ən]['aɪən] [bel] - [pʊl] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [pleɪt] ,

An iron bell - pull hung by the side , and below it , on a small brass plate ,

一个 铁 钟 - 拉 悬挂 经过 这 边 , 和 以下 它 , 在 一个 小的 黄铜 盘子 ,

侧面悬挂着一个铁质拉铃，拉铃下方是一个小黄铜牌。

['niːtli] [ɪn'greɪvd] [ɪn][skweə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['muːnlaɪt]

neatly engraved in square capital letters , they could read by the aid of moonlight

整齐地 刻 在 正方形 首都 信件 , 他们 可以 读 经过 这 援助 的 月光

它们用方正的大写字母工整地刻在上面，借助月光也能辨认出来。

['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] .

MR . BADGER .

先生 . 獾 .

獾先生。

[ðə; ði] [məʊl] [fel] ['bækwədz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

The Mole fell backwards on the snow from sheer surprise and delight .

这 痣 跌倒 向后 在 这 雪 从 透明 惊喜 和 喜 .

鼹鼠惊喜万分，向后倒在了雪地上。

“ [ræt] !

“ Rat !

“ 鼠 !

“鼠！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['penɪtəns] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

” he cried in penitence , “ you're a wonder !

” 他 哭 在 忏悔 , “ 你是 一个 想知道 !

他忏悔地喊道：“你真是个奇迹！”

[ə; eɪ]['riːəl]['wʌndə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

A real wonder , that's what you are .

一个 真实的 想知道 , 那就是 什么 你 是 .

你真是个奇迹。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] !

I see it all now !

我 看 它 全部 现在 !

我现在全明白了！

[juː; jʊ] [ˈɑːgjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [step] [baɪ] [step] , [ɪn] [ðæt] [waɪz] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
You argued it out , step by step , in that wise head of yours ,
你 争论 它 出去 , 步 经过 步 , 在 那 明智的 头 的 你的 ,

你用你那睿智的头脑，一步一步地推敲着，最终得出结论。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ai] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [ʃɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət]
from the very moment that I fell and cut my shin , and you looked at
从 这 非常 片刻 那 我 跌倒 和 切 我的 胫 , 和 你 看起来 在
[ðə; ði] [kʌt] ,
the cut ,
这 切 ,

从我摔倒擦破小腿的那一刻起，你就一直在看我的伤口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [məˈdʒestɪk] [maɪnd] [sed] [tuː; tə] [ɪtˈself] , - [dɔː(r)] - [ˈskreɪpə(r)] !
and at once your majestic mind said to itself , ' Door - scraper !
和 在 一次 你的 雄伟 头脑 说 到 本身 , - 门 - 刮刀 !

你那高贵的头脑立刻对自己说：“门刮器！

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)] - [ˈskreɪpə(r)] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
' And then you turned to and found the very door - scraper that done it !
- 和 然后 你 转向 到 和 成立 这 非常 门 - 刮刀 那 完毕 它 !

然后你转过身，发现正是那把刮门板的刀子！

[dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [ðeə(r)] ?
Did you stop there ?
做过 你 停止 那里 ?

你就停在那里了吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [juː; jʊ] .
Some people would have been quite satisfied ; but not you .
一些 人们 会 有 到过 相当 使满意 ; 但 不是 你 .

有些人可能会很满意，但你不会。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntəlekt] [went] [ɒn] [ˈwɜːkɪŋ] .
Your intellect went on working .
你的 智力 去 在 在职的 .

你的大脑仍在运转。

- [let] [ˌem ˈiː] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [mæt] , - [sez] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːˈself] , - [ænd; ənd] [maɪ] [ˈθɪəri]
' Let me only just find a door - mat , ' says you to yourself , ' and my theory
- 让 我 仅有的 只是 寻找 一个 门 - 垫 , - 说道 你 到 你自己 , - 和 我的 理论
[ɪz] [pruːvd] !
is proved !
是 已证实 !

你心想：“只要我找到一块门垫，我的理论就得到了证实！”

- [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] - [mæt] .
' And of course you found your door - mat .
- 和 的 课程 你 成立 你的 门 - 垫 .

当然，你找到了你的门垫。

[jʊr; jər] [səʊ] [ˈklevə(r)] , [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] .
You're so clever , I believe you could find anything you liked .
你是 所以 聪明的 , 我 相信 你 可以 寻找 任何事物 你 喜欢 .

你这么聪明，我相信你能找到任何你喜欢的东西。

- [naʊ] , - [sez] [juː; jʊ] , - [ðæt] [dɔː(r)][ɪɡ'zɪsts] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
' Now , ' says you , ' that door exists , as plain as if I saw it .
- 现在 , - 说道 你 , - 那 门 存在 , 作为 清楚的 作为 如果 我 锯 它 .

“现在，”你说，“那扇门确实存在，就像我亲眼所见一样清楚。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
There's nothing else remains to be done but to find it !
有 没有什么 别的 遗迹 到 是 完毕 但 到 寻找 它 !

除了找到它之外，别无他法了！

- [wel] , [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [bʊks] ,
' Well , I've read about that sort of thing in books ,
- 出色地 , 我已经 读 关于 那 种类 的 事物 在 图书 ,

“嗯，我在书里读到过这类事情。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
but I've never come across it before in real life .
但 我已经 绝不 来 穿过 它 前 在 真实的 生活 .

但我以前在现实生活中从未遇到过这种情况。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
You ought to go where you'll be properly appreciated .
你 应该 到 去 在哪里 你会 是 适当地 感谢 .

你应该去一个能真正赏识你的地方。

[jʊr; jər] ['sɪmpli] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] .
You're simply wasted here , among us fellows .
你是 简单地 浪费 这里 , 之中 我们 伙伴们 .

你在这里简直是浪费人才，和我们这些家伙在一起。

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['ræti] — — ”
If I only had your head , Ratty — — ”
如果 我 仅有的 有 你的 头 , 老鼠 — — ”

要是我能得到你的脑袋就好了，老鼠——”

“ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ræt] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'kaɪndli] ,
“ But as you haven't , ” interrupted the Rat , rather unkindly ,
“ 但 作为 你 还没有 , ” 中断 这 鼠 , 相当 不友善的 ,

“但是你还没有，”老鼠不友好地打断道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] ?
“ I suppose you're going to sit on the snow all night and talk ?
“ 我 认为 你是 去 到 坐 在 这 雪 全部 夜晚 和 讲话 ?

“我猜你们打算整晚坐在雪地上聊天吧？”

[ɡet] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [bel] - [pʊl] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ,
Get up at once and hang on to that bell - pull you see there ,
得到 向上 在 一次 和 悬挂 在 到 那 钟 - 拉 你 看 那里 ,

立即起身，抓住你看到的那个拉铃。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [waɪl] [ai] ['hæmə(r)] !
and ring hard , as hard as you can , while I hammer !
和 戒指 难的 , 作为 难的 作为 你 能 , 尽管 我 锤 !

在我敲击的时候，用力按铃，使劲按！

” [waɪl] [ðə; ði][ræt] [ə'tækt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ðə; ði] [məʊl] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bel] -
” While the Rat attacked the door with his stick , the Mole sprang up at the bell -
” 尽管 这 鼠 遭到攻击 这 门 和 他的 戳 , 这 痣 弹簧 向上 在 这 钟 -
[pʊl] ,
pull ,
拉 ,

“老鼠用棍子猛击大门的时候，鼹鼠跳起来去拉门铃。”

[klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] , [bəuθ] [fiːt] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
clutched it and swung there , both feet well off the ground ,
紧握 它 和 摇摆 那里 , 两个都 脚 出色地 离开 这 地面 ,

他紧紧抓住它，荡了过去，双脚高高离地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [bel]
and from quite a long way off they could faintly hear a deep - toned bell
和 从 相当 一个 长的 方式 离开 他们 可以 淡淡的 听到 一个 深的 - 色调 钟
[rɪ'spɒnd] .
respond .
回应 .

他们远远地就能隐约听到一声低沉的钟声回应。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)]
MR . BADGER
先生 . 獾

獾先生

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,
THEY waited patiently for what seemed a very long time ,
他们 等待 耐心 为了 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 ,

他们耐心地等待着，感觉时间过得非常漫长。

['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] [wɔːm] .
stamping in the snow to keep their feet warm .
冲压 在 这 雪 到 保持 他们的 脚 温暖的 .

它们在雪地上跺脚取暖。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sləʊ] ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
At last they heard the sound of slow shuffling footsteps approaching the door
在 最后的 他们 听到 这 声音 的 慢的 洗牌 脚步声 接近 这 门
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
from the inside .
从 这 里面 .

最后，他们听到从里面传来缓慢的脚步声，正朝门口走来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [məʊl] [ri'mɑ:k] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] ,
It seemed , as the Mole remarked to the Rat ,
它 似乎 , 作为 这 痣 评论 到 这 鼠 ,

正如鼹鼠对老鼠所说，

[laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]
like some one walking in carpet slippers that were too large for him and
喜欢 一些 一 步行 在 地毯 拖鞋 那 是 也 大的 为了 他 和
[daʊn] [æt; ət] [hiːl] ;
down at heel ;
向下 在 脚跟 ;

就像有人穿着不合脚、鞋跟都磨破的地毯拖鞋走路一样；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] [məʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
which was intelligent of Mole , because that was exactly what it was .
哪个 曾是 聪明的 的 痣 , 因为 那 曾是 确切地 什么 它 曾是 .

鼹鼠的做法很聪明，因为它的确就是这么回事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊlt] [ʃɒt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,
There was the noise of a bolt shot back , and the door opened a few inches ,
那里 曾是 这 噪音 的 一个 螺栓 射击 后退 , 和 这 门 打开 一个 很少 英寸 ,

只听“砰”的一声，门闩弹开了几英寸。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sliːpi] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
enough to show a long snout and a pair of sleepy blinking eyes .
足够的 到 展示 一个 长的 鼻子 和 一个 一对 的 困 眨眼 眼睛 .

足以露出长长的鼻子和一双困倦地眨着的眼睛。

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənz] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [vɔɪs] ,
“ Now , the very next time this happens , ” said a gruff and suspicious voice ,
“ 现在 , 这 非常 下一个 时间 这 发生 , ” 说 一个 粗暴 和 可疑的 嗓音 ,

“那么，下次再发生这种事的时候,”一个粗犷而充满怀疑的声音说道，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] .
“ I shall be exceedingly angry .
“ 我 将 是 非常 生气的 .

“我将非常生气。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'stɜːbɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?
Who is it this time , disturbing people on such a night ?
WHO 是 它 这 时间 , 令人不安 人们 在 这样的 一个 夜晚 ?

这次又是谁，在这样的夜晚打扰别人？

[spiːk] [ʌp] ! ”
Speak up ! ”
说话 向上 ! ”

大声说出来！

“ [əʊ] , ['bædʒə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , “ [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [pliːz] .
“ Oh , Badger , ” cried the Rat , “ let us in , please .
“ 哦 , 獾 , ” 哭 这 鼠 , “ 让 我们 在 , 请 .

“哦，獾,”老鼠喊道，“请让我们进去吧。”

[ɪts] [ˌem 'iː] , [ræt] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [məʊl] , [ænd; ənd] [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . ”
It's me , Rat , and my friend Mole , and we've lost our way in the snow . ”
它是 我 , 鼠 , 和 我的 朋友 痣 , 和 我们已经丢失的 我们的 方式 在 这 雪 . ”

是我，老鼠，还有我的朋友鼹鼠，我们在雪地里迷路了。

“ [wɒt] , ['ræti] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] !
“ What , Ratty , my dear little man !
“ 什么 , 老鼠 , 我的 亲爱的 小的 男人 !

“什么，拉蒂，我亲爱的小家伙！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .
” exclaimed the Badger , in quite a different voice .
” 惊呼 这 獾 , 在 相当 一个 不同的 嗓音 .

“獾用完全不同的声音喊道。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æt; ət] [wʌns] .
“ Come along in , both of you , at once .
“ 来 沿着 在 , 两个都 的 你 , 在 一次 .

“你们两个一起进来。”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['perɪʃt] .
Why , you must be perished .
为什么 , 你 必须 是 遇难 .

你必死无疑。

[wel] [ai]['nevə(r)] !
Well I never !
出色地 我 绝不 !

真是没想到！

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
Lost in the snow !
丢失的 在 这 雪 !

迷失在雪地里了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] , [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] !
And in the Wild Wood , too , and at this time of night !
和 在 这 荒野 木头 , 也 , 和 在 这 时间 的 夜晚 !

即使在野林里，也是在深夜！

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
But come in with you .
但 来 在 和 你 .

但你得跟我一起进来。

” [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ,
” The two animals tumbled over each other in their eagerness to get inside ,
” 这 二 动物 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 渴望 到 得到 里面 ,

“两只动物急于钻进洞里，互相推搡着往前挤。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
and heard the door shut behind them with great joy and relief .
和 听到 这 门 关闭 在后面 他们 和 伟大的 喜悦 和 宽慰 .

他们听到身后的门关上的声音，心中充满了喜悦和释然。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [huːz] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
The Badger , who wore a long dressing - gown , and whose slippers were
这 獾 , WHO 穿着 一个 长的 敷料 - 袍 , 和 谁 拖鞋 是
[ɪn'diːd] ['veri] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ,
indeed very down at heel ,
的确 非常 向下 在 脚跟 ,

那只獾穿着长长的睡袍，拖鞋的鞋跟确实很破旧。

['kærid] [ə; eɪ] [flæt] ['kændlstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
carried a flat candlestick in his paw and had probably been on his way to
携带 一个 平坦的 烛台 在 他的 爪子 和 有 大概 到过 在 他的 方式 到
[bed] [wen] [ðeə(r)] ['sʌmənz] ['saʊndɪd] .
bed when their summons sounded .
床 什么时候 他们的 传票 听起来 .

他爪子里抓着一个扁平的烛台，可能正准备上床睡觉，这时召唤声响了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pætɪd] [bəʊθ][ðeə(r)] [hedz] .
He looked kindly down on them and patted both their heads .
他 看起来 亲切地 向下 在 他们 和 轻拍 两个都 他们的 头部 .

他慈祥地俯视着他们，轻轻拍了拍他们的头。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed]
“ This is not the sort of night for small animals to be out , ” he said
“ 这 是 不是 这 种类 的 夜晚 为了 小的 动物 到 是 出去 , ” 他 说
[pə'tɜːnəli] .
paternally .
父系 .

“这样的夜晚，小动物不该出来活动，”他用长辈的语气说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [præŋks] [ə'gen] , ['ræti] .
“ I'm afraid you've been up to some of your pranks again , Ratty .
“ 我是 害怕的 你已经 到过 向上 到 一些 的 你的 恶作剧 再次 , 老鼠 .

“恐怕你又在搞恶作剧了，老鼠。”

[bʌt; bət]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	;	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
But	**come**	**along**	**;**	**come**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
但	来	沿着	;	来	进入	这	厨房	.

来吧，来厨房。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	-	[reɪt]	['faɪə(r)]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	['sʌpə(r)]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	.
There's	**a**	**first**	**-**	**rate**	**fire**	**there**	**,**	**and**	**supper**	**and**	**everything**	**.**
有	一个	第一的	-	速度	火	那里	,	和	晚餐	和	一切	.

那里有一流的炉火，还有晚餐和其他一切。

”	[hiː; hi]	['ʃʌfld]	[ɒn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[hɪm]	,
”	**He**	**shuffled**	**on**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**carrying**	**the**	**light**	**,**	**and**	**they**	**followed**	**him**	**,**
”	他	洗牌	在	在	正面	的	他们	,	携带	这	光	,	和	他们	随后	他	,

他提着灯，蹒跚地走在他们前面，他们跟在他身后。

['nʌdʒɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[wei]	,	[daʊn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	['gluːmi]	,
nudging	**each**	**other**	**in**	**an**	**anticipating**	**sort**	**of**	**way**	**,**	**down**	**a**	**long**	**,**	**gloomy**	**,**
轻推	每个	其他	在	一个	预期	种类	的	方式	,	向下	一个	长的	,	阴沉	,

他们互相推搡着，带着一种期待的意味，沿着一条漫长而阴暗的......

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[dɪ'saɪdɪdli]	['ʃæbi]	['pæsɪdʒ]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sentrəl]	[hɔːl]	;
and	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**decidedly**	**shabby**	**passage**	**,**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**central**	**hall**	**;**
和	,	到	告诉	这	真相	,	绝对地	破旧	通道	,	进入	一个	种类	的	一个	中央	大厅	;

说实话，这是一条相当破旧的通道，通往一个类似中央大厅的地方；

[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['dɪmli]	[siː]	['ʌðə(r)]	[lɒŋ]	['tʌn(ə)l]	-	[laɪk]	[p'æsɪdʒɪz]	['brɑːntʃɪŋ]	,
out	**of**	**which**	**they**	**could**	**dimly**	**see**	**other**	**long**	**tunnel**	**-**	**like**	**passages**	**branching**	**,**
出去	的	哪个	他们	可以	依稀	看	其他	长的	隧道	-	喜欢	段落	分枝	,

他们隐约可以看到其他长长的隧道状通道从中分岔出来。

[p'æsɪdʒɪz]	[mɪ'stɪəriəs]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'pærənt]	[end]	.
passages	**mysterious**	**and**	**without**	**apparent**	**end**	**.**
段落	神秘	和	没有	明显	结尾	.

神秘莫测、似乎没有尽头的通道。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æz; əz]	[wel]	—	[staʊt]	['əʊkən]	['kʌmftəb(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	[dɔːz]	.
But	**there**	**were**	**doors**	**in**	**the**	**hall**	**as**	**well**	**—**	**stout**	**oaken**	**comfortable**	**-**	**looking**	**doors**	**.**
但	那里	是	门	在	这	大厅	作为	出色地	—	肥硕	橡木	舒服的	-	寻找	门	.

但大厅里也有门——结实的橡木门，看起来很舒适。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	[flʌŋ]	['əʊpən]	,
One	**of**	**these**	**the**	**Badger**	**flung**	**open**	**,**
一	的	这些	这	獾	扔	打开	,

其中一只被獾猛地掀开了，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ænd; ənd]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['faɪə(r)]	-	[lɪt]	['kɪtʃɪn]	.
and	**at**	**once**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**all**	**the**	**glow**	**and**	**warmth**	**of**	**a**	**large**	**fire**	**-**	**lit**	**kitchen**	**.**
和	在	一次	他们	成立	他们自己	在	全部	这	辉光	和	温暖	的	一个	大的	火	-	点燃	厨房	.

他们立刻发现自己置身于一个温暖明亮、炉火熊熊的大厨房之中。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[wel]	-	[wɔːn]	[red]	[brɪk]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[hɑːθ]	[bɜːnt]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[lɒgz]	,
The	**floor**	**was**	**well**	**-**	**worn**	**red**	**brick**	**,**	**and**	**on**	**the**	**wide**	**hearth**	**burnt**	**a**	**fire**	**of**	**logs**	**,**
这	地面	曾是	出色地	-	磨损	红色的	砖	,	和	在	这	宽的	炉	烧焦的	一个	火	的	日志	,

地面是磨损严重的红砖铺成，宽阔的壁炉台上燃着一堆木柴。

[bɪ'twiːn]	[tuː]	[ə'træktɪv]	['tʃɪmni]	-	['kɔːnəs]	[tʌkt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[wel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['eni]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[drɑːft]	.
between	**two**	**attractive**	**chimney**	**-**	**corners**	**tucked**	**away**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**well**	**out**	**of**	**any**	**suspicion**	**of**	**draught**	**.**
之间	二	吸引人的	烟囱	-	角落	塞进去	离开	在	这	墙	,	出色地	出去	的	任何	怀疑	的	草稿	.

位于墙壁内两个漂亮的壁炉角之间，完全不用担心会漏风。

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[haɪ]	-	[bækt]	['set(ə)lz]	,	['feɪsɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
A	**couple**	**of**	**high**	**-**	**backed**	**settles**	**,**	**facing**	**each**	**other**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**,**
一个	夫妻	的	高的	-	支持的	定居点	,	面向	每个	其他	在	任何一个	边	的	这	火	,

两张高背长椅，分别位于火堆两侧，彼此相对。

[geɪv]	['fɜːðə(r)]	['sɪtɪŋ]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['səʊʃəbli]	[dɪ'spəʊzd]	.
gave	**further**	**sitting**	**accommodations**	**for**	**the**	**sociably**	**disposed**	**.**
给予	更远	坐着	住宿	为了	这	善于交际	处置	.

为喜欢社交的人们提供了更多座位。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[pleɪn]	[bɔːdz]	[pleɪst]	[ɒn]	['tres(ə)l]	,
In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**stood**	**a**	**long**	**table**	**of**	**plain**	**boards**	**placed**	**on**	**trestles**	**,**
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	长的	桌子	的	清楚的	板	放置	在	栈桥	,

房间中央摆放着一张长桌，桌子由几根架在支架上的素木板组成。

[wɪð]	['bentʃɪz]	[daʊn]	[iːtʃ]	[saɪd]	.
with	**benches**	**down**	**each**	**side**	**.**
和	长椅	向下	每个	边	.

两侧设有长椅。

[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[weə(r)]	[æn; ən]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[stʊd]	[pʊʃt]	[bæk]	,
At	**one**	**end**	**of**	**it**	**,**	**where**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**stood**	**pushed**	**back**	**,**
在	一	结尾	的	它	,	在哪里	一个	手臂	-	椅子	站立	推动	后退	,

在它的一端，放着一把向后推的扶手椅，

[wɜː(r); wə(r)]	[spred]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bædʒ.ərz]	[pleɪn]	[bʌt; bət]	['æmpl]	['sʌpə(r)]	.
were	**spread**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**Badger's**	**plain**	**but**	**ample**	**supper**	**.**
是	传播	这	遗迹	的	这	獾的	清楚的	但	充足	晚餐	.

獾的晚餐虽然简单但很丰盛，剩下的食物散落在各处。

[rəʊz]	[ɒv; əv]	['spɒtləs]	[pleɪts]	[wiŋk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃelvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dresə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Rows	**of**	**spotless**	**plates**	**winked**	**from**	**the**	**shelves**	**of**	**the**	**dresser**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
行	的	一尘不染	盘子	眨眼	从	这	货架	的	这	梳妆台	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

房间尽头梳妆台的架子上，一排排干净的盘子闪闪发光。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɑːftəz]	[ˌəʊvə'hed]	[hʌŋ]	[hæmz]	,	['bʌnd(ə)lz]	[ɒv; əv]	[draɪd]	[hɜːbs]	,	[nets]	[ɒv; əv]	['ʌnjənz]	,
and	**from**	**the**	**rafters**	**overhead**	**hung**	**hams**	**,**	**bundles**	**of**	**dried**	**herbs**	**,**	**nets**	**of**	**onions**	**,**
和	从	这	椽子	开销	悬挂	火腿	,	捆绑	的	干燥	草药	,	网	的	洋葱	,

屋顶横梁上悬挂着火腿、成捆的干香草和网状的洋葱，

[ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [egz] .
and baskets of eggs .
和 篮子 的 鸡蛋 .

还有几篮鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['hɪərəʊz][kʊd; kəd] ['fɪtli] [fiːst] ['ɑːftə(r)] ['vɪktəri] ,
It seemed a place where heroes could fitly feast after victory ,
它 似乎 一个 地方 在哪里 英雄 可以 合适地 盛宴 后 胜利 ,

这里似乎是英雄们凯旋后举行盛宴的理想场所。

[weə(r)] ['wɪəri] ['hɑːvɪstə(r)] [kʊd; kəd] [laɪn] [ʌp] [ɪn] [skɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)]
where weary harvesters could line up in scores along the table and keep their
在哪里 厌倦 收割机 可以 线 向上 在 得分 沿着 这 桌子 和 保持 他们的
['hɑːvɪst] [həʊm] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Harvest Home with mirth and song ,
收成 家 和 欢笑 和 歌曲 ,

疲惫的收割者们可以成群结队地沿着桌子排成一排，欢声笑语地守候着他们的丰收家园。

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frendz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [kʊd; kəd][sɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd]
or where two or three friends of simple tastes could sit about as they pleased
或者 在哪里 二 或者 三 朋友们 的 简单的 口味 可以 坐 关于 作为 他们 高兴
[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
and eat and smoke and talk in comfort and contentment .
和 吃 和 抽烟 和 讲话 在 舒适 和 满意 .

或者两三个爱好简单的朋友可以随意地坐在一起，吃东西、抽烟、聊天，感到舒适和满足。

[ðə; ði] ['rʌdi] [brɪk] [flɔː(r)] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['sməʊki] ['siːlɪŋ] ; [ðə; ði] ['əʊkən] ['set(ə)lz] ,
The ruddy brick floor smiled up at the smoky ceiling ; the oaken settles ,
这 红润 砖 地面 微笑 向上 在 这 烟 天花板 ; 这 橡木 定居点 ,

红棕色的砖砌地板对着烟雾缭绕的天花板微笑；橡木座椅，

['ʃaɪni] [wɪð] [lɒŋ] [weə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['tʃɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
shiny with long wear , exchanged cheerful glances with each other ;
闪亮的 和 长的 穿 , 交换 快乐 眼神 和 每个 其他 ;

持久闪亮，彼此交换着愉快的眼神；

[pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] [grɪnd] [æt; ət] [pɒts] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
plates on the dresser grinned at pots on the shelf ,
盘子 在 这 梳妆台 咧嘴一笑 在 锅 在 这 架子 ,

梳妆台上的盘子对着架子上的锅碗瓢盆咧嘴笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['faɪəlaɪt] ['flɪkə] [ænd; ənd] [pleɪd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and the merry firelight flickered and played over everything without distinction .
和 这 欢乐 火光 闪烁 和 玩 超过 一切 没有 区别 .

欢快的火光在万物间跳跃闪烁，不加区分地照耀着一切。

[ðə; ði]['kaɪndli]['bædʒə(r)] [θrʌst] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['set(ə)l][tuː; tə] [təʊst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
The kindly Badger thrust them down on a settle to toast themselves at the
这 亲切地 獾 推力 他们 向下 在 一个 定居 到 吐司 他们自己 在 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

和蔼的獾把他们推到长凳上，让他们在火堆旁烤烤肉。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [wet] [kəʊts] [ænd; ənd] [buːts] .
and bade them remove their wet coats and boots .
和 巴德 他们 消除 他们的 湿的 外套 和 靴子 .

然后命令他们脱掉湿外套和靴子。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðem; ðəm] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,
Then he fetched them dressing - gowns and slippers ,
然后 他 已获取 他们 敷料 - 礼服 和 拖鞋 ,

然后他给他们拿来了睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[beɪðd]	[ðə; ði]	[moʊlz]	[ʃɪn]	[wɪð]	[wɔːm]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	['mendɪd]	[ðə; ði]	[kʌt]	[wɪð]
and	**himself**	**bathed**	**the**	**Mole's**	**shin**	**with**	**warm**	**water**	**and**	**mended**	**the**	**cut**	**with**
和	他自己	洗澡	这	鼹鼠的	胫	和	温暖的	水	和	已修复	这	切	和

['stɪkɪŋ]	-	['plɑːstə(r)]	[tɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[njuː]	,
sticking	**-**	**plaster**	**till**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**just**	**as**	**good**	**as**	**new**	**,**
粘性	-	石膏	直到	这	所有的	事物	曾是	只是	作为	好的	作为	新的	,

他自己用温水给鼹鼠的小腿洗澡，并用创可贴把伤口包扎好，直到整个伤口都像新的一样。

[ɪf]	[nɒt]	['betə(r)]	.
if	**not**	**better**	**.**
如果	不是	更好的	.

即使不是更好，也未必。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[lait]	[ænd; ənd]	[wɔːmθ]	,	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[draɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
In	**the**	**embracing**	**light**	**and**	**warmth**	**,**	**warm**	**and**	**dry**	**at**	**last**	**,**
在	这	拥抱	光	和	温暖	,	温暖的	和	干燥	在	最后的	,

在温暖的阳光下，终于变得温暖干燥了。

[wɪð]	['wɪəri]	[legz]	[prɒpt]	[ʌp]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
with	**weary**	**legs**	**propped**	**up**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
和	厌倦	腿	支撑	向上	在	正面	的	他们	,

他们疲惫地抬起双腿，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestɪv]	[klɪŋk]	[ɒv; əv]	[pleɪts]	['biːɪŋ]	[ə'reɪndʒd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	,
and	**a**	**suggestive**	**clink**	**of**	**plates**	**being**	**arranged**	**on**	**the**	**table**	**behind**	**,**
和	一个	暗示性的	碰杯	的	盘子	存在	安排	在	这	桌子	在后面	,

身后传来盘子摆放时发出的清脆碰撞声，颇具暗示性。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːm]	-	['drɪvn]	['ænɪmlz]	,	[naʊ]	[ɪn]	[seɪf]	['æŋkərɪdʒ]	,
it	**seemed**	**to**	**the**	**storm**	**-**	**driven**	**animals**	**,**	**now**	**in**	**safe**	**anchorage**	**,**
它	似乎	到	这	风暴	-	驱动	动物	,	现在	在	安全的	安克雷奇	,

对于那些被风暴席卷、如今已安全停泊的动物来说，似乎就是如此。

[ðæt]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['trækləs]	[waɪld]	[wʊd]	[dʒʌst]	[left]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɒz; wəz]	[maɪlz]	[ænd; ənd]	[maɪlz]
that	**the**	**cold**	**and**	**trackless**	**Wild**	**Wood**	**just**	**left**	**outside**	**was**	**miles**	**and**	**miles**
那	这	寒冷的	和	无轨	荒野	木头	只是	左边	外部	曾是	英里	和	英里

[ə'weɪ]	,
away	**,**
离开	,

刚才离开的寒冷荒凉的森林，距离这里还有好几英里远。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[fə'gɒtn]	[driːm]	.
and	**all**	**that**	**they**	**had**	**suffered**	**in**	**it**	**a**	**half**	**-**	**forgotten**	**dream**	**.**
和	全部	那	他们	有	遭受	在	它	一个	一半	-	被遗忘的	梦	.

以及他们在梦中所遭受的一切苦难，都变成了一个半遗忘的梦。

[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['θʌrəli]	['təʊstɪd]	,	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	['sʌmənd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
When	**at**	**last**	**they**	**were**	**thoroughly**	**toasted**	**,**	**the**	**Badger**	**summoned**	**them**	**to**
什么时候	在	最后的	他们	是	彻底	烤过的	,	这	獾	被召唤	他们	到

[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
the	**table**	**,**
这	桌子	,

当它们终于烤得恰到好处时，獾先生把它们叫到桌边。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['bɪzi]	['leɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɑːst]	.
where	**he**	**had**	**been**	**busy**	**laying**	**a**	**repast**	**.**
在哪里	他	有	到过	忙碌的	躺下	一个	餐饮	.

他当时正在忙着准备饭菜。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[felt]	['prɪti]	['hʌŋgri]	[bɪ'fɔː(r)]	,
They	**had**	**felt**	**pretty**	**hungry**	**before**	**,**
他们	有	毛毡	漂亮的	饥饿的	前	,

他们之前就感觉很饿了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
but when they actually saw at last the supper that was spread for them
但 什么时候 他们 实际上 锯 在 最后的 这 晚餐 那 曾是 传播 为了 他们
,
,
,

但当他们最终真正看到为他们准备的晚餐时，

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [fɜːst] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz]
really it seemed only a question of what they should attack first where all was
真的 它 似乎 仅有的 一个 问题 的 什么 他们 应该 攻击 第一的 在哪里 全部 曾是
[səʊ] [ə'træktɪv] ,
so attractive ,
所以 吸引人的 ,

实际上，问题似乎只在于他们应该首先攻击哪个目标，因为所有目标都如此诱人。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
and whether the other things would obligingly wait for them till they had
和 无论 这 其他 事物 会 乐意地 等待 为了 他们 直到 他们 有
[taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n] .
time to give them attention .
时间 到 给 他们 注意力 .

以及其他事情是否会乖乖地等着他们，直到他们有时间去处理它们。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli]
Conversation was impossible for a long time ; and when it was slowly
对话 曾是 不可能的 为了 一个 长的 时间 ; 和 什么时候 它 曾是 缓慢地
[ri'zjuːmd] ,
resumed ,
恢复 ,

很长一段时间里，双方都无法交谈；当交谈慢慢恢复后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'gretəbl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]
it was that regrettable sort of conversation that results from talking with
它 曾是 那 令人遗憾 种类 的 对话 那 结果 从 说 和
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] .
your mouth full .
你的 嘴 满的 .

那是一种令人遗憾的对话，就是嘴里塞满东西说话时发生的。

[ðə; ði]['bædʒə(r)][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
The Badger did not mind that sort of thing at all ,
这 獾 做过 不是 头脑 那 种类 的 事物 在 全部 ,

獾一点也不介意这种事。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] ['evribɒdi] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]
nor did he take any notice of elbows on the table , or everybody speaking at
也不 做过 他 拿 任何 注意 的 肘部 在 这 桌子 , 或者 大家 请讲 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他既没有注意到桌子上的胳膊肘，也没有注意到大家同时说话。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] [hɪm'self] ,
As he did not go into Society himself ,
作为 他 做过 不是 去 进入 社会 他自己 ,

由于他本人并未进入上流社会，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
he had got an idea that these things belonged to the things that didn't
他 有 得到 一个 主意 那 这些 事物 属于 到 这 事物 那 没有
['riːəli] ['mætə(r)] .
really matter .
真的 事情 .

他隐约觉得这些东西属于无关紧要的范畴。

([wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [vjuː] ;
(We know of course that he was wrong , and took too narrow a view ;
(我们 知道 的 课程 那 他 曾是 错误的 , 和 采取 也 狭窄的 一个 看法 ;

（我们当然知道他错了，他的观点太狭隘了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də]['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
because they do matter very much , though it would take too long to explain
因为 他们 做 事情 非常 很多 , 尽管 它 会 拿 也 长的 到 解释
[waɪ] .)
why .)
为什么 .)

因为它们确实非常重要，虽然要解释原因需要很长时间。）

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He sat in his arm - chair at the head of the table ,
他 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 在 这 头 的 这 桌子 ,

他坐在餐桌首位的扶手椅上，

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [təʊld][ðeə(r)]['stɔːri] ;
and nodded gravely at intervals as the animals told their story ;
和 点头 严重地 在 间隔 作为 这 动物 讲述 他们的 故事 ;

动物们讲述故事时，他不时严肃地点头；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ,
and he did not seem surprised or shocked at anything , and he never said ,
和 他 做过 不是 似乎 惊讶 或者 震惊 在 任何事物 , 和 他 绝不 说 ,

他似乎对任何事都不感到惊讶或震惊，也从未说过：

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [ɔː(r)] , “ [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] ,
“ I told you so , ” or , “ Just what I always said ,
“ 我 讲述 你 所以 , ” 或者 , “ 只是 什么 我 总是 说 ,

“我早就告诉过你了，”或者，“我一直都这么说。”

” [ɔː(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
” or remarked that they ought to have done so - and - so ,
” 或者 评论 那 他们 应该 到 有 完毕 所以 - 和 - 所以 ,

或者评论说他们本应该这样做那样做，

[ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or ought not to have done something else .
或者 应该 不是 到 有 完毕 某物 别的 .

或者本不该做另一件事。

[ðə; ði] [məʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The Mole began to feel very friendly towards him .
这 痣 开始 到 感觉 非常 友好的 向 他 .

鼹鼠开始对他产生非常友好的感觉。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] ,
When supper was really finished at last ,
什么时候 晚餐 曾是 真的 完成的 在 最后的 ,

晚饭终于吃完了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['diːsntli]
and each animal felt that his skin was now as tight as was decently
和 每个 动物 毛毡 那 他的 皮肤 曾是 现在 作为 紧的 作为 曾是 体面地
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

每只动物都觉得自己的皮肤现在已经紧绷到足够安全的程度了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
and that by this time he didn't care a hang for anybody or anything ,
和 那 经过 这 时间 他 没有 关心 一个 悬挂 为了 任何人 或者 任何事物 ,

到了这个时候，他已经对任何人和事都毫不在乎了。

[ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
they gathered round the glowing embers of the great wood fire ,
他们 聚集 圆形的 这 发光 余烬 的 这 伟大的 木头 火 ,

他们围坐在熊熊燃烧的木火余烬旁，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['dʒɒli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [səʊ]
and thought how jolly it was to be sitting up so late , and so
和 想法 如何 快乐的 它 曾是 到 是 坐着 向上 所以 晚的 , 和 所以
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,

心想能熬夜到这么晚，还能这么独立，真是太棒了。

[ænd; ənd] [səʊ] [fʊl] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]
and so full ; and after they had chatted for a time about things in
和 所以 满的 ; 和 后 他们 有 聊天 为了 一个 时间 关于 事物 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

于是他们吃饱了；在闲聊了一会儿各种事情之后，

[ðə; ði] ['bædʒə(r)] [sed] ['hɑːtɪli] , " [naʊ] [ðen] !
the Badger said heartily , " Now then !
这 獾 说 衷心地 , " 现在 然后 !

獾大声说道："那么！"

[tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
tell us the news from your part of the world .
告诉 我们 这 消息 从 你的 部分 的 这 世界 .

请告诉我们您所在地区的新闻。

[haʊz] [əʊld] [təʊd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
How's old Toad going on ? "
怎么样 老的 蟾蜍 去 在 ? "

老蟾蜍最近怎么样?

" [əʊ] , [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] ['greɪvli] , [waɪl] [ðə; ði] [məʊl] ,
" Oh , from bad to worse , " said the Rat gravely , while the Mole ,
" 哦 , 从 坏的 到 更糟 , " 说 这 鼠 严重地 , 尽管 这 痣 ,

"哦，真是每况愈下,"老鼠严肃地说，而鼹鼠则说，

[kɒkt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['set(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
cocked up on a settle and basking in the firelight , his heels higher than his
上膛 向上 在 一个 定居 和 晒太阳 在 这 火光 , 他的 高跟鞋 更高 比 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他斜倚在长凳上，沐浴在火光中，脚后跟比头还高。

[traɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['prɒpəli]	['mɔːnf(ə)l]	.
tried	**to**	**look**	**properly**	**mournful**	**.**
尝试	到	看	适当地	悲哀	.

努力让自己看起来足够悲伤。

“	[ə'nʌðə(r)]	[smæʃ]	-	[ʌp]	['əʊnli]	[lɑːst]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wʌn]	.
“	**Another**	**smash**	**-**	**up**	**only**	**last**	**week**	**,**	**and**	**a**	**bad**	**one**	**.**
“	其他	粉碎	-	向上	仅有的	最后的	星期	,	和	一个	坏的	一	.

“就在上周，又发生了一起严重的撞车事故。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	['draɪvɪŋ]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	['həʊpləsli]	[ɪn'keɪpəbl]	.
You	**see**	**,**	**he**	**will**	**insist**	**on**	**driving**	**himself**	**,**	**and**	**he's**	**hopelessly**	**incapable**	**.**
你	看	,	他	将要	坚持	在	驾驶	他自己	,	和	他是	绝望地	无法	.

你看，他坚持要自己开车，但他根本就开不了车。

[ɪf]	[id]	['əʊnli]	[ɪm'plɔɪ]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	,	['stedi]	,	[wel]	-	[treɪnd]	['ænɪm(ə)l]	,	[peɪ]	[hɪm]	[gʊd]	['weɪdʒɪz]	,
If	**he'd**	**only**	**employ**	**a**	**decent**	**,**	**steady**	**,**	**well**	**-**	**trained**	**animal**	**,**	**pay**	**him**	**good**	**wages**	**,**
如果	他会	仅有的	采用	一个	体面的	,	稳定的	,	出色地	-	受过训练	动物	,	支付	他	好的	工资	,

如果他能雇用一头体面、稳定、训练有素的牲畜，并支付它优厚的工资，

[ænd; ənd]	[liːv]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[id]	[get]	[ɒn]	[ɔːl]	[raɪt]	.
and	**leave**	**everything**	**to**	**him**	**,**	**he'd**	**get**	**on**	**all**	**right**	**.**
和	离开	一切	到	他	,	他会	得到	在	全部	正确的	.

把一切都交给他，他肯定没问题。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	;	[hiːz]	[kən'vɪnst]	[hiːz]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	-	[bɔːn]	['draɪvə(r)]	,	[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	[hɪm]	['eniθɪŋ]	;
But	**no**	**;**	**he's**	**convinced**	**he's**	**a**	**heaven**	**-**	**born**	**driver**	**,**	**and**	**nobody**	**can**	**teach**	**him**	**anything**	**;**
但	不	;	他是	确信	他是	一个	天堂	-	出生	司机	,	和	无人	能	教	他	任何事物	;

但他不这么认为；他坚信自己是天生的赛车手，没有人能教他任何东西；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	['fɒləʊz]	.	”
and	**all**	**the**	**rest**	**follows**	**.**	**”**
和	全部	这	休息	跟随	.	”

其余的一切都会随之而来。

“	[haʊ]	['meni]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	?	”	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	['gluːmɪli]	.
“	**How**	**many**	**has**	**he**	**had**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Badger**	**gloomily**	**.**
“	如何	许多	有	他	有	?	”	询问	这	獾	阴郁地	.

“他生了多少个？”獾闷闷不乐地问道。

“	['smæʃɪz]	,	[ɔː(r)]	[mə'ʃiːnz]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[ræt]	.
“	**Smashes**	**,**	**or**	**machines**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Rat**	**.**
“	粉碎	,	或者	机器	?	”	问	这	鼠	.

“粉碎机，还是机器？”老鼠问道。

“	[əʊ]	,	[wel]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	—	[wɪð]	[təʊd]	.
“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**after**	**all**	**,**	**it's**	**the**	**same**	**thing**	**—**	**with**	**Toad**	**.**
“	哦	,	出色地	,	后	全部	,	它是	这	相同的	事物	—	和	蟾蜍	.

“哦，好吧，归根结底，这都是一样的——和蟾蜍一样。”

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	.
This	**is**	**the**	**seventh**	**.**
这	是	这	第七	.

这是第七个。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[kəʊtʃ]	-	[haʊs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	?
As	**for**	**the**	**others**	**—**	**you**	**know**	**that**	**coach**	**-**	**house**	**of**	**his**	**?**
作为	为了	这	其他的	—	你	知道	那	教练	-	房子	的	他的	?

至于其他人——你知道他的那间马车房吗？

[wel] , [ɪts] [paɪld] [ʌp] — [ˈlɪtərəli] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] — [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] ,
Well , it's piled up — literally piled up to the roof — with fragments of motor - cars ,
出色地 , 它是 堆积 向上 — 字面上地 堆积 向上 到 这 屋顶 — 和 片段 的 发动机 - 汽车 ,

嗯，上面堆满了——真的是堆到了屋顶——汽车碎片。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] !
none of them bigger than your hat !
没有任何 的 他们 大 比 你的 帽子 !

它们没有一个比你的帽子大！

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɪks] — [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . ”
That accounts for the other six — so far as they can be accounted for . ”
那 账户 为了 这 其他 六 — 所以 远的 作为 他们 能 是 已记录 为了 . ”

这样就解释了其他六个人的情况——就目前能解释的而言。

“ [hiːz] [biːn] [ɪn] [ˈhɒspɪt(ə)l] [θriː] [taɪmz] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊl] ;
“ He's been in hospital three times , ” put in the Mole ;
“ 他是 到过 在 医院 三 时代 , ” 放 在 这 痣 ;

“他已经住院三次了，”内奸补充道；

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪnz] [hiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] , [ɪts] [ˈsɪmpli] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . ”
“ and as for the fines he's had to pay , it's simply awful to think of . ”
“ 和 作为 为了 这 罚款 他是 有 到 支付 , 它是 简单地 可怕 到 思考 的 . ”

“至于他因此被罚款的那些事，简直令人难以置信。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ræt] .
“ Yes , and that's part of the trouble , ” continued the Rat .
“ 是的 , 和 那就是 部分 的 这 麻烦 , ” 持续 这 鼠 .

“是的，这也是问题的一部分，”老鼠继续说道。

“ [toʊdz] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ Toad's rich , we all know ; but he's not a millionaire .
“ 蟾蜍的 富有的 , 我们 全部 知道 ; 但 他是 不是 一个 百万富翁 .

“我们都知道蟾蜍先生很有钱；但他不是百万富翁。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləsli] [bæd] [ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] .
And he's a hopelessly bad driver , and quite regardless of law and order .
和 他是 一个 绝望地 坏的 司机 , 和 相当 不管 的 法律 和 命令 .

而且他开车技术烂到家了，完全无视法律和秩序。

[kɪld] [ɔː(r)] [ˈruːɪnd] — [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] , [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .
Killed or ruined — it's got to be one of the two things , sooner or later .
被杀 或者 毁坏 — 它是 得到 到 是 一 的 这 二 事物 , 很快 或者 之后 .

要么被消灭，要么被摧毁——迟早只能是这两种结果之一。

[ˈbædʒə(r)] !
Badger !
獾 !

獾！

[wɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ˈɔːtnt] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ?
we're his friends — oughtn't we to do something ?
是 他的 朋友们 — 不应该 我们 到 做 某物 ?

我们是他的朋友——我们难道不应该做点什么吗？

” [ðə; ði]['bædʒə(r)] [went] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .
” The Badger went through a bit of hard thinking .
” 这 獾 去 通过 一个 少量 的 难的 思维 .

“獾进行了一番深入的思考。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Now look here !
“ 现在 看 这里 !

“现在看这里！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ]
” he said at last , rather severely ; “ of course you know I can't do anything
” 他 说 在 最后的 , 相当 严重 ; “ 的 课程 你 知道 我 不能 做 任何事物
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

他最后语气相当严厉地说：“你当然知道我现在什么也做不了？”

” [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ə'sent] , [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
” His two friends assented , quite understanding his point .
” 他的 二 朋友们 同意 , 相当 理解 他的 观点 .

他的两位朋友表示赞同，非常理解他的意思。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['etɪkət] , [ɪz]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
No animal , according to the rules of animal - etiquette , is ever expected to
不 动物 , 根据 到 这 规则 的 动物 - 礼仪 , 是 曾经 预期的 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] ['strenjuəs] ,
do anything strenuous ,
做 任何事物 费力的 ,

根据动物礼仪，任何动物都不应该被要求做任何剧烈运动。

[ɔː(r)][hə'rəʊɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mɒdərətli] ['æktɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɒf] - ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
or heroic , or even moderately active during the off - season of winter .
或者 英勇 , 或者 甚至 中等程度 积极的 期间 这 离开 - 季节 的 冬天 .

或者英勇无畏，甚至在冬季淡季也保持适度活跃。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpi] — [sʌm; səm] ['æktʃuəli] [ə'sliːp] .
All are sleepy — some actually asleep .
全部 是 困 — 一些 实际上 睡着了 .

大家都很困——有些人甚至已经睡着了。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['weðə(r)] - [baʊnd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɑːdʒuəs]
All are weather - bound , more or less ; and all are resting from arduous
全部 是 天气 - 边界 , 更多的 或者 较少的 ; 和 全部 是 休息 从 艰巨
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
days and nights ,
天 和 夜晚 ,

所有人都或多或少地受到天气影响；所有人都在结束漫长而艰辛的日夜劳作后得到休息。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['testɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['enədʒi]
during which every muscle in them has been severely tested , and every energy
期间 哪个 每一个 肌肉 在 他们 有 到过 严重 测试 , 和 每一个 活力
[kept] [æt; ət] [fʊl] [stretʃ] .
kept at full stretch .
保留 在 满的 拉紧 .

在此期间，他们的每一块肌肉都经受了严峻的考验，每一分能量都得到了充分的发挥。

“ ['veri] [wel] [ðen] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
“ Very well then ! ” continued the Badger .
“ 非常 出色地 然后 ! ” 持续 这 獾 .

“很好！”獾继续说道。

“ [bʌt; bət] , [wen] [wʌns] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæz; həz] ['riːəli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] ,
“ But , when once the year has really turned , and the nights are shorter ,
“ 但 , 什么时候 一次 这 年 有 真的 转向 , 和 这 夜晚 是 较短 ,

“但是，当一年真正过去，夜晚变短的时候，

[ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [wʌn] [rauz] [ænd; ənd] [fiːlz] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
and halfway through them one rouses and feels fidgety and wanting to
和 半 通过 他们 一 唤醒 和 感觉 坐立不安 和 想要 到
[biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [baɪ] ['sʌnraɪz] ,
be up and doing by sunrise ,
是 向上 和 正在做 经过 日出 ,

读到一半，人会突然醒过来，感到焦躁不安，想要在日出前起床活动。

[ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] ! — —
if not before — you know ! — —
如果 不是 前 — 你 知道 ! — —

如果不是之前——你知道的！——

” [bəuθ] ['ænɪmlz] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
” Both animals nodded gravely .
” 两个都 动物 点头 严重地 .

两只动物都郑重地点了点头。

[ðeɪ] [njuː] !
They knew !
他们 知道 !

他们知道！

“ [wel] , [ðen] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] , “ [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] ,
“ Well , then , ” went on the Badger , “ we — that is ,
“ 出色地 , 然后 , ” 去 在 这 獾 , “ 我们 — 那 是 ,

“那么，”獾继续说道，“我们——也就是说，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [məʊl] [hɪə(r)] — [wiːl; wil] [teɪk] [təʊd] ['sɪəriəsli] [ɪn]
you and me and our friend the Mole here — we'll take Toad seriously in
你 和 我 和 我们的 朋友 这 痣 这里 — 出色地 拿 蟾蜍 严重地 在
[hænd] .
hand .
手 .

你、我还有我们的朋友鼹鼠——我们会认真对待蟾蜍先生。

[wiːl; wil] [stænd] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [wɒt'evə(r)] .
We'll stand no nonsense whatever .
出色地 站立 不 废话 任何 .

我们绝不容忍任何胡闹行为。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [baɪ] [fɔːs] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
We'll bring him back to reason , by force if need be .
出色地 带来 他 后退 到 原因 , 经过 力量 如果 需要 是 .

我们会让他恢复理智，必要时会使用武力。

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [təʊd] .
We'll make him be a sensible Toad .
出色地 制作 他 是 一个 明智的 蟾蜍 .

我们会把他培养成一只懂事的癞蛤蟆。

[wiːl; wil] — [jʊr; jər] [ə'sliːp] , [ræt] ! ”
We'll — you're asleep , Rat ! ”
出色地 — 你是 睡着了 , 鼠 ! ”

“哎呀——你睡着了，老鼠！”

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
“ Not me ! ” said the Rat , waking up with a jerk .
“ 不是 我 ! ” 说 这 鼠 , 醒来 向上 和 一个 混蛋 .

“不是我！”老鼠猛地惊醒，说道。

“ [hiːz] [biːn] [əˈsliːp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ˈsʌpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ He's been asleep two or three times since supper , ” said the Mole , laughing .
“ 他是 到过 睡着了 二 或者 三 时代 自从 晚餐 , ” 说 这 痣 , 笑 .

“晚饭后他已经睡着两三次了，”鼹鼠笑着说。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈweɪkfl] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪvli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
He himself was feeling quite wakeful and even lively , though he didn't know
他 他自己 曾是 感觉 相当 清醒 和 甚至 热闹 , 尽管 他 没有 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

他自己却感觉精神抖擞，甚至有些活跃，尽管他不知道为什么。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æn; ən] [ˌʌndəˈɡraʊnd] [ˈænɪm(ə)l]
The reason was , of course , that he being naturally an underground animal
这 原因 曾是 , 的 课程 , 那 他 存在 自然 一个 地下 动物
[baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] ,
by birth and breeding ,
经过 出生 和 选育 ,

原因当然在于，他生来就是地下动物，而且是地下动物。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbædʒ.ərz] [haʊs] [ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æt; ət]
the situation of Badger's house exactly suited him and made him feel at
这 情况 的 獾的 房子 确切地 适合 他 和 制成 他 感觉 在
[həʊm] ; [waɪl] [ðə; ði] [ræt] ,
home ; while the Rat ,
家 ; 尽管 这 鼠 ,

獾的房子位置非常适合他，让他感觉像在家一样；而老鼠，

[huː] [slept] [ˈevri] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbedruːm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbriːzi]
who slept every night in a bedroom the windows of which opened on a breezy
WHO 睡着了 每一个 夜晚 在 一个 卧室 这 视窗 的 哪个 打开 在 一个 微风
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

他每晚都睡在一间卧室里，卧室的窗户正对着一条微风习习的河流。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] .
naturally felt the atmosphere still and oppressive .
自然 毛毡 这 气氛 仍然 和 压迫性的 .

自然而然地感受到气氛沉闷压抑。

“ [wel] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbædʒə(r)] ,
“ Well , it's time we were all in bed , ” said the Badger ,
“ 出色地 , 它是 时间 我们 是 全部 在 床 , ” 说 这 獾 ,

“好了，我们都该睡觉了，”獾说道。

[ˈɡetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [flæt] [ˈkændlˌstɪks] .
getting up and fetching flat candlesticks .
获得 向上 和 获取 平坦的 烛台 .

起身去拿平底烛台。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɔːtəz] .
“ Come along , you two , and I'll show you your quarters .
“ 来 沿着 , 你 二 , 和 患病的 展示 你 你的 四分之一 .

“你们两个跟我来，我带你们去看看你们的房间。”

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — ['brekfəst] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][juː; jʊ] [pliːz] !
And take your time tomorrow morning — breakfast at any hour you please !
和 拿 你的 时间 明天 早晨 — 早餐 在 任何 小时 你 请 !

明天早上您可以慢慢享用早餐——想什么时候吃都行！

” [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [hɑːf] ['bedtʃeɪmbə(r)]
” He conducted the two animals to a long room that seemed half bedchamber
” 他 实施 这 二 动物 到 一个 长的 房间 那 似乎 一半 卧室
[ænd; ənd][hɑːf] [lɒft] .
and half loft .
和 一半 阁楼 .

他把这两只动物带到一个长长的房间，这个房间一半像卧室，一半像阁楼。

[ðə; ði] ['bædʒ.ərz] ['wɪntə(r)] [stɔːz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['evriweə(r)] , [tʊk] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði]
The Badger's winter stores , which indeed were visible everywhere , took up half the
这 獾的 冬天 商店 , 哪个 的确 是 可见的 到处 , 采取 向上 一半 这
[ruːm] — [paɪlz] [ɒv; əv] ['æplz] ,
room — piles of apples ,
房间 — 堆 的 苹果 ,

獾的过冬储备确实随处可见，占据了房间的一半——成堆的苹果，

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['hʌni] ;
turnips , and potatoes , baskets full of nuts , and jars of honey ;
萝卜 , 和 土豆 , 篮子 满的 的 坚果 , 和 罐子 的 蜂蜜 ;

萝卜、土豆、装满坚果的篮子和蜂蜜罐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd]
but the two little white beds on the remainder of the floor looked soft and
但 这 二 小的 白色的 床 在 这 余 的 这 地面 看起来 柔软的 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] ,
inviting ,
邀请 ,

但地板上剩下的那两张小白床看起来柔软舒适，令人心生向往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [smelt] ['bjuːtɪfli]
and the linen on them , though coarse , was clean and smelt beautifully
和 这 亚麻布 在 他们 , 尽管 粗 , 曾是 干净的 和 冶炼 非常漂亮
[ɒv; əv]['lævəndə(r)] ;
of lavender ;
的 薰衣草 ;

他们身上的亚麻布虽然粗糙，但很干净，散发着淡淡的薰衣草香味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn][sʌm; səm] ['θɜːti]
and the Mole and the Water Rat , shaking off their garments in some thirty
和 这 痣 和 这 水 鼠 , 摇晃 离开 他们的 服装 在 一些 三十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds ,
秒 ,

鼹鼠和水鼠在大约三十秒内抖掉了身上的衣服。

['tʌmbld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
tumbled in between the sheets in great joy and contentment .
翻滚 在 之间 这 纸张 在 伟大的 喜悦 和 满意 .

欣喜若狂，翻身倒在床单间。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli] ['bædʒ.ərz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
In accordance with the kindly Badger's injunctions ,
在 根据 和 这 亲切地 獾的 禁令 ,

根据和蔼的獾的指示，

[ðə; ði] [tuː] ['taɪəd] ['ænɪmlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['veri] [leɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
the two tired animals came down to breakfast very late next morning ,
这 二 疲劳的 动物 来了 向下 到 早餐 非常 晚的 下一个 早晨 ,
第二天早上，两只疲惫的动物很晚才下来吃早餐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and found a bright fire burning in the kitchen ,
和 成立 一个 明亮的 火 燃烧 在 这 厨房 ,
发现厨房里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['hedʒˌhɔːgz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and two young hedgehogs sitting on a bench at the table ,
和 二 年轻的 刺猬 坐着 在 一个 长椅 在 这 桌子 ,
还有两只小刺猬坐在桌旁的凳子上，

['iːtɪŋ] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [bəʊlz] .
eating oatmeal porridge out of wooden bowls .
吃 麦片 稀饭 出去 的 木制的 碗 .
用木碗吃燕麦粥。

[ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [drɒpt] [ðeə(r)] [spuːn] , [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
The hedgehogs dropped their spoons , rose to their feet ,
这 刺猬 掉落 他们的 勺子 , 玫瑰 到 他们的 脚 ,
刺猬们扔掉勺子，站了起来。

[ænd; ənd] [dʌk] [ðeə(r)] [hedz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['entəd] .
and ducked their heads respectfully as the two entered .
和 躲闪 他们的 头部 尊敬 作为 这 二 进入 .
两人进来时，他们恭敬地低下了头。

“ [ðeə(r)] , [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] ['plezntli] , “ [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ There , sit down , sit down , ” said the Rat pleasantly , “ and go on with your
“ 那里 , 坐 向下 , 坐 向下 , ” 说 这 鼠 愉快 , “ 和 去 在 和 你的
['pɒrɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .
“好了，坐下，坐下，”老鼠和蔼地说，“继续吃你的粥吧。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['jʌŋstər] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where have you youngsters come from ?
在哪里 有 你 年轻人 来 从 ?
你们这些年轻人是从哪里来的?

[lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
Lost your way in the snow , I suppose ? ”
丢失的 你的 方式 在 这 雪 , 我 认为 ? ”
看来你在雪地里迷路了?

“ [jes] , [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hedʒˌhɔːgz] [rɪ'spektfəli] .
“ Yes , please , sir , ” said the elder of the two hedgehogs respectfully .
“ 是的 , 请 , 先生 , ” 说 这 长老 的 这 二 刺猬 尊敬 .
“是的，先生，”两只刺猬中年纪较大的那只恭敬地说。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hɪə(r)] ,
“ Me and little Billy here ,
“ 我 和 小的 比利 这里 ,
“我和小比利在这里，

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] — ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][gəʊ] ,
we was trying to find our way to school — mother would have us go ,
我们 曾是 尝试 到 寻找 我们的 方式 到 学校 — 母亲 会 有 我们 去 ,
我们当时正努力寻找去学校的路——妈妈会让我们走的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['weðə(r)] ['evə(r)][səʊ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [lɒst] [ɑː'selvz] , [sɜː(r)] ,

was the weather ever so — and of course we lost ourselves , sir ,

曾是 这 天气 曾经 所以 — 和 的 课程 我们 丢失的 我们自己 , 先生 ,

天气一如既往地糟糕——当然，我们迷路了，先生。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hiː; hi] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] - [hɑːtɪd] .

and Billy he got frightened and took and cried , being young and faint - hearted .

和 比利 他 得到 害怕 和 采取 和 哭 , 存在 年轻的 和 头晕的 - 心地 .

比利因为年纪小胆小，吓得哭了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['hæpənd] [ʌp] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['bædʒ.ərz] [bæk] [dɔː(r)] ,

And at last we happened up against Mr . Badger's back door ,

和 在 最后的 我们 发生 向上 反对 先生 . 獾的 后退 门 ,

最后，我们偶然来到了獾先生家的后门前。

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [nɒk] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] ,

and made so bold as to knock , sir , for Mr . Badger he's a kind - hearted gentleman ,

和 制成 所以 大胆的 作为 到 敲 , 先生 , 为了 先生 . 獾 他是 一个 种类 - 心地 绅士 ,

他竟然大胆地敲门，先生，巴杰先生是一位心地善良的绅士。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] — — ”

as everyone knows — — ”

作为 每个人 知道 — — ”

众所周知——”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] , ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['ræʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] ['beɪkən] ,

“ I understand , ” said the Rat , cutting himself some rashers from a side of bacon ,

“ 我 理解 , ” 说 这 鼠 , 切割 他自己 一些 培根 从 一个 边 的 熏肉 ,

“我明白了，”老鼠一边说着，一边从培根上切下几片。

[waɪl] [ðə; ði][məʊl] [drɒpt] [sʌm; səm] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspən] .

while the Mole dropped some eggs into a saucepan .

尽管 这 痣 掉落 一些 鸡蛋 进入 一个 平底锅 .

鼹鼠往平底锅里打了几个鸡蛋。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['weðə(r)] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] ?

“ And what's the weather like outside ?

“ 和 是什么 这 天气 喜欢 外部 ?

“外面的天气怎么样？”

[juː; jʊ] ['nidnt] - [sɜː(r)] - [ˌem 'iː] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ?

You needn't ' sir ' me quite so much ?

你 不必 - 先生 - 我 相当 所以 很多 ?

您不必总是称呼我“先生”吧?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

” he added .

” 他 额外 .

他补充道。

“ [əʊ] , ['terəb(ə)l][bæd] , [sɜː(r)] , ['terəb(ə)l] [diːp] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] .

“ O , terrible bad , sir , terrible deep the snow is , ” said the hedgehog .

“ 哦 , 糟糕的 坏的 , 先生 , 糟糕的 深的 这 雪 是 , ” 说 这 刺猬 .

“哦，先生，雪下得太深了，糟透了。”刺猬说道。

“ [nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ No getting out for the likes of you gentlemen to - day . ”
“ 不 获得 出去 为了 这 点赞 的 你 先生们 到 - 天 . ”

“今天像你们这样的人是没得选的。”

“ [wɛrz] ['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [məʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt]
“ Where's Mr . Badger ? ” inquired the Mole , as he warmed the coffee - pot
“ 在哪里? 先生 . 獾 ? ” 询问 这 痣 , 作为 他 温暖 这 咖啡 - 锅
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
before the fire .
前 这 火 .

“獾先生在哪里？”鼹鼠一边在火堆前热咖啡壶，一边问道。

“ [ðə; ði] ['ma:stəz] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] ,
“ The master's gone into his study , sir , ” replied the hedgehog ,
“ 这 硕士学位 已消失 进入 他的 学习 , 先生 , ” 回复 这 刺猬 ,

“主人进书房去了，先生，”刺猬回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ and he said as how he was going to be particular busy this morning ,
“ 和 他 说 作为 如何 他 曾是 去 到 是 特别的 忙碌的 这 早晨 ,

“他说他今天上午会特别忙，

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
and on no account was he to be disturbed .
和 在 不 帐户 曾是 他 到 是 不安 .

无论如何都不能打扰他。

” [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .
” This explanation , of course , was thoroughly understood by every one present .
” 这 解释 , 的 课程 , 曾是 彻底 理解 经过 每一个 一 展示 .

“当然，在场的每个人都完全理解了这个解释。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [set] [fɔːθ] ,
The fact is , as already set forth ,
这 事实 是 , 作为 已经 放 前进 ,

事实是，正如前面已经阐述的那样，

[wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
when you live a life of intense activity for six months in the year ,
什么时候 你 居住 一个 生活 的 激烈的 活动 为了 六 几个月 在 这 年 ,

一年中有六个月过着高强度的生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɔː(r)]['æktʃuəl] ['sɒmnələns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ,
and of comparative or actual somnolence for the other six ,
和 的 比较 或者 实际的 嗜睡 为了 这 其他 六 ,

而其他六个人则表现出相对或实际的困倦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)]['pɪəriəd][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['pliːdɪŋ] ['sliːpinəs] [wen] [ðeə(r)]
during the latter period you cannot be continually pleading sleepiness when there
期间 这 后者 时期 你 不能 是 持续 恳求 困倦 什么时候 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
are people about or things to be done .
是 人们 关于 或者 事物 到 是 完毕 .

在后半段时间里，当周围有人或者有事情要做的时候，你不能总是以困倦为借口。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs] [gets] [mə'nɒtənəs] .
The excuse gets monotonous .
这 原谅 获得 单调 .

这个借口太单调了。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wel] [njuː] [ðæt] [ˈbædʒə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈbrekfəst] ,

The animals well knew that Badger , having eaten a hearty breakfast ,

这 动物 出色地 知道 那 獾 , 拥有 吃 一个 爽朗 早餐 ,

动物们都知道，獾已经吃过一顿丰盛的早餐了，

[hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

had retired to his study and settled himself in an arm - chair with his

有 退休 到 他的 学习 和 定居 他自己 在 一个 手臂 - 椅子 和 他的

[legz] [ʌp] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈkɒtn] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

legs up on another and a red cotton handkerchief over his face ,

腿 向上 在 其他 和 一个 红色的 棉布 手帕 超过 他的 脸 ,

他回到书房，在一张扶手椅里安顿下来，双腿翘在另一张椅子上，脸上盖着一块红色棉质手帕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈbɪzi] ” [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

and was being “ busy ” in the usual way at this time of the year .

和 曾是 存在 “ 忙碌的 ” 在 这 通常 方式 在 这 时间 的 这 年 .

和往年这个时候一样，他也很“忙”。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [klæŋ] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡriːsi] [wɪð]

The front - door bell clanged loudly , and the Rat , who was very greasy with

这 正面 - 门 钟 叮当作响 高声 , 和 这 鼠 , WHO 曾是 非常 腻 和

[ˈbʌtəd] [təʊst] ,

buttered toast ,

涂黄油的 吐司 ,

前门铃响了起来，那只浑身油腻腻的、涂满了黄油吐司的老鼠，

[sent] [ˈbɪli] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈhedʒhɒɡ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] .

sent Billy , the smaller hedgehog , to see who it might be .

发送 比利 , 这 较小的 刺猬 , 到 看 WHO 它 可能 是 .

派出了体型较小的刺猬比利去看看是谁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈstæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

There was a sound of much stamping in the hall ,

那里 曾是 一个 声音 的 很多 冲压 在 这 大厅 ,

大厅里传来一阵阵跺脚声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbɪli] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtə(r)] ,

and presently Billy returned in front of the Otter ,

和 目前 比利 返回 在 正面 的 这 獭 ,

这时，比利又回到了水獭面前。

[huː] [θruː] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ræt] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət]

who threw himself on the Rat with an embrace and a shout of affectionate

WHO 扔 他自己 在 这 鼠 和 一个 拥抱 和 一个 喊 的 亲热

[ˈɡriːtɪŋ] .

greeting .

问候 .

他扑向老鼠，紧紧拥抱它，并大声喊出亲切的问候。

“ [get] [ɒf] ! ” [ˈsplʌtəd] [ðə; ði] [ræt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

“ Get off ! ” spluttered the Rat , with his mouth full .

“ 得到 离开 ! ” 喷溅 这 鼠 , 和 他的 嘴 满的 .

“滚开！”老鼠嘴里塞满了东西，结结巴巴地说。

“ [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɒtə(r)] [ˈtʃɪəfəli] .

“ Thought I should find you here all right , ” said the Otter cheerfully .

“ 想法 我 应该 寻找 你 这里 全部 正确的 , ” 说 这 獭 愉快地 .

“我就知道你在这里一切安好,”水獭高兴地说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ə'lɒŋ] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ðɪs]
“ They were all in a great state of alarm along River Bank when I arrived this
“ 他们 是 全部 在 一个 伟大的 状态 的 警报 沿着 河 银行 什么时候 我 到达的 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我今天早上到达河岸边时，那里的人们都非常惊慌。”

[ræt] ['nevə(r)] [biːn] [həʊm] [ɔːl] [naɪt] — [nɔː(r)] [məʊl] ['aɪðə(r)] — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Rat never been home all night — nor Mole either — something dreadful must have
鼠 绝不 到过 家 全部 夜晚 — 也不 痣 任何一个 — 某物 可怕 必须 有
['hæpənd] , [ðeɪ] [sed] ;
happened , they said ;
发生 , 他们 说 ;

他们说，老鼠整晚都没回家，鼹鼠也没回家，肯定发生了什么可怕的事情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [træks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and the snow had covered up all your tracks , of course .
和 这 雪 有 涵盖 向上 全部 你的 轨道 , 的 课程 .

当然，积雪掩盖了你所有的足迹。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [fɪks] [ðeɪ] ['məʊstli] [went] [tuː; tə] ['bædʒə(r)] ,
But I knew that when people were in any fix they mostly went to Badger ,
但 我 知道 那 什么时候 人们 是 在 任何 使固定 他们 大多 去 到 獾 ,

但我知道，当人们遇到麻烦时，他们大多会去找巴杰。

[ɔː(r)] [els] ['bædʒə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [səʊ] [ai] [keɪm] [streɪt] [ɒf] [hɪə(r)] ,
or else Badger got to know of it somehow , so I came straight off here ,
或者 别的 獾 得到 到 知道 的 它 不知何故 , 所以 我 来了 直的 离开 这里 ,

或者巴杰不知怎么地知道了这件事，所以我才直接过来的。

[θruː] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] !
through the Wild Wood and the snow !
通过 这 荒野 木头 和 这 雪 !

穿过野林和雪地！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
it was fine ,
它 曾是 美好的 ,

没事的。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
coming through the snow as the red sun was rising and showing against the
未来 通过 这 雪 作为 这 红色的 太阳 曾是 上升 和 显示 反对 这
[blæk] [triː] - [trʌŋks] !
black tree - trunks !
黑色的 树 - 树干 !

穿过积雪，红日冉冉升起，映照在黑色的树干上！

[æz; əz] [juː; jʊ] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
As you went along in the stillness ,
作为 你 去 沿着 在 这 寂静 ,

当你在静谧中前行时，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒp] !
every now and then masses of snow slid off the branches suddenly with a flop !
每一个 现在 和 然后 群众 的 雪 滑行 离开 这 分支 突然 和 一个 失败 !

时不时地，成堆的积雪会突然从树枝上滑落，发出“啪嗒”一声！

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
making you jump and run for cover .
制作 你 跳 和 跑步 为了 覆盖 .

吓得你跳起来四处逃窜寻找掩体。

[snəʊ] - ['kɑːslz] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['kævənz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Snow - castles and snow - caverns had sprung up out of nowhere in the night
雪 - 城堡 和 雪 - 洞穴 有 弹簧 向上 出去 的 无处 在 这 夜晚
— [ænd; ənd] [snəʊ] ['brɪdʒɪz] ,
— and snow bridges ,
— 和 雪 桥梁 ,

一夜之间，雪堡、雪洞和雪桥凭空出现，

['terəsɪz] , ['ræmˌpɑːts] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
terraces , ramparts — I could have stayed and played with them for hours
露台 , 城墙 — 我 可以 有 入住 和 玩 和 他们 为了 小时
.
.
.

露台、城墙——我可以在那里待上几个小时玩耍。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]
Here and there great branches had been torn away by the sheer weight of
这里 和 那里 伟大的 分支 有 到过 撕裂 离开 经过 这 透明 重量 的
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

积雪的重压不时将粗壮的树枝折断。

[ænd; ənd]['rəubinz] [pɜːtʃt] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pɜːki] [kən'siːtɪd] [wei] ,
and robins perched and hopped on them in their perky conceited way ,
和 知更鸟 栖息 和 跳跃 在 他们 在 他们的 活泼的 自负 方式 ,

知更鸟们以它们那轻快自负的方式栖息、跳跃在树上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
just as if they had done it themselves .
只是 作为 如果 他们 有 完毕 它 他们自己 .

就好像是他们自己做的一样。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [strɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] , [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ,
A ragged string of wild geese passed overhead , high on the grey sky ,
一个 破烂不堪 细绳 的 荒野 鹅 通过了 开销 , 高的 在 这 灰色的 天空 ,

一群杂乱无章的野鹅从灰蒙蒙的天空高处飞过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rʊks] [wɜːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd] [flæpt] [ɒf]
and a few rooks whirled over the trees , inspected , and flapped off
和 一个 很少 车 旋转 超过 这 树木 , 检查 , 和 拍打 离开
['həʊmwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
homewards with a disgusted expression ;
回家 和 一个 厌恶 表达 ;

几只乌鸦在树上盘旋，观察了一番，然后带着厌恶的表情拍打着翅膀飞回了家；

[bʌt; bət][ai] [met] [nəʊ]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] .
but I met no sensible being to ask the news of .
但 我 遇见 不 明智的 存在 到 问 这 消息 的 .

但我没遇到任何通情达理的人来询问消息。

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ai] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] ,
About halfway across I came on a rabbit sitting on a stump ,
关于 半 穿过 我 来了 在 一个 兔子 坐着 在 一个 树桩 ,

走到一半的时候，我看到一只兔子坐在树桩上。

[ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
cleaning his silly face with his paws .
打扫 他的 愚蠢的 脸 和 他的 爪子 .

他用爪子擦着自己傻乎乎的小脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [skeəd] [ˈænɪm(ə)l] [wen] [ai] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]
He was a pretty scared animal when I crept up behind him and placed a
他 曾是 一个 漂亮的 害怕的 动物 什么时候 我 悄悄地爬 向上 在后面 他 和 放置 一个
[ˈhevi] [ˈfɔːˌpɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
heavy forepaw on his shoulder .
重的 前蹄 在 他的 肩膀 .

当我悄悄走到他身后，把沉重的前爪放在他的肩膀上时，他吓坏了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə][get] [ˈeni] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
I had to cuff his head once or twice to get any sense out of it at all .
我 有 到 袖口 他的 头 一次 或者 两次 到 得到 任何 感觉 出去 的 它 在 全部 .

我不得不打他一两巴掌，他才肯肯开口说话。

[æt; ət][lɑːst][ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [məʊl] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn]
At last I managed to extract from him that Mole had been seen in
在 最后的 我 管理 到 提炼 从 他 那 痣 有 到过 已见 在
[ðə; ði][waɪld] [wʊd] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the Wild Wood last night by one of them .
这 荒野 木头 最后的 夜晚 经过 一 的 他们 .

我终于从他口中套出了话，说昨晚有人在野树林里看到了鼹鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bˈʌɹəʊz] , [hiː; hi] [sed] , [haʊ] [məʊl] , [ˈmɪstə(r)] . [ræts] [pəˈtɪkjələ(r)]
It was the talk of the burrows , he said , how Mole , Mr . Rat's particular
它 曾是 这 讲话 的 这 洞穴 , 他 说 , 如何 痣 , 先生 . 老鼠的 特别的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他说，鼹鼠和老鼠先生的特别朋友——鼹鼠——之间的故事在洞里传开了。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
was in a bad fix ; how he had lost his way ,
曾是 在 一个 坏的 使固定 ; 如何 他 有 丢失的 他的 方式 ,

他陷入了困境；他迷失了方向。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃivi] [hɪm] [raʊnd]
and ' They ' were up and out hunting , and were chivvying him round
和 - 他们 - 是 向上 和 出去 打猎 , 和 是 鞭策 他 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

“他们”起来打猎，催促他四处奔波。

- [ðen] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ?
' Then why didn't any of you do something ?
- 然后 为什么 没有 任何 的 你 做 某物 ?

“那为什么你们都没人采取行动呢？”

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

-	[juː; jʊ]	['meiənt]	[biː; bi]	[blest]	[wɪð]	[breɪnz]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['hʌndrədz]	[ænd; ənd]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
'	**You**	**mayn't**	**be**	**blest**	**with**	**brains**	**,**	**but**	**there**	**are**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**you**	**,**
-	你	可能不会	是	祝福	和	大脑	，	但	那里	是	数百	和	数百	的	你	，

“你可能不聪明，但像你这样的人成百上千。”

[bɪg]	,	[staʊt]	['feloʊz]	,	[æz; əz]	[fæt]	[æz; əz]	['bʌtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[b'ʌɹəʊz]	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
big	**,**	**stout**	**fellows**	**,**	**as**	**fat**	**as**	**butter**	**,**	**and**	**your**	**burrows**	**running**	**in**	**all**	**directions**	**,**
大的	，	肥硕	伙伴们	，	作为	胖的	作为	黄油	，	和	你的	洞穴	跑步	在	全部	方向	，

你们这些又大又壮的家伙，胖得像黄油一样，你们的洞穴四通八达。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[seɪf]	[ænd; ənd]	['kʌmftəb(ə)l]	,
and	**you**	**could**	**have**	**taken**	**him**	**in**	**and**	**made**	**him**	**safe**	**and**	**comfortable**	**,**
和	你	可以	有	已采取	他	在	和	制成	他	安全的	和	舒服的	，

你本可以收留他，让他安全舒适地生活。

[ɔː(r)]	[traɪd]	[tuː; tə]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	.	-
or	**tried**	**to**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**	**'**
或者	尝试	到	，	在	全部	活动	.	-

或者至少尝试过。

-	[wɒt]	,	[ˌjuː 'es]	?
'	**What**	**,**	**us**	**?**
-	什么	，	我们	?

“什么，我们？”

-	[hiː; hi]	['mɪəli]	[sed]	:	-	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	?
'	**he**	**merely**	**said**	**:**	**'**	**do**	**something**	**?**
-	他	仅仅	说	:	-	做	某物	?

他只是说：“做点什么？”

[ˌjuː 'es]	['ræbɪts]	?
us	**rabbits**	**?**
我们	兔子	?

我们是兔子吗?

-	[səʊ]	[ai]	[kʌft]	[hɪm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	.
'	**So**	**I**	**cuffed**	**him**	**again**	**and**	**left**	**him**	**.**
-	所以	我	袖口	他	再次	和	左边	他	.

于是我又给他戴上手铐，然后离开了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[ai]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	['sʌmθɪŋ]	;
At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**had**	**learnt**	**something**	**;**
在	任何	速度	，	我	有	学会了	某物	;

总之，我学到了一些东西；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[lʌk]	[tuː; tə]	[miːt]	['eni]	[ɒv; əv]	-	[ðem; ðəm]	-	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[lɜːnt]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	—	[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	.	”
and	**if**	**I**	**had**	**had**	**the**	**luck**	**to**	**meet**	**any**	**of**	**'**	**Them**	**'**	**I'd**	**have**	**learnt**	**something**	**more**	**—**	**or**	**they**	**would**	**.**	**”**
和	如果	我	有	有	这	运气	到	见面	任何	的	-	他们	-	ID	有	学会了	某物	更多的	—	或者	他们	会	.	”

如果我有幸见到“他们”中的任何一位，我或许能学到更多——或者他们会学到更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)

第4/11页

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [ɜː(r)] — ['nɜːvəs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] ,
“ Weren't you at all — er — nervous ? ” asked the Mole ,
“ 不是 你 在 全部 — 呃 — 紧张的 ? ” 问 这 痣 ,

“你一点都不——呃——紧张吗？”鼹鼠问道。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['terə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .
some of yesterday's terror coming back to him at the mention of the Wild Wood .
一些 的 昨天的 恐怖 未来 后退 到 他 在 这 提到 的 这 荒野 木头 .

一提到野林，昨天的一些恐惧就再次涌上心头。

“ ['nɜːvəs] ?
“ Nervous ?
“ 紧张的 ?

“紧张的？

” [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [set] [ɒv; əv] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] .
” The Otter showed a gleaming set of strong white teeth as he laughed .
” 这 獭 显示 一个 闪闪发光 放 的 强的 白色的 牙齿 作为 他 笑了 .

“水獭笑着露出了一口洁白闪亮的牙齿。”

“ [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [nɜːvz] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ I'd give ' em nerves if any of them tried anything on with me .
“ ID 给 - 呃 神经 如果 任何 的 他们 尝试 任何事物 在 和 我 .

“如果他们中有人胆敢对我做什么，我一定会让他们胆战心惊。”

[hɪə(r)] , [məʊl] , [fraɪ][ˌem 'iː][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Here , Mole , fry me some slices of ham , like the good little chap you are .
这里 , 痣 , 炒 我 一些 切片 的 火腿 , 喜欢 这 好的 小的 小伙子 你 是 .

来，鼹鼠，像个乖孩子一样，给我煎几片火腿。

[aɪm] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['eni] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ræti] [hɪə(r)] .
I'm frightfully hungry , and I've got any amount to say to Ratty here .
我是 可怕地 饥饿的 , 和 我已经 得到 任何 数量 到 说 到 老鼠 这里 .

我饿得要命，而且我有很多话想跟这只老鼠说。

['hævnt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] .
Haven't seen him for an age .
还没有 已见 他 为了 一个 年龄 .

好久没见到他了。

” [səʊ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [məʊl] , ['hævɪŋ] [kʌt] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm] , [set] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
” So the good - natured Mole , having cut some slices of ham , set the hedgehogs to fry it ,
” 所以 这 好的 - 自然 痣 , 拥有 切 一些 切片 的 火腿 , 放 这 刺猬 到 炒 它 ,

于是，心地善良的鼹鼠切了几片火腿，让刺猬们去煎火腿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] , [ðeə(r)]
and returned to his own breakfast , while the Otter and the Rat , their
和 返回 到 他的 自己的 早餐 , 尽管 这 獭 和 这 鼠 , 他们的
[hedz] [tə'geðə(r)] ,
heads together ,
头部 一起 ,

然后他继续享用自己的早餐，而水獭和老鼠则头挨着头，

['iːgəli] [tɔːkt] ['rɪvə(r)] - [ʃɒp] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] ['endləs] ,
eagerly talked river - shop , which is long shop and talk that is endless ,
急切地 谈话 河 - 店铺 , 哪个 是 长的 店铺 和 讲话 那 是 无尽的 ,

热切地谈论着河边商店，那是一家漫长的商店，人们没完没了地谈论着它。

['rʌnɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] .
running on like the babbling river itself .
跑步 在 喜欢 这 胡说 河 本身 .

像潺潺的河流一样奔流不息。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fraɪd] [hæm][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
A plate of fried ham had just been cleared and sent back for more ,
一个 盘子 的 油煎 火腿 有 只是 到过 已清除 和 发送 后退 为了 更多的 ,

一盘炸火腿刚被吃完，又被要求再添一份。

[wen] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['entəd] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]
when the Badger entered , yawning and rubbing his eyes , and greeted them
什么时候 这 獾 进入 , 打哈欠 和 擦 他的 眼睛 , 和 问候 他们
[ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
all in his quiet ,
全部 在 他的 安静的 ,

獾打着哈欠揉着眼睛走了进来，用它安静的嗓音向大家打招呼。

['sɪmp(ə)l] [wei] , [wɪð] [kaɪnd] [ɪn'kwaɪəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
simple way , with kind enquiries for every one .
简单的 方式 , 和 种类 查询 为了 每一个 一 .

简单易懂的方式，对每个人都给予友好的询问。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒtə(r)]
“ It must be getting on for luncheon time , ” he remarked to the Otter
“ 它 必须 是 获得 在 为了 午餐 时间 , ” 他 评论 到 这 獭
.
:
.

“应该快到午饭时间了，”他对水獭说道。

“ ['betə(r)] [stɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ Better stop and have it with us .
“ 更好的 停止 和 有 它 和 我们 .

“最好停下来和我们一起享用。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ðɪs] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] . ”
You must be hungry , this cold morning . ”
你 必须 是 饥饿的 , 这 寒冷的 早晨 . ”

这寒冷的早晨，你一定饿了吧。

“ ['rɑːðə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məʊl] .
“ Rather ! ” replied the Otter , winking at the Mole .
“ 相当 ! ” 回复 这 獭 , 眨眼 在 这 痣 .

“正是如此！”水獭回答道，同时朝鼹鼠眨了眨眼。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['griːdi] [jʌŋ] ['hedʒˌhɔːgz] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [fraɪd] [hæm] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['pɒzətɪvli] ['fæmɪʃt] .
“ The sight of these greedy young hedgehogs stuffing themselves with fried ham makes me feel positively famished .
“ 这 视线 的 这些 贪婪的 年轻的 刺猬 馅 他们自己 和 油煎 火腿 制作 我 感觉 积极地 饥饿 .

“看到这些贪婪的小刺猬狼吞虎咽地吃着炸火腿，我感觉自己饿极了。”

” [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] ,
” The hedgehogs , who were just beginning to feel hungry again after their porridge ,
” 这 刺猬 , WHO 是 只是 开始 到 感觉 饥饿的 再次 后 他们的 稀饭 ,

“刺猬们吃完粥后，刚刚又开始感到饥饿了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðeə(r)] ['fraɪɪŋ] , [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] ,
and after working so hard at their frying , looked timidly up at Mr . Badger ,
和 后 在职的 所以 难的 在 他们的 煎炸 , 看起来 胆怯地 向上 在 先生 . 獾 ,

它们辛辛苦苦炸完东西后，怯生生地抬头看着獾先生。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but were too shy to say anything .
但 是 也 害羞的 到 说 任何事物 .

但他们太害羞了，什么也没说。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstər] [biː; bi] [ɒf] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['kaɪndli] .
“ Here , you two youngsters be off home to your mother , ” said the Badger kindly .
“ 这里 , 你 二 年轻人 是 离开 家 到 你的 母亲 , ” 说 这 獾 亲切地 .

“好了，你们两个小家伙该回家找妈妈了。”獾和蔼地说。

“ [aɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
“ I'll send some one with you to show you the way .
“ 患病的 发送 一些 一 和 你 到 展示 你 这 方式 .

“我会派个人陪你一起去，给你带路。”

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
You won't want any dinner to - day , I'll be bound .
你 惯于 想 任何 晚餐 到 - 天 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，你今天肯定不想吃晚饭了。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɪkspəns] [ə'piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
” He gave them sixpence apiece and a pat on the head ,
” 他 给予 他们 六便士 一块 和 一个 拍 在 这 头 ,

他给了他们每人六便士，并拍了拍他们的头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spektfl] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][kæps][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɒk] .
and they went off with much respectful swinging of caps and touching of forelocks .
和 他们 去 离开 和 很多 尊重 摇摆 的 帽子 和 接触 的 前额 .

他们恭敬地摇晃着帽子，互相轻触额前的碎发，然后离开了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [tə'geðə(r)] .
Presently they all sat down to luncheon together .
目前 他们 全部 卫星 向下 到 午餐 一起 .

随后，他们一起坐下来享用午餐。

[ðə; ði] [məʊl] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] , [ænd; ənd] ,
The Mole found himself placed next to Mr . Badger , and ,
这 痣 成立 他自己 放置 下一个 到 先生 . 獾 , 和 ,

鼹鼠发现自己被安排在獾先生旁边，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [diːp] [ɪn]['rɪvə(r)] - ['gɒsɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
as the other two were still deep in river - gossip from which nothing could
作为 这 其他 二 是 仍然 深的 在 河 - 闲话 从 哪个 没有什么 可以
[daɪ'vɜːt][ðem; ðəm] ,
divert them ,
转移 他们 ,

而另外两人仍然沉浸在河边闲聊中，什么也转移不了他们的注意力。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['bædʒə(r)] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
he took the opportunity to tell Badger how comfortable and home - like it all
他 采取 这 机会 到 告诉 獾 如何 舒服的 和 家 - 喜欢 它 全部
[felt] [tuː; tə] [hɪm] .
felt to him .
毛毡 到 他 .

他借此机会告诉巴杰，这里的一切都让他感到多么舒适自在，就像在家一样。

“ [wʌns] [wel] [ˌʌndə'graʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Once well underground , ” he said , “ you know exactly where you are .
“ 一次 出色地 地下 , ” 他 说 , “ 你 知道 确切地 在哪里 你 是 .

“一旦深入地下，”他说，“你就会确切地知道自己在哪里。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [æt; ət][juː; jʊ] .
Nothing can happen to you , and nothing can get at you .
没有什么 能 发生 到 你 , 和 没有什么 能 得到 在 你 .

你不会有事的，也没有任何东西能伤害到你。

[jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['enibɒdi] [ɔː(r)]
You're entirely your own master , and you don't have to consult anybody or
你是 完全 你的 自己的 掌握 , 和 你 不 有 到 咨询 任何人 或者
[maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
mind what they say .
头脑 什么 他们 说 .

你完全可以自己做主，不必咨询任何人，也不必在意他们说什么。

[θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let] - [ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt]
Things go on all the same overhead , and you let ' em , and don't bother about
事物 去 在 全部 这 相同的 开销 , 和 你 让 - 呃 , 和 不 打扰 关于
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

所有事情都照旧运转，你却任由它们发生，不去管它们。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
When you want to , up you go , and there the things are , waiting for
什么时候 你 想 到 , 向上 你 去 , 和 那里 这 事物 是 , 等待 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你想上去的时候就上去，东西就在那里等着你。

” [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['sɪmpli] [biːmd] [ɒn] [hɪm] .
” The Badger simply beamed on him .
” 这 獾 简单地 光束 在 他 .

“獾只是对他露出了灿烂的笑容。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ That's exactly what I say , ” he replied .
“ 那就是 确切地 什么 我 说 , ” 他 回复 .

“我正是这么说的,”他回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] , [ɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [ɪk'sept] [ˌʌndə'graʊnd] .
“ There's no security , or peace and tranquillity , except underground .
“ 有 不 安全 , 或者 和平 和 宁静 , 除了 地下 .

“除了地下，没有安全，也没有和平与安宁。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [get] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spænd] — [waɪ] , [ə; eɪ]
And then , if your ideas get larger and you want to expand — why , a
和 然后 , 如果 你的 想法 得到 更大的 和 你 想 到 扩张 — 为什么 , 一个
[dɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [skreɪp] ,
dig and a scrape ,
挖 和 一个 刮 ,

然后，如果你的想法变得更大，你想扩展——那就得费一番功夫去挖掘和拓展了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
and there you are !
和 那里 你 是 !

你就是这样!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [bɪg] , [juː; jʊ][stɒp] [ʌp][ə; eɪ][həʊl][ɔː(r)] [tuː] ,
If you feel your house is a bit too big , you stop up a hole or two ,
如果 你 感觉 你的 房子 是 一个 少量 也 大的 , 你 停止 向上 一个 洞 或者 二 ,

如果你觉得房子有点太大，就把一两个洞堵上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
and there you are again !
和 那里 你 是 再次 !

你又来了!

[nəʊ] ['bɪldəz] , [nəʊ] ['treɪdzmən] , [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [pɑːst] [ɒn][juː; jʊ][baɪ] ['feloʊz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
No builders , no tradesmen , no remarks passed on you by fellows looking over
不 建筑商 , 不 商人 , 不 评论 通过了 在 你 经过 伙伴们 寻找 超过
[jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] ,
your wall ,
你的 墙 ,

没有建筑工人，没有工匠，也没有人从墙后窥视你，对你指指点点。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [nəʊ] ['weðə(r)] .
and , above all , no weather .
和 , 多于 全部 , 不 天气 .

而且，最重要的是，没有天气。

[lʊk] [æt; ət][ræt] , [naʊ] .
Look at Rat , now .
看 在 鼠 , 现在 .

看看现在的Rat。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [flʌd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]['haɪəd] ['lɒdʒɪŋz] ;
A couple of feet of flood water , and he's got to move into hired lodgings ;
一个 夫妻 的 脚 的 洪水 水 , 和 他是 得到 到 移动 进入 雇用 住宿 ;

洪水只淹了几英尺，他就得搬去租的房子住了；

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˌɪnkən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ɪk'spensɪv] .
uncomfortable , inconveniently situated , and horribly expensive .
不舒服 , 不方便地 位于 , 和 糟糕透了 昂贵的 .

不舒服，位置不方便，而且价格贵得离谱。

[teɪk] [təʊd] .
Take Toad .
拿 蟾蜍 .

以蟾蜍为目标。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [təʊd] [hɔːl] ; [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] .
I say nothing against Toad Hall ; quite the best house in these parts , as a house .
我 说 没有什么 反对 蟾蜍 大厅 ; 相当 这 最好的 房子 在 这些 部分 , 作为 一个 房子 .

我对蟾蜍庄园没有任何不满；就房屋本身而言，它是这附近最好的房子。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [breɪks] [aʊt] — [wɛrz] [təʊd] ?
But supposing a fire breaks out — where's Toad ?
但 假如 一个 火 休息 出去 — 在哪里? 蟾蜍 ?

但假设发生火灾——蟾蜍在哪里?

[sə'pəʊzɪŋ] [taɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ɒf] , [ɔː(r)] [wɔːlz] [sɪŋk] [ɔː(r)] [kræk] , [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [get] ['brəʊkən] —
Supposing tiles are blown off , or walls sink or crack , or windows get broken —
假如 瓷砖 是 吹 离开 , 或者 墙壁 下沉 或者 裂缝 , 或者 视窗 得到 破碎的 —
[wɛrz] [təʊd] ?
where's Toad ?
在哪里? 蟾蜍 ?

假设瓷砖被吹落，墙壁下沉或开裂，窗户破碎——蟾蜍在哪里?

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɑːfti] — [ai] [heɪt] [ə; eɪ] [drɑːft] [maɪ'self] — [wɛrz] [təʊd] ?
Supposing the rooms are draughty — I hate a draught myself — where's Toad ?
假如 这 房间 是 通风的 — 我 恨 一个 草稿 我 — 在哪里? 蟾蜍 ?

假设房间里有穿堂风——我自己也很讨厌穿堂风——蟾蜍在哪里?

[nəʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [wʌnz] ['lɪvɪŋ]
No , up and out of doors is good enough to roam about and get one's living
不 , 向上 和 出去 的 门 是 好的 足够的 到 漫游 关于 和 得到 一个人的 活的
[ɪn] ;
in ;
在 ;

不，到户外走走就足够了，可以四处走走，安顿下来；

[bʌt; bət] [ˌʌndə'graʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [æt; ət] [lɑːst] — [ðæts] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [həʊm] !
but underground to come back to at last — that's my idea of home !
但 地下 到 来 后退 到 在 最后的 — 那就是 我的 主意 的 家 !

但最终回到地下——那才是我心目中的家！

” [ðə; ði] [məʊl] [ə'sent] ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [gɒt] ['veri] ['frendli] [wɪð]
” The Mole assented heartily ; and the Badger in consequence got very friendly with
” 这 痣 同意 衷心地 ; 和 这 獾 在 结果 得到 非常 友好的 和
[hɪm] .
him .
他 .

鼹鼠欣然同意；结果，獾和他成了非常友好的朋友。

“ [wen] [lʌntʃ] [ɪz] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ When lunch is over , ” he said , “ I'll take you all round this little place of mine .
“ 什么时候 午餐 是 超过 , ” 他 说 , “ 患病的 拿 你 全部 圆形的 这 小的 地方 的 矿 .

“午饭后，”他说，“我带你们参观一下我的这个小地方。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [jʊl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can see you'll appreciate it .
我 能 看 你会 欣赏 它 .

我相信你会喜欢的。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ][duː; də] .
You understand what domestic architecture ought to be , you do .
你 理解 什么 国内的 建筑学 应该 到 是 , 你 做 .

你明白理想的住宅建筑应该是什么样的，你明白的。

” ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
” After luncheon , accordingly ,
” 后 午餐 , 因此 ,

“午餐后，据此……”

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ænd; ənd]
when the other two had settled themselves into the chimney - corner and
什么时候 这 其他 二 有 定居 他们自己 进入 这 烟囱 - 角落 和
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [iːlz] ,
had started a heated argument on the subject of eels ,
有 开始 一个 加热 争论 在 这 主题 的 鳗鱼 ,

当另外两个家伙在壁炉角落安顿下来，并开始就鳗鱼的问题激烈争论时，

[ðə; ði]['bædʒə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [məʊl] ['fɒləʊ] [hɪm] .
the Badger lighted a lantern and bade the Mole follow him .
这 獾 照明 一个 灯笼 和 巴德 这 痣 跟随 他 .

獾点亮了一盏灯笼，让鼹鼠跟着他走。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʌnlz] ,
Crossing the hall , they passed down one of the principal tunnels ,
十字路口 这 大厅 , 他们 通过了 向下 一 的 这 主要的 隧道 ,

穿过大厅，他们沿着其中一条主要隧道向下走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [geɪv] [glimps] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]
and the wavering light of the lantern gave glimpses on either side of rooms
和 这 摇摆不定 光 的 这 灯笼 给予 惊鸿一瞥 在 任何一个 边 的 房间
[bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
both large and small ,
两个都 大的 和 小的 ,

灯笼摇曳的光芒让人瞥见房间两侧大小不一的景象。

[sʌm; səm][mɪə(r)] ['kʌbədz] , ['ʌðə(r)z] ['nɪəli] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [toʊdz] ['daɪnɪŋ] -
some mere cupboards , others nearly as broad and imposing as Toad's dining -
一些 仅仅 橱柜 , 其他的 几乎 作为 广阔 和 气势磅礴 作为 蟾蜍的 用餐 -
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

有些只是普通的橱柜，有些则几乎和蟾蜍的餐厅一样宽敞气派。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
A narrow passage at right angles led them into another corridor ,
一个 狭窄的 通道 在 正确的 角度 引领 他们 进入 其他 走廊 ,

一条与走廊垂直的狭窄通道将他们引向另一条走廊。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
and here the same thing was repeated .
和 这里 这 相同的 事物 曾是 重复 .

同样的事情在这里再次发生。

[ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['stægəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [ɪk'stent] , [ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
The Mole was staggered at the size , the extent , the ramifications of it all
这 痣 曾是 交错 在 这 尺寸 , 这 程度 , 这 后果 的 它 全部
;
;
;

鼹鼠对事情的规模、范围和影响感到震惊；

[æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði]['sɒlɪd] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræmd] [stɔː(r)]
at the length of the dim passages , the solid vaultings of the crammed store
在 这 长度 的 这 暗淡 段落 , 这 坚硬的 拱顶 的 这 拥挤 店铺
- ['tʃeɪmbəz] ,
- chambers ,
- 房间 ,

在昏暗的通道深处，在拥挤的储藏室坚固的拱顶下，

[ðə; ði] ['meɪsənri] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['pɪlər] , [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði] ['peɪvmənts] .
the masonry everywhere , the pillars , the arches , the pavements .
这 石工 到处 , 这 柱子 , 这 拱门 , 这 人行道 .

到处都是砖石结构，柱子、拱门、路面。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] , ['bædʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ How on earth , Badger , ” he said at last ,
“ 如何 在 地球 , 獾 , ” 他 说 在 最后的 ,

“到底是怎么回事，獾,”他最后说道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ?
“ did you ever find time and strength to do all this ?
“ 做过 你 曾经 寻找 时间 和 力量 到 做 全部 这 ?

“你有没有时间和精力去做这一切？”

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ! ”
It's astonishing ! ”
它是 惊人 ! ”

太不可思议了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['sɪmpli] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn]
“ It would be astonishing indeed , ” said the Badger simply , “ if I had done
“ 它 会 是 惊人 的确 , ” 说 这 獾 简单地 , “ 如果 我 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果真是我做的,”獾简单地说，“那才真是令人震惊。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][dɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]
But as a matter of fact I did none of it — only cleaned out the passages
但 作为 一个 事情 的 事实 我 做过 没有任何 的 它 — 仅有的 已清洗 出去 这 段落
[ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ,
and chambers ,
和 房间 ,

但事实上我什么都没做——我只是清理了通道和房间。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as far as I had need of them .
作为 远的 作为 我 有 需要 的 他们 .

只要我当时需要它们。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] .
There's lots more of it , all round about .
有 很多 更多的 的 它 , 全部 圆形的 关于 .

周围还有很多。

[ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I see you don't understand , and I must explain it to you .
我 看 你 不 理解 , 和 我 必须 解释 它 到 你 .

我看你还不明白，我必须给你解释一下。

[wel] , ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] [weɪvz] [naʊ] ,
Well , very long ago , on the spot where the Wild Wood waves now ,
出色地 , 非常 长的 前 , 在 这 点 在哪里 这 荒野 木头 波浪 现在 ,

很久很久以前，就在现在野林摇曳的地方，

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,
before ever it had planted itself and grown up to what it now is ,
前 曾经 它 有 已种植 本身 和 生长 向上 到 什么 它 现在 是 ，

在它扎根生长成如今这般模样之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
there was a city — a city of people , you know .
那里 曾是 一个 城市 — 一个 城市 的 人们 ， 你 知道 .

那里曾经有一座城市——一座有人居住的城市。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
Here , where we are standing , they lived , and walked , and talked ,
这里 ， 在哪里 我们 是 常设 ， 他们 居住地 ， 和 步行 ， 和 谈话 ，
[ænd; ənd] [slept] ,
and slept ,
和 睡着了 ，

就在我们站立的这片土地上，他们曾生活、行走、交谈、睡觉。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
and carried on their business .
和 携带 在 他们的 商业 .

他们继续经营着自己的生意。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['steɪb(ə)ld][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fiːst] ,
Here they stabled their horses and feasted ,
这里 他们 稳定 他们的 马匹 和 盛宴 ，

他们在这里安置马匹并享用盛宴。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] [treɪd] .
from here they rode out to fight or drove out to trade .
从 这里 他们 骑 出去 到 斗争 或者 驾驶 出去 到 贸易 .

他们从这里骑马出去打仗，或者驾车出去做贸易。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['bɪldəz] .
They were a powerful people , and rich , and great builders .
他们 是 一个 强大的 人们 ， 和 富有的， 和 伟大的 建筑商 .

他们是一个强大的民族，富有且伟大的建设者。

[ðeɪ] [bɪlt] [tuː; tə][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['sɪti] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ”
They built to last , for they thought their city would last for ever . ”
他们 建造 到 最后的， 为了 他们 想法 他们的 城市 会 最后的 为了 曾经 . ”

他们建造的房屋经久耐用，因为他们认为他们的城市将永存。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [məʊl] .
“ But what has become of them all ? ” asked the Mole .
“ 但 什么 有 变得 的 他们 全部？ ” 问 这 痣 .

“可是他们都到哪里去了呢？”鼹鼠问道。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ? ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
“ Who can tell ? ” said the Badger .
“ WHO 能 告诉 ？ ” 说 这 獾 .

“谁知道呢？”獾说道。

“ ['piːp(ə)l] [kʌm] — [ðeɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['flʌrɪʃ] , [ðeɪ] [bɪld] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ People come — they stay for a while , they flourish , they build — and they
“ 人们 来 — 他们 停留 为了 一个 尽管 ， 他们 繁荣 ， 他们 建造 — 和 他们
[ɡəʊ] .
go .
去 .

“人们来了——他们待了一段时间，他们繁荣发展，他们建设——然后他们就走了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [wei] .

It is their way .

它 是 他们的 方式 .

这是他们的行事方式。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] .

But we remain .

但 我们 保持 .

但我们依然留了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbædʒəz] [hɪə(r)] , [aɪv] [biːn] [təʊld] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈsɪti] [ˈevə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

There were badgers here , I've been told , long before that same city ever came to

那里 是 獾 这里 , 我已经 到过 讲述 , 长的 前 那 相同的 城市 曾经 来了 到

[biː; bi] .

be .

是 .

有人告诉我，早在这座城市出现之前，这里就有獾了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbædʒəz] [hɪə(r)] [əˈgen] .

And now there are badgers here again .

和 现在 那里 是 獾 这里 再次 .

现在这里又有獾了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [lɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [muːv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

We are an enduring lot , and we may move out for a time ,

我们 是 一个 持久 很多 , 和 我们 可能 移动 出去 为了 一个 时间 ,

我们都是些意志坚定的人，或许会暂时搬出去住一段时间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [bæk] [wiː; wi] [kʌm] .

but we wait , and are patient , and back we come .

但 我们 等待 , 和 是 病人 , 和 后退 我们 来 .

但我们会等待，保持耐心，然后我们就会回来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] . ”

And so it will ever be . ”

和 所以 它 将要 曾经 是 . ”

将来也永远如此。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] .

“ Well , and when they went at last , those people ? ” said the Mole .

“ 出色地 , 和 什么时候 他们 去 在 最后的 , 那些 人们 ? ” 说 这 痣 .

“那么，那些人最后走了之后呢？”鼹鼠问道。

“ [wen] [ðeɪ] [went] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbædʒə(r)] ,

“ When they went , ” continued the Badger ,

“ 什么时候 他们 去 , ” 持续 这 獾 ,

“当他们离开的时候，”獾继续说道，

“ [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [reɪnz] [tʊk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] , [ˈpeɪʃntli] ,

“ the strong winds and persistent rains took the matter in hand , patiently ,

“ 这 强的 风 和 执着的 雨 采取 这 事情 在 手 , 耐心 ,

[ˈsiːsləsli] , [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] .

ceaselessly , year after year .

不停地 , 年 后 年 .

“强风和持续不断的雨水，年复一年，耐心而不懈地，接管了这件事。”

[pəˈhæps] [wiː; wi] [ˈbædʒəz] [tuː] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [smɔːl] [wei] , [helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [huː] [nəʊz] ?

Perhaps we badgers too , in our small way , helped a little — who knows ?

也许 我们 獾 也 , 在 我们的 小的 方式 , 帮助 一个 小的 — WHO 知道 ?

也许我们这些唠叨的人，也能以我们微薄之力帮上一点忙——谁知道呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['grædʒuəli] — ['ruːɪn][ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
It was all down , down , down , gradually — ruin and levelling and disappearance .
它 曾是 全部 向下 , 向下 , 向下 , 逐步地 — 废墟 和 水平 和 消失 .

一切都在逐渐衰落、衰落、衰落——毁灭、夷为平地和消失。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , ['grædʒuəli] , [æz; əz] [siːdz] [gruː] [tuː; tə] ['sæplɪŋz] ,
Then it was all up , up , up , gradually , as seeds grew to saplings ,
然后 它 曾是 全部 向上 , 向上 , 向上 , 逐步地 , 作为 种子 生长 到 树苗 ,

然后，一切都在不断向上、向上、向上，逐渐地，就像种子长成幼苗一样。

[ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [triːz] , [ænd; ənd] ['bræmbl] [ænd; ənd] [fɜːn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [help] .
and saplings to forest trees , and bramble and fern came creeping in to help .
和 树苗 到 森林 树木 , 和 荆棘 和 蕨类 来了 爬行 在 到 帮助 .

从幼苗到森林大树，荆棘和蕨类植物也悄悄地爬进来帮忙。

[liːf] - [məʊld] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
Leaf - mould rose and obliterated ,
叶子 - 模具 玫瑰 和 彻底摧毁 ,

落叶腐殖土隆起并被掩埋，

[striːmz] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['freʃit] [brɔːt] [sænd][ænd; ənd] [sɔɪl] [tuː; tə] [klɒg] [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)] ,
streams in their winter freshets brought sand and soil to clog and to cover ,
溪流 在 他们的 冬天 洪水 带来 沙 和 土壤 到 阻塞 和 到 覆盖 ,

冬季洪水带来的沙土堵塞并覆盖了溪流。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɪn] .
and in course of time our home was ready for us again , and we moved in .
和 在 课程 的 时间 我们的 家 曾是 准备好 为了 我们 再次 , 和 我们 已搬 在 .

过了一段时间，我们的房子再次准备好了，我们就搬了进去。

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Up above us , on the surface , the same thing happened .
向上 多于 我们 , 在 这 表面 , 这 相同的 事物 发生 .

在我们上方，在地表上，同样的事情也发生了。

['ænɪmlz] [ə'raɪvd] , [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , ['set(ə)ld] [daʊn] , [spred] , [ænd; ənd] ['flauriʃ] .
Animals arrived , liked the look of the place , took up their quarters , settled down , spread , and flourished .
动物 到达的 , 喜欢 这 看 的 这 地方 , 采取 向上 他们的 四分之一 , 定居 向下 , 传播 , 和 繁荣 .

动物们来到这里，喜欢这里的样子，便安家落户，繁衍生息，繁荣昌盛。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] — [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ; ['ðer] [tuː] ['bɪzi] .
They didn't bother themselves about the past — they never do ; they're too busy .
他们 没有 打扰 他们自己 关于 这 过去的 — 他们 绝不 做 ; 它们是 也 忙碌的 .

他们从不关心过去——他们从来不关心；他们太忙了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hʌmpi] [ænd; ənd] ['hiləki] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ;
The place was a bit humpy and hillocky , naturally , and full of holes ;
这 地方 曾是 一个 少量 驼峰 和 小丘陵 , 自然 , 和 满的 的 孔 ;

这个地方地势崎岖不平，到处都是坑洼；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
but that was rather an advantage .
但 那 曾是 相当 一个 优势 .
但这反而成了一个优势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
And they don't bother about the future ,
和 他们 不 打扰 关于 这 未来 ,
他们根本不在乎未来。

['aɪðə(r)] — [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wen] [pə'hæps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [muːv] [ɪn] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] —
either — the future when perhaps the people will move in again — for a time —
任何一个 — 这 未来 什么时候 也许 这 人们 将要 移动 在 再次 — 为了 一个 时间 —
[æz; əz] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] .
as may very well be .
作为 可能 非常 出色地 是 .
要么是未来，也许人们会再次搬进来——一段时间——这很有可能。

[ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['pɑːpjuleɪtɪd][baɪ] [naʊ] ; [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][lɒt] ,
The Wild Wood is pretty well populated by now ; with all the usual lot ,
这 荒野 木头 是 漂亮的 出色地 人口稠密 经过 现在 ; 和 全部 这 通常 很多 ,
野林现在已经相当热闹了，各种常见的动物都有。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] — [ai] [neɪm] [nəʊ] [nems] .
good , bad , and indifferent — I name no names .
好的 , 坏的 , 和 冷漠 — 我 姓名 不 姓名 .
好的、坏的、无所谓——我不点名。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] .
It takes all sorts to make a world .
它 需要 全部 排序 到 制作 一个 世界 .
世界之大，包罗万象。

[bʌt; bət][ai]['fænsi][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [jɔː'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
But I fancy you know something about them yourself by this time . ”
但 我 想要 你 知道 某物 关于 他们 你自己 经过 这 时间 . ”
但我相信你现在应该对他们有所了解了。

“ [ai][duː; də] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] .
“ I do indeed , ” said the Mole , with a slight shiver .
“ 我 做 的确 , ” 说 这 痣 , 和 一个 轻微 颤抖 .
“的确如此，”鼹鼠说着，微微颤抖了一下。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
“ Well , well , ” said the Badger , patting him on the shoulder ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 獾 , 轻拍 他 在 这 肩膀 ,
“嗯，嗯，”獾说着，拍了拍他的肩膀。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .
“ it was your first experience of them , you see .
“ 它 曾是 你的 第一的 经验 的 他们 , 你 看 .
“这是你第一次接触它们，你看。”

['ðer] [nɒt] [səʊ][bæd] ['riːəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
They're not so bad really ; and we must all live and let live .
它们是 不是 所以 坏的 真的 ; 和 我们 必须 全部 居住 和 让 居住 .
他们其实没那么坏；我们都应该彼此尊重，互不干涉。

[bʌt; bət] [aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ]
But I'll pass the word around to - morrow , and I think you'll have no
但 患病的 经过 这 单词 大约 到 - 明天 , 和 我 思考 你会 有 不
['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
further trouble .
更远 麻烦 .

但我明天会把消息传达出去，我想你就不会再有麻烦了。

['eni] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɔːks] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
Any friend of mine walks where he likes in this country , or I'll know the reason
任何 朋友 的 矿 散步 在哪里 他 点赞 在 这 国家 , 或者 患病的 知道 这 原因
[waɪ] !
why !
为什么 !

在这个国家，我的任何一个朋友如果想在哪儿走就在哪儿走，我都会知道原因!

” [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ræt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
” When they got back to the kitchen again , they found the Rat walking up and
” 什么时候 他们 得到 后退 到 这 厨房 再次 , 他们 成立 这 鼠 步行 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“当他们再次回到厨房时，发现老鼠正在厨房里走来走去。”

['veri] ['restləs] .
very restless .
非常 不安 .

非常焦躁不安。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pres] [hɪm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
The underground atmosphere was oppressing him and getting on his nerves ,
这 地下 气氛 曾是 压迫 他 和 获得 在 他的 神经 ,

地下的气氛让他感到压抑和烦躁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi]
and he seemed really to be afraid that the river would run away if he
和 他 似乎 真的 到 是 害怕的 那 这 河 会 跑步 离开 如果 他
['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
wasn't there to look after it .
不是 那里 到 看 后 它 .

他似乎真的很害怕，如果他不在那里看管，河水就会改道。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'gen] .
So he had his overcoat on , and his pistols thrust into his belt again .
所以 他 有 他的 大衣 在 , 和 他的 手枪 推力 进入 他的 腰带 再次 .

于是他穿上了大衣，再次把手枪别在了腰带上。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [məʊl] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
“ Come along , Mole , ” he said anxiously , as soon as he caught sight of
“ 来 沿着 , 痣 , ” 他 说 焦虑地 , 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“跟我来，鼹鼠，”他一看到他们就焦急地说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒf] [waɪl] [ɪts] ['deɪlaɪt] .
“ We must get off while it's daylight .
“ 我们 必须 得到 离开 尽管 它是 日光 .

“我们必须趁天亮下车。”

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ə'gen] . ”
Don't want to spend another night in the Wild Wood again . ”
不 想 到 花费 其他 夜晚 在 这 荒野 木头 再次 . ”

我不想再在野林里过夜了。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] .
“ It'll be all right , my fine fellow , ” said the Otter .
“ 它将 是 全部 正确的 , 我的 美好的 同伴 , ” 说 这 獭 .

“没事的，我的好伙伴,”水獭说。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evri] [pɑːθ] ['blaɪndfəʊld] ;
“ I'm coming along with you , and I know every path blindfold ;
“ 我是 未来 沿着 和 你 , 和 我 知道 每一个 小路 眼罩 ;

“我要和你们一起走，即使闭着眼睛我也知道每条路;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [pʌntʃt] ,
and if there's a head that needs to be punched ,
和 如果 有 一个 头 那 需求 到 是 拳击 ,

如果需要揍某个人的脑袋，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you can confidently rely upon me to punch it . ”
你 能 自信地 依靠 之上 我 到 冲床 它 . ”

你可以完全信任我，我会把它打出去的。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] ['nidnt] [fret] , ['ræti] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['plæsɪdli] .
“ You really needn't fret , Ratty , ” added the Badger placidly .
“ 你 真的 不必 烦恼 , 老鼠 , ” 额外 这 獾 平静地 .

“你真的不必担心，老鼠,”獾平静地补充道。

“ [maɪ] [p'æsɪdʒɪz] [rʌn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ My passages run further than you think ,
“ 我的 段落 跑步 更远 比 你 思考 ,

“我的足迹比你想象的要广，

[ænd; ənd] [aɪv] [bəʊlt] - [həʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and I've bolt - holes to the edge of the wood in several directions ,
和 我已经 螺栓 - 孔 到 这 边缘 的 这 木头 在 一些 方向 ,

我在木头边缘各个方向都打了螺栓孔。

[ðəʊ] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
though I don't care for everybody to know about them .
尽管 我 不 关心 为了 大家 到 知道 关于 他们 .

虽然我并不想让所有人都知道这些事。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] [kʌts] .
When you really have to go , you shall leave by one of my short cuts .
什么时候 你 真的 有 到 去 , 你 将 离开 经过 一 的 我的 短的 削减 .

如果你真的必须离开，就走我推荐的捷径吧。

['miːntaɪm] , [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
Meantime , make yourself easy , and sit down again .
与此同时 , 制作 你自己 简单的 , 和 坐 向下 再次 .

与此同时，放松一下，再坐下吧。

” [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)]
” The Rat was nevertheless still anxious to be off and attend to his river
” 这 鼠 曾是 尽管如此 仍然 焦虑的 到 是 离开 和 出席 到 他的 河
,
,
,

然而，老鼠仍然急于离开，去照看他的河。

[səʊ]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	,	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['læntən]	[ə'gen]	,
so	**the**	**Badger**	**,**	**taking**	**up**	**his**	**lantern**	**again**	**,**
所以	这	獾	,	采取	向上	他的	灯笼	再次	,

于是，獾又拿起他的灯笼。

[led]	[ðə; ði]	[wei]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	[dæmp]	[ænd; ənd]	['eələs]	['tʌn(ə)l]	[ðæt]	[wuːnd]	[ænd; ənd]	[dip]	,
led	**the**	**way**	**along**	**a**	**damp**	**and**	**airless**	**tunnel**	**that**	**wound**	**and**	**dipped**	**,**
引领	这	方式	沿着	一个	潮湿	和	无气	隧道	那	伤口	和	浸入	,

领头沿着一条潮湿、不通风、蜿蜒曲折的隧道前进，

[pɑːt]	['vɔːltɪd]	,	[pɑːt]	[hjuːn]	[θruː]	['sɒlɪd]	[rɒk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	['dɪstəns]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]
part	**vaulted**	**,**	**part**	**hewn**	**through**	**solid**	**rock**	**,**	**for**	**a**	**weary**	**distance**	**that**	**seemed**	**to**
部分	拱形	,	部分	凿	通过	坚硬的	岩石	,	为了	一个	厌倦	距离	那	似乎	到

[biː; bi]	[maɪlz]	.
be	**miles**	**.**
是	英里	.

一部分是拱形的，一部分是从坚硬的岩石中凿出来的，绵延的距离仿佛有好几英里。

[æt; ət]	[lɑːst]	['deɪlaɪt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ɪt'self]	[kən'fjuːzədli]	[θruː]	['tæŋg(ə)ld]	[grəʊθ]	[ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
At	**last**	**daylight**	**began**	**to**	**show**	**itself**	**confusedly**	**through**	**tangled**	**growth**	**overhanging**
在	最后的	日光	开始	到	展示	本身	困惑地	通过	纠缠不清	生长	悬垂

[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	;
the	**mouth**	**of**	**the**	**passage**	**;**
这	嘴	的	这	通道	;

最后，日光开始透过通道口上方缠绕的植物，迷蒙地透出一丝光亮；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	,	['bɪdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[pʊʃt]	[ðem; ðəm]	['hʌrɪdli]
and	**the**	**Badger**	**,**	**bidding**	**them**	**a**	**hasty**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**pushed**	**them**	**hurriedly**
和	这	獾	,	投标	他们	一个	仓促	好的	-	再见	,	推动	他们	匆匆

[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	,
through	**the**	**opening**	**,**
通过	这	开幕	,

獾匆匆向他们道别，然后推着他们快速穿过了洞口。

[meɪd]	['evriθɪŋ]	[lʊk]	[æz; əz]	['nætʃ(ə)rəl]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[ə'gen]	,	[wɪð]	[k'riːpəz]	,	['brʌʃwʊd]	,
made	**everything**	**look**	**as**	**natural**	**as**	**possible**	**again**	**,**	**with**	**creepers**	**,**	**brushwood**	**,**
制成	一切	看	作为	自然的	作为	可能的	再次	,	和	爬行者	,	灌木丛	,

[ænd; ənd]	[ded]	[liːvz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'triːtɪd]	.
and	**dead**	**leaves**	**,**	**and**	**retreated**	**.**
和	死的	树叶	,	和	撤退	.

用藤蔓、灌木和枯叶等材料，尽可能地让一切恢复自然状态，然后撤离了。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wʊd]	.
They	**found**	**themselves**	**standing**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**Wild**	**Wood**	**.**
他们	成立	他们自己	常设	在	这	非常	边缘	的	这	荒野	木头	.

他们发现自己正站在野林的边缘。

[rɒks]	[ænd; ənd]	[b'ræmblz]	[ænd; ənd]	[triː]	-	[ruːts]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[kən'fjuːzədli]	[hiːpt]	[ænd; ənd]
Rocks	**and**	**brambles**	**and**	**tree**	**-**	**roots**	**behind**	**them**	**,**	**confusedly**	**heaped**	**and**
岩石	和	荆棘	和	树	-	根	在后面	他们	,	困惑地	堆积如山	和

['tæŋg(ə)ld]	;	[ɪn]	[frʌnt]	,
tangled	**;**	**in**	**front**	**,**
纠缠不清	;	在	正面	,

他们身后是乱糟糟堆积、纠缠不清的石头、荆棘和树根；在他们前面，

[ə; eɪ]	[greɪt]	[speɪs]	[ɒv; əv]	['kwaɪət]	['fiːldz]	,	[hemd]	[baɪ]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	['hedʒɪz]	[blæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	,
a	**great**	**space**	**of**	**quiet**	**fields**	**,**	**hemmed**	**by**	**lines**	**of**	**hedges**	**black**	**on**	**the**	**snow**	**,**
一个	伟大的	空间	的	安静的	字段	,	包边	经过	线条	的	对冲	黑色的	在	这	雪	,

一大片静谧的田野，四周环绕着在雪地上显得漆黑的树篱。

[ænd; ənd]	,	[fɑː(r)]	[ə'hed]	,	[ə; eɪ]	[glɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'mɪliə(r)]	[əʊld]	['rɪvə(r)]	,
and	**,**	**far**	**ahead**	**,**	**a**	**glint**	**of**	**the**	**familiar**	**old**	**river**	**,**
和	，	远的	前方	，	一个	闪烁	的	这	熟悉的	老的	河	，

远处，熟悉的古老河流闪闪发光。

[waɪl]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[sʌn]	[hʌŋ]	[red]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
while	**the**	**wintry**	**sun**	**hung**	**red**	**and**	**low**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
尽管	这	冬季	太阳	悬挂	红色的	和	低的	在	这	地平线	.

冬日的太阳低垂在地平线上，红彤彤的。

[ðə; ði]	['ɒtə(r)]	,	[æz; əz]	['nəʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːðz]	,	[tʊk]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	,
The	**Otter**	**,**	**as**	**knowing**	**all**	**the**	**paths**	**,**	**took**	**charge**	**of**	**the**	**party**	**,**
这	獭	，	作为	会心	全部	这	路径	，	采取	收费	的	这	派对	，

水獭熟知所有路径，于是接管了队伍的指挥权。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[treɪld]	[aʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[biː]	-	[laɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[staɪl]	.
and	**they**	**trailed**	**out**	**on**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**for**	**a**	**distant**	**stile**	**.**
和	他们	拖着	出去	在	一个	蜜蜂	-	线	为了	一个	遥远	风格	.

他们径直朝远处的一个栅栏门走去。

['pɔːzɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	,	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Pausing	**there**	**a**	**moment**	**and**	**looking**	**back**	**,**	**they**	**saw**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**the**
暂停	那里	一个	片刻	和	寻找	后退	，	他们	锯	这	所有的	大量的	的	这

[waɪld]	[wʊd]	,
Wild	**Wood**	**,**
荒野	木头	，

他们在那里停顿了一会儿，回头望去，看到了整片野林。

[dens]	,	['menəsɪŋ]	,	[kəm'pækt]	,	['grɪmli]	[set]	[ɪn]	[vɑːst]	[waɪt]	[sə'raʊndɪŋz]	;	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]	[ðeɪ]
dense	**,**	**menacing**	**,**	**compact**	**,**	**grimly**	**set**	**in**	**vast**	**white**	**surroundings**	**;**	**simultaneously**	**they**
稠密	，	威胁	，	袖珍的	，	阴沉地	放	在	广阔的	白色的	周围环境	；	同时地	他们

[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['swɪftli]	[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	,
turned	**and**	**made**	**swiftly**	**for**	**home**	**,**
转向	和	制成	迅速地	为了	家	，

密集、阴森、紧凑，在广袤的白色环境中显得格外阴沉；他们同时转身，迅速地朝家的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)]	['faɪəlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fə'mɪliə(r)]	[θɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	[pleɪd]	[ɒn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,
for	**firelight**	**and**	**the**	**familiar**	**things**	**it**	**played**	**on**	**,**	**for**	**the**	**voice**	**,**
为了	火光	和	这	熟悉的	事物	它	玩	在	，	为了	这	嗓音	，

['saʊndɪŋ]	['tʃɪərəli]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðeə(r)]	['wɪndəʊ]	,
sounding	**cheerily**	**outside**	**their**	**window**	**,**
听起来	兴高采烈地	外部	他们的	窗户	，

为了篝火和它所映照的熟悉事物，为了窗外欢快传来的声音，

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[njuː]	[ænd; ənd]	['trʌstɪd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[muːdz]	,
of	**the**	**river**	**that**	**they**	**knew**	**and**	**trusted**	**in**	**all**	**its**	**moods**	**,**
的	这	河	那	他们	知道	和	可信	在	全部	它是	情绪	，

他们熟悉并信任的那条河流，无论它如何变化，

[ðæt]	['nevə(r)]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'freɪd]	[wɪð]	['eni]	[ə'meɪzmənt]	.
that	**never**	**made**	**them**	**afraid**	**with**	**any**	**amazement**	**.**
那	绝不	制成	他们	害怕的	和	任何	惊愕	.

这从未让他们感到害怕或惊讶。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['hʌrid]	[ə'lɒŋ]	,
As	**he**	**hurried**	**along**	**,**
作为	他	慌忙	沿着	，

他匆匆向前走去，

['iːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
eagerly anticipating the moment when he would be at home again among the
急切地 预期 这 片刻 什么时候 他 会 是 在 家 再次 之中 这
[θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ,
things he knew and liked ,
事物 他 知道 和 喜欢 ，

他热切期盼着回到家，回到他熟悉和喜欢的事物之中。

[ðə; ði] [məʊl] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [til] [fiːld] [ænd; ənd] [hedʒ] - [rəʊ]
the Mole saw clearly that he was an animal of tilled field and hedge - row
这 痣 锯 清楚地 那 他 曾是 一个 动物 的 平铺 场地 和 对冲 - 排
,
,
,

鼹鼠清楚地意识到，它是耕地和篱笆边的动物。

[lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [plau] ['fʌrəʊ] , [ðə; ði]['friːkwənt, fri'kwent]['pɑːstʃə(r)] , [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
linked to the ploughed furrow , the frequented pasture , the lane of evening
链接 到 这 耕作 畦 , 这 经常光顾 牧场 , 这 车道 的 晚上
['lɪŋgərɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːd(ə)n] - [plɒt] .
lingerings , the cultivated garden - plot .
余韵 , 这 栽培 花园 - 阴谋 .

与耕过的犁沟、经常出没的牧场、傍晚徘徊的小路、耕种过的菜园相连。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [æ'sperətiz] , [ðə; ði] ['stʌbən] [ɪn'djʊərəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
For others the asperities , the stubborn endurance , or the clash of actual
为了 其他的 这 粗糙度 , 这 固执的 耐力 , 或者 这 冲突 的 实际的
['kɒnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

对另一些人来说，则是艰辛、顽强的忍耐，或是实际冲突的碰撞。

[ðæt] [went] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] ,
that went with Nature in the rough ; he must be wise ,
那 去 和 自然 在 这 粗糙的 ; 他 必须 是 明智的 ,

那与自然界的粗犷相符；他一定很睿智。

[mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
must keep to the pleasant places in which his lines were laid and which
必须 保持 到 这 令人愉快的 地方 在 哪个 他的 线条 是 铺设 和 哪个
[held] [əd'ventʃə(r)] [ɪ'nʌf] ,
held adventure enough ,
握住 冒险 足够的 ,

他必须待在那些他布设防的、充满冒险的宜人地方。

[ɪn][ðeə(r)] [wei] , [tuː; tə][lɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
in their way , to last for a lifetime .
在 他们的 方式 , 到 最后的 为了 一个 寿命 .

以他们的方式，持续一生。

[viː] .
V .
V .

五、

['dʌlseɪ] ['doʊməm]
DULCE DOMUM
甜的 穹顶

甜蜜的家

[ðə; ði] [ʃiːp] [ræn] ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] , ['bləʊɪŋ] [aʊt] [θɪn] ['nɒstrəlz][ænd; ənd]
The sheep ran huddling together against the hurdles , blowing out thin nostrils and
这 羊 跑 抱团取暖 一起 反对 这 障碍 ， 吹 出去 薄的 鼻孔 和
['stæmpɪŋ] [wɪð] ['delɪkət] [fɔː(r)] - [fiːt] ,
stamping with delicate fore - feet ,
冲压 和 精美的 前 - 脚 ，

绵羊们挤在一起，背靠着栅栏奔跑，细细的鼻孔喷着气，纤细的前蹄跺着脚。

[ðeə(r)] [hedz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [stiːm] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃiːp] - [pen]
their heads thrown back and a light steam rising from the crowded sheep - pen
他们的 头部 抛掷 后退 和 一个 光 蒸汽 上升 从 这 挤 羊 - 笔
['ɪntuː][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,
into the frosty air ,
进入 这 霜冻 空气 ，

它们仰着头，一股淡淡的水汽从拥挤的羊圈里升腾到寒冷的空气中。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [wɪð] [mʌtʃ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
as the two animals hastened by in high spirits , with much chatter and laughter .
作为 这 二 动物 加快 经过 在 高的 烈酒 ， 和 很多 喋喋不休 和 笑声 .

两只动物兴高采烈地快步走过，一路叽叽喳喳，笑声不断。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['aʊtɪŋ] [wɪð] ['ɒtə(r)] ,
They were returning across country after a long day's outing with Otter ,
他们 是 返回 穿过 国家 后 一个 长的 天 外出 和 獭 ，

他们和奥特一起度过了漫长的一天后，正穿越乡村返回家园。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['ʌplændz] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [striːmz] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðeə(r)]
hunting and exploring on the wide uplands where certain streams tributary to their
打猎 和 探索 在 这 宽的 高地 在哪里 肯定 溪流 支流 到 他们的
[əʊn] ['rɪvə(r)][hæd; həd][ðeə(r)][fɜːst] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] ;
own River had their first small beginnings ;
自己的 河 有 他们的 第一的 小的 开端 ；

在广阔的高地上狩猎和探险，那里是他们自己河流的某些支流的最初源头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] ,
and the shades of the short winter day were closing in on them ,
和 这 色调 的 这 短的 冬天 天 是 结束 在 在 他们 ，

冬日短暂的暮色渐渐笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] .
and they had still some distance to go .
和 他们 有 仍然 一些 距离 到 去 .

他们还有一段路要走。

['plɒdɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][hæd; həd]
Plodding at random across the plough , they had heard the sheep and had
缓慢地 在 随机的 穿过 这 犁 ， 他们 有 听到 这 羊 和 有
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
made for them ;
制成 为了 他们 ；

他们漫无目的地穿过犁地，听到了羊群的叫声，便朝着羊群走去；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] - [pen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [træk] [ðæt] [meɪd]
and now , leading from the sheep - pen , they found a beaten track that made
和 现在 ， 领导 从 这 羊 - 笔 ， 他们 成立 一个 被打败 追踪 那 制成
['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['bɪznəs] ,
walking a lighter business ,
步行 一个 打火机 商业 ，

现在，他们从羊圈出发，找到了一条人迹罕至的小路，走起来轻松多了。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['kæri]
and responded , moreover , to that small inquiring something which all animals carry
和 回应 , 而且 , 到 那 小的 查询 某物 哪个 全部 动物 携带
[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,
inside them ,
里面 他们 ,

而且，它也回应了所有动物体内都存在的那种微小的探究欲望。

['seɪɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , “ [jes] , [kwaɪt] [raɪt] ; [ðɪs] [liːdz] [həʊm] ! ”
saying unmistakably , “ Yes , quite right ; this leads home ! ”
说 毫无疑问 , “ 是的 , 相当 正确的 ; 这 线索 家 ! ”

他斩钉截铁地说：“没错，这才是回家的路！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ['sʌmwɒt]
“ It looks as if we were coming to a village , ” said the Mole somewhat
“ 它 看起来 作为 如果 我们 是 未来 到 一个 村庄 , ” 说 这 痣 有些
['djuːbiəsli] ,
dubiously ,
可疑地 ,

“看来我们好像来到了一个村庄，”鼹鼠有些怀疑地说。

['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [træk] ,
slackening his pace , as the track ,
松弛 他的 步伐 , 作为 这 追踪 ,

随着赛道的推进，他放慢了步伐。

[ðæt] [hæd; həd][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,
that had in time become a path and then had developed into a lane ,
那 有 在 时间 变得 一个 小路 和 然后 有 发达 进入 一个 车道 ,

那条路后来变成了一条小路，然后又发展成了一条车道。

[naʊ] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['metld] [rəʊd] .
now handed them over to the charge of a well - metalled road .
现在 递交 他们 超过 到 这 收费 的 一个 出色地 - 金属 路 .

现在将它们交给了维护良好道路的人员。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['haɪweɪz] , ['θɪkli]
The animals did not hold with villages , and their own highways , thickly
这 动物 做过 不是 抓住 和 村庄 , 和 他们的 自己的 高速公路 , 浓密
['friːkwənt, friː'kwent][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
frequented as they were ,
经常光顾 作为 他们 是 ,

这些动物并不依附于村庄，它们自己的道路虽然人来人往，却十分繁忙。

[tʊk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːs] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
took an independent course , regardless of church , post office , or public - house .
采取 一个 独立的 课程 , 不管 的 教会 , 邮政 办公室 , 或者 民众 - 房子 .

不管教堂、邮局还是酒馆，他都选择了独立授课的方式。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði][ræt] .
“ Oh , never mind ! ” said the Rat .
“ 哦 , 绝不 头脑 ! ” 说 这 鼠 .

“哦，没事了！”老鼠说道。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ['ðer] [ɔːl] [seɪf] [ˌɪn'dɔːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ At this season of the year they're all safe indoors by this time ,
“ 在 这 季节 的 这 年 它们是 全部 安全的 室内 经过 这 时间 ,

“在这个季节，大家都安全地待在室内了。”

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [dɒgz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][ɔːl] .
sitting round the fire ; men , women , and children , dogs and cats and all .
坐着 圆形的 这 火 ; 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 狗 和 猫 和 全部 .

围坐在篝火旁；男人、女人、孩子、狗、猫，应有尽有。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[slɪp]	[θruː]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['bɒðə(r)]	[ɔː(r)]	[ʌn'plezntnəs]	,
We	**shall**	**slip**	**through**	**all**	**right**	**,**	**without**	**any**	**bother**	**or**	**unpleasantness**	**,**
我们	将	滑	通过	全部	正确的	,	没有	任何	打扰	或者	不愉快	,

我们会顺利通过，不会遇到任何麻烦或不愉快。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðeə(r)]	['wɪndəʊz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,
and	**we**	**can**	**have**	**a**	**look**	**at**	**them**	**through**	**their**	**windows**	**if**	**you**	**like**	**,**
和	我们	能	有	一个	看	在	他们	通过	他们的	视窗	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我们可以透过他们的窗户看看他们。

[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	['ðer]	['duːɪŋ]	.
and	**see**	**what**	**they're**	**doing**	**.**
和	看	什么	它们是	正在做	.

看看他们在做什么。

”	[ðə; ði]	['ræpɪd]	['naɪtfɔːl]	[ɒv; əv]	[mɪd]	-	[dɪ'sembə(r)]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[bɪ'set]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[æz; əz]	[ðeɪ]
”	**The**	**rapid**	**nightfall**	**of**	**mid**	**-**	**December**	**had**	**quite**	**beset**	**the**	**little**	**village**	**as**	**they**
”	这	迅速的	黄昏	的	中	-	十二月	有	相当	围困	这	小的	村庄	作为	他们

[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[sɒft]	[fiːt]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	[θɪn]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	['paʊdəri]	[snəʊ]	.
approached	**it**	**on**	**soft**	**feet**	**over**	**a**	**first**	**thin**	**fall**	**of**	**powdery**	**snow**	**.**
接近	它	在	柔软的	脚	超过	一个	第一的	薄的	落下	的	粉状	雪	.

“12月中旬的夜幕迅速降临，当他们轻盈地踏过第一场薄薄的粉状雪，接近这个小村庄时，夜色已经笼罩了它。

['lɪt(ə)l]	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[sk'weəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌski]	['ɒrɪndʒ]	-	[red]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Little	**was**	**visible**	**but**	**squares**	**of**	**a**	**dusky**	**orange**	**-**	**red**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**
小的	曾是	可见的	但	正方形	的	一个	昏暗	橙子	-	红色的	在	任何一个	边	的	这

[striːt]	,
street	**,**
街道	,

街道两旁除了几块暗橙红色的方块外，几乎什么也看不见。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['faɪəlaɪt]	[ɔː(r)]	['læmplaɪt]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['kɒtɪdʒ]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]
where	**the**	**firelight**	**or**	**lamplight**	**of**	**each**	**cottage**	**overflowed**	**through**	**the**	**casements**
在哪里	这	火光	或者	灯光	的	每个	小屋	溢出	通过	这	窗户

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[wɜːld]	[wɪ'ðaʊt]	.
into	**the**	**dark**	**world**	**without**	**.**
进入	这	黑暗的	世界	没有	.

每间小屋的火光或灯光都从窗户透出，照向外面黑暗的世界。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊ]	['lætɪst]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɒv; əv]	[blaɪndz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Most	**of**	**the**	**low**	**latticed**	**windows**	**were**	**innocent**	**of**	**blinds**	**,**	**and**	**to**	**the**
最多	的	这	低的	晶格状	视窗	是	清白的	的	百叶窗	,	和	到	这

['lukə]	-	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ˌaʊt'saɪd]	,
lookers	**-**	**in**	**from**	**outside**	**,**
外貌	-	在	从	外部	,

大多数低矮的格子窗都没有百叶窗，从外面往里看的人，

[ðə; ði]	['inmeits]	,	['gæðəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[tiː]	-	['teɪb(ə)l]	,	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	['hændiwɜːk]	,	[ɔː(r)]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]
the	**inmates**	**,**	**gathered**	**round**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**,**	**absorbed**	**in**	**handiwork**	**,**	**or**	**talking**	**with**
这	囚犯	,	聚集	圆形的	这	茶	-	桌子	,	吸收	在	手工制品	,	或者	说	和

['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒestʃə(r)]	,
laughter	**and**	**gesture**	**,**
笑声	和	手势	,

囚犯们围坐在茶桌旁，有的专心做手工，有的边笑边说边比划着手势。

[hæd; həd]	[iːtʃ]	[ðæt]	['hæpi]	[greɪs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θɪŋ]	[ðə; ði]	[skɪld]	['æktə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['kæptʃə(r)]	—
had	**each**	**that**	**happy**	**grace**	**which**	**is**	**the**	**last**	**thing**	**the**	**skilled**	**actor**	**shall**	**capture**	**—**
有	每个	那	快乐的	优雅	哪个	是	这	最后的	事物	这	熟练	演员	将	捕获	—

[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[greɪs]	[wɪtʃ]	[gəʊz]	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	[ʌn'kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	.
the	**natural**	**grace**	**which**	**goes**	**with**	**perfect**	**unconsciousness**	**of**	**observation**	**.**
这	自然的	优雅	哪个	去	和	完美的	无意识	的	观察	.

每个人都拥有那种令人愉悦的优雅，而这正是技艺精湛的演员最终要捕捉到的东西——那种与完全无意识的观察力相伴的自然优雅。

['muːvɪŋ]	[æt; ət]	[wɪl]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	['θɪətə(r)]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[spek'tetər]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]
Moving	**at**	**will**	**from**	**one**	**theatre**	**to**	**another**	**,**	**the**	**two**	**spectators**	**,**	**so**	**far**
移动	在	将要	从	一	剧院	到	其他	,	这	二	观众	,	所以	远的

[frɒm; frəm]	[həʊm]	[ðəm'selvz]	,
from	**home**	**themselves**	**,**
从	家	他们自己	,

这两位远离家乡的观众，可以随意地从一个剧院走到另一个剧院。

[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	['wɪstflnəs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɒtʃt]	[ə; eɪ]	[kæt]	['biːɪŋ]	[strəʊkt]
had	**something**	**of**	**wistfulness**	**in**	**their**	**eyes**	**as**	**they**	**watched**	**a**	**cat**	**being**	**stroked**
有	某物	的	怅惘	在	他们的	眼睛	作为	他们	观看	一个	猫	存在	抚摸

,
,
,

他们看着一只猫被抚摸，眼中流露出一丝惆怅。

[ə; eɪ]	['sliːpi]	[tʃaɪld]	[pɪkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['hʌdld]	[ɒf]	[tuː; tə]	[bed]	,
a	**sleepy**	**child**	**picked**	**up**	**and**	**huddled**	**off**	**to**	**bed**	**,**
一个	困	孩子	挑选	向上	和	蜷缩着	离开	到	床	,

一个昏昏欲睡的孩子被抱起来，蜷缩在床上。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['taɪəd]	[mæn]	[stretʃ]	[ænd; ənd]	[nɒk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sməʊldərɪŋ]
or	**a**	**tired**	**man**	**stretch**	**and**	**knock**	**out**	**his**	**pipe**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**smouldering**
或者	一个	疲劳的	男人	拉紧	和	敲	出去	他的	管道	在	这	结尾	的	一个	闷烧

[lɒg]	.
log	**.**
日志	.

或者一个疲惫的男人伸了个懒腰，不小心把烟斗撞到一根还在冒烟的木头上。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	['wɪndəʊ]	,	[wɪð]	[ɪts]	[blaɪnd]	[drɔːn]	[daʊn]	,
But	**it**	**was**	**from**	**one**	**little**	**window**	**,**	**with**	**its**	**blind**	**drawn**	**down**	**,**
但	它	曾是	从	一	小的	窗户	,	和	它是	瞎的	绘制	向下	,

但那是从一扇拉下窗帘的小窗户里看到的。

[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[blæŋk]	[træns'pærənsi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
a	**mere**	**blank**	**transparency**	**on**	**the**	**night**	**,**
一个	仅仅	空白的	透明度	在	这	夜晚	,

夜空中一片空白的透明景象，

[ðæt]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɜːt(ə)nd]	[wɜːld]	[wɪ'ðɪn]	[wɔːlz]	—	[ðə; ði]	['lɑːdʒə(r)]
that	**the**	**sense**	**of**	**home**	**and**	**the**	**little**	**curtained**	**world**	**within**	**walls**	**—**	**the**	**larger**
那	这	感觉	的	家	和	这	小的	帘幕	世界	之内	墙壁	—	这	更大的

['stresf(ə)l]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ˌaʊt'saɪd]	['neɪtʃə(r)]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[fə'gɒtn]	—	[məʊst]	[pʌl'seit, 'pʌls-]	.
stressful	**world**	**of**	**outside**	**Nature**	**shut**	**out**	**and**	**forgotten**	**—**	**most**	**pulsated**	**.**
压力	世界	的	外部	自然	关闭	出去	和	被遗忘的	—	最多	脉动	.

家的感觉，以及墙内用窗帘遮蔽的小世界——将外面充满压力的自然世界隔绝和遗忘——是最激动人心的。

[kləʊz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[waɪt]	[blaɪnd]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	-	[keɪdʒ]	,	['klɪəli]	[ˌsɪlu'etɪd]	,	['evri]	['waɪə(r)]	,	[pɜːtʃ]	,
Close	**against**	**the**	**white**	**blind**	**hung**	**a**	**bird**	**-**	**cage**	**,**	**clearly**	**silhouetted**	**,**	**every**	**wire**	**,**	**perch**	**,**
关闭	反对	这	白色的	瞎的	悬挂	一个	鸟	-	笼	,	清楚地	剪影	,	每一个	金属丝	,	栖息	,

紧挨着白色百叶窗的是一个鸟笼，轮廓清晰可见，每一根电线、每一根栖木都清晰可见。

[ænd; ənd]	[ə'pɜːtɪnəns]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['jɛstərdeɪz]	[dʌl]	-	[edʒd]	[lʌmp]	[ɒv; əv]	['ʃʊgə(r)]	.
and	**appurtenance**	**distinct**	**and**	**recognisable**	**,**	**even**	**to**	**yesterday's**	**dull**	**-**	**edged**	**lump**	**of**	**sugar**	**.**
和	附属物	清楚的	和	可识别的	,	甚至	到	昨天的	乏味的	-	边缘	块	的	糖	.

甚至连昨天那块钝角方糖都能辨认出其独特的附属物。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[pɜːtʃ]	[ðə; ði]	['flʌfi]	['ɒkjəpənt]	,	[hed]	[tʌkt]	[wel]	['ɪntuː]	['feðər]	,
On	**the**	**middle**	**perch**	**the**	**fluffy**	**occupant**	**,**	**head**	**tucked**	**well**	**into**	**feathers**	**,**
在	这	中间	栖息	这	蓬松的	居住者	,	头	塞进去	出色地	进入	羽毛	,

中间的栖木上，那只毛茸茸的小家伙把头深深地埋在羽毛里。

[siːmd]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːzəli]	[strəʊkt]	,	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[traɪd]	;
seemed	**so**	**near**	**to**	**them**	**as**	**to**	**be**	**easily**	**stroked**	**,**	**had**	**they**	**tried**	**;**
似乎	所以	靠近	到	他们	作为	到	是	容易地	抚摸	,	有	他们	尝试	;

似乎离他们如此之近，仿佛只要他们尝试就能轻易抚摸到；

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[tɪps]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[plʌmp]	-	[aʊt]	['pluːmɪdʒ]	['pensəld]	['pleɪnli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[skriːn]	.
even	**the**	**delicate**	**tips**	**of**	**his**	**plumped**	**-**	**out**	**plumage**	**pencilled**	**plainly**	**on**	**the**	**illuminated**	**screen**	**.**
甚至	这	精美的	尖端	的	他的	丰满的	-	出去	羽毛	铅笔画	显然	在	这	照明	屏幕	.

甚至连他丰满羽毛的纤细尖端都清晰地描绘在了发光的屏幕上。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[lʊkt]	,	[ðə; ði]	['sliːpi]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	[stɜːd]	[ʌn'iːzɪli]	,	[wəʊk]	,	[ʃʊk]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
As	**they**	**looked**	**,**	**the**	**sleepy**	**little**	**fellow**	**stirred**	**uneasily**	**,**	**woke**	**,**	**shook**	**himself**	**,**	**and**	**raised**	**his**	**head**	**.**
作为	他们	看起来	,	这	困	小的	同伴	搅拌	不安地	,	觉醒	,	摇晃	他自己	,	和	提高	他的	头	.

他们看着，只见昏昏欲睡的小家伙不安地动了动，醒了过来，摇了摇头，抬起了头。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[geɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['taɪni]	[biːk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[jɔːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɔːd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[wei]	,
They	**could**	**see**	**the**	**gape**	**of**	**his**	**tiny**	**beak**	**as**	**he**	**yawned**	**in**	**a**	**bored**	**sort**	**of**	**way**	**,**
他们	可以	看	这	张开	的	他的	微小的	喙	作为	他	打哈欠	在	一个	无聊的	种类	的	方式	,

他们可以看到他那小小的喙张开着，百无聊赖地打了个哈欠。

[lʊkt]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['set(ə)ld]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'gen]	,
looked	**round**	**,**	**and**	**then**	**settled**	**his**	**head**	**into**	**his**	**back**	**again**	**,**
看起来	圆形的	,	和	然后	定居	他的	头	进入	他的	后退	再次	,

他环顾四周，然后又把头靠回椅背上。

[waɪl]	[ðə; ði]	['rʌfld]	['feðər]	['grædʒuəli]	[səb'said]	['ɪntuː]	['pɜːfɪkt]	['stɪlnəs]	.
while	**the**	**ruffled**	**feathers**	**gradually**	**subsided**	**into**	**perfect**	**stillness**	**.**
尽管	这	褶皱的	羽毛	逐步地	平静下来	进入	完美的	寂静	.

蓬乱的羽毛渐渐平静下来，恢复了完全的静止。

[ðen]	[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	['bɪtə(r)]	[wɪnd]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nek]	,
Then	**a**	**gust**	**of**	**bitter**	**wind**	**took**	**them**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**,**
然后	一个	阵风	的	苦的	风	采取	他们	在	这	后退	的	这	脖子	,

这时，一阵刺骨的寒风吹来，直勾勾地盯着他们的后颈。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[stɪŋ]	[ɒv; əv]	['frəʊz(ə)n]	[sliːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skɪn]	[wəʊk]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[driːm]	,
a	**small**	**sting**	**of**	**frozen**	**sleet**	**on**	**the**	**skin**	**woke**	**them**	**as**	**from**	**a**	**dream**	**,**
一个	小的	蜇	的	冷冻	霰	在	这	皮肤	觉醒	他们	作为	从	一个	梦	,

皮肤上冰冷的雨夹雪轻轻刺痛了一下，将他们从梦中惊醒。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðeə(r)]	[təʊz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[legz]	['taɪəd]	,
and	**they**	**knew**	**their**	**toes**	**to**	**be**	**cold**	**and**	**their**	**legs**	**tired**	**,**
和	他们	知道	他们的	脚趾	到	是	寒冷的	和	他们的	腿	疲劳的	,

他们知道自己的脚趾冰凉，双腿疲惫不堪。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[həʊm]	['dɪstənt]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	[wei]	.
and	**their**	**own**	**home**	**distant**	**a**	**weary**	**way**	**.**
和	他们的	自己的	家	遥远	一个	厌倦	方式	.

而他们的家则远在遥远的路上。

[wʌns]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['kɒtidʒz]	[siːst]	[ə'brʌptli]	,
Once	**beyond**	**the**	**village**	**,**	**where**	**the**	**cottages**	**ceased**	**abruptly**	**,**
一次	超过	这	村庄	,	在哪里	这	小屋	停止	突然	,

出了村子，小屋就突然消失了，

[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[smel]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ðə; ði]	['frendli]	['fiːldz]	[ə'gen]	;
on	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**they**	**could**	**smell**	**through**	**the**	**darkness**	**the**	**friendly**	**fields**	**again**	**;**
在	任何一个	边	的	这	路	他们	可以	闻	通过	这	黑暗	这	友好的	字段	再次	;

在道路两旁，他们透过黑暗再次闻到了熟悉的田野的气息；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[breɪst]	[ðəm'selvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[lɒŋ]	[stretʃ]	,	[ðə; ði]	[həʊm]	[stretʃ]	,
and	**they**	**braced**	**themselves**	**for**	**the**	**last**	**long**	**stretch**	**,**	**the**	**home**	**stretch**	**,**
和	他们	支撑	他们自己	为了	这	最后的	长的	拉紧	,	这	家	拉紧	,

他们严阵以待，准备迎接最后的漫长赛程，冲刺阶段。

[ðə; ði]	[stretʃ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ɪz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[end]	,	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[lætʃ]	,
the	**stretch**	**that**	**we**	**know**	**is**	**bound**	**to**	**end**	**,**	**some**	**time**	**,**	**in**	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**door**	**-**	**latch**	**,**
这	拉紧	那	我们	知道	是	边界	到	结尾	,	一些	时间	,	在	这	嘎嘎作响	的	这	门	-	闩锁	,

我们知道，这段漫长的时光终将结束，在门闩咔哒一声打开的那一刻。

[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['faɪəlaɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[fə'mɪliə(r)]	[θɪŋz]	['griːtɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[lɒŋ]	-	['æbsənt]	['trævələz]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	['əʊvə(r)]	-	[siː]	.
the	**sudden**	**firelight**	**,**	**and**	**the**	**sight**	**of**	**familiar**	**things**	**greeting**	**us**	**as**	**long**	**-**	**absent**	**travellers**	**from**	**far**	**over**	**-**	**sea**	**.**
这	突然	火光	,	和	这	视线	的	熟悉的	事物	问候	我们	作为	长的	-	缺席的	旅行者	从	远的	超过	-	海	.

突然间，篝火的光芒照亮了我们，熟悉的景象映入眼帘，仿佛在迎接我们这些久别重逢、远渡重洋的旅人。

[ðeɪ]	[plɔdid]	[ə'lɒŋ]	['stedəli]	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	,	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['θɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[θɔːts]	.
They	**plodded**	**along**	**steadily**	**and**	**silently**	**,**	**each**	**of**	**them**	**thinking**	**his**	**own**	**thoughts**	**.**
他们	蹒跚而行	沿着	稳步	和	默默	,	每个	的	他们	思维	他的	自己的	想法	.

他们默默地、稳步地向前走着，每个人都在想着自己的事。

[ðə; ði] [moʊlz] [ræn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒn] ['sʌpə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] ,
The Mole's ran a good deal on supper , as it was pitch - dark ,
这 鼹鼠的 跑 一个 好的 交易 在 晚餐 , 作为 它 曾是 沥青 - 黑暗的 ,

由于天色已黑，鼹鼠餐厅的晚餐价格很优惠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,
and it was all a strange country for him as far as he knew ,
和 它 曾是 全部 一个 奇怪的 国家 为了 他 作为 远的 作为 他 知道 ,

对他来说，这完全是一个陌生的国度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'biːdiəntli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
and he was following obediently in the wake of the Rat , leaving the
和 他 曾是 下列的 顺从地 在 这 唤醒 的 这 鼠 , 离开 这
['ɡaɪd(ə)ns] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪm] .
guidance entirely to him .
指导 完全 到 他 .

他乖乖地跟在老鼠身后，完全把方向交给老鼠指引。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]
As for the Rat , he was walking a little way ahead , as his habit
作为 为了 这 鼠 , 他 曾是 步行 一个 小的 方式 前方 , 作为 他的 习惯
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

至于那只老鼠，它像往常一样走在前面一段距离。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌmpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [streɪt] [ɡreɪ] [rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;
his shoulders humped , his eyes fixed on the straight grey road in front of him ;
他的 肩膀 驼背 , 他的 眼睛 固定的 在 这 直的 灰色的 路 在 正面 的 他 ;

他耸着肩，目光紧盯着面前笔直的灰色道路；

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [məʊl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌmənz] [riːtʃt] [hɪm] ,
so he did not notice poor Mole when suddenly the summons reached him ,
所以 他 做过 不是 注意 贫穷的 痣 什么时候 突然 这 传票 达到 他 ,

所以，当传票突然送达时，他并没有注意到可怜的鼹鼠。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
and took him like an electric shock .
和 采取 他 喜欢 一个 电的 震惊 .

他感觉就像触电了一样。

[wiː; wi]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ,
We others , who have long lost the more subtle of the physical senses ,
我们 其他的 , WHO 有 长的 丢失的 这 更多的 微妙的 的 这 身体的 感官 ,

我们这些早已丧失了更微妙的感官能力的人，

[hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n]['prɒpə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ænɪməlz] [ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð]
have not even proper terms to express an animal's inter - communications with
有 不是 甚至 恰当的 条款 到 表达 一个 动物 间 - 通讯 和
[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
his surroundings ,
他的 周围环境 ,

甚至没有合适的词汇来表达动物与其周围环境之间的交流，

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːd] “ [smel] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
living or otherwise , and have only the word “ smell , ” for instance ,
活的 或者 否则 , 和 有 仅有的 这 单词 “ 闻 , ” 为了 实例 ,

无论是活的还是其他的，例如，只有“气味”这个词，

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [θril] [wɪtʃ] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to include the whole range of delicate thrills which murmur in the nose of the
到 包括 这 所有的 范围 的 精美的 刺激 哪个 低语 在 这 鼻子 的 这
['ænɪm(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
animal night and day ,
动物 夜晚 和 天 ，

包括动物鼻子里日夜回荡的各种微妙的快感，

['sʌmənɪŋ] , ['wɔːnɪŋ] , [ɪn'saɪtɪŋ] , [ri'pel] .
summoning , warning , inciting , repelling .
召唤 , 警告 , 煽动 , 排斥 .

召唤、警告、煽动、驱逐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['feəri] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]
It was one of these mysterious fairy calls from out the void that suddenly
它 曾是 一 的 这些 神秘 仙女 呼叫 从 出去 这 空白 那 突然
[riːtʃt] [məʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
reached Mole in the darkness ,
达到 痣 在 这 黑暗 ,

那是来自虚空深处的神秘仙女的呼唤声，突然传到了黑暗中的鼹鼠耳中。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['tɪŋgl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ɪts] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [ə'piːl] ,
making him tingle through and through with its very familiar appeal ,
制作 他 刺痛 通过 和 通过 和 它是 非常 熟悉的 上诉 ,

它那似曾相识的魅力让他从头到脚都感到一阵酥麻。

['iːv(ə)n] [waɪl] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
even while yet he could not clearly remember what it was .
甚至 尽管 然而 他 可以 不是 清楚地 记住 什么 它 曾是 .

即便如此，他仍然无法清楚地记起那是什么。

[hiː; hi] [stɒpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
He stopped dead in his tracks ,
他 停止 死的 在 他的 轨道 ,

他突然停住了脚步。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['sɜːtʃɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['fɪləmənt] ,
his nose searching hither and thither in its efforts to recapture the fine filament ,
他的 鼻子 搜索 这里 和 那里 在 它是 努力 到 夺回 这 美好的 灯丝 ,

它的鼻子四处搜寻，试图重新捕捉到那根细丝。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['kʌrənt] , [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['strɒŋli] [muːvd] [hɪm] .
the telegraphic current , that had so strongly moved him .
这 电报 当前的 , 那 有 所以 强烈 已搬 他 .

那股强烈地感动着他的电报能量。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
A moment , and he had caught it again ;
一个 片刻 , 和 他 有 捕捉 它 再次 ;

片刻之后，他又抓住了它；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['fʊlɪst] [flʌd] .
and with it this time came recollection in fullest flood .
和 和 它 这 时间 来了 回忆 在 最 洪水 .

这一次，随之而来的是如潮水般涌来的回忆。

[həʊm] !
Home !
家 !

家！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [ðəʊz] [kə'resɪŋ] [ə'piːlz] , [ðəʊz] [sɒft] ['tʌtʃɪz] [wɑːft, wɔft, wæft]
That was what they meant , those caressing appeals , those soft touches wafted
那 曾是 什么 他们 意思是 ， 那些 爱抚 上诉 ， 那些 柔软的 触摸 飘散
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
through the air ,
通过 这 空气 ，
这就是他们的意思，那些温柔的呼唤，那些轻柔的抚摸在空气中飘荡。

[ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l][hændz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , [ɔːl] [wʌn] [wei] !
those invisible little hands pulling and tugging , all one way !
那些 无形的 小的 双手 拉 和 拉扯 ，全部 一 方式 ！
那些看不见的小手在拉扯，都朝着同一个方向！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Why , it must be quite close by him at that moment ,
为什么 ， 它 必须 是 相当 关闭 经过 他 在 那 片刻 ，
为什么呢？那时它一定离他很近。

[hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrɪdli] [fə'seɪkən] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔːt] [ə'gen] ,
his old home that he had hurriedly forsaken and never sought again ,
他的 老的 家 那 他 有 匆匆 被遗弃的 和 绝不 寻求 再次 ，
他匆匆离开的旧家，他再也没有回去过。

[ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] !
that day when he first found the river !
那 天 什么时候 他 第一的 成立 这 河 ！
那天，他第一次发现了这条河！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [skaʊts] [ænd; ənd][ɪts] ['mesndʒər] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm]
And now it was sending out its scouts and its messengers to capture him
和 现在 它 曾是 发送 出去 它是 侦察兵 和 它是 信使 到 捕获 他
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .
and bring him in .
和 带来 他 在 .
现在，它正派出侦察兵和信使去抓捕他，把他带回来。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ,
Since his escape on that bright morning he had hardly given it a thought ,
自从 他的 逃脱 在 那 明亮的 早晨 他 有 几乎 给定 它 一个 想法 ，
自从那天清晨逃脱后，他就几乎没再想过这件事了。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['pleʒəz] ,
so absorbed had he been in his new life , in all its pleasures ,
所以 吸收 有 他 到过 在 他的 新的 生活 ， 在 全部 它是 快乐 ，
他完全沉浸在新生活中，享受着新生活带来的所有乐趣。

[ɪts] [sə'praiziz] , [ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
its surprises , its fresh and captivating experiences .
它是 惊喜 ，它是 新鲜的 和 引人入胜 经历 .
它带来的惊喜，它新鲜而引人入胜的体验。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][əʊld] ['memərɪz] , [haʊ] ['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði]
Now , with a rush of old memories , how clearly it stood up before him , in the
现在 ， 和 一个 匆忙 的 老的 回忆 ， 如何 清楚地 它 站立 向上 前 他 ， 在 这
['dɑːknəs] !
darkness !
黑暗 ！
现在，往事涌上心头，往事历历在目，它在黑暗中清晰地呈现在他眼前！

['ʃæbi] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [həʊm]
Shabby indeed , and small and poorly furnished , and yet his , the home
破旧 的确 ， 和 小的 和 差 提供 ， 和 然而 他的 ， 这 家
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
he had made for himself ,
他 有 制成 为了 他自己 ，

确实破旧，又小又简陋，但这却是他自己的家，是他为自己打造的家。

[ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
the home he had been so happy to get back to after his day's work .
这 家 他 有 到过 所以 快乐的 到 得到 后退 到 后 他的 天 工作 .

一天工作结束后，他多么希望回到家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] , [tuː] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ]
And the home had been happy with him , too , evidently , and was missing
和 这 家 有 到过 快乐的 和 他 ， 也 ， 显然 ， 和 曾是 丢失的
[hɪm] ,
him ,
他 ，

显然，家里人也很喜欢他，而且很想念他。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][səʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
and wanted him back , and was telling him so , through his nose ,
和 通缉 他 后退 ， 和 曾是 讲述 他 所以 ， 通过 他的 鼻子 ，
['sɒrəʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ，

她想让他回来，并用鼻子悲伤地告诉他这一点。

[rɪ'prəʊtʃfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['bɪtənəs] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] ; ['əʊnli] [wɪð] ['pleɪntɪv] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt]
reproachfully , but with no bitterness or anger ; only with plaintive reminder that
责备地 ， 但 和 不 苦味 或者 愤怒 ； 仅有的 和 哀怨 提醒 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
it was there ,
它 曾是 那里 ，

带着责备的语气，但没有怨恨或愤怒；只有哀怨地提醒人们它的存在。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] .
and wanted him .
和 通缉 他 .

他们想要他。

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
The call was clear , the summons was plain .
这 称呼 曾是 清除 ， 这 传票 曾是 清楚的 .

通话内容清晰明确，传唤令也一目了然。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][gəʊ] .
He must obey it instantly , and go .
他 必须 服从 它 即刻 ， 和 去 .

他必须立即服从命令，离开。

“ ['ræti] !
“ Ratty !
“ 老鼠 ！

“老鼠！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] , “ [həʊld][ɒn] !
” he called , full of joyful excitement , “ hold on !
” 他 称为 ， 满的 的 快乐 激动 ， “ 抓住 在 ！

他兴奋地喊道：“坚持住！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [kwɪk] ! ”
I want you , quick ! ”
我 想 你 , 快的 ! ”

快点，我要你!

“ [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [məʊl] , [duː; də] !
“ Oh , come along , Mole , do !
“ 哦 , 来 沿着 , 痣 , 做 !

“哦，来吧，鼹鼠，走吧！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] ['tʃɪəfəli] , [stɪl] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] .
” replied the Rat cheerfully , still plodding along .
” 回复 这 鼠 愉快地 , 仍然 缓慢地 沿着 .

“老鼠兴高采烈地回答道，一边继续慢吞吞地往前走。”

“ [pliːz] [stɒp] , ['ræti] ! ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [məʊl] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
“ Please stop , Ratty ! ” pleaded the poor Mole , in anguish of heart .
“ 请 停止 , 老鼠 ! ” 恳求 这 贫穷的 痣 , 在 痛苦 的 心 .

“求求你，老鼠，住手吧！”可怜的鼹鼠痛苦地哀求道。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
“ You don't understand !
“ 你 不 理解 !

你不明白!

[ɪts] [maɪ] [həʊm] , [maɪ] [əʊld] [həʊm] !
It's my home , my old home !
它是 我的 家 , 我的 老的 家 !

这是我的家，我的老家!

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [kləʊz] [baɪ] [hɪə(r)] , ['riːəli] [kwaɪt] [kləʊz] .
I've just come across the smell of it , and it's close by here , really quite close .
我已经 只是 来 穿过 这 闻 的 它 , 和 它是 关闭 经过 这里 , 真的 相当 关闭 .

我刚才闻到了它的味道，而且它就在附近，真的很近。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [mʌst; məst] , [ai] [mʌst; məst] !
And I must go to it , I must , I must !
和 我 必须 去 到 它 , 我 必须 , 我 必须 !

我必须去，我必须，我必须!

[əʊ] , [kʌm] [bæk] , ['ræti] !
Oh , come back , Ratty !
哦 , 来 后退 , 老鼠 !

哦，快回来吧，老鼠!

[pliːz] , [pliːz] [kʌm] [bæk] !
Please , please come back !
请 , 请 来 后退 !

请你一定要回来!

” [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed] ,
” The Rat was by this time very far ahead ,
” 这 鼠 曾是 经过 这 时间 非常 远的 前方 ,

“此时，老鼠已经遥遥领先了。”

[tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['klɪəli] [wɒt] [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
too far to hear clearly what the Mole was calling ,
也 远的 到 听到 清楚地 什么 这 痣 曾是 呼叫 ,

距离太远，听不清鼹鼠在叫什么。

[tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

too far to catch the sharp note of painful appeal in his voice .

也 远的 到 抓住 这 锋利的 笔记 的 痛苦 上诉 在 他的 嗓音 .

距离太远，听不到他声音中痛苦恳求的尖锐音调。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

And he was much taken up with the weather ,

和 他 曾是 很多 已采取 向上 和 这 天气 ,

他非常关注天气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [smel] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [snəʊ] .

for he too could smell something — something suspiciously like approaching snow .

为了 他 也 可以 闻 某物 — 某物 可疑地 喜欢 接近 雪 .

因为他也能闻到某种气味——一种很像即将到来的雪的气味。

“ [məʊl] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stɒp] [naʊ] , ['riːəli] !

“ Mole , we mustn't stop now , really !

“ 痣 , 我们 不得 停止 现在 , 真的 !

“鼹鼠，我们现在真的不能停下来！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

” he called back .

” 他 称为 后退 .

他回拨了电话。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] [faʊnd] .

“ We'll come for it to - morrow , whatever it is you've found .

“ 出色地 来 为了 它 到 - 明天 , 任何 它 是 你已经 成立 .

“不管你发现了什么，我们明天都会来拿。”

[bʌt; bət][ai] [dɛənt] [stɒp] [naʊ] — [ɪts] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ,

But I daren't stop now — it's late , and the snow's coming on again ,

但 我 不敢 停止 现在 — 它是 晚的 , 和 这 雪的 未来 在 再次 ,

但我现在不敢停下来——天色已晚，雪又要下了。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

and I'm not sure of the way !

和 我是 不是 当然 的 这 方式 !

我不知道该怎么走！

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [məʊl] , [səʊ] [kʌm] [ɒn] [kwɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

And I want your nose , Mole , so come on quick , there's a good fellow !

和 我 想 你的 鼻子 , 痣 , 所以 来 在 快的 , 有 一个 好的 同伴 !

鼹鼠，我想要你的鼻子，快点过来，那是个好家伙！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [prest] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

” And the Rat pressed forward on his way without waiting for an answer .

” 和 这 鼠 按下 向前 在 他的 方式 没有 等待 为了 一个 回答 .

“老鼠没有等回答，径直往前走去。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [məʊl] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

Poor Mole stood alone in the road , his heart torn asunder , and a big

贫穷的 痣 站立 独自的 在 这 路 , 他的 心 撕裂 分离 , 和 一个 大的

[ˌes əʊ 'biː] ['gæðərɪŋ] ,

sob gathering ,

哭泣 采集 ,

可怜的鼹鼠独自站在路边，心如刀绞，呜咽声越来越大。

['gæðərɪŋ] , ['sʌmweə(r)] [ləʊ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] , [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['prez(ə)ntli] ,

gathering , somewhere low down inside him , to leap up to the surface presently ,

采集 , 某处 低的 向下 里面 他 , 到 飞跃 向上 到 这 表面 目前 ,

一股力量在他内心深处酝酿，即将跃出水面。

[hiː; hi] [njuː] , [ɪn] ['pæʃənət] [ɪ'skeɪp] .
he knew , in passionate escape .
他 知道 , 在 热情的 逃脱 .

他明白，这是一场激情逃离。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [æz; əz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [fɜːm] .
But even under such a test as this his loyalty to his friend stood firm .
但 甚至 在下面 这样的 一个 测试 作为 这 他的 忠诚 到 他的 朋友 站立 公司 .

但即便在这样的考验下，他对朋友的忠诚也丝毫未减。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪm] .
Never for a moment did he dream of abandoning him .
绝不 为了 一个 片刻 做过 他 梦 的 放弃 他 .

他从未想过要抛弃他。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [wɒfts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ['pliːdɪd] , ['wɪspəd] , ['kʌndʒə, 'kɒn-] ,
Meanwhile , the wafts from his old home pleaded , whispered , conjured ,
同时 , 这 飘动 从 他的 老的 家 恳求 , 低声说道 , 召唤 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kleɪmd] [hɪm] [ɪm'pɪəriəsli] .
and finally claimed him imperiously .
和 最后 声称 他 专横跋扈 .

与此同时，他故乡飘来的气息恳求着、低语着、召唤着，最终霸道地将他占有。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['tæri] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] .
He dared not tarry longer within their magic circle .
他 敢于 不是 焦油 更长 之内 他们的 魔法 圆圈 .

他不敢再在他们的魔法阵里逗留了。

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑːtstrɪŋz] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
With a wrench that tore his very heartstrings he set his face down the road
和 一个 扳手 那 撕裂 他的 非常 心弦 他 放 他的 脸 向下 这 路
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [səb'mɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræt] ,
and followed submissively in the track of the Rat ,
和 随后 拱手 在 这 追踪 的 这 鼠 ,

他心如刀绞，不得不沿着道路走去，顺从地跟在老鼠的踪迹后面。

[waɪl] [feɪnt] , [θɪn] ['lɪt(ə)l] [smelz] , [stɪl] ['dɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [nəʊz] ,
while faint , thin little smells , still dogging his retreating nose ,
尽管 头晕的 , 薄的 小的 气味 , 仍然 狗 他的 撤退 鼻子 ,

尽管还有淡淡的、稀薄的气味，仍然萦绕在他渐行渐远的鼻子旁，

[ri'prəutʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæləs] [fə'getflnəs] .
reproached him for his new friendship and his callous forgetfulness .
受责备 他 为了 他的 新的 友谊 和 他的 冷酷 健忘 .

他斥责他结交了新朋友，并且冷漠健忘。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ræt] ,
With an effort he caught up to the unsuspecting Rat ,
和 一个 努力 他 捕捉 向上 到 这 毫无戒心的 鼠 ,

他费了一番功夫才追上毫无防备的老鼠。

[huː] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] ,
who began chattering cheerfully about what they would do when they got back ,
WHO 开始 喋喋不休 愉快地 关于 什么 他们 会 做 什么时候 他们 得到 后退 ,

他们开始兴高采烈地讨论回去后要做什么，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɒli][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
and how jolly a fire of logs in the parlour would be ,
和 如何 快乐的 一个 火 的 日志 在 这 客厅 会 是 ,

客厅里燃起一堆柴火该是多么惬意啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [iːt] ;

and what a supper he meant to eat ;

和 什么 一个 晚餐 他 意思是 到 吃 ;

他打算享用一顿多么丰盛的晚餐啊！

['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

never noticing his companion's silence and distressful state of mind .

绝不 注意到 他的 同伴的 沉默 和 令人痛苦的 状态 的 头脑 .

他丝毫没有注意到同伴的沉默和忧虑的情绪。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['fɜːðə(r)] ,

At last , however , when they had gone some considerable way further ,

在 最后的 , 然而 , 什么时候 他们 有 已消失 一些 大量 方式 更远 ,

然而，最终，当他们走了相当远的路之后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [triː] - [stʌmps] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒps] [ðæt]

and were passing some tree - stumps at the edge of a copse that

和 是 通过 一些 树 - 树桩 在 这 边缘 的 一个 矮林 那

['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

bordered the road ,

带边框 这 路 ,

我们经过路边小树林边缘的一些树桩，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] , “ [lʊk] [hɪə(r)] , [məʊl] [əʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [siːm] [ded] ['taɪəd] .

he stopped and said kindly , “ Look here , Mole old chap , you seem dead tired .

他 停止 和 说 亲切地 , “ 看 这里 , 痣 老的 小伙子 , 你 似乎 死的 疲劳的 .

他停下来，和蔼地说：“瞧，鼹鼠老伙计，你看起来累坏了。”

[nəʊ] [tɔːk] [left] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['drægɪŋ] [laɪk] [liːd] .

No talk left in you , and your feet dragging like lead .

不 讲话 左边 在 你 , 和 你的 脚 拖拽 喜欢 带领 .

你已经说不出话来，双脚像灌了铅一样沉重。

[wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rest] .

We'll sit down here for a minute and rest .

出色地 坐 向下 这里 为了 一个 分钟 和 休息 .

我们在这里坐下休息一会儿。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [held] [ɒf] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz]['əʊvə(r)] .

The snow has held off so far , and the best part of our journey is over .

这 雪 有 握住 离开 所以 远的 , 和 这 最好的 部分 的 我们的 旅行 是 超过 .

目前为止还没有下雪，我们旅程中最精彩的部分已经结束了。

” [ðə; ði] [məʊl] [səb'said] [fə'lɔːnli] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ,

” The Mole subsided forlornly on a tree - stump and tried to control himself ,

” 这 痣 平静下来 凄凉地 在 一个 树 - 树桩 和 尝试 到 控制 他自己 ,

鼹鼠沮丧地趴在树桩上，努力控制自己。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] .

for he felt it surely coming .

为了 他 毛毡 它 一定 未来 .

因为他预感到这一刻肯定会到来。

[ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .

The sob he had fought with so long refused to be beaten .

这 哭泣 他 有 战斗 和 所以 长的 拒绝 到 是 被打败 .

他长期以来一直与之抗争的呜咽声，始终不肯被压制。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

Up and up , it forced its way to the air , and then another ,

向上 和 向上 , 它 强制 它是 方式 到 这 空气 , 和 然后 其他 ,

它越升越高，奋力冲向空中，然后又一次……

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ; [tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [məʊl] [æt; ət] [lɑːst] [ɡeɪv] [ʌp]
and another , and others thick and fast ; till poor Mole at last gave up
和 其他 , 和 其他的 厚的 和 快速地 ; 直到 贫穷的 痣 在 最后的 给予 向上
[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ,
the struggle ,
这 斗争 ,

又一个，接着又一个，密密麻麻地涌来；直到可怜的鼹鼠最终放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['friːli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['əʊpənli] ,
and cried freely and helplessly and openly ,
和 哭 自由 和 无助地 和 公然 ,

然后放声痛哭，无助而又坦然地哭泣。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
now that he knew it was all over and he had lost what he could
现在 那 他 知道 它 曾是 全部 超过 和 他 有 丢失的 什么 他 可以
['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] .
hardly be said to have found .
几乎 是 说 到 有 成立 .

现在他明白一切都结束了，他失去了他几乎无法说是找到的东西。

[ðə; ði] [ræt] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [moʊlz] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv]
The Rat , astonished and dismayed at the violence of Mole's paroxysm of
这 鼠 , 惊讶 和 沮丧 在 这 暴力 的 鼹鼠的 发作 的
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,

老鼠对鼹鼠悲痛欲绝的剧烈表现感到震惊和沮丧。

[dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
did not dare to speak for a while .
做过 不是 敢 到 说话 为了 一个 尽管 .

一时不敢开口说话。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , “ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] ?
At last he said , very quietly and sympathetically , “ What is it , old fellow ?
在 最后的 他 说 , 非常 悄悄 和 同情地 , “ 什么 是 它 , 老的 同伴 ?

最后，他非常平静而同情地问道：“老伙计，怎么了？”

[wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Whatever can be the matter ?
任何 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
Tell us your trouble , and let me see what I can do .
告诉 我们 你的 麻烦 , 和 让 我 看 什么 我 能 做 .

请告诉我你遇到的问题，让我看看我能帮上什么忙。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [məʊl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡet] ['eni] [wɜːdz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌp'hiːvəl] [ɒv; əv]
” Poor Mole found it difficult to get any words out between the upheavals of
” 贫穷的 痣 成立 它 难的 到 得到 任何 字 出去 之间 这 动荡 的
[hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [held] [bæk] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
his chest that followed one upon another so quickly and held back speech and
他的 胸部 那 随后 一 之上 其他 所以 迅速地 和 握住 后退 演讲 和
[tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
choked it as it came .
窒息 它 作为 它 来了 .

“可怜的鼹鼠胸口一阵阵剧烈起伏，难以说出话来，他强忍着，哽咽着，说不出口的话也说不出口。”

“ [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] — [ˈʃæbi] , [ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sɔb] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst] , [ˈbrəʊkənli] :
“ I know it's a — shabby , dingy little place , ” he sobbed forth at last , brokenly :
“ 我 知道 它是 一个 — 破旧 ， 昏暗的 小的 地方 ， ” 他 啜泣 前进 在 最后的 ， 破碎地 ：

“我知道那是个——破旧、阴暗的小地方，”他最后哽咽着说道：

“ [nɒt] [laɪk] — [jɔː(r); jə(r)][ˈkəʊzi] [ˈkwɔːtəz] — [ɔː(r)] [toʊdz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] — [ɔː(r)][ˈbædʒ.ərz] [greɪt] [haʊs]
“ not like — your cosy quarters — or Toad's beautiful hall — or Badger's great house
“ 不是 喜欢 — 你的 舒适 四分之一 — 或者 蟾蜍的 美丽的 大厅 — 或者 獾的 伟大的 房子
— [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
— but it was my own little home — and I was fond of it — and
— 但 它 曾是 我的 自己的 小的 家 — 和 我 曾是 喜爱 的 它 — 和
[ai] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] — [ɒn]
I went away and forgot all about it — and then I smelt it suddenly — on
我 去 离开 和 忘了 全部 关于 它 — 和 然后 我 冶炼 它 突然 — 在
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ，

“不是像——你舒适的住处——或者蟾蜍美丽的房间——或者獾的大房子——而是我自己的小家——我很喜欢它——我离开了，把它忘得一干二净——然后我突然在路上闻到了它的味道，

[wen] [ai] [kɔːld] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] ,
when I called and you wouldn't listen ,
什么时候 我 称为 和 你 不会 听 ，

当我打电话时，你却不听。

[ræt] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] — [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Rat — and everything came back to me with a rush — and I wanted it !
鼠 — 和 一切 来了 后退 到 我 和 一个 匆忙 — 和 我 通缉 它 ！
— [əʊ][dɪə(r)] ,
— O dear ,
— 哦 亲爱的 ，

老鼠——一切都像潮水般涌来——而我想要它！——哦，天哪，

[əʊ][dɪə(r)] ! — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [bæk] , [ˈræti] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]
O dear ! — and when you wouldn't turn back , Ratty — and I had to
哦 亲爱的 ！ — 和 什么时候 你 不会 转动 后退 ， 老鼠 — 和 我 有 到
[liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
leave it ,
离开 它 ，

哦，天哪！——而当你不肯回头的时候，拉蒂——我不得不离开那里，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈsmelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ai] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] . — [wiː; wi]
though I was smelling it all the time — I thought my heart would break . — We
尽管 我 曾是 闻起来 它 全部 这 时间 — 我 想法 我的 心 会 休息 . — 我们
[mait] [hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
might have just gone and had one look at it ,
可能 有 只是 已消失 和 有 一 看 在 它 ，

虽然我一直闻到那股味道——但我感觉我的心都要碎了。——我们本来可能只是去看一眼而已。

[ˈræti] — [ˈəʊnli][wʌn] [lʊk] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kləʊz] [baɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [bæk] , [ˈræti] ,
Ratty — only one look — it was close by — but you wouldn't turn back , Ratty ,
老鼠 — 仅有的 一 看 — 它 曾是 关闭 经过 — 但 你 不会 转动 后退 ， 老鼠 ，
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [bæk] !
you wouldn't turn back !
你 不会 转动 后退 ！

老鼠——你只看了一眼——它就在附近——但你不会回头，老鼠，你不会回头！

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] !
O dear , O dear !
哦 亲爱的 ， 哦 亲爱的 ！

哦，天哪，哦，天哪！

” [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [brɔːt] [freʃ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [sɒbz] [əˈgen] [tʊk] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

” Recollection brought fresh waves of sorrow , and sobs again took full charge of

” 回忆 带来 新鲜的 波浪 的 悲哀 , 和 啜泣 再次 采取 满的 收费 的

[hɪm] , [prɪˈventɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [spiːtʃ] .

him , preventing further speech .

他 , 预防 更远 演讲 .

“回忆让他再次陷入悲伤之中，抽泣声再次完全控制了他，使他无法再说一句话。”

[ðə; ði] [ræt] [stɛərd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈəʊnli] [ˈpætɪŋ] [məʊl] [ˈdʒentli] [ɒn]

The Rat stared straight in front of him , saying nothing , only patting Mole gently on

这 鼠 凝视 直的 在 正面 的 他 , 说 没有什么 , 仅有的 轻拍 痣 轻轻地 在

[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

the shoulder .

这 肩膀 .

老鼠直直地盯着前方，一言不发，只是轻轻地拍了拍鼹鼠的肩膀。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈgluːmɪli] , “ [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [naʊ] !

After a time he muttered gloomily , “ I see it all now !

后 一个 时间 他 低声说道 阴郁地 , “ 我 看 它 全部 现在 !

过了一会儿，他沮丧地嘟囔道：“我现在都明白了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [pɪg] [ai] [hæv; həv] [biːn] !

What a pig I have been !

什么 一个 猪 我 有 到过 !

我真是个十足的猪！

[ə; eɪ] [pɪg] — [ðæts] [ˌem ˈiː] !

A pig — that's me !

一个 猪 — 那就是 我 !

猪——那就是我！

[dʒʌst] [ə; eɪ] [pɪg] — [ə; eɪ] [pleɪn] [pɪg] !

Just a pig — a plain pig !

只是 一个 猪 — 一个 清楚的 猪 !

就是一头猪——一头普通的猪！

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [moʊlz] [sɒbz] [bɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [les] [ˈstɔːmi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈrɪðmɪk(ə)l] ;

” He waited till Mole's sobs became gradually less stormy and more rhythmical ;

” 他 等待 直到 鼹鼠的 啜泣 成为 逐步地 较少的 暴风雨 和 更多的 有节奏的 ;

他等到鼹鼠的抽泣声逐渐变得不那么剧烈，更有节奏；

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [snif] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [sɒbz] [ˈəʊnli] [ˌɪntəˈmɪtənt] .

he waited till at last sniffs were frequent and sobs only intermittent .

他 等待 直到 在 最后的 嗅嗅 是 频繁 和 啜泣 仅有的 间歇性的 .

他一直等到最后，抽泣声变得频繁，啜泣声也只是断断续续的。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ˈkeələsli] , “ [wel] , [naʊ] [wɪd]

Then he rose from his seat , and , remarking carelessly , “ Well , now we'd

然后 他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 , 评论 粗心大意 , “ 出色地 , 现在 我们会

[ˈriːəli] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ,

really better be getting on ,

真的 更好的 是 获得 在 ,

然后他从座位上站起来，漫不经心地说道：“好了，现在我们最好真的该走了。”

[əʊld] [tʃæp] !

old chap !

老的 小伙子 !

老兄！

” [set] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈgen] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

” set off up the road again , over the toilsome way they had come .

” 放 离开 向上 这 路 再次 , 超过 这 辛苦 方式 他们 有 来 .

他们再次踏上征程，沿着来时的艰辛道路前进。

“ [weər'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ([hɪk]) ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ([hɪk]) , ['ræti] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tɪəfl] [məʊl] ,
“ Wherever are you (hic) going to (hic) , Ratty ? ” cried the tearful Mole ,
“ 无论 是 你 （ 嗝 ） 去 到 （ 嗝 ）， 老鼠 ？ ” 哭 这 内牛满面 痣 ，
['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .
looking up in alarm .
寻找 向上 在 警报 .

“你到底要去哪里（打嗝），老鼠？”鼹鼠哭着喊道，惊恐地抬起头。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [jɔːz] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] ['plezntli] ;
“ We're going to find that home of yours , old fellow , ” replied the Rat pleasantly ;
“ 是 去 到 寻找 那 家 的 你的 ， 老的 同伴 ， ” 回复 这 鼠 愉快 ；

“我们会找到你的家的，老伙计，”老鼠愉快地回答道；

“ [səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['faɪndɪŋ] ,
“ so you had better come along , for it will take some finding ,
“ 所以 你 有 更好的 来 沿着 ， 为了 它 将要 拿 一些 寻找 ，

所以你最好跟我一起来，因为这需要花些时间才能找到。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] . ”
and we shall want your nose . ”
和 我们 将 想 你的 鼻子 . ”

我们需要你的鼻子。

“ [əʊ] , [kʌm] [bæk] , ['ræti] , [duː; də] !
“ Oh , come back , Ratty , do !
“ 哦 ， 来 后退 ， 老鼠 ， 做 ！

“哦，快回来吧，老鼠，快回来吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
” cried the Mole , getting up and hurrying after him .
” 哭 这 痣 ， 获得 向上 和 匆忙 后 他 .

“鼹鼠叫了一声，站起身来，急忙追了上去。”

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ It's no good , I tell you !
“ 它是 不 好的 ， 我 告诉 你 ！

“我告诉你，这可不行！”

[ɪts] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊz]
It's too late , and too dark , and the place is too far off , and the snow's
它是 也 晚的 ， 和 也 黑暗的 ， 和 这 地方 是 也 远的 离开 ， 和 这 雪的
['kʌmɪŋ] !
coming !
未来 ！

太晚了，天太黑了，地方太远了，而且雪就要来了！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt]
And — and I never meant to let you know I was feeling that way about
和 — 和 我 绝不 意思是 到 让 你 知道 我 曾是 感觉 那 方式 关于
[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mis'teik] !
it — it was all an accident and a mistake !
它 — 它 曾是 全部 一个 事故 和 一个 错误 ！

而且——我从未想过让你知道我对这件事有那样的感觉——这一切都是个意外和错误！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ! ”
And think of River Bank , and your supper ! ”
和 思考 的 河 银行 ， 和 你的 晚餐 ！ ”

想想河岸餐厅，还有你的晚餐！

“ [hæŋ] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [tuː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['hɑːtɪli] .
“ Hang River Bank , and supper too ! ” said the Rat heartily .
“ 悬挂 河 银行 ， 和 晚餐 也 ！ ” 说 这 鼠 衷心地 .

“去杭河岸边吃晚饭！”老鼠高兴地说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] , [ɪf] [ai] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
“ I tell you , I'm going to find this place now , if I stay out all night .
“ 我 告诉 你 , 我是 去 到 寻找 这 地方 现在 , 如果 我 停留 出去 全部 夜晚 .

“我告诉你，如果我彻夜不归，我现在一定能找到这个地方。”

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['veri] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [ə'ɡen] .
So cheer up , old chap , and take my arm , and we'll very soon be back there again .
所以 欢呼 向上 , 老的 小伙子 , 和 拿 我的 手臂 , 和 出色地 非常 很快 是 后退 那里 再次 .

所以振作起来，老伙计，挽着我的胳膊，我们很快就能再回到那里。

” [stɪl] ['snʌf(ə)lɪŋ] , ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ,
” Still snuffling , pleading , and reluctant ,
” 仍然 抽泣 , 恳求 , 和 不情愿的 ,

“仍然抽泣着，哀求着，不情愿着，

[məʊl] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dræɡd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] [kəm'pænjən] ,
Mole suffered himself to be dragged back along the road by his imperious companion ,
痣 遭受 他自己 到 是 拖拽 后退 沿着 这 路 经过 他的 专横 伴侣 ,

鼹鼠被迫任由他那专横跋扈的同伴拖着它沿着路往回走。

[huː] [baɪ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'ɡaɪl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪəri] [wei] [siːm] [ʃɔːtə] .
who by a flow of cheerful talk and anecdote endeavoured to beguile his spirits back and make the weary way seem shorter .
WHO 经过 一个 流动 的 快乐 讲话 和 轶事 努力 到 欺骗 他的 烈酒 后退 和 制作 这 厌倦 方式 似乎 较短 .

他用一连串欢快的谈话和轶事，努力让他的心情好转，并使疲惫的路看起来更短。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd] [biːn] “ [held] [ʌp] ,
When at last it seemed to the Rat that they must be nearing that part of the road where the Mole had been “ held up ,
什么时候 在 最后的 它 似乎 到 这 鼠 那 他们 必须 是 临近 那 部分 的 这 路 在哪里 这 痣 有 到过 “ 握住 向上 ,

最后，老鼠觉得他们应该快要到达鼹鼠被“拦住”的那段路了，

” [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
” he said , “ Now , no more talking .
” 他 说 , “ 现在 , 不 更多的 说 .

他说：“现在，别再说话了。”

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业！

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Use your nose , and give your mind to it .
使用 你的 鼻子 , 和 给 你的 头脑 到 它 .

用你的鼻子去嗅，并全神贯注地去辨别。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz]
" They moved on in silence for some little way , when suddenly the Rat was
" 他们 已搬 在 在 沉默 为了 一些 小的 方式 , 什么时候 突然 这 鼠 曾是
['kɒnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

他们默默地走了一小段路，突然，老鼠醒了过来。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [moʊlz] ,
through his arm that was linked in Mole's ,
通过 他的 手臂 那 曾是 链接 在 鼹鼠的 ,

通过他与莫尔相连的那只手臂，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['ænɪməlz] ['bɒdi] .
of a faint sort of electric thrill that was passing down that animal's body .
的 一个 头晕的 种类 的 电的 刺激 那 曾是 通过 向下 那 动物 身体 .

一股淡淡的电流般的快感沿着那只动物的身体向下传递。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
Instantly he disengaged himself , fell back a pace , and waited , all attention .
即刻 他 脱离 他自己 , 跌倒 后退 一个 步伐 , 和 等待 , 全部 注意力 .

他立刻抽身而出，后退一步，全神贯注地等待着。

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] !
The signals were coming through !
这 信号 是 未来 通过 !

信号传过来了！

[məʊl] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['rɪdʒɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [nəʊz] , ['kwɪvərɪŋ] ['slaɪtli] , [felt] [ðə; ði][eə(r)]
Mole stood a moment rigid , while his uplifted nose , quivering slightly , felt the air
痣 站立 一个 片刻 死板的 , 尽管 他的 提升 鼻子 , 颤抖 轻微地 , 毛毡 这 空气
.
.
.

鼹鼠僵立了一会儿，它高高翘起的鼻子微微颤抖着，感受着空气。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [rʌn] ['fɔːwəd] — [ə; eɪ] [fɔːlt] — [ə; eɪ] [tʃek] — [ə; eɪ][traɪ] [bæk] ; [ænd; ənd]
Then a short , quick run forward — a fault — a check — a try back ; and
然后 一个 短的 , 快的 跑步 向前 — 一个 过错 — 一个 查看 — 一个 尝试 后退 ; 和
[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['stedi] , ['kɒnfɪdənt] [əd'vɑːns] .
then a slow , steady , confident advance .
然后 一个 慢的 , 稳定的 , 自信的 进步 .

然后向前快速短跑——失误——停顿——尝试后退；然后缓慢、稳定、自信地前进。

[ðə; ði][ræt] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][ðə; ði] [məʊl] ,
The Rat , much excited , kept close to his heels as the Mole ,
这 鼠 , 很多 兴奋的 , 保留 关闭 到 他的 高跟鞋 作为 这 痣 ,

老鼠兴奋极了，紧紧跟在鼹鼠身后。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] , [krɒst] [ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] , ['skræmb(ə)ld]
with something of the air of a sleep - walker , crossed a dry ditch , scrambled
和 某物 的 这 空气 的 一个 睡觉 - 沃克 , 交叉 一个 干燥 沟 , 打乱
[θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
through a hedge ,
通过 一个 对冲 ,

他带着几分梦游者的神情，跨过一条干涸的沟渠，翻过一道树篱，

[ænd; ənd] [nəʊzd] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] ['əʊpən][ænd; ənd] ['trækləs] [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪnt]
and nosed his way over a field open and trackless and bare in the faint
和 鼻子 他的 方式 超过 一个 场地 打开 和 无轨 和 裸 在 这 头晕的
['stɑːlaɪt] .
starlight .
星光 .

在微弱的星光下，他探出头，穿过一片开阔、荒凉、没有路的田野。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [daɪvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
Suddenly , without giving warning , he dived ; but the Rat was on the alert ,
突然 , 没有 给予 警告 , 他 潜水 ; 但 这 鼠 曾是 在 这 警报 ,

突然，他毫无预兆地潜入水中；但老鼠早已警觉起来。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [nəʊz] [hæd; həd]
and promptly followed him down the tunnel to which his unerring nose had
和 及时 随后 他 向下 这 隧道 到 哪个 他的 毫无错误 鼻子 有
['feɪθfəli] [led] [hɪm] .
faithfully led him .
忠实 引领 他 .

然后他径直跟着他走进了隧道，他那灵敏的鼻子一直指引着他来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['eələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθi] [smel] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
It was close and airless , and the earthy smell was strong ,
它 曾是 关闭 和 无气 , 和 这 泥土 闻 曾是 强的 ,

里面很封闭，空气不流通，而且泥土的气味很浓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ræt] [eə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [endid] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
and it seemed a long time to Rat ere the passage ended and he could
和 它 似乎 一个 长的 时间 到 鼠 埃雷 这 通道 结束 和 他 可以
[stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stretʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] .
stand erect and stretch and shake himself .
站立 直立 和 拉紧 和 摇 他自己 .

过了很久，拉特才走出了走廊，能够直立行走、伸展身体、抖抖身子。

[ðə; ði] [məʊl] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
The Mole struck a match ,
这 痣 击 一个 匹配 ,

鼹鼠划了一根火柴，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [lait] [ðə; ði][ræt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,
and by its light the Rat saw that they were standing in an open space ,
和 经过 它是 光 这 鼠 锯 那 他们 是 常设 在 一个 打开 空间 ,

借着灯光，老鼠看到他们站在一片空地上。

['niːtli] [swept] [ænd; ənd] ['sændɪd] [ˌʌndə'fʊt] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [moʊlz]
neatly swept and sanded underfoot , and directly facing them was Mole's
整齐地 扫荡 和 打磨 脚下 , 和 直接地 面向 他们 曾是 鼹鼠的
['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
little front door ,
小的 正面 门 ,

地面被打扫得干干净净，地面也被打磨得平整光滑，正对着他们的是鼹鼠的小前门。

[wɪð] " [məʊl] [end] " ['peɪntɪd] , [ɪn] ['gɒθɪk] ['letərɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bel] - [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
with " Mole End " painted , in Gothic lettering , over the bell - pull at the side .
和 " 痣 结尾 " 绘 , 在 哥特 字母 , 超过 这 钟 - 拉 在 这 边 .

侧面的门铃拉绳上方用哥特体字母写着“鼹鼠尽头”。

[məʊl] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . . .
Mole reached down a lantern from a nail on the wall and lit it . . .
痣 达到 向下 一个 灯笼 从 一个 指甲 在 这 墙 和 点燃 它 . . .
[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ,
and the Rat ,
和 这 鼠 ,

鼹鼠从墙上的钉子上取下一盏灯笼，点燃了它……然后老鼠，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [kɔːt] .
looking round him , saw that they were in a sort of fore - court .
寻找 圆形的 他 , 锯 那 他们 是 在 一个 种类 的 前 - 法庭 .

他环顾四周，发现他们身处一个类似前院的地方。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [siːt] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ;
A garden - seat stood on one side of the door , and on the other a roller ;
一个 花园 - 座位 站立 在 一 边 的 这 门 , 和 在 这 其他 一个 滚筒 ;

门的一侧放着一张花园长椅，另一侧放着一个滚筒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi]['ænɪm(ə)l] [wen] [æt; ət] [həʊm] ,
for the Mole , who was a tidy animal when at home ,
为了 这 痣 , WHO 曾是 一个 整齐的 动物 什么时候 在 家 ,

对于鼹鼠来说，它在家里可是个爱干净的动物。

[kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [kɪkt] [ʌp] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [rʌnz] [ðæt]
could not stand having his ground kicked up by other animals into little runs that
可以 不是 站立 拥有 他的 地面 踢 向上 经过 其他 动物 进入 小的 跑步 那
[endid] [ɪn] [ɜːθ] - [hiːps] .
ended in earth - heaps .
结束 在 地球 - 堆积如山 .

他无法忍受自己的土地被其他动物踢成一个个小跑道，最后变成一堆堆的土堆。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['waɪə(r)] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [fɜːrnz] [ɪn][ðem; ðəm] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] ['brækɪts]
On the walls hung wire baskets with ferns in them , alternating with brackets
在 这 墙壁 悬挂 金属丝 篮子 和 蕨类植物 在 他们 , 交替 和 括号
['kæriɪŋ] ['plɑːstə(r)] ['stætʃuəri] — [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
carrying plaster statuary — Garibaldi ,
携带 石膏 雕像 — 加里波第 ,

墙上悬挂着装着蕨类植物的铁丝篮，与托架上悬挂的石膏雕像交替出现——加里波第，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
and the infant Samuel , and Queen Victoria , and other heroes of modern
和 这 婴儿 塞缪尔 , 和 女王 维多利亚 , 和 其他 英雄 的 现代的
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

还有幼小的塞缪尔、维多利亚女王以及其他现代意大利的英雄人物。

[daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [ræn][ə; eɪ] ['skɪtl] - ['æli] ,
Down on one side of the forecourt ran a skittle - alley ,
向下 在 一 边 的 这 前院 跑 一个 保龄球 - 胡同 ,

前院一侧设有保龄球道，

[wɪð] ['bentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['teɪblz] [mɑːkt] [wɪð] [rɪŋz] [ðæt] [hint] [æt; ət]
with benches along it and little wooden tables marked with rings that hinted at
和 长椅 沿着 它 和 小的 木制的 表格 标记 和 戒指 那 暗示 在
[bɪə(r)] - [mʌgz] .
beer - mugs .
啤酒 - 马克杯 .

沿街摆放着长椅和带有环形图案的小木桌，这些环形图案暗示着啤酒杯。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [pɒnd] [kən'teɪnɪŋ] [gəʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
In the middle was a small round pond containing gold - fish and surrounded by
在 这 中间 曾是 一个 小的 圆形的 池塘 包含 金子 - 鱼 和 包围 经过
[ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] ['bɔːdə(r)] .
a cockle - shell border .
一个 鸟蛤 - 壳 边界 .

中间是一个小圆池，里面养着金鱼，四周环绕着鸟蛤壳。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [rəʊz] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [ɪ'rekʃn] [kləʊðd] [ɪn][mɔː(r)] ['kɒkl] -
Out of the centre of the pond rose a fanciful erection clothed in more cockle -
出去 的 这 中心 的 这 池塘 玫瑰 一个 奇幻的 勃起 穿着衣服 在 更多的 鸟蛤 -
[ʃelz] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvəd] [glɑːs] [bɔːl] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [rɒŋ]
shells and topped by a large silvered glass ball that reflected everything all wrong
贝壳 和 顶峰 经过 一个 大的 银色 玻璃 球 那 反映 一切 全部 错误的
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .
and had a very pleasing effect .
和 有 一个 非常 令人愉悦 影响 .

池塘中央耸立着一个造型奇特的物体，它披着更多的鸟蛤壳，顶部是一个巨大的镀银玻璃球，它反射着一切不协调的景象，产生了非常令人愉悦的效果。

[moʊlz] [feɪs] - [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Mole's face - beamed at the sight of all these objects so dear to him ,
鼹鼠的 脸 - 光束 在 这 视线 的 全部 这些 对象 所以 亲爱的 到 他 ,

鼹鼠看到这些他珍爱的物品，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ræt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lɪt] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
and he hurried Rat through the door , lit a lamp in the hall ,
和 他 慌忙 鼠 通过 这 门 , 点燃 一个 灯 在 这 大厅 ,

他催促老鼠穿过门，在走廊里点亮了一盏灯。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [glɑːns] [raʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .
and took one glance round his old home .
和 采取 一 瞥一眼 圆形的 他的 老的 家 .

他环顾了一下自己的老房子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] ['laɪɪŋ] [θɪk] [ɒn] ['evriθɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪələs] , [dɪ'zɜːtɪd] [lʊk] [ɒv; əv]
He saw the dust lying thick on everything , saw the cheerless , deserted look of
他 锯 这 灰尘 说谎 厚的 在 一切 , 锯 这 冷冷清清 , 荒凉的 看 的
[ðə; ði] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [haʊs] ,
the long - neglected house ,
这 长的 - 被忽视的 房子 ,

他看到到处都覆盖着厚厚的灰尘，看到那栋长期无人照管的房子显得凄凉荒凉。

[ænd; ənd][ɪts] ['nærəʊ] , ['miːgə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪts] [wɔːn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['kɒntents] — [ænd; ənd]
and its narrow , meagre dimensions , its worn and shabby contents — and
和 它是 狭窄的 , 微薄 方面 , 它是 磨损 和 破旧 内容 — 和
[kə'læpst] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ][hɔːl] - [tʃeə(r)] ,
collapsed again on a hall - chair ,
倒塌 再次 在 一个 大厅 - 椅子 ,

它狭小简陋的尺寸，里面破旧不堪的东西——然后他又瘫倒在门厅的椅子上。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
his nose to his paws .
他的 鼻子 到 他的 爪子 .

从鼻子到爪子。

" [əʊ] ['ræti] !
" O Ratty !
" 哦 老鼠 !

"哦，老鼠！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['dɪzməli] , “ [waɪ] ['evə(r)][dɪd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
” he cried dismally , “ why ever did I do it ?
” 他 哭 令人沮丧地 , “ 为什么 曾经 做过 我 做 它 ?

他沮丧地哭喊道：“我当初为什么要这么做？”

[waɪ] [dɪd][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kəʊld]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
Why did I bring you to this poor , cold little place , on a night like this ,
为什么 做过 我 带来 你 到 这 贫穷的 , 寒冷的 小的 地方 , 在 一个 夜晚 喜欢 这 ,

我为什么要在这样的夜晚把你带到这个又冷又破的小屋来?

[wen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['rɪvə(r)][bæŋk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
when you might have been at River Bank by this time ,
什么时候 你 可能 有 到过 在 河 银行 经过 这 时间 ,

那时你可能已经在河岸边了，

['təʊstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt]
toasting your toes before a blazing fire , with all your own nice things about
祝酒 你的 脚趾 前 一个 炽烈 火 , 和 全部 你的 自己的 好的 事物 关于
[juː; jʊ] !
you !
你 !

在熊熊烈火前烤你的脚趾，感受你身上所有美好的事物!

” [ðə; ði] [ræt] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dəʊlf(ə)l] [self] - [ri'prəutʃ] .
” The Rat paid no heed to his doleful self - reproaches .
” 这 鼠 有薪酬的 不 注意 到 他的 悲伤的 自己 - 责备 .

“老鼠对他的自责之声置若罔闻。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] , [ɪn'spektɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]
He was running here and there , opening doors , inspecting rooms and
他 曾是 跑步 这里 和 那里 , 开幕 门 , 检查 房间 和
['kʌbədz] ,
cupboards ,
橱柜 ,

他到处跑来跑去，开门，检查房间和橱柜，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [læmps][ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌp] ['evriweə(r)] .
and lighting lamps and candles and sticking them , up everywhere .
和 灯光 灯 和 蜡烛 和 粘性 他们 , 向上 到处 .

点亮油灯和蜡烛，到处插上去。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] !
“ What a capital little house this is !
“ 什么 一个 首都 小的 房子 这 是 !

“这真是一座很棒的小房子！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪərəli] .
” he called out cheerily .
” 他 称为 出去 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

“ [səʊ][kəm'pækt] !
“ So compact !
“ 所以 袖珍的 !

“太小巧了！”

[səʊ] [wel] [plænd] !
So well planned !
所以 出色地 计划 !

计划得真周全!

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] !
Everything here and everything in its place !
一切 这里 和 一切 在 它是 地方 !

这里应有尽有，而且各就各位！

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɒli] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We'll make a jolly night of it .
出色地 制作 一个 快乐的 夜晚 的 它 .

我们会度过一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ;
The first thing we want is a good fire ;
这 第一的 事物 我们 想 是 一个 好的 火 ;

我们首先需要的是一堆好火；

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] — [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] .
I'll see to that — I always know where to find things .
患病的 看 到 那 — 我 总是 知道 在哪里 到 寻找 事物 .

我会注意的——我总是知道去哪里找东西。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ?
So this is the parlour ?
所以 这 是 这 客厅 ?

这就是客厅吗?

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ?
Your own idea , those little sleeping - bunks in the wall ?
你的 自己的 主意 , 那些 小的 睡眠 - 上下铺 在 这 墙 ?

是你自己的想法，在墙上设计那些小床铺吗?

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

[naʊ] , [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['dʌstə(r)] ,
Now , I'll fetch the wood and the coals , and you get a duster ,
现在 , 患病的 拿来 这 木头 和 这 煤炭 , 和 你 得到 一个 除尘器 ,

现在，我去拿木柴和煤炭，你去拿掸子。

[məʊl] — [jʊl] [faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]
Mole — you'll find one in the drawer of the kitchen table — and try and
痣 — 你会 寻找 一 在 这 抽屉 的 这 厨房 桌子 — 和 尝试 和
['smɑːtn] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
smarten things up a bit .
智能 事物 向上 一个 少量 .

鼹鼠——你可以在厨房桌子的抽屉里找到它——试着把它弄得更聪明一些。

['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] , [əʊld] [tʃæp] !
Bustle about , old chap !
忙碌 关于 , 老的 小伙子 !

快点儿忙活，老伙计！

” [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [məʊl] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʌst]
” Encouraged by his inspiriting companion , the Mole roused himself and dusted
” 鼓励 经过 他的 鼓舞人心 伴侣 , 这 痣 唤醒 他自己 和 掸去灰尘
[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['hɑːtinəs] ,
and polished with energy and heartiness ,
和 抛光 和 活力 和 热情 ,

“在同伴的鼓舞下，鼹鼠振作起来，精神抖擞地掸去身上的灰尘，擦得锃亮。”

[waɪl] [ðə; ði] [ræt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['ɑːmful] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,
while the Rat , running to and fro with armfuls of fuel ,
尽管 这 鼠 , 跑步 到 和 弗 和 满满的 的 燃料 ,

而那只老鼠，抱着一大堆燃料来回奔跑，

[suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
soon had a cheerful blaze roaring up the chimney .
很快 有 一个 快乐 火焰 咆哮 向上 这 烟囱 .

很快，烟囱里就燃起了熊熊大火。

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] ;
He hailed the Mole to come and warm himself ;
他 赞誉 这 痣 到 来 和 温暖的 他自己 ;

他招呼鼹鼠过来取暖；

[bʌt; bət] [məʊl] ['prɒmptli] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] ,
but Mole promptly had another fit of the blues ,
但 痣 及时 有 其他 合身 的 这 蓝调 ,

但莫尔很快又陷入了忧郁之中。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [dɑːk] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʌstə(r)] .
dropping down on a couch in dark despair and burying his face in his duster .
下降 向下 在 一个 长椅 在 黑暗的 绝望 和 埋葬 他的 脸 在 他的 除尘器 .

他绝望地瘫倒在沙发上，把脸埋进了掸子里。

“ [ræt] , ” [hiː; hi] [məʊn] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [kəʊld] , ['hʌŋgri] ,
“ Rat , ” he moaned , “ how about your supper , you poor , cold , hungry ,
“ 鼠 , ” 他 呻吟 , “ 如何 关于 你的 晚餐 , 你 贫穷的 , 寒冷的 , 饥饿的 ,
['wɪəri] ['ænɪm(ə)l] ?
weary animal ?
厌倦 动物 ?

“老鼠,”他呻吟道，“你这可怜的、又冷又饿又累的动物，你的晚饭吃得怎么样了？ ”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] — [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] ! ”
I've nothing to give you — nothing — not a crumb ! ”
我已经 没有什么 到 给 你 — 没有什么 — 不是 一个 屑 ! ”

我什么都给不了你——什么都给不了——连一点儿也给不了！

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræt] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ What a fellow you are for giving in ! ” said the Rat reproachfully .
“ 什么 一个 同伴 你 是 为了 给予 在 ! ” 说 这 鼠 责备地 .

“你真是个好家伙，竟然屈服了！ ”老鼠责备道。

“ [waɪ] , ['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] - ['əʊpənə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] , [kwaɪt]
“ Why , only just now I saw a sardine - opener on the kitchen dresser , quite
“ 为什么 , 仅有的 只是 现在 我 锯 一个 沙丁鱼 - 开球 在 这 厨房 梳妆台 , 相当
[dɪ'stɪŋktli] ;
distinctly ;
明显地 ;

“哎呀，我刚才明明在厨房的餐具柜上看到了沙丁鱼罐头开启器；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɑː'diːnz] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and everybody knows that means there are sardines about somewhere in the
和 大家 知道 那 方法 那里 是 沙丁鱼 关于 某处 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

大家都知道，这意味着附近某处有沙丁鱼出没。

[raʊz] [jɔː'self] !
Rouse yourself !
唤醒 你自己 !

振作起来！

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] .
pull yourself together , and come with me and forage .
拉 你自己 一起 , 和 来 和 我 和 饲料 .

振作起来，跟我一起去觅食。

" [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒd] [ə'kɔːdɪŋli] , ['hʌntɪŋ] [θruː] ['evri] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
" They went and foraged accordingly , hunting through every cupboard and turning
" 他们 去 和 觅食 因此 , 打猎 通过 每一个 橱柜 和 转弯
[aʊt] ['evri] [drɔː(r)] .
out every drawer .
出去 每一个 抽屉 .

“他们照此四处搜寻，翻遍了每个橱柜，拉开了每个抽屉。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
The result was not so very depressing after all , though of course it might
这 结果 曾是 不是 所以 非常 沉闷 后 全部 , 尽管 的 课程 它 可能
[hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ;
have been better ;
有 到过 更好的 ;

结果其实并没有那么令人沮丧，当然，如果结果更好就更好了；

[ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [sɑː'diːnz] — [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ['bɪskɪts] , ['nɪəli] [fʊl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a tin of sardines — a box of captain's biscuits , nearly full — and a
一个 锡 的 沙丁鱼 — 一个 盒子 的 船长的 饼干 , 几乎 满的 — 和 一个
['dʒɜːmən] ['sɒsɪdʒ] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] .
German sausage encased in silver paper .
德语 香肠 包裹 在 银 纸 .

一罐沙丁鱼罐头——一盒几乎装满的船长饼干——以及一根用银纸包裹的德国香肠。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ræt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
" There's a banquet for you ! " observed the Rat , as he arranged the
" 有 一个 宴会 为了 你 ! " 观察到 这 鼠 , 作为 他 安排 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“我们为您准备了宴席！”老鼠一边布置餐桌一边说道。

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]
" I know some animals who would give their ears to be sitting down to supper
" 我 知道 一些 动物 WHO 会 给 他们的 耳朵 到 是 坐着 向下 到 晚餐
[wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
with us to - night ! "
和 我们 到 - 夜晚 ! "

“我知道有些动物为了今晚能和我们一起吃晚饭，愿意付出一切代价！”

" [nəʊ] [bred] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [məʊl] ['dɑːlərəsli] ; " [nəʊ] ['bʌtə(r)] , [nəʊ] — — "
" No bread ! " groaned the Mole dolorously ; " no butter , no — — "
" 不 面包 ! " 呻吟 这 痣 悲惨地 ; " 不 黄油 , 不 — — "

“没有面包！”鼹鼠沮丧地呻吟道，“没有黄油，没有——”

“	[nəʊ]	[peɪt]	[diː]	[fwa]	['grɑː]	,	[nəʊ]	[ʃæm'peɪn]	!	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[ræt]	,	['grɪnɪŋ]	.
“	**No**	**pâté**	**de**	**foie**	**gras**	**,**	**no**	**champagne**	**!**	**”**	**continued**	**the**	**Rat**	**,**	**grinning**	**.**
“	不	肉酱	德	鹅肝	草地	，	不	香槟酒	！	”	持续	这	鼠	，	咧嘴笑	.

“没有鹅肝酱，没有香槟！”河鼠笑着继续说道。

“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[rɪ'maɪndz]	[ˌem 'iː]	—	[wʌts]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[dɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	?
“	**And**	**that**	**reminds**	**me**	**—**	**what's**	**that**	**little**	**door**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**?**
“	和	那	提醒	我	—	是什么	那	小的	门	在	这	结尾	的	这	通道	?

“这让我想起来——走廊尽头的那扇小门是什么？”

[jɔː(r); jə(r)]	['selə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!
Your	**cellar**	**,**	**of**	**course**	**!**
你的	地窖	，	的	课程	！

当然是你的地窖啦！

['evri]	['lʌkʃəri]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	!
Every	**luxury**	**in**	**this**	**house**	**!**
每一个	奢华	在	这	房子	！

这房子里应有尽有！

[dʒʌst]	[juː; jʊ]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
Just	**you**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
只是	你	等待	一个	分钟	.

你稍等一下。

”	[hiː; hi]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['selə(r)]	-	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ˌriːə'piə]	,	['sʌmwɒt]	['dʌsti]	,
”	**He**	**made**	**for**	**the**	**cellar**	**-**	**door**	**,**	**and**	**presently**	**reappeared**	**,**	**somewhat**	**dusty**	**,**
”	他	制成	为了	这	地窖	-	门	，	和	目前	再次出现	，	有些	尘土飞扬	,

他朝地窖门走去，过了一会儿又出现了，身上沾了些灰尘。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[bɪə(r)]	[ɪn]	[iːtʃ]	[pɔː]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	['ʌndə(r)]	[iːtʃ]	[ɑːm]	,
with	**a**	**bottle**	**of**	**beer**	**in**	**each**	**paw**	**and**	**another**	**under**	**each**	**arm**	**,**
和	一个	瓶子	的	啤酒	在	每个	爪子	和	其他	在下面	每个	手臂	,

两只爪子各拿一瓶啤酒，两只胳膊下各夹一瓶，

“	[self]	-	[ɪn'dʌldʒənt]	['begə(r)]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[məʊl]	,	”	[hiː; hi]	[əb'zɜːvd]	.
“	**Self**	**-**	**indulgent**	**beggar**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**,**	**Mole**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
“	自己	-	放纵的	乞丐	你	似乎	到	是	，	痣	，	”	他	观察到	.

“看来你真是个自私自利的乞丐，鼹鼠，”他评论道。

“	[dɪ'naɪ]	[jɔː'self]	['nʌθɪŋ]	.
“	**Deny**	**yourself**	**nothing**	**.**
“	否定	你自己	没有什么	.

不要亏待自己。

[ðɪs]	[ɪz]	['riːəli]	[ðə; ði]	[dʒ'ɒliəst]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	[ai]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	.
This	**is**	**really**	**the**	**jolliest**	**little**	**place**	**I**	**ever**	**was**	**in**	**.**
这	是	真的	这	最快乐的	小的	地方	我	曾经	曾是	在	.

这真是我去过的最令人愉快的小地方。

[naʊ]	,	[weər'evə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[pɪk]	[ʌp]	[ðəʊz]	[prɪnts]	?
Now	**,**	**wherever**	**did**	**you**	**pick**	**up**	**those**	**prints**	**?**
现在	，	无论	做过	你	挑选	向上	那些	印刷	?

那么，你是从哪里弄到这些印刷品的？

[meɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[lʊk]	[səʊ]	[həʊm]	-	[laɪk]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	.
Make	**the**	**place**	**look**	**so**	**home**	**-**	**like**	**,**	**they**	**do**	**.**
制作	这	地方	看	所以	家	-	喜欢	，	他们	做	.

他们确实把这里布置得像家一样温馨。

[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[jʊr; jər]	[səʊ]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[məʊl]	.
No	**wonder**	**you're**	**so**	**fond**	**of**	**it**	**,**	**Mole**	**.**
不	想知道	你是	所以	喜爱	的	它	，	痣	.

难怪你这么喜欢它，鼹鼠。

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tell us all about it , and how you came to make it what it is .
告诉 我们 全部 关于 它 , 和 如何 你 来了 到 制作 它 什么 它 是 .

请详细告诉我们它的来龙去脉，以及你是如何把它变成现在这样的。

” [ðen] , [waɪl] [ðə; ði][ræt] ['bizi] [hɪm'self] ['fetʃɪŋ] [pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ,
” Then , while the Rat busied himself fetching plates , and knives and forks ,
” 然后 , 尽管 这 鼠 忙碌 他自己 获取 盘子 , 和 刀具 和 叉子 ,

“然后，当老鼠忙着拿盘子、刀叉的时候，

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] [ɪn][æn; ən] [eg] - [kʌp] , [ðə; ði] [məʊl] ,
and mustard which he mixed in an egg - cup , the Mole ,
和 芥末 哪个 他 混合 在 一个 蛋 - 杯子 , 这 痣 ,

还有他用蛋杯拌入的芥末，这就是墨西哥辣酱。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [stɪl] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [rɪ'leɪtɪd] — ['sʌmwɒt]
his bosom still heaving with the stress of his recent emotion , related — somewhat
他的 怀 仍然 起伏 和 这 压力 的 他的 最近的 情感 , 有关的 — 有些
['ʃaɪli] [æt; ət] [fɜːst] ,
shyly at first ,
害羞地 在 第一的 ,

他胸口仍因刚才的情绪而剧烈起伏，起初有些羞涩地说道：

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] ['friːdəm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] — [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]
but with more freedom as he warmed to his subject — how this was
但 和 更多的 自由 作为 他 温暖 到 他的 主题 — 如何 这 曾是
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

但随着他对这个主题的深入探讨，他开始更加自由地谈论起这件事——它是如何计划的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl]
and how that was thought out , and how this was got through a windfall
和 如何 那 曾是 想法 出去 , 和 如何 这 曾是 得到 通过 一个 意外之财
[frɒm; frəm][æn; ən] [ɑːnt] ,
from an aunt ,
从 一个 阿姨 ,

以及这个想法是如何产生的，又是如何通过一位姑妈的意外之财实现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [faɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
and that was a wonderful find and a bargain ,
和 那 曾是 一个 精彩的 寻找 和 一个 便宜货 ,

那真是一次绝妙的发现，而且价格也很划算。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
and this other thing was bought out of laborious savings and a certain
和 这 其他 事物 曾是 买 出去 的 费力的 节省 和 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] “ ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
amount of “ going without .
数量 的 “ 去 没有 .

而另一件东西则是用辛辛苦苦攒下的积蓄和一定程度的“节俭”换来的。

” [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['faɪnəli] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz]
” His spirits finally quite restored , he must needs go and caress his
” 他的 烈酒 最后 相当 恢复 , 他 必须 需求 去 和 抚摸 他的
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

“他的精神终于完全恢复了，他一定要去抚摸他的财产了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪk'speɪʃieɪt]
and take a lamp and show off their points to his visitor and expatiate
和 拿 一个 灯 和 展示 离开 他们的 积分 到 他的 游客 和 详述
[ɒn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ，

然后拿一盏灯，向来访者展示他们的观点，并详细阐述这些观点。

[kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ; [ræt] ,
quite forgetful of the supper they both so much needed ; Rat ,
相当 健忘 的 这 晚餐 他们 两个都 所以 很多 需要 ； 鼠 ，

他们俩都完全忘记了那顿他们都非常需要的晚餐；老鼠，

[huː] [wɒz; wəz] ['despərətli] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɒdɪŋ] ['sɪəriəsli] ,
who was desperately hungry but strove to conceal it , nodding seriously ,
WHO 曾是 绝望地 饥饿的 但 努力 到 隐藏 它 ， 点头 严重地 ，
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌkəd] [braʊ] ,
examining with a puckered brow ,
检查 和 一个 皱巴巴的 眉头 ，

他饥肠辘辘，却极力掩饰，认真地点着头，皱着眉头打量着什么。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['wʌndəf(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ” [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and saying , “ wonderful , ” and “ most remarkable , ” at intervals ,
和 说 ， “ 精彩的 ， ” 和 “ 最多 卓越 ， ” 在 间隔 ，

并不时地说“太棒了”、“太了不起了”，

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] .
when the chance for an observation was given him .
什么时候 这 机会 为了 一个 观察 曾是 给定 他 .

当他获得观察机会时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ræt] [sək'siːdɪd] [ɪn]['diːkɔi, di'kɔi][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
At last the Rat succeeded in decoying him to the table ,
在 最后的 这 鼠 成功了 在 诱饵 他 到 这 桌子 ，

最后，老鼠成功地把他引到了桌边。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] - ['əʊpənə(r)] [wen] [saʊndz]
and had just got seriously to work with the sardine - opener when sounds
和 有 只是 得到 严重地 到 工作 和 这 沙丁鱼 - 开球 什么时候 声音
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] - [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] — [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl]
were heard from the fore - court without — sounds like the scuffling of small
是 听到 从 这 前 - 法庭 没有 — 声音 喜欢 这 扭打 的 小的
[fiːt] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['vɔɪsɪz] ,
feet in the gravel and a confused murmur of tiny voices ,
脚 在 这 碎石 和 一个 使困惑 低语 的 微小的 声音 ，

正当他认真地用开沙丁鱼罐头刀干活时，突然听到外面前场传来声音——像是小脚在碎石地上窸窣窣的声音，还有一阵嘈杂的低语声。

[waɪl] ['brəʊkən] ['sentənsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] — “ [naʊ] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] — [həʊld][ðə; ði] ['læntən] [ʌp]
while broken sentences reached them — “ Now , all in a line — hold the lantern up
尽管 破碎的 句子 达到 他们 — “ 现在 ，全部 在 一个 线 — 抓住 这 灯笼 向上
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ，

断断续续的句子传到他们耳中——“现在，排成一排——把灯笼举高一点，

['tɒmi] — [klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [fɜːst] — [nəʊ] ['kɒfɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai] [seɪ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] . —
Tommy — clear your throats first — no coughing after I say one , two , three . —
汤米 — 清除 你的 喉咙 第一的 — 不 咳嗽 后 我 说 一 , 二 , 三 . —
[wɛrz] [jʌŋ] [bɪl] ?
Where's young Bill ?
在哪里? 年轻的 账单 ?

汤米——先清清嗓子——我说一、二、三之后不许咳嗽。——小比尔在哪儿?

— [hɪə(r)] , [kʌm] [ɒn] , [duː; də] , [wɪr] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] — — ”
— Here , come on , do , we're all a - waiting — — ”
— 这里 , 来 在 , 做 , 是 全部 一个 - 等待 — — ”

“来吧，快点，我们都在等着呢——”

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ræt] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
“ What's up ? ” inquired the Rat , pausing in his labours .
“ 是什么 向上 ? ” 询问 这 鼠 , 暂停 在 他的 劳动 .

“怎么了？”老鼠停下手中的活儿问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [məʊl] ,
“ I think it must be the field - mice , ” replied the Mole ,
“ 我 思考 它 必须 是 这 场地 - 小鼠 , ” 回复 这 痣 ,

“我想那一定是田鼠,”鼹鼠回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
with a touch of pride in his manner .
和 一个 触碰 的 自豪 在 他的 方式 .

他举止间带着一丝自豪。

“ [ðeɪ] [gəʊ] [raʊnd] ['kærəl] - ['sɪŋɪŋ] ['regjələli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
“ They go round carol - singing regularly at this time of the year .
“ 他们 去 圆形的 颂歌 - 歌唱 经常 在 这 时间 的 这 年 .

“每年这个时候，他们都会经常四处唱圣诞颂歌。”

['ðer] [kwaɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
They're quite an institution in these parts .
它们是 相当 一个 机构 在 这些 部分 .

他们在这一带可是个相当有名气的机构。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pɑːs] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [məʊl] [end] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
And they never pass me over — they come to Mole End last of all ;
和 他们 绝不 经过 我 超过 — 他们 来 到 痣 结尾 最后的 的 全部 ;

他们从来不会忽略我——他们总是最后才到鼹鼠尽头;

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɒt] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [tuː] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai]
and I used to give them hot drinks , and supper too sometimes , when I
和 我 用过的 到 给 他们 热的 饮料 , 和 晚餐 也 有时 , 什么时候 我
[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
could afford it .
可以 买得起 它 .

我以前经常给他们提供热饮，有时如果经济允许，还会提供晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
It will be like old times to hear them again . ”
它 将要 是 喜欢 老的 时代 到 听到 他们 再次 . ”

再次听到他们的歌声，就像回到了过去一样。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
“ Let's have a look at them ! ” cried the Rat , jumping up and running
“ 我们来吧 有 一个 看 在 他们 ! ” 哭 这 鼠 , 跳 向上 和 跑步
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

“我们去看看它们！”老鼠喊道，跳起来跑向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːznəbl] [wʌn] ,
It was a pretty sight , and a seasonable one ,
它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 和 一个 及时 一 ,

那景色很美，而且很应景。

[ðæt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
that met their eyes when they flung the door open .
那 遇见 他们的 眼睛 什么时候 他们 扔 这 门 打开 .

当他们猛地推开门时，映入了他们的眼帘。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [kɔːt] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɪm] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ['læntən] ,
In the fore - court , lit by the dim rays of a horn lantern ,
在 这 前 - 法庭 , 点燃 经过 这 暗淡 射线 的 一个 喇叭 灯笼 ,

在前院，昏暗的灯笼光线照亮着，

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['lɪt(ə)l] ['fiːld.maʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] , [red] ['wʊstɪd] ['kʌmfətəz]
some eight or ten little fieldmice stood in a semicircle , red worsted comforters
一些 八 或者 十 小的 田鼠 站立 在 一个 半圆 , 红色的 最差 被子
[raʊnd] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
round their throats ,
圆形的 他们的 喉咙 ,

大约八到十只小田鼠围成半圆形站着，脖子上围着红色的羊毛毯。

[ðeə(r)][fɔː(r)] - [pɔːz] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ðeə(r)] [fiːt] ['dʒɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .
their fore - paws thrust deep into their pockets , their feet jigging for warmth .
他们的 前 - 爪子 推力 深的 进入 他们的 口袋 , 他们的 脚 抖动 为了 温暖 .

它们的前爪深深地插进口袋里，脚趾抖动着取暖。

[wɪð] [braɪt] ['biːdi] [aɪz] [ðeɪ] [ɡlɑːns, ɡlæns] ['ʃaɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['snɪɡərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
With bright beady eyes they glanced shyly at each other , sniggering a little ,
和 明亮的 珠子 眼睛 他们 瞥了一眼 害羞地 在 每个 其他 , 窃笑 一个 小的 ,

他们睁着明亮的小眼睛，害羞地互相看了一眼，忍不住轻笑起来。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [kəʊt] - [sliːvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
sniffing and applying coat - sleeves a good deal .
嗅闻 和 申请 外套 - 袖子 一个 好的 交易 .

经常嗅闻和触摸外套袖子。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz][dʒʌst]
As the door opened , one of the elder ones that carried the lantern was just
作为 这 门 打开 , 一 的 这 长老 一个 那 携带 这 灯笼 曾是 只是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

门打开时，一位提着灯笼的老人正说道：

“ [naʊ] [ðen] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! ” [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌp'rəʊz] [ɒn]
“ Now then , one , two , three ! ” and forthwith their shrill little voices uprose on
“ 现在 然后 , 一 , 二 , 三 ! ” 和 立即 他们的 尖锐 小的 声音 玫瑰 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

“好啦，一、二、三！”话音刚落，他们稚嫩的童音便响彻天空。

['sɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['kærəlz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔː.fɑːðəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['fiːldz] [ðæt]
singing one of the old - time carols that their forefathers composed in fields that
歌唱 一 的 这 老的 - 时间 圣诞颂歌 那 他们的 祖先 由 在 字段 那
[wɜː(r); wə(r)] ['fæləʊ] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [frɒst] ,
were fallow and held by frost ,
是 休耕 和 握住 经过 霜 ,

他们唱着祖辈们在休耕的、被霜冻覆盖的田野里创作的古老颂歌。

[ɔː(r)]	[wen]	[snəʊ]	-	[baʊnd]	[ɪn]	['tʃɪmni]	['kɔːnəs]	,
or	**when**	**snow**	**-**	**bound**	**in**	**chimney**	**corners**	**,**
或者	什么时候	雪	-	边界	在	烟囱	角落	,

或者当烟囱角落被雪困住时，

[ænd; ənd]	['hændɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪəri]	[striːt]	[tuː; tə]	[læmp]	-	[lɪt]	['wɪndəʊz]	[æt; ət]
and	**handed**	**down**	**to**	**be**	**sung**	**in**	**the**	**miry**	**street**	**to**	**lamp**	**-**	**lit**	**windows**	**at**
和	递交	向下	到	是	唱	在	这	溷	街道	到	灯	-	点燃	视窗	在

[juːl]	-	[taɪm]	.
Yule	**-**	**time**	**.**
圣诞节	-	时间	.

并被传承下来，在圣诞节期间，人们在泥泞的街道上，对着灯光璀璨的窗户歌唱。

['kærəl]
CAROL
颂歌

颂歌

['vɪlɪdʒər]	[ɔːl]	,	[ðɪs]	['frɒsti]	[taɪd]	,
Villagers	**all**	**,**	**this**	**frosty**	**tide**	**,**
村民们	全部	,	这	霜冻	潮	,

村民们，在这寒冷的潮汐中，

[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɔːz]	[swɪŋ]	['əʊpən]	[waɪd]	,
Let	**your**	**doors**	**swing**	**open**	**wide**	**,**
让	你的	门	摇摆	打开	宽的	,

敞开你的大门，

[ðəʊ]	[wɪnd]	[meɪ]	['fɒləʊ]	,	[ænd; ənd]	[snəʊ]	[bɪ'saɪd]	,
Though	**wind**	**may**	**follow**	**,**	**and**	**snow**	**beside**	**,**
尽管	风	可能	跟随	,	和	雪	旁	,

即使狂风呼啸，雪花飘落，

[jet]	[drɔː]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['faɪə(r)]	[tuː; tə]	[baɪd]	;
Yet	**draw**	**us**	**in**	**by**	**your**	**fire**	**to**	**bide**	**;**
然而	画	我们	在	经过	你的	火	到	比德	;

然而，求你以你的火吸引我们，使我们得以存留；

[dʒɔɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[jɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	!
Joy	**shall**	**be**	**yours**	**in**	**the**	**morning**	**!**
喜悦	将	是	你的	在	这	早晨	!

清晨，你将收获喜悦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)

第5/11页

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sliːt]	，
Here	**we**	**stand**	**in**	**the**	**cold**	**and**	**the**	**sleet**	**,**
这里	我们	站立	在	这	寒冷的	和	这	霰	，

我们站在这里，忍受着寒冷和雨夹雪。

['bləʊɪŋ]	['fɪŋɡəz]	[ænd; ənd]	['stæmpɪŋ]	[fiːt]	，
Blowing	**fingers**	**and**	**stamping**	**feet**	**,**
吹	手指	和	冲压	脚	，

吹手指，跺脚，

[kʌm]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɡriːt]	—
Come	**from**	**far**	**away**	**you**	**to**	**greet**	**—**
来	从	远的	离开	你	到	迎接	—

从远方前来问候——

[juː; jʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	—
You	**by**	**the**	**fire**	**and**	**we**	**in**	**the**	**street**	**—**
你	经过	这	火	和	我们	在	这	街道	—

你在火堆旁，我们在街头——

['bɪdɪŋ]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	！
Bidding	**you**	**joy**	**in**	**the**	**morning**	**!**
投标	你	喜悦	在	这	早晨	！

祝您早安！

[fɔː(r); fə(r)]	[eə(r)]	[wʌn]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[ɡɒn]	，
For	**ere**	**one**	**half**	**of**	**the**	**night**	**was**	**gone**	**,**
为了	埃雷	一	一半	的	这	夜晚	曾是	已消失	，

夜幕尚未过去一半，

['sʌd(ə)n]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[hæz; həz]	[led]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	，
Sudden	**a**	**star**	**has**	**led**	**us**	**on**	**,**
突然	一个	星星	有	引领	我们	在	，

突然，一颗星星引领着我们前行。

['reɪnɪŋ]	[blɪs]	[ænd; ənd]	['benɪz(ə)n]	—
Raining	**bliss**	**and**	**benison**	**—**
下雨	极乐	和	本尼森	—

降下幸福和祝福——

[blɪs]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ə'nɒn]	，
Bliss	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**more**	**anon**	**,**
极乐	到	-	明天	和	更多的	匿名	，

明天幸福安康，不久的将来更是如此。

[dʒɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	！
Joy	**for**	**every**	**morning**	**!**
喜悦	为了	每一个	早晨	！

每天早晨都充满喜悦！

['ɡʊdmən]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[tɔil]	[θruː]	[ðə; ði]	[snəʊ]	—
Goodman	**Joseph**	**toiled**	**through**	**the**	**snow**	**—**
古德曼	约瑟夫	辛勤劳作	通过	这	雪	—

古德曼·约瑟夫在雪地里辛勤劳作——

[sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)] ['or] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ləʊ] ;
Saw the star o'er a stable low ;
锯 这 星星 超过 一个 稳定的 低的 ;
看见一颗星星悬在稳定的低空;

['meəri][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] —
Mary she might not further go —
玛丽 她 可能 不是 更远 去 —
玛丽可能不会再继续前进了——

['welkəm] [θætʃ] , [ænd; ənd]['lɪtə(r)] [bɪ'ləʊ] !
Welcome thatch , and litter below !
欢迎 苫 , 和 垃圾 以下 !
欢迎来到茅草屋前，下面还有垃圾!

[dʒɔɪ][wɒz; wəz] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Joy was hers in the morning !
喜悦 曾是 她的 在 这 早晨 !
清晨，她充满了喜悦!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [tel]
And then they heard the angels tell
和 然后 他们 听到 这 天使 告诉
然后他们听到天使们说

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][kraɪ] ['noel] ?
“ Who were the first to cry Nowell ?
“ WHO 是 这 第一的 到 哭 诺威尔 ?
谁是第一个喊出“诺威尔”的人?

['ænɪmlz] [ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ,
Animals all , as it befell ,
动物 全部 , 作为 它 发生 ,
所有动物，正如它所发生的那样,

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [dwel] !
In the stable where they did dwell !
在 这 稳定的 在哪里 他们 做过 住 !
在他们曾经居住的马厩里!

[dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Joy shall be theirs in the morning !
喜悦 将 是 他们的 在 这 早晨 !
清晨，他们必将欢欣雀跃!

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːst] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] , ['bæʃfl] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] ,
” The voices ceased , the singers , bashful but smiling , exchanged sidelong glances ,
” 这 声音 停止 , 这 歌手 , 害羞的 但 微笑 , 交换 横 眼神 ,
歌声戛然而止，歌手们羞涩但面带微笑，交换了一个眼神。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [sək'siːdɪd] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] .
and silence succeeded — but for a moment only .
和 沉默 成功了 — 但 为了 一个 片刻 仅有的 .
于是，寂静暂时降临了。

[ðen] , [frɒm; frəm][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Then , from up above and far away ,
然后 , 从 向上 多于 和 远的 离开 ,
然后，从高处遥远的地方,

[daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['trævld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]
down the tunnel they had so lately travelled was borne to their ears in a
向下 这 隧道 他们 有 所以 最近 旅行 曾是 出生 到 他们的 耳朵 在 一个
[feɪnt] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['klæŋgərəs] [piːl]
faint musical hum the sound of distant bells ringing a joyful and clangorous peal
头晕的 音乐 哼 这 声音 的 遥远 铃铛 铃声 一个 快乐 和 铿锵的 皮尔
.
:
.

他们刚刚走过的隧道里传来一阵微弱的音乐嗡鸣声，远处传来一阵欢快而铿锵的钟声。

“ ['veri] [wel] [sʌŋ] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] ['hɑːtɪli] .
“ Very well sung , boys ! ” cried the Rat heartily .
“ 非常 出色地 唱 , 男孩们 ! ” 哭 这 鼠 衷心地 .

“唱得真好，孩子们！”老鼠大声喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
“ And now come along in , all of you , and warm yourselves by the fire ,
“ 和 现在 来 沿着 在 , 全部 的 你 , 和 温暖的 你们自己 经过 这 火 ,

“现在大家都进来吧，到火边取暖。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] ! ”
and have something hot ! ”
和 有 某物 热的 ! ”

来点热乎的！

“ [jes] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [fiːld] - [maɪs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] ['iːgəli] .
“ Yes , come along , field - mice , ” cried the Mole eagerly .
“ 是的 , 来 沿着 , 场地 - 小鼠 , ” 哭 这 痣 急切地 .

“好啊，田鼠们，快来吧！”鼹鼠急切地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] !
“ This is quite like old times !
“ 这 是 相当 喜欢 老的 时代 !

“这感觉就像回到了过去！”

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
Shut the door after you .
关闭 这 门 后 你 .

请随手关门。

[pʊl] [ʌp] [ðæt] ['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Pull up that settle to the fire .
拉 向上 那 定居 到 这 火 .

把那块地搬到火边。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [wiː; wi] — [əʊ] , ['ræti] !
Now , you just wait a minute , while we — O , Ratty !
现在 , 你 只是 等待 一个 分钟 , 尽管 我们 — 哦 , 老鼠 !

现在，你们稍等片刻，我们——哦，老鼠！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] , [wɪð] [tɪəz] [ɪm'pendɪŋ] .
” he cried in despair , plumping down on a seat , with tears impending .
” 他 哭 在 绝望 , 丰满 向下 在 一个 座位 , 和 眼泪 即将到来的 .

他绝望地哭了起来，一屁股坐在椅子上，眼泪夺眶而出。

“ [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?
“ Whatever are we doing ?
“ 任何 是 我们 正在做 ?

“我们到底在做什么？”

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ! ”
We've nothing to give them ! ”
我们已经 没有什么 到 给 他们 ！ ”

我们什么都给不了他们！

“ [juː; jʊ] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːstəfl] [ræt] .
“ You leave all that to me , ” said the masterful Rat .
“ 你 离开 全部 那 到 我 ， ” 说 这 精湛 鼠 .

“这一切都交给我吧，”足智多谋的老鼠说道。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] !
“ Here , you with the lantern !
“ 这里 ， 你 和 这 灯笼 ！

“给你，拿着灯笼！”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] .
Come over this way .
来 超过 这 方式 .

请这边过来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ʃɒps] ['əʊpən][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ”
Now , tell me , are there any shops open at this hour of the night ? ”
现在 ， 告诉 我 ， 是 那里 任何 商店 打开 在 这 小时 的 这 夜晚 ？ ”

请问，现在这个时间还有商店开门吗？

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [rɪ'spektfəli] .
“ Why , certainly , sir , ” replied the field - mouse respectfully .
“ 为什么 ， 当然 ， 先生 ， ” 回复 这 场地 - 老鼠 尊敬 .

“当然可以，先生，”田鼠恭敬地回答道。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɒps] [kiːp] ['əʊpən][tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['aʊəz] . ”
“ At this time of the year our shops keep open to all sorts of hours . ”
“ 在 这 时间 的 这 年 我们的 商店 保持 打开 到 全部 排序 的 小时 . ”

“每年的这个时候，我们的商店都会营业到很晚。”

“ [ðen] [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
“ Then look here ! ” said the Rat .
“ 然后 看 这里 ！ ” 说 这 鼠 .

“那就看这里！”老鼠说道。

“ [juː; jʊ][ɡəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['læntən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] — —
“ You go off at once , you and your lantern , and you get me — —
“ 你 去 离开 在 一次 ， 你 和 你的 灯笼 ， 和 你 得到 我 — —

“你带着你的灯笼立刻走开，然后你就会抓住我——”

” [hɪə(r)] [mʌtʃ] ['mʌtə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] ['əʊnli] [hɜːd] ['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” Here much muttered conversation ensued , and the Mole only heard bits of it ,
” 这里 很多 低声说道 对话 随后 ， 和 这 痣 仅有的 听到 比特 的 它 ，

“这里响起了一阵低声交谈，鼹鼠只听到了一些零星的声音。”

[sʌtʃ] [æz; əz] — “ [freʃ] , [maɪnd] ! — [nəʊ] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [duː; də] — [siː] [juː; jʊ] [get]
such as — “ Fresh , mind ! — no , a pound of that will do — see you get
这样的 作为 — “ 新鲜的 ， 头脑 ！ — 不 ， 一个 磅 的 那 将要 做 — 看 你 得到

- ,
Buggins's ,
- ,

例如——“新鲜的，记住！——不，一磅就行了——你去买巴金斯牌的，

[fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] — [nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði] [best] — [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

for I won't have any other — no , only the best — if you can't get it there ,

为了 我 惯于 有 任何 其他 — 不 , 仅有的 这 最好的 — 如果 你 不能 得到 它 那里 ,

因为如果你们那里买不到，我就只想要最好的——不，我什么都不要。

[traɪ] ['sʌmweə(r)] [els] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [həʊm] - [meɪd] , [nəʊ] [tɪnd] [stʌf] — [wel] [ðen] ,

try somewhere else — yes , of course , home - made , no tinned stuff — well then ,

尝试 某处 别的 — 是的 , 的 课程 , 家 - 制成 , 不 罐装 东西 — 出色地 然后 ,

[duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] !

do the best you can !

做 这 最好的 你 能 !

试试别的地方——当然，要自制的，不要罐头食品——那就尽力而为吧！

” ['faɪnəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [kɔɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔː] [tuː; tə] [pɔː] ,

” Finally , there was a chink of coin passing from paw to paw ,

” 最后 , 那里 曾是 一个 裂缝 的 硬币 通过 从 爪子 到 爪子 ,

最后，传来硬币在爪子间传递的叮当声。

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃɪsɪz] ,

the field - mouse was provided with an ample basket for his purchases ,

这 场地 - 老鼠 曾是 假如 和 一个 充足 篮子 为了 他的 购买 ,

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['hʌrid] ,

and off he hurried ,

和 离开 他 慌忙 ,

田鼠拿到一个足够大的篮子来装他买的东西，然后就匆匆离开了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læntən] .

he and his lantern .

他 和 他的 灯笼 .

他和他的灯笼。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , [pɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [ðeə(r)] [smɔːl] [legz]

The rest of the field - mice , perched in a row on the settle , their small legs

这 休息 的 这 场地 - 小鼠 , 栖息 在 一个 排 在 这 定居 , 他们的 小的 腿

['swɪŋɪŋ] ,

swinging ,

摇摆 ,

其余的田鼠则排成一排栖息在长凳上，小短腿晃来晃去。

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [ðeə(r)] ['tʃɪlbleɪnz] [tɪl]

gave themselves up to enjoyment of the fire , and toasted their chilblains till

给予 他们自己 向上 到 享受 的 这 火 , 和 烤过的 他们的 冻疮 直到

[ðeɪ] ['tiŋgl] ;

they tingled ;

他们 刺痛 ;

他们尽情享受着火焰带来的乐趣，烤着冻疮，直到它们刺痛起来；

[waɪl] [ðə; ði] [məʊl] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['iːzi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

while the Mole , failing to draw them into easy conversation ,

尽管 这 痣 , 失败 到 画 他们 进入 简单的 对话 ,

而鼹鼠却无法与他们展开轻松的对话，

[plʌndʒd] ['ɪntuː]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

plunged into family history and made each of them recite the names of

暴跌 进入 家庭 历史 和 制成 每个 的 他们 背诵 这 姓名 的

[hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['brʌðəz] ,

his numerous brothers ,

他的 很多的 兄弟 ,

他深入挖掘家族历史，让每个人都背诵他众多兄弟的名字。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[jʌŋ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	-	[ˈkærəlɪŋ]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	,
who	**were**	**too**	**young**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**a**	**-**	**carolling**	**this**	**year**	**,**
WHO	是	也	年轻的	,	它	出现	,	到	是	允许	到	去	出去	一个	-	颂歌	这	年	,

他们似乎年纪太小，今年还不能出去唱圣诞颂歌。

[bʌt; bət]	[lʊkt]	[ˈfɔːwəd]	[ˈveri]	[ˈʃɔːtli]	[tuː; tə]	[ˈwɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[pəˈrent(ə)l]	[kənˈsent]	.
but	**looked**	**forward**	**very**	**shortly**	**to**	**winning**	**the**	**parental**	**consent**	**.**
但	看起来	向前	非常	不久	到	获胜	这	父母	同意	.

但很快就能获得父母的同意。

[ðə; ði]	[ræt]	,	[ˈmiːnwaɪl]	,	[wɒz; wəz]	[ˈbɪzi]	[ɪɡˈzæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈleɪb(ə)l]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪə(r)]	-	[ˈbɒtlz]	.
The	**Rat**	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**busy**	**examining**	**the**	**label**	**on**	**one**	**of**	**the**	**beer**	**-**	**bottles**	**:**
这	鼠	,	同时	,	曾是	忙碌的	检查	这	标签	在	一	的	这	啤酒	-	瓶子	.

与此同时，老鼠正忙着查看其中一个啤酒瓶上的标签。

“	[ai]	[pəˈsiːv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əʊld]	[ˈbɜːtn]	,	”	[hiː; hi]	[riˈmɑːk]	[əˈpruːvɪŋli]	.
“	**I**	**perceive**	**this**	**to**	**be**	**Old**	**Burton**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**approvingly**	**.**
“	我	感知	这	到	是	老的	伯顿	,	”	他	评论	赞许地	.

“我看这应该是老伯顿,”他赞许地说道。

“	[ˈsensəb(ə)l]	[məʊl]	!
“	**Sensible**	**Mole**	**!**
“	明智的	痣	!

“明智的鼹鼠！ ”

[ðə; ði]	[ˈveri]	[θɪŋ]	!
The	**very**	**thing**	**!**
这	非常	事物	!

正是如此！

[naʊ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[mʌl]	[sʌm; səm]	[eɪl]	!
Now	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**mull**	**some**	**ale**	**!**
现在	我们	将	是	有能力的	到	思考	一些	麦芽酒	!

现在我们可以好好酿造一些麦芽酒了！

[get]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ˈredi]	,	[məʊl]	,	[waɪl]	[ai]	[drɔː]	[ðə; ði]	[kɔːrks]	.
Get	**the**	**things**	**ready**	**,**	**Mole**	**,**	**while**	**I**	**draw**	**the**	**corks**	**.**
得到	这	事物	准备好	,	痣	,	尽管	我	画	这	软木塞	.

鼹鼠，你准备东西，我去拔软木塞。

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[prɪˈpeə(r)]	[ðə; ði]	[bruː]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ðə; ði]	[tɪn]	[ˈhiːtə(r)]	[wel]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[red]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	;
”	**It**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**prepare**	**the**	**brew**	**and**	**thrust**	**the**	**tin**	**heater**	**well**	**into**	**the**	**red**	**heart**	**of**	**the**	**fire**	**;**
”	它	做过	不是	拿	长的	到	准备	这	酿造	和	推力	这	锡	加热器	出色地	进入	这	红色的	心	的	这	火	;

“没过多久，我们就准备好了煮好的汤，并将锡制加热器深深地插入火堆的中心；

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [fiːld] - [maʊs] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] (
and soon every field - mouse was sipping and coughing and choking (
和 很快 每一个 场地 - 老鼠 曾是 啜饮 和 咳嗽 和 窒息 (
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌld] [eɪl] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]) [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
for a little mulled ale goes a long way) and wiping his eyes and
为了 一个 小的 仔细考虑 麦芽酒 去 一个 长的 方式) 和 擦拭 他的 眼睛 和
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [kəʊld] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
laughing and forgetting he had ever been cold in all his life .
笑 和 遗忘 他 有 曾经 到过 寒冷的 在 全部 他的 生活 .

很快，每只田鼠都一边啜饮着热麦酒，一边咳嗽、呛咳（因为一点点热麦酒就能让人喘不过气来），一边擦着眼睛，一边大笑，一边忘记了自己一生中曾经感到过寒冷。

“ [ðeɪ] [ækt] [pleɪz] [tuː] , [ðiːz] ['feloʊz] , ” [ðə; ði] [məʊl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] .
“ They act plays too , these fellows , ” the Mole explained to the Rat .
“ 他们 行为 演出 也 , 这些 伙伴们 , ” 这 痣 解释 到 这 鼠 .

“这些家伙也会演戏,”鼹鼠向老鼠解释道。

“ [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ækt] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .
“ Make them up all by themselves , and act them afterwards .
“ 制作 他们 向上 全部 经过 他们自己 , 和 行为 他们 然后 .

“自己编造故事，然后再表演。”

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
And very well they do it , too !
和 非常 出色地 他们 做 它 , 也 !

而且他们做得非常好!

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
They gave us a capital one last year ,
他们 给予 我们 一个 首都 一 最后的 年 ,

他们去年给了我们一笔启动资金。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [huː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [æt; ət] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːbəri] [kɔː'seə(r)] ,
about a field - mouse who was captured at sea by a Barbary corsair ,
关于 一个 场地 - 老鼠 WHO 曾是 捕获 在 海 经过 一个 巴巴里 海盗 ,

讲述的是一只田鼠被巴巴里海盗在海上捕获的故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [gɒt] [həʊm]
and made to row in a galley ; and when he escaped and got home
和 制成 到 排 在 一个 厨房 ; 和 什么时候 他 逃脱 和 得到 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

并被罚在桨船上划船；当他逃脱并回到家后，

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
his lady - love had gone into a convent .
他的 女士 - 爱 有 已消失 进入 一个 修道院 .

他的爱人进了修道院。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
Here , you !
这里 , 你 !

给你!

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
You were in it , I remember .
你 是 在 它 , 我 记住 .

我记得你也参演了。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Get up and recite a bit .
得到 向上 和 背诵 一个 少量 .

起来背诵一小段。

” [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ə'drest] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , ['gɪg(ə)ld] ['ʃaɪli] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” The field - mouse addressed got up on his legs , giggled shyly , looked round the room ,
” 这 场地 - 老鼠 已解决 得到 向上 在 他的 腿 , 咯咯地笑 害羞地 , 看起来 圆形的 这 房间 ,

“那只田鼠站了起来，害羞地咯咯笑着，环顾四周，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [tʌŋ] - [taɪd] .
and remained absolutely tongue - tied .
和 剩余 绝对地 舌头 - 系 .

他完全说不出话来。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʃɪəd] [hɪm] [ɒn] , [məʊl] [kəuks] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,
His comrades cheered him on , Mole coaxed and encouraged him ,
他的 同志们 欢呼 他 在 , 痣 哄骗 和 鼓励 他 ,

他的战友们为他欢呼，鼹鼠劝说并鼓励他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] ;
and the Rat went so far as to take him by the shoulders and shake him ;
和 这 鼠 去 所以 远的 作为 到 拿 他 经过 这 肩膀 和 摇 他 ;

老鼠甚至抓住他的肩膀摇晃他；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] - [fraɪt] .
but nothing could overcome his stage - fright .
但 没有什么 可以 克服 他的 阶段 - 惊吓 .

但他始终无法克服怯场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] ['wɔːtəmən] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪɪtiz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [səb'mɜːʃ(ə)n] ,
They were all busily engaged on him like watermen applying the Royal Humane Society's regulations to a case of long submersion ,
他们 是 全部 忙碌地 已订婚的 在 他 喜欢 水手 申请 这 皇家 人道 社会的 法规 到 一个 案件 的 长的 浸没 ,

他们都忙着救治他，就像水手们按照皇家救生协会的规定处理一起长时间溺水事故一样。

[wen] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [ˌriːə'piə] ,
when the latch clicked , the door opened , and the field - mouse with the lantern reappeared ,
什么时候 这 闩锁 点击 , 这 门 打开 , 和 这 场地 - 老鼠 和 这 灯笼 再次出现 ,

门闩咔哒一声，门开了，提着灯笼的田鼠又出现了。

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .
staggering under the weight of his basket .
令人震惊 在下面 这 重量 的 他的 篮子 .

他扛着篮子，踉跄了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [wʌns][ðə; ði] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd]['sɒlɪd] ['kɒntents]
There was no more talk of play - acting once the very real and solid contents
那里 曾是 不 更多的 讲话 的 玩 - 表演 一次 这 非常 真实的 和 坚硬的 内容
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][hæd; həd] [biːn] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of the basket had been tumbled out on the table .
的 这 篮子 有 到过 翻滚 出去 在 这 桌子 .

当篮子里那些真实而坚实的东西被倒在桌子上之后，关于表演的话题就再也没有了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv][ræt] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə]
Under the generalship of Rat , everybody was set to do something or to
在下面 这 将军 的 鼠 , 大家 曾是 放 到 做 某物 或者 到
[fetʃ] ['sʌmθɪŋ] .
fetch something .
拿来 某物 .

在老鼠的领导下，每个人都被安排去做某件事或去取某样东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [məʊl] ,
In a very few minutes supper was ready , and Mole ,
在 一个 非常 很少 分钟 晚餐 曾是 准备好 , 和 痣 ,

没过多久，晚餐就准备好了，还有莫雷酱。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
as he took the head of the table in a sort of a dream ,
作为 他 采取 这 头 的 这 桌子 在 一个 种类 的 一个 梦 ,

他仿佛置身梦境，坐在了餐桌的主位上。

[sɔː] [ə; eɪ] ['leɪtli] ['bærən] [bɔːd] [set] [θɪk] [wɪð] ['seɪvəri] ['kʌmfət] ;
saw a lately barren board set thick with savoury comforts ;
锯 一个 最近 荒芜 木板 放 厚的 和 咸味的 舒适 ;

看到最近空荡荡的木板上摆满了令人垂涎的美味佳肴;

[sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] - ['feɪsɪz] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [biːm] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
saw his little friends ' faces brighten and beam as they fell to without delay ;
锯 他的 小的 朋友们 - 面孔 提亮 和 光束 作为 他们 跌倒 到 没有 延迟 ;

看到他的小伙伴们倒下时，脸上绽放出灿烂的笑容;

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm'self] [luːs] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæmɪʃt] [ɪn'diːd] — [ɒn][ðə; ði]
and then let himself loose — for he was famished indeed — on the
和 然后 让 他自己 松动的 — 为了 他 曾是 饥饿 的确 — 在 这
['prɒvɪndə(r)] [səʊ] ['mædʒɪkli] [prə'vaɪdɪd] ,
provender so magically provided ,
饲料 所以 神奇地 假如 ,

然后，他便放开了自己——因为他确实饿坏了——尽情享用那些神奇地出现的食物。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
thinking what a happy home - coming this had turned out , after all .
思维 什么 一个 快乐的 家 - 未来 这 有 转向 出去 , 后 全部 .

回想起来，这终究是一次令人愉快的回家之旅。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
As they ate , they talked of old times ,
作为 他们 吃 , 他们 谈话 的 老的 时代 ,

他们一边吃一边聊起了往事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gɒsɪp] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
and the field - mice gave him the local gossip up to date ,
和 这 场地 - 小鼠 给予 他 这 当地的 闲话 向上 到 日期 ,

田鼠们把当地最新的八卦消息都告诉了他。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and answered as well as they could the hundred questions he had to
和 回答 作为 出色地 作为 他们 可以 这 百 问题 他 有 到
[ɑːsk][ðem; ðəm] .
ask them .
问 他们 .

他们尽力回答了他提出的上百个问题。

[ðə; ði][ræt] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [gest] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi]
The Rat said little or nothing , only taking care that each guest had what he
这 鼠 说 小的 或者 没有什么 , 仅有的 采取 关心 那 每个 客人 有 什么 他
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

那只老鼠很少说话，只是默默地照料着每个客人，确保他们得到想要的东西。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊl] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
and plenty of it , and that Mole had no trouble or anxiety about
和 很多 的 它 , 和 那 痣 有 不 麻烦 或者 焦虑 关于
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

而且数量很多，鼹鼠对任何事都没有烦恼或焦虑。

[ðeɪ] ['klætə] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
They clattered off at last , very grateful and showering wishes of the season ,
他们 咔嗒咔嗒地 离开 在 最后的 , 非常 感激的 和 淋浴 愿望 的 这 季节 ,

他们终于噼里啪啦地走了，心中充满感激，并送上了节日的祝福。

[wɪð] [ðeə(r)]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] [stʌft] [wɪð] [rɪ'membrənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
with their jacket pockets stuffed with remembrances for the small brothers and
和 他们的 夹克 口袋 填充 和 回忆 为了 这 小的 兄弟 和
['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] .
sisters at home .
姐妹 在 家 .

他们的外套口袋里塞满了给家里弟弟妹妹们的纪念品。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the door had closed on the last of them and the chink of the
什么时候 这 门 有 关闭 在 这 最后的 的 他们 和 这 裂缝 的 这
['læntənz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
lanterns had died away ,
灯笼 有 死亡 离开 ,

当最后一扇门在他们身后关上，当灯笼的叮当声也消失殆尽时，

[məʊl][ænd; ənd][ræt] [kɪkt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ʌp] , [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ɪn] ,
Mole and Rat kicked the fire up , drew their chairs in ,
痣 和 鼠 踢 这 火 向上 , 画 他们的 椅子 在 ,

鼹鼠和老鼠把火烧得更旺了，拉过椅子坐下，

[bruː] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɑːst] ['naɪtkæp] [ɒv; əv] [mʌld] [eɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
brewed themselves a last nightcap of mulled ale , and discussed the events of
酿造 他们自己 一个 最后的 睡前小酌 的 仔细考虑 麦芽酒 , 和 讨论 这 活动 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] .
the long day .
这 长的 天 .

他们给自己酿了最后一杯睡前热饮——热麦酒，并讨论着漫长一天中发生的事情。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[ræt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[jɔːn]	,	[sed]	,	“	[məʊl]	,	[əʊld]	[tʃæp]	,	[aɪm]	['redi]	[tuː; tə]	[drɒp]	.
At	**last**	**the**	**Rat**	**,**	**with**	**a**	**tremendous**	**yawn**	**,**	**said**	**,**	**“**	**Mole**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**I'm**	**ready**	**to**	**drop**	**.**
在	最后的	这	鼠	，	和	一个	巨大的	打哈欠	，	说	，	“	痣	，	老的	小伙子	，	我是	准备好	到	降低	.

最后，老鼠打了个大大的哈欠，说道：“鼹鼠，老伙计，我快要睡着了。”

['sliːpi]	[ɪz]	['sɪmpli]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wɜːd]	.
Sleepy	**is**	**simply**	**not**	**the**	**word**	**.**
困	是	简单地	不是	这	单词	.

困倦这个词根本不足以形容当时的感受。

[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[bʌŋk]	['əʊvə(r)]	[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	?
That	**your**	**own**	**bunk**	**over**	**on**	**that**	**side**	**?**
那	你的	自己的	假寐	超过	在	那	边	？

那是你那边的铺位吗?

['veri]	[wel]	,	[ðen]	,	[aɪl]	[teɪk]	[ðɪs]	.
Very	**well**	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**take**	**this**	**.**
非常	出色地	，	然后	，	患病的	拿	这	.

很好，那我就收下了。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['rɪpɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ðɪs]	[ɪz]	!
What	**a**	**ripping**	**little**	**house**	**this**	**is**	**!**
什么	一个	撕裂	小的	房子	这	是	！

这房子真棒！

['evriθɪŋ]	[səʊ]	['hændi]	!
Everything	**so**	**handy**	**!**
一切	所以	便利	！

一切都太方便了！

”	[hiː; hi]	['klæmbə]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[bʌŋk]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	[hɪm'self]	[wel]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blæŋkɪts]	,
”	**He**	**clambered**	**into**	**his**	**bunk**	**and**	**rolled**	**himself**	**well**	**up**	**in**	**the**	**blankets**	**,**
”	他	攀爬	进入	他的	假寐	和	滚动	他自己	出色地	向上	在	这	毯子	，

他爬上自己的铺位，把自己裹在毯子里。

[ænd; ənd]	['slʌmbə(r)]	['gæðəd]	[hɪm]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	,
and	**slumber**	**gathered**	**him**	**forthwith**	**,**
和	睡眠	聚集	他	立即	，

他随即沉入梦乡。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sweɪð]	[ɒv; əv]	['bɑːli]	[ɪz]	['fəʊldɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːpɪŋ]	[mə'ʃiːn]	.
as	**a**	**swathe**	**of**	**barley**	**is**	**folded**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**reaping**	**machine**	**.**
作为	一个	布林	的	大麦	是	折叠	进入	这	武器	的	这	收割	机器	.

一大片大麦被收割机的臂膀卷了进去。

[ðə; ði]	['wɪəri]	[məʊl]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	,
The	**weary**	**Mole**	**also**	**was**	**glad**	**to**	**turn**	**in**	**without**	**delay**	**,**
这	厌倦	痣	还	曾是	高兴的	到	转动	在	没有	延迟	，

疲惫的鼹鼠也乐得立刻入睡。

[ænd; ənd]	[suːn]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	,	[ɪn]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[kən'tentmənt]	.
and	**soon**	**had**	**his**	**head**	**on**	**his**	**pillow**	**,**	**in**	**great**	**joy**	**and**	**contentment**	**.**
和	很快	有	他的	头	在	他的	枕头	，	在	伟大的	喜悦	和	满意	.

很快，他便将头枕在枕头上，心中充满了喜悦和满足。

[bʌt; bət]	[eə(r)]	[hiː; hi]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi]	[let]	[ðem; ðəm]	['wɒndə(r)]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[ruːm]	,
But	**ere**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**he**	**let**	**them**	**wander**	**round**	**his**	**old**	**room**	**,**
但	埃雷	他	关闭	他的	眼睛	他	让	他们	漫步	圆形的	他的	老的	房间	，

但在闭上眼睛之前，他让它们在他以前的房间里四处游荡。

['meləʊ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ðæt] [pleɪd] [ɔː(r)] ['restɪd] [ɒn][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['frendli]

mellow in the glow of the firelight that played or rested on familiar and friendly

醇厚 在 这 辉光 的 这 火光 那 玩 或者 休息 在 熟悉的 和 友好的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

things which had long been unconsciously a part of him ,

事物 哪个 有 长的 到过 不知不觉 一个 部分 的 他 ,

在温暖的火光中，他感到无比放松，那些熟悉而友好的事物在他心中早已成为他无意识的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [hɪm] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] .

and now smilingly received him back , without rancour .

和 现在 微笑着 已收到 他 后退 , 没有 冤仇 .

现在，她面带微笑地迎接他回来，没有丝毫怨恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tæktfl] [ræt][hæd; həd]['kwaɪətli]

He was now in just the frame of mind that the tactful Rat had quietly

他 曾是 现在 在 只是 这 框架 的 头脑 那 这 委婉 鼠 有 悄悄

[wɜːkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪm] .

worked to bring about in him .

工作 到 带来 关于 在 他 .

他现在的心境正是那只老谋深算的老鼠悄悄努力让他达到的那种状态。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [haʊ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — [haʊ] ['nærəʊ] , ['iːv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ;

He saw clearly how plain and simple — how narrow , even — it all was ;

他 锯 清楚地 如何 清楚的 和 简单的 — 如何 狭窄的 , 甚至 — 它 全部 曾是 ;

[bʌt; bət] ['klɪəli] ,

but clearly ,

但 清楚地 ,

他清楚地看到这一切是多么简单明了——甚至多么狭隘；但很明显，

[tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [tuː; tə][hɪm] ,

too , how much it all meant to him ,

也 , 如何 很多 它 全部 意思是 到 他 ,

还有，这一切对他来说意义有多么重大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['væljuː][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] .

and the special value of some such anchorage in one's existence .

和 这 特别的 价值 的 一些 这样的 安克雷奇 在 一个人的 存在 .

以及这种精神寄托在人生中的特殊价值。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['speɪsɪz] ,

He did not at all want to abandon the new life and its splendid spaces ,

他 做过 不是 在 全部 想 到 放弃 这 新的 生活 和 它是 灿烂 空间 ,

他根本不想放弃新的生活和它美好的空间。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ænd; ənd] [kriːp] [həʊm]

to turn his back on sun and air and all they offered him and creep home

到 转动 他的 后退 在 太阳 和 空气 和 全部 他们 提供 他 和 潜行者 家

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ;

and stay there ;

和 停留 那里 ;

他背弃了阳光、空气和它们所提供的一切，悄悄地爬回家，待在那里；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] ,

the upper world was all too strong , it called to him still , even down there ,

这 上 世界 曾是 全部 也 强的 , 它 称为 到 他 仍然 , 甚至 向下 那里 ,

上面的世界对他来说太过强大，即使身处人间，它依然在召唤着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][steɪdʒ] .

and he knew he must return to the larger stage .

和 他 知道 他 必须 返回 到 这 更大的 阶段 .

他知道自己必须重返更大的舞台。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ;
But it was good to think he had this to come back to ;
但 它 曾是 好的 到 思考 他 有 这 到 来 后退 到 ;

但想到他还能回来，就觉得很好；

[ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
this place which was all his own ,
这 地方 哪个 曾是 全部 他的 自己的 ,

这完全属于他的地方，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
these things which were so glad to see him again and could always be
这些 事物 哪个 是 所以 高兴的 到 看 他 再次 和 可以 总是 是
[ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwelkəm] .
counted upon for the same simple welcome .
计数 之上 为了 这 相同的 简单的 欢迎 .

这些事物都很高兴再次见到他，而且总是能给予他同样朴素的欢迎。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈmɪstə(r)] . [təʊd]
MR . TOAD
先生 . 蟾蜍

蟾蜍先生

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ;
It was a bright morning in the early part of summer ;
它 曾是 一个 明亮的 早晨 在 这 早期的 部分 的 夏天 ;

那是一个初夏的晴朗早晨；

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts] [ˈwəʊntɪd] [bæŋks][ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌstəmd] [peɪs] ,
the river had resumed its wonted banks and its accustomed pace ,
这 河 有 恢复 它是 惯常 银行 和 它是 习惯 步伐 ,

河流恢复了往日的河岸和流速。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [ænd; ənd]
and a hot sun seemed to be pulling everything green and bushy and
和 一个 热的 太阳 似乎 到 是 拉 一切 绿色的 和 茂密的 和
[ˈspaɪki][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
spiky up out of the earth towards him ,
带刺的 向上 出去 的 这 地球 向 他 ,

一轮烈日似乎将所有绿色、茂盛、带刺的植物都从地里拔出来，朝着他生长。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [strɪŋz] .
as if by strings .
作为 如果 经过 字符串 .

仿佛由绳子牵引。

[ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ræt][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [sɪns] [dɔːn] ,
The Mole and the Water Rat had been up since dawn ,
这 痣 和 这 水 鼠 有 到过 向上 自从 黎明 ,

鼹鼠和水鼠从黎明就醒了。

[ˈveri] [ˈbɪzi] [ɒn] [ˈmætəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [bəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n]
very busy on matters connected with boats and the opening of the boating season
非常 忙碌的 在 事情 连接 和 船 和 这 开幕 的 这 划船 季节
;
;
;

非常忙于与船只和划船季开放相关的事宜；

['peɪntɪŋ]	[ænd; ənd]	['vɑːnɪʃɪŋ]	,	['mendɪŋ]	['pæd(ə)lz]	,	[rɪ'peərɪŋ]	['kʊʃnz]	,	['hʌntɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	
painting	**and**	**varnishing**	**,**	**mending**	**paddles**	**,**	**repairing**	**cushions**	**,**	**hunting**	**for**	
绘画	和	上漆	,	修补	桨	,	维修	靠垫	,	打猎	为了	

['mɪsɪŋ]	[bəʊt]	-	[hʊks]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	;
missing	**boat**	**-**	**hooks**	**,**	**and**	**so**	**on**	**;**
丢失的	船	-	钩子	,	和	所以	在	;

油漆和上光、修补船桨、修补垫子、寻找丢失的船钩等等；

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɪnɪʃɪŋ]	['brekfəst]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	['pɑːlə(r)]	[ænd; ənd]	['iːgəli]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðeə(r)]
and	**were**	**finishing**	**breakfast**	**in**	**their**	**little**	**parlour**	**and**	**eagerly**	**discussing**	**their**
和	是	精加工	早餐	在	他们的	小的	客厅	和	急切地	讨论	他们的

[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
plans	**for**	**the**	**day**	**,**
计划	为了	这	天	,

他们正在小客厅里吃完早餐，兴致勃勃地讨论着当天的计划。

[wen]	[ə; eɪ]	['hevi]	[nɒk]	['saʊndɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
when	**a**	**heavy**	**knock**	**sounded**	**at**	**the**	**door**	**.**
什么时候	一个	重的	敲	听起来	在	这	门	.

这时，门上传来一阵沉重的敲门声。

“	['bɒðə(r)]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	,	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[eg]	.
“	**Bother**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Rat**	**,**	**all**	**over**	**egg**	**.**
“	打扰	!	”	说	这	鼠	,	全部	超过	蛋	.

“真烦人！”老鼠说着，把鸡蛋弄得一团糟。

“	[siː]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[məʊl]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃæp]	,	[sɪns]	[juːv]	['fɪnɪʃt]	.
“	**See**	**who**	**it**	**is**	**,**	**Mole**	**,**	**like**	**a**	**good**	**chap**	**,**	**since**	**you've**	**finished**	**.**
“	看	WHO	它	是	,	痣	,	喜欢	一个	好的	小伙子	,	自从	你已经	完成的	.

“看看是谁，鼹鼠，既然你已经完事了，就该像个好人一样去看看。”

”	[ðə; ði]	[məʊl]	[went]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræt]	[hɜːd]	[hɪm]	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	[kraɪ]
”	**The**	**Mole**	**went**	**to**	**attend**	**the**	**summons**	**,**	**and**	**the**	**Rat**	**heard**	**him**	**utter**	**a**	**cry**
”	这	痣	去	到	出席	这	传票	,	和	这	鼠	听到	他	说出	一个	哭

[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	.
of	**surprise**	**.**
的	惊喜	.

“鼹鼠去应召，老鼠听见他惊叫了一声。”

[ðen]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ə'naʊnst]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	,	“
Then	**he**	**flung**	**the**	**parlour**	**door**	**open**	**,**	**and**	**announced**	**with**	**much**	**importance**	**,**	**“**
然后	他	扔	这	客厅	门	打开	,	和	宣布	和	很多	重要性	,	“

['mɪstə(r)]	.	['bædʒə(r)]	!
Mr	**.**	**Badger**	**!**
先生	.	獾	!

然后他猛地推开客厅的门，郑重其事地宣布：“獾先生！

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[ə; eɪ]	['fɔːm(ə)l]	[kɔːl]
”	**This**	**was**	**a**	**wonderful**	**thing**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**the**	**Badger**	**should**	**pay**	**a**	**formal**	**call**
”	这	曾是	一个	精彩的	事物	,	的确	,	那	这	獾	应该	支付	一个	正式的	称呼

[ɒn]	[ðem; ðəm]	,
on	**them**	**,**
在	他们	,

“獾队能正式拜访他们，这的确是一件好事。”

[ɔː(r)]	[ɪn'diːd]	[ɒn]	['enibɒdi]	.
or	**indeed**	**on**	**anybody**	**.**
或者	的确	在	任何人	.

或者说，对任何人都可以。

[hiː; hi]	['dʒen(ə)rəli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['wɒntɪd]	[hɪm]	['bædli]	,
He	**generally**	**had**	**to**	**be**	**caught**	**,**	**if**	**you**	**wanted**	**him**	**badly**	**,**
他	一般来说	有	到	是	捕捉	,	如果	你	通缉	他	糟糕	,

如果你非常想要他，通常就必须把他抓起来。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[slɪpt]	['kwaɪətli]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	['hedʒrəʊ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɜːli]	['mɔːnɪŋ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[leɪt]	['iːvnɪŋ]	,
as	**he**	**slipped**	**quietly**	**along**	**a**	**hedgerow**	**of**	**an**	**early**	**morning**	**or**	**a**	**late**	**evening**	**,**
作为	他	滑倒了	悄悄	沿着	一个	树篱	的	一个	早期的	早晨	或者	一个	晚的	晚上	,

当他清晨或傍晚悄悄地沿着树篱滑行时，

[ɔː(r)]	[els]	['hʌntɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
or	**else**	**hunted**	**up**	**in**	**his**	**own**	**house**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Wood**	**,**
或者	别的	猎杀	向上	在	他的	自己的	房子	在	这	中间	的	这	木头	,

或者，他被追捕到自己位于森林中央的房子里。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	.
which	**was**	**a**	**serious**	**undertaking**	**.**
哪个	曾是	一个	严肃的	承诺	.

这是一项严肃的任务。

[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	[strəʊd]	['hevɪli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
The	**Badger**	**strode**	**heavily**	**into**	**the**	**room**	**,**
这	獾	大步走	重度	进入	这	房间	,

獾大步走进房间，步伐沉重。

[ænd; ənd]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['ænɪmlz]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['sɪəriəsnəs]	.
and	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**two**	**animals**	**with**	**an**	**expression**	**full**	**of**	**seriousness**	**.**
和	站立	寻找	在	这	二	动物	和	一个	表达	满的	的	严肃	.

他神情严肃地站在那里，看着这两只动物。

[ðə; ði]	[ræt]	[let]	[hɪz; ɪz]	[eg]	-	[spuːn]	[fɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	[klɒθ]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	['əʊpən]	-	[maʊðd]	.
The	**Rat**	**let**	**his**	**egg**	**-**	**spoon**	**fall**	**on**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**,**	**and**	**sat**	**open**	**-**	**mouthed**	**.**
这	鼠	让	他的	蛋	-	勺子	落下	在	这	桌子	-	布	,	和	卫星	打开	-	嘴巴	.

老鼠让他的鸡蛋勺掉在了桌布上，张着嘴呆地坐着。

“	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[hæz; həz]	[kʌm]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wɪð]	[greɪt]	[sə'lemnəti]	.
“	**The**	**hour**	**has**	**come**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Badger**	**at**	**last**	**with**	**great**	**solemnity**	**.**
“	这	小时	有	来	!	”	说	这	獾	在	最后的	和	伟大的	严肃	.

“时候到了！”獾最后郑重其事地说。

“	[wɒt]	['aʊə(r)]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[ræt]	[ʌn'iːzɪli]	,	['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɒk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	.
“	**What**	**hour**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Rat**	**uneasily**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**.**
“	什么	小时	?	”	问	这	鼠	不安地	,	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	壁炉架	.

“几点了？”老鼠不安地问道，同时瞥了一眼壁炉架上的钟。

“	[huːz]	['aʊə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['rɑːðə(r)]	[seɪ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	.
“	**Whose**	**hour**	**,**	**you**	**should**	**rather**	**say**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Badger**	**.**
“	谁	小时	,	你	应该	相当	说	,	”	回复	这	獾	.

“你应该问，这是谁的时刻？”獾回答道。

“	[waɪ]	,	[təʊdz]	['aʊə(r)]	!
“	**Why**	**,**	**Toad's**	**hour**	**!**
“	为什么	,	蟾蜍的	小时	!

“哎呀，蟾蜍时间！”

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[təʊd]	!
The	**hour**	**of**	**Toad**	**!**
这	小时	的	蟾蜍	!

蟾蜍时刻！

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɪn][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] ,
I said I would take him in hand as soon as the winter was well over ,
我 说 我 会 拿 他 在 手 作为 很快 作为 这 冬天 曾是 出色地 超过 ，

我说过，等冬天彻底过去之后，我就会好好管教他。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ！ ”
and I'm going to take him in hand to - day ! ”
和 我是 去 到 拿 他 在 手 到 - 天 ！ ”

今天我一定要好好教训他一顿！

“ [təʊdz] ['aʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Toad's hour , of course ! ” cried the Mole delightedly .
“ 蟾蜍的 小时 ， 的 课程 ！ ” 哭 这 痣 欣喜地 .

“当然是蟾蜍时间啦！”鼹鼠高兴地喊道。

“ [hu'reɪ] ！
“ Hooray !
“ 万岁 ！

“好耶！”

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ！
I remember now !
我 记住 现在 ！

我想起来了！

[wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [təʊd] ！ ”
We'll teach him to be a sensible Toad ! ”
出色地 教 他 到 是 一个 明智的 蟾蜍 ！ ”

我们要教他做一只懂事的癞蛤蟆！

“ [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
“ This very morning , ” continued the Badger , taking an arm - chair ,
“ 这 非常 早晨 ， ” 持续 这 獾 ， 采取 一个 手臂 - 椅子 ，

“就在今天早上，”獾说着，拉过一把扶手椅坐了下来，“

“ [æz; əz][ai] [lɜːnt] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [sɔːs] ,
“ as I learnt last night from a trustworthy source ,
“ 作为 我 学会了 最后的 夜晚 从 一个 值得信赖的 来源 ，

“正如我昨晚从可靠消息来源处了解到的，

[ə'nʌðə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [təʊd] [hɔːl] [ɒn]
another new and exceptionally powerful motor - car will arrive at Toad Hall on
其他 新的 和 非常 强大的 发动机 - 车 将要 到达 在 蟾蜍 大厅 在
[ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] .
approval or return .
赞同 或者 返回 .

另一辆全新且动力强劲的汽车将在获得批准或退回后抵达蟾蜍庄园。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [pə'hæps] ,
At this very moment , perhaps ,
在 这 非常 片刻 ， 也许 ，

或许就在此时此刻，

[təʊd] [ɪz] ['bɪzi] [ə'rei] [hɪm'self] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪŋgjələli] ['hɪdiəs] [həbɪ'lɪmənts] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Toad is busy arraying himself in those singularly hideous habiliments so dear to him ,
蟾蜍 是 忙碌的 排列 他自己 在 那些 单独地 可怕 服装 所以 亲爱的 到 他 ，

蟾蜍正忙着给自己穿上那些他无比钟爱的、极其丑陋的服装。

[wɪtʃ] [trænsˈfɔːm] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ([kəmˈpærətɪvli]) [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [təʊd] [ˈɪntuː] [æn; ən]
which transform him from a (comparatively) good - looking Toad into an
哪个 转换 他 从 一个 (比较) 好的 - 寻找 蟾蜍 进入 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ˈeni] [ˈdiːsnt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
Object which throws any decent - minded animal that comes across it into a
目的 哪个 投掷 任何 体面的 - 有思想 动物 那 来 穿过 它 进入 一个
[ˈvaɪələnt] [fɪt] .
violent fit .
暴力 合身 .

这使他从一只（相对而言）长相不错的蟾蜍变成了一个物体，任何遇到它的善良动物都会因此而暴怒。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] , [eə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
We must be up and doing , ere it is too late .
我们 必须 是 向上 和 正在做 , 埃雷 它 是 也 晚的 .

我们必须抓紧时间行动，以免为时过晚。

[juː; jʊ] [tuː] [ˈænɪmlz] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] ,
You two animals will accompany me instantly to Toad Hall ,
你 二 动物 将要 陪伴 我 即刻 到 蟾蜍 大厅 ,

你们两个动物立刻陪我去蟾蜍厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈreskjuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] . ”
and the work of rescue shall be accomplished . ”
和 这 工作 的 救援 将 是 完成 . ”

救援工作必将完成。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] .
“ Right you are ! ” cried the Rat , starting up .
“ 正确的 你 是 ! ” 哭 这 鼠 , 开始 向上 .

“你说得对！”老鼠喊道，然后猛地站了起来。

“ [wiːl; wil] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈænɪm(ə)l] !
“ We'll rescue the poor unhappy animal !
“ 出色地 救援 这 贫穷的 不开心 动物 !

“我们会救出这只可怜的、不幸的动物！”

[wiːl; wil] [kənˈvɜːt] [hɪm] !
We'll convert him !
出色地 转变 他 !

我们会让他改变想法！

[hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [kənˈvɜːtɪd] [təʊd] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [wɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] !
He'll be the most converted Toad that ever was before we've done with him !
地狱 是 这 最多 转换 蟾蜍 那 曾经 曾是 前 我们已经 完毕 和 他 !

在我们改造他之前，他将会是史上最彻底改邪归正的蟾蜍！

” [ðeɪ] [set] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [ˈbædʒə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
” They set off up the road on their mission of mercy , Badger leading the way .
” 他们 放 离开 向上 这 路 在 他们的 使命 的 怜悯 , 獾 领导 这 方式 .

“他们踏上了行善的旅程，獾在前领路。”

[ˈænɪmlz] [wen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] [ˈmænə(r)] , [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
Animals when in company walk in a proper and sensible manner , in single file ,
动物 什么时候 在 公司 走 在 一个 恰当的 和 明智的 方式 , 在 单身的 文件 ,

动物们成群结队时，会以得体合理的方式排成单列行走。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [ɔː(r)] [səˈpɔːt] [tuː; tə]
instead of sprawling all across the road and being of no use or support to
反而 的 蔓延 全部 穿过 这 路 和 存在 的 不 使用 或者 支持 到
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] .
each other in case of sudden trouble or danger .
每个 其他 在 案件 的 突然 麻烦 或者 危险 .

而不是横七竖八地躺在路上，在遇到突发麻烦或危险时无法互相帮助或支持。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [ɒv; əv] [təʊd] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]['bædʒə(r)][hæd; həd]
They reached the carriage - drive of Toad Hall to find , as the Badger had
他们 达到 这 运输 - 驾驶 的 蟾蜍 大厅 到 寻找 , 作为 这 獾 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

他们到达蟾蜍庄园的马车道时发现，正如獾所预料的那样，

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [njuː] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ([toʊdz] ['feɪvərɪt]
a shiny new motor - car , of great size , painted a bright red (Toad's favourite
一个 闪亮的 新的 发动机 - 车 , 的 伟大的 尺寸 , 绘 一个 明亮的 红色的 (蟾蜍的 最喜欢的
['kʌlə(r)]) ,
colour) ,
颜色) ,

一辆崭新的、体积庞大的汽车，漆成鲜艳的红色（蟾蜍最喜欢的颜色）。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
standing in front of the house .
常设 在 正面 的 这 房子 .

站在房子前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [təʊd] , [ə'reɪd] [ɪn]
As they neared the door it was flung open , and Mr . Toad , arrayed in
作为 他们 接近 这 门 它 曾是 扔 打开 , 和 先生 . 蟾蜍 , 排列 在
['gɒg(ə)lz] ,
goggles ,
风镜 ,

他们刚走到门口，门就被猛地推开了，蟾蜍先生戴着护目镜走了出来。

[kæp] , [g'eɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['əʊvəkəʊt] , [keɪm] ['swægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['drɔːɪŋ] [ɒn]
cap , gaiters , and enormous overcoat , came swaggering down the steps , drawing on
帽 , 绑腿 , 和 巨大的 大衣 , 来了 趾高气扬 向下 这 步骤 , 绘画 在
[hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪtɪd] [glʌvz] .
his gauntleted gloves .
他的 戴着手套 手套 .

他头戴帽子，脚穿绑腿，身穿巨大的外套，大摇大摆地走下台阶，同时戴上他的长手套。

“ [hə'ləʊ] ! [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
“ Hullo ! come on , you fellows !
“ 你好 ! 来 在 , 你 伙伴们 !

“喂！来吧，伙计们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃɪəfəli] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
” he cried cheerfully on catching sight of them .
” 他 哭 愉快地 在 捕捉 视线 的 他们 .

“他一看到他们就高兴地哭了。”

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] — [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ You're just in time to come with me for a jolly — to come for a
“ 你是 只是 在 时间 到 来 和 我 为了 一个 快乐的 — 到 来 为了 一个
['dʒɒli] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [ɜː(r)] — ['dʒɒli] — —
jolly — for a — er — jolly — —
快乐的 — 为了 一个 — 呃 — 快乐的 — —

“你来得正是时候，可以跟我一起去玩玩——去玩玩——去——呃——玩玩——”

” [hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['æksents; æk'sents] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [stɜːn]
” His hearty accents faltered and fell away as he noticed the stern
” 他的 爽朗 口音 犹豫不决 和 跌倒 离开 作为 他 注意到 这 船尾
[ˌʌn'bendɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] ,
unbending look on the countenances of his silent friends ,
不屈 看 在 这 面容 的 他的 沉默的 朋友们 ,

“当他注意到沉默的朋友们脸上严肃而坚定的表情时，他那热情洋溢的语调顿时变得含糊不清，最终消失了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and his invitation remained unfinished .
和 他的 邀请 剩余 未完成 .

他的邀请函仍未说完。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
The Badger strode up the steps .
这 獾 大步走 向上 这 步骤 .

獾大步走上台阶。

“ [teɪk] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
“ Take him inside , ” he said sternly to his companions .
“ 拿 他 里面 , ” 他 说 严厉地 到 他的 同伴 .

“把他带进去,”他严厉地对同伴们说。

[ðen] , [æz; əz] [təʊd] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] ,
Then , as Toad was hustled through the door , struggling and protesting ,
然后 , 作为 蟾蜍 曾是 匆忙 通过 这 门 , 挣扎 和 抗议 ,

然后，当蟾蜍被粗暴地推进门外时，他一边挣扎一边抗议。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
he turned to the chauffeur in charge of the new motor - car .
他 转向 到 这 司机 在 收费 的 这 新的 发动机 - 车 .

他转向负责驾驶这辆新车的司机。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm afraid you won't be wanted to - day , ” he said .
“ 我是 害怕的 你 惯于 是 通缉 到 - 天 , ” 他 说 .

“恐怕你今天不会被需要,”他说。

“ ['mɪstə(r)] . [təʊd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Mr . Toad has changed his mind .
“ 先生 . 蟾蜍 有 已更改 他的 头脑 .

“蟾蜍先生改变主意了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
He will not require the car .
他 将要 不是 要求 这 车 .

他不需要这辆车。

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['faɪn(ə)l] .
Please understand that this is final .
请 理解 那 这 是 最终的 .

请理解，这是最终决定。

[juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] .
You needn't wait .
你 不必 等待 .

你无需等待。

” [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” Then he followed the others inside and shut the door .
” 然后 他 随后 这 其他的 里面 和 关闭 这 门 .

然后他跟着其他人进了屋，关上了门。

“ [naʊ] [ðen] !
“ Now then !
“ 现在 然后 !

“那么！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊd] , [wen] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
” he said to the Toad , when the four of them stood together in the Hall ,
” 他 说 到 这 蟾蜍 , 什么时候 这 四 的 他们 站立 一起 在 这 大厅 ,

“当他们四个人一起站在大厅里时，他对癞蛤蟆说,”

“ [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [teɪk] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ɒf] ! ”
“ first of all , take those ridiculous things off ! ”
“ 第一的 的 全部 , 拿 那些 荒谬的 事物 离开 ! ”

“首先，把那些滑稽的东西脱掉！”

“ [ʃænt] ! ” [rɪ'plaɪd] [təʊd] , [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] .
“ Shan't ! ” replied Toad , with great spirit .
“ 不会 ! ” 回复 蟾蜍 , 和 伟大的 精神 .

“才不会呢！”蟾蜍精神抖擞地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊs] ['aʊtreɪdʒ] ?
“ What is the meaning of this gross outrage ?
“ 什么 是 这 意义 的 这 总的 暴行 ?

“这种令人发指的暴行究竟意味着什么？”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”
I demand an instant explanation . ”
我 要求 一个 立即的 解释 . ”

我要求立即作出解释。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪm] , [ðen] , [juː; jʊ] [tuː] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['briːfli] .
“ Take them off him , then , you two , ” ordered the Badger briefly .
“ 拿 他们 离开 他 , 然后 , 你 二 , ” 订购 这 獾 简要地 .

“那就把它们从他身上拿下来，你们两个，”獾简短地命令道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [təʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [nems]
They had to lay Toad out on the floor , kicking and calling all sorts of names
他们 有 到 躺 蟾蜍 出去 在 这 地面 , 踢 和 呼叫 全部 排序 的 姓名
,
,
,

他们不得不把蟾蜍先生按倒在地，一边踢打一边辱骂他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] ['prɒpəli] .
before they could get to work properly .
前 他们 可以 得到 到 工作 适当地 .

在他们能够正常开始工作之前。

[ðen] [ðə; ði] [ræt] [sæt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊl] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - [kləʊðz] [ɒf] [hɪm] [bɪt] [baɪ] [bɪt]
Then the Rat sat on him , and the Mole got his motor - clothes off him bit by bit
然后 这 鼠 卫星 在 他 , 和 这 痣 得到 他的 发动机 - 衣服 离开 他 少量 经过 少量
,
,
,

然后老鼠坐在他身上，鼹鼠一点一点地脱掉了他的工作服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] .
and they stood him up on his legs again .
和 他们 站立 他 向上 在 他的 腿 再次 .

他们又把他扶了起来。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
A good deal of his blustering spirit seemed to have evaporated with the
一个 好的 交易 的 他的 虚张声势 精神 似乎 到 有 蒸发 和 这
[rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pænəpli] .
removal of his fine panoply .
移动 的 他的 美好的 全套装备 .

随着他华丽的盔甲被脱去，他那股嚣张跋扈的劲头似乎也随之消散了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [təʊd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Now that he was merely Toad , and no longer the Terror of the Highway ,
现在 那 他 曾是 仅仅 蟾蜍 , 和 不 更长 这 恐怖 的 这 公路 ,

如今他只是只剩下蟾蜍先生，不再是公路上的恶霸了。

[hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] ['fiːbli] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'piːlɪŋli] , ['siːmɪŋ]
he giggled feebly and looked from one to the other appealingly , seeming
他 咯咯地笑 虚弱地 和 看起来 从 一 到 这 其他 吸引人的 , 似乎
[kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
quite to understand the situation .
相当 到 理解 这 情况 .

他虚弱地咯咯笑着，目光在两人之间来回游移，似乎完全理解了眼前的状况。

“ [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [təʊd] , ” [ðə; ði]['bædʒə(r)]
“ You knew it must come to this , sooner or later , Toad , ” the Badger
“ 你 知道 它 必须 来 到 这 , 很快 或者 之后 , 蟾蜍 , ” 这 獾
[ɪk'spleɪnd] [sɪ'vɪəli] .
explained severely .
解释 严重 .

“你知道事情迟早会发展到这一步，蟾蜍，”獾严厉地解释道。

[juːv] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
You've disregarded all the warnings we've given you ,
你已经 被忽视 全部 这 警告 我们已经 给定 你 ,

你无视了我们给你的所有警告。

[juːv] [gɒn] [ɒn] ['skwɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [juː; jʊ] ,
you've gone on squandering the money your father left you ,
你已经 已消失 在 挥霍 这 钱 你的 父亲 左边 你 ,

你一直在挥霍你父亲留给你的钱，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ænɪmlz] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fjʊəriəs]
and you're getting us animals a bad name in the district by your furious
和 你是 获得 我们 动物 一个 坏的 姓名 在 这 区 经过 你的 狂怒
['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['smæʃɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .
driving and your smashes and your rows with the police .
驾驶 和 你的 粉碎 和 你的 行 和 这 警察 .

你鲁莽驾驶、撞车以及与警察发生争执，败坏了我们动物在这个地区的名声。

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
Independence is all very well ,
独立 是 全部 非常 出色地 ,

独立固然很好，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ænɪmlz] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd]
but we animals never allow our friends to make fools of themselves beyond
但 我们 动物 绝不 允许 我们的 朋友们 到 制作 傻瓜 的 他们自己 超过
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪt] ;
a certain limit ;
一个 肯定 限制 ;

但是我们动物永远不会允许我们的朋友出丑超过一定的限度；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪmɪt] [juːv] [riːtʃt] .
and that limit you've reached .
和 那 限制 你已经 达到 .

你已经达到了那个极限。

[naʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
Now , you're a good fellow in many respects ,
现在 , 你是 一个 好的 同伴 在 许多 尊重 ,

从很多方面来说，你都是个好人。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] .
and I don't want to be too hard on you .
和 我 不 想 到 是 也 难的 在 你 .

我不想对你太苛刻。

[aɪl] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
I'll make one more effort to bring you to reason .
患病的 制作 一 更多的 努力 到 带来 你 到 原因 .

我会再做最后一次努力，让你明白我的意思。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][sʌm; səm]
You will come with me into the smoking - room , and there you will hear some
你 将要 来 和 我 进入 这 吸烟 - 房间 , 和 那里 你 将要 听到 一些
[fækts] [ə'baʊt] [jɔː'self] ;
facts about yourself ;
事实 关于 你自己 ;

你将跟我一起到吸烟室，在那里你会听到一些关于你自己的事实；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ðə; ði] [seɪm] [təʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [went]
and we'll see whether you come out of that room the same Toad that you went
和 出色地 看 无论 你 来 出去 的 那 房间 这 相同的 蟾蜍 那 你 去
[ɪn] .
in .
在 .

我们将看看你走出那个房间时，是否还是你进去时的那只蟾蜍。

” [hiː; hi] [tʊk] [təʊd] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
” He took Toad firmly by the arm , led him into the smoking - room ,
” 他 采取 蟾蜍 牢牢 经过 这 手臂 , 引领 他 进入 这 吸烟 - 房间 ,

他一把抓住托德的胳膊，把他领进了吸烟室。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and closed the door behind them .
和 关闭 这 门 在后面 他们 .

然后他们关上了身后的门。

“ [ðæts] [nəʊ] [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði][ræt] [kən'temptʃuəsli] .
“ That's no good ! ” said the Rat contemptuously .
“ 那就是 不 好的 ! ” 说 这 鼠 轻蔑地 .

“那可不行！”老鼠轻蔑地说。

“ ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['nevə(r)][kjʊə(r)][hɪm] .
“ Talking to Toad'll never cure him .
“ 说 到 - 绝不 治愈 他 .

“跟蟾蜍说话也治不好他。”

[hiːl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He'll say anything .
地狱 说 任何事物 .

他什么话都说得出来。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
” They made themselves comfortable in armchairs and waited patiently .
” 他们 制成 他们自己 舒服的 在 扶手椅 和 等待 耐心 .

他们舒舒服服地坐在扶手椅里，耐心地等待着。

[θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəs] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Through the closed door they could just hear the long continuous drone of the
通过 这 关闭 门 他们 可以 只是 听到 这 长的 连续的 无人机 的 这
['bædʒ.ərz] [vɔɪs] ,
Badger's voice ,
獾的 嗓音 ,

透过紧闭的房门，他们只能听到獾那绵长而持续的嗡嗡声。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ;
rising and falling in waves of oratory ;
上升 和 坠落 在 波浪 的 演说 ;

雄辩之声如波浪般起伏；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æt; ət]
and presently they noticed that the sermon began to be punctuated at
和 目前 他们 注意到 那 这 讲道 开始 到 是 标点符号 在
['ɪntərvlz] [baɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [sɒbz] ,
intervals by long - drawn sobs ,
间隔 经过 长的 - 绘制 啜泣 ,

很快，他们注意到布道过程中不时传来悠长的抽泣声。

['evɪdəntli] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [təʊd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] - [hɑːtɪd]
evidently proceeding from the bosom of Toad , who was a soft - hearted
显然 进行中 从 这 怀 的 蟾蜍 , WHO 曾是 一个 柔软的 - 心地
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['feləʊ] ,
and affectionate fellow ,
和 亲热 同伴 ,

显然，这番话出自心地善良、充满爱心的蟾蜍之口。

['veri] ['iːzəli] [kən'vɜːtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] — [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
very easily converted — for the time being — to any point of view .
非常 容易地 转换 — 为了 这 时间 存在 — 到 任何 观点 的 看法 .

暂时来说，很容易转换成任何观点。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædʒə(r)]
After some three - quarters of an hour the door opened , and the Badger
后 一些 三 - 四分之一 的 一个 小时 这 门 打开 , 和 这 獾
[ˌriːə'pɪə] ,
reappeared ,
再次出现 ,

大约过了四十五分钟，门开了，獾再次出现。

['sɒləmli] ['liːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɪmp] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] [təʊd] .
solemnly leading by the paw a very limp and dejected Toad .
庄严地 领导 经过 这 爪子 一个 非常 跛行 和 垂头丧气 蟾蜍 .

一只爪子庄严地牵着一只非常无力、垂头丧气的蟾蜍。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hʌŋ] ['bægɪli] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [legz] ['wɔbl] ,
His skin hung baggily about him , his legs wobbled ,
他的 皮肤 悬挂 宽松地 关于 他 , 他的 腿 摇晃 ,

他皮肤松弛下垂，双腿摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌrəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [səʊ] ['plentɪfəli] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði]
and his cheeks were furrowed by the tears so plentifully called forth by the
和 他的 脸颊 是 沟壑 经过 这 眼泪 所以 大量 称为 前进 经过 这
['bædʒ.ərz] ['muːvɪŋ] ['dɪskɔːs] .
Badger's moving discourse .
獾的 移动 话语 .

獾先生动人的讲述激起了他大量的泪水，他的脸颊也因此变得布满了皱纹。

“ [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] ['kaɪndli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
“ Sit down there , Toad , ” said the Badger kindly , pointing to a chair .
“ 坐 向下 那里 , 蟾蜍 , ” 说 这 獾 亲切地 , 指向 到 一个 椅子 .

“请坐下，蟾蜍，”獾和蔼地说，指着一把椅子。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ My friends , ” he went on ,
“ 我的 朋友们 , ” 他 去 在 ,

“我的朋友们，”他继续说道，

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [təʊd] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [siːn] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ I am pleased to inform you that Toad has at last seen the error of his
“ 我 是 高兴 到 通知 你 那 蟾蜍 有 在 最后的 已见 这 错误 的 他的
[weɪz] .
ways .
方式 .

“我很高兴地告诉大家，蟾蜍终于认识到了自己的错误。”

[hiː; hi][ɪz][ˈtruːli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
He is truly sorry for his misguided conduct in the past ,
他 是 真的 对不起 为了 他的 错误的 执行 在 这 过去的 ,

他对自己过去的错误行为深感懊悔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
and he has undertaken to give up motor - cars entirely and for ever
和 他 有 已 到 给 向上 发动机 - 汽车 完全 和 为了 曾经
.
:
.

他承诺将永远彻底放弃汽车。

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . ”
I have his solemn promise to that effect . ”
我 有 他的 庄严 承诺 到 那 影响 . ”

我已得到他郑重的承诺。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [njuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] [ˈgreɪvli] .
“ That is very good news , ” said the Mole gravely .
“ 那 是 非常 好的 消息 , ” 说 这 痣 严重地 .

“那真是个好消息，”鼹鼠严肃地说。

“ [ˈveri] [gʊd] [njuːz] [ɪnˈdiːd] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ræt] [ˈdjuːbiəsli] , “ [ɪf] [ˈəʊnli] — [ɪf] [ˈəʊnli] — —
“ Very good news indeed , ” observed the Rat dubiously , “ if only — if only — —
“ 非常 好的 消息 的确 , ” 观察到 这 鼠 可疑地 , “ 如果 仅有的 — 如果 仅有的 — —

“这的确是个好消息，”老鼠半信半疑地说道，“但愿——但愿——”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] [æt; ət] [təʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” He was looking very hard at Toad as he said this ,
” 他 曾是 寻找 非常 难的 在 蟾蜍 作为 他 说 这 ,

他说这话的时候，眼睛一直盯着蟾蜍。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪgli] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l]
and could not help thinking he perceived something vaguely resembling a twinkle
和 可以 不是 帮助 思维 他 感知 某物 依稀 类似 一个 闪烁
[ɪn] [ðæt] [ˈænɪməlz] [stɪl] [ˈsɒrəʊfl] [aɪ] .
in that animal's still sorrowful eye .
在 那 动物 仍然 悲伤 眼睛 .

他不禁觉得，他似乎在那只动物依然悲伤的眼睛里，隐约看到了一丝闪烁的光芒。

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈbædʒə(r)] .
“ There's only one thing more to be done , ” continued the gratified Badger .
“ 有 仅有的 一 事物 更多的 到 是 完毕 , ” 持续 这 满意 獾 .

“只剩最后一件事要做了，”欣喜的獾继续说道。

“ [təʊd] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈsɒləmli] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] ,
“ Toad , I want you solemnly to repeat , before your friends here ,
“ 蟾蜍 , 我 想 你 庄严地 到 重复 , 前 你的 朋友们 这里 ,

“癞蛤蟆，我要你郑重地在你这些朋友面前重复一遍，

[wɒt] [juː; jʊ] [ˈfʊli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] .
what you fully admitted to me in the smoking - room just now .
什么 你 完全 承认 到 我 在 这 吸烟 - 房间 只是 现在 .

你刚才在吸烟室里向我坦白的一切。

[fɜːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

First , you are sorry for what you've done , and you see the folly of it all ?

第一的 , 你 是 对不起 为了 什么 你已经 完毕 , 和 你 看 这 蠢事 的 它 全部 ?

首先，你对自己的所作所为感到后悔，并且意识到这一切的愚蠢之处吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [pɔːz] .

” There was a long , long pause .

” 那里 曾是 一个 长的 , 长的 暂停 .

“一阵漫长的沉默。”

[təʊd] [lʊkt] ['despərətli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] .

Toad looked desperately this way and that , while the other animals waited in grave silence .

蟾蜍 看起来 绝望地 这 方式 和 那 , 尽管 这 其他 动物 等待 在 严重 沉默 .

蟾蜍焦急地四处张望，而其他动物则沉默不语，静静地等待着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .

At last he spoke .

在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

“ [nəʊ] !

“ No !

“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] , [bʌt; bət] ['staʊtli] ; “ [aɪm] [nɒt] ['sɒri] .

” he said , a little sullenly , but stoutly ; “ I'm not sorry .

” 他 说 , 一个 小的 闷闷不乐地 , 但 坚定地 ; “ 我是 不是 对不起 .

“我并不后悔。”他有些闷闷不乐，但语气坚定地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɒli] [æt; ət] [ɔːl] !

And it wasn't folly at all !

和 它 不是 蠢事 在 全部 !

这根本不是愚蠢之举!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] ! ”

It was simply glorious ! ”

它 曾是 简单地 辉煌 ! ”

简直太棒了!

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['greɪtli] [sk'ændəlˌaɪzd] .

“ What ? ” cried the Badger , greatly scandalised .

“ 什么 ? ” 哭 这 獾 , 非常 丑闻 .

“什么?”獾惊叫道，非常震惊。

“ [juː; jʊ] ['bækslaɪdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ðeə(r)] — — ”

“ You backsliding animal , didn't you tell me just now , in there — — ”

“ 你 倒退 动物 , 没有 你 告诉 我 只是 现在 , 在 那里 — — ”

“你这个背叛的畜生，刚才在里面不是跟我说过吗——”

“ [əʊ] , [jes] , [jes] , [ɪn] [ðeə(r)] , ” [sed] [təʊd] [ɪm'peɪʃntli] .

“ Oh , yes , yes , in there , ” said Toad impatiently .

“ 哦 , 是的 , 是的 , 在 那里 , ” 说 蟾蜍 不耐烦地 .

“哦，是的，是的，就在里面，”蟾蜍不耐烦地说。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] .
“ I'd have said anything in there .
“ ID 有 说 任何事物 在 那里 .

“我当时什么都敢说。”

[jʊr; jər] [səʊ] ['eləkwənt] , [dɪə(r)]['bædʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ,
You're so eloquent , dear Badger , and so moving , and so convincing ,
你是 所以 雄辩 , 亲爱的 獾 , 和 所以 移动 , 和 所以 令人信服的 ,

亲爱的獾，你真是口才极佳，如此感人，如此令人信服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnts] [səʊ] ['fraɪtfəli] [wel] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk]
and put all your points so frightfully well — you can do what you like
和 放 全部 你的 积分 所以 可怕地 出色地 — 你 能 做 什么 你 喜欢
[wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðeə(r)] ,
with me in there ,
和 我 在 那里 ,

你把你的所有观点都表达得如此透彻——你可以把我放在里面，随你便。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [maɪ][maɪnd] [sɪns] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
But I've been searching my mind since , and going over things in it ,
但 我已经 到过 搜索 我的 头脑 自从 , 和 去 超过 事物 在 它 ,

但从那以后，我一直在反思自己的记忆，反复思考其中的事情。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɒri] [ɔː(r)] [rɪ'pentənt] ['riːəli] ,
and I find that I'm not a bit sorry or repentant really ,
和 我 寻找 那 我是 不是 一个 少量 对不起 或者 悔改的 真的 ,

我发现自己其实一点也不后悔，也不觉得愧疚。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ] ['ɜːθli] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ; [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
so it's no earthly good saying I am ; now , is it ? ”
所以 它是 不 尘世的 好的 说 我 是 ; 现在 , 是 它 ? ”

所以说我是……根本没用，对吧?

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] ['prɒmɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , “ ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]
“ Then you don't promise , ” said the Badger , “ never to touch a motor - car
“ 然后 你 不 承诺 , ” 说 这 獾 , “ 绝不 到 触碰 一个 发动机 - 车
[ə'gen] ? ”
again ? ”
再次 ? ”

“那你可不能保证,”獾说，“以后再也不碰汽车了？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ” [rɪ'plaɪd] [təʊd] [ɪm'fætɪkli] .
“ Certainly not ! ” replied Toad emphatically .
“ 当然 不是 ! ” 回复 蟾蜍 强调地 .

“当然不是！”蟾蜍斩钉截铁地回答道。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ai] [siː] , [puːp] -
“ On the contrary , I faithfully promise that the very first motor - car I see , poop -
“ 在 这 相反 , 我 忠实 承诺 那 这 非常 第一的 发动机 - 车 我 看 , 船尾 -
[puːp] !
poop !
船尾 !

“恰恰相反，我郑重承诺，我看到的第一辆汽车，噗噗！

[ɒf] [ai][gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
off I go in it ! ”
离开 我 去 在 它 ! ”

我出发了！

“ [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ræt][tuː; tə][ðə; ði][məʊl] .
“ Told you so , didn't I ? ” observed the Rat to the Mole .
“ 讲述 你 所以 , 没有 我 ? ” 观察到 这 鼠 到 这 痣 .

“我早就跟你说过吧？”老鼠对鼹鼠说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['fɜːmli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Very well , then , ” said the Badger firmly , rising to his feet .
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 这 獾 牢牢 , 上升 到 他的 脚 .

“很好,”獾坚定地说着，站了起来。

“ [sɪns] [juː; jʊ][woʊnt] [jiːld] [tuː; tə] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [wiːl; wil][traɪ] [wɒt] [fɔːs] [kæn; kən][duː; də] .
“ Since you won't yield to persuasion , we'll try what force can do .
“ 自从 你 惯于 屈服 到 劝说 , 出色地 尝试 什么 力量 能 做 .

“既然你们不肯接受劝说，我们就试试武力能起到的作用。”

[ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
I feared it would come to this all along .
我 害怕 它 会 来 到 这 全部 沿着 .

我一直都担心会走到这一步。

[juːv] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [θriː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [təʊd] ,
You've often asked us three to come and stay with you , Toad ,
你已经 经常 问 我们 三 到 来 和 停留 和 你 , 蟾蜍 ,

蟾蜍，你经常邀请我们三个去你家住。

[ɪn] [ðɪs] ['hænsəm] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːz] ; [wel] , [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
in this handsome house of yours ; well , now we're going to .
在 这 英俊的 房子 的 你的 ; 出色地 , 现在 是 去 到 .

在你这栋漂亮的房子里；好吧，现在我们要去了。

[wen] [wɪv] [kən'vɜːtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [meɪ] [kwɪt] , [bʌt; bət][nɒt]
When we've converted you to a proper point of view we may quit , but not
什么时候我们已经 转换 你 到 一个 恰当的 观点 的 看法 我们 可能 辞职 , 但 不是
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

当我们成功地让你转变了观念，接受了正确的观点之后，我们可能会停止，但在此之前不会。

[teɪk] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
Take him upstairs , you two , and lock him up in his bedroom ,
拿 他 楼上 , 你 二 , 和 锁 他 向上 在 他的 卧室 ,

你们两个把他带到楼上，锁在他卧室里。

[waɪl] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] . ”
while we arrange matters between ourselves . ”
尽管 我们 安排 事情 之间 我们自己 . ”

我们自己协商解决。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ['təʊdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ræt]['kaɪndli] ,
“ It's for your own good , Toady , you know , ” said the Rat kindly ,
“ 它是 为了 你的 自己的 好的 , 拍马屁 , 你 知道 , ” 说 这 鼠 亲切地 ,

“这都是为了你好，托迪,”老鼠和蔼地说。

[æz; əz] [təʊd] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪθf(ə)l]
as Toad , kicking and struggling , was hauled up the stairs by his two faithful
作为 蟾蜍 , 踢 和 挣扎 , 曾是 拖拽 向上 这 楼梯 经过 他的 二 忠实
[frendz] .
friends .
朋友们 .

蟾蜍拼命挣扎，被他的两个忠实朋友拖上了楼梯。

“ [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ,
“ Think what fun we shall all have together , just as we used to ,
“ 思考 什么 乐趣 我们 将 全部 有 一起 , 只是 作为 我们 用过的 到 ,

“想想我们大家会像以前一样一起享受多少乐趣吧！”

[wen] [juːv] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] — [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] [jɔːz] ! ”
when you've quite got over this — this painful attack of yours ! ”
什么时候 你已经 相当 得到 超过 这 — 这 痛苦 攻击 的 你的 ! ”

等你彻底从这次痛苦的病痛中恢复过来！

“ [wiːl; wil] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [wel] , [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ We'll take great care of everything for you till you're well , Toad , ” said the
“ 出色地 拿 伟大的 关心 的 一切 为了 你 直到 你是 出色地 , 蟾蜍 , ” 说 这
[məʊl] ;
Mole ;
痣 ;

“我们会好好照顾你的一切，直到你康复为止，蟾蜍，”鼹鼠说；

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['weɪstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] . ”
“ and we'll see your money isn't wasted , as it has been . ”
“ 和 出色地 看 你的 钱 不是 浪费 , 作为 它 有 到过 . ”

“我们会确保你的钱不会像以前那样被浪费掉。”

“ [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] ,
“ No more of those regrettable incidents with the police , Toad , ” said the Rat ,
“ 不 更多的 的 那些 令人遗憾 事件 和 这 警察 , 蟾蜍 , ” 说 这 鼠 ,

“癞蛤蟆，以后别再跟警察发生那些令人后悔的事了。”老鼠说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
as they thrust him into his bedroom .
作为 他们 推力 他 进入 他的 卧室 .

他们把他推进了他的卧室。

“ [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wiːks] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['nɜːsɪz] , [təʊd] ,
“ And no more weeks in hospital , being ordered about by female nurses , Toad ,
“ 和 不 更多的 周 在 医院 , 存在 订购 关于 经过 女性 护士 , 蟾蜍 ,

“而且不用再在医院待上好几个星期，被女护士们呼来喝去，蟾蜍先生，

” ['ædɪd] [ðə; ði] [məʊl] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] [hɪm] .
” added the Mole , turning the key on him .
” 额外 这 痣 , 转弯 这 钥匙 在 他 .

“鼹鼠”说着，把钥匙拧到他身上。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steə(r)] , [təʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bjuːs] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ;
They descended the stair , Toad shouting abuse at them through the keyhole ;
他们 下降 这 楼梯 , 蟾蜍 喊叫 虐待 在 他们 通过 这 锁孔 ;

他们走下楼梯，癞蛤蟆透过钥匙孔对他们破口大骂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ðen] [met] [ɪn] ['kɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and the three friends then met in conference on the situation .
和 这 三 朋友们 然后 遇见 在 会议 在 这 情况 .

于是，这三个朋友聚在一起商议此事。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['saɪɪŋ] .
“ It's going to be a tedious business , ” said the Badger , sighing .
“ 它是 去 到 是 一个 乏味 商业 , ” 说 这 獾 , 叹息 .

“这将会是一件枯燥乏味的事情，”獾叹了口气说道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [təʊd] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] .
“ I've never seen Toad so determined .
“ 我已经 绝不 已见 蟾蜍 所以 决定 .

“我从未见过蟾蜍如此坚定。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
However , we will see it out .
然而 , 我们 将要 看 它 出去 .

但是，我们会坚持到底。

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [left] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'gɑːdɪd] .
He must never be left an instant unguarded .
他 必须 绝不 是 左边 一个 立即的 无人看守 .

他一刻也不能有丝毫疏离之感。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
We shall have to take it in turns to be with him ,
我们 将 有 到 拿 它 在 转弯 到 是 和 他 ,

我们必须轮流陪着他。

[tɪl] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæz; həz] [wɜːkt] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
till the poison has worked itself out of his system .
直到 这 毒 有 工作 本身 出去 的 他的 系统 .

直到毒素完全从他体内排出。

” [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] ['wɒtʃɪz] [ə'kɔːdɪŋli] .
” They arranged watches accordingly .
” 他们 安排 手表 因此 .

他们据此安排了手表。

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [toʊdz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
Each animal took it in turns to sleep in Toad's room at night ,
每个 动物 采取 它 在 转弯 到 睡觉 在 蟾蜍的 房间 在 夜晚 ,

每个动物轮流在晚上睡在蟾蜍的房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and they divided the day up between them .
和 他们 分割 这 天 向上 之间 他们 .

他们两人平分了这一天。

[æt; ət] [fɜːst] [təʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] ['gɑːrdiənz] .
At first Toad was undoubtedly very trying to his careful guardians .
在 第一的 蟾蜍 曾是 无疑 非常 尝试 到 他的 小心 守护者 .

起初，蟾蜍无疑给细心的监护人带来了很大的麻烦。

[wen] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['pærəksizəm] [pə'zest] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['bedruːm] [tʃeəz] [ɪn] [ruːd]
When his violent paroxysms possessed him he would arrange bedroom chairs in rude
什么时候 他的 暴力 阵发性 拥有 他 他 会 安排 卧室 椅子 在 粗鲁的
[rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [wʊd] [kraʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
resemblance of a motor - car and would crouch on the foremost of them
相似 的 一个 发动机 - 车 和 会 蹲伏 在 这 首先 的 他们
,
,
,

当他狂躁发作时，他会把卧室里的椅子摆成汽车的模样，然后蹲在最前面的那把椅子上。

[bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'hed] , ['meɪkɪŋ] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['nɔɪzɪz] , [tɪl]
bent forward and staring fixedly ahead , making uncouth and ghastly noises , till
弯曲 向前 和 凝视 固定地 前方 , 制作 粗野 和 阴森 噪音 , 直到
[ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
the climax was reached ,
这 高潮 曾是 达到 ,

他弯下腰，目光直视前方，发出粗鲁可怕的声音，直到达到高潮。

[wen] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['prɒstreɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]
when , turning a complete somersault , he would lie prostrate amidst the ruins of
什么时候 , 转弯 一个 完全的 空翻 , 他 会 说谎 前列腺 在......之中 这 废墟 的
[ðə; ði] [tʃeəz] ,
the chairs ,
这 椅子 ,

然后，他翻了个跟头，俯卧在椅子残骸之中。

[ə'pærəntli] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
apparently completely satisfied for the moment .
显然 完全地 使满意 为了 这 片刻 .

显然他目前非常满意。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['siːʒəz] [gruː] ['grædʒuəli] [les] ['friːkwənt] ,
As time passed , however , these painful seizures grew gradually less frequent ,
作为 时间 通过了 , 然而 , 这些 痛苦 癫痫发作 生长 逐步地 较少的 频繁 ,

然而，随着时间的推移，这些痛苦的癫痫发作逐渐减少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [strəʊv] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] [freʃ] ['tʃæn(ə)lz] .
and his friends strove to divert his mind into fresh channels .
和 他的 朋友们 努力 到 转移 他的 头脑 进入 新鲜的 频道 .

他的朋友们努力让他把注意力转移到其他事情上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
But his interest in other matters did not seem to revive ,
但 他的 兴趣 在 其他 事情 做过 不是 似乎 到 复活 ,

但他对其他事情的兴趣似乎并没有重新燃起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ə'pærəntli] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [dɪ'prest] .
and he grew apparently languid and depressed .
和 他 生长 显然 慵懒的 和 郁闷 .

他变得明显萎靡不振，情绪低落。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ræt] , [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['djuːti] ,
One fine morning the Rat , whose turn it was to go on duty ,
一 美好的 早晨 这 鼠 , 谁 转动 它 曾是 到 去 在 责任 ,

一天早晨，轮到老鼠值班了。

[went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['bædʒə(r)] ,
went upstairs to relieve Badger ,
去 楼上 到 缓解 獾 ,

上楼去接替獾，

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l]
whom he found fidgeting to be off and stretch his legs in a long ramble
谁 他 成立 坐立不安 到 是 离开 和 拉紧 他的 腿 在 一个 长的 漫谈
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] [ænd; ənd] [b'ʌɹəʊz] .
round his wood and down his earths and burrows .
圆形的 他的 木头 和 向下 他的 地球 和 洞穴 .

他发现那家伙坐立不安，便起身伸展双腿，在树林里、地洞里和洞穴中漫步。

“ [toʊdz] [stɪl] [ɪn] [bed] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ræt] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Toad's still in bed , ” he told the Rat , outside the door .
“ 蟾蜍的 仍然 在 床 , ” 他 讲述 这 鼠 , 外部 这 门 .

“癞蛤蟆还在床上，”他告诉门外的老鼠。

“ [kænt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪk'sept] , - [əʊ] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] ,
“ Can't get much out of him , except , ' O leave him alone , he wants nothing ,
“ 不能 得到 很多 出去 的 他 , 除了 , - 哦 离开 他 独自的 , 他 想要 没有什么 ,

“从他嘴里问不出什么好话，除了‘别管他了，他什么也不想要’。”

[pə'hæps] [hiːl] [biː; bi] ['betə(r)] ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑːs] [ɒf] [ɪn] [taɪm] , [doʊnt] [biː; bi] [ˌʌn'djuːli] ['æŋkʃəs] ,
perhaps he'll be better presently , it may pass off in time , don't be unduly anxious ,
也许 地狱 是 更好的 目前 , 它 可能 经过 离开 在 时间 , 不 是 过度 焦虑的 ,

他或许现在会好转，时间会治愈一切，别过于担心。

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
' and so on .
- 和 所以 在 .

' 等等。

[naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , [ræt] !
Now , you look out , Rat !
现在 , 你 看 出去 , 鼠 !

现在，老鼠，你可要小心了！

[wen] [toʊdz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]
When Toad's quiet and submissive and playing at being the hero of a
什么时候 蟾蜍的 安静的 和 顺从者 和 玩耍 在 存在 这 英雄 的 一个
['sʌndeɪ] - [skuːl] [praɪz] ,
Sunday - school prize ,
星期日 - 学校 奖 ,

当蟾蜍安静顺从，扮演着主日学校奖品的英雄时，

[ðen] [hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .
then he's at his artfullest .
然后 他是 在 他的 - .

那时他才真正展现出他的艺术才华。

[ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
There's sure to be something up .
有 当然 到 是 某物 向上 .

肯定有什么事要发生。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[wel] , [naʊ] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] . ”
Well , now , I must be off . ”
出色地 , 现在 , 我 必须 是 离开 . ”

好了，我得走了。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [əʊld] [tʃæp] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ræt] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz][hiː; hi]
“ How are you to - day , old chap ? ” inquired the Rat cheerfully , as he
“ 如何 是 你 到 - 天 , 老的 小伙子 ? ” 询问 这 鼠 愉快地 , 作为 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] [toʊdz] ['bedsaɪd] .
approached Toad's bedside .
接近 蟾蜍的 床头 .

“老兄，你今天感觉怎么样？”老鼠兴高采烈地问道，同时走到蟾蜍的床边。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
He had to wait some minutes for an answer .
他 有 到 等待 一些 分钟 为了 一个 回答 .

他等了几分钟才得到答复。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] ['ræti] !
At last a feeble voice replied , “ Thank you so much , dear Ratty !
在 最后的 一个 微弱 嗓音 回复 , “ 感谢 你 所以 很多 , 亲爱的 老鼠 !

最后，一个微弱的声音回答道：“太感谢你了，亲爱的拉蒂！”

[səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] !
So good of you to inquire !
所以 好的 的 你 到 查询 !

谢谢你的询问!

[bʌt; bət][fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [məʊl] ? ”
But first tell me how you are yourself , and the excellent Mole ? ”
但 第一的 告诉 我 如何 你 是 你自己 , 和 这 出色的 痣 ? ”

但首先请告诉我你本人以及优秀的鼹鼠先生近况如何?

“ [əʊ] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] .
“ O , we're all right , ” replied the Rat .
“ 哦 , 是 全部 正确的 , ” 回复 这 鼠 .

“哦，我们没事,”老鼠回答道。

“ [məʊl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'kɔːʃəsli] , “ [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] [wɪð] ['bædʒə(r)] .
“ Mole , ” he added incautiously , “ is going out for a run round with Badger .
“ 痣 , ” 他 额外 不谨慎地 , “ 是 去 出去 为了 一个 跑步 圆形的 和 獾 .

“鼹鼠,”他不谨慎地补充道，“正和獾出去跑跑呢。”

[ðel] [biː; bi] [aʊt] [tɪl] ['lʌntʃən] [taɪm] , [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ]
They'll be out till luncheon time , so you and I will spend a pleasant morning
他们会 是 出去 直到 午餐 时间 , 所以 你 和 我 将要 花费 一个 令人愉快的 早晨
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他们要到午饭时间才会回来，所以你我将一起度过一个愉快的上午。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
and I'll do my best to amuse you .
和 患病的 做 我的 最好的 到 娱乐 你 .

我会尽我所能逗你开心。

[naʊ] [dʒʌmp] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
Now jump up , there's a good fellow ,
现在 跳 向上 , 有 一个 好的 同伴 ,

快跳起来，好家伙!

[ænd; ənd][doʊnt] [laɪ] [məup] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! ”
and don't lie moping there on a fine morning like this ! ”
和 不 说谎 忧郁 那里 在 一个 美好的 早晨 喜欢 这 ! ”

别在这么美好的早晨躺在那里唉声叹气!

“ [dɪə(r)] , [kaɪnd] [ræt] , ” [m'ɜːməd] [təʊd] , “ [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [maɪ] [kən'dɪʃn] ,
“ Dear , kind Rat , ” murmured Toad , “ how little you realise my condition ,
“ 亲爱的 , 种类 鼠 , ” 低声说道 蟾蜍 , “ 如何 小的 你 意识到 我的 状况 ,

“亲爱的善良老鼠,”蟾蜍低声说道，“你多么不了解我的处境啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [fɑː(r)][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] - ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] - [naʊ] — [ɪf] ['evə(r)] !
and how very far I am from ' jumping up ' now — if ever !
和 如何 非常 远的 我 是 从 - 跳 向上 - 现在 — 如果 曾经 !

而我现在离“跳起来”还很远——如果真能跳起来的话!

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
But do not trouble about me .
但 做 不是 麻烦 关于 我 .

但请不要为我担心。

[ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
I hate being a burden to my friends ,
我 恨 存在 一个 负担 到 我的 朋友们 ,

我讨厌成为朋友的负担。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
and I do not expect to be one much longer .
和 我 做 不是 预计 到 是 一 很多 更长 .
我不认为我还能做太久。

[ɪn'diːd] , [ai]['ɔːlməʊst][həʊp] [nɒt] . ”
Indeed , I almost hope not . ”
的确 , 我 几乎 希望 不是 . ”
事实上，我几乎希望不会如此。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [nɒt] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['hɑːtɪli] .
“ Well , I hope not , too , ” said the Rat heartily .
“ 出色地 , 我 希望 不是 , 也 , ” 说 这 鼠 衷心地 .
“我也希望不会，”老鼠衷心说道。

“ [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɒðə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
“ You've been a fine bother to us all this time ,
“ 你已经 到过 一个 美好的 打扰 到 我们 全部 这 时间 ,
“这些年来你一直给我们添了不少麻烦，”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .
and I'm glad to hear it's going to stop .
和 我是 高兴的 到 听到 它是 去 到 停止 .
我很高兴听到这件事即将停止。

[ænd; ənd][ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] ['siːz(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] !
And in weather like this , and the boating season just beginning !
和 在 天气 喜欢 这 , 和 这 划船 季节 只是 开始 !
在这种天气下，而且划船季才刚刚开始！

[ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [təʊd] !
It's too bad of you , Toad !
它是 也 坏的 的 你 , 蟾蜍 !
你真是太可恶了，癞蛤蟆！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][maɪnd] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] .
It isn't the trouble we mind , but you're making us miss such an awful lot .
它 不是 这 麻烦 我们 头脑 , 但 你是 制作 我们 错过 这样的 一个 可怕 很多 .
”
”
”
我们倒是不介意这些麻烦，但你让我们错过了太多美好的事物。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][maɪnd] , [ðəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [təʊd] ['læŋgwɪdli] .
“ I'm afraid it is the trouble you mind , though , ” replied the Toad languidly .
“ 我是 害怕的 它 是 这 麻烦 你 头脑 , 尽管 , ” 回复 这 蟾蜍 懒洋洋地 .
“恐怕这是您介意的麻烦事，”癞蛤蟆懒懒洋洋地回答道。

“ [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can quite understand it .
“ 我 能 相当 理解 它 .
我完全可以理解。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
It's natural enough .
它是 自然的 足够的 .
这很自然。

[jʊr; jər] ['taɪəd][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
You're tired of bothering about me .
你是 疲劳的 的 烦人 关于 我 .
你已经厌倦了为我操心。

[ai] ['mʌsnt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
I mustn't ask you to do anything further .
我 不得 问 你 到 做 任何事物 更远 .

我不能再要求你做任何事了。

[aɪm][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ai] [nəʊ] . ”
I'm a nuisance , I know . ”
我是 一个 滋扰 , 我 知道 . ”

我知道我很烦人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] .
“ You are , indeed , ” said the Rat .
“ 你 是 , 的确 , ” 说 这 鼠 .

“你确实是,”老鼠说道。

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ But I tell you , I'd take any trouble on earth for you ,
“ 但 我 告诉 你 , ID 拿 任何 麻烦 在 地球 为了 你 ,

但我告诉你，为了你，我愿意承受世上任何麻烦。

[ɪf] ['əʊnli] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] . ”
if only you'd be a sensible animal . ”
如果 仅有的 你会 是 一个 明智的 动物 . ”

如果你能像个懂事的动物就好了。

“ [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] , ['ræti] , ” [m'ɜːməd] [təʊd] , [mɔː(r)] ['fiːbli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
“ If I thought that , Ratty , ” murmured Toad , more feebly than ever ,
“ 如果 我 想法 那 , 老鼠 , ” 低声说道 蟾蜍 , 更多的 虚弱地 比 曾经 ,

“如果我那样想的话，老鼠,”蟾蜍喃喃道，声音比以往任何时候都更加虚弱。

“ [ðen] [ai] [wʊd] [beg][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
“ then I would beg you — for the last time ,
“ 然后 我 会 求 你 — 为了 这 最后的 时间 ,

“那么我会最后一次恳求你，

['prɒbəbli] — [tuː; tə] [step] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n] [naʊ]
probably — to step round to the village as quickly as possible — even now
大概 — 到 步 圆形的 到 这 村庄 作为 迅速地 作为 可能的 — 甚至 现在
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
it may be too late — and fetch the doctor .
它 可能 是 也 晚的 — 和 拿来 这 医生 .

或许——尽快绕到村子里——即使现在可能已经太晚了——去请医生。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)] .
But don't you bother .
但 不 你 打扰 .

但你不用费心了。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] . ”
It's only a trouble , and perhaps we may as well let things take their course . ”
它是 仅有的 一个 麻烦 , 和 也许 我们 可能 作为 出色地 让 事物 拿 他们的 课程 . ”

这只是件麻烦事，或许我们不如顺其自然吧。

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði][ræt] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)]
“ Why , what do you want a doctor for ? ” inquired the Rat , coming closer
“ 为什么 , 什么 做 你 想 一个 医生 为了 ? ” 询问 这 鼠 , 未来 更近
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] .
and examining him .
和 检查 他 .

“怎么，你要医生看什么病？”老鼠走近他，仔细地检查了一番，问道。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He certainly lay very still and flat , and his voice was weaker and his
他 当然 躺 非常 仍然 和 平坦的 , 和 他的 嗓音 曾是 较弱 和 他的
['mænə(r)] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
manner much changed .
方式 很多 已更改 .

他确实一动不动地平躺着，声音也变得虚弱，举止也大不相同。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv] [leɪt] — — ” [m'ɜːməd] [təʊd] .
“ Surely you have noticed of late — — ” murmured Toad .
“ 一定 你 有 注意到 的 晚的 — — ” 低声说道 蟾蜍 .

“你最近肯定注意到了吧——”蟾蜍低声说道。

“ [bʌt; bət] , [nəʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
“ But , no — why should you ?
“ 但 , 不 — 为什么 应该 你 ?

“但是，不——你为什么要这样做呢？”

['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
Noticing things is only a trouble .
注意到 事物 是 仅有的 一个 麻烦 .

注意到事物反而成了麻烦。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd]
To - morrow , indeed , you may be saying to yourself , ' O , if only I had
到 - 明天 , 的确 , 你 可能 是 说 到 你自己 , - 哦 , 如果 仅有的 我 有
['nəʊtɪst] ['suːnə(r)] !
noticed sooner !
注意到 很快 !

明天，你或许会对自己说：“哦，如果我早点注意到就好了！”

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] !
If only I had done something !
如果 仅有的 我 有 完毕 某物 !

如果我当时做了点什么就好了！

- [bʌt; bət][nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
' But no ; it's a trouble .
- 但 不 ; 它是 一个 麻烦 .

“但是不行；这很麻烦。”

['nevə(r)][maɪnd] — [fə'get] [ðæt] [ai] [ɑːskt] . ”
Never mind — forget that I asked . ”
绝不 头脑 — 忘记 那 我 问 . ”

算了，就当我没问过吧。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] ,
“ Look here , old man , ” said the Rat , beginning to get rather alarmed ,
“ 看 这里 , 老的 男人 , ” 说 这 鼠 , 开始 到 得到 相当 惊慌 ,

“老头，你看，”老鼠说着，开始变得有些惊慌。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] .
“ of course I'll fetch a doctor to you , if you really think you want him .
“ 的 课程 患病的 拿来 一个 医生 到 你 , 如果 你 真的 思考 你 想 他 .

“当然，如果你真的需要医生，我会去请医生过来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] .
But you can hardly be bad enough for that yet .
但 你 能 几乎 是 坏的 足够的 为了 那 然而 .

但你现在还远不够坏到那种地步。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
Let's talk about something else . ”
我们来吧 讲话 关于 某物 别的 . ”

我们聊点别的吧。

“ [ai][fɪə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [təʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
“ I fear , dear friend , ” said Toad , with a sad smile ,
“ 我 害怕 , 亲爱的 朋友 , ” 说 蟾蜍 , 和 一个 伤心 微笑 ,

“恐怕不行，亲爱的朋友,”蟾蜍先生带着一丝悲伤的微笑说道。

“ [ðæt] - [tɔːk] - [kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] — [ɔː(r)]['dɑːktərz]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ;
“ that ' talk ' can do little in a case like this — or doctors either , for that matter ;
“ 那 - 讲话 - 能 做 小的 在 一个 案件 喜欢 这 — 或者 医生 任何一个 , 为了 那 事情 ;

“在这种情况下，‘谈话’几乎起不到任何作用——医生们也一样；

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst][grɑːsp][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [strɔː] .
still , one must grasp at the slightest straw .
仍然 , 一 必须 抓牢 在 这 丝毫 稻草 .

然而，人总会抓住哪怕最微弱的希望。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
And , by the way — while you are about it — I hate to give you additional trouble ,
和 , 经过 这 方式 — 尽管 你 是 关于 它 — 我 恨 到 给 你 额外的 麻烦 ,

顺便一提——既然说到这儿了——我不想给你添麻烦，

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [step] [ʌp] ?
but I happen to remember that you will pass the door — would you mind at the same time asking the lawyer to step up ?
但 我 发生 到 记住 那 你 将要 经过 这 门 — 会 你 头脑 在 这 相同的 时间 问 这 律师 到 步 向上 ?

但我碰巧记得您会经过那扇门——您能否同时请律师上前一下?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It would be a convenience to me ,
它 会 是 一个 方便 到 我 ,

这对我来说会很方便。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] — [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] — [wen] [wʌn] [mʌst; məst] [feɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsks] ,
and there are moments — perhaps I should say there is a moment — when one must face disagreeable tasks ,
和 那里 是 时刻 — 也许 我 应该 说 那里 是 一个 片刻 — 什么时候 一 必须 脸 令人不快的 任务 ,

有些时候——或许应该说总会有那么一些时候——人必须面对令人不快的任务。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst][tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] ! ”
at whatever cost to exhausted nature ! ”
在 任何 成本 到 筋疲力尽的 自然 ! ”

不惜一切代价，摧毁疲惫不堪的大自然!

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] !
“ A lawyer !
“ 一个 律师 !

“律师！”

[əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [bæd] !
O , he must be really bad !
哦 , 他 必须 是 真的 坏的 !

哦，他一定很坏!

” [ðə; ði] [ə'frait] [ræt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [nɒt]
” the affrighted Rat said to himself , as he hurried from the room , not
” 这 惊恐 鼠 说 到 他自己 , 作为 他 慌忙 从 这 房间 , 不是
[fər'get] ,
forgetting ,
遗忘 ,

“吓坏了的老鼠一边匆匆跑出房间，一边自言自语道，但他没有忘记......”

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
however , to lock the door carefully behind him .
然而 , 到 锁 这 门 小心 在后面 他 .

但是，他却小心翼翼地把门锁上了。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
Outside , he stopped to consider .
外部 , 他 停止 到 考虑 .

他走到外面，停下来思考。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] .
The other two were far away , and he had no one to consult .
这 其他 二 是 远的 离开 , 和 他 有 不 一 到 咨询 .

另外两人远在千里之外，他没有可以咨询的人。

“ [ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ It's best to be on the safe side , ” he said , on reflection .
“ 它是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 , ” 他 说 , 在 反射 .

“谨慎为上总是没错的,”他沉思片刻后说道。

“ [aɪv] [nəʊn] [təʊd] ['fænsi] [hɪm'self] ['fraɪtfəli] [bæd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] ;
“ I've known Toad fancy himself frightfully bad before , without the slightest reason ;
“ 我已经 已知 蟾蜍 想要 他自己 可怕地 坏的 前 , 没有 这 丝毫 原因 ;

“我以前就见过蟾蜍先生毫无理由地自认为非常坏;

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] !
but I've never heard him ask for a lawyer !
但 我已经 绝不 听到 他 问 为了 一个 律师 !

但我从未听他要求过要律师!

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [tel] [hɪm] [hiːz] [æn; ən][əʊld] [æs] ,
If there's nothing really the matter , the doctor will tell him he's an old ass ,
如果 有 没有什么 真的 这 事情 , 这 医生 将要 告诉 他 他是 一个 老的 屁股 ,

如果没什么大碍，医生会告诉他，他老了。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .
and cheer him up ; and that will be something gained .
和 欢呼 他 向上 ; 和 那 将要 是 某物 获得 .

让他振作起来；这样就有所收获了。

[aɪ'd] ['betə(r)] ['hjuːmə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] .
I'd better humour him and go ; it won't take very long .
ID 更好的 幽默 他 和 去 ; 它 惯于 拿 非常 长的 .

我最好顺着他的意思去吧；不会花很长时间。

” [səʊ][hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
” So he ran off to the village on his errand of mercy .
” 所以 他 跑 离开 到 这 村庄 在 他的 差事 的 怜悯 .

于是，他便奔赴村庄，执行他的仁慈使命。

[ðə; ði] [təʊd] ,
The Toad ,
这 蟾蜍 ,

蟾蜍

[huː] [hæd; həd] [[hɒpt]] ['laɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn]
who had hopped lightly out of bed as soon as he heard the key turned in
WHO 有 跳跃 轻轻 出去 的 床 作为 很快 作为 他 听到 这 钥匙 转向 在
[ðə; ði] [lɒk] ,
the lock ,
这 锁 ,

他一听到钥匙转动锁孔的声音，就轻快地从床上跳了起来。

[wɒtʃt] [hɪm] ['iːgəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv]
watched him eagerly from the window till he disappeared down the carriage - drive
观看 他 急切地 从 这 窗户 直到 他 消失 向下 这 运输 - 驾驶
.
.
.

我从窗户里热切地注视着他，直到他消失在马车道上。

[ðen] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,
Then , laughing heartily ,
然后 , 笑 衷心地 ,

然后，他开怀大笑。

[hiː; hi] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [suːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn]
he dressed as quickly as possible in the smartest suit he could lay hands on
他 穿着 作为 迅速地 作为 可能的 在 这 最聪明的 套装 他 可以 躺 双手 在
[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

他以最快的速度穿上了他当时能找到的最体面的西装。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [kæʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
filled his pockets with cash which he took from a small drawer in the dressing -
已填 他的 口袋 和 现金 哪个 他 采取 从 一个 小的 抽屉 在 这 敷料 -
['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [nekst] ,
table , and next ,
桌子 , 和 下一个 ,

他从梳妆台的小抽屉里拿出现金，塞满口袋，然后，

['nɒtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
knotting the sheets from his bed together and tying one end of the
打结 这 纸张 从 他的 床 一起 和 捆绑 一 结尾 的 这
['ɪmprəvaɪzd] [rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mʌliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tjuːdə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ]
improvised rope round the central mullion of the handsome Tudor window which
即兴发挥 绳索 圆形的 这 中央 竖框 的 这 英俊的 都铎王朝 窗户 哪个
[fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
formed such a feature of his bedroom ,
形成 这样的 一个 特征 的 他的 卧室 ,

他将床上的床单打结，然后将临时绳子的一端系在他卧室里那扇漂亮的都铎式窗户的中央竖框上，这扇窗户是他卧室的一大特色。

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [slɪd] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
he scrambled out , slid lightly to the ground , and , taking the opposite
他 打乱 出去 , 滑行 轻轻 到 这 地面 , 和 , 采取 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] ,
direction to the Rat ,
方向 到 这 鼠 ,

他慌忙爬了出来，轻轻滑到地上，然后朝着与老鼠相反的方向跑去，

['mɑːtʃt] [ɒf] ['laɪthɑːtɪdli] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] .
marched off lightheartedly , whistling a merry tune .
行军 离开 轻松地 , 吹口哨 一个 欢乐 调 .

他轻快地走开了，吹着欢快的口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][ræt] [wen] [ðə; ði]['bædʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] [æt; ət]
It was a gloomy luncheon for Rat when the Badger and the Mole at
它 曾是 一个 阴沉 午餐 为了 鼠 什么时候 这 獾 和 这 痣 在
[leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːnd] ,
length returned ,
长度 返回 ,

当獾和鼹鼠终于回来时，老鼠的午餐气氛变得十分沉闷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]
and he had to face them at table with his pitiful and
和 他 有 到 脸 他们 在 桌子 和 他的 可怜 和
[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['stɔːri] .
unconvincing story .
缺乏说服力 故事 .

他不得不坐在餐桌旁，向他们讲述他那可怜又缺乏说服力的故事。

[ðə; ði] ['bædʒ.ərz] ['kɔːstɪk] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['bruːt(ə)l] , [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd]
The Badger's caustic , not to say brutal , remarks may be imagined , and
这 獾的 腐蚀性物质 , 不是 到 说 野蛮 , 评论 可能 是 想象 , 和
['ðeəfɔː(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ;
therefore passed over ;
所以 通过了 超过 ;

獾的尖刻（甚至可以说是残酷）的言论可能是想象出来的，因此可以忽略不计；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ræt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [məʊl] ,
but it was painful to the Rat that even the Mole ,
但 它 曾是 痛苦 到 这 鼠 那 甚至 这 痣 ,

但令老鼠感到痛苦的是，就连鼹鼠也……

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [saɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ] ,
though he took his friend's side as far as possible , could not help saying ,
尽管 他 采取 他的 朋友们 边 作为 远的 作为 可能的 , 可以 不是 帮助 说 ,

虽然他尽可能地站在朋友一边，但还是忍不住说道：

“ [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['ræti] ! [təʊd] , [tuː] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] ! ”
“ You've been a bit of a duffer this time , Ratty ! Toad , too , of all animals ! ”
“ 你已经 到过 一个 少量 的 一个 笨蛋 这 时间 , 老鼠 ! 蟾蜍 , 也 , 的 全部 动物 ! ”

“你这次真是有点儿笨啊，老鼠！而且还是蟾蜍，真是的！”

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [ræt] .
“ He did it awfully well , ” said the crestfallen Rat .
“ 他 做过 它 非常 出色地 , ” 说 这 垂头丧气 鼠 .

“他做得太好了，”垂头丧气的老鼠说道。

“ [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] ['ɔːfli] [wel] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['bædʒə(r)] ['hɒtli] .
“ He did you awfully well ! ” rejoined the Badger hotly .
“ 他 做过 你 非常 出色地 ! ” 重新加入 这 獾 热 .

“他把你照顾得真好！”獾激动地反驳道。

“ [haʊ'evə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [woʊnt] [mend] ['mætəz] .
“ However , talking won't mend matters .
“ 然而 , 说 惯于 修补 事情 .

“然而，光靠谈话是解决不了问题的。”

[hiːz] [gɒt] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
He's got clear away for the time , that's certain ; and the worst of it is ,
他是 得到 清除 离开 为了 这 时间 , 那就是 肯定 ; 和 这 最差 的 它 是 ,

他暂时摆脱困境是肯定的；而最糟糕的是，

[hiːl] [biː; bi][səʊ] [kən'siːtɪd] [wɪð] [wɒt] [hiːl] [θɪŋk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kə'mɪt] ['eni]
he'll be so conceited with what he'll think is his cleverness that he may commit any
地狱 是 所以 自负 和 什么 地狱 思考 是 他的 聪明才智 那 他 可能 犯罪 任何
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

他会因为自以为聪明而沾沾自喜，甚至可能做出任何愚蠢的事情。

[wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] , [wɪr] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nidnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preʃəs] [taɪm]
One comfort is , we're free now , and needn't waste any more of our precious time
一 舒适 是 , 是 自由的 现在 , 和 不必 浪费 任何 更多的 的 我们的 宝贵的 时间
['duːɪŋ] ['sentri] - [gəʊ] .
doing sentry - go .
正在做 哨兵 - 去 .

令人欣慰的是，我们现在自由了，不必再浪费宝贵的时间去做哨兵巡逻了。

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [təʊd] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
But we'd better continue to sleep at Toad Hall for a while longer .
但 我们会 更好的 继续 到 睡觉 在 蟾蜍 大厅 为了 一个 尽管 更长 .

但我们最好还是在蟾蜍厅再待一段时间。

[təʊd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] — [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː]
Toad may be brought back at any moment — on a stretcher , or between two
蟾蜍 可能 是 带来 后退 在 任何 片刻 — 在 一个 担架 , 或者 之间 二
[pə'liːsmən] .
policemen .
警察 .

蟾蜍随时可能被带回来——用担架抬，或者被两个警察押着带回来。

” [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] [ɪn][stɔː(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ]
” So spoke the Badger , not knowing what the future held in store , or how much
” 所以 辐 这 獾 , 不是 会心 什么 这 未来 握住 在 店铺 , 或者 如何 很多
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

獾就这样说道，它不知道未来会发生什么，也不知道会有多少水。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['tɜːbɪd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
and of how turbid a character ,
和 的 如何 混浊 一个 特点 ,

以及他性格多么阴暗复杂，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['ʌndə(r)] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [təʊd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət] [iːz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl]
was to run under bridges before Toad should sit at ease again in his ancestral
曾是 到 跑步 在下面 桥梁 前 蟾蜍 应该 坐 在 舒适 再次 在 他的 祖先的
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

癞蛤蟆必须先跑过桥洞，才能再次安心地坐在祖殿里。

['miːnwaɪl] , [təʊd] , [geɪ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]
Meanwhile , Toad , gay and irresponsible , was walking briskly along the high road
同时 , 蟾蜍 , 同性恋 和 不负责任 , 曾是 步行 轻快地 沿着 这 高的 路
, [sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
, some miles from home .
, 一些 英里 从 家 .

与此同时，同性恋且不负责任的蟾蜍正沿着大路快步走着，离家还有几英里远。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [baɪ] - [pɑːðz] , [ænd; ənd] [krɒst] ['meni] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
At first he had taken by - paths , and crossed many fields , and changed
在 第一的 他 有 已采取 经过 - 路径 , 和 交叉 许多 字段 , 和 已更改
[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
his course several times ,
他的 课程 一些 时代 ,

起初他走的是小路，穿过了许多田野，还几次改变了路线。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌriː'kæptʃə(r)] ,
in case of pursuit ; but now , feeling by this time safe from recapture ,
在 案件 的 追逐 ; 但 现在 , 感觉 经过 这 时间 安全的 从 夺回 ,

以防被追捕；但现在，他觉得自己已经安全，不会被再次抓获。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [ɒn] [hɪm] ,
and the sun smiling brightly on him ,
和 这 太阳 微笑 明亮地 在 他 ,

阳光灿烂地照耀着他。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [self] - [preɪz]
and all Nature joining in a chorus of approval to the song of self - praise
和 全部 自然 加入 在 一个 合唱 的 赞同 到 这 歌曲 的 自己 - 称赞
[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
that his own heart was singing to him ,
那 他的 自己的 心 曾是 歌唱 到 他 ,

整个大自然都加入到赞许的合唱中，为他内心深处那首自我赞美的歌谣喝彩。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'siːt] .
he almost danced along the road in his satisfaction and conceit .
他 几乎 跳舞 沿着 这 路 在 他的 满意 和 自负 .

他得意洋洋，几乎在路上跳起了舞。

“ [smɑːt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] !
“ Smart piece of work that !
“ 聪明的 片 的 工作 那 !

“真是个聪明的作品！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
” he remarked to himself chuckling .
” 他 评论 到 他自己 轻笑 .

他自言自语道，轻笑起来。

“ [breɪn] [ə'genst] [bruːt] [fɔːs] — [ænd; ənd] [breɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] — [æz; əz] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə]
“ Brain against brute force — and brain came out on the top — as it's bound to
“ 脑 反对 蛮力 力量 — 和 脑 来了 出去 在 这 顶部 — 作为 它是 边界 到
[duː; də] .
do .
做 .

“智慧对抗蛮力——而智慧最终取得了胜利——这是必然的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ræti] !
Poor old Ratty !
贫穷的 老的 老鼠 !

可怜的老老鼠！

[maɪ] ! [woʊnt] [hiː; hi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [gets] [bæk] !
My ! won't he catch it when the Badger gets back !
我的 ! 惯于 他 抓住 它 什么时候 这 獾 获得 后退 !

我的天！等獾回来，他肯定抓不到它！

[ə; eɪ]	['wɜːði]	['feləʊ]	,	['ræti]	,	[wɪð]	['meni]	[gʊd]	['kwɒlətiz]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd]	['æbsəluːtli]	[nəʊ]	[ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n]	.
A	**worthy**	**fellow**	**,**	**Ratty**	**,**	**with**	**many**	**good**	**qualities**	**,**	**but**	**very**	**little**	**intelligence**	**and**	**absolutely**	**no**	**education**	**.**
一个	值得	同伴	，	老鼠	，	和	许多	好的	品质	，	但	非常	小的	智力	和	绝对地	不	教育	.

拉蒂是个值得尊敬的家伙，有很多优点，但智力很低，而且完全没有受过教育。

[ai]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[hɪm]	[ɪn]	[hænd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[meɪk]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
I	**must**	**take**	**him**	**in**	**hand**	**some**	**day**	**,**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**make**	**something**	**of**	**him**	**.**
我	必须	拿	他	在	手	一些	天	，	和	看	如果	我	能	制作	某物	的	他	.

我总有一天要好好管教他，看看能不能把他培养成才。

”	[fɪld]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[kən'siːtɪd]	[θɔːts]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[ə'lɒŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)] ,
”	**Filled**	**full**	**of**	**conceited**	**thoughts**	**such**	**as**	**these**	**he**	**strode**	**along**	**,**	**his**	**head**	**in**	**the**	**air ,**
”	已填	满的	的	自负	想法	这样的	作为	这些	他	大步走	沿着	，	他的	头	在	这	空气 ，

他满脑子都是这些自负的想法，昂着头，大步向前走去。

[tɪl]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	[red]	['laɪən] ,
till	**he**	**reached**	**a**	**little**	**town**	**,**	**where**	**the**	**sign**	**of**	**“**	**The**	**Red**	**Lion ,**
直到	他	达到	一个	小的	镇	，	在哪里	这	符号	的	“	这	红色的	狮子 ，

直到他到达一个小镇，那里有“红狮”的招牌，

”	['swɪŋɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ˌhɑːf'weɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	,
”	**swinging**	**across**	**the**	**road**	**halfway**	**down**	**the**	**main**	**street**	**,**
”	摇摆	穿过	这	路	半	向下	这	主要的	街道	，

“在主街中间荡过马路，

[rɪ'maɪndid]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['brekfəst]	[ðæt]	[deɪ]	,
reminded	**him**	**that**	**he**	**had**	**not**	**breakfasted**	**that**	**day**	**,**
提醒	他	那	他	有	不是	早餐	那	天	，

提醒他那天还没吃早饭。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	['hʌŋgri]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[wɔːk] .
and	**that**	**he**	**was**	**exceedingly**	**hungry**	**after**	**his**	**long**	**walk .**
和	那	他	曾是	非常	饥饿的	后	他的	长的	走 .

长途跋涉之后，他感到非常饥饿。

[hiː; hi]	['mɑːtʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn]	,
He	**marched**	**into**	**the**	**Inn**	**,**
他	行军	进入	这	客栈	，

他走进客栈，

['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[best]	['lʌntʃən]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[prə'vaɪdɪd]	[æt; ət]	[səʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	['nəʊtɪs]	,
ordered	**the**	**best**	**luncheon**	**that**	**could**	**be**	**provided**	**at**	**so**	**short**	**a**	**notice**	**,**
订购	这	最好的	午餐	那	可以	是	假如	在	所以	短的	一个	注意	，

在这么短的时间内，我订到了能提供的最好的午餐。

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒfi]	-	[ruːm]	.
and	**sat**	**down**	**to**	**eat**	**it**	**in**	**the**	**coffee**	**-**	**room**	**.**
和	卫星	向下	到	吃	它	在	这	咖啡	-	房间	.

然后他们坐下来在咖啡厅里享用。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	-	[wei]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[miːl]	[wen]	[æn; ən]	['əʊnli]	[tuː]	[fə'mɪliə(r)]	[saʊnd]	,
He	**was**	**about**	**half**	**-**	**way**	**through**	**his**	**meal**	**when**	**an**	**only**	**too**	**familiar**	**sound**	**,**
他	曾是	关于	一半	-	方式	通过	他的	一顿饭	什么时候	一个	仅有的	也	熟悉的	声音	，

他正吃到一半的时候，听到了一个无比熟悉的声音。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [meɪd] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə; eɪ] - [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
approaching down the street , made him start and fall a - trembling all over .
接近 向下 这 街道 , 制成 他 开始 和 落下 一个 - 发抖 全部 超过 .

沿着街道走来，吓得他一哆嗦，浑身颤抖地跌倒在地。

[ðə; ði] [puːp] - [puːp] ! [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,
The poop - poop ! drew nearer and nearer ,
这 船尾 - 船尾 ! 画 更近 和 更近 ,

噗噗声越来越近了，

[ðə; ði] [kɑː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,
the car could be heard to turn into the inn - yard and come to a stop ,
这 车 可以 是 听到 到 转动 进入 这 客栈 - 院子 和 来 到 一个 停止 ,

可以听到汽车拐进旅店院子并停了下来。

[ænd; ənd] [təʊd] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
and Toad had to hold on to the leg of the table to conceal his
和 蟾蜍 有 到 抓住 在 到 这 腿 的 这 桌子 到 隐藏 他的
['əʊvə(r)] - ['mæstər] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
over - mastering emotion .
超过 - 掌握 情感 .

蟾蜍不得不抓住桌子腿来掩饰自己难以抑制的情绪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , ['hʌŋgri] , ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
Presently the party entered the coffee - room , hungry , talkative , and gay ,
目前 这 派对 进入 这 咖啡 - 房间 , 饥饿的 , 健谈 , 和 同性恋 ,

这时，一行人走进了咖啡厅，他们饥肠辘辘，谈笑风生，兴高采烈。

['vɒljəb(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt]
voluble on their experiences of the morning and the merits of the chariot that
健谈的 在 他们的 经历 的 这 早晨 和 这 优点 的 这 战车 那
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [səʊ] [wel] .
had brought them along so well .
有 带来 他们 沿着 所以 出色地 .

他们滔滔不绝地讲述着上午的经历，以及载着他们一路顺风的马车的优点。

[təʊd] ['lɪsnd] ['iːgəli] , [ɔːl] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]
Toad listened eagerly , all ears , for a time ; at last he could stand it no
蟾蜍 听着 急切地 , 全部 耳朵 , 为了 一个 时间 ; 在 最后的 他 可以 站立 它 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

蟾蜍认真地听了一会儿，竖起耳朵仔细听，最后他实在忍无可忍了。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
He slipped out of the room quietly , paid his bill at the bar ,
他 滑倒了 出去 的 这 房间 悄悄 , 有薪酬的 他的 账单 在 这 酒吧 ,

他悄悄溜出房间，在吧台付了账。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] .
and as soon as he got outside sauntered round quietly to the inn - yard .
和 作为 很快 作为 他 得到 外部 漫步 圆形的 悄悄 到 这 客栈 - 院子 .

他一到外面，就静静地踱步走到客栈院子里。

“ [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪn] [maɪ] ['əʊnli] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ There cannot be any harm , ” he said to himself , “ in my only just looking at
“ 那里 不能 是 任何 伤害 , ” 他 说 到 他自己 , “ 在 我的 仅有的 只是 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“我只是看看它，应该不会有什么害处吧？”他自言自语道。

” [ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [kwaɪt] [ˌʌnə'tendɪd] ,

” The car stood in the middle of the yard , quite unattended ,

” 这 车 站立 在 这 中间 的 这 院子 , 相当 无人看管 ,

“那辆车停在院子中央，无人看管。”

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [helps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hæŋgəz] - [ɒn] ['biːɪŋ] [ɔːl][æt; ət][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

the stable - helps and other hangers - on being all at their dinner .

这 稳定的 - 帮助 和 其他 衣架 - 在 存在 全部 在 他们的 晚餐 .

马厩里的帮工和其他闲杂人等都在吃晚饭。

[təʊd] [wɔːkt] ['sləʊli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'spektɪŋ] , ['kriti,saiz] , ['mjuːzɪŋ] ['diːpli] .

Toad walked slowly round it , inspecting , criticising , musing deeply .

蟾蜍 步行 缓慢地 圆形的 它 , 检查 , 批评 , 沉思 深 .

癞蛤蟆慢慢地绕着它走了一圈，仔细地观察、评论、沉思。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] , “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑː(r)][stɑːrts]

“ I wonder , ” he said to himself presently , “ I wonder if this sort of car starts

“ 我 想知道 , ” 他 说 到 他自己 目前 , “ 我 想知道 如果 这 种类 的 车 开始

['iːzəli] ?

easily ?

容易地 ?

“我想知道,”他过了一会儿自言自语道，“我想知道这种车是否容易启动? ”

” [nekst]['məʊmənt] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

” Next moment , hardly knowing how it came about ,

” 下一个 片刻 , 几乎 会心 如何 它 来了 关于 ,

“下一刻，几乎不知道是怎么发生的，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he found he had hold of the handle and was turning it .

他 成立 他 有 抓住 的 这 处理 和 曾是 转弯 它 .

他发现自己握住了把手，并且正在转动它。

[æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [brəʊk] [fɔːθ] , [ðə; ði][əʊld] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [ɒn] [təʊd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

As the familiar sound broke forth , the old passion seized on Toad and completely

作为 这 熟悉的 声音 打破 前进 , 这 老的 热情 查获 在 蟾蜍 和 完全地

['mɑːstəd] [hɪm] ,

mastered him ,

精通 他 ,

熟悉的声音响起，蟾蜍心中旧日的激情瞬间攫住了他，彻底控制了他。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

body and soul .

身体 和 灵魂 .

身心。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , ['sʌmhaʊ] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ;

As if in a dream he found himself , somehow , seated in the driver's seat ;

作为 如果 在 一个 梦 他 成立 他自己 , 不知何故 , 坐着 在 这 司机 座位 ;

仿佛在梦中，他发现自己不知何故坐在了驾驶座上;

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

as if in a dream ,

作为 如果 在 一个 梦 ,

仿佛置身梦境之中，

[hiː; hi] ['pɒld] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

he pulled the lever and swung the car round the yard and out through the

他 拉 这 杠杆 和 摇摆 这 车 圆形的 这 院子 和 出去 通过 这

['ɑːtʃweɪ] ;

archway ;

拱道 ;

他拉动操纵杆，将车子绕着院子转了一圈，然后穿过拱门驶了出去;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv]
and , as if in a dream , all sense of right and wrong , all fear of
和 , 作为 如果 在 一个 梦 , 全部 感觉 的 正确的 和 错误的 , 全部 害怕 的

['ɒbviəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
obvious consequences ,
明显的 结果 ,

仿佛置身梦境，所有的是非观念，所有的对显而易见的后果的恐惧，都消失了。

[siːmd] ['temprərəli] [sə'spendɪd] .
seemed temporarily suspended .
似乎 暂时地 暂停 .

似乎暂时中止。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
He increased his pace ,
他 增加 他的 步伐 ,

他加快了脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lept] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]
and as the car devoured the street and leapt forth on the high road
和 作为 这 车 吞噬 这 街道 和 跳跃 前进 在 这 高的 路

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,
through the open country ,
通过 这 打开 国家 ,

汽车驶过街道，跃上穿过开阔乡村的高速公路，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [təʊd] [wʌns] [mɔː(r)] , [təʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best]
he was only conscious that he was Toad once more , Toad at his best
他 曾是 仅有的 有意识的 那 他 曾是 蟾蜍 一次 更多的 , 蟾蜍 在 他的 最好的

[ænd; ənd] [haɪɪst] ,
and highest ,
和 最高 ,

他唯一意识到的是，他又变回了蛤蟆，而且是蛤蟆最强大、最辉煌的一次。

[təʊd] [ðə; ði] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['træfɪk] - ['kwɛlər] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] ,
Toad the terror , the traffic - queller , the Lord of the lone trail ,
蟾蜍 这 恐怖 , 这 交通 - 克勒 , 这 主 的 这 孤独 踪迹 ,

恐怖的蟾蜍，交通堵塞者，孤寂小径之王

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [ɔː(r)][biː; bi] ['smɪtn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
before whom all must give way or be smitten into nothingness and everlasting
前 谁 全部 必须 给 方式 或者 是 迷恋 进入 虚无 和 永恒

[naɪt] .
night .
夜晚 .

在他面前，所有人都必须臣服，否则将被击入虚无和永恒的黑夜。

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['sɒnərəs] [drəʊn] ;
He chanted as he flew , and the car responded with sonorous drone ;
他 吟诵 作为 他 飞翔 , 和 这 车 回应 和 响亮的 无人机 ;

他一边飞行一边吟唱，汽车发出浑厚的嗡鸣声作为回应；

[ðə; ði] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,
the miles were eaten up under him as he sped he knew not whither ,
这 英里 是 吃 向上 在下面 他 作为 他 加速 他 知道 不是 往哪里去 ,

他飞驰而过，不知要去往何方，里程数在他身下飞速流逝。

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] , ['rekləs] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
fulfilling his instincts , living his hour , reckless of what might come to him .
满足 他的 本能 , 活的 他的 小时 , 鲁莽 的 什么 可能 来 到 他 .

他顺从本能，活在当下，不计后果。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ['tʃɪəfəli] ,
“ To my mind , ” observed the Chairman of the Bench of Magistrates cheerfully ,
“ 到 我的 头脑 , ” 观察到 这 主席 的 这 长椅 的 地方法官 愉快地 ,
“依我之见,”法官席主席愉快地说道,

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] ['veri] [klɪə(r)] [keɪs] [ɪz] ,
“ the only difficulty that presents itself in this otherwise very clear case is ,
“ 这 仅有的 困难 那 礼物 本身 在 这 否则 非常 清除 案件 是 ,
“在这个原本非常清楚的案件中，唯一存在的困难是，

[haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [rəʊg]
how we can possibly make it sufficiently hot for the incorrigible rogue
如何 我们 能 可能 制作 它 足够 热的 为了 这 不可救药 流氓
[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['rʌfiən] [huːm] [wiː; wi] [siː] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and hardened ruffian whom we see cowering in the dock before us .
和 硬化 痞子 谁 我们 看 畏缩 在 这 码头 前 我们 .
我们该如何才能让眼前这个畏缩在被告席上的顽固不化、顽固不化的恶棍感到足够热呢?

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] , [ɒn][ðə; ði] [klɪrɪst] ['evɪdəns] , [fɜːst] ,
Let me see : he has been found guilty , on the clearest evidence , first ,
让 我 看 : 他 有 到过 成立 有罪的 , 在 这 最清晰 证据 ,第一的 ,
让我看看：首先，他已被认定有罪，证据确凿。

[ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ; ['sekəndli] , [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
of stealing a valuable motor - car ; secondly , of driving to the public
的 偷窃 一个 有价值的 发动机 - 车 ; 第二 , 的 驾驶 到 这 民众
['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] ,
danger ; and ,
危险 ; 和 ,
盗窃贵重汽车；其次，驾驶车辆危害公共安全；以及，

['θɜːdli] , [ɒv; əv] [grəʊs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊərəl] [pə'liːs] .
thirdly , of gross impertinence to the rural police .
第三 , 的 总的 无礼 到 这 乡村的 警察 .
第三，对农村警察极无礼貌。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] ,
Mr . Clerk , will you tell us , please ,
先生 . 职员 , 将要 你 告诉 我们 , 请 ,
克拉克先生，请您告诉我们……

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['stɪfɪst] ['penəlti] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fensɪz] ?
what is the very stiffest penalty we can impose for each of these offences ?
什么 是 这 非常 最硬 惩罚 我们 能 强加 为了 每个 的 这些 罪行 ?
对于这些违法行为，我们可以施加的最严厉的处罚是什么?

[wɪ'ðaʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Without , of course , giving the prisoner the benefit of any doubt , because
没有 , 的 课程 , 给予 这 囚犯 这 益处 的 任何 怀疑 , 因为
[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .
there isn't any .
那里 不是 任何 .
当然，我们不会给囚犯任何疑罪从无的机会，因为根本没有疑罪从无的机会。

” [ðə; ði] [klɑːk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] .
” The Clerk scratched his nose with his pen .
” 这 职员 刮痕 他的 鼻子 和 他的 笔 .
职员用笔挠了挠鼻子。

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , “ [ðæt] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)]

“ Some people would consider , ” he observed , “ that stealing the motor - car

“ 一些 人们 会 考虑 , ” 他 观察到 , “ 那 偷窃 这 发动机 - 车

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [əˈfens] ;

was the worst offence ;

曾是 这 最差 罪行 ;

他评论道：“有些人认为，偷汽车是最严重的罪行；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and so it is .

和 所以 它 是 .

事实的确如此。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːkɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkæriz] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈpenəlti] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː]

But cheeking the police undoubtedly carries the severest penalty ; and so it

但 脸颊 这 警察 无疑 携带 这 最严重 惩罚 ; 和 所以 它

[ɔːt] .

ought .

应该 .

但毫无疑问，藐视警察会受到最严厉的惩罚；也理应如此。

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [twelv] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪld] ;

Supposing you were to say twelve months for the theft , which is mild ;

假如 你 是 到 说 十二 几个月 为了 这 盗窃 , 哪个 是 温和的 ;

假设你判处盗窃罪十二个月监禁，这算是轻判；

[ænd; ənd] [θriː] [jˈɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈdraɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈliːniənt] ; [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈɪəz]

and three years for the furious driving , which is lenient ; and fifteen years

和 三 年 为了 这 狂怒 驾驶 , 哪个 是 宽容 ; 和 十五 年

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːk] ,

for the cheek ,

为了 这 脸颊 ,

鲁莽驾驶判三年，这算是轻判；厚颜无耻判十五年。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːk] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wɒt] [wɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which was pretty bad sort of cheek , judging by what we've heard from the

哪个 曾是 漂亮的 坏的 种类 的 脸颊 , 评判 经过 什么 我们已经 听到 从 这

[ˈwɪtnəs] - [bɒks] ,

witness - box ,

证人 - 盒子 ,

根据我们从证人席上听到的证词来看，这真是相当厚颜无耻的行为。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [bɪˈliːv] [wʌn] - [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] ,

even if you only believe one - tenth part of what you heard ,

甚至 如果 你 仅有的 相信 一 - 第十 部分 的 什么 你 听到 ,

即使你只相信你听到的内容的十分之一，

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [mɔː(r)][maɪˈself] — [ðəʊz] [ˈfɪɡəz] , [ɪf] [ˈædɪd] [təˈɡeðə(r)] [kəˈrektli] , [tɒt] [ʌp]

and I never believe more myself — those figures , if added together correctly , tot up

和 我 绝不 相信 更多的 我 — 那些 数据 , 如果 额外 一起 正确 , 总计 向上

[tuː; tə] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈɪəz] — — ”

to nineteen years — — ”

到 十九 年 — — ”

我从未如此确信过——如果这些数字加起来没错，总共是十九年——”

“ [fɜːst] - [reɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] .

“ First - rate ! ” said the Chairman .

“ 第一的 - 速度 ! ” 说 这 主席 .

“一流！”董事长说道。

“ — [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raʊnd] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf]
“ — So you had better make it a round twenty years and be on the safe
“ — 所以 你 有 更好的 制作 它 一个 圆形的 二十 年 和 是 在 这 安全的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“——所以为了保险起见，你最好把期限定为整整二十年。”

” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .
” concluded the Clerk .
” 结束 这 职员 .

书记员总结道。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'pruːvɪŋli] .
“ An excellent suggestion ! ” said the Chairman approvingly .
“ 一个 出色的 建议 ! ” 说 这 主席 赞许地 .

“非常好的建议！”主席赞许道。

“ ['prɪz(ə)nə(r)] !
“ Prisoner !
“ 囚犯 !

“囚犯！

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][stænd] [ʌp] [streɪt] .
Pull yourself together and try and stand up straight .
拉 你自己 一起 和 尝试 和 站立 向上 直的 .

振作起来，尽量站直。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
It's going to be twenty years for you this time .
它是 去 到 是 二十 年 为了 你 这 时间 .

这一次，对你来说将是二十年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)

第6/11页

[ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ə'pɒn] ['eni] [tʃɑːdʒ] [wɒt'evə(r)] ,
And mind , if you appear before us again , upon any charge whatever ,
和 头脑 , 如果 你 出现 前 我们 再次 , 之上 任何 收费 任何 ,

还有，请注意，如果你再次因任何罪名出现在我们面前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] ['veri] ['sɪəriəsli] !
we shall have to deal with you very seriously !
我们 将 有 到 交易 和 你 非常 严重地 !

我们必须严肃对待你！

” [ðen] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpləs] [təʊd] ; ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð]
” Then the brutal minions of the law fell upon the hapless Toad ; loaded him with
” 然后 这 野蛮 小黄人 的 这 法律 跌倒 之上 这 不幸的 蟾蜍 ; 已加载 他 和
['tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

“然后，残暴的执法人员扑向了不幸的癞蛤蟆，给他戴上了锁链，

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] , ['ʃriːkɪŋ] , [preŋ] , [prəʊ'testɪŋ] ; [ə'krɒs]
and dragged him from the Court House , shrieking , praying , protesting ; across
和 拖拽 他 从 这 法庭 房子 , 尖叫 , 祈祷 , 抗议 ; 穿过
[ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['pɒpjələs] ,
the marketplace , where the playful populace ,
这 市场 , 在哪里 这 顽皮的 民众 ,

然后把他从法院拖了出来，他尖叫着、祈祷着、抗议着；穿过集市，那里嬉戏的人群，

['ɔːlweɪz] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [dɪ'tektɪd] [kraɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]
always as severe upon detected crime as they are sympathetic and helpful
总是 作为 严重 之上 检测到 犯罪 作为 他们 是 交感神经 和 有帮助
[wen] [wʌn][ɪz] ['mɪəli] “ ['wɒntɪd] ,
when one is merely “ wanted ,
什么时候 一 是 仅仅 “ 通缉 ,

对于已查明的犯罪行为，他们总是严厉严厉；而对于仅仅是“通缉犯”的人，他们则表现出同情和帮助。

” [ə'seil] [hɪm] [wɪð] [dʒɪəz] , ['kærəts] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [kætʃ] - [wɜːdz] ; [pɑːst] ['huːtɪŋ] [skuːl]
” assailed him with jeers , carrots , and popular catch - words ; past hooting school
” 遭受攻击 他 和 嘲笑 , 胡萝卜 , 和 受欢迎的 抓住 - 字 ; 过去的 倒彩 学校
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

”他遭到嘲笑、胡萝卜和流行语的攻击；经过一群发出嘘声的小学生，

[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
their innocent faces lit up with the pleasure they ever derive from the sight of
他们的 清白的 面孔 点燃 向上 和 这 乐趣 他们 曾经 派生 从 这 视线 的
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ;
a gentleman in difficulties ;
一个 绅士 在 困难 ;

看到绅士身处困境，她们天真无邪的脸上绽放出喜悦的光芒；

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['saʊndɪŋ] ['drɔːbrɪdʒ] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['spaɪki] [pɔː'tkʌlɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
across the hollow - sounding drawbridge , below the spiky portcullis , under the
穿过 这 空洞的 - 听起来 吊桥 , 以下 这 带刺的 吊闸 , 在下面 这
['fraʊnɪŋ] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] [əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
frowning archway of the grim old castle ,
皱眉 拱道 的 这 严峻 老的 城堡 ,

穿过发出空洞声响的吊桥，越过尖锐的闸门，来到阴森古老城堡那令人望而生畏的拱门下，

[huːz] ['eɪnʃənt] ['taʊəz] [sɔːrd] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ; [pɑːst]['ɡɑːdrum, -ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɡrɪnɪŋ] ['səʊldʒəri]
whose ancient towers soared high overhead ; past guardrooms full of grinning soldiery
谁 古老的 塔楼 飙升 高的 开销 ； 过去的 警卫室 满的 的 咧嘴笑 士兵
[ɒf] ['djuːti] ,
off duty ,
离开 责任 ，

古老的塔楼高耸入云；卫兵室里挤满了笑容满面的休班士兵，

[pɑːst] ['sentriz] [huː] [kɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [sɑː'kæstɪk] [wei] ,
past sentries who coughed in a horrid , sarcastic way ,
过去的 哨兵 WHO 咳嗽 在 一个 可怕的 ， 讽刺的 方式 ，

过去那些咳嗽声难听又讽刺的哨兵

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentri] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊst][deə(r)][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
because that is as much as a sentry on his post dare do to show his
因为 那 是 作为 很多 作为 一个 哨兵 在 他的 邮政 敢 做 到 展示 他的
[kən'tempt] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [kraɪm] ;
contempt and abhorrence of crime ;
鄙视 和 厌恶 的 犯罪 ；

因为这就是哨兵在岗位上所能做的，以此来表达他对犯罪的蔑视和憎恶；

[ʌp] [taɪm] - [wɔːn] ['waɪndɪŋ] [steəz] , [pɑːst] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɪn] ['kæskɪt] [ænd; ənd]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let]
up time - worn winding stairs , past men - at - arms in casquet and corselet
向上 时间 - 磨损 绕线 楼梯 ， 过去的 男人 - 在 - 武器 在 棺材 和 紧身胸衣
[ɒv; əv] [stiːl] ,
of steel ,
的 钢 ，

沿着饱经风霜的蜿蜒楼梯向上，经过身着钢盔和钢制胸甲的卫兵，

[dɑːtɪŋ] ['θretnɪŋ] [lʊks] [θruː] [ðeə(r)] ['vɪzəd] ; [ə'krɒs] ['kɔːtˌjɑːd] ,
darting threatening looks through their vizards ; across courtyards ,
飞镖 威胁 看起来 通过 他们的 假面 ； 穿过 庭院 ，

他们透过面具投来威胁的目光；穿过庭院，

[weə(r)] ['mæstif] [streɪnd] [æt; ət][ðeə(r)] [liːʃ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ɡet][æt; ət][hɪm] ;
where mastiffs strained at their leash and pawed the air to get at him ;
在哪里 獒犬 紧张 在 他们的 牵引绳 和 爪子 这 空气 到 得到 在 他 ；

獒犬们拼命挣脱牵引绳，在空中挥舞着爪子想要扑向他；

[pɑːst] ['eɪnʃənt] ['wɔːdə] , [ðeə(r)] ['hælbɜːd] [lent] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
past ancient warders , their halberds leant against the wall ,
过去的 古老的 狱警 ， 他们的 戟 倾斜 反对 这 墙 ，

昔日的守卫者，他们的戟倚靠在墙上。

['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd][ə; eɪ]['flæɡən][ɒv; əv] [braʊn] [eɪl] ; [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
dozing over a pasty and a flagon of brown ale ; on and on ,
打盹 超过 一个 糊状物 和 一个 酒壶 的 棕色的 麦芽酒 ； 在 和 在 ，

一边打盹，一边吃着馅饼，喝着一壶棕色麦芽酒；就这样，没完没了。

[pɑːst][ðə; ði] [ræk] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmskruː] - [ruːm] , [pɑːst][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [led]
past the rack - chamber and the thumbscrew - room , past the turning that led
过去的 这 架子 - 房间 和 这 指旋螺丝 - 房间 ， 过去的 这 转弯 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['skæfəʊld] ,
to the private scaffold ,
到 这 私人的 脚手架 ，

穿过刑架室和螺丝室，穿过通往私人脚手架的转弯处，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrɪmɪst] ['dʌndʒən] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
till they reached the door of the grimmest dungeon that lay in the heart of the
直到 他们 达到 这 门 的 这 最残酷的 地牢 那 躺 在 这 心 的 这
['ɪnəməʊst] [kiːp] .
innermost keep .
最内层 保持 .

直到他们到达了位于最内层城堡中心的最阴森地牢的门口。

[ðeə(r)] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pɔːzd] , [weə(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒeɪlə(r)][sæt] ['fɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
There at last they paused , where an ancient gaoler sat fingering a bunch of
那里 在 最后的 他们 暂停 , 在哪里 一个 古老的 看守 卫星 指法 一个 束 的
['maɪti] [kiːz] .
mighty keys .
强大的 钥匙 .

他们终于停了下来，只见一位年迈的狱卒坐在那里，摆弄着一串威力强大的钥匙。

“ - ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ]
“ Oddsbodikins ! ” said the sergeant of police , taking off his helmet and wiping
“ - ! ” 说 这 军士 的 警察 , 采取 离开 他的 头盔 和 擦拭
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

“Oddsbodikins！”警官说着，摘下头盔，擦了擦额头。

“ [raʊz] [ðiː] , [əʊld] [luːn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðɪs] [vaɪl] [təʊd] ,
“ Rouse thee , old loon , and take over from us this vile Toad ,
“ 唤醒 你 , 老的 潜鸟 , 和 拿 超过 从 我们 这 卑鄙的 蟾蜍 ,

“醒醒吧，老疯子，从我们手中夺回这只卑鄙的癞蛤蟆！”

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv] [dipɪst] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['ɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
a criminal of deepest guilt and matchless artfulness and resource .
一个 刑事 的 最深处 有罪 和 无比 精巧的 和 资源 .

一个罪孽深重、诡计多端、足智多谋的罪犯。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [skɪl] ; [ænd; ənd] [mɑːk] [ðiː] [wel] , ['ɡreɪbɪəd] ,
Watch and ward him with all thy skill ; and mark thee well , greybeard ,
手表 和 病房 他 和 全部 你的 技能 ; 和 标记 你 出色地 , 老人 ,

务必用尽你的所有技巧监视并保护他；老家伙，你也要牢记在心。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [ˌʌntə'wɔːd] [bɪ'fɔːl] , [ðaɪ] [əʊld] [hed] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
should aught untoward befall , thy old head shall answer for his — and a
应该 零 不愉快的 降临 , 你的 老的 头 将 回答 为了 他的 — 和 一个
['mʌrɪn] [ɒn] [bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
murrain on both of them !
瘟疫 在 两个都 的 他们 !

如果发生任何不幸，你的老脑袋将替他承担责任——而且他们两个都会受到惩罚！

” [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [n'ɒdɪd] ['ɡrɪmli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
” The gaoler nodded grimly , laying his withered hand on the shoulder of the
” 这 看守 点头 阴沉地 , 躺下 他的 干枯 手 在 这 肩膀 的 这
['mɪzrəbl] [təʊd] .
miserable Toad .
悲惨的 蟾蜍 .

狱卒神色凝重地点了点头，将他枯萎的手放在可怜的癞蛤蟆的肩膀上。

[ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔː(r)] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
The rusty key creaked in the lock , the great door clanged behind them ;
这 生锈的 钥匙 嘎吱作响 在 这 锁 , 这 伟大的 门 叮当作响 在后面 他们 ;

生锈的钥匙在锁孔里发出吱嘎声，身后的大门哐当一声关上了；

[ænd; ənd] [təʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] -
and Toad was a helpless prisoner in the remotest dungeon of the best -
和 蟾蜍 曾是 一个 无助 囚犯 在 这 最远 地牢 的 这 最好的 -
['gɑːdɪd] [kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['meri]
guarded keep of the stoutest castle in all the length and breadth of Merry
守卫 保持 的 这 最粗壮的 城堡 在 全部 这 长度 和 宽度 的 欢乐
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

而托德则成了整个英格兰最坚固城堡里守卫最严密的堡垒中最偏僻的地牢里的无助囚犯。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['paɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dɔːn]
THE PIPER AT THE GATES OF DAWN
这 派珀 在 这 大门 的 黎明

黎明之门前的吹笛人

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [ren] [wɒz; wəz] ['twɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
The Willow - Wren was twittering his thin little song ,
这 柳 - 鹪 曾是 推特 他的 薄的 小的 歌曲 ,

柳莺在鸣唱着它那细弱的歌声。

['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
hidden himself in the dark selvedge of the river bank .
隐 他自己 在 这 黑暗的 布边 的 这 河 银行 .

他躲藏在河岸黑暗的边缘地带。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
Though it was past ten o'clock at night ,
尽管 它 曾是 过去的 十 点钟 在 夜晚 ,

虽然当时已过晚上十点，

[ðə; ði][skaɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [skɜːrts][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the sky still clung to and retained some lingering skirts of light from the
这 天空 仍然 紧紧抓住 到 和 保留 一些 挥之不去的 裙子 的 光 从 这
[dɪ'pɑːtɪd] [deɪ] ;
departed day ;
已离开 天 ;

天空仍然残留着昨日余晖；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [hiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd] [ˌɑːftə'nuːn] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [æt; ət]
and the sullen heats of the torrid afternoon broke up and rolled away at
和 这 忧郁 加热 的 这 热带 下午 打破 向上 和 滚动 离开 在
[ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] .
the dispersing touch of the cool fingers of the short midsummer night .
这 分散 触碰 的 这 凉爽的 手指 的 这 短的 盛夏 夜晚 .

而炎热午后的闷热，随着短暂仲夏夜凉爽的触碰而消散。

[məʊl] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Mole lay stretched on the bank ,
痣 躺 拉伸 在 这 银行 ,

鼹鼠伸展着身子躺在河岸上，

[stɪl] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['klaʊdləs] [frɒm; frəm]
still panting from the stress of the fierce day that had been cloudless from
仍然 喘息 从 这 压力 的 这 凶猛的 天 那 有 到过 无云 从
[dɔːn] [tuː; tə] [leɪt] ['sʌnset] ,
dawn to late sunset ,
黎明 到 晚的 日落 ,

他仍然气喘吁吁，刚才从黎明到黄昏都晴空万里，酷热难耐的一天让他疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and waited for his friend to return .
和 等待 为了 他的 朋友 到 返回 .

他等着朋友回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] ,
He had been on the river with some companions ,
他 有 到过 在 这 河 和 一些 同伴 ,

他当时和几个同伴在河上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [wɪð] ['ɒtə(r)] ;
leaving the Water Rat free to keep a engagement of long standing with Otter ;
离开 这 水 鼠 自由的 到 保持 一个 订婚 的 长的 常设 和 獭 ;

让水鼠得以继续与水獭保持长久的联系；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd]
and he had come back to find the house dark and deserted , and
和 他 有 来 后退 到 寻找 这 房子 黑暗的 和 荒凉的 , 和
[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ræt] ,
no sign of Rat ,
不 符号 的 鼠 ,

他回来后发现房子一片漆黑，空无一人，也没有老鼠的踪影。

[huː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [leɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] .
who was doubtless keeping it up late with his old comrade .
WHO 曾是 毫无疑问 保持 它 向上 晚的 和 他的 老的 同志 .

毫无疑问，他当时正和老战友熬夜聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] , [səʊ][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][sʌm; səm] [kuːl]
It was still too hot to think of staying indoors , so he lay on some cool
它 曾是 仍然 也 热的 到 思考 的 入住 室内 , 所以 他 躺 在 一些 凉爽的
[dɒk] - [liːvz] ,
dock - leaves ,
码头 - 树叶 ,

天气依然太热，不适合待在室内，于是他躺在凉爽的牛蒡叶上。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [ɔːl]
and thought over the past day and its doings , and how very good they all
和 想法 超过 这 过去的 天 和 它是 行为 , 和 如何 非常 好的 他们 全部
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

他回想起过去一天所做的事情，觉得一切都非常顺利。

[ðə; ði] [ræts] [lait] ['fʊtfɔːl] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːtʃt] [grɑːs] .
The Rat's light footfall was presently heard approaching over the parched grass .
这 老鼠的 光 人流量 曾是 目前 听到 接近 超过 这 干渴 草 .

很快，人们听到老鼠轻盈的脚步声正从干涸的草地上传来。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kuːlnəs] !
“ O , the blessed coolness !
“ 哦 , 这 蒙福 凉爽 !

“哦，多么令人愉悦的凉爽啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['ɡeɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['priː] -
" he said , and sat down , gazing thoughtfully into the river , silent and pre -
" 他 说 , 和 卫星 向下 , 凝视 深思熟虑 进入 这 河 , 沉默的 和 预 -
['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

他说完便坐了下来，若有所思地望着河面，沉默不语，心事重重。

" [juː; jʊ] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] [ðə; ði] [məʊl] ['prez(ə)ntli] .
" You stayed to supper , of course ? " said the Mole presently .
" 你 入住 到 晚餐 , 的 课程 ? " 说 这 痣 目前 .

“你当然留下来吃晚饭了？”鼹鼠过了一会儿问道。

" ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" Simply had to , " said the Rat .
" 简单地 有 到 , " 说 这 鼠 .

“没办法，”老鼠说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['ɡəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
" They wouldn't hear of my going before .
" 他们 不会 听到 的 我的 去 前 .

“以前他们根本不会听说我要去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
You know how kind they always are .
你 知道 如何 种类 他们 总是 是 .

你知道他们一直都那么善良。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz]['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
And they made things as jolly for me as ever they could ,
和 他们 制成 事物 作为 快乐的 为了 我 作为 曾经 他们 可以 ,

他们尽其所能让我感到快乐，

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [left] .
right up to the moment I left .
正确的 向上 到 这 片刻 我 左边 .

直到我离开的那一刻。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ə; eɪ] [bruːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
But I felt a brute all the time ,
但 我 毛毡 一个 蛮力 全部 这 时间 ,

但我一直觉得自己像个野蛮人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]
as it was clear to me they were very unhappy , though they tried to
作为 它 曾是 清除 到 我 他们 是 非常 不开心 , 尽管 他们 尝试 到
[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
hide it .
隐藏 它 .

虽然他们试图掩饰，但我看得出来他们非常不开心。

[məʊl] , [aɪm] [ə'freɪd] ['ðer] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Mole , I'm afraid they're in trouble .
痣 , 我是 害怕的 它们是 在 麻烦 .

鼹鼠，恐怕他们有麻烦了。

['lɪt(ə)l] ['pɔːtli] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ə'ɡen] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv]
Little Portly is missing again ; and you know what a lot his father thinks of
小的 肥胖的 是 丢失的 再次 ; 和 你 知道 什么 一个 很多 他的 父亲 思考 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

小波特利又失踪了；你知道他爸爸有多看得起他。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
though he never says much about it . ”
尽管 他 绝不 说道 很多 关于 它 . ”

虽然他对此很少提及。

“ [wɒt] , [ðæt] [tʃaɪld] ? ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ['laɪtli] .
“ What , that child ? ” said the Mole lightly .
“ 什么 , 那 孩子 ? ” 说 这 痣 轻轻 .

“什么？那个孩子吗？”鼹鼠轻描淡写地说。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ; [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , suppose he is ; why worry about it ?
“ 出色地 , 认为 他 是 ; 为什么 担心 关于 它 ?

“好吧，就算他是，又何必为此担心呢？”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [strei] [ɒf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɒst] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ; [hiːz] [səʊ]
He's always straying off and getting lost , and turning up again ; he's so
他是 总是 迷途 离开 和 获得 丢失的 , 和 转弯 向上 再次 ; 他是 所以
[əd'ventʃərəs] .
adventurous .
冒险的 .

他总是到处乱跑，迷路，然后又重新出现；他真是个爱冒险的人。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm] .
But no harm ever happens to him .
但 不 伤害 曾经 发生 到 他 .

但他却从未受到任何伤害。

['evribɒdi] [ˌhɪərə'baʊts] [nəʊz] [hɪm] [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][əʊld] ['ɒtə(r)] ,
Everybody hereabouts knows him and likes him , just as they do old Otter ,
大家 附近 知道 他 和 点赞 他 , 只是 作为 他们 做 老的 獭 ,

附近所有人都认识他，都喜欢他，就像他们喜欢老水獭一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ]
and you may be sure some animal or other will come across him and bring
和 你 可能 是 当然 一些 动物 或者 其他 将要 来 穿过 他 和 带来
[hɪm] [bæk] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] .
him back again all right .
他 后退 再次 全部 正确的 .

而且你完全可以肯定，总会有某种动物遇到他，并把他平安地带回来。

[waɪ] , [wɪv] [faʊnd] [hɪm] [ɑː'selvz] , [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [self] - [pə'zest]
Why , we've found him ourselves , miles from home , and quite self - possessed
为什么 , 我们已经 成立 他 我们自己 , 英里 从 家 , 和 相当 自己 - 拥有
[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ! ”
and cheerful ! ”
和 快乐 ! ”

我们自己找到了他，他离家很远，而且神态自若，心情愉快！

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['greɪvli] .
“ Yes ; but this time it's more serious , ” said the Rat gravely .
“ 是的 ; 但 这 时间 它是 更多的 严肃的 , ” 说 这 鼠 严重地 .

“是的；但这次更严重，”老鼠严肃地说。

“ [hiːz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [hæv; həv] ['hʌntɪd]
“ He's been missing for some days now , and the Otters have hunted
“ 他是 到过 丢失的 为了 一些 天 现在 , 和 这 水獭 有 猎杀
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

“他已经失踪好几天了，水獭们到处搜寻过，

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] .
high and low , without finding the slightest trace .
高的 和 低的 , 没有 寻找 这 丝毫 痕迹 .

上上下下都找不到一丝踪迹。

[ænd; ənd] [ðev] [ɑːskt] ['evri] ['ænɪm(ə)l] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz]
And they've asked every animal , too , for miles around , and no one knows
和 他们有 问 每一个 动物 , 也 , 为了 英里 大约 , 和 不 一 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
anything about him .
任何事物 关于 他 .

他们还问遍了方圆几英里内的所有动物，但没有人知道他的下落。

['ɑːtərz] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [hiːl] [əd'mɪt] .
Otter's evidently more anxious than he'll admit .
水獭的 显然 更多的 焦虑的 比 地狱 承认 .

水獭显然比他自己承认的要焦虑得多。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [jʌŋ] ['pɔːtli] ['hæznt] [lɜːnt] [tuː; tə] [swɪm] ['veri] [wel] [jet] ,
I got out of him that young Portly hasn't learnt to swim very well yet ,
我 得到 出去 的 他 那 年轻的 肥胖的 还没有 学会了 到 游泳 非常 出色地 然而 ,

我从他口中得知，小波特利还没学会好好游泳。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪə(r)] .
and I can see he's thinking of the weir .
和 我 能 看 他是 思维 的 这 堰 .

我看得出来他在想着堰坝的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [stɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
There's a lot of water coming down still , considering the time of the year ,
有 一个 很多 的 水 未来 向下 仍然 , 考虑 这 时间 的 这 年 ,

考虑到现在的季节，水量仍然很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the place always had a fascination for the child .
和 这 地方 总是 有 一个 魅力 为了 这 孩子 .

这个地方一直深深吸引着孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [wel] , [træps] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
And then there are — well , traps and things — you know .
和 然后 那里 是 — 出色地 , 陷阱 和 事物 — 你 知道 .

然后还有一些——嗯，陷阱之类的东西——你知道的。

['ɑːtərz] [nɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['eni] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] .
Otter's not the fellow to be nervous about any son of his before it's time .
水獭的 不是 这 同伴 到 是 紧张的 关于 任何 儿子 的 他的 前 它是 时间 .

水獭先生不会对自己的儿子在出生前感到紧张。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['nɜːvəs] .
And now he is nervous .
和 现在 他 是 紧张的 .

现在他很紧张。

[wen] [ai] [left] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [eə(r)] ,
When I left , he came out with me — said he wanted some air ,
什么时候 我 左边 , 他 来了 出去 和 我 — 说 他 通缉 一些 空气 ,

我离开的时候，他跟我一起出来了——他说他想透透气。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
and talked about stretching his legs .
和 谈话 关于 伸展 他的 腿 .

他谈到要伸展一下腿脚。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðæt] , [səʊ][ai] [druː] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪm] ,
But I could see it wasn't that , so I drew him out and pumped him ,
但 我 可以 看 它 不是 那 ， 所以 我 画 他 出去 和 泵 他 ，

但我看得出来并非如此，所以我把他引出来，然后给他打了一拳。

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
and got it all from him at last .
和 得到 它 全部 从 他 在 最后的 .

最后终于从他那里得到了全部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːd] .
He was going to spend the night watching by the ford .
他 曾是 去 到 花费 这 夜晚 观看 经过 这 福特 .

他打算在浅滩边守夜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [fɔːd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
You know the place where the old ford used to be ,
你 知道 这 地方 在哪里 这 老的 福特 用过的 到 是 ，

你知道以前那个老码头在哪儿吗?

[ɪn][baɪ] - [gɒn] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ”
in by - gone days before they built the bridge ? ”
在 经过 - 已消失 天 前 他们 建造 这 桥 ? ”

在修建桥梁之前的过去?

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] .
“ I know it well , ” said the Mole .
“ 我 知道 它 出色地 , ” 说 这 痣 .

“我很了解,”鼹鼠说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒtə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ? ”
“ But why should Otter choose to watch there ? ”
“ 但 为什么 应该 獭 选择 到 手表 那里 ? ”

“但奥特为什么要选择在那里观看比赛呢? ”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˈpɔːtli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈswɪmɪŋ] - [ˈles(ə)n] ,
“ Well , it seems that it was there he gave Portly his first swimming - lesson ,
“ 出色地 , 它 似乎 那 它 曾是 那里 他 给予 肥胖的 他的 第一的 游泳 - 课 ,
” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ræt] .
” continued the Rat .
” 持续 这 鼠 .

“嗯，看来他就是在那里给胖子上了第一堂游泳课,”老鼠继续说道。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈʃæləʊ] , [ˈgrævəli] [spɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæŋk] .
“ From that shallow , gravelly spit near the bank .
“ 从 那 浅的 , 砾石 吐 靠近 这 银行 .

“从河岸附近那片浅浅的、布满砾石的沙嘴上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ˈfɪʃɪŋ] ,
And it was there he used to teach him fishing ,
和 它 曾是 那里 他 用过的 到 教 他 钓鱼 ,

他以前常在那里教他钓鱼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈpɔːtli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [fɪʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [praʊd]
and there young Portly caught his first fish , of which he was so very proud
和 那里 年轻的 肥胖的 捕捉 他的 第一的 鱼 , 的 哪个 他 曾是 所以 非常 自豪的
.
.
.

年轻的波特利在那里钓到了他的第一条鱼，他为此感到非常自豪。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌvd] [ðə; ði] [spɒt] ,
The child loved the spot ,
这 孩子 喜爱 这 点 ,

孩子很喜欢这个地方。

[ænd; ənd] ['ɒtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — [ɪf]
and Otter thinks that if he came wandering back from wherever he is — if
和 獭 思考 那 如果 他 来了 漫游 后退 从 无论 他 是 — 如果
[hiː; hi] [ɪz] ['eniweə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
he is anywhere by this time ,
他 是 任何地方 经过 这 时间 ,

水獭心想，如果他从他现在所在的地方——如果他现在还在某个地方的话——迷路回来了，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [hiː; hi] [mait] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ;
poor little chap — he might make for the ford he was so fond of ;
贫穷的 小的 小伙子 — 他 可能 制作 为了 这 福特 他 曾是 所以 喜爱 的 ;

可怜的小家伙——他可能会去他最喜欢的那条浅滩；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [id] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
or if he came across it he'd remember it well , and stop there and play ,
或者 如果 他 来了 穿过 它 他会 记住 它 出色地 , 和 停止 那里 和 玩 ,
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

或者如果他偶然发现了它，他会记住它，然后停下来玩耍。

[səʊ] ['ɒtə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] — [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst] [ɒn]
So Otter goes there every night and watches — on the chance , you know , just on
所以 獭 去 那里 每一个 夜晚 和 手表 — 在 这 机会 , 你 知道 , 只是 在
[ðə; ði] [tʃɑːns] !
the chance !
这 机会 !

所以，水獭每晚都去那里观看——你知道，纯粹是碰运气！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði]
” They were silent for a time , both thinking of the same thing — the
” 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 , 两个都 思维 的 这 相同的 事物 — 这
['ləʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

他们沉默了一会儿，都在想着同一件事——孤独，

[hɑːt] - [sɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] , [kraʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːd] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
heart - sore animal , crouched by the ford , watching and waiting , the long night
心 - 疮 动物 , 蹲着 经过 这 福特 , 观看 和 等待 , 这 长的 夜晚
[θruː] — [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
through — on the chance .
通过 — 在 这 机会 .

一只心怀怨恨的动物，蜷缩在浅滩旁，守望着，等待着，熬过漫漫长夜——等待着机会。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['prez(ə)ntli] , “ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
“ Well , well , ” said the Rat presently , “ I suppose we ought to be thinking about
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 鼠 目前 , “ 我 认为 我们 应该 到 是 思维 关于
['tɜːnɪŋ] [ɪn] .
turning in .
转弯 在 .

“嗯，嗯，”老鼠过了一会儿说道，“我想我们应该考虑睡觉了。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [muːv] .
” But he never offered to move .
” 但 他 绝不 提供 到 移动 .

但他从未主动提出要搬家。

“ [ræt] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , “ [ai] ['sɪmpli] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

“ Rat , ” said the Mole , “ I simply can't go and turn in , and go to sleep ,

“ 鼠 , ” 说 这 痣 , “ 我 简单地 不能 去 和 转动 在 , 和 去 到 睡觉 ,

“老鼠,”鼹鼠说，“我根本没法去睡觉。”

[ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and do nothing , even though there doesn't seem to be anything to be

和 做 没有什么 , 甚至 尽管 那里 不 似乎 到 是 任何事物 到 是

[dʌn] .

done .

完毕 .

即使似乎没有什么可做的，他们也什么都不做。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ʌp] [striːm] .

We'll get the boat out , and paddle up stream .

出色地 得到 这 船 出去 , 和 桨 向上 溪流 .

我们把船弄出来，然后划船逆流而上。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

The moon will be up in an hour or so ,

这 月亮 将要 是 向上 在 一个 小时 或者 所以 ,

大约一个小时后月亮就会升起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɜːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] — ['enihaʊ] ,

and then we will search as well as we can — anyhow ,

和 然后 我们 将要 搜索 作为 出色地 作为 我们 能 — 无论如何 ,

然后我们会尽我们所能进行搜索——无论如何。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . ”

it will be better than going to bed and doing nothing . ”

它 将要 是 更好的 比 去 到 床 和 正在做 没有什么 . ”

总比躺下什么也不做要好。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .

“ Just what I was thinking myself , ” said the Rat .

“ 只是 什么 我 曾是 思维 我 , ” 说 这 鼠 .

“我也是这么想的,”老鼠说。

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)]

“ It's not the sort of night for bed anyhow ; and daybreak is not so very far

“ 它是 不是 这 种类 的 夜晚 为了 床 无论如何 ; 和 拂晓 是 不是 所以 非常 远的

[ɒf] ,

off ,

离开 ,

“今晚本来就不是适合睡觉的夜晚；而且天亮也快到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['raizəz] [æz; əz] [wiː; wi]

and then we may pick up some news of him from early risers as we

和 然后 我们 可能 挑选 向上 一些 消息 的 他 从 早期的 立管 作为 我们

[gəʊ] [ə'lɒŋ] .

go along .

去 沿着 .

然后，我们或许还能从早起的人那里得到一些关于他的消息。

” [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [tʊk] [ðə; ði] [skʌlz] , ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

” They got the boat out , and the Rat took the sculls , paddling with caution .

” 他们 得到 这 船 出去 , 和 这 鼠 采取 这 单人双桨 , 划桨 和 警告 .

“他们把船弄了出来，老鼠拿起双桨，小心翼翼地划着。”

[aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['nærəʊ] [træk] [ðæt] ['feɪntli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Out in midstream , there was a clear , narrow track that faintly reflected the sky ;

出去 在 中游 , 那里 曾是 一个 清除 , 狭窄的 追踪 那 淡淡的 反映 这 天空 ;

河中央有一条清晰狭窄的水道，隐约映照着天空；

[bʌt; bət][weər'evə(r)] ['ʃædəʊz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][bæŋk] , [bʊʃ] , [ɔː(r)] [triː] ,
but wherever shadows fell on the water from bank , bush , or tree ,
但 无论 阴影 跌倒 在 这 水 从 银行 , 衬套 , 或者 树 ,

但无论岸边、灌木丛还是树木的影子落在水面上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɒlɪd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks] [ðəm'selvz] ,
they were as solid to all appearance as the banks themselves ,
他们 是 作为 坚硬的 到 全部 外貌 作为 这 银行 他们自己 ,

它们看起来和银行本身一样坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd][tuː; tə][stɪə(r)] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔːdɪŋli] .
and the Mole had to steer with judgment accordingly .
和 这 痣 有 到 转向 和 判断 因此 .

鼹鼠必须据此做出判断并控制方向。

[dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['nɔɪzɪz] ,
Dark and deserted as it was , the night was full of small noises ,
黑暗的 和 荒凉的 作为 它 曾是 , 这 夜晚 曾是 满的 的 小的 噪音 ,

尽管夜色漆黑，空无一人，但夜里却充满了细微的声响。

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː]
song and chatter and rustling , telling of the busy little population who
歌曲 和 喋喋不休 和 沙沙声 , 讲述 的 这 忙碌的 小的 人口 WHO
[wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
were up and about ,
是 向上 和 关于 ,

歌声、交谈声和沙沙声，诉说着这群忙碌的小家伙们正在四处走动。

['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪdz] [ænd; ənd][vəʊ'keɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn]
plying their trades and vocations through the night till sunshine should fall on
合奏 他们的 交易 和 职业 通过 这 夜晚 直到 阳光 应该 落下 在
[ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [wel] - [ɜːnd] [rɪ'pəʊz] .
them at last and send them off to their well - earned repose .
他们 在 最后的 和 发送 他们 离开 到 他们的 出色地 - 获得 休息 .

他们彻夜辛勤劳作，直到阳光最终照耀在他们身上，送他们去享受应得的安息。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [əʊn] ['nɔɪzɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] ,
The water's own noises , too , were more apparent than by day ,
这 水的 自己的 噪音 , 也 , 是 更多的 明显 比 经过 天 ,

水声也比白天更加清晰可闻。

[ɪts] [gɝgəlɪŋz] [ænd; ənd] “ ” [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;
its gurglings and “ cloops ” more unexpected and near at hand ;
它是 咕噜声 和 “ 循环 ” 更多的 意外 和 靠近 在 手 ;

它的汩汩声和“啾啾声”更加出乎意料，也更加近在咫尺；

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪə(r)] [kɔːl] [frɒm; frəm][æn; ən]
and constantly they started at what seemed a sudden clear call from an
和 不断地 他们 开始 在 什么 似乎 一个 突然 清除 称呼 从 一个
['æktʃuəl] [ɑː'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] .
actual articulate voice .
实际的 能言善辩 嗓音 .

他们总是会被突然响起的清晰而洪亮的声音吓一跳。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
The line of the horizon was clear and hard against the sky ,
这 线 的 这 地平线 曾是 清除 和 难的 反对 这 天空 ,

地平线清晰而笔直地与天空相连。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['klaɪmɪŋ]
and in one particular quarter it showed black against a silvery climbing
和 在 一 特别的 四分之一 它 显示 黑色的 反对 一个 银色 攀登
[ˌfɒsfə'resns] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .
phosphorescence that grew and grew .
磷光 那 生长 和 生长 .

在某个特定的区域，它呈现出黑色，与银色的攀升磷光形成对比，磷光越来越强。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɜːθ] [ðə; ði] [muːn] ['lɪftɪd] [wɪð] [sləʊ] ['mædʒəsti] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ]
over the rim of the waiting earth the moon lifted with slow majesty till it swung
超过 这 轮缘 的 这 等待 地球 这 月亮 抬起 和 慢的 威严 直到 它 摇摆
[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] ,
clear of the horizon and rode off ,
清除 的 这 地平线 和 骑 离开 ,

月亮缓缓升起，越过地球边缘，庄严地移向地平线之外，最终消失在夜空中。

[friː] [ɒv; əv]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['sɜːrfɪs] — [medəuz]
free of moorings ; and once more they began to see surfaces — meadows
自由的 的 系泊 ; 和 一次 更多的 他们 开始 到 看 表面 — 草地
[waɪd] - [spred] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['gaːdnz] ,
wide - spread , and quiet gardens ,
宽的 - 传播 , 和 安静的 花园 ,

摆脱了束缚；他们再次看到了陆地——广阔的草地和宁静的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪt'self] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] , [ɔːl] ['sɒftli] [dis'kləuz] ,
and the river itself from bank to bank , all softly disclosed ,
和 这 河 本身 从 银行 到 银行 , 全部 轻轻 披露 ,

还有河流本身，从河岸到河岸，一切都静静地展现在眼前。

[ɔːl] [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['terə(r)] , [ɔːl] ['reɪdiənt] [ə'gen] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,
all washed clean of mystery and terror , all radiant again as by day ,
全部 洗过 干净的 的 神秘 和 恐怖 , 全部 辐射状 再次 作为 经过 天 ,

一切都洗去了神秘和恐怖，一切都像白昼一样容光焕发。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
but with a difference that was tremendous .
但 和 一个 不同之处 那 曾是 巨大的 .

但两者之间存在着巨大的差异。

[ðeə(r)][əʊld] [hɔːnt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]['ʌðə(r)] ['reɪmənt] ,
Their old haunts greeted them again in other raiment ,
他们的 老的 闹鬼的地方 问候 他们 再次 在 其他 服饰 ,

他们昔日的居所再次以截然不同的面貌迎接了他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn] [ðɪs] [pjʊə(r)] [njuː] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [kʌm]
as if they had slipped away and put on this pure new apparel and come
作为 如果 他们 有 滑倒了 离开 和 放 在 这 纯的 新的 服饰 和 来
['kwaɪətli] [bæk] ,
quietly back ,
悄悄 后退 ,

仿佛他们悄悄溜走，换上这身崭新的衣裳，然后悄然归来。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaɪli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
smiling as they shyly waited to see if they would be recognised again under it .
微笑 作为 他们 害羞地 等待 到 看 如果 他们 会 是 已确认 再次 在下面 它 .

他们面带微笑，羞涩地等待着，看看是否会有人再次认出他们。

['fɑːsnɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [ðə; ði] [frendz] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] , ['sɪlvə(r)] ['kɪŋdəm] ,
Fastening their boat to a willow , the friends landed in this silent , silver kingdom ,
紧固 他们的 船 到 一个 柳 , 这 朋友们 登陆 在 这 沉默的 , 银 王国 ,

朋友们将船系在柳树上，来到了这个寂静的银色王国。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triːz] , [ðə; ði] ['ɹʌnəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and patiently explored the hedges , the hollow trees , the runnels and their
和 耐心 探索 这 对冲 , 这 空洞的 树木 , 这 沟渠 和 他们的
['lɪt(ə)l] ['kʌlvəts] ,
little culverts ,
小的 涵洞 ,

他耐心地探索了树篱、空心树、沟渠及其小涵洞，

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [draɪ] ['wɔːtə(r)] - [weɪz] .
the ditches and dry water - ways .
这 沟渠 和 干燥 水 - 方式 .

沟渠和干涸的水道。

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðɪs]
Embarking again and crossing over , they worked their way up the stream in this
启程 再次 和 过境 超过 , 他们 工作 他们的 方式 向上 这 溪流 在 这
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他们再次启程，渡过河，就这样逆流而上。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
while the moon , serene and detached in a cloudless sky , did what she could ,
尽管 这 月亮 , 安详 和 分离的 在 一个 无云 天空 , 做过 什么 她 可以 ,

而月亮，宁静而超然地悬挂在无云的夜空中，尽其所能地做着她该做的事。

[ðəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [kwest] ;
though so far off , to help them in their quest ;
尽管 所以 远的 离开 , 到 帮助 他们 在 他们的 寻求 ;

虽然相距遥远，但为了帮助他们完成使命；

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɜːθwədz] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
till her hour came and she sank earthwards reluctantly , and left them ,
直到 她 小时 来了 和 她 沉没 向地球 勉强 , 和 左边 他们 ,

直到她离世的时刻到来，她依依不舍地沉入大地，离开了他们。

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [wʌns] [mɔː(r)] [held] [fiːld] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] .
and mystery once more held field and river .
和 神秘 一次 更多的 握住 场地 和 河 .

神秘再次笼罩了田野和河流。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ɪt'self] .
Then a change began slowly to declare itself .
然后 一个 改变 开始 缓慢地 到 宣布 本身 .

然后，变化开始慢慢显现。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] , [fiːld] [ænd; ənd] [triː] [keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
The horizon became clearer , field and tree came more into sight , and somehow
这 地平线 成为 更清晰 , 场地 和 树 来了 更多的 进入 视线 , 和 不知何故
[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] ;
with a different look ;
和 一个 不同的 看 ;

地平线变得更加清晰，田野和树木更加清晰地映入眼帘，而且看起来也有些不同；

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
the mystery began to drop away from them .
这 神秘 开始 到 降低 离开 从 他们 .

他们之间的谜团开始逐渐消失。

[ə; eɪ]	[bɜːd]	[paɪpt]	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	;
A	**bird**	**piped**	**suddenly**	**,**	**and**	**was**	**still**	**;**
一个	鸟	管道	突然	，	和	曾是	仍然	；

一只鸟突然鸣叫了一声，然后就静止不动了；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lait]	[briːz]	[spræŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	[riːdz]	[ænd; ənd]	['bʊlrʌʃ]	['rʌslɪŋ]	.
and	**a**	**light**	**breeze**	**sprang**	**up**	**and**	**set**	**the**	**reeds**	**and**	**bulrushes**	**rustling**	**.**
和	一个	光	微风	弹簧	向上	和	放	这	芦苇	和	芦苇	沙沙声	.

一阵微风吹过，芦苇和香蒲沙沙作响。

[ræt]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,	[waɪl]	[məʊl]	[skʌld]	,
Rat	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**while**	**Mole**	**sculled**	**,**
鼠	，	WHO	曾是	在	这	船尾	的	这	船	，	尽管	痣	划桨	，

老鼠当时在船尾，鼹鼠则在划桨。

[sæt]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	[ɪn'tentnəs]	.
sat	**up**	**suddenly**	**and**	**listened**	**with**	**a**	**passionate**	**intentness**	**.**
卫星	向上	突然	和	听着	和	一个	热情的	专注	.

猛地坐起身，全神贯注地倾听。

[məʊl]	,
Mole	**,**
痣	，

痣，

[huː]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	[strəʊks]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[bəʊt]	['muːvɪŋ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[skænd]	[ðə; ði]
who	**with**	**gentle**	**strokes**	**was**	**just**	**keeping**	**the**	**boat**	**moving**	**while**	**he**	**scanned**	**the**
WHO	和	温和的	笔画	曾是	只是	保持	这	船	移动	尽管	他	扫描	这

[bæŋks]	[wɪð]	[keə(r)]	,
banks	**with**	**care**	**,**
银行	和	关心	，

他轻柔地划着船，让船保持前进，同时仔细地观察着河岸。

[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
looked	**at**	**him**	**with**	**curiosity**	**.**
看起来	在	他	和	好奇心	.

好奇地看着他。

“	[ɪts]	[gɒn]	!	”	[saɪd]	[ðə; ði]	[ræt]	,	['sɪŋkɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ə'gen]	.
“	**It's**	**gone**	**!**	**”**	**sighed**	**the**	**Rat**	**,**	**sinking**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**again**	**.**
“	它是	已消失	！	”	叹了口气	这	鼠	，	下沉	后退	在	他的	座位	再次	.

“没了！”老鼠叹了口气，又颓然地靠回座位上。

“	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[njuː]	.
“	**So**	**beautiful**	**and**	**strange**	**and**	**new**	**.**
“	所以	美丽的	和	奇怪的	和	新的	.

“如此美丽、奇特、新颖。”

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[end]	[səʊ]	[suːn]	,	[ai]	['ɔːlməʊst]	[wɪʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Since	**it**	**was**	**to**	**end**	**so**	**soon**	**,**	**I**	**almost**	**wish**	**I**	**had**	**never**	**heard**	**it**	**.**
自从	它	曾是	到	结尾	所以	很快	，	我	几乎	希望	我	有	绝不	听到	它	.

因为它结束得太快了，我几乎希望自己从未听过它。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[raʊzd]	[ə; eɪ]	['lɒŋɪŋ]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɪz]	[peɪn]	,
For	**it**	**has**	**roused**	**a**	**longing**	**in**	**me**	**that**	**is**	**pain**	**,**
为了	它	有	唤醒	一个	渴望	在	我	那	是	疼痛	，

因为它唤起了我心中一种痛苦的渴望，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [saʊnd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd]
and nothing seems worth while but just to hear that sound once more and
和 没有什么 似乎 值得 尽管 但 只是 到 听到 那 声音 一次 更多的 和
[gəʊ][ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
go on listening to it for ever .
去 在 聆听 到 它 为了 曾经 .

除了再次听到那个声音，并永远聆听下去之外，似乎没有什么值得去做的了。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'lɜːt] [wʌns] [mɔː(r)] .
” he cried , alert once more .
” 他 哭 , 警报 一次 更多的 .

他喊道，再次警觉起来。

[ɪn'trɑːnst] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] , ['spelbaʊnd] .
Entranced , he was silent for a long space , spellbound .
着迷 , 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 空间 , 着迷 .

他看得入了迷，久久沉默不语，仿佛被施了魔法一般。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɒn][ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ Now it passes on and I begin to lose it , ” he said presently .
“ 现在 它 通过 在 和 我 开始 到 失去 它 , ” 他 说 目前 .

“现在它正在消逝，我开始失去它，”他随后说道。

“ [əʊ] [məʊl] !
“ O Mole !
“ 哦 痣 !

“哦，鼹鼠！

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the beauty of it !
这 美丽 的 它 !

真是太美了！

[ðə; ði] ['meri] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [θɪn] , [klɪə(r)] , ['hæpi] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['paɪpɪŋ] !
The merry bubble and joy , the thin , clear , happy call of the distant piping !
这 欢乐 气泡 和 喜悦 , 这 薄的 , 清除 , 快乐的 称呼 的 这 遥远 管道 !

远处传来欢快的气泡声和喜悦，清澈明亮的笛声！

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
Such music I never dreamed of ,
这样的 音乐 我 绝不 梦见 的 ,

我从未梦想过会有这样的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][strɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [swiːt] !
and the call in it is stronger even than the music is sweet !
和 这 称呼 在 它 是 更强 甚至 比 这 音乐 是 甜的 !

它所传递的呼唤甚至比音乐本身还要强烈！

[rəʊ] [ɒn] , [məʊl] , [rəʊ] !
Row on , Mole , row !
排 在 , 痣 , 排 !

鼹鼠，划啊划！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
For the music and the call must be for us .
为了 这 音乐 和 这 称呼 必须 是 为了 我们 .

因为这音乐和呼唤一定是为我们而作。

” [ðə; ði] [məʊl] , ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [əu'bei] .
” The Mole , greatly wondering , obeyed .
” 这 痣 , 非常 好奇 , 服从 .

鼹鼠十分疑惑，但还是照做了。

“ [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I hear nothing myself , ” he said ,
“ 我 听到 没有什么 我 , ” 他 说 ,

“我自己什么也没听到,”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]['əʊziə(r)] .
“ but the wind playing in the reeds and rushes and osiers .
“ 但 这 风 玩耍 在 这 芦苇 和 冲刺 和 柳条 .

“但是风吹过芦苇、灯芯草和柳条。”

” [ðə; ði] [ræt] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hɜːd] .
” The Rat never answered , if indeed he heard .
” 这 鼠 绝不 回答 , 如果 的确 他 听到 .

“老鼠从未回答，即使它真的听到了。”

[ræpt] , [træns'pɔːtid] , [tremblɪŋ] ,
Rapt , transported , trembling ,
欣喜若狂 , 运输 , 发抖 ,

欣喜若狂，神魂颠倒，颤抖不已

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
he was possessed in all his senses by this new divine thing that caught up his
他 曾是 拥有 在 全部 他的 感官 经过 这 新的 神圣的 事物 那 捕捉 向上 他的
['helpləs] [səʊl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['dændl] [ˌaɪ 'tiː] ,
helpless soul and swung and dandled it ,
无助 灵魂 和 摇摆 和 摆弄 它 ,

他完全被这股新的神圣力量所控制，这力量攫住了他无助的灵魂，把它抛来抛去，摇摆不定。

[ə; eɪ] ['paʊələs] [bʌt; bət] ['hæpi] ['ɪnfənt] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'steɪnɪŋ] [grɑːsp] .
a powerless but happy infant in a strong sustaining grasp .
一个 无力 但 快乐的 婴儿 在 一个 强的 维持 抓牢 .

一个无助却快乐的婴儿被紧紧地抱在怀里。

[ɪn] ['saɪləns] [məʊl] [rəud] ['stedəli] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
In silence Mole rowed steadily , and soon they came to a point where the river
在 沉默 痣 划船 稳步 , 和 很快 他们 来了 到 一个 观点 在哪里 这 河
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,

鼹鼠默默地划着船，很快他们就来到了河流分叉的地方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['bækwɔːtə(r)] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
a long backwater branching off to one side .
一个 长的 回水区 分枝 离开 到 一 边 .

一条长长的支流向一侧延伸。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ræt] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [drɒpt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] -
With a slight movement of his head Rat , who had long dropped the rudder -
和 一个 轻微 移动 的 他的 头 鼠 , WHO 有 长的 掉落 这 舵 -
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

老鼠微微动了动头，它早已松开了舵绳。

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['rəʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bækwɔːtə(r)] .
directed the rower to take the backwater .
指导 这 划船运动员 到 拿 这 回水区 .

指示划船者走回水区。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [lait] [geɪnd] [ænd; ənd] [geɪnd] ,
The creeping tide of light gained and gained ,
这 爬行 潮 的 光 获得 和 获得 ,

光线如潮水般缓缓涌来，越来越近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [dʒemd] [ðə; ði] ['wɔːtərz]
and now they could see the colour of the flowers that gemmed the water's
和 现在 他们 可以 看 这 颜色 的 这 花朵 那 宝石 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

现在他们可以看到点缀水边的花朵的颜色了。

“ ['klɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [stɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] ['dʒɔɪəsli] .
“ Clearer and nearer still , ” cried the Rat joyously .
“ 更清晰 和 更近 仍然 , ” 哭 这 鼠 欣喜地 .

“更清晰，更近了！”老鼠高兴地喊道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ Now you must surely hear it !
“ 现在 你 必须 一定 听到 它 !

“现在你一定要听听！ ”

[ɑː] — [æt; ət][lɑːst] — [ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də] !
Ah — at last — I see you do !
啊 — 在 最后的 — 我 看 你 做 !

啊——终于——我明白了！

” ['breθləs] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [məʊl] [stɒpt] ['rəʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rʌn] [ɒv; əv] [ðæt]
” Breathless and transfixed the Mole stopped rowing as the liquid run of that
” 喘不过气 和 呆若木鸡 这 痣 停止 划船 作为 这 液体 跑步 的 那
[glæd]['paɪpɪŋ] [brəʊk] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,
glad piping broke on him like a wave ,
高兴的 管道 打破 在 他 喜欢 一个 海浪 ,

“鼹鼠气喘吁吁，目瞪口呆地停止了划桨，那欢快的管道流出的液体像波浪一样向他涌来。”

[kɔːt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm] ['ʌtəli] .
caught him up , and possessed him utterly .
捕捉 他 向上 , 和 拥有 他 完全地 .

他被抓住了，完全控制了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
He saw the tears on his comrade's cheeks , and bowed his head and
他 锯 这 眼泪 在 他的 同志的 脸颊 , 和 鞠躬 他的 头 和
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

他看到战友脸颊上的泪水，低下了头，表示理解。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [luːs] - [straɪf] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]
For a space they hung there , brushed by the purple loose - strife that fringed the
为了 一个 空间 他们 悬挂 那里 , 刷过 经过 这 紫色的 松动的 - 冲突 那 流苏 这
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;

它们在那里悬挂着，被河岸边紫色的野芥菜拂过；

[ðen] [ðə; ði][klɪə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['sʌmənz] [ðæt] ['mɑːtʃt] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
then the clear imperious summons that marched hand - in - hand with the intoxicating
然后 这 清除 专横 传票 那 行军 手 - 在 - 手 和 这 醉人
['melədi] [ɪm'pəʊzd] [ɪts] [wɪl] [ɒn] [məʊl] ,
melody imposed its will on Mole ,
旋律 强加 它是 将要 在 痣 ,

然后，伴随着令人陶醉的旋律，清晰而威严的召唤声将它的意志强加于鼹鼠身上。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːz] [ə'gen] .
and mechanically he bent to his oars again .
和 机械地 他 弯曲 到 他的 桨 再次 .

于是他机械地再次弯下腰去划桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [gruː] ['stedəli] [strɒŋgə(r)] ,
And the light grew steadily stronger ,
和 这 光 生长 稳步 更强 ,

光线越来越强，

[bʌt; bət][nəʊ] [bɝdz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
but no birds sang as they were wont to do at the approach of
但 不 鸟类 唱 作为 他们 是 惯于 到 做 在 这 方法 的
[dɔːn] ;
dawn ;
黎明 ;

但是，黎明时分，鸟儿们没有像往常那样鸣叫；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk][ɔːl][wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [stɪl] .
and but for the heavenly music all was marvellously still .
和 但 为了 这 天上 音乐 全部 曾是 奇妙地 仍然 .

若非天籁之音，一切都静谧得不可思议。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['ɒnwədz] ,
On either side of them , as they glided onwards ,
在 任何一个 边 的 他们 , 作为 他们 滑翔 开始 ,

在他们两侧，他们继续滑行前进，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['medəʊ] - [grɑːs] [siːmd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnnəs]
the rich meadow - grass seemed that morning of a freshness and a greenness
这 富有的 草地 - 草 似乎 那 早晨 的 一个 新鲜 和 一个 绿色
[ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] .
unsurpassable .
无与伦比 .

那一天早晨，茂盛的草地显得格外清新翠绿，无与伦比。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['rəʊzɪz][səʊ]['vɪvɪd] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [hɜːb] [səʊ] ['raɪətəs] ,
Never had they noticed the roses so vivid , the willow - herb so riotous ,
绝不 有 他们 注意到 这 玫瑰 所以 生动 , 这 柳 - 草本植物 所以 暴乱的 ,

他们从未注意到玫瑰如此艳丽，柳兰如此繁茂。

[ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [səʊ] ['əʊdərəs] [ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ] .
the meadow - sweet so odorous and pervading .
这 草地 - 甜的 所以 有气味的 和 普遍存在 .

绣线菊的香气浓郁而弥漫。

[ðen] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][eə(r)] ,
Then the murmur of the approaching weir began to hold the air ,
然后 这 低语 的 这 接近 堰 开始 到 抓住 这 空气 ,

随后，临近堰坝的潺潺水声开始在空气中回荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and they felt a consciousness that they were nearing the end , whatever it
和 他们 毛毡 一个 意识 那 他们 是 临近 这 结尾 , 任何 它
[mait] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

他们感到自己正接近终点，无论那终点是什么。

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
that surely awaited their expedition .
那 一定 等待中 他们的 远征 .

那肯定在等着他们的探险队。

[ə; eɪ] [waɪd] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [glint] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]
A wide half - circle of foam and glinting lights and shining shoulders of
一个 宽的 一半 - 圆圈 的 泡沫 和 闪闪发光 灯 和 灼灼 肩膀 的
[griːn] ['wɔːtə(r)] ,
green water ,
绿色的 水 ,

一片宽阔的半圆形泡沫，闪烁的灯光，以及波光粼粼的绿色水面，

[ðə; ði] [greɪt] [wɪə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði]['bækwɔːtə(r)][frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,
the great weir closed the backwater from bank to bank ,
这 伟大的 堰 关闭 这 回水区 从 银行 到 银行 ,

大堰完全阻断了河道，使河水从一岸流向另一岸。

['trʌbld] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['twɜːrlɪŋ] ['ediːz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [fəʊm] - [striːks] ,
troubled all the quiet surface with twirling eddies and floating foam - streaks ,
麻烦 全部 这 安静的 表面 和 旋转 涡流 和 漂浮的 泡沫 - 连胜 ,

平静的水面被翻腾的漩涡和漂浮的泡沫搅得波澜不惊。

[ænd; ənd] ['dednd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [wɪð] [ɪts] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .
and deadened all other sounds with its solemn and soothing rumble .
和 麻木 全部 其他 声音 和 它是 庄严 和 舒缓 隆隆 .

它庄严而舒缓的隆隆声掩盖了所有其他声音。

[ɪn]['mɪdməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɪrz] ['ʃɪmərɪŋ] [ɑːm] - [spred] , [ə; eɪ]
In midmost of the stream , embraced in the weir's shimmering arm - spread , a
在 中间 的 这 溪流 , 拥抱 在 这 堰的 闪闪发光 手臂 - 传播 , 一个
[smɔːl] ['aɪlənd] [leɪ] ['æŋkəd] ,
small island lay anchored ,
小的 岛 躺 锚定 ,

在溪流中央，被堰坝波光粼粼的臂膀环抱着，一座小岛静静地停泊在那里。

[frɪndʒd] [kləʊz] [wɪð] ['wɪləʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [ænd; ənd]['ɔːldə(r)] .
fringed close with willow and silver birch and alder .
流苏 关闭 和 柳 和 银 桦木 和 桤木 .

边缘饰以柳条、银桦和桤木。

[rɪ'zɜːvd] , [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ˌaɪ 'tiː][hɪd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [həʊld][bɪ'haɪnd]
Reserved , shy , but full of significance , it hid whatever it might hold behind
预订的 , 害羞的 , 但 满的 的 意义 , 它 隐藏 任何 它 可能 抓住 在后面
[ə; eɪ] [veɪl] ,
a veil ,
一个 面纱 ,

它内敛、羞涩，却又蕴含着丰富的意义，将一切都隐藏在面纱之后。

[ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
keeping it till the hour should come , and , with the hour , those who were
保持 它 直到 这 小时 应该 来 , 和 , 和 这 小时 , 那些 WHO 是
[kɔːld] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] .
called and chosen .
称为 和 选定 .

留到时候到了，到时候，那些被召选的人就到了。

[ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [wɒtˈevə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Slowly , but with no doubt or hesitation whatever , and in something of a
缓慢地 , 但 和 不 怀疑 或者 犹豫 任何 , 和 在 某物 的 一个
[ˈsɒləm] [ɪkˈspektənsi] ,
solemn expectancy ,
庄严 预期 ,

他动作缓慢，但没有任何犹豫或疑虑，带着一种庄严的期待，

[ðə; ði] [tuː] [ˈænɪmlz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʊrd] [ðeə(r)]
the two animals passed through the broken tumultuous water and moored their
这 二 动物 通过了 通过 这 破碎的 动荡的 水 和 系泊 他们的
[bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
boat at the flowery margin of the island .
船 在 这 如花 利润 的 这 岛 .

这两个动物穿过波涛汹涌的水域，将船停泊在岛屿鲜花盛开的边缘。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [ˈlændɪd] ,
In silence they landed ,
在 沉默 他们 登陆 ,

他们静悄悄地降落了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈhɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌndəgrəʊθ] [ðæt]
and pushed through the blossom and scented herbage and undergrowth that
和 推动 通过 这 开花 和 香味 草本植物 和 灌木丛 那
[led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,
led up to the level ground ,
引领 向上 到 这 等级 地面 ,

然后穿过盛开的花朵、芬芳的草本植物和灌木丛，来到了平坦的地面上。

[tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [griːn] , [set] [raʊnd] [wɪð] [ˈneɪtʃərz] [əʊn]
till they stood on a little lawn of a marvellous green , set round with Nature's own
直到 他们 站立 在 一个 小的 草地 的 一个 奇妙 绿色的 , 放 圆形的 和 自然的 自己的
[ˈɔːtʃəd] - [triːz] — [kræb] - [ˈæp(ə)l] ,
orchard - trees — crab - apple ,
果园 - 树木 — 螃蟹 - 苹果 ,

直到他们站在一片美丽的绿色小草坪上，草坪四周环绕着大自然的果树——海棠树，

[waɪld] [ˈtʃeri] , [ænd; ənd] [sləʊ] .
wild cherry , and sloe .
荒野 樱桃 , 和 黑刺李 .

野樱桃和黑刺李。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] - [driːm] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pleɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ This is the place of my song - dream , the place the music played to me ,
“ 这 是 这 地方 的 我的 歌曲 - 梦 , 这 地方 这 音乐 玩 到 我 ,

“这里是我歌梦的源泉，是音乐萦绕我心头的地方。”

” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ræt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
” whispered the Rat , as if in a trance .
” 低声说道 这 鼠 , 作为 如果 在 一个 发呆 .

“老鼠低声说道，仿佛进入了某种恍惚状态。”

“	[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[ðɪs]	['həʊli]	[pleɪs]	,	[hɪə(r)]	[ɪf]	['eniweə(r)]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[hɪm]	!
“	**Here**	**,**	**in**	**this**	**holy**	**place**	**,**	**here**	**if**	**anywhere**	**,**	**surely**	**we**	**shall**	**find**	**Him**	**!**
“	这里	,	在	这	圣	地方	,	这里	如果	任何地方	,	一定	我们	将	寻找	他	!

“就在这里，在这个圣地，如果说在任何地方，我们一定都能找到他！”

”	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[məʊl]	[felt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɔː]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
”	**Then**	**suddenly**	**the**	**Mole**	**felt**	**a**	**great**	**Awe**	**fall**	**upon**	**him**	**,**
”	然后	突然	这	痣	毛毡	一个	伟大的	敬畏	落下	之上	他	,

“突然，鼹鼠感到一阵强烈的敬畏之情涌上心头。”

[æn; ən]	[ɔː]	[ðæt]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['mʌs(ə)lz]	[tuː; tə]	['wɔːtə(r)]	,	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
an	**awe**	**that**	**turned**	**his**	**muscles**	**to**	**water**	**,**	**bowed**	**his**	**head**	**,**
一个	敬畏	那	转向	他的	肌肉	到	水	,	鞠躬	他的	头	,

他敬畏之情溢于言表，浑身肌肉都像灌了铅一样，低下了头。

[ænd; ənd]	['ruːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**rooted**	**his**	**feet**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	根	他的	脚	到	这	地面	.

他的双脚牢牢地扎根在地上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['pænɪk]	['terə(r)]	—	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[felt]	['wʌndəfəli]	[æt; ət]	[piːs]	[ænd; ənd]	['hæpi]	—
It	**was**	**no**	**panic**	**terror**	**—**	**indeed**	**he**	**felt**	**wonderfully**	**at**	**peace**	**and**	**happy**	**—**
它	曾是	不	恐慌	恐怖	—	的确	他	毛毡	太棒了	在	和平	和	快乐的	—

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɔː]	[ðæt]	[sməʊt]	[ænd; ənd]	[held]	[hɪm]	[ænd; ənd]	,
but	**it**	**was**	**an**	**awe**	**that**	**smote**	**and**	**held**	**him**	**and**	**,**
但	它	曾是	一个	敬畏	那	猛击	和	握住	他	和	,

那不是恐慌——事实上，他感到无比平静和快乐——而是一种敬畏之情，它击中了他，让他无法自拔。

[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	,	[hiː; hi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[miːn]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ɔːgəst]	['prez(ə)ns]	[wɒz; wəz]
without	**seeing**	**,**	**he**	**knew**	**it**	**could**	**only**	**mean**	**that**	**some**	**august**	**Presence**	**was**
没有	看到	,	他	知道	它	可以	仅有的	意思是	那	一些	八月	在场	曾是

['veri]	,	['veri]	[nɪə(r)]	.
very	**,**	**very**	**near**	**.**
非常	,	非常	靠近	.

即使看不见，他也知道这只能说明某种威严的存在就在附近。

[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]
With	**difficulty**	**he**	**turned**	**to**	**look**	**for**	**his**	**friend**	**and**	**saw**	**him**	**at**	**his**	**side**
和	困难	他	转向	到	看	为了	他的	朋友	和	锯	他	在	他的	边

[kau]	,
cowed	**,**
胆怯	,

他艰难地转过身去寻找他的朋友，发现他畏缩地跪在自己身边。

['strɪkən]	,	[ænd; ənd]	[tremblɪŋ]	['vaɪələntli]	.
stricken	**,**	**and**	**trembling**	**violently**	**.**
受打击的	,	和	发抖	暴力	.

受到打击，剧烈颤抖。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ʌtə(r)]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	[bɜːd]	-	['hɔːntɪd]	['brɑːntʃɪz]	[ə'raʊnd]
And	**still**	**there**	**was**	**utter**	**silence**	**in**	**the**	**populous**	**bird**	**-**	**haunted**	**branches**	**around**
和	仍然	那里	曾是	说出	沉默	在	这	人口众多	鸟	-	闹鬼的	分支	大约

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

周围鸟语花香的树枝间依然一片寂静；

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[lait]	[gruː]	[ænd; ənd]	[gruː]	.
and	**still**	**the**	**light**	**grew**	**and**	**grew**	**.**
和	仍然	这	光	生长	和	生长	.

光芒越来越强。

[pə'hæps]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[deəd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	,
Perhaps	**he**	**would**	**never**	**have**	**dared**	**to**	**raise**	**his**	**eyes**	**,**	**but**	**that**	**,**
也许	他	会	绝不	有	敢于	到	增加	他的	眼睛	,	但	那	,

或许他永远不敢抬头，但是，

[ðəʊ]	[ðə; ði]	['paɪpɪŋ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[hʌʃt]	,	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[siːmd]	[stɪl]	['dɒmɪnənt]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɪəriəs]
though	**the**	**piping**	**was**	**now**	**hushed**	**,**	**the**	**call**	**and**	**the**	**summons**	**seemed**	**still**	**dominant**	**and**	**imperious**
尽管	这	管道	曾是	现在	静静地	,	这	称呼	和	这	传票	似乎	仍然	主导的	和	专横

.
.
.

虽然风笛声已经停止，但召唤和训诫的声音似乎仍然占据主导地位，威严无比。

[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[deθ]	[hɪm'self]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɪm]	['ɪnstəntli]	,
He	**might**	**not**	**refuse**	**,**	**were**	**Death**	**himself**	**waiting**	**to**	**strike**	**him**	**instantly**	**,**
他	可能	不是	拒绝	,	是	死亡	他自己	等待	到	罢工	他	即刻	,

即使死神亲自等着立刻降临，他或许也不会拒绝。

[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[wɪð]	['mɔːt(ə)l]	[aɪ]	[ɒn]	[θɪŋz]	['raɪtli]	[kept]	['hɪd(ə)n]	.
once	**he**	**had**	**looked**	**with**	**mortal**	**eye**	**on**	**things**	**rightly**	**kept**	**hidden**	**.**
一次	他	有	看起来	和	凡人	眼睛	在	事物	没错	保留	隐	.

他曾以凡人的目光审视过那些理应被隐藏的事物。

[tremblɪŋ]	[hiː; hi]	[əu'bei]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	[hed]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,
Trembling	**he**	**obeyed**	**,**	**and**	**raised**	**his**	**humble**	**head**	**;**	**and**	**then**	**,**
发抖	他	服从	,	和	提高	他的	谦逊的	头	;	和	然后	,

他颤抖着服从了命令，抬起了谦卑的头；然后，

[ɪn]	[ðæt]	['ʌtə(r)]	['klɪənəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪmɪnənt]	[dɔːn]	,	[waɪl]	['neɪtʃə(r)]	,	[flʌʃt]	[wɪð]	['fʊlnəs]	[ɒv; əv]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['kʌlə(r)]
in	**that**	**utter**	**clearness**	**of**	**the**	**imminent**	**dawn**	**,**	**while**	**Nature**	**,**	**flushed**	**with**	**fullness**	**of**	**incredible**	**colour**
在	那	说出	清晰度	的	这	迫在眉睫	黎明	,	尽管	自然	,	酡	和	饱腹感	的	极好的	颜色

,
,
,

在即将到来的黎明那无比澄澈的空气中，大自然充满了令人难以置信的绚丽色彩，

[siːmd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	,
seemed	**to**	**hold**	**her**	**breath**	**for**	**the**	**event**	**,**
似乎	到	抓住	她	气息	为了	这	事件	,

她似乎屏住了呼吸等待着这件事的发生。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frend]	[ænd; ənd]	['helpə(r)]	;
he	**looked**	**in**	**the**	**very**	**eyes**	**of**	**the**	**Friend**	**and**	**Helper**	**;**
他	看起来	在	这	非常	眼睛	的	这	朋友	和	帮手	;

他凝视着那位朋友和帮助者的眼睛；

[sɔː]	[ðə; ði]	['bækwəd]	[swiːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːvd]	[hɔːnz]	,	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	['deɪlaɪt]	;
saw	**the**	**backward**	**sweep**	**of**	**the**	**curved**	**horns**	**,**	**gleaming**	**in**	**the**	**growing**	**daylight**	**;**
锯	这	落后	扫	的	这	弯曲	角	,	闪闪发光	在	这	生长	日光	;

只见弯曲的牛角向后伸展，在渐亮的日光下闪闪发光；

[sɔː]	[ðə; ði]	[stɜːn]	,	[hʊkt]	[nəʊz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	[aɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[hjuːmərəsli]
saw	**the**	**stern**	**,**	**hooked**	**nose**	**between**	**the**	**kindly**	**eyes**	**that**	**were**	**looking**	**down**	**on**	**them**	**humourously**
锯	这	船尾	,	钩子	鼻子	之间	这	亲切地	眼睛	那	是	寻找	向下	在	他们	幽默地

,
,
,

他们看到那双慈祥的眼睛中间，有一条尖锐的鹰钩鼻，正带着一丝戏谑的神情俯视着他们。

[waɪl]	[ðə; ði]	['bɪədɪd]	[maʊθ]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[smaɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	;
while	**the**	**bearded**	**mouth**	**broke**	**into**	**a**	**half**	**-**	**smile**	**at**	**the**	**corners**	**;**
尽管	这	留着胡子的	嘴	打破	进入	一个	一半	-	微笑	在	这	角落	;

而长着胡须的嘴角则微微勾起一丝微笑；

[sɔː] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [leɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] ,
saw the rippling muscles on the arm that lay across the broad chest ,
锯 这 涟漪 肌肉 在 这 手臂 那 躺 穿过 这 广阔 胸部 ,

我看到横跨在宽阔胸膛上的手臂上隆起的肌肉，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌp(ə)l] [hænd] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][pæn] - [paɪps] [ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the long supple hand still holding the pan - pipes only just fallen away from the
这 长的 柔软 手 仍然 保持 这 平底锅 - 管道 仅有的 只是 倒下 离开 从 这
[ˈpɑːtɪd] [lɪps] ;
parted lips ;
分手了 嘴唇 ;

那只修长灵活的手仍然握着排箫，只是刚刚从微张的嘴唇边滑落；

[sɔː] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃægi] [lɪmz] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][məˈdʒestɪk] [iːz] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd]
saw the splendid curves of the shaggy limbs disposed in majestic ease on the sward
锯 这 灿烂 曲线 的 这 毛茸茸 四肢 处置 在 雄伟 舒适 在 这 草
;
;
;

看到毛茸茸的树枝优美的曲线，雄伟地舒展在草地上；

[sɔː] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ˈnestlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [huːvz] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɪn][ɪnˈtaɪə(r)] [piːs]
saw , last of all , nestling between his very hooves , sleeping soundly in entire peace
锯 ,最后的 的 全部 , 雏鸟 之间 他的 非常 蹄子 , 睡眠 稳固地 在 全部的 和平
[ænd; ənd] [kənˈtentmənt] ,
and contentment ,
和 满意 ,

最后，他看到一只小动物依偎在他蹄子之间，睡得香甜安稳，十分平静满足。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [raʊnd] , [ˈpɒdʒi] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈɒtə(r)] .
the little , round , podgy , childish form of the baby otter .
这 小的 , 圆形的 ,胖乎乎的 , 幼稚 形式 的 这 婴儿 獭 .

小水獭圆滚滚、胖乎乎、稚气未脱的模样。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] , [ˈvɪvɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
All this he saw , for one moment breathless and intense , vivid on the morning
全部 这 他 锯 , 为了 一 片刻 喘不过气 和 激烈的 , 生动 在 这 早晨
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

这一切，他都看到了，那一刻令人屏息凝神，清晰地呈现在晨曦之中；

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [hiː; hi]
and still , as he looked , he lived ; and still , as he lived , he
和 仍然 , 作为 他 看起来 , 他 居住地 ; 和 仍然 , 作为 他 居住地 , 他
[wˈʌndəd] .
wondered .
想知道 .

他一边看着，一边活着；他一边活着，一边感到疑惑。

“ [ræt] !
“ Rat !
“ 鼠 !

“鼠！

” [hiː; hi] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] , [ˈʃeɪkɪŋ] .
” he found breath to whisper , shaking .
” 他 成立 气息 到 耳语 , 摇晃 .

他颤抖着，好不容易才喘过气来低声说话。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ”

“ Are you afraid ? ”

“ 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗?

“ [ə'freɪd] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][ræt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] .

“ Afraid ? ” murmured the Rat , his eyes shining with unutterable love .

“ 害怕的 ? ” 低声说道 这 鼠 , 他的 眼睛 灼灼 和 难以言喻 爱 .

“害怕吗？”老鼠低声说道，眼中闪烁着难以言喻的爱意。

“ [ə'freɪd] !

“ Afraid !

“ 害怕的 !

“害怕的！

[ɒv; əv] [hɪm] ?

Of Him ?

的 他 ?

是他吗?

[əʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

O , never , never !

哦 , 绝不 , 绝不 !

哦，绝不，绝不！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [əʊ] , [məʊl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !

And yet — and yet — O , Mole , I am afraid !

和 然而 — 和 然而 — 哦 , 痣 , 我 是 害怕的 !

然而——然而——哦，鼹鼠，我害怕！

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][dɪd] ['wɜːʃɪp] .

” Then the two animals , crouching to the earth , bowed their heads and did worship .

” 然后 这 二 动物 , 蹲伏 到 这 地球 , 鞠躬 他们的 头部 和 做过 崇拜 .

“于是，这两只动物俯伏在地，低下头来敬拜。”

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [sʌnz] [brɔːd] ['gəʊldən][dɪsk] [ʃəʊd] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Sudden and magnificent , the sun's broad golden disc showed itself over the horizon facing them ;

突然 和 壮丽 , 这 太阳的 广阔 金的 光盘 显示 本身 超过 这 地平线 面向 他们 ;

突然间，壮丽的太阳，金色的圆盘出现在地平线上，映照着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] , ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtə(r)] - [medəuz] ,

and the first rays , shooting across the level water - meadows ,

和 这 第一的 射线 , 射击 穿过 这 等级 水 - 草地 ,

第一缕阳光划过平坦的水草地，

[tʊk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['dæzld] [ðem; ðəm] .

took the animals full in the eyes and dazzled them .

采取 这 动物 满的 在 这 眼睛 和 眼花缭乱 他们 .

她的目光直直地落在动物们身上，令它们目眩神迷。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

When they were able to look once more , the Vision had vanished ,

什么时候 他们 是 有能力的 到 看 一次 更多的 , 这 想象 有 消失了 ,

当他们再次能够看清时，幻象已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][bɜ˞dz] [ðæt] [heild] [ðə; ði] [dɔːn] .
and the air was full of the carol of birds that hailed the dawn .
和 这 空气 曾是 满的 的 这 颂歌 的 鸟类 那 赞誉 这 黎明 .

空气中充满了鸟儿的鸣叫声，它们在迎接黎明。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [ɪn] [dʌm] ['mɪzəri] ['diːpənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðeɪ]
As they stared blankly in dumb misery deepening as they slowly realised all they
作为 他们 凝视 茫然地 在 哑的 苦难 加深 作为 他们 缓慢地 意识到 全部 他们
[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,
had seen and all they had lost ,
有 已见 和 全部 他们 有 丢失的 ,

他们茫然地凝视着，悲痛欲绝，随着他们慢慢意识到自己所看到的一切和所失去的一切，这种悲痛也愈发强烈。

[ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [briːz] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tɒst]
a capricious little breeze , dancing up from the surface of the water , tossed
一个 任性 小的 微风 , 跳舞 向上 从 这 表面 的 这 水 , 抛掷
[ðə; ði] ['æspən] ,
the aspens ,
这 白杨 ,

一阵变幻莫测的微风，从水面升起，吹动着白杨树。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['djuːi] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [bluː] ['laɪtli] [ænd; ənd] [kə'resiŋli] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
shook the dewy roses and blew lightly and caressingly in their faces ;
摇晃 这 露水 玫瑰 和 吹 轻轻 和 温柔地抚摸 在 他们的 面孔 ;

她摇晃着沾满露水的玫瑰，轻轻地、爱抚地对着他们的脸吹气；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [tʌtʃ] [keɪm] ['ɪnstənt] [ə'blɪviən] .
and with its soft touch came instant oblivion .
和 和 它是柔软的 触碰 来了 立即的 遗忘 .

它轻柔的触碰带来了瞬间的遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [best] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli]['demi] - [gɒd][ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn]
For this is the last best gift that the kindly demi - god is careful to bestow on
为了 这 是 这 最后的最好的 礼物 那 这 亲切地 半 - 上帝 是 小心 到 赐给 在
[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)] ['helpɪŋ] :
those to whom he has revealed himself in their helping :
那些 到 谁 他 有 揭晓 他自己 在 他们的 帮助 :

因为这是仁慈的半神精心赐予那些曾受他显灵并得到他帮助的人的最后一份最好的礼物：

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
the gift of forgetfulness .
这 礼物 的 健忘 .

遗忘的礼物。

[lest] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [mɜːθ]
Lest the awful remembrance should remain and grow , and overshadow mirth
免得 这 可怕 纪念 应该 保持 和 生长 , 和 黯然失色 欢笑
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
and pleasure ,
和 乐趣 ,

免得可怕的回忆挥之不去，愈演愈烈，最终掩盖了欢乐和愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːntɪŋ] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
and the great haunting memory should spoil all the after - lives of little
和 这 伟大的 令人难忘 记忆 应该 剧透 全部 这 后 - 生活 的 小的
['ænɪmlz] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ,
animals helped out of difficulties ,
动物 帮助 出去 的 困难 ,

而这令人难以忘怀的记忆，应该会毁掉所有曾被救助脱离困境的小动物的来世。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
in order that they should be happy and lighthearted as before .
在 命令 那 他们 应该 是 快乐的 和 轻快 作为 前 .

以便他们能像以前一样快乐轻松。

[məʊl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ræt] ,
Mole rubbed his eyes and stared at Rat ,
痣 摩擦 他的 眼睛 和 凝视 在 鼠 ,

鼹鼠揉了揉眼睛，盯着老鼠看。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
who was looking about him in a puzzled sort of way .
WHO 曾是 寻找 关于 他 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

他一脸困惑地环顾四周。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ; [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ræt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ I beg your pardon ; what did you say , Rat ? ” he asked .
“ 我 求 你的 赦免 ; 什么 做过 你 说 , 鼠 ? ” 他 问 .

“请问，你说什么，老鼠？”他问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkɪŋ] , ” [sed] [ræt] ['sləʊli] ,
“ I think I was only remarking , ” said Rat slowly ,
“ 我 思考 我 曾是 仅有的 评论 , ” 说 鼠 缓慢地 ,

“我想我只是随口说说而已，”老鼠缓缓说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [wiː; wi]
“ that this was the right sort of place , and that here , if anywhere , we
“ 那 这 曾是 这 正确的 种类 的 地方 , 和 那 这里 , 如果 任何地方 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] .
should find him .
应该 寻找 他 .

“这里就是我们应该找到的地方，如果真要找他，那也应该是这里。”

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[waɪ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
Why , there he is , the little fellow !
为什么 , 那里 他 是 , 这 小的 同伴 !

瞧，小家伙在那儿！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['pɔːtli] .
” And with a cry of delight he ran towards the slumbering Portly .
” 和 和 一个 哭 的 喜 他 跑 向 这 沉睡 肥胖的 .

“他欢呼一声，跑向正在熟睡的胖子。”

[bʌt; bət] [məʊl] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [held] [ɪn] [θɔːt] .
But Mole stood still a moment , held in thought .
但 痣 站立 仍然 一个 片刻 , 握住 在 想法 .

但鼹鼠愣住了，陷入了沉思。

[æz; əz] [wʌn] ['weikən] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [huː] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
As one wakened suddenly from a beautiful dream , who struggles to recall it
作为 一 醒来 突然 从 一个 美丽的 梦 , WHO 斗争 到 记起 它
,
,
,

就像一个人突然从美梦中惊醒，却努力想回忆起梦境一样

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌɑːr ˈiː] - [ˈkæptʃə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and can re - capture nothing but a dim sense of the beauty of it ,

和 能 关于 - 捕获 没有什么 但 一个 暗淡 感觉 的 这 美丽 的 它 ，

[ðə; ði] [ˈbjuːti] !

the beauty !

这 美丽 !

只能重新感受到它的美丽，那份美丽！

[tɪl] [ðæt] , [tuː] , [feɪdz] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] [ˈbɪtəli] [əkˈsepts] [ðə; ði] [hɑːd] ,

Till that , too , fades away in its turn , and the dreamer bitterly accepts the hard ,

直到 那 ， 也 ， 淡出 离开 在 它是 转动 ， 和 这 梦想家 苦涩地 接受 这 难的 ，

直到这一切也随之消逝，梦想家痛苦地接受了残酷的现实。

[kəʊld] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈpenəltiz] ; [səʊ] [məʊl] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri]

cold waking and all its penalties ; so Mole , after struggling with his memory

寒冷的 醒来 和 全部 它是 处罚 ； 所以 痣 ， 后 挣扎 和 他的 记忆

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

for a brief space ,

为了 一个 简短的 空间 ，

寒冷的醒来及其带来的所有惩罚；于是，鼹鼠在短暂地努力回忆之后，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ræt] .

shook his head sadly and followed the Rat .

摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 随后 这 鼠 .

他悲伤地摇了摇头，跟着老鼠走了。

[ˈpɔːtli] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [skwiːk] ,

Portly woke up with a joyous squeak ,

肥胖的 觉醒 向上 和 一个 欢乐 吱 ，

波特利欢快地吱吱叫着醒了过来。

[ænd; ənd] [ˈrigl] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [frendz] ,

and wriggled with pleasure at the sight of his father's friends ,

和 扭动 和 乐趣 在 这 视线 的 他的 父亲的 朋友们 ，

看到父亲的朋友们，他高兴得扭动着身体。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [pɑːst] [deɪz] .

who had played with him so often in past days .

WHO 有 玩 和 他 所以 经常 在 过去的 天 .

过去几天经常和他一起玩耍的人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [blæŋk] ,

In a moment , however , his face grew blank ,

在 一个 片刻 ， 然而 ， 他的 脸 生长 空白的 ，

然而，片刻之后，他的表情变得茫然。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [wɪð] [ˈpliːdɪŋ] [waɪn] .

and he fell to hunting round in a circle with pleading whine .

和 他 跌倒 到 打猎 圆形的 在 一个 圆圈 和 恳求 抱怨 .

于是他开始绕着圈子打转，发出哀求的呜咽声。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈhæpɪli] [əˈsliːp] [ɪn] [ɪts] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːmz] ,

As a child that has fallen happily asleep in its nurse's arms ,

作为 一个 孩子 那 有 倒下 快乐地 睡着了 在 它是 护士的 武器 ，

就像一个在保姆怀里安然入睡的孩子，

[ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪtˈself] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪz]

and wakes to find itself alone and laid in a strange place , and searches

和 醒来 到 寻找 本身 独自的 和 铺设 在 一个 奇怪的 地方 ， 和 搜索

[ˈkɔːnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌbədz] ,

corners and cupboards ,

角落 和 橱柜 ，

醒来后发现自己独自一人躺在一个陌生的地方，于是开始翻找角落和橱柜。

[ænd; ənd] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [dɪ'speə(r)] ['grəʊɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ɪts] [hɑːt] ,
and runs from room to room , despair growing silently in its heart ,
和 跑步 从 房间 到 房间 ， 绝望 生长 默默 在 它是 心 ，

它从一个房间跑到另一个房间，绝望在它心中悄然滋长。

['iːv(ə)n] [səʊ] ['pɔːtli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , ['dɒgɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərɪɪŋ] ,
even so Portly searched the island and searched , dogged and unwearying ,
甚至 所以 肥胖的 搜索 这 岛 和 搜索 ， 顽强 和 不知疲倦 ，

即便如此，波特利仍然锲而不舍、不知疲倦地搜寻着整个岛屿。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [blæk] ['məʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
till at last the black moment came for giving it up , and sitting down
直到 在 最后的 这 黑色的 片刻 来了 为了 给予 它 向上 ， 和 坐着 向下
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
and crying bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

直到最后，绝望的时刻来临，他不得不放弃，坐下来痛哭流涕。

[ðə; ði] [məʊl] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [ræt] , ['lɪŋgərɪŋ] ,
The Mole ran quickly to comfort the little animal ; but Rat , lingering ,
这 痣 跑 迅速地 到 舒适 这 小的 动物 ； 但 鼠 ， 挥之不去的 ，

鼹鼠赶紧跑过去安慰小动物；但老鼠却磨蹭着，

[lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [huːf] - [mɑːrks] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [swɔːd] .
looked long and doubtfully at certain hoof - marks deep in the sward .
看起来 长的 和 怀疑地 在 肯定 蹄 - 标记 深的 在 这 草 .

他凝视着草地深处的某些蹄印，久久地、带着怀疑的目光。

“ [sʌm; səm] — [greɪt] — ['ænɪm(ə)l] — [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sləʊli] [ænd; ənd]
“ Some — great — animal — has been here , ” he murmured slowly and
“ 一些 — 伟大的 — 动物 — 有 到过 这里 ， ” 他 低声说道 缓慢地 和
['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] , ['mjuːzɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['streɪndʒli] [stɜːd] .
thoughtfully ; and stood musing , musing ; his mind strangely stirred .
深思熟虑 ； 和 站立 沉思 ， 沉思 ； 他的 头脑 奇怪的 搅拌 .

“这里曾经来过一些——伟大的——动物，”他缓慢而沉思地低语道；站在那里沉思，沉思；他的思绪奇怪地翻腾起来。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ræt] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [məʊl] .
“ Come along , Rat ! ” called the Mole .
“ 来 沿着 ， 鼠 ！ ” 称为 这 痣 .

“跟我来，老鼠！”鼹鼠喊道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒtə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːd] !
“ Think of poor Otter , waiting up there by the ford !
“ 思考 的 贫穷的 獭 ， 等待 向上 那里 经过 这 福特 ！

“想想可怜的水獭，它正站在浅滩边等着呢！”

” ['pɔːtli] [hæd; həd] [suːn] [biːn] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triːt] — [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [ɒn]
” Portly had soon been comforted by the promise of a treat — a jaunt on
” 肥胖的 有 很快 到过 安慰 经过 这 承诺 的 一个 对待 — 一个 短途旅行 在
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [ræts] ['riːəl] [bəʊt] ;
the river in Mr . Rat's real boat ;
这 河 在 先生 . 老鼠的 真实的 船 ；

“波特利很快就得到了安慰，因为他得到了一个好消息——乘坐拉特先生的真船在河上游览；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [saɪd] ,
and the two animals conducted him to the water's side ,
和 这 二 动物 实施 他 到 这 水的 边 ，

于是，这两只动物把他带到了水边。

[pleɪst] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ɒf]
placed him securely between them in the bottom of the boat , and paddled off
放置 他 安全地 之间 他们 在 这 底部 的 这 船 , 和 划桨 离开
[daʊn] [ðə; ði]['bækwɔːtə(r)] .
down the backwater .
向下 这 回水区 .

他们把他稳稳地放在船底两人之间，然后划着船顺着支流驶去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ʌp] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɒt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [bɝdz] [sæŋ] ['lʌstɪli] [ænd; ənd]
The sun was fully up by now , and hot on them , birds sang lustily and
这 太阳 曾是 完全 向上 经过 现在 , 和 热的 在 他们 , 鸟类 唱 热情地 和
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
without restraint ,
没有 克制 ,

太阳已经完全升起，炙烤着大地，鸟儿们放声歌唱，肆意奔放。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][bæŋk] ,
and flowers smiled and nodded from either bank ,
和 花朵 微笑 和 点头 从 任何一个 银行 ,

两岸的鲜花仿佛都在微笑点头。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — [wɪð] [les] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [bleɪz] [ɒv; əv]
but somehow — so thought the animals — with less of richness and blaze of
但 不知何故 — 所以 想法 这 动物 — 和 较少的 的 丰富 和 火焰 的
['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ['sʌmweə(r)] — [ðeɪ]
colour than they seemed to remember seeing quite recently somewhere — they
颜色 比 他们 似乎 到 记住 看到 相当 最近 某处 — 他们
[w'ʌndəd] [weə(r)] .
wondered where .
想知道 在哪里 .

但不知为何——动物们心想——眼前的景象不如它们记忆中不久前在某个地方看到的那般绚丽多彩——它们想知道那是在哪里看到的。

[ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] [riːtʃt] [ə'gen] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed] [ˌʌp'striːm] ,
The main river reached again , they turned the boat's head upstream ,
这 主要的 河 达到 再次 , 他们 转向 这 船的 头 上游 ,

他们再次驶入主河道，调转船头逆流而上。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] .
towards the point where they knew their friend was keeping his lonely vigil .
向 这 观点 在哪里 他们 知道 他们的 朋友 曾是 保持 他的 孤独 守夜 .

直到他们知道他们的朋友正在孤独地守夜。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fɔːd] , [ðə; ði] [məʊl] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
As they drew near the familiar ford , the Mole took the boat in to the bank ,
作为 他们 画 靠近 这 熟悉的 福特 , 这 痣 采取 这 船 在 到 这 银行 ,

当他们靠近那片熟悉的浅滩时，鼹鼠把船开上了岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['pɔːtli] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒn] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,
and they lifted Portly out and set him on his legs on the tow - path ,
和 他们 抬起 肥胖的 出去 和 放 他 在 他的 腿 在 这 拖 - 小路 ,

他们把波特利抬出来，放在河边的拖道上，让他双腿站稳。

[geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
gave him his marching orders and a friendly farewell pat on the back ,
给予 他 他的 行军 订单 和 一个 友好的 告别 拍 在 这 后退 ,

向他下达了任务，并友好地拍了拍他的背告别。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt] ['ɪntuː] [mɪd] - [striːm] .
and shoved out into mid - stream .
和 推搡 出去 进入 中 - 溪流 .

然后被推到河中央。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd]
They watched the little animal as he waddled along the path contentedly and
他们 观看 这 小的 动物 作为 他 摇摇摆摆 沿着 这 小路 心满意足地 和
[wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
with importance ;
和 重要性 ;

他们看着这只小动物摇摇摆摆地沿着小路走来，神态自若，神气十足；

[wɒtʃt] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['sʌd(ə)nli] [lɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒd(ə)l] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
watched him till they saw his muzzle suddenly lift and his waddle break into a
观看 他 直到 他们 锯 他的 枪口 突然 举起 和 他的 摇摇摆摆 休息 进入 一个
['klʌmzi] ['æmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð] [ʃrɪl] [hwain] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ɒv; əv]
clumsy amble as he quickened his pace with shrill whines and wriggles of
笨拙 缓行 作为 他 加速 他的 步伐 和 尖锐 抱怨 和 蠕动 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

他们一直盯着他，直到看到他的嘴巴突然抬起，蹒跚的步伐变成了笨拙的慢跑，同时他发出尖锐的呜咽声，扭动着身体，似乎认出了什么。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɒtə(r)] [stɑːt] [ʌp] , [tens] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
Looking up the river , they could see Otter start up , tense and rigid ,
寻找 向上 这 河 ， 他们 可以 看 獭 开始 向上 ， 紧张 和 死板的 ，

他们向河上游望去，看到奥特猛地一跃，身体紧绷僵硬。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [dʌm] ['peɪʃ(ə)ns] ,
from out of the shallows where he crouched in dumb patience ,
从 出去 的 这 浅滩 在哪里 他 蹲着 在 哑的 耐心 ，

他从浅水中探出头来，他之前一直蹲在那里，默默地等待着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [θruː]
and could hear his amazed and joyous bark as he bounded up through
和 可以 听到 他的 惊叹 和 欢乐 吠 作为 他 有界 向上 通过
[ðə; ði]['əʊziə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] .
the osiers on to the path .
这 柳条 在 到 这 小路 .

我能听到他兴奋又喜悦的吠叫声，他蹦蹦跳跳地穿过柳条丛，来到小路上。

[ðen] [ðə; ði] [məʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] ,
Then the Mole , with a strong pull on one oar ,
然后 这 痣 ， 和 一个 强的 拉 在 一 桨 ，

然后，鼹鼠用力拉动一根桨，

[swʌŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fʊl] [striːm] [beə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen]
swung the boat round and let the full stream bear them down again
摇摆 这 船 圆形的 和 让 这 满的 溪流 熊 他们 向下 再次

他们调转船头，再次任由水流将他们冲下去。

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ðeə(r)] [kwest] [naʊ] ['hæpɪli] [endid] .
whither it would , their quest now happily ended .
往哪里去 它 会 ， 他们的 寻求 现在 快乐地 结束 .

无论最终结果如何，他们的探索之旅如今已圆满结束。

“ [ai] [fiːl] ['streɪndʒli] ['taɪəd] , [ræt] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ,
“ I feel strangely tired , Rat , ” said the Mole ,
“ 我 感觉 奇怪的 疲劳的 ， 鼠 ， ” 说 这 痣 ，

“我感觉异常疲惫，老鼠,”鼹鼠说道。

['liːnɪŋ] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] .
leaning wearily over his oars as the boat drifted .
倾斜 疲劳 超过 他的 桨 作为 这 船 漂移 .

小船随波逐流，他疲惫地倚在船桨上。

“ [ɪts] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [jʊl] [seɪ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ It's being up all night , you'll say , perhaps ; but that's nothing .
“ 它是 存在 向上全部 夜晚 , 你会 说 , 也许 ; 但 那就是 没有什么 .
“你可能会说，熬夜是最大的问题；但这算不了什么。”

[wiː; wi][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
We do as much half the nights of the week , at this time of the year .
我们 做 作为 很多 一半 这 夜晚 的 这 星期 , 在 这 时间 的 这 年 .
每年的这个时候，我们一周有一半的晚上都会这样做。

[nəʊ] ; [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
No ; I feel as if I had been through something very exciting and rather
不 ; 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 通过 某物 非常 激动人心 和 相当
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,
不，我觉得自己好像经历了一件既刺激又可怕的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”
and it was just over ; and yet nothing particular has happened . ”
和 它 曾是 只是 超过 ; 和 然而 没有什么 特别的 有 发生 . ”
事情就这样结束了；然而，并没有发生什么特别的事情。

“ [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ræt] ,
“ Or something very surprising and splendid and beautiful , ” murmured the Rat ,
“ 或者 某物 非常 奇怪 和 灿烂 和 美丽的 , ” 低声说道 这 鼠 ,
“或者是什么非常令人惊讶、精彩绝伦、美妙绝伦的事情,”老鼠低声说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaning back and closing his eyes .
倾斜 后退 和 结束 他的 眼睛 .
他向后靠去，闭上了眼睛。

“ [ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [məʊl] ; ['sɪmpli] [ded] ['taɪəd] , [ðəʊ] [nɒt] ['bɒdi] ['taɪəd] .
“ I feel just as you do , Mole ; simply dead tired , though not body tired .
“ 我 感觉 只是 作为 你 做 , 痣 ; 简单地 死的 疲劳的 , 尽管 不是 身体 疲劳的 .
“我和你一样，鼹鼠；只是累得要死，虽然身体上并不累。”

[ɪts] ['lʌki] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] .
It's lucky we've got the stream with us , to take us home .
它是 幸运的 我们已经 得到 这 溪流 和 我们 , 到 拿 我们 家 .
幸好我们带着这条小溪，它能带我们回家。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] , ['səʊkɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [bəʊnz] !
Isn't it jolly to feel the sun again , soaking into one's bones !
不是 它 快乐的 到 感觉 这 太阳 再次 , 浸泡 进入 一个人的 骨头 !
再次感受到阳光，沐浴在骨髓里，真是太美好了！

[ænd; ənd] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ! ”
And hark to the wind playing in the reeds ! ”
和 听着 到 这 风 玩耍 在 这 芦苇 ! ”
听，风吹过芦苇丛，发出轻柔的声响！

“ [ɪts] [laɪk] ['mjuːzɪk] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['mjuːzɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ['nɒdɪŋ] ['draʊzɪli] .
“ It's like music — far away music , ” said the Mole nodding drowsily .
“ 它是 喜欢 音乐 — 远的 离开 音乐 , ” 说 这 痣 点头 昏昏欲睡地 .
“这就像音乐——遥远的音乐,”鼹鼠昏昏欲睡地点点头说道。

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][ræt] , ['driːmfʊl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] .
“ So I was thinking , ” murmured the Rat , dreamful and languid .
“ 所以 我 曾是 思维 , ” 低声说道 这 鼠 , 梦幻般的 和 慵懒的 .
“我在想,”老鼠喃喃自语，神情恍惚而慵懒。

“ [dɑːns] - ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [sɔːt] [ðæt] [rʌnz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] — [bʌt; bət] [wɪð] [wɜːdz] [ɪn]

“ Dance - music — the lilting sort that runs on without a stop — but with words in

“ 舞蹈 - 音乐 — 这 轻快的 种类 那 跑步 在 没有 一个 停止 — 但 和 字 在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ，

“舞曲——那种轻快流畅、一气呵成的曲子——但里面却有歌词，

[tuː] — [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ai] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət]

too — it passes into words and out of them again — I catch them at

也 — 它 通过 进入 字 和 出去 的 他们 再次 — 我 抓住 他们 在

['ɪntərvlz] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːns] - ['mjuːzɪk] [wʌns] [mɔː(r)] ,

intervals — then it is dance - music once more ,

间隔 — 然后 它 是 舞蹈 - 音乐 一次 更多的 ，

它也——它化作语言，又从语言中流露出来——我时不时地捕捉到它们——然后它又变成了舞曲，

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [riːdz] - [sɒft] [θɪn] ['wɪspərɪŋ] . ”

and then nothing but the reeds ' soft thin whispering . ”

和 然后 没有什么 但 这 芦苇 - 柔软的 薄的 耳语 . ”

然后，只剩下芦苇轻柔的低语声。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ['sædli] .

“ You hear better than I , ” said the Mole sadly .

“ 你 听到 更好的 比 我 ， ” 说 这 痣 令人遗憾的是 .

“你的听力比我好，”鼹鼠伤心地说。

“ [ai] ['kænɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] . ”

“ I cannot catch the words . ”

“ 我 不能 抓住 这 字 . ”

我听不清他们在说什么。

“ [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['sɒftli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] .

“ Let me try and give you them , ” said the Rat softly , his eyes still closed .

“ 让 我 尝试 和 给 你 他们 ， ” 说 这 鼠 轻轻 ， 他的 眼睛 仍然 关闭 .

“让我试着给你吧，”老鼠轻声说道，眼睛仍然闭着。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ə'gen] — [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪə(r)] — [lest] [ðə; ði] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [dwel]

“ Now it is turning into words again — faint but clear — Lest the awe should dwell

“ 现在 它 是 转弯 进入 字 再次 — 头晕的 但 清除 — 免得 这 敬畏 应该 住

— [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['frɒlɪk] [tuː; tə] [fret] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] [maɪ] ['paʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['helpɪŋ]

— And turn your frolic to fret — You shall look on my power at the helping

— 和 转动 你的 嬉戏 到 烦恼 — 你 将 看 在 我的 力量 在 这 帮助

['aʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] !

hour — But then you shall forget !

小时 — 但 然后 你 将 忘记 ！

“现在它又变成了言语——微弱但清晰——以免敬畏之心停留——并将你的嬉戏变成烦恼——你将在帮助的时刻看到我的力量——但那时你就会忘记！

[naʊ] [ðə; ði] [riːdz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [fə'get] , [fə'get] , [ðeɪ] [saɪ] ,

Now the reeds take it up — forget , forget , they sigh ,

现在 这 芦苇 拿 它 向上 — 忘记 ， 忘记 ， 他们 叹 ，

现在芦苇也开始吟唱——忘记吧，忘记吧，它们叹息着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and it dies away in a rustle and a whisper .

和 它 死亡 离开 在 一个 沙沙 和 一个 耳语 .

然后，它渐渐消失在沙沙声和低语声中。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnz] —

Then the voice returns —

然后 这 嗓音 返回 —

然后声音再次响起——

“ [lest] [lɪmz] [biː; bi] [ˈredən] [ænd; ənd] [rent] — [ai] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] [ðæt] [ɪz] [set] — [æz; əz][ai] [luːs]
“ Lest limbs be reddened and rent — I spring the trap that is set — As I loose
“ 免得 四肢 是 发红 和 租 — 我 春天 这 陷阱 那 是 放 — 作为 我 松动的
[ðə; ði][sneə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [glɪmps] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fəˈget] !
the snare you may glimpse me there — For surely you shall forget !
这 圈套 你 可能 一瞥 我 那里 — 为了 一定 你 将 忘记 !

“免得四肢被咬得通红撕裂——我解开了设下的陷阱——当我松开网罗时，你可能会在那里瞥见我——因为你一定会忘记！

[rəʊ] [ˈnɪərə(r)] , [məʊl] , [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [riːdz] !
Row nearer , Mole , nearer to the reeds !
排 更近 , 痣 , 更近 到 这 芦苇 !

鼹鼠，再往芦苇丛边划！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] [grəuz] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˈfeɪntə(r)] .
It is hard to catch , and grows each minute fainter .
它 是 难的 到 抓住 , 和 生长 每个 分钟 较暗 .

它很难捕捉，而且每分钟都在变暗。

“ [ˈhelpə(r)][ænd; ənd] [ˈhiːlə(r)] , [ai] [tʃɪə(r)] — [smɔːl] [weɪfs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [wet] — [streɪz] [ai][faɪnd][ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Helper and healer , I cheer — Small waifs in the woodland wet — Strays I find in it ,
“ 帮手 和 治疗师 , 我 欢呼 — 小的 孤儿 在 这 林地 湿的 — 流浪者 我 寻找 在 它 ,

“帮助者和治愈者，我欢呼——林间湿漉漉的小孤儿——我在那里发现的流浪儿，

[wuːndz] [ai][baɪnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [fəˈget] !
wounds I bind in it — Bidding them all forget !
伤口 我 绑定 在 它 — 投标 他们 全部 忘记 !

我用它包扎伤口——让他们全部忘记！

[ˈnɪərə(r)] , [məʊl] , [ˈnɪərə(r)] !
Nearer , Mole , nearer !
更近 , 痣 , 更近 !

鼹鼠，再近点，再近点！

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ; [ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz][daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [riːd] - [tɔːk] . ”
No , it is no good ; the song has died away into reed - talk . ”
不 , 它 是 不 好的 ; 这 歌曲 有 死亡 离开 进入 芦苇 - 讲话 . ”

不，不行了；这首歌已经消逝，只剩下芦苇的低语了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːdz] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [məʊl] .
“ But what do the words mean ? ” asked the wondering Mole .
“ 但 什么 做 这 字 意思是 ? ” 问 这 好奇 痣 .

“可是这些词是什么意思呢？”好奇的鼹鼠问道。

“ [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] [ˈsɪmpli] .
“ That I do not know , ” said the Rat simply .
“ 那 我 做 不是 知道 , ” 说 这 鼠 简单地 .

“我不知道，”老鼠简单地说。

“ [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] .
“ I passed them on to you as they reached me .
“ 我 通过了 他们 在 到 你 作为 他们 达到 我 .

“我一收到就转交给你了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[naʊ]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	!
now	**they**	**return**	**again**	**,**	**and**	**this**	**time**	**full**	**and**	**clear**	**!**
现在	他们	返回	再次	,	和	这	时间	满的	和	清除	!

现在它们又回来了，而且这次数量充足、清晰可见！

[ðɪs]	[taɪm]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːəl]	,	[ðə; ði]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	[θɪŋ]	,	['sɪmp(ə)l]	—	['pæʃənət]	—	['pɜːfɪkt]	—	—	”
This	**time**	**,**	**at**	**last**	**,**	**it**	**is**	**the**	**real**	**,**	**the**	**unmistakable**	**thing**	**,**	**simple**	**—**	**passionate**	**—**	**perfect**	**—**	**—**	**”**
这	时间	，	在	最后的	,	它	是	这	真实的	,	这	毋庸置疑	事物	,	简单的	—	热情的	—	完美的	—	—	”

这一次，终于，是真实的，是毋庸置疑的，简单——热情——完美——”

“	[wel]	,	[lets]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[məʊl]	,
“	**Well**	**,**	**let's**	**have**	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mole**	**,**
“	出色地	,	我们来吧	有	它	,	然后	,	”	说	这	痣	,

“好吧，那就这么定了，”鼹鼠说道。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	['peɪʃntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	[hɑːf]	-	['dəʊzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɒt]	[sʌn]	.
after	**he**	**had**	**waited**	**patiently**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**half**	**-**	**dozing**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
后	他	有	等待	耐心	为了	一个	很少	分钟	,	一半	-	打盹	在	这	热的	太阳	.

在炎热的阳光下，他半睡半醒地耐心等待了几分钟后。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[keɪm]	.
But	**no**	**answer**	**came**	**.**
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

[hiː; hi]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
He	**looked**	**,**	**and**	**understood**	**the**	**silence**	**.**
他	看起来	,	和	理解	这	沉默	.

他环顾四周，明白了这沉默的含义。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	['hæpinəs]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
With	**a**	**smile**	**of**	**much**	**happiness**	**on**	**his**	**face**	**,**
和	一个	微笑	的	很多	幸福	在	他的	脸	,

他脸上带着无比幸福的笑容，

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪsənɪŋ]	[lʊk]	[stɪl]	['lɪŋgərɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[ðə; ði]	['wɪəri]	[ræt]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	.
and	**something**	**of**	**a**	**listening**	**look**	**still**	**lingering**	**there**	**,**	**the**	**weary**	**Rat**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
和	某物	的	一个	聆听	看	仍然	挥之不去的	那里	,	这	厌倦	鼠	曾是	快速地	睡着了	.

疲惫的老鼠脸上还带着一丝倾听的神情，随即沉沉睡去。

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[toʊdz]	[əd'ventʃəz]
TOAD'S	**ADVENTURES**
蟾蜍的	冒险

蟾蜍历险记

[wen]	[təʊd]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[i'mjuə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dæŋk]	[ænd; ənd]	['nɔɪsəm]	['dʌndʒən]	,
When	**Toad**	**found**	**himself**	**immured**	**in**	**a**	**dank**	**and**	**noisome**	**dungeon**	**,**
什么时候	蟾蜍	成立	他自己	被囚禁	在	一个	dank	和	令人厌恶的	地牢	,

当蟾蜍发现自己被囚禁在一个阴暗潮湿、令人作呕的地牢里时

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [grɪm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['fɔːtrəs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm]

and knew that all the grim darkness of a medieval fortress lay between him

和 知道 那 全部 这 严峻 黑暗 的 一个 中世纪 堡垒 躺 之间 他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wel] - ['metld] [haɪ] [rəʊdz] [weə(r)] [hiː; hi]

and the outer world of sunshine and well - metalled high roads where he

和 这 外 世界 的 阳光 和 出色地 - 金属 高的 道路 在哪里 他

[hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ,

had lately been so happy ,

有 最近 到过 所以 快乐的 ,

他知道，中世纪堡垒阴森黑暗的景象横亘在他和阳光明媚、道路宽敞的外部世界之间，而他最近一直很享受那里的生活。

[dis'pɔːt] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] ['evri] [rəʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

disporting himself as if he had bought up every road in England ,

体育运动 他自己 作为 如果 他 有 买 向上 每一个 路 在 英格兰 ,

他得意洋洋，仿佛买下了英格兰所有的街道。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,

he flung himself at full length on the floor , and shed bitter tears ,

他 扔 他自己 在 满的 长度 在 这 地面 , 和 棚 苦的 眼泪 ,

他猛地扑倒在地，泪流满面。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɑːk] [dɪ'speə(r)] .

and abandoned himself to dark despair .

和 弃 他自己 到 黑暗的 绝望 .

他彻底陷入了绝望的深渊。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ” ([hiː; hi] [sed]) ,

“ This is the end of everything ” (he said) ,

“ 这 是 这 结尾 的 一切 ” (他 说) ,

“一切都结束了”（他说），

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [təʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

“ at least it is the end of the career of Toad , which is the same thing ;

“ 在 至少 它 是 这 结尾 的 这 职业 的 蟾蜍 , 哪个 是 这 相同的 事物 ;

“至少这是蟾蜍职业生涯的终结，这不就是一样的吗？”

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] [təʊd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [təʊd] ,

the popular and handsome Toad , the rich and hospitable Toad ,

这 受欢迎的 和 英俊的 蟾蜍 , 这 富有的 和 好客 蟾蜍 ,

那位受欢迎又英俊的蟾蜍，那位富有又好客的蟾蜍，

[ðə; ði] [təʊd] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌdebə'neə(r)] !

the Toad so free and careless and debonair !

这 蟾蜍 所以 自由的 和 粗心 和 风度翩翩 !

这只蟾蜍多么自由自在、无忧无虑、风度翩翩啊！

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] [set] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'gen] ” ([hiː; hi] [sed]) ,

How can I hope to be ever set at large again ” (he said) ,

如何 能 我 希望 到 是 曾经 放 在 大的 再次 ” (他 说) ,

“我怎么可能再次获得自由呢？”（他说）

“ [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [səʊ] ['dʒʌstli] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]

“ who have been imprisoned so justly for stealing so handsome a motor - car

“ WHO 有 到过 被监禁 所以 公正地 为了 偷窃 所以 英俊的 一个 发动机 - 车

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['mænə(r)] ,

in such an audacious manner ,

在 这样的 一个 大胆的 方式 ,

“他们因以如此大胆的方式偷窃如此漂亮的汽车而被依法监禁，这是理所应当的。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈlʊərɪd][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃiːk] , [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
and for such lurid and imaginative cheek , bestowed upon such a number
和 为了 这样的 骇人的 和 富有想象力的 脸颊 , 授予 之上 这样的 一个 数字
[ɒv; əv][fæt] , [red] - [feɪst] [pəˈliːsmən] !
of fat , red - faced policemen !
的 胖的 , 红色的 - 面对 警察 !

如此厚颜无耻、想象力丰富，竟将这种厚颜无耻赋予了这么多肥胖、满脸通红的警察！

” ([hɪə(r)][hɪz; ɪz] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪm] .)
” (Here his sobs choked him .)
” (这里 他的 啜泣 窒息 他 .)

（说到这里，他的抽泣声哽咽了。）

“ [ˈstjuːpɪd][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ” ([hiː; hi] [sed]) , “ [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ˈlæŋgwɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʌndʒən]
“ Stupid animal that I was ” (he said) , “ now I must languish in this dungeon
“ 愚蠢的 动物 那 我 曾是 ” (他 说) , “ 现在 我 必须 憔悴 在 这 地牢
’
’
’

“我真是个愚蠢的畜生,”他说，“现在我必须在这地牢里受苦了。”

[tɪl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [njuː] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈveri]
till people who were proud to say they knew me , have forgotten the very
直到 人们 WHO 是 自豪的 到 说 他们 知道 我 , 有 被遗忘的 这 非常
[neɪm] [ɒv; əv] [təʊd] !
name of Toad !
姓名 的 蟾蜍 !

直到那些曾经自豪地称认识我的人，都忘记了“蟾蜍”这个名字！

[əʊ] [waɪz] [əʊld][ˈbædʒə(r)] !
O wise old Badger !
哦 明智的 老的 獾 !

睿智的老獾啊！

” ([hiː; hi] [sed]) , “ [əʊ][ˈklevə(r)] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ræt] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [məʊl] !
” (he said) , “ O clever , intelligent Rat and sensible Mole !
” (他 说) , “ 哦 聪明的 , 聪明的 鼠 和 明智的 痣 !

他说：“哦，聪明机智的老鼠和明智的鼹鼠！”

[wɒt] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənts] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈmætəz] [juː; jʊ] [pəˈzes] !
What sound judgments , what a knowledge of men and matters you possess !
什么 声音 判决 , 什么 一个 知识 的 男人 和 事情 你 具有 !

你拥有多么敏锐的判断力，多么了解人和事啊！

[əʊ] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [təʊd] !
O unhappy and forsaken Toad !
哦 不开心 和 被遗弃的 蟾蜍 !

哦，不幸又被遗弃的蟾蜍！

” [wɪð] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]
” With lamentations such as these he passed his days and nights for several
” 和 哀歌 这样的 作为 这些 他 通过了 他的 天 和 夜晚 为了 一些
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“就这样，他日夜沉浸在这样的哀叹中，持续了好几个星期。”

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [lait] [rɪ'freʃmənts] , [ðəʊ] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dʒeɪlə(r)] ,

refusing his meals or intermediate light refreshments , though the grim and ancient gaoler ,

拒绝 他的 餐 或者 中间的 光 茶点 , 尽管 这 严峻 和 古老的 看守 ,

他拒绝进食或提供任何餐间小吃，尽管那位冷酷而年迈的狱卒......

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [toʊdz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [laɪnd] , ['friːkwəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['meni] ['kʌmfət] ,

knowing that Toad's pockets were well lined , frequently pointed out that many comforts ,

会心 那 蟾蜍的 口袋 是 出色地 衬里 , 频繁地 尖 出去 那 许多 舒适 ,

知道蟾蜍先生财力雄厚，他经常指出，很多舒适的东西，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['lʌkʃəriz] , [kʊd; kəd][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [biː; bi] [sent] [ɪn] — [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] — [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and indeed luxuries , could by arrangement be sent in — at a price — from outside .

和 的确 奢侈品 , 可以 经过 安排 是 发送 在 — 在 一个 价格 — 从 外部 .

奢侈品也可以通过安排从外部以一定价格运进来。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wentʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] ,

Now the gaoler had a daughter , a pleasant wench and good - hearted ,

现在 这 看守 有 一个 女儿 , 一个 令人愉快的 妖妇 和 好的 - 心地 ,

狱卒有个女儿，是个讨人喜欢、心地善良的姑娘。

[huː] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] .

who assisted her father in the lighter duties of his post .

WHO 协助 她 父亲 在 这 打火机 职责 的 他的 邮政 .

她协助父亲处理工作中较为轻松的任务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)][kə'neəri] ,

She was particularly fond of animals , and , besides her canary ,

她 曾是 特别 喜爱 的 动物 , 和 , 除了 她 金丝雀 ,

她特别喜欢动物，除了她的金丝雀之外，

[huːz] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] [baɪ][deɪ] ,

whose cage hung on a nail in the massive wall of the keep by day ,

谁 笼 悬挂 在 一个 指甲 在 这 大量的 墙 的 这 保持 经过 天 ,

白天，它的笼子挂在城堡厚重墙壁上的钉子上。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['prɪznər] [huː] ['reliʃ] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [næp] ,

to the great annoyance of prisoners who relished an after - dinner nap ,

到 这 伟大的 烦恼 的 囚犯 WHO 津津有味 一个 后 - 晚餐 午睡 ,

令那些喜欢饭后小憩的囚犯们非常恼火的是，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][æn; ən][ˌæntɪmə'kæsə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,

and was shrouded in an antimacassar on the parlour table at night ,

和 曾是 被遮蔽的 在 一个 防污渍 在 这 客厅 桌子 在 夜晚 ,

晚上，它被盖在客厅的桌子上，用防污布遮盖着。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['sevrəl] ['paɪbɔːld] [maɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['skwɪrəl] .

she kept several piebald mice and a restless revolving squirrel .

她 保留 一些 花斑 小鼠 和 一个 不安 旋转 松鼠 .

她养了几只花斑老鼠和一只不安分的旋转松鼠。

[ðɪs] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [təʊd] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wʌn]
This kind - hearted girl , pitying the misery of Toad , said to her father one
这 种类 - 心地 女孩 , 怜悯 这 苦难 的 蟾蜍 , 说 到 她 父亲 一
[deɪ] , “ ['fɑːðə(r)] !
day , “ Father !
天 , “ 父亲 !

这个心地善良的女孩，怜悯癞蛤蟆的悲惨遭遇，有一天对她的父亲说：“父亲！

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [səʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [səʊ] [θɪn] !
I can't bear to see that poor beast so unhappy , and getting so thin !
我 不能 熊 到 看 那 贫穷的 兽 所以 不开心 , 和 获得 所以 薄的 !

我实在不忍心看到那可怜的小家伙这么不开心，而且越来越瘦！

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
You let me have the managing of him .
你 让 我 有 这 管理 的 他 .

你让我来管理他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ai][ˌeɪ 'em] .
You know how fond of animals I am .
你 知道 如何 喜爱 的 动物 我 是 .

你知道我有多喜欢动物。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [iːt] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz]
I'll make him eat from my hand , and sit up , and do all sorts of things
患病的 制作 他 吃 从 我的 手 , 和 坐 向上 , 和 做 全部 排序 的 事物
.
:
.

我会让他从我手里吃饭，让他坐起来，让他做各种各样的事情。

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð] [hɪm] .
” Her father replied that she could do what she liked with him .
” 她 父亲 回复 那 她 可以 做 什么 她 喜欢 和 他 .

她父亲回答说，她可以对他做任何她想做的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [təʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was tired of Toad , and his sulks and his airs and his
他 曾是 疲劳的 的 蟾蜍 , 和 他的 生闷气 和 他的 播出 和 他的
['miːnnəs] .
meanness .
卑鄙 .

他厌倦了癞蛤蟆，厌倦了他的闷闷不乐、傲慢自大和卑鄙无耻。

[səʊ] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
So that day she went on her errand of mercy ,
所以 那 天 她 去 在 她 差事 的 怜悯 ,

于是那天她便开始了她的行善之旅。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [toʊdz] [sel] .
and knocked at the door of Toad's cell .
和 敲门 在 这 门 的 蟾蜍的 细胞 .

然后敲了敲蟾蜍的牢房门。

“ [naʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [təʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊksɪŋli] , [ɒn] ['entərɪŋ] ,
“ Now , cheer up , Toad , ” she said , coaxingly , on entering ,
“ 现在 , 欢呼 向上 , 蟾蜍 , ” 她 说 , 哄骗地 , 在 进入 ,

“好了，振作起来，癞蛤蟆，”她边说边走进来哄着说。

“ [ænd; ənd][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
“ and sit up and dry your eyes and be a sensible animal .
“ 和 坐 向上 和 干燥 你的 眼睛 和 是 一个 明智的 动物 .

“坐起来，擦干眼泪，做个懂事的人吧。”

[ænd; ənd][duː; də][traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɪnə(r)] .
And do try and eat a bit of dinner .
和 做 尝试 和 吃 一个 少量 的 晚餐 .

尽量吃点晚饭。

[siː] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn] , [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !
See , I've brought you some of mine , hot from the oven !
看 , 我已经 带来 你 一些 的 矿 , 热的 从 这 烤箱 !

瞧，我给你带了一些我刚出炉的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] , [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] , [ænd; ənd][ɪts] ['freɪɡrəns] [fɪld]
" It was bubble - and - squeak , between two plates , and its fragrance filled
" 它 曾是 气泡 - 和 - 吱 , 之间 二 盘子 , 和 它是 香味 已填
[ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] .
the narrow cell .
这 狭窄的 细胞 .

“它发出咕噜咕噜的响声，在两块盘子之间回荡，它的香味充满了狭窄的牢房。”

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [təʊd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['prɒstreɪt]
The penetrating smell of cabbage reached the nose of Toad as he lay prostrate
这 渗透 闻 的 卷心菜 达到 这 鼻子 的 蟾蜍 作为 他 躺 前列腺
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
in his misery on the floor ,
在 他的 苦难 在 这 地面 ,

蟾蜍痛苦地趴在地上，刺鼻的卷心菜味钻进了他的鼻孔。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [pə'hæps] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and gave him the idea for a moment that perhaps life was not such a
和 给予 他 这 主意 为了 一个 片刻 那 也许 生活 曾是 不是 这样的 一个
[blæŋk][ænd; ənd] ['despərət] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
blank and desperate thing as he had imagined .
空白的 和 绝望的 事物 作为 他 有 想象 .

这让他瞬间意识到，或许生活并不像他想象的那样空虚绝望。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [weɪld] , [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɡz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]
But still he wailed , and kicked with his legs , and refused to be
但 仍然 他 哀嚎 , 和 踢 和 他的 腿 , 和 拒绝 到 是
['kʌmfət] .
comforted .
安慰 .

但他仍然嚎啕大哭，双腿乱蹬，不肯接受安慰。

[səʊ][ðə; ði] [waɪz] [ɡɜːl] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
So the wise girl retired for the time , but , of course ,
所以 这 明智的 女孩 退休 为了 这 时间 , 但 , 的 课程 ,

所以这位聪慧的姑娘暂时隐退了，但是，当然，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɒt] ['kæbɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ,
a good deal of the smell of hot cabbage remained behind , as it will do ,
一个 好的 交易 的 这 闻 的 热的 卷心菜 剩余 在后面 , 作为 它 将要 做 ,

一如既往，热白菜的味道还残留在空气中。

[ænd; ənd] [təʊd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] , [snɪft] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] [bɪ'ɡæn]
and Toad , between his sobs , sniffed and reflected , and gradually began
和 蟾蜍 , 之间 他的 啜泣 , 嗅了嗅 和 反映 , 和 逐步地 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [njuː] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔːts] :
to think new and inspiring thoughts :
到 思考 新的 和 鼓舞人心 想法 :

蟾蜍一边抽泣，一边吸着鼻子，沉思着，渐渐地，他开始思考一些新的、鼓舞人心的想法：

[ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ˈpəʊətri] , [ænd; ənd] [diːdz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ɒv; əv] [brɔːd] [medəuz] ,
of chivalry , and poetry , and deeds still to be done ; of broad meadows ,
的 骑士精神 , 和 诗 , 和 契约 仍然 到 是 完毕 ; 的 广阔 草地 ,

骑士精神、诗歌，以及尚未完成的功绩；广阔的草地，

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ˈbraʊzɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [reɪkt] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ; [ɒv; əv] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgaːdnz] ,
and cattle browsing in them , raked by sun and wind ; of kitchen - gardens ,
和 牛 浏览 在 他们 , 耙过的 经过 太阳 和 风 ; 的 厨房 - 花园 ,
[ænd; ənd] [streɪt] [hɜːb] - [ˈbɔːdəz] ,
and straight herb - borders ,
和 直的 草本植物 - 边界 ,

牛羊在其中吃草，草地被阳光和风吹拂过；菜园和笔直的香草花坛，

[ænd; ənd] [wɔːm] [snæp] - [ˈdrægən] [bɪˈset] [baɪ] [ˈbiːz] ;
and warm snap - dragon beset by bees ;
和 温暖的 折断 - 龙 围困 经过 蜜蜂 ;

温暖的金鱼草被蜜蜂围攻；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfətɪŋ] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət] [təʊd] [hɔːl] ,
and of the comforting clink of dishes set down on the table at Toad Hall ,
和 的 这 令人感到安慰 碰杯 的 菜肴 放 向下 在 这 桌子 在 蟾蜍 大厅 ,

还有蟾蜍厅里餐具放在桌上令人感到舒适的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][tʃeə(r)] - [legz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [kləʊz] [ʌp]
and the scrape of chair - legs on the floor as every one pulled himself close up
和 这 刮 的 椅子 - 腿 在 这 地面 作为 每一个 一 拉 他自己 关闭 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to his work .
到 他的 工作 .

每个人都凑近自己的工作台，椅子腿在地板上发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [sel] [tʊk] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [tɪndʒ] ; [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The air of the narrow cell took a rosy tinge ; he began to think of his
这 空气 的 这 狭窄的 细胞 采取 一个 红润 色调 ; 他 开始 到 思考 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

狭窄牢房里的空气泛起了一丝玫瑰色的暖意；他开始想起他的朋友们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] ,
and how they would surely be able to do something ; of lawyers ,
和 如何 他们 会 一定 是 有能力的 到 做 某物 ; 的 律师 ,

以及他们肯定能够做些什么；律师们，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and how they would have enjoyed his case ,
和 如何 他们 会 有 享受 他的 案件 ,

以及他们会多么乐于看到他的案子。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [æs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ;
and what an ass he had been not to get in a few ;
和 什么 一个 屁股 他 有 到过 不是 到 得到 在 一个 很少 ;

他真是个蠢货，竟然没能抓住几个机会；

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ˈklevənəs] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːs] ,
and lastly , he thought of his own great cleverness and resource ,
和 最后 , 他 想法 的 他的 自己的 伟大的 聪明才智 和 资源 ,

最后，他想到了自己的聪明才智和足智多谋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and all that he was capable of if he only gave his great mind to it
和 全部 那 他 曾是 有能力的 的 如果 他 仅有的 给予 他的 伟大的 头脑 到 它
;
;
;

如果他能将自己的才智投入其中，他所能做到的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] .
and the cure was almost complete .
和 这 治愈 曾是 几乎 完全的 .

治愈几乎已经完成。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] ,
When the girl returned , some hours later , she carried a tray ,
什么时候 这 女孩 返回 , 一些 小时 之后 , 她 携带 一个 托盘 ,

几个小时后，女孩回来时端着一个托盘。

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [tiː] ['stiːmɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
with a cup of fragrant tea steaming on it ;
和 一个 杯子 的 香 茶 蒸煮 在 它 ;

上面放着一杯热气腾腾的香茶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [paɪld] [ʌp] [wɪð] ['veri] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] , [kʌt] [θɪk] , ['veri] [braʊn] [ɒn] [bəuθ]
and a plate piled up with very hot buttered toast , cut thick , very brown on both
和 一个 盘子 堆积 向上 和 非常 热的 涂黄油的 吐司 , 切 厚的 , 非常 棕色的 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

还有一盘堆得满满的、热气腾腾的厚切黄油吐司，两面都烤得焦黄。

[wɪð] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] ['gəʊldən] [drɒps] ,
with the butter running through the holes in it in great golden drops ,
和 这 黄油 跑步 通过 这 孔 在 它 在 伟大的 金的 滴 ,

黄油顺着孔洞缓缓流淌，变成金色的液滴。

[laɪk] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] .
like honey from the honeycomb .
喜欢 蜂蜜 从 这 蜂窝 .

就像从蜂巢里取出的蜂蜜一样。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʌtəd] [təʊst] ['sɪmpli] [tɔːkt] [tuː; tə] [təʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n]
The smell of that buttered toast simply talked to Toad , and with no uncertain
这 闻 的 那 涂黄油的 吐司 简单地 谈话 到 蟾蜍 , 和 和 不 不确定
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

那抹黄油吐司的香味仿佛在对蟾蜍说话，而且毫不含糊；

[tɔːkt] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kitʃinz] , [ɒv; əv] ['brekfəst] [ɒn] [braɪt] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋz] , [ɒv; əv]['kəʊzi] ['pɑːlə(r)]
talked of warm kitchens , of breakfasts on bright frosty mornings , of cosy parlour
谈话 的 温暖的 厨房 , 的 早餐 在 明亮的 霜冻 早晨 , 的 舒适 客厅
['faiəsaid] [ɒn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
firesides on winter evenings ,
炉边 在 冬天 晚上 ,

他们谈论着温暖的厨房，谈论着晴朗寒冷的早晨的早餐，谈论着冬夜里舒适的客厅壁炉旁。

[wen] [wʌnz] ['ræmb(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['slɪpəd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)]
when one's ramble was over and slippered feet were propped on the fender
什么时候一个人的 漫谈 曾是 超过 和 拖鞋 脚 是 支撑 在 这 挡泥板
;
;
;

当一个人的漫步结束，穿着拖鞋的双脚搭在挡泥板上时；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tentɪd] [kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] ['sliːpi] [kə'neri] .
of the purring of contented cats , and the twitter of sleepy canaries .
的 这 呼噜声 的 满足 猫 ， 和 这 叽叽喳喳 的 困 金丝雀 .

猫咪满足的呼噜声，以及金丝雀昏昏欲睡的鸣叫声。

[təʊd] [sæt] [ʌp] [ɒn] [end] [wʌns] [mɔː(r)] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sip] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz]
Toad sat up on end once more , dried his eyes , sipped his tea and munched his
蟾蜍 卫星 向上 在 结尾 一次 更多的 ， 干燥 他的 眼睛 ， 啜饮 他的 茶 和 咀嚼 他的
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ，

癞蛤蟆再次坐了起来，擦了擦眼睛，啜了一口茶，嚼着烤面包。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
and soon began talking freely about himself , and the house he lived in ,
和 很快 开始 说 自由 关于 他自己 ， 和 这 房子 他 居住地 在 ，

他很快就开始畅所欲言地谈论自己和他居住的房子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and his doings there , and how important he was ,
和 他的 行为 那里 ， 和 如何 重要的 他 曾是 ，

以及他在那里的所作所为，以及他有多么重要，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and what a lot his friends thought of him .
和 什么 一个 很多 他的 朋友们 想法 的 他 .

以及他的许多朋友对他的看法。

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]
The gaoler's daughter saw that the topic was doing him as much good as the
这 - 女儿 锯 那 这 话题 曾是 正在做 他 作为 很多 好的 作为 这
[tiː] ,
tea ,
茶 ，

狱卒的女儿看出，这个话题对狱卒的益处不亚于那杯茶。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
as indeed it was , and encouraged him to go on .
作为 的确 它 曾是 ， 和 鼓励 他 到 去 在 .

事实的确如此，这鼓励他继续前进。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [təʊd] [hɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Tell me about Toad Hall , ” said she .
“ 告诉 我 关于 蟾蜍 大厅 ， ” 说 她 .

“给我讲讲蟾蜍庄园的故事吧，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ It sounds beautiful . ”
“ 它 声音 美丽的 . ”

“听起来很美。”

“ [təʊd] [hɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] ['praʊdli] , “ [ɪz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] [self] - [kən'teɪnd] ['dʒɛntəlmənz]
“ Toad Hall , ” said the Toad proudly , “ is an eligible self - contained gentleman's
“ 蟾蜍 大厅 , ” 说 这 蟾蜍 自豪地 , “ 是 一个 有资格的 自己 - 包含 绅士的
['rezɪdəns] ['veri] [ju'niːk] ;
residence very unique ;
住宅 非常 独特的 ;

“蟾蜍厅,”蟾蜍自豪地说,“是一座非常独特的、设施齐全的绅士住宅;

['deɪtɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri] ['mɒd(ə)n]
dating in part from the fourteenth century , but replete with every modern
约会 在 部分 从 这 第十四 世纪 , 但 充足的 和 每一个 现代的
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

部分建筑可追溯至十四世纪,但配备了所有现代便利设施。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .
Up - to - date sanitation .
向上 - 到 - 日期 卫生 .

符合最新卫生标准。

[faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [gɒlf] - [lɪŋks] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] — —
Five minutes from church , post - office , and golf - links , Suitable for — —
五 分钟 从 教会 , 邮政 - 办公室 , 和 高尔夫球 - 链接 , 合适的 为了 — —
”
”
”

距教堂、邮局和高尔夫球场仅五分钟路程,适合——”

“ [bles] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Bless the animal , ” said the girl , laughing , “ I don't want to take it .
“ 保佑 这 动物 , ” 说 这 女孩 , 笑 , “ 我 不 想 到 拿 它 .

“祝福这只动物,”女孩笑着说,“我不想带走它。”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me something real about it .
告诉 我 某物 真实的 关于 它 .

跟我说说真实情况。

[bʌt; bət] [fɜːst] [weɪt] [tɪl] [ai] [fetʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .
But first wait till I fetch you some more tea and toast .
但 第一的 等待 直到 我 拿来 你 一些 更多的 茶 和 吐司 .

不过你先等等,我去给你拿些茶和吐司。

” [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['treɪfʊl] ; [ænd; ənd] [təʊd] ,
” She tripped away , and presently returned with a fresh trayful ; and Toad ,
” 她 绊倒了 离开 , 和 目前 返回 和 一个 新鲜的 托盘 ; 和 蟾蜍 ,

她踉跄着走开了,过了一会儿又端着一盘新的回来了;而蟾蜍,

['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [təʊst] [wɪð] [ə'vɪdəti] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl]['lev(ə)l] ,
pitching into the toast with avidity , his spirits quite restored to their usual level ,
投球 进入 这 吐司 和 热情 , 他的 烈酒 相当 恢复 到 他们的 通常 等级 ,

他兴致勃勃地举起酒杯,精神也完全恢复了往日的水平。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɔːld]
told her about the boathouse , and the fish - pond , and the old walled
讲述 她 关于 这 船屋 , 和 这 鱼 - 池塘 , 和 这 老的 有围墙的
['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ;
kitchen - garden ;
厨房 - 花园 ;

他告诉她关于船屋、鱼塘和古老的围墙菜园的事;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,
and about the pig - styes , and the stables , and the pigeon - house ,
和 关于 这 猪 - 麦粒肿 , 和 这 马厩 , 和 这 鸽子 - 房子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ;
and the hen - house ;
和 这 母鸡 - 房子 ;

还有猪圈、马厩、鸽舍和鸡舍；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['kʌbədz] ,
and about the dairy , and the wash - house , and the china - cupboards ,
和 关于 这 奶制品 , 和 这 洗 - 房子 , 和 这 中国 - 橱柜 ,

还有关于奶制品厂、洗衣房和餐具柜的事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['presɪz] ([ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [bɪt] [ɪ'speʃəli]) ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the linen - presses (she liked that bit especially) ; and about the
和 这 亚麻布 - 出版社 (她 喜欢 那 少量 尤其) ; 和 关于 这
['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,
banqueting - hall ,
宴会 - 大厅 ,

还有亚麻布熨烫机（她尤其喜欢那部分）；以及宴会厅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd]
and the fun they had there when the other animals were gathered round
和 这 乐趣 他们 有 那里 什么时候 这 其他 动物 是 聚集 圆形的
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [təʊd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,
the table and Toad was at his best ,
这 桌子 和 蟾蜍 曾是 在 他的 最好的 ,

当其他动物围坐在桌旁，而蟾蜍又表现得最好的时候，他们玩得非常开心。

['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] , ['kæriɪŋ] [ɒn] ['dʒen(ə)rəli] .
singing songs , telling stories , carrying on generally .
歌唱 歌曲 , 讲述 故事 , 携带 在 一般来说 .

唱歌、讲故事、到处闲逛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] - [frendz] ,
Then she wanted to know about his animal - friends ,
然后 她 通缉 到 知道 关于 他的 动物 - 朋友们 ,

然后她想了解他的动物朋友，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
and was very interested in all he had to tell her about them
和 曾是 非常 感兴趣的 在 全部 他 有 到 告诉 她 关于 他们
[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and how they lived ,
和 如何 他们 居住地 ,

她对他要告诉她的所有关于他们以及他们生活方式的事情都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [taɪm] .
and what they did to pass their time .
和 什么 他们 做过 到 经过 他们的 时间 .

以及他们如何消磨时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [pets] ,
Of course , she did not say she was fond of animals as pets ,
的 课程 , 她 做过 不是 说 她 曾是 喜爱 的 动物 作为 宠物 ,

当然，她并没有说她喜欢把动物当作宠物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [təʊd] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'fendɪd] .
because she had the sense to see that Toad would be extremely offended .
因为 她 有 这 感觉 到 看 那 蟾蜍 会 是 极其 被冒犯了 .

因为她有先见之明，知道蟾蜍会非常生气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] [naɪt] , ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔː]
When she said good night , having filled his water - jug and shaken up his straw
什么时候 她 说 好的 夜晚 , 拥有 已填 他的 水 - 水壶 和 摇晃 向上 他的 稻草
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

她一边说着晚安，一边帮他装满水壶，摇匀吸管。

[təʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sæŋgwɪn] , [self] - ['sætɪsfaɪd]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Toad was very much the same sanguine , self - satisfied animal that he had
蟾蜍 曾是 非常 很多 这 相同的 乐观 , 自己 - 使满意 动物 那 他 有
[biːn] [ɒv; əv][əʊld] .
been of old .
到过 的 老的 .

蟾蜍和以前一样，依然是那么乐观自满。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] -
He sang a little song or two , of the sort he used to sing at his dinner -
他 唱 一个 小的 歌曲 或者 二 , 的 这 种类 他 用过的 到 唱歌 在 他的 晚餐 -
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

他唱了一两首小歌，就是那种他以前在晚宴上常唱的歌。

[kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [naɪts] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði]
curled himself up in the straw , and had an excellent night's rest and the
卷曲 他自己 向上 在 这 稻草 , 和 有 一个 出色的 夜晚 休息 和 这
[pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv] [driːmz] .
pleasantest of dreams .
最令人愉悦的 的 梦境 .

他蜷缩在稻草堆里，睡了个好觉，做了个美梦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːks] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɪəri] [deɪz] [went] [ɒn]
They had many interesting talks together , after that , as the dreary days went on
他们 有 许多 有趣的 会谈 一起 , 后 那 , 作为 这 凄凉 天 去 在
;
;
;

此后，在漫长而阴郁的日子里，他们进行了很多有趣的谈话；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [gruː] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [təʊd] ,
and the gaoler's daughter grew very sorry for Toad ,
和 这 - 女儿 生长 非常 对不起 为了 蟾蜍 ,

狱卒的女儿非常同情蟾蜍先生。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒkt]
and thought it a great shame that a poor little animal should be locked
和 想法 它 一个 伟大的 耻辱 那 一个 贫穷的 小的 动物 应该 是 已锁定
[ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [ə'fens] .
up in prison for what seemed to her a very trivial offence .
向上 在 监狱 为了 什么 似乎 到 她 一个 非常 琐碎的 罪行 .

她觉得一只可怜的小动物因为在她看来非常轻微的罪行而被关进监狱，这真是太可惜了。

[təʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti] , [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [prə'siːdid]
Toad , of course , in his vanity , thought that her interest in him proceeded
蟾蜍 , 的 课程 , 在 他的 虚荣 , 想法 那 她 兴趣 在 他 继续
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənəs] ;
from a growing tenderness ;
从 一个 生长 压痛 ;

当然，蟾蜍出于虚荣心，认为她对他的兴趣源于日益增长的爱慕之情；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɑːf] - [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
and he could not help half - regretting that the social gulf between them
和 他 可以 不是 帮助 一半 - 后悔 那 这 社会的 海湾 之间 他们
[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [waɪd] ,
was so very wide ,
曾是 所以 非常 宽的 ,

他不禁有些遗憾，他们之间的社会鸿沟竟然如此之大。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [læs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
for she was a comely lass , and evidently admired him very much .
为了 她 曾是 一个 漂亮 小姐 , 和 显然 钦佩 他 非常 很多 .

因为她是一位容貌姣好的姑娘，而且显然非常仰慕他。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət]['rændəm] ,
One morning the girl was very thoughtful , and answered at random ,
一 早晨 这 女孩 曾是 非常 周到 , 和 回答 在 随机的 ,

一天早上，女孩心思缜密，随意回答道：

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [təʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪti]
and did not seem to Toad to be paying proper attention to his witty
和 做过 不是 似乎 到 蟾蜍 到 是 付费 恰当的 注意力 到 他的 机智
['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['kɒments] .
sayings and sparkling comments .
谚语 和 闪闪发光 评论 .

蟾蜍似乎并没有认真听他那些诙谐的话语和精彩的评论。

“ [təʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , [pliːz] .
“ Toad , ” she said presently , “ just listen , please .
“ 蟾蜍 , ” 她 说 目前 , “ 只是 听 , 请 .

“癞蛤蟆，”她过了一会儿说道，“请你听我说。”

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] . ”
I have an aunt who is a washerwoman . ”
我 有 一个 阿姨 WHO 是 一个 洗衣妇 . ”

我有个姑姑是洗衣妇。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [sed] [təʊd] , ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['æfəbli] , “ ['nevə(r)][maɪnd] ; [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)]
“ There , there , ” said Toad , graciously and affably , “ never mind ; think no more
“ 那里 , 那里 , ” 说 蟾蜍 , 亲切地 和 和蔼可亲 , “ 绝不 头脑 ; 思考 不 更多的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“好了好了，”蟾蜍先生和蔼可亲地说，“没关系，别再想这件事了。”

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [ɑːnt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒʃəˌwɪmɪn] . ”
I have several aunts who ought to be washerwomen . ”
我 有 一些 姑姑们 WHO 应该 到 是 洗衣妇 . ”

我有几个姑妈，她们都应该去当洗衣妇。

“ [duː; də][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Do be quiet a minute , Toad , ” said the girl .
“ 做 是 安静的 一个 分钟 , 蟾蜍 , ” 说 这 女孩 .

“请你安静一会儿，癞蛤蟆，”女孩说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
“ You talk too much , that's your chief fault , and I'm trying to think ,
“ 你 讲话 也 很多 , 那就是 你的 首席 过错 , 和 我是 尝试 到 思考 ,

“你话太多了，这是你最大的缺点，我正在努力思考，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ] [hed] .
and you hurt my head .
和 你 伤害 我的 头 .

你弄疼了我的头。

[æz; əz][ai] [sed] , [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ;

As I said , I have an aunt who is a washerwoman ;

作为 我 说 , 我 有 一个 阿姨 WHO 是 一个 洗衣妇 ;

正如我所说，我有个姑姑是洗衣妇；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] — [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['eni]

she does the washing for all the prisoners in this castle — we try to keep any

她 做 这 洗涤 为了 全部 这 囚犯 在 这 城堡 — 我们 尝试 到 保持 任何

['peɪɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

paying business of that sort in the family ,

付费 商业 的 那 种类 在 这 家庭 ,

她负责城堡里所有囚犯的洗衣工作——我们尽量把这类赚钱的生意都留在家族内部。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

you understand .

你 理解 .

你明白。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn]['fraɪdeɪ]

She takes out the washing on Monday morning , and brings it in on Friday

她 需要 出去 这 洗涤 在 周一 早晨 , 和 带来 它 在 在 星期五

['iːvnɪŋ] .

evening .

晚上 .

她周一早上把衣服拿出去洗，周五晚上再拿回来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .

This is a Thursday .

这 是 一个 周四 .

今天是星期四。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Now , this is what occurs to me :

现在 , 这 是 什么 发生 到 我 :

现在，我想到的是：

[jʊr; jər] ['veri] [rɪtʃ] — [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

you're very rich — at least you're always telling me so — and she's very poor

你是 非常 富有的 — 在 至少 你是 总是 讲述 我 所以 — 和 她是 非常 贫穷的

.

:

.

你很有钱——至少你总是这么跟我说——而她很穷。

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt]

A few pounds wouldn't make any difference to you , and it would mean a lot

一个 很少 磅 不会 制作 任何 不同之处 到 你 , 和 它 会 意思是 一个 很多

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to her .

到 她 .

几磅对你来说无关紧要，但对她来说却意义重大。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [skweəd] ,

Now , I think if she were properly approached — squared ,

现在 , 我 思考 如果 她 是 适当地 接近 — 平方 ,

现在，我认为如果用正确的方式——正直地、

[ai] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] ['ænɪmlz] [juːz] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt]
I believe is the word you animals use — you could come to some arrangement
我 相信 是 这 单词 你 动物 使用 — 你 可以 来 到 一些 安排
[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
by which she would let you have her dress and bonnet and so on ,
经过 哪个 她 会 让 你 有 她 裙子 和 引擎盖 和 所以 在 ,

我相信这是你们动物会用的词——你们可以达成某种协议，让她把她的裙子、帽子等等都给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɒʃəwʊmən] .
and you could escape from the castle as the official washerwoman .
和 你 可以 逃脱 从 这 城堡 作为 这 官方的 洗衣妇 .

你可以以官方洗衣妇的身份逃离城堡。

[jʊr; jər] ['veri] [ə'laɪk] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] — [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] . ”
You're very alike in many respects — particularly about the figure . ”
你是 非常 同样 在 许多 尊重 — 特别 关于 这 数字 . ”

你们在很多方面都很相似——尤其是在身材方面。

“ [wɪr] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
“ We're not , ” said the Toad in a huff .
“ 是 不是 , ” 说 这 蟾蜍 在 一个 哼 .

“我们才不是呢,”癞蛤蟆气呼呼地说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] ['fɪɡə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ I have a very elegant figure — for what I am . ”
“ 我 有 一个 非常 优雅的 数字 — 为了 什么 我 是 . ”

“就我的体型而言，我的身材非常优美。”

“ [səʊ][hæz; həz][maɪ] [ɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɡɜːl] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ So has my aunt , ” replied the girl , “ for what she is .
“ 所以 有 我的 阿姨 , ” 回复 这 女孩 , “ 为了 什么 她 是 .

“我的姑姑也是如此,”女孩回答说，“因为她就是那样的人。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
But have it your own way .
但 有 它 你的 自己的 方式 .

但请按你的方式来。

[juː; jʊ] ['hɒrɪd] , [praʊd] , [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [wen] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
You horrid , proud , ungrateful animal , when I'm sorry for you , and trying
你 可怕的 , 自豪的 , 忘恩负义 动物 , 什么时候 我是 对不起 为了 你 , 和 尝试
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ! ”
to help you ! ”
到 帮助 你 ! ”

你这个可恶、傲慢、忘恩负义的畜生！我明明很同情你，也想帮你，你却这样对我！

“ [jes] , [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] ['hʌrɪdli] .
“ Yes , yes , that's all right ; thank you very much indeed , ” said the Toad hurriedly .
“ 是的 , 是的 , 那就是 全部 正确的 ; 感谢 你 非常 很多 的确 , ” 说 这 蟾蜍 匆匆 .

“是的，是的，没关系；非常感谢,”癞蛤蟆连忙说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] !
“ But look here !
“ 但 看 这里 !

“但是你看这里！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [təʊd] [ɒv; əv] [təʊd] [hɔːl] , ['ɡəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
you wouldn't surely have Mr . Toad of Toad Hall , going about the country
你 不会 一定 有 先生 . 蟾蜍 的 蟾蜍 大厅 , 去 关于 这 国家
[dɪs'ɡaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ! ”
disguised as a washerwoman ! ”
伪装 作为 一个 洗衣妇 ! ”

你肯定不会看到蟾蜍先生乔装成洗衣妇在乡间游荡吧！

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [təʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .
“ Then you can stop here as a Toad , ” replied the girl with much spirit .
“ 然后 你 能 停止 这里 作为 一个 蟾蜍 , ” 回复 这 女孩 和 很多 精神 .

“那你就可以留在这里，做一只癞蛤蟆了。”女孩精神抖擞地回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)] !
“ I suppose you want to go off in a coach - and - four !
“ 我 认为 你 想 到 去 离开 在 一个 教练 - 和 - 四 !

“我猜你是想坐四人长途汽车去吧！”

” ['ɒnɪst] [təʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
” Honest Toad was always ready to admit himself in the wrong .
” 诚实的 蟾蜍 曾是 总是 准备好 到 承认 他自己 在 这 错误的 .

“诚实的蟾蜍总是乐于承认自己的错误。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['klevə(r)][gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You are a good , kind , clever girl , ” he said ,
“ 你 是 一个 好的 , 种类 , 聪明的 女孩 , ” 他 说 ,

“你是一个善良、聪明、优秀的女孩,”他说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [təʊd] .
“ and I am indeed a proud and a stupid toad .
“ 和 我 是 的确 一个 自豪的 和 一个 愚蠢的 蟾蜍 .

“而我确实是一只骄傲而愚蠢的癞蛤蟆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)
第7/11页

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [ɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] ,
Introduce me to your worthy aunt , if you will be so kind ,
介绍 我 到 你的 值得 阿姨 , 如果 你 将要 是 所以 种类 ,

如果您不介意的话，请介绍我认识您那位令人尊敬的姑妈。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and I have no doubt that the excellent lady and I will be able to
和 我 有 不 怀疑 那 这 出色的 女士 和 我 将要 是 有能力的 到
[ə'reɪndʒ] [tɜːmz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] .
arrange terms satisfactory to both parties .
安排 条款 令人满意的 到 两个都 各方 .

我毫不怀疑，这位优秀的女士和我一定能够达成双方都满意的协议。

” [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɪntuː] [toʊdz] [sel] ,
” Next evening the girl ushered her aunt into Toad's cell ,
” 下一个 晚上 这 女孩 引导 她 阿姨 进入 蟾蜍的 细胞 ,

第二天晚上，女孩领着她的姑姑进了蟾蜍的牢房。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] [pɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] .
bearing his week's washing pinned up in a towel .
轴承 他的 本周 洗涤 已置顶 向上 在 一个 毛巾 .

他用毛巾包着一周的衣物，用别针固定着。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
The old lady had been prepared beforehand for the interview ,
这 老的 女士 有 到过 准备 预先 为了 这 面试 ,

这位老太太事先已经为这次采访做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][gəʊld] ['sɔvrinz] [ðæt] [təʊd][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [pleɪst] [ɒn]
and the sight of certain gold sovereigns that Toad had thoughtfully placed on
和 这 视线 的 肯定 金子 君主 那 蟾蜍 有 深思熟虑 放置 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [fʊl] [vjuː] ['præktɪkli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][left]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]
the table in full view practically completed the matter and left little further to
这 桌子 在 满的 看法 几乎 完全的 这 事情 和 左边 小的 更远 到
[dɪ'skʌs] .
discuss .
讨论 .

而蟾蜍先生精心摆放在桌上显眼位置的几枚金币，实际上已经结束了这件事，没什么好再讨论了。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kæʃ] , [təʊd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒtn] [prɪnt] [gaʊn] , [æn; ən]['eɪprən] ,
In return for his cash , Toad received a cotton print gown , an apron ,
在 返回 为了 他的 现金 , 蟾蜍 已收到 一个 棉布 打印 袍 , 一个 围裙 ,

作为交换，蟾蜍先生得到了一件棉质印花长袍和一条围裙。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] ['bɒnɪt] ;
a shawl , and a rusty black bonnet ;
一个 披肩 , 和 一个 生锈的 黑色的 引擎盖 ;

一条披肩和一顶生锈的黑色软帽；

[ðə; ði]['əʊnli][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [meɪd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gægd]
the only stipulation the old lady made being that she should be gagged
这 仅有的 规定 这 老的 女士 制成 存在 那 她 应该 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。
[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [dʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
and bound and dumped down in a corner .
和 边界 和 丢弃 向下 在 一个 角落 .

老太太唯一的要求是，她应该被堵住嘴、捆绑起来，然后扔到角落里。

[baɪ] [ðɪs] [nɒt] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːtɪfɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
By this not very convincing artifice , she explained , aided by picturesque fiction which she
经过 这 不是 非常 令人信服的 技巧 , 她 解释 , 协助 经过 如画 小说 哪个 她
[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɜː'self] ,
could supply herself ,
可以 供应 她自己 ,

她解释说，凭借这种不太令人信服的技巧，再加上她自己编造的生动故事，

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
she hoped to retain her situation , in spite of the suspicious appearance of
她 希望 到 保持 她 情况 , 在 尽管如此 的 这 可疑的 外貌 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

尽管事情看起来疑点重重，她还是希望保住自己的职位。

[təʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
Toad was delighted with the suggestion .
蟾蜍 曾是 高兴极了 和 这 建议 .

蟾蜍对这个建议非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [staɪl] ,
It would enable him to leave the prison in some style ,
它 会 使能够 他 到 离开 这 监狱 在 一些 风格 ,

这将使他能够体面地离开监狱。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['feləʊ]
and with his reputation for being a desperate and dangerous fellow
和 和 他的 名声 为了 存在 一个 绝望的 和 危险的 同伴
[ʌn'tɑːnɪʃt] ;
untarnished ;
完美无瑕 ;

他那孤胆英雄、危险人物的名声丝毫未损；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [helpt] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]
and he readily helped the gaoler's daughter to make her aunt appear as
和 他 容易 帮助 这 - 女儿 到 制作 她 阿姨 出现 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] .
much as possible the victim of circumstances over which she had no control .
很多 作为 可能的 这 受害者 的 情况 超过 哪个 她 有 不 控制 .

他欣然帮助狱卒的女儿尽可能地让她的姑妈看起来像是她无法控制的境遇的受害者。

“ [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Now it's your turn , Toad , ” said the girl .
“ 现在 它是 你的 转动 , 蟾蜍 , ” 说 这 女孩 .

“现在轮到你了，癞蛤蟆,”女孩说。

“ [teɪk] [ɒf] [ðæt] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] ; [jʊr; jər] [fæt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Take off that coat and waistcoat of yours ; you're fat enough as it is .
“ 拿 离开 那 外套 和 马甲 的 你的 ; 你是 胖的 足够的 作为 它 是 .

“把你的外套和马甲脱掉吧；你已经够胖了。”

” ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] “ [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] ” [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtn]
” Shaking with laughter , she proceeded to “ hook - and - eye ” him into the cotton
” 摇晃 和 笑声 , 她 继续 到 “ 钩 - 和 - 眼睛 ” 他 进入 这 棉布
[prɪnt] [gaʊn] ,
print gown ,
打印 袍 ,

她笑得浑身颤抖，然后开始用钩扣把他扣进那件棉质印花长袍里。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fəʊld] ,
arranged the shawl with a professional fold ,
安排 这 披肩 和 一个 专业的 折叠 ,

用专业的折叠方法整理好披肩，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti] ['bɒnɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and tied the strings of the rusty bonnet under his chin .
和 系 这 字符串 的 这 生锈的 引擎盖 在下面 他的 下巴 .

他把生锈的帽子的带子系在下巴底下。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] ,
“ You're the very image of her , ” she giggled ,
“ 你是 这 非常 图像 的 她 , ” 她 咯咯地笑 ,

“你简直就是她的翻版，”她咯咯笑着说。

“ ['əʊnli] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [lʊkt] [hɑːf] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
“ only I'm sure you never looked half so respectable in all your life before .
“ 仅有的 我是 当然 你 绝不 看起来 一半 所以 可敬 在 全部 你的 生活 前 .

“但我敢肯定，你以前这辈子从来没有这么体面过。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [təʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Now , good - bye , Toad , and good luck .
现在 , 好的 - 再见 , 蟾蜍 , 和 好的 运气 .

好了，再见了，蟾蜍，祝你好运。

[gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Go straight down the way you came up ; and if any one says anything to you ,
去 直的 向下 这 方式 你 来了 向上 ; 和 如果 任何 一 说道 任何事物 到 你 ,

沿着你上来的路直接下去；如果有人对你说什么，

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [men] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃæf; tʃɑːf] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] ,
as they probably will , being but men , you can chaff back a bit ,
作为 他们 大概 将要 , 存在 但 男人 , 你 能 糠 后退 一个 少量 ,

他们很可能会这么做，毕竟他们只是男人，你可以稍微退缩一下。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of course , but remember you're a widow woman , quite alone in the world ,
的 课程 , 但 记住 你是 一个 寡妇 女士 , 相当 独自的 在 这 世界 ,

当然，但别忘了你是个寡妇，在这个世界上孤身一人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [luːz] .
with a character to lose .
和 一个 特点 到 失去 .

有一个注定要失去的角色。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɜːm] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
” With a quaking heart , but as firm a footstep as he could command ,
” 和 一个 震动 心 , 但 作为 公司 一个 脚步 作为 他 可以 命令 ,

“他内心颤抖，但脚步却尽可能地坚定。”

[təʊd] [set] [fɔːθ] ['kɔːʃəsli] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [heə(r)] - [brein] [ænd; ənd]
Toad set forth cautiously on what seemed to be a most hare - brained and
蟾蜍 放 前进 谨慎地 在 什么 似乎 到 是 一个 最多 野兔 - 脑子 和
['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
hazardous undertaking ;
危险 承诺 ;

蟾蜍小心翼翼地踏上了看似极其愚蠢且危险的征程；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ə'griːəbli]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[haʊ]	['iːzi]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]
but	**he**	**was**	**soon**	**agreeably**	**surprised**	**to**	**find**	**how**	**easy**	**everything**	**was**	**made**
但	他	曾是	很快	欣然	惊讶	到	寻找	如何	简单的	一切	曾是	制成

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
for	**him**	**,**
为了	他	,

但他很快惊喜地发现，一切都安排得如此轻松。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hʌmb(ə)ld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɒpju'lærəti]	,
and	**a**	**little**	**humbled**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**both**	**his**	**popularity**	**,**
和	一个	小的	谦卑	在	这	想法	那	两个都	他的	人气	,

想到自己的受欢迎程度，他不禁有些谦卑，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seks]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'spaɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[ə'nʌðərz]	.
and	**the**	**sex**	**that**	**seemed**	**to**	**inspire**	**it**	**,**	**were**	**really**	**another's**	**.**
和	这	性别	那	似乎	到	启发	它	,	是	真的	另一个的	.

而看似激发创作灵感的性行为，实际上却是别人的。

[ðə; ði]	-	[skwɒt]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[fə'mɪliə(r)]	['kɒtn]	[prɪnt]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['pɑːspɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**washerwoman's**	**squat**	**figure**	**in**	**its**	**familiar**	**cotton**	**print**	**seemed**	**a**	**passport**	**for**
这	-	蹲	数字	在	它是	熟悉的	棉布	打印	似乎	一个	护照	为了

['evri]	[bɑːd]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[grɪm]	['geɪtweɪ]	;
every	**barred**	**door**	**and**	**grim**	**gateway**	**;**
每一个	禁止	门	和	严峻	网关	;

洗衣妇穿着熟悉的棉布印花衣服，她矮胖的身影仿佛成了通往每一扇紧闭的大门和阴森大门的通行证；

['iːv(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	,	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	,
even	**when**	**he**	**hesitated**	**,**	**uncertain**	**as**	**to**	**the**	**right**	**turning**	**to**	**take**	**,**
甚至	什么时候	他	犹豫了一下	,	不确定	作为	到	这	正确的	转弯	到	拿	,

即使他犹豫不决，不确定该走哪条路，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[helpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɪfɪkəlti]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːdə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[geɪt]	,
he	**found**	**himself**	**helped**	**out**	**of**	**his**	**difficulty**	**by**	**the**	**warder**	**at**	**the**	**next**	**gate**	**,**
他	成立	他自己	帮助	出去	的	他的	困难	经过	这	看守	在	这	下一个	门	,

他发现自己在隔壁大门的狱卒的帮助下摆脱了困境。

['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tiː]	,
anxious	**to**	**be**	**off**	**to**	**his**	**tea**	**,**
焦虑的	到	是	离开	到	他的	茶	,

他急着去喝下午茶。

['sʌmənɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[kiːp]	[hɪm]	['weɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[naɪt]	.
summoning	**him**	**to**	**come**	**along**	**sharp**	**and**	**not**	**keep**	**him**	**waiting**	**there**	**all**	**night**	**.**
召唤	他	到	来	沿着	锋利的	和	不是	保持	他	等待	那里	全部	夜晚	.

催促他赶紧过来，不要让他在那里等一整夜。

[ðə; ði]	[tʃæf; tʃɑːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hjuːmərəs]	['sæli]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səb'dʒektɪd]	,	[ænd; ənd]
The	**chaff**	**and**	**the**	**humourous**	**sallies**	**to**	**which**	**he**	**was**	**subjected**	**,**	**and**
这	糠	和	这	幽默的	萨利斯	到	哪个	他	曾是	受	,	和

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,
to	**which**	**,**
到	哪个	,

他所遭受的那些无稽之谈和幽默嘲讽，以及，

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[prɒmpt]	[ænd; ənd]	[ɪ'fektɪv]	[rɪ'plaɪ]	,	[fɔːmd]	,	[ɪn'diːd]	,
of	**course**	**,**	**he**	**had**	**to**	**provide**	**prompt**	**and**	**effective**	**reply**	**,**	**formed**	**,**	**indeed**	**,**
的	课程	,	他	有	到	提供	迅速的	和	有效的	回复	,	形成	,	的确	,

[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['deɪndʒə(r)]	;
his	**chief**	**danger**	**;**
他的	首席	危险	;

当然，他必须迅速有效地作出回应，这实际上构成了他最大的危险；

[fɔː(r); fə(r)] [təʊd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] ,
for Toad was an animal with a strong sense of his own dignity ,
为了 蟾蜍 曾是 一个 动物 和 一个 强的 感觉 的 他的 自己的 尊严 ,
因为蟾蜍是一种很有尊严感的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][wɒz; wəz]['məʊstli] ([hiː; hi] [θɔːt]) [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['klʌmzi] ,
and the chaff was mostly (he thought) poor and clumsy ,
和 这 糠 曾是 大多 (他 想法) 贫穷的 和 笨拙 ,
而那些谷壳（他认为）大多是贫穷笨拙的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæli] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] .
and the humour of the sallies entirely lacking .
和 这 幽默 的 这 萨利斯 完全 缺乏 .
而这些讽刺挖苦完全缺乏幽默感。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
However , he kept his temper , though with great difficulty ,
然而 , 他 保留 他的 脾气 , 尽管 和 伟大的 困难 ,
然而，他还是控制住了脾气，尽管这非常困难。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [ri'tɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['kærəktə(r)] ,
suited his retorts to his company and his supposed character ,
适合 他的 反驳 到 他的 公司 和 他的 据称 特点 ,
他的反驳与他的公司和他所扮演的角色相符。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'step] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
and did his best not to overstep the limits of good taste .
和 做过 他的 最好的 不是 到 超越 这 限制 的 好的 品尝 .
他尽力不越过良好品味的界限。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɔːtjɑːd] , [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['presɪŋ]
It seemed hours before he crossed the last courtyard , rejected the pressing
它 似乎 小时 前 他 交叉 这 最后的 庭院 , 拒绝 这 紧迫
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːst]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ,
invitations from the last guardroom ,
邀请函 从 这 最后的 警卫室 ,
他似乎过了好几个小时才穿过最后一个院子，拒绝了最后一个警卫室里传来的殷切邀请。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst]['wɔːdə(r)] ,
and dodged the outspread arms of the last warder ,
和 躲避 这 扩张 武器 的 这 最后的 看守 ,
他躲过了最后一个狱卒伸出的手臂。

['pliːdɪŋ] [wɪð] ['sɪmjuleɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [ˌfeə'wel] [ɪm'breɪs] .
pleading with simulated passion for just one farewell embrace .
恳求 和 模拟 热情 为了 只是 一 告别 拥抱 .
用虚假的激情恳求，只求一个告别的拥抱。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtə(r)][dɔː(r)] [klɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
But at last he heard the wicket - gate in the great outer door click behind him ,
但 在 最后的 他 听到 这 便门 - 门 在 这 伟大的 外 门 点击 在后面 他 ,
但最后他听到身后的大门小门咔哒一声关上了。

[felt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [braʊ] ,
felt the fresh air of the outer world upon his anxious brow ,
毛毡 这 新鲜的 空气 的 这 外 世界 之上 他的 焦虑的 眉头 ,
他感到外面世界的新鲜空气拂过他焦虑的额头。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] !
and knew that he was free !
和 知道 那 他 曾是 自由的 !
他知道自己自由了！

['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔɪt] ,
Dizzy with the easy success of his daring exploit ,
晕眩的 和 这 简单的 成功 的 他的 大胆 开发 ，

他因大胆行动的轻松成功而感到眩晕，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
he walked quickly towards the lights of the town ,
他 步行 迅速地 向 这 灯 的 这 镇 ，

他快步走向城镇的灯光，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] , ['əʊnli] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ]
not knowing in the least what he should do next , only quite certain of one thing
不是 会心 在 这 至少 什么 他 应该 做 下一个 ， 仅有的 相当 肯定 的 一 事物
,
,
,

他完全不知道接下来该做什么，唯一确定的是：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
that he must remove himself as quickly as possible from the
那 他 必须 消除 他自己 作为 迅速地 作为 可能的 从 这
['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] -
neighbourhood where the lady he was forced to represent was so well -
邻里 在哪里 这 女士 他 曾是 强制 到 代表 曾是 所以 出色地 -
[nəʊn] [ænd; ənd][səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
known and so popular a character .
已知 和 所以 受欢迎的 一个 特点 .

他必须尽快离开他被迫代表的那位女士所在的街区，因为那位女士在那里非常有名，而且人缘极好。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] ,
As he walked along , considering ,
作为 他 步行 沿着 ， 考虑 ，

他边走边想，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
his attention was caught by some red and green lights a little way off ,
他的 注意力 曾是 捕捉 经过 一些 红色的 和 绿色的 灯 一个 小的 方式 离开 ，

不远处的一些红绿灯吸引了他的注意力。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
to one side of the town ,
到 一 边 的 这 镇 ，

在城镇的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋɪŋ]
and the sound of the puffing and snorting of engines and the banging
和 这 声音 的 这 抽气 和 吸鼻 的 发动机 和 这 砰砰作响
[ɒv; əv] ['ʃʌntɪd] [trʌks] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
of shunted trucks fell on his ear .
的 分流 卡车 跌倒 在 他的 耳朵 .

引擎的轰鸣声和货车被调车撞击的砰砰声传入他的耳中。

“ [ɑː'hɑː] !
“ Aha !
“ 啊哈 ！

“啊哈！

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] !
” he thought , “ this is a piece of luck !
” 他 想法 ， “ 这 是 一个 片 的 运气 ！

他心想：“这真是走了狗屎运！”

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
A railway station is the thing I want most in the whole world at this moment ;
一个 铁路 车站 是 这 事物 我 想 最多 在 这 所有的 世界 在 这 片刻 ;

此刻，我最想要的就是一座火车站；

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] ['nidnt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
and what's more , I needn't go through the town to get it ,
和 是什么 更多的 , 我 不必 去 通过 这 镇 到 得到 它 ,

而且，我不用穿过镇子就能买到它。

[ænd; ənd] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [baɪ][ˌrepɑː'tiː, -pə-] [wɪtʃ] ,
and shan't have to support this humiliating character by repartees which ,
和 不会 有 到 支持 这 羞辱 特点 经过 妙语连珠 哪个 ,
[ðəʊ] ['θʌrəli] [ɪ'fektɪv] ,
though thoroughly effective ,
尽管 彻底 有效的 ,

而且不必通过妙语连珠来维护这种令人羞辱的角色，尽管这些妙语连珠虽然非常有效，

[duː; də] [nɒt] [ə'sɪst] [wʌnz] [sens] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .
do not assist one's sense of self - respect .
做 不是 协助 一个人的 感觉 的 自己 - 尊重 .

不要帮助维护一个人的自尊心。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋli] , [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
” He made his way to the station accordingly , consulted a time - table , and
” 他 制成 他的 方式 到 这 车站 因此 , 咨询 一个 时间 - 桌子 , 和
[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] ,
found that a train ,
成立 那 一个 火车 ,

他按计划前往车站，查阅了时刻表，发现有一趟火车，

[baʊnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][hɑːf] -
bound more or less in the direction of his home , was due to start in half -
边界 更多的 或者 较少的 在 这 方向 的 他的 家 , 曾是 到期的 到 开始 在 一半 -
[æn; ən] - ['aʊə(r)] .
an - hour .
一个 - 小时 .

大致朝着家的方向走去，半小时后出发。

“ [mɔː(r)] [lʌk] ! ” [sed] [təʊd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,
“ More luck ! ” said Toad , his spirits rising rapidly ,
“ 更多的 运气 ! ” 说 蟾蜍 , 他的 烈酒 上升 快速 ,

“祝你好运！”蟾蜍说道，精神一振。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
and went off to the booking - office to buy his ticket .
和 去 离开 到 这 预订 - 办公室 到 买 他的 票 .

然后他去了售票处买票。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
He gave the name of the station that he knew to be nearest to the
他 给予 这 姓名 的 这 车站 那 他 知道 到 是 最近的 到 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [təʊd] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,
village of which Toad Hall was the principal feature ,
村庄 的 哪个 蟾蜍 大厅 曾是 这 主要的 特征 ,

他报出了他所知的离蟾蜍厅所在村庄最近的车站名称。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] ,
and mechanically put his fingers , in search of the necessary money ,
和 机械地 放 他的 手指 , 在 搜索 的 这 必要的 钱 ,

他机械地伸手去摸，寻找所需的钱。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
where his waistcoat pocket should have been .
在哪里 他的 马甲 口袋 应该 有 到过 .

他背心口袋原本应该在的地方。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] [gaʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nəʊbli] [stʊd] [baɪ][hɪm][səʊ][fɑː(r)] ,
But here the cotton gown , which had nobly stood by him so far ,
但 这里 这 棉布 袍 , 哪个 有 高贵地 站立 经过 他 所以 远的 ,

但是，此刻，那件一直忠实陪伴着他的棉质长袍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['beɪsli] [fə'gɒtn] , [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
and which he had basely forgotten , intervened , and frustrated his efforts .
和 哪个 他 有 卑鄙地 被遗忘的 , 介入 , 和 沮丧的 他的 努力 .

而他却卑鄙地忘记了这一点，并从中作梗，阻挠了他的努力。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd]
In a sort of nightmare he struggled with the strange uncanny thing that seemed
在 一个 种类 的 恶梦 他 挣扎 和 这 奇怪的 不可思议 事物 那 似乎
[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hændz] ,
to hold his hands ,
到 抓住 他的 双手 ,

在一场噩梦中，他与那个似乎抓住他双手的奇怪而诡异的东西搏斗着。

[tɜːn] [ɔːl]['mʌskjələ(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
turn all muscular strivings to water , and laugh at him all the time ;
转动 全部 肌肉发达的 奋斗 到 水 , 和 笑 在 他 全部 这 时间 ;

让他所有的肌肉运动都化为乌有，并且一直嘲笑他；

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['trævələz] , ['fɔːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd] , ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
while other travellers , forming up in a line behind , waited with impatience ,
尽管 其他 旅行者 , 成型 向上 在 一个 线 在后面 , 等待 和 不耐烦 ,

而其他旅客则在后面排成一队，焦急地等待着。

['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['væljuː][ænd; ənd] ['kɒments] [ɒv; əv] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
making suggestions of more or less value and comments of more or less
制作 建议 的 更多的 或者 较少的 价值 和 评论 的 更多的 或者 较少的
['strɪndʒənsi] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .
stringency and point .
严格性 和 观点 .

提出有价值或无价值的建议，并发表有严格程度和切题性的评论。

[æt; ət][lɑːst] — ['sʌmhaʊ] — [hiː; hi]['nevə(r)] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] — [hiː; hi] [bɜːst] [ðə; ði] ['bæriəz] ,
At last — somehow — he never rightly understood how — he burst the barriers ,
在 最后的 — 不知何故 — 他 绝不 没错 理解 如何 — 他 爆裂 这 障碍 ,
[ə'teɪnd] [ðə; ði] [gəʊl] ,
attained the goal ,
已达到 这 目标 ,

最后——不知何故——他始终没能真正理解他是如何突破重重障碍，实现目标的。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [weə(r)] [ɔːl] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] — [nɒt]
arrived at where all waistcoat pockets are eternally situated , and found — not
到达的 在 在哪里 全部 马甲 口袋 是 永恒 位于 , 和 成立 — 不是
['əʊnli][nəʊ] ['mʌni] ,
only no money ,
仅有的 不 钱 ,

到达所有马甲口袋所在的位置，却发现——不仅没钱，

[bʌt; bət][nəʊ] ['pɒkɪt] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['weɪskəʊt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['pɒkɪt] !
but no pocket to hold it , and no waistcoat to hold the pocket !
但 不 口袋 到 抓住 它 , 和 不 马甲 到 抓住 这 口袋 !

但是没有口袋可以放它，也没有背心可以把口袋包起来！

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bəuθ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt]
To his horror he recollected that he had left both coat and waistcoat
到 他的 恐怖 他 回忆 那 他 有 左边 两个都 外套 和 马甲
[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ,
behind him in his cell ,
在后面 他 在 他的 细胞 ,

他惊恐地想起，自己把外套和马甲都落在了牢房里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , ['mʌni] , [kiːz] , [wɒtʃ] , ['mætʃɪz] , ['pens(ə)l] - [keɪs]
and with them his pocket - book , money , keys , watch , matches , pencil - case
和 和 他们 他的 口袋 - 书 , 钱 , 钥匙 , 手表 , 比赛 , 铅笔 - 案件
— [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ,
— all that makes life worth living ,
— 全部 那 制作 生活 值得 活的 ,

还有他的钱包、钱、钥匙、手表、火柴、铅笔盒——所有让他生活有意义的东西。

[ɔːl] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['meni] - ['pɒkɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
all that distinguishes the many - pocketed animal , the lord of creation ,
全部 那 区别 这 许多 - 口袋 动物 , 这 主 的 创建 ,

所有令这多口袋动物——万物之主——与众不同的特质

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][wʌn] - ['pɒkɪtɪd] [ɔː(r)][nəʊ] - ['pɒkɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hɒp][ɔː(r)][trɪp]
from the inferior one - pocketed or no - pocketed productions that hop or trip
从 这 下 一 - 口袋 或者 不 - 口袋 作品 那 跳 或者 旅行
[ə'baʊt] [pər'mɪsɪvli] ,
about permissively ,
关于 允许地 ,

与那些低劣的、只有单口袋或没有口袋、行动笨拙的服装相比，

[ˌʌnɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['kɒntest] .
unequipped for the real contest .
未配备 为了 这 真实的 竞赛 .

缺乏应对真正竞争的准备。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ,
In his misery he made one desperate effort to carry the thing off , and ,
在 他的 苦难 他 制成 一 绝望的 努力 到 携带 这 事物 离开 , 和 ,

在极度痛苦中，他孤注一掷地试图把那东西带走，然后……

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [əʊld]['mænə(r)] — [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
with a return to his fine old manner — a blend of the Squire and the
和 一个 返回 到 他的 美好的 老的 方式 — 一个 混合 的 这 乡绅 和 这
['kɒlɪdʒ] [dɒn] — [hiː; hi] [sed] ,
College Don — he said ,
大学 大学教师 — 他 说 ,

他恢复了往日优雅的风度——既像乡绅又像大学教授——说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

[ai][faɪnd] [aɪv] [left] [maɪ] [pɜːs] [bɪ'haɪnd] .
I find I've left my purse behind .
我 寻找 我已经 左边 我的 钱包 在后面 .

我发现我的钱包落下了。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tɪkɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Just give me that ticket , will you , and I'll send the money on to - morrow ?
只是 给 我 那 票 , 将要 你 , 和 患病的 发送 这 钱 在 到 - 明天 ?

把票给我，好吗？我明天就把钱寄过去。

[aɪm] [wel] - [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
I'm well - known in these parts .
我是 出色地 - 已知 在 这些 部分 .

我在这一带小有名气。

” [ðə; ði] [klɑːk] [stεərd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌsti] [blæk] ['bɒnɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
” The clerk stared at him and the rusty black bonnet a moment , and then
” 这 职员 凝视 在 他 和 这 生锈的 黑色的 引擎盖 一个 片刻 , 和 然后
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

店员盯着他和那辆锈迹斑斑的黑色引擎盖看了一会儿，然后笑了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I should think you were pretty well known in these parts , ” he said ,
“ 我 应该 思考 你 是 漂亮的 出色地 已知 在 这些 部分 , ” 他 说 ,

“我想你在这一带应该相当有名吧,”他说。

“ [ɪf] [juːv] [traɪd] [ðɪs] [geɪm] [ɒn] ['ɒf(ə)n] .
“ if you've tried this game on often .
“ 如果 你已经 尝试 这 游戏 在 经常 .

“如果你经常玩这个游戏。

[hɪə(r)] , [stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pliːz] , ['mædəm] ; [jʊr; jər] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Here , stand away from the window , please , madam ; you're obstructing the other
这里 , 站立 离开 从 这 窗户 , 请 , 女士 ; 你是 阻碍 这 其他
['pæsndʒər] !
passengers !
乘客 !

女士，请您离窗户远一点，您挡住其他乘客了！

” [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prɒdɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
” An old gentleman who had been prodding him in the back for some
” 一个 老的 绅士 WHO 有 到过 催促 他 在 这 后退 为了 一些
['momənts] [hɪə(r)] [θrʌst] [hɪm] [ə'weɪ] ,
moments here thrust him away ,
时刻 这里 推力 他 离开 ,

“一位老先生刚才一直在用胳膊肘捅他的背，现在一把把他推开了。”

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ə'drest] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['wʊmən] ,
and , what was worse , addressed him as his good woman ,
和 , 什么 曾是 更糟 , 已解决 他 作为 他的 好的 女士 ,

更糟糕的是，她还称呼他为他的好女人。

[wɪtʃ] ['æŋgəd] [təʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
which angered Toad more than anything that had occurred that evening .
哪个 愤怒 蟾蜍 更多的 比 任何事物 那 有 发生 那 晚上 .

这件事比当晚发生的任何事都更让蟾蜍生气。

['bæfld] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] ['wɒndə] ['blaɪndli] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði]
Baffled and full of despair , he wandered blindly down the platform where the
困惑 和 满的 的 绝望 , 他 漫步 盲目地 向下 这 平台 在哪里 这
[treɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
train was standing ,
火车 曾是 常设 ,

他困惑而绝望，茫然地沿着站台向火车方向走去。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and tears trickled down each side of his nose .
和 眼泪 涓涓细流 向下 每个 边 的 他的 鼻子 .

泪水顺着他的鼻翼两侧流了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ɒv; əv]	[həʊm]	,
It	**was**	**hard**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**to**	**be**	**within**	**sight**	**of**	**safety**	**and**	**almost**	**of**	**home**	**,**
它	曾是	难的	,	他	想法	,	到	是	之内	视线	的	安全	和	几乎	的	家	,

他心想，身处安全之地，几乎离家不远，这种感觉真不好受。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['retʃɪd]	['ʃɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['petɪfɒgɪŋ]	[ˌmɪs'trʌstfəlnəs]	[ɒv; əv]	[peɪd]
and	**to**	**be**	**baulked**	**by**	**the**	**want**	**of**	**a**	**few**	**wretched**	**shillings**	**and**	**by**	**the**	**pettifogging**	**mistrustfulness**	**of**	**paid**
和	到	是	犹豫不决	经过	这	想	的	一个	很少	可怜	先令	和	经过	这	琐碎的	不信任	的	有薪酬的

[ə'fɪʃ(ə)lz]	.
officials	**.**
官员	.

却因缺少几个可怜的先令以及受薪官员的斤斤计较和不信任而止步不前。

['veri]	[suːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	,	[ðə; ði]	[hʌnt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɔːt]
Very	**soon**	**his**	**escape**	**would**	**be**	**discovered**	**,**	**the**	**hunt**	**would**	**be**	**up**	**,**	**he**	**would**	**be**	**caught**
非常	很快	他的	逃脱	会	是	发现	,	这	打猎	会	是	向上	,	他	会	是	捕捉

,
,
,

他的逃跑很快就会被发现，追捕行动就会结束，他会被抓获。

[rɪ'vaɪld]	,	['ləʊdɪd]	[wɪð]	[tʃeɪnz]	,	[drægd]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['prɪz(ə)n]	[ænd; ənd]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[strɔː]	;
reviled	**,**	**loaded**	**with**	**chains**	**,**	**dragged**	**back**	**again**	**to**	**prison**	**and**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**water**	**and**	**straw**	**;**
被唾弃	,	已加载	和	链条	,	拖拽	后退	再次	到	监狱	和	面包	-	和	-	水	和	稻草	;

被辱骂，戴上镣铐，再次被拖回监狱，只能吃面包、水和稻草；

[hɪz; ɪz]	[gɑːdz]	[ænd; ənd]	['penəltiz]	[wʊd]	[biː; bi]	['dʌbld]	;	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[wɒt]	[sɑː'kæstɪk]	[rɪ'mɑːrks]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wʊd]	[meɪk]
his	**guards**	**and**	**penalties**	**would**	**be**	**doubled**	**;**	**and**	**O**	**,**	**what**	**sarcastic**	**remarks**	**the**	**girl**	**would**	**make**
他的	守卫	和	处罚	会	是	双倍	;	和	哦	,	什么	讽刺的	评论	这	女孩	会	制作

!
!
!

他的守卫和惩罚将会加倍；哦，那女孩会说些什么讽刺的话呢！

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	?
What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[swɪft]	[ɒv; əv]	[fʊt]	;	[hɪz; ɪz]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl]
He	**was**	**not**	**swift**	**of**	**foot**	**;**	**his**	**figure**	**was**	**unfortunately**	**recognisable**
他	曾是	不是	迅速	的	脚	;	他的	数字	曾是	很遗憾	可识别的

.
.
.

他脚步并不敏捷；不幸的是，他的身形很容易被人认出来。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[skwiːz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	?
Could	**he**	**not**	**squeeze**	**under**	**the**	**seat**	**of**	**a**	**carriage**	**?**
可以	他	不是	挤	在下面	这	座位	的	一个	运输	?

他难道不能从马车座位底下钻过去吗?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðɪs]	['meθəd]	[ə'dɒptɪd]	[baɪ]	['skuːlbɔi]	,
He	**had**	**seen**	**this**	**method**	**adopted**	**by**	**schoolboys**	**,**
他	有	已见	这	方法	已采用	经过	男学生	,

他曾见过一些小学生采用这种方法。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] - ['mʌni] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['peərənts] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]
when the journey - money provided by thoughtful parents had been diverted to
什么时候 这 旅行 - 钱 假如 经过 周到 父母 有 到过 改道 到
['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [endz] .
other and better ends .
其他 和 更好的 结束 .

当体贴的父母提供的旅费被挪作他用时。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɒndə] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɔɪld] ,
As he pondered , he found himself opposite the engine , which was being oiled ,
作为 他 沉思 , 他 成立 他自己 对面的 这 引擎 , 哪个 曾是 存在 涂油 ,

他沉思着，发现自己站在了正在上油的发动机对面。

[waɪpt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [kə'res] [baɪ] [ɪts] [ə'fekʃənət] ['draɪvə(r)] ,
wiped , and generally caressed by its affectionate driver ,
擦拭 , 和 一般来说 被爱抚 经过 它是 亲热 司机 ,

被爱抚的司机擦拭干净，并经常被他温柔地抚摸。

[ə; eɪ] ['bɜːli] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [weɪst]
a burly man with an oil - can in one hand and a lump of cotton - waste
一个 魁梧的 男人 和 一个 油 - 能 在 一 手 和 一个 块 的 棉布 - 浪费
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
in the other .
在 这 其他 .

一个身材魁梧的男人，一手拿着油罐，一手拿着一团棉花废料。

“ [hə'ləʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , “ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ Hullo , mother ! ” said the engine - driver , “ what's the trouble ?
“ 你好 , 母亲 ! ” 说 这 引擎 - 司机 , “ 是什么 这 麻烦 ?

“喂，妈妈！”火车司机说，“出什么事了？”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] ['tʃɪəf(ə)l] . ”
You don't look particularly cheerful . ”
你 不 看 特别 快乐 . ”

你看上去不太高兴。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [təʊd] , ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['wɒʃəwʊmən] ,
“ O , sir ! ” said Toad , crying afresh , “ I am a poor unhappy washerwoman ,
“ 哦 , 先生 ! ” 说 蟾蜍 , 哭泣 重新 , “ 我 是 一个 贫穷的 不开心 洗衣妇 ,

“哦，先生！”蟾蜍又哭了起来，“我是一个可怜的、不幸的洗衣妇，

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kænt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
and I've lost all my money , and can't pay for a ticket ,
和 我已经丢失的全部 我的 钱 , 和 不能 支付 为了 一个 票 ,

我把钱都赔光了，买不起票了。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]
and I must get home to - night somehow , and whatever I am to
和 我 必须 得到 家 到 - 夜晚 不知何故 , 和 任何 我 是 到
[duː; də] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
do I don't know .
做 我 不 知道 .

我今晚必须想办法回家，但我还不知道该怎么做。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! ”
O dear , O dear ! ”
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! ”

哦，天哪，哦，天哪！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [rɪ'flektɪvli] .
“ That's a bad business , indeed , ” said the engine - driver reflectively .
“ 那就是 一个 坏的 商业 , 的确 , ” 说 这 引擎 - 司机 反思地 .

“这确实是一门糟糕的生意，”火车司机若有所思地说。

“ [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [ænd; ənd] [kænt] [get] [həʊm] — [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [kidz] , [tuː] , ['weɪtɪŋ]
“ Lost your money — and can't get home — and got some kids , too , waiting
“ 丢失的 你的 钱 — 和 不能 得到 家 — 和 得到 一些 孩子们 , 也 , 等待
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ? ”
for you , I dare say ? ”
为了 你 , 我 敢 说 ? ”

“你丢了钱，回不了家，而且我敢说还有孩子等着你呢？”

“ ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sɔb] [təʊd] .
“ Any amount of ' em , ” sobbed Toad .
“ 任何 数量 的 - 呃 , ” 啜泣 蟾蜍 .

“多少都行,”蟾蜍抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['mætʃɪz] — [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [læmps] ,
“ And they'll be hungry — and playing with matches — and upsetting lamps ,
“ 和 他们会 是 饥饿的 — 和 玩耍 和 比赛 — 和 镦 灯 ,
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsənts] ! — [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ,
the little innocents ! — and quarrelling ,
这 小的 无辜者 ! — 和 争吵 ,

“他们会饿着肚子——玩火柴——打翻灯罩，这些天真的小家伙们！——还会争吵，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['dʒen(ə)rəli] .
and going on generally .
和 去 在 一般来说 .

总体而言，情况正在好转。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! ”
O dear , O dear ! ”
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! ”

哦，天哪，哦，天哪！

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] .
“ Well , I'll tell you what I'll do , ” said the good engine - driver .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 说 这 好的 引擎 - 司机 .

“好吧，我会告诉你我会怎么做,”这位优秀的火车司机说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , [sez] [juː; jʊ] .
“ You're a washerwoman to your trade , says you .
“ 你是 一个 洗衣妇 到 你的 贸易 , 说道 你 .

“你就像个洗衣妇，这是你的职业,”你说。

['veri] [wel] , [ðæts] [ðæt] .
Very well , that's that .
非常 出色地 , 那就是 那 .

好的，就这么定了。

[ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [di'naiŋ]
And I'm an engine - driver , as you well may see , and there's no denying
和 我是 一个 引擎 - 司机 , 作为 你 出色地 可能 看 , 和 有 不 否认
[ɪts] ['terəbli] ['dɜːti] [wɜːk] .
it's terribly dirty work .
它是 可怕 肮脏的 工作 .

正如你所看到的，我是一名火车司机，毫无疑问，这是一份非常脏的工作。

['juːzɪz; 'juːsɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
Uses up a power of shirts , it does ,
用途 向上 一个 力量 的 衬衫 , 它 做 ,

确实，它消耗了大量的衬衫。

[tɪl] [maɪ] ['mɪsɪz] [ɪz] [feə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
till my missus is fair tired of washing of ' em .
直到 我的 太太 是 公平的 疲劳的 的 洗涤 的 - 呃 .

直到我老婆洗得都累了为止。

[ɪf] [jʊl] [wɒʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] [send] - [ɪm] [əˈlɒŋ]
If you'll wash a few shirts for me when you get home , and send ' em along
如果 你会 洗 一个 很少 衬衫 为了 我 什么时候 你 得到 家 , 和 发送 - 呃 沿着
,
,
,

如果你回家后能帮我洗几件衬衫，然后寄过来，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [maɪ] [ˈendʒɪn] .
I'll give you a ride on my engine .
患病的 给 你 一个 骑 在 我的 引擎 .

我可以用我的引擎载你一程。

[ɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn] [ðiːz] [aʊt] -
It's against the Company's regulations , but we're not so very particular in these out -
它是 反对 这 公司的 法规 , 但 是 不是 所以 非常 特别的 在 这些 出去 -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːts] .
of - the - way parts .
的 - 这 - 方式 部分 .

虽然这违反了公司的规定，但在这些偏远地区，我们并没有特别在意。

” [ðə; ði] [toʊdz] [ˈmɪzəri] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈræptʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈiːgəli] [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæb]
” The Toad's misery turned into rapture as he eagerly scrambled up into the cab
” 这 蟾蜍的 苦难 转向 进入 狂喜 作为 他 急切地 打乱 向上 进入 这 出租车
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
of the engine .
的 这 引擎 .

“癞蛤蟆的痛苦变成了狂喜，他迫不及待地爬进了火车头的驾驶室。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [wɒʃt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi]
Of course , he had never washed a shirt in his life , and couldn't if he
的 课程 , 他 有 绝不 洗过 一个 衬衫 在 他的 生活 , 和 不能 如果 他
[traɪd] [ænd; ənd] ,
tried and ,
尝试 和 ,

当然，他这辈子从来没洗过衬衫，就算想洗也洗不出来。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [wen] [ai] [get] [ˈseɪfli] [həʊm]
anyhow , he wasn't going to begin ; but he thought : “ When I get safely home
无论如何 , 他 不是 去 到 开始 ; 但 他 想法 : “ 什么时候 我 得到 安全 家
[tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] ,
to Toad Hall ,
到 蟾蜍 大厅 ,

总之，他本来就没打算开始；但他心想：“等我安全回到蟾蜍庄园，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈmʌni] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pˈɒkɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ,
and have money again , and pockets to put it in ,
和 有 钱 再次 , 和 口袋 到 放 它 在 ,

再次拥有钱财，并且有口袋可以放钱。

[ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
I will send the engine - driver enough to pay for quite a quantity of
我 将要 发送 这 引擎 - 司机 足够的 到 支付 为了 相当 一个 数量 的
[ˈwɒʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

我会给火车司机足够的钱，足够支付相当一部分的洗衣费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈbetə(r)] .
and that will be the same thing , or better .
和 那 将要 是 这 相同的 事物 , 或者 更好的 .

那将是一样的，甚至更好。

” [ðə; ði] [gɑːd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [flæg] , [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ['hwisl] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'spɒns]
” The guard waved his welcome flag , the engine - driver whistled in cheerful response
” 这 警卫 挥手 他的 欢迎 旗帜 ， 这 引擎 - 司机 吹口哨 在 快乐 回复
,
,
，

卫兵挥舞着欢迎旗，火车司机鸣笛回应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and the train moved out of the station .
和 这 火车 已搬 出去 的 这 车站 .

火车驶出了车站。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊd] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ['riːəl]
As the speed increased , and the Toad could see on either side of him real
作为 这 速度 增加 ， 和 这 蟾蜍 可以 看 在 任何一个 边 的 他 真实的
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ，

随着速度加快，蟾蜍能看到两侧都是真实的田野，

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [pɑːst][hɪm] ,
and trees , and hedges , and cows , and horses , all flying past him ,
和 树木 ， 和 对冲 ， 和 牛 ， 和 马匹 ，全部 飞行 过去的 他 ，

还有树木、树篱、牛群和马匹，全都从他身边飞驰而过。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['nɪərə(r)][tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] ,
and as he thought how every minute was bringing him nearer to Toad Hall ,
和 作为 他 想法 如何 每一个 分钟 曾是 带来 他 更近 到 蟾蜍 大厅 ，

他心想，每一分钟都让他离蟾蜍庄园更近一步，

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft]
and sympathetic friends , and money to chink in his pocket , and a soft
和 交感神经 朋友们 ， 和 钱 到 裂缝 在 他的 口袋 ， 和 一个 柔软的
[bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
bed to sleep in ,
床 到 睡觉 在 ，

还有同情他的朋友，口袋里有钱，还有一张柔软的床可以睡觉。

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
and good things to eat ,
和 好的 事物 到 吃 ，

还有一些好吃的东西，

[ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and praise and admiration at the recital of his adventures and his
和 称赞 和 钦佩 在 这 独奏会 的 他的 冒险 和 他的
[sə'pɑːsɪŋ] ['klevənəs] ,
surpassing cleverness ,
超越 聪明才智 ，

人们讲述他的冒险经历和超凡的才智时，都给予了赞扬和钦佩。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
he began to skip up and down and shout and sing snatches of song ,
他 开始 到 跳过 向上 和 向下 和 喊 和 唱歌 抢夺 的 歌曲 ，

他开始蹦蹦跳跳，大声喊叫，还哼唱着零星的歌曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs]
to the great astonishment of the engine - driver , who had come across
到 这 伟大的 惊讶 的 这 引擎 - 司机 , WHO 有 来 穿过
['wɒʃəˌwɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
washerwomen before ,
洗衣妇 前 ,

令火车司机大吃一惊的是，他以前也见过洗衣妇。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] .
at long intervals , but never one at all like this .
在 长的 间隔 , 但 绝不 一 在 全部 喜欢 这 .

虽然间隔时间很长，但从来没有像今天这样一次性发生过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
They had covered many and many a mile ,
他们 有 涵盖 许多 和 许多 一个 英里 ,

他们已经走了很远很远的路，

[ænd; ənd] [təʊd] [wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æz; əz]
and Toad was already considering what he would have for supper as
和 蟾蜍 曾是 已经 考虑 什么 他 会 有 为了 晚餐 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [həʊm] ,
soon as he got home ,
很快 作为 他 得到 家 ,

蟾蜍一回家就已经开始考虑晚饭吃什么了。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
when he noticed that the engine - driver , with a puzzled expression on his face ,
什么时候 他 注意到 那 这 引擎 - 司机 , 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 ,

当他注意到火车司机脸上带着困惑的表情时，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [hɑːd] .
was leaning over the side of the engine and listening hard .
曾是 倾斜 超过 这 边 的 这 引擎 和 聆听 难的 .

他俯身在发动机旁，仔细聆听。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [klaɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he saw him climb on to the coals and gaze out over the top of the
然后 他 锯 他 爬 在 到 这 煤炭 和 目光 出去 超过 这 顶部 的 这
[treɪn] ;
train ;
火车 ;

然后他看见他爬上煤堆，眺望火车顶上；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [təʊd] : “ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] ;
then he returned and said to Toad : “ It's very strange ;
然后 他 返回 和 说 到 蟾蜍 : “ 它是 非常 奇怪的 ;

然后他回来对蟾蜍说：“这很奇怪；

[wɪr] [ðə; ði] [lɑːst] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ,
we're the last train running in this direction to - night ,
是 这 最后的 火车 跑步 在 这 方向 到 - 夜晚 ,

我们是今晚开往这个方向的最后一班火车。

[jet] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [swɔːn] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] !
yet I could be sworn that I heard another following us !
然而 我 可以 是 宣誓 那 我 听到 其他 下列的 我们 !

但我可以肯定地说，我听到了另一个人跟着我们！

” [təʊd] [siːst] [hɪz; ɪz] ['frɪvələs] ['æntɪks][æt; ət][wʌns] .
” Toad ceased his frivolous antics at once .
” 蟾蜍 停止 他的 轻浮 滑稽动作 在 一次 .

“癞蛤蟆立刻停止了它那些轻浮的举动。”

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[dɪ'prest]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[peɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spaɪn]	,
He	**became**	**grave**	**and**	**depressed**	**,**	**and**	**a**	**dull**	**pain**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**his**	**spine**	**,**
他	成为	严重	和	郁闷	，	和	一个	乏味的	疼痛	在	这	降低	部分	的	他的	脊柱	，

他变得严肃而沮丧，脊椎下部隐隐作痛。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,
communicating	**itself**	**to**	**his**	**legs**	**,**
沟通	本身	到	他的	腿	，

这种感觉会传递到他的双腿，

[meɪd]	[hɪm]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[traɪ]	['despərətli]	[nɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bilitiz]	.
made	**him**	**want**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**try**	**desperately**	**not**	**to**	**think**	**of**	**all**	**the**	**possibilities**	**.**
制成	他	想	到	坐	向下	和	尝试	绝望地	不是	到	思考	的	全部	这	可能性	.

这让他很想坐下来，拼命不去想所有的可能性。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[muːn]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	['braɪtli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	['draɪvə(r)]	,	['stedi]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəʊl]
By	**this**	**time**	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**	**and**	**the**	**engine**	**-**	**driver**	**,**	**steadying**	**himself**	**on**	**the**	**coal**
经过	这	时间	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	，	和	这	引擎	-	司机	，	稳定	他自己	在	这	煤炭

,	
,	
，	

这时月亮已经皎洁明亮，火车司机扶着煤块稳住身子，

[kʊd; kəd]	[kə'mɑːnd]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dɪstəns]	.
could	**command**	**a**	**view**	**of**	**the**	**line**	**behind**	**them**	**for**	**a**	**long**	**distance**	**.**
可以	命令	一个	看法	的	这	线	在后面	他们	为了	一个	长的	距离	.

可以远距离观察身后的战线。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	,	"	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	['klɪəli]	[naʊ]	!
Presently	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**I**	**can**	**see**	**it**	**clearly**	**now**	**!**
目前	他	称为	出去	，	"	我	能	看	它	清楚地	现在	！

他随即喊道：“我现在看得清清楚楚了！”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['endʒɪn]	,	[ɒn]	['aʊə(r)]	['reɪlz]	,	['kʌmɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[peɪs]
It	**is**	**an**	**engine**	**,**	**on**	**our**	**rails**	**,**	**coming**	**along**	**at**	**a**	**great**	**pace**
它	是	一个	引擎	，	在	我们的	铁轨	，	未来	沿着	在	一个	伟大的	步伐

!	
!	
！	

它就像一辆引擎，在我们的铁轨上飞驰而来！

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[pə'sjuːd]	!
It	**looks**	**as**	**if**	**we**	**were**	**being**	**pursued**	**!**
它	看起来	作为	如果	我们	是	存在	追击	！

看起来我们好像被人追赶了！

"	[ðə; ði]	['mɪzrəbl]	[təʊd]	,	['kraʊtʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊl]	-	[dʌst]	,	[traɪd]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]
"	**The**	**miserable**	**Toad**	**,**	**crouching**	**in**	**the**	**coal**	**-**	**dust**	**,**	**tried**	**hard**	**to**	**think**	**of**	**something**	**to**	**do**
"	这	悲惨的	蟾蜍	，	蹲伏	在	这	煤炭	-	灰尘	，	尝试	难的	到	思考	的	某物	到	做

,	
,	
，	

“可怜的癞蛤蟆蜷缩在煤尘里，努力想着自己能做些什么。”

[wɪð]	['dɪzməl]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[sək'ses]	.
with	**dismal**	**want**	**of**	**success**	**.**
和	惨淡	想	的	成功	.

毫无成功可言。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][fɑːst] !

“ They are gaining on us fast !

“ 他们 是 获得 在 我们 快速地 !

“他们正在迅速追赶我们！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] .

” cried the engine - driver .

” 哭 这 引擎 - 司机 .

“火车司机喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !

And the engine is crowded with the queerest lot of people !

和 这 引擎 是 挤 和 这 最酷儿的 很多 的 人们 !

引擎舱里挤满了形形色色的人！

[men] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['wɔːdə] , ['weɪvɪŋ] ['hælbɜːd] ; [pə'liːsmən] [ɪn][ðeə(r)] ['helmits] , ['weɪvɪŋ]

Men like ancient warders , waving halberds ; policemen in their helmets , waving

男人 喜欢 古老的 狱警 , 挥手 戟 ; 警察 在 他们的 头盔 , 挥手

['trʌntʃən] ;

truncheons ;

警棍 ;

像古代守卫一样的男人，挥舞着戟；像戴着头盔的警察，挥舞着警棍；

[ænd; ənd] ['ʃæbɪlɪ] [drest] [men] [ɪn] [pɒt] - [hæts] , ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pleɪn] - [kləʊðz]

and shabbily dressed men in pot - hats , obvious and unmistakable plain - clothes

和 破旧地 穿着 男人 在 锅 - 帽子 , 明显的 和 毋庸置疑 清楚的 - 衣服

[dɪ'tektɪv] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

detectives even at this distance ,

侦探 甚至 在 这 距离 ,

还有那些衣着邋遢、头戴圆顶礼帽的男人，即使隔着这么远的距离，也能一眼认出他们是便衣侦探。

['weɪvɪŋ] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ; [ɔːl] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

waving revolvers and walking - sticks ; all waving , and all shouting the same

挥手 左轮手枪 和 步行 - 棍子 ; 全部 挥手 , 和 全部 喊叫 这 相同的

[θɪŋ] — - [stɒp] , [stɒp] , [stɒp] ! -

thing — ' Stop , stop , stop ! '

事物 — - 停止 , 停止 , 停止 ! -

挥舞着左轮手枪和手杖；所有人都在挥舞着，都在喊着同样的话——“住手，住手，住手！”

” [ðen] [təʊd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp] [pɔːz]

” Then Toad fell on his knees among the coals and , raising his clasped paws

” 然后 蟾蜍 跌倒 在 他的 膝盖 之中 这 煤炭 和 , 提高 他的 紧握 爪子

[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

in supplication ,

在 恳求 ,

“然后，蟾蜍跪倒在煤炭堆里，举起紧握的爪子祈求道：

[kraɪd] , “ [seɪv] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [seɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][kaɪnd]['mɪstə(r)] . ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

cried , “ Save me , only save me , dear kind Mr . Engine - driver , and I will

哭 , “ 节省 我 , 仅有的 节省 我 , 亲爱的 种类 先生 . 引擎 - 司机 , 和 我 将要

[kən'fes] ['evriθɪŋ] !

confess everything !

承认 一切 !

他哭喊道：“救救我，亲爱的善良的火车司机先生，救救我，我愿坦白一切！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɒʃəwʊmən] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] !

I am not the simple washerwoman I seem to be !

我 是 不是 这 简单的 洗衣妇 我 似乎 到 是 !

我并不像表面看起来那样只是个普通的洗衣妇！

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] !
I have no children waiting for me , innocent or otherwise !
我 有 不 孩子们 等待 为了 我 , 清白的 或者 否则 !

我没有孩子等着我，不管是无辜的还是有其他的！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [təʊd] — [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['mɪstə(r)] . [təʊd] , [ə; eɪ] ['lændɪd]
I am a toad — the well - known and popular Mr . Toad , a landed
我 是 一个 蟾蜍 — 这 出色地 - 已知 和 受欢迎的 先生 . 蟾蜍 , 一个 登陆
[prə'praɪətə(r)] ; [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,
proprietor ; I have just escaped ,
业主 ; 我 有 只是 逃脱 ,

我是一只癞蛤蟆——鼎鼎大名、广受欢迎的癞蛤蟆先生，一位地主；我刚刚逃脱了，

[baɪ][maɪ] [greɪt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['klevənəs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['dʌndʒən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ]
by my great daring and cleverness , from a loathsome dungeon into which my
经过 我的 伟大的 大胆 和 聪明才智 , 从 一个 令人厌恶的 地牢 进入 哪个 我的
['enəmɪz] [hæd; həd] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ;
enemies had flung me ;
敌人 有 扔 我 ;

凭借我的胆识和智慧，我从敌人把我扔进的令人作呕的地牢里逃了出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒn] [ðæt] ['endʒɪn] [ˌriː'kæptʃə(r)][ˌem 'iː] ,
and if those fellows on that engine recapture me ,
和 如果 那些 伙伴们 在 那 引擎 夺回 我 ,

如果那些开着那辆引擎的家伙把我抓回来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʌns]
it will be chains and bread - and - water and straw and misery once
它 将要 是 链条 和 面包 - 和 - 水 和 稻草 和 苦难 一次
[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
more for poor ,
更多的 为了 贫穷的 ,

对于穷人来说，那将是锁链、面包、水、稻草和苦难的再次降临。

[ʌn'hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] [təʊd] !
unhappy , innocent Toad !
不开心 , 清白的 蟾蜍 !

不幸的、无辜的蟾蜍！

” [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ['veri] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [tel] [ðə; ði]
” The engine - driver looked down upon him very sternly , and said , “ Now tell the
” 这 引擎 - 司机 看起来 向下 之上 他 非常 严厉地 , 和 说 , “ 现在 告诉 这
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

火车司机严厉地俯视着他，说道：“现在说出真相；

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ? ”
what were you put in prison for ? ”
什么 是 你 放 在 监狱 为了 ? ”

你因为什么事被关进监狱?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [təʊd] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] .
“ It was nothing very much , ” said poor Toad , colouring deeply .
“ 它 曾是 没有什么 非常 很多 , ” 说 贫穷的 蟾蜍 , 染色 深 .

“没什么大不了的,”可怜的蟾蜍说着，脸涨得通红。

“ [ai]['əʊnli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['məʊtəkɑː(r)] [waɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] ;
“ I only borrowed a motorcar while the owners were at lunch ;
“ 我 仅有的 借来的 一个 汽车 尽管 这 所有者 是 在 午餐 ;

“我只是在车主去吃午饭的时候借了一辆汽车；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

they had no need of it at the time .

他们 有 不 需要 的 它 在 这 时间 .

他们当时并不需要它。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['riːəli] ;

I didn't mean to steal it , really ;

我 没有 意思是 到 偷 它 , 真的 ;

我真的不是故意要偷的；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] ['mædʒɪsˌtret] — [teɪk] [sʌtʃ] [hɑːʃ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

but people — especially magistrates — take such harsh views of thoughtless and

但 人们 — 尤其 地方法官 — 拿 这样的 残酷的 浏览 的 轻率 和

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)nz] .

high - spirited actions .

高的 - 精神抖擞 行动 .

但是人们——尤其是法官——对轻率冲动的行为却抱有如此严厉的看法。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

” The engine - driver looked very grave and said , “ I fear that you have been

” 这 引擎 - 司机 看起来 非常 严重 和 说 , “ 我 害怕 那 你 有 到过

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [təʊd] ,

indeed a wicked toad ,

的确 一个 邪恶 蟾蜍 ,

火车司机神色凝重地说：“恐怕你真是一只邪恶的癞蛤蟆。”

[ænd; ənd][baɪ] [raɪts] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ə'fendɪd] ['dʒʌstɪs] .

and by rights I ought to give you up to offended justice .

和 经过 权利 我 应该 到 给 你 向上 到 被冒犯了 正义 .

按理说，我应该把你交给正义的审判。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [juː; jʊ] .

But you are evidently in sore trouble and distress , so I will not desert you .

但 你 是 显然 在 疮 麻烦 和 痛苦 , 所以 我 将要 不是 沙漠 你 .

但你显然遇到了很大的麻烦和困境，所以我不会抛弃你。

[ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ;

I don't hold with motor - cars , for one thing ;

我 不 抓住 和 发动机 - 汽车 , 为了 一 事物 ;

首先，我不喜欢汽车；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [baɪ] [pə'liːsmən] [wen] [aɪm][ɒn][maɪ] [əʊn] ['endʒɪn]

and I don't hold with being ordered about by policemen when I'm on my own engine

和 我 不 抓住 和 存在 订购 关于 经过 警察 什么时候 我是 在 我的 自己的 引擎

,

,

,

我不赞成在我驾驶自己的引擎时被警察指使。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

for another .

为了 其他 .

再举一个例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] [tɪəz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪə(r)][ænd; ənd]

And the sight of an animal in tears always makes me feel queer and

和 这 视线 的 一个 动物 在 眼泪 总是 制作 我 感觉 酷儿 和

['sɒfthɑːtɪd] .

softhearted .

心软的 .

看到动物流泪总是让我感到自己心软又古怪。

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [təʊd] !
So cheer up , Toad !
所以 欢呼 向上 , 蟾蜍 !

振作起来，蟾蜍！

[aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] !
I'll do my best , and we may beat them yet !
患病的 做 我的 最好的 , 和 我们 可能 打 他们 然而 !

我会尽我所能，我们或许还能打败他们！

” [ðeɪ] [paɪld] [ɒn] [mɔː(r)] [kəʊl] , [ˈʃʌv(ə)lɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ; [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [rɔːd] , [ðə; ði] [spɑːks] [fluː] ,
” They piled on more coals , shovelling furiously ; the furnace roared , the sparks flew ,
” 他们 堆积 在 更多的 煤炭 , 铲雪 愤怒地 ; 这 炉 咆哮 , 这 火花 飞翔 ,

他们疯狂地铲着煤，往炉子里堆更多的煤；炉子轰鸣作响，火星四溅。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [lept] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [pəˈsjuːə] [ˈsləʊli] [ɡeɪnd] .
the engine leapt and swung but still their pursuers slowly gained .
这 引擎 跳跃 和 摇摆 但 仍然 他们的 追击者 缓慢地 获得 .

引擎猛地一跃，剧烈摆动，但追兵仍然慢慢逼近。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] -
The engine - driver , with a sigh , wiped his brow with a handful of cotton -
这 引擎 - 司机 , 和 一个 叹 , 擦拭 他的 眉头 和 一个 少数 的 棉布 -
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

火车司机叹了口气，抓起一把棉絮擦了擦额头。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] , [təʊd] .
and said , “ I'm afraid it's no good , Toad .
和 说 , “ 我是 害怕的 它是 不 好的 , 蟾蜍 .

他说：“恐怕不行，癞蛤蟆。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈendʒɪn] .
You see , they are running light , and they have the better engine .
你 看 , 他们 是 跑步 光 , 和 他们 有 这 更好的 引擎 .

你看，它们的车身很轻，而且发动机性能更好。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] ,
There's just one thing left for us to do , and it's your only chance ,
有 只是 一 事物 左边 为了 我们 到 做 , 和 它是 你的 仅有的 机会 ,

我们现在只剩最后一件事可做了，这也是你唯一的机会。

[səʊ] [əˈtend] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
so attend very carefully to what I tell you .
所以 出席 非常 小心 到 什么 我 告诉 你 .

所以，务必仔细听我说的话。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] ,
A short way ahead of us is a long tunnel ,
一个 短的 方式 前方 的 我们 是 一个 长的 隧道 ,

前方不远处是一条长隧道，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
and on the other side of that the line passes through a thick wood .
和 在 这 其他 边 的 那 这 线 通过 通过 一个 厚的 木头 .

而线路的另一侧则穿过一片茂密的树林。

[naʊ]	,	[ai]	[wɪl]	[pʊt]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ai]	[kæn; kən]	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['rʌnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	,
Now	**,**	**I**	**will**	**put**	**on**	**all**	**the**	**speed**	**I**	**can**	**while**	**we**	**are**	**running**	**through**	**the**	**tunnel**	**,**
现在	,	我	将要	放	在	全部	这	速度	我	能	尽管	我们	是	跑步	通过	这	隧道	,

现在，我要在穿过隧道的时候全力加速。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['feloʊz]	[wɪl]	[sləʊ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	['nætʃ(ə)rəli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	.
but	**the**	**other**	**fellows**	**will**	**slow**	**down**	**a**	**bit**	**,**	**naturally**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**an**	**accident**	**.**
但	这	其他	伙伴们	将要	慢的	向下	一个	少量	,	自然	,	为了	害怕	的	一个	事故	.

但其他车手自然会放慢速度，以免发生意外。

[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[θruː]	,
When	**we**	**are**	**through**	**,**
什么时候	我们	是	通过	,

当我们完成的时候，

[ai]	[wɪl]	[ʃʌt]	[ɒf]	[stiːm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[breɪks]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	,
I	**will**	**shut**	**off**	**steam**	**and**	**put**	**on**	**brakes**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**can**	**,**
我	将要	关闭	离开	蒸汽	和	放	在	刹车	作为	难的	作为	我	能	,

我会关闭蒸汽系统，并尽我所能地踩下刹车。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ɪts]	[seɪf]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[dʒʌmp]	[ænd; ənd]	[haɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
and	**the**	**moment**	**it's**	**safe**	**to**	**do**	**so**	**you**	**must**	**jump**	**and**	**hide**	**in**	**the**	**wood**	**,**
和	这	片刻	它是	安全的	到	做	所以	你	必须	跳	和	隐藏	在	这	木头	,

一旦时机成熟，你必须跳进树林里躲藏起来。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[get]	[θruː]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[ænd; ənd]	[siː]	[juː; jʊ]	.
before	**they**	**get**	**through**	**the**	**tunnel**	**and**	**see**	**you**	**.**
前	他们	得到	通过	这	隧道	和	看	你	.

在他们穿过隧道看到你之前。

[ðen]	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[fʊl]	[spiːd]	[ə'hed]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[tʃeɪs]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[laɪk]	,
Then	**I**	**will**	**go**	**full**	**speed**	**ahead**	**again**	**,**	**and**	**they**	**can**	**chase**	**me**	**if**	**they**	**like**	**,**
然后	我	将要	去	满的	速度	前方	再次	,	和	他们	能	追赶	我	如果	他们	喜欢	,

然后我会再次全速前进，他们爱追就追吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪk]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪk]	.
for	**as**	**long**	**as**	**they**	**like**	**,**	**and**	**as**	**far**	**as**	**they**	**like**	**.**
为了	作为	长的	作为	他们	喜欢	,	和	作为	远的	作为	他们	喜欢	.

只要他们愿意，想待多久就待多久，想去多远就去多远。

[naʊ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[wen]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	!
Now	**mind**	**and**	**be**	**ready**	**to**	**jump**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**!**
现在	头脑	和	是	准备好	到	跳	什么时候	我	告诉	你	!

现在注意听，听我号令跳就跳！

”	[ðeɪ]	[paɪld]	[ɒn]	[mɔː(r)]	[kəʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʃɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	,
”	**They**	**piled**	**on**	**more**	**coals**	**,**	**and**	**the**	**train**	**shot**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**
”	他们	堆积	在	更多的	煤炭	,	和	这	火车	射击	进入	这	隧道	,

他们又往车厢里堆了些煤，火车冲进了隧道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[rʌʃt]	[ænd; ənd]	[rɔːd]	[ænd; ənd]	['rætld]	,
and	**the**	**engine**	**rushed**	**and**	**roared**	**and**	**rattled**	**,**
和	这	引擎	匆忙	和	咆哮	和	摇晃	,

引擎轰鸣、咆哮、嘎嘎作响，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ʃɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]['ɪntuː] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
till at last they shot out at the other end into fresh air and the peaceful
直到 在 最后的 他们 射击 出去 在 这 其他 结尾 进入 新鲜的 空气 和 这 和平
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

最后，他们冲出终点，呼吸着新鲜空气，沐浴在宁静的月光下。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] ['laɪɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ə'pɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and saw the wood lying dark and helpful upon either side of the line .
和 锯 这 木头 说谎 黑暗的 和 有帮助 之上 任何一个 边 的 这 线 .

看到木头横七竖八地躺在线的两边，显得阴暗而有用。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [stiːm] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn] [breɪks] ,[ðə; ði] [təʊd] [ɡɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step] ,
The driver shut off steam and put on brakes , the Toad got down on the step ,
这 司机 关闭 离开 蒸汽 和 放 在 刹车 , 这 蟾蜍 得到 向下 在 这 步 ,

司机关掉蒸汽机并踩下刹车，蟾蜍从台阶上下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləu] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
and as the train slowed down to almost a walking pace he heard the
和 作为 这 火车 减速 向下 到 几乎 一个 步行 步伐 他 听到 这
['draɪvə(r)][kɔːl] [aʊt] ,
driver call out ,
司机 称呼 出去 ,

当火车减速到几乎步行速度时，他听到司机喊道：

“ [naʊ] , [dʒʌmp] !
“ Now , jump !
“ 现在 , 跳 !

“现在，跳！”

” [təʊd] [dʒʌmpt] , [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪm'bæŋkmənt] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'hɜːt] , ['skræmb(ə)ld]
” Toad jumped , rolled down a short embankment , picked himself up unhurt , scrambled
” 蟾蜍 跳了起来 , 滚动 向下 一个 短的 堤 , 挑选 他自己 向上 毫发无损 , 打乱
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hɪd] .
into the wood and hid .
进入 这 木头 和 隐藏 .

“蟾蜍跳了起来，滚下了一小段堤岸，毫发无损地爬了起来，钻进树林里躲了起来。”

['piːpɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɡet] [ʌp] [spiːd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Peeping out , he saw his train get up speed again and disappear at a great
偷窥 出去 , 他 锯 他的 火车 得到 向上 速度 再次 和 消失 在 一个 伟大的
[peɪs] .
pace .
步伐 .

他向外窥视，看到火车再次加速，然后迅速消失在视野中。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɜːst] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['endʒɪn] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ,
Then out of the tunnel burst the pursuing engine , roaring and whistling ,
然后 出去 的 这 隧道 爆裂 这 追求 引擎 , 咆哮 和 吹口哨 ,

随后，追击的引擎轰鸣着、呼啸着从隧道里冲了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒtli] [kruː] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['wepənz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [stɒp] ! [stɒp] !
her motley crew waving their various weapons and shouting , “ Stop ! stop !
她 杂乱无章 全体人员 挥手 他们的 各种各样的 武器 和 喊叫 , “ 停止 ! 停止 !

她那群乌合之众挥舞着各种武器，大喊着：“住手！住手！”

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止！

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,
” When they were past ,
” 什么时候 他们 是 过去的 ,

“当他们过去之后，

[ðə; ði] [təʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn]
the Toad had a hearty laugh — for the first time since he was thrown
这 蟾蜍 有 一个 爽朗 笑 — 为了 这 第一的 时间 自从 他 曾是 抛掷
['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
into prison .
进入 监狱 .

癞蛤蟆开怀大笑——这是他被投入监狱以来第一次发出这样的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]
But he soon stopped laughing when he came to consider that it was now
但 他 很快 停止 笑 什么时候 他 来了 到 考虑 那 它 曾是 现在
['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] ,
very late and dark and cold ,
非常 晚的 和 黑暗的 和 寒冷的 ,

但当他意识到天色已晚，天色已黑，天气又冷时，他很快就止住了笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wʊd] , [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
and he was in an unknown wood , with no money and no chance of
和 他 曾是 在 一个 未知 木头 , 和 不 钱 和 不 机会 的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

他身处一片陌生的森林，身无分文，也没有晚饭吃的希望。

[ænd; ənd] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ɒv; əv]
and still far from friends and home ; and the dead silence of
和 仍然 远的 从 朋友们 和 家 ; 和 这 死的 沉默 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

仍然远离朋友和家乡；周围一片死寂。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .
after the roar and rattle of the train , was something of a shock .
后 这 吼 和 嘎嘎作响 的 这 火车 , 曾是 某物 的 一个 震惊 .

火车轰鸣作响之后，这多少让人有些震惊。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [səʊ][hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
He dared not leave the shelter of the trees , so he struck into the wood ,
他 敢于 不是 离开 这 庇护所 的 这 树木 , 所以 他 击 进入 这 木头 ,

他不敢离开树林的庇护，于是钻进了树林。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .
with the idea of leaving the railway as far as possible behind him .
和 这 主意 的 离开 这 铁路 作为 远的 作为 可能的 在后面 他 .

他一心想彻底远离铁路。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli]
After so many weeks within walls , he found the wood strange and unfriendly
后 所以 许多 周 之内 墙壁 , 他 成立 这 木头 奇怪的 和 不友好
[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] ,
and inclined ,
和 倾斜 ,

在四面墙内待了这么多周之后，他觉得木头既陌生又不友好，而且还倾斜着。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] .
he thought , to make fun of him .
他 想法 ， 到 制作 乐趣 的 他 .

他心想，要嘲笑他。

[naɪt] - [dʒ'ɑːz] , ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] ['ræt(ə)l] , [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz]
Night - jars , sounding their mechanical rattle , made him think that the wood was
夜晚 - 罐子 ， 听起来 他们的 机械的 嘎嘎作响 ， 制成 他 思考 那 这 木头 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['wɔːdə] ,
full of searching warders ,
满的 的 搜索 狱警 ，

夜鹰发出机械般的嘎嘎声，让他以为树林里到处都是搜寻的守卫。

['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .
closing in on him .
结束 在 在 他 .

正在逼近他。

[æn; ən] [aʊl] , [swuːp] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] ,
An owl , swooping noiselessly towards him , brushed his shoulder with its wing ,
一个 猫头鹰 ， 俯冲 无声 向 他 ， 刷过 他的 肩膀 和 它是 翼 ，

一只猫头鹰无声地俯冲向他，翅膀擦过他的肩膀。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [dʒʌmp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hænd] ; [ðen] [flit] [ɒf] ,
making him jump with the horrid certainty that it was a hand ; then flitted off ,
制作 他 跳 和 这 可怕的 肯定 那 它 曾是 一个 手 ； 然后 飞掠 离开 ，

他吓得猛地一跳，确信那是一只手；然后它就飞快地消失了。

[mɒθ] - [laɪk] , ['lɑːfɪŋ] [ɪts] [ləʊ] [həʊ] !
moth - like , laughing its low ho !
蛾 - 喜欢 ， 笑 它是 低的 何 ！

像飞蛾一样，发出低沉的笑声！

[həʊ] ! [həʊ] ; [wɪtʃ] [təʊd] [θɔːt] [ɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] .
ho ! ho ; which Toad thought in very poor taste .
何 ！ 何 ； 哪个 蟾蜍 想法 在 非常 贫穷的 品尝 .

嚯！嚯；癞蛤蟆觉得这很没品。

[wʌns] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fɒks] , [huː] [stɒpt] ,
Once he met a fox , who stopped ,
一次 他 遇见 一个 狐狸 ， WHO 停止 ，

他曾遇到一只狐狸，狐狸停了下来，

[lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'ləʊ] ,
looked him up and down in a sarcastic sort of way , and said , “ Hullo ,
看起来 他 向上 和 向下 在 一个 讽刺的 种类 的 方式 ， 和 说 ， “ 你好 ，
['wɒʃəwʊmən] !
washerwoman !
洗衣妇 ！

她用一种讽刺的语气上下打量了他一番，然后说道：“你好，洗衣妇！”

[hɑːf] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [keɪs] [ʃɔːt] [ðɪs] [wiːk] !
Half a pair of socks and a pillow - case short this week !
一半 一个 一对 的 袜子 和 一个 枕头 - 案件 短的 这 星期 ！

这周只穿了半双袜子和一个枕套短裤！

[maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] !
Mind it doesn't occur again !
头脑 它 不 发生 再次 ！

注意不要再次发生！

”	[ænd; ənd]	['swægə]	[ɒf]	,	['snɪɡərɪŋ]	.
”	**and**	**swaggered**	**off**	**,**	**sniggering**	**.**
”	和	趾高气扬	离开	,	窃笑	.

然后他趾高气扬地走开了，还带着一丝窃笑。

[təʊd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sək'siːd]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[wʌn]	,
Toad	**looked**	**about**	**for**	**a**	**stone**	**to**	**throw**	**at**	**him**	**,**	**but**	**could**	**not**	**succeed**	**in**	**finding**	**one**	**,**
蟾蜍	看起来	关于	为了	一个	石头	到	扔	在	他	,	但	可以	不是	成功	在	寻找	一	,

蟾蜍环顾四周，想找块石头扔向他，但却没能找到。

[wɪtʃ]	[vekst]	[hɪm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	.
which	**vexed**	**him**	**more**	**than**	**anything**	**.**
哪个	烦恼	他	更多的	比	任何事物	.

这件事比什么都让他恼火。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[kəʊld]	,	['hʌŋgri]	,	[ænd; ənd]	['taɪəd]	[aʊt]	,	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	[triː]	,
At	**last**	**,**	**cold**	**,**	**hungry**	**,**	**and**	**tired**	**out**	**,**	**he**	**sought**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**hollow**	**tree**	**,**
在	最后的	,	寒冷的	,	饥饿的	,	和	疲劳的	出去	,	他	寻求	这	庇护所	的	一个	空洞的	树	,

最后，他又冷又饿又累，只好找了一棵空心树避寒。

[weə(r)]	[wɪð]	['brɑːntʃɪz]	[ænd; ənd]	[ded]	[liːvz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	['kʌmftəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[bed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
where	**with**	**branches**	**and**	**dead**	**leaves**	**he**	**made**	**himself**	**as**	**comfortable**	**a**	**bed**	**as**	**he**	**could**	**,**
在哪里	和	分支	和	死的	树叶	他	制成	他自己	作为	舒服的	一个	床	作为	他	可以	,

他用树枝和枯叶给自己做了一张尽可能舒适的床。

[ænd; ənd]	[slept]	['saʊndli]	[tɪl]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
and	**slept**	**soundly**	**till**	**the**	**morning**	**.**
和	睡着了	稳固地	直到	这	早晨	.

然后一觉睡到天亮。

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

['weif,εərə]	[ɔːl]
WAYFARERS	**ALL**
旅行者	全部

旅行者们

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ræt]	[wɒz; wəz]	['restləs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪɡ'zæktli]	[nəʊ]	[waɪ]	.
The	**Water**	**Rat**	**was**	**restless**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**exactly**	**know**	**why**	**.**
这	水	鼠	曾是	不安	,	和	他	做过	不是	确切地	知道	为什么	.

水鼠焦躁不安，但他自己也不知道为什么。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ə'pɪərəns]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	[pɒmp]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[æt; ət]	['fʊlɪst]	[haɪt]	,
To	**all**	**appearance**	**the**	**summer's**	**pomp**	**was**	**still**	**at**	**fullest**	**height**	**,**
到	全部	外貌	这	夏季	盛大场面	曾是	仍然	在	最	高度	,

表面上看，盛夏的繁华景象依然处于鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [til] ['eɪkəz] [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][gəʊld] , [ðəʊ]

and although in the tilled acres green had given way to gold , though

和 虽然 在 这 平铺 英亩 绿色的 有 给定 方式 到 金子 , 尽管

['rəʊən; 'raʊən][wɜː(r); wə(r)] ['rednɪŋ] ,

rowans were reddening ,

罗文斯 是 发红 ,

虽然耕地里的绿色已经变成了金色，虽然花楸树也开始泛红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːni] ['fɪəsnəs] ,

and the woods were dashed here and there with a tawny fierceness ,

和 这 树林 是 虚线 这里 和 那里 和 一个 黄褐色 凶猛 ,

树林间不时闪现出一片黄褐色的凌厉景象。

[jet] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prez(ə)nt][ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['meʒə(r)] ,

yet light and warmth and colour were still present in undiminished measure ,

然而 光 和 温暖 和 颜色 是 仍然 展示 在 未减损 措施 ,

然而，光线、温暖和色彩依然丝毫未减。

[kliːn] [ɒv; əv] ['eni] ['tʃɪli] [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] .

clean of any chilly premonitions of the passing year .

干净的 的 任何 寒冷 预感 的 这 通过 年 .

丝毫没有感受到即将过去的一年的寒意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]

But the constant chorus of the orchards and hedges had shrunk to a

但 这 持续的 合唱 的 这 果园 和 对冲 有 缩小 到 一个

['kæʒuəl] ['iːvnsɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [jet] [ʌn'wɪərid] [pɚ'fɔrmɚz] ;

casual evensong from a few yet unwearied performers ;

随意的 晚祷 从 一个 很少 然而 不知疲倦 表演者 ;

但是，果园和树篱间持续不断的合唱声已经变成了少数几个不知疲倦的表演者随意的晚祷歌；

[ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] ;

the robin was beginning to assert himself once more ;

这 罗宾 曾是 开始 到 断言 他自己 一次 更多的 ;

知更鸟又开始展现它的本性了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and there was a feeling in the air of change and departure .

和 那里 曾是 一个 感觉 在 这 空气 的 改变 和 离开 .

空气中弥漫着变革和离别的气息。

[ðə; ði] ['kʊkuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['feðəd]

The cuckoo , of course , had long been silent ; but many another feathered

这 布谷鸟 , 的 课程 , 有 长的 到过 沉默的 ; 但 许多 其他 羽毛

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

当然，杜鹃鸟早已沉默不语；但许多其他羽毛朋友，

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [sə'saɪəti] ,

for months a part of the familiar landscape and its small society ,

为了 几个月 一个 部分 的 这 熟悉的 景观 和 它是 小的 社会 ,

几个月来，这里一直是熟悉的风景和小社区的一部分。

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks] [θɪnd] ['stedəli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

was missing too and it seemed that the ranks thinned steadily day by day .

曾是 丢失的 也 和 它 似乎 那 这 排名 变薄 稳步 天 经过 天 .

也有人失踪了，而且队伍似乎一天比一天弱。

[ræt] , ['evə(r)] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪŋd] ['muːvmənt] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['deɪli] [ə; eɪ]
Rat , ever observant of all winged movement , saw that it was taking daily a
鼠 ， 曾经 观察者 的 全部 有翅膀的 移动 ， 锯 那 它 曾是 采取 日常的 一个
['saʊðɪŋ] ['tendənsi] ;
southing tendency ;
南 趋势 ；

老鼠时刻观察着所有飞鸟的动向，发现它们每天都在向南迁徙；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
and even as he lay in bed at night he thought he could make out ,
和 甚至 作为 他 躺 在 床 在 夜晚 他 想法 他 可以 制作 出去 ，

即使夜里躺在床上，他仍然觉得他能分辨出来。

['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pinjən] ,
passing in the darkness overhead , the beat and quiver of impatient pinions ,
通过 在 这 黑暗 开销 ， 这 打 和 颤动 的 不耐烦 小齿轮 ，
[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'remptəri] [kɔːl] .
obedient to the peremptory call .
听话 到 这 蛮横 称呼 .

在黑暗中掠过头顶，焦躁的翅膀拍打颤抖，服从着那不容置疑的召唤。

['neɪtʃərz] [grænd][həʊ'tel][hæz; həz][ɪts] ['siːz(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Nature's Grand Hotel has its Season , like the others .
自然的 盛大 酒店 有 它是 季节 ， 喜欢 这 其他的 .

大自然的豪华酒店也像其他酒店一样，有其特定的季节。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [wʌn][baɪ][wʌn] [pæk] , [peɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] ,
As the guests one by one pack , pay , and depart ,
作为 这 客人 一 经过 一 盒 ， 支付 ， 和 离开 ，

客人们陆续收拾行李、付款、离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - [ʃrɪŋk] ['pɪtɪfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [miːl] ;
and the seats at the table - d'hôte shrink pitifully at each succeeding meal ;
和 这 座位 在 这 桌子 - - 收缩 可怜地 在 每个 成功 一顿饭 ；

餐桌上的座位在每一餐之后都可怜地减少；

[æz; əz] [swiːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [k'ɑːpɪts] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [weitə] [sent] [ə'weɪ] ;
as suites of rooms are closed , carpets taken up , and waiters sent away ;
作为 套房 的 房间 是 关闭 ， 地毯 已采取 向上 ， 和 服务员 发送 离开 ；

套房被关闭，地毯被收回，服务员被遣散；

[ðəʊz] ['bɔːdəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] , [ɪn] ['penʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [jɪrz] [fʊl] [ˌɑːr 'iː] -
those boarders who are staying on , en pension , until the next year's full re -
那些 寄宿生 WHO 是 入住 在 ，英文 养老金 ， 直到 这 下一个 年 满的 关于 -
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ，

那些寄宿生将继续留宿，领取养老金，直到明年全面重新开放。

['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] , [ðɪs] ['iːgə(r)]
cannot help being somewhat affected by all these flittings and farewells , this eager
不能 帮助 存在 有些 做作的 经过 全部 这些 飞掠 和 告别 ， 这 渴望的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][plænz] ,
discussion of plans ,
讨论 的 计划 ，

不禁被这些匆匆而过的行踪和告别，以及对未来计划的热切讨论所触动。

[ruːts] , [ænd; ənd] [freʃ] ['kwɔːtəz] , [ðɪs] ['deɪli] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] .
routes , and fresh quarters , this daily shrinkage in the stream of comradeship .
路线 ， 和 新鲜的 四分之一 ， 这 日常的 收缩 在 这 溪流 的 同志情谊 .

路线和新的住所，同志情谊的洪流日渐萎缩。

[wʌn] [gets] [ʌn'setld] , [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwerələs] .
One gets unsettled , depressed , and inclined to be querulous .
一 获得 不安的 , 郁闷 , 和 倾斜 到 是 抱怨的 .

人会变得心神不宁、情绪低落，并且容易抱怨。

[waɪ] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ?
Why this craving for change ?
为什么 这 渴望 为了 改变 ?

为什么会如此渴望改变?

[waɪ] [nɒt] [steɪ] [ɒn]['kwaɪətli][hɪə(r)] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɒli] ?
Why not stay on quietly here , like us , and be jolly ?
为什么 不是 停留 在 悄悄 这里 , 喜欢 我们 , 和 是 快乐的 ?

为什么不和我们一样，安静地留在这里，快乐地生活呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [həʊ'tel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ]
You don't know this hotel out of the season , and what fun we have among
你 不 知道 这 酒店 出去 的 这 季节 , 和 什么 乐趣 我们 有 之中
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

你不知道淡季的这家酒店是什么样子，我们淡季的时候在这里玩得可开心了。

[wiː; wi] ['feloʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəstɪŋ] [jɪə(r)] [aʊt] .
we fellows who remain and see the whole interesting year out .
我们 伙伴们 WHO 保持 和 看 这 所有的 有趣的 年 出去 .

我们这些留下来的人，见证了这精彩纷呈的一年。

[ɔːl] ['veri] [truː] , [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ] ;
All very true , no doubt the others always reply ;
全部 非常 真的 , 不 怀疑 这 其他的 总是 回复 ;

确实如此，其他人肯定会这样回答；

[wiː; wi] [kwaɪt] ['envi] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [jɪə(r)] [pə'hæps] — [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi]
we quite envy you — and some other year perhaps — but just now we
我们 相当 嫉妒 你 — 和 一些 其他 年 也许 — 但 只是 现在 我们
[hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] !
have engagements — and there's the bus at the door — our time is up !
有 订婚 — 和 有 这 公共汽车 在 这 门 — 我们的 时间 是 向上 !

我们非常羡慕你们——也许在其他年份——但现在我们有事要忙——而且公交车已经停在门口了——我们的时间到了!

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
So they depart , with a smile and a nod , and we miss them , and
所以 他们 离开 , 和 一个 微笑 和 一个 点头 , 和 我们 错过 他们 , 和
[fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] .
feel resentful .
感觉 不满 .

于是他们面带微笑、点头告别，我们却感到惋惜和怨恨。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [sə'faɪsɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ,
The Rat was a self - sufficing sort of animal , rooted to the land , and ,
这 鼠 曾是 一个 自己 - 足够 种类 的 动物 , 根 到 这 土地 , 和 ,

老鼠是一种能够自给自足的动物，它们扎根于土地，而且，

[huː'evə(r)] [went] , [hiː; hi] [steɪd] ; [stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
whoever went , he stayed ; still , he could not help noticing what was in the air
谁 去 , 他 入住 ; 仍然 , 他 可以 不是 帮助 注意到 什么 曾是 在 这 空气
,
,
,

无论谁走了，他都留了下来；然而，他还是忍不住注意到空气中弥漫着什么。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
and feeling some of its influence in his bones .
和 感觉 一些 的 它是 影响 在 他的 骨头 .

他甚至能感受到它对他的影响深入骨髓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['flɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ]
It was difficult to settle down to anything seriously , with all this flitting going
它 曾是 难的 到 定居 向下 到 任何事物 严重地 , 和 全部 这 飞掠 去
[ɒn] .
on .
在 .

在这种朝夕相处的状态下，很难静下心来认真做任何事情。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,
Leaving the water - side ,
离开 这 水 - 边 ,

离开水边，

[weə(r)] ['rʌʃɪz] [stʊd] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]
where rushes stood thick and tall in a stream that was becoming sluggish and
在哪里 冲刺 站立 厚的 和 高的 在 一个 溪流 那 曾是 成为 迟缓 和
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

溪流渐渐变缓，水位下降，溪边长满了茂密的芦苇。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['kʌntri] - [wɔːdz] , [krɒst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ]
he wandered country - wards , crossed a field or two of pasturage already looking
他 漫步 国家 - 病房 , 交叉 一个 场地 或者 二 的 牧草 已经 寻找
['dʌsti] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] ,
dusty and parched ,
尘土飞扬 和 干渴 ,

他向乡下走去，穿过一两块已经尘土飞扬、干涸龟裂的牧场。

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] [wiːt] , ['jeləʊ] , ['weɪvi] , [ænd; ənd] ['mɜːmərəs] ,
and thrust into the great sea of wheat , yellow , wavy , and murmurous ,
和 推力 进入 这 伟大的 海 的 小麦 , 黄色的 , 波浪状 , 和 低语 ,

投入到金黄、波浪起伏、潺潺流淌的麦海中，

[fʊl] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wɪspərɪŋ] .
full of quiet motion and small whisperings .
满的 的 安静的 运动 和 小的 耳语 .

充满静谧的动静和轻柔的低语。

[hɪə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lʌvd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ,
Here he often loved to wander ,
这里 他 经常 喜爱 到 漫步 ,

他经常喜欢在这里闲逛，

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [stɪf] [strɒŋ] [stɔːks] [ðæt] ['kærid] [ðeə(r)] [əʊn] ['gəʊldən][skaɪ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]
through the forest of stiff strong stalks that carried their own golden sky away over
通过 这 森林 的 僵硬的 强的 茎 那 携带 他们的 自己的 金的 天空 离开 超过
[hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
his head — a sky that was always dancing ,
他的 头 — 一个 天空 那 曾是 总是 跳舞 ,

穿过一片由挺拔粗壮的茎秆组成的森林，这些茎秆支撑着一片金色的天空飞向他的头顶——一片永远在舞动的天空，

['ʃɪmərɪŋ] , ['sɒftli] ['tɔːkɪŋ] ;
shimmering , softly talking ;
闪闪发光 , 轻轻 说 ;

闪烁着光芒，轻声细语；

[ɔː(r)] ['sweɪɪŋ] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs]
or swaying strongly to the passing wind and recovering itself with a toss
或者 摇晃 强烈 到 这 通过 风 和 恢复中 本身 和 一个 折腾
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
and a merry laugh .
和 一个 欢乐 笑 .

或者随风摇摆，然后猛地一晃，发出爽朗的笑声，恢复原状。

[hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [smɔːl] [frendz] , [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , ['liːdɪŋ] [fʊl]
Here , too , he had many small friends , a society complete in itself , leading full
这里 , 也 , 他 有 许多 小的 朋友们 , 一个 社会 完全的 在 本身 , 领导 满的
[ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] ,
and busy lives ,
和 忙碌的 生活 ,

在这里，他也有许多小朋友，形成了一个完整的小团体，过着充实而忙碌的生活。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)]['məʊmənt][tuː; tə] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [njuːz] [wɪð] [ə; eɪ]
but always with a spare moment to gossip , and exchange news with a
但 总是 和 一个 空闲的 片刻 到 闲话 , 和 交换 消息 和 一个
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

但总能抽出点时间与来访者闲聊八卦，交换消息。

[tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs][ænd; ənd] ['hɑːvɪst] -
Today , however , though they were civil enough , the field - mice and harvest -
今天 , 然而 , 尽管 他们 是 民用 足够的 , 这 场地 - 小鼠 和 收成 -
[maɪs] [siːmd] [priˈɒkjupaɪd] .
mice seemed preoccupied .
小鼠 似乎 心事重重 .

然而，今天，尽管田鼠和收割鼠表现得还算文明，但它们似乎心事重重。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌnlɪŋ] ['bɪzɪli] ; ['ʌðə(r)z] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [smɔːl]
Many were digging and tunnelling busily ; others , gathered together in small
许多 是 挖掘 和 隧道 忙碌地 ; 其他的 , 聚集 一起 在 小的
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

许多人忙着挖掘隧道；其他人则三五成群地聚在一起，

[ɪg'zæmɪnd] [plænz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [smɔːl] [flæts] , ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]
examined plans and drawings of small flats , stated to be desirable and
检查 计划 和 图画 的 小的 公寓 , 声明 到 是 理想 和
[kəm'pækt] ,
compact ,
袖珍的 ,

审阅了小型公寓的平面图和设计图，认为这些公寓设计精巧紧凑，令人向往。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɔːz] .
and situated conveniently near the Stores .
和 位于 方便 靠近 这 商店 .

地理位置优越，靠近商店。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] ['dʌsti] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dres] - [b'ɑːskɪts] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
Some were hauling out dusty trunks and dress - baskets , others were
一些 是 运输 出去 尘土飞扬 树干 和 裙子 - 篮子 , 其他的 是
[ɔːl'redi] ['elbəʊ] - [diːp] ['pækɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ;
already elbow - deep packing their belongings ;
已经 弯头 - 深的 包装 他们的 财物 ;

有些人正在搬出积满灰尘的箱子和装衣服的篮子，另一些人已经忙着打包行李了；

[waɪl] ['evriweə(r)] [paɪlz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [wiːt] , [əʊts] , ['bɑːli] , [biːtʃ] - [mɑːst] [ænd; ənd]
while everywhere piles and bundles of wheat , oats , barley , beech - mast and
尽管 到处 堆 和 捆绑 的 小麦 , 燕麦 , 大麦 , 山毛榉 - 桅杆 和
[nʌts] , [leɪ] [ə'baʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] .
nuts , lay about ready for transport .
坚果 , 躺 关于 准备好 为了 运输 .

到处堆放着成捆成堆的小麦、燕麦、大麦、山毛榉果实和坚果，随时准备运走。

“ [hɪrz] [əʊld] ['ræti] !
“ Here's old Ratty !
“ 这里是 老的 老鼠 !

“老老鼠来了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
” they cried as soon as they saw him .
” 他们 哭 作为 很快 作为 他们 锯 他 .

他们一见到他就哭了。

“ [kʌm] [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [ræt] , [ænd; ənd][doʊnt][stænd] [ə'baʊt] ['aɪd(ə)l] ! ”
“ Come and bear a hand , Rat , and don't stand about idle ! ”
“ 来 和 熊 一个 手 , 鼠 , 和 不 站立 关于 闲置的 ! ”

“过来帮忙，老鼠，别光站着闲着！”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] [sɪ'vɪəli] .
“ What sort of games are you up to ? ” said the Water Rat severely .
“ 什么 种类 的 游戏 是 你 向上 到 ? ” 说 这 水 鼠 严重 .

“你们在玩什么游戏？”水鼠严厉地问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]
“ You know it isn't time to be thinking of winter quarters yet , by a long
“ 你 知道 它 不是 时间 到 是 思维 的 冬天 四分之一 然而 , 经过 一个 长的
[wei] ! ”
way ! ”
方式 ! ”

“你知道现在还远没到考虑过冬的时候！”

“ [əʊ] [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ['rɑːðə(r)][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ;
“ O yes , we know that , ” explained a field - mouse rather shamefacedly ;
“ 哦 是的 , 我们 知道 那 , ” 解释 一个 场地 - 老鼠 相当 羞愧地 ;

“哦，是的，我们知道，”一只田鼠有些不好意思地解释道；

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ but it's always as well to be in good time , isn't it ?
“ 但 它是 总是 作为 出色地 到 是 在 好的 时间 , 不是 它 ?

“但未雨绸缪总是没错的，不是吗？”

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [stɔːz] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]
We really must get all the furniture and baggage and stores moved out of
我们 真的 必须 得到 全部 这 家具 和 行李 和 商店 已搬 出去 的
[ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gɪn] ['klɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] ;
this before those horrid machines begin clicking round the fields ;
这 前 那些 可怕的 机器 开始 点击 圆形的 这 字段 ;

我们必须赶在那些可怕的机器开始在田野里咔哒咔哒地运转之前，把所有的家具、行李和物品都搬出去；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [best] [flæts] [get] [pɪkt] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] ['naʊədeɪz] ,
and then , you know , the best flats get picked up so quickly nowadays ,
和 然后 , 你 知道 , 这 最好的 公寓 得到 挑选 向上 所以 迅速地 如今 ,

而且，你知道，现在最好的公寓很快就被抢购一空了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] ;
and if you're late you have to put up with anything ;
和 如果 你是 晚的 你 有 到 放 向上 和 任何事物 ;

如果你迟到了，就得忍受一切；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ʌp] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [fɪt] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] .
and they want such a lot of doing up , too , before they're fit to move into .
和 他们 想 这样的 一个 很多 的 正在做 向上 , 也 , 前 它们是 合身 到 移动 进入 .

而且在入住之前，他们还要求进行大量的装修工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪr] ['ɜːli] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɪr] ['əʊnli][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] . ”
Of course , we're early , we know that ; but we're only just making a start . ”
的 课程 , 是 早期的 , 我们 知道 那 ; 但 是 仅有的 只是 制作 一个 开始 . ”

当然，我们知道现在还早；但这仅仅是个开始。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [stɑːrts] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
“ O , bother starts , ” said the Rat .
“ 哦 , 打扰 开始 , ” 说 这 鼠 .

“哎呀，麻烦开始了，”老鼠说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] .
“ It's a splendid day .
“ 它是 一个 灿烂 天 .

“今天天气真好。”

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Come for a row , or a stroll along the hedges , or a picnic in the woods ,
来 为了 一个 排 , 或者 一个 漫步 沿着 这 对冲 , 或者 一个 野餐 在 这 树林 ,

来这里划船，或者沿着树篱散步，或者在树林里野餐，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
or something . ”
或者 某物 . ”

或者别的什么。”

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] ['hʌrɪdli] .
“ Well , I think not to - day , thank you , ” replied the field - mouse hurriedly .
“ 出色地 , 我 思考 不是 到 - 天 , 感谢 你 , ” 回复 这 场地 - 老鼠 匆匆 .

“嗯，我想今天不行，谢谢。”田鼠匆匆回答道。

“ [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] — [wen] [wɪv] [mɔː(r)] [taɪm] — —
“ Perhaps some other day — when we've more time — —
“ 也许 一些 其他 天 — 什么时候我们已经 更多的 时间 — —

“或许改天吧——等我们有更多时间的时候——”

” [ðə; ði] [ræt] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hæt]
” The Rat , with a snort of contempt , swung round to go , tripped over a hat
” 这 鼠 , 和 一个 哼哼 的 鄙视 , 摇摆 圆形的 到 去 , 绊倒了 超过 一个 帽子
- [bɒks] ,
- box ,
- 盒子 ,

“老鼠轻蔑地哼了一声，转身要走，却被一个帽子盒绊倒了。”

[ænd; ənd] [fel] , [wɪð] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [rɪ'mɑːrks] .
and fell , with undignified remarks .
和 跌倒 , 和 有失尊严 评论 .

然后他摔倒了，还说了些有失体面的话。

“ [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , “ [ænd; ənd]
“ If people would be more careful , ” said a field - mouse rather stiffly , “ and
“ 如果 人们 会 是 更多的 小心 , ” 说 一个 场地 - 老鼠 相当 僵硬地 , “ 和
[lʊk] [weə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] ,
look where they're going ,
看 在哪里 它们是 去 ,

“如果人们能更小心些，”一只田鼠有些生硬地说，“注意一下自己要去的地方，

['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [fə'get] [ðəm'selvz] .
people wouldn't hurt themselves — and forget themselves .
人们 不会 伤害 他们自己 — 和 忘记 他们自己 .
人们不会伤害自己——也不会忘记自己。

[maɪnd] [ðæt] [həʊld] - [ɔːl] , [ræt] ! [jʊd] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] .
Mind that hold - all , Rat ! You'd better sit down somewhere .
头脑 那 抓住 - 全部 , 鼠 ! 你会 更好的 坐 向下 某处 .
老鼠，小心你的手提包！你最好找个地方坐下。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
In an hour or two we may be more free to attend to you . ”
在 一个 小时 或者 二 我们 可能 是 更多的 自由的 到 出席 到 你 . ”
过一两个小时我们或许就能更方便地为您服务了。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] - [friː] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['krɪsməs] ,
“ You won't be ' free ' as you call it much this side of Christmas ,
“ 你 惯于 是 - 自由的 - 作为 你 称呼 它 很多 这 边 的 圣诞节 ,
“圣诞节之前，你不会像你所说的那样‘自由’多久。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði][ræt] ['grʌmpɪli] ,
I can see that , ” retorted the Rat grumpily ,
我 能 看 那 , ” 反驳 这 鼠 闷闷不乐地 ,
“我看得出来，”老鼠闷闷不乐地反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
as he picked his way out of the field .
作为 他 挑选 他的 方式 出去 的 这 场地 .
他小心翼翼地走出了田野。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['sʌmwɒt] [dɪ'spɒndəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] [ə'gen] — [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['stedi] -
He returned somewhat despondently to his river again — his faithful , steady -
他 返回 有些 沮丧地 到 他的 河 再次 — 他的 忠实 , 稳定的 -
['gəʊɪŋ][əʊld]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [pækt] [ʌp] ,
going old river , which never packed up ,
去 老的 河 , 哪个 绝不 包装 向上 ,
他有些沮丧地再次回到了他的河流边——他那条忠实、稳定、从未干涸的老河。

[flit] , [ɔː(r)] [went] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .
flitted , or went into winter quarters .
飞掠 , 或者 去 进入 冬天 四分之一 .
飞掠而过，或者进入了过冬的营地。

[ɪn][ðə; ði]['əʊziə(r)] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['sɪtɪŋ] .
In the osiers which fringed the bank he spied a swallow sitting .
在 这 柳条 哪个 流苏 这 银行 他 间谍 一个 吞 坐着 .
在河岸边的柳条丛中，他发现一只燕子正栖息着。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,
Presently it was joined by another , and then by a third ; and the birds ,
目前 它 曾是 加入 经过 其他 , 和 然后 经过 一个 第三 ; 和 这 鸟类 ,
随后又来了一只，接着是第三只；鸟儿们，

['fɪdʒɪt] ['restləsli] [ɒn][ðeə(r)] [baʊ] , [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ləʊ] .
fidgeting restlessly on their bough , talked together earnestly and low .
坐立不安 躁动不安 在 他们的 买 , 谈话 一起 切实 和 低的 .
它们在树枝上焦躁不安地扭动着身子，低声认真地交谈着。

“ [wɒt] , [ɔːl'redi] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] , ['strəʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ What , already , ” said the Rat , strolling up to them .
“ 什么 , 已经 , ” 说 这 鼠 , 漫步 向上 到 他们 .
“什么，已经这样了？”老鼠一边说着，一边踱步走到他们跟前。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?
“ What's the hurry ?
“ 是什么 这 匆忙 ?
“这么着急干什么？”

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] . ”
I call it simply ridiculous . ”
我 称呼 它 简单地 荒谬的 . ”
我觉得这简直荒谬至极。

“ [əʊ] , [wɪr] [nɒt] [ɒf] [jet] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['swɒləʊ] .
“ O , we're not off yet , if that's what you mean , ” replied the first swallow .
“ 哦 , 是 不是 离开 然而 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 回复 这 第一的 吞 .
“哦，我们还没起飞呢，如果你的意思是这个意思的话,”第一只燕子回答道。

“ [wɪr] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [plænz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] .
“ We're only making plans and arranging things .
“ 是 仅有的 制作 计划 和 安排 事物 .
“我们只是在制定计划和安排事情。”

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wɒt] [ruːt] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiːl; wil]
Talking it over , you know — what route we're taking this year , and where we'll
说 它 超过 , 你 知道 — 什么 路线 是 采取 这 年 , 和 在哪里 出色地
[stɒp] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
stop , and so on .
停止 , 和 所以 在 .
大家一起商量一下，比如今年我们要走哪条路线，在哪里停下来等等。

[ðæts] [hɑːf] [ðə; ði] [fʌn] ! ”
That's half the fun ! ”
那就是 一半 这 乐趣 ! ”
“那才是乐趣所在！”

“ [fʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ; “ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ Fun ? ” said the Rat ; “ now that's just what I don't understand .
“ 乐趣 ? ” 说 这 鼠 ; “ 现在 那就是 只是 什么 我 不 理解 .
“有趣？”老鼠说，“这正是我不明白的地方。”

[ɪf] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ,
If you've got to leave this pleasant place , and your friends who will miss you ,
如果 你已经 得到 到 离开 这 令人愉快的 地方 , 和 你的 朋友们 WHO 将要 错过 你 ,
如果你不得不离开这个宜人的地方，离开那些会想念你的朋友们，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [snʌg] [hoʊmz] [ðæt] [juːv] [dʒʌst] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] , [waɪ] ,
and your snug homes that you've just settled into , why ,
和 你的 舒适 房屋 那 你已经 只是 定居 进入 , 为什么 ,
还有你刚刚安顿下来的舒适家园，为什么？

[wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [straɪks] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [jʊl] [gəʊ] ['breɪvli] ,
when the hour strikes I've no doubt you'll go bravely ,
什么时候 这 小时 罢工 我已经 不 怀疑 你会 去 勇敢地 ,
我相信，当那一刻来临，你会勇敢地前往。

[ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['njuːnəs] ,
and face all the trouble and discomfort and change and newness ,
和 脸 全部 这 麻烦 和 不适 和 改变 和 新奇 ,
直面所有的麻烦、不适、变化和新鲜事物，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
and make believe that you're not very unhappy .
和 制作 相信 那 你是 不是 非常 不开心 .
假装你并不很不开心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd]
But to want to talk about it , or even think about it , till you really need
但 到 想 到 讲话 关于 它 , 或者 甚至 思考 关于 它 , 直到 你 真的 需要
— — ”
— — ”
— — ”
但要谈论它，甚至思考它，直到你真的需要——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['swɒləʊ] .
“ No , you don't understand , naturally , ” said the second swallow .
“ 不 , 你 不 理解 , 自然 , ” 说 这 第二 吞 .
“不，你当然不明白，”第二只燕子说道。

“ [fɜːst] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'rest] ;
“ First , we feel it stirring within us , a sweet unrest ;
“ 第一的 , 我们 感觉 它 搅拌 之内 我们 , 一个 甜的 动荡 ;
“首先，我们感到内心涌动着一种甜蜜的躁动；

[ðen] [bæk] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] .
then back come the recollections one by one , like homing pigeons .
然后 后退 来 这 回忆 一 经过 一 , 喜欢 归巢 鸽子 .
然后，回忆像归巢的鸽子一样，一个接一个地涌上心头。

[ðeɪ] ['flʌtə(r)] [θruː] ['aʊə(r)] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,
They flutter through our dreams at night ,
他们 扑 通过 我们的 梦境 在 夜晚 ,
它们在夜里飞入我们的梦境，

[ðeɪ] [flai] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːkəlɪŋz] [baɪ] [deɪ] .
they fly with us in our wheelings and circlings by day .
他们 飞 和 我们 在 我们的 惠灵 和 盘旋 经过 天 .
白天，它们和我们一起盘旋飞行。

[wiː; wi]['hʌŋgə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
We hunger to inquire of each other ,
我们 饥饿 到 查询 的 每个 其他 ,
我们渴望了解彼此，

[tuː; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['riːəli] [truː] ,
to compare notes and assure ourselves that it was all really true ,
到 比较 笔记 和 保证 我们自己 那 它 曾是 全部 真的 真的 ,
为了核对信息，并确认这一切是否属实，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['pleɪsɪz]
as one by one the scents and sounds and names of long - forgotten places
作为 一 经过 一 这 气味 和 声音 和 姓名 的 长的 - 被遗忘的 地方
[kʌm] ['grædʒuəli] [bæk] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
come gradually back and beckon to us . ”
来 逐步地 后退 和 招手 到 我们 . ”
渐渐地，那些早已被遗忘的地方的气味、声音和名字，一个接一个地慢慢恢复，向我们发出召唤。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] , ['wɪstfəli] .
“ Couldn't you stop on for just this year ? ” suggested the Water Rat , wistfully .
“ 不能 你 停止 在 为了 只是 这 年 ? ” 建议 这 水 鼠 , 怅然地 .
“你就不能只待一年吗？”水鼠怅然地建议道。

“ [wiːl; wil][ɔːl][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
“ We'll all do our best to make you feel at home .
“ 出色地 全部 做 我们的 最好的 到 制作 你 感觉 在 家 .
“我们会尽全力让您感觉宾至如归。”

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] . ”
You've no idea what good times we have here , while you are far away . ”
你已经 不 主意 什么 好的 时代 我们 有 这里 ， 尽管 你 是 远的 离开 . ”

你根本不知道我们在这里过得有多开心，而你却远在千里之外。

“ [aɪ] [traɪd] - ['stɒpɪŋ] [ɒn] - [wʌn] [jɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ['swɒləʊ] .
“ I tried ' stopping on ' one year , ” said the third swallow .
“ 我 尝试 - 停止 在 - 一 年 , ” 说 这 第三 吞 .

“我试过‘停’一年，”第三只燕子说。

“ [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ] [hʌŋ] [bæk]
“ I had grown so fond of the place that when the time came I hung back
“ 我 有 生长 所以 喜爱 的 这 地方 那 什么时候 这 时间 来了 我 悬挂 后退
[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
and let the others go on without me .
和 让 这 其他的 去 在 没有 我 .

“我太喜欢这个地方了，所以当时机到来时，我留在了后面，让其他人先走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ,
For a few weeks it was all well enough , but afterwards ,
为了 一个 很少 周 它 曾是 全部 出色地 足够的 ， 但 然后 ，

最初几周一切都还算顺利，但之后，

[əʊ][ðə; ði] ['wɪəri] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] !
O the weary length of the nights !
哦 这 厌倦 长度 的 这 夜晚 !

漫漫长夜啊！

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] , ['sʌnləs] [deɪz] !
The shivering , sunless days !
这 瑟瑟发抖 ， 无日光 天 !

寒冷刺骨、不见天日的日子！

[ðə; ði][eə(r)][səʊ] ['klæmi] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The air so clammy and chill , and not an insect in an acre of it !
这 空气 所以 湿冷的 和 寒意 ， 和 不是 一个 昆虫 在 一个 英亩 的 它 !

空气潮湿阴冷，方圆一英亩都看不到一只昆虫！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ; [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn][kəʊld] , ['stɔːmi] [naɪt] [aɪ]
No , it was no good ; my courage broke down , and one cold , stormy night I
不 ， 它 曾是 不 好的 ； 我的 勇气 打破 向下 ， 和 一 寒冷的 ， 暴风雨 夜晚 我
[tʊk] [wɪŋ] ,
took wing ,
采取 翼 ，

不，那样做不行；我的勇气崩溃了，在一个寒冷的暴风雨之夜，我展翅高飞。

['flaɪɪŋ] [wel] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['iːstəli] [geɪlz] .
flying well inland on account of the strong easterly gales .
飞行 出色地 内陆 在 帐户 的 这 强的 东风 狂风 .

由于强劲的东风，飞机向内陆深处飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [hɑːd] [æz; əz][aɪ] [biːt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] ,
It was snowing hard as I beat through the passes of the great mountains ,
它 曾是 下雪了 难的 作为 我 打 通过 这 通过 的 这 伟大的 山脉 ，

当我奋力翻越巍峨群山的隘口时，雪下得很大。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [tuː; tə][wɪn] [θruː] ;
and I had a stiff fight to win through ;
和 我 有 一个 僵硬的 斗争 到 赢 通过 ；

我经历了一场艰苦的战斗才最终获胜；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ə'gen] [ɒn][maɪ] [bæk] [æz; əz]
but never shall I forget the blissful feeling of the hot sun again on my back as
但 绝不 将 我 忘记 这 幸福的 感觉 的 这 热的 太阳 再次 在 我的 后退 作为
[aɪ][sped] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ðæt] [leɪ] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd]['plæsɪd] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,
I sped down to the lakes that lay so blue and placid below me ,
我 加速 向下 到 这 湖泊 那 躺 所以 蓝色的 和 平静 以下 我 ，

但我永远不会忘记再次感受到温暖的阳光洒在背上的那种幸福感觉，当时我飞驰而下，奔向下方湛蓝平静的湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst][fæt]['ɪnsekt] !
and the taste of my first fat insect !
和 这 品尝 的 我的 第一的 胖的 昆虫 ！

还有我第一次尝到的肥昆虫的味道！

[ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] ;
The past was like a bad dream ;
这 过去的 曾是 喜欢 一个 坏的 梦 ；

过去就像一场噩梦；

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['hæpi] ['hɒlədeɪ][æz; əz][aɪ] [muːvd] ['saʊθwədz] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,
the future was all happy holiday as I moved southwards week by week ,
这 未来 曾是 全部 快乐的 假期 作为 我 已搬 向南 星期 经过 星期 ，

随着我每周向南迁移，未来的日子都像是在享受快乐的假期。

['iːzəli] , ['leɪzɪli] , ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [deəd] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] !
easily , lazily , lingering as long as I dared , but always heeding the call !
容易地 ， 懒洋洋 ， 挥之不去的 作为 长的 作为 我 敢于 ， 但 总是 听从 这 称呼 ！

轻松自在，懒洋洋地，尽可能地逗留，但始终响应召唤！

[nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['wɔːnɪŋ] ; ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] . ”
No , I had had my warning ; never again did I think of disobedience . ”
不 ， 我 有 有 我的 警告 ； 绝不 再次 做过 我 思考 的 不服从 。 ”

不，我之前已经得到过警告；我再也没有想过违抗命令。

“ [ɑː] , [jes] , [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ! ” ['twitə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]
“ Ah , yes , the call of the South , of the South ! ” twittered the other two
“ 啊 ， 是的 ， 这 称呼 的 这 南 ， 的 这 南 ！ ” 推特 这 其他 二
['driːmɪli] .
dreamily .
梦幻般地 。

“啊，是的，南方的召唤，南方的召唤！”另外两人梦幻般地说道。

“ [ɪts] [sɔːŋz] [ɪts] [hjʊ] , [ɪts] ['reɪdiənt] [eə(r)] !
“ Its songs its hues , its radiant air !
“ 它是 歌曲 它是 色调 ， 它是 辐射状 空气 ！

“它的歌声，它的色彩，它灿烂的空气！”

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — — ” [ænd; ənd] , [fər'get] [ðə; ði][ræt] , [ðeɪ] [slɪd]['ɪntuː] ['pæʃənət]
O , do you remember — — ” and , forgetting the Rat , they slid into passionate
哦 ， 做 你 记住 — — ” 和 ， 遗忘 这 鼠 ， 他们 滑行 进入 热情的
[ˌremɪ'nɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ，

“哦，你还记得吗——”然后，他们忘记了老鼠，陷入了热烈的回忆之中。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
while he listened fascinated , and his heart burned within him .
尽管 他 听着 着迷 ， 和 他的 心 烧伤 之内 他 。

他听得入了迷，心中燃起了熊熊烈火。

[ɪn] [hɪm'self] , [tuː] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] [kɔːd] [ˌhɪðə'tuː]

In himself , too , he knew that it was vibrating at last , that chord hitherto

在 他自己 , 也 , 他 知道 那 它 曾是 振动 在 最后的 , 那 弦 迄今为止

['dɔːmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] .

dormant and unsuspected .

休眠 和 意想不到的 .

他自己也知道，那根此前一直沉睡且未被察觉的弦，终于开始震动了。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌðən] - [baʊnd] [bɜ˞dz] , [ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd]

The mere chatter of these southern - bound birds , their pale and second - hand

这 仅仅 喋喋不休 的 这些 南部 - 边界 鸟类 , 他们的 苍白 和 第二 - 手

[rɪ'pɔːts] ,

reports ,

报告 ,

这些南迁鸟儿的啁啾声，它们苍白而二手的报道，

[hæd; həd] [jet] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðɪs] [waɪld] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrɪl] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd]

had yet power to awaken this wild new sensation and thrill him through and

有 然而 力量 到 觉醒 这 荒野 新的 感觉 和 刺激 他 通过 和

[θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

through with it ;

通过 和 它 ;

还没有能力唤醒这种全新的、狂野的感觉，并让他从头到脚都感到兴奋不已；

[wɒt] [wʊd] [wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [wɜːk] [ɪn] [hɪm] — [wʌn] ['pæʃənət] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

what would one moment of the real thing work in him — one passionate touch of

什么 会 一 片刻 的 这 真实的 事物 工作 在 他 — 一 热情的 触碰 的

[ðə; ði] ['riːəl] ['sʌðən] [sʌn] ,

the real southern sun ,

这 真实的 南部 太阳 ,

如果让他感受一下真实的温暖——比如南方阳光热情地抚摸一下——会对他产生怎样的影响?

[wʌn] [wɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['əʊdə(r)] ?

one waft of the authentic odor ?

一 飘动 的 这 真正的 气味 ?

一丝正宗的香味?

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [fʊl] [ə'bændənmənt] ,

With closed eyes he dared to dream a moment in full abandonment ,

和 关闭 眼睛 他 敢于 到 梦 一个 片刻 在 满的 放弃 ,

他闭上双眼，大胆地幻想自己完全沉浸于忘我的世界。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːmd] ['stiːli] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz]

and when he looked again the river seemed steely and chill , the green fields

和 什么时候 他 看起来 再次 这 河 似乎 钢铁般的 和 寒意 , 这 绿色的 字段

[greɪ] [ænd; ənd] ['laɪtləs] .

grey and lightless .

灰色的 和 无光 .

当他再次望去时，河水显得冰冷而坚硬，绿色的田野则灰暗而黯淡。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːkə] [self] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tretʃəri] .

Then his loyal heart seemed to cry out on his weaker self for its treachery .

然后 他的 忠诚 心 似乎 到 哭 出去 在 他的 较弱 自己 为了 它是 背信弃义 .

这时，他忠诚的心似乎在谴责他软弱的一面背叛了他。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [bæk] , [ðen] , [æt; ət][ɔːl] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]

“ Why do you ever come back , then , at all ? ” he demanded of the

“ 为什么 做 你 曾经 来 后退 , 然后 , 在 全部 ? ” 他 要求 的 这

['swɒləuz] ['dʒeləsli] .

swallows jealously .

燕子 嫉妒 .

“那你们为什么还要回来呢？”他嫉妒地质问燕子们。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][dræb]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ? ”
“ What do you find to attract you in this poor drab little country ? ”
“ 什么 做 你 寻找 到 吸引 你 在 这 贫穷的 单调 小的 国家 ? ”

“在这个贫穷单调的小国家，什么最吸引你？”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['swɒləʊ] ,
“ And do you think , ” said the first swallow ,
“ 和 做 你 思考 , ” 说 这 第一的 吞 ,

“你觉得呢？”第一只燕子问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːl] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] , [ɪn] [ɪts] [djuː] ['siːz(ə)n] ?
“ that the other call is not for us too , in its due season ?
“ 那 这 其他 称呼 是 不是 为了 我们 也 , 在 它是到期的 季节 ?

“难道另一个呼唤也不是在适当的时候也属于我们吗？”

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [lʌʃ] ['medəʊ] - [grɑːs] , [wet] ['ɔːtʃədz] , [wɔːm] , ['ɪnsekt] - ['hɔːntɪd] [pɒndz] , [ɒv; əv]
The call of lush meadow - grass , wet orchards , warm , insect - haunted ponds , of
这 称呼 的 郁郁葱葱 草地 - 草 , 湿的 果园 , 温暖的 , 昆虫 - 闹鬼的 池塘 , 的
['braʊzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
browsing cattle ,
浏览 牛 ,

茂盛的草地、湿润的果园、温暖的、昆虫出没的池塘，还有悠闲吃草的牛群，都在召唤着我们。

[ɒv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɑːm] - ['bɪldɪŋz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
of haymaking , and all the farm - buildings clustering round the House of the
的 干草收割 , 和 全部 这 农场 - 建筑物 聚类 圆形的 这 房子 的 这
['pɜːfɪkt] [iːvz] ? ”
perfect Eaves ? ”
完美的 檐 ? ”

干草收割，以及所有围绕着完美屋檐屋的农舍？

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ,
“ Do you suppose , ” asked the second one ,
“ 做 你 认为 , ” 问 这 第二 一 ,

“你认为,”第二个人问道,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kreiv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
that you are the only living thing that craves with a hungry longing to hear
那 你 是 这 仅有的 活的 事物 那 渴望 和 一个 饥饿的 渴望 到 听到
[ðə; ði] ['kuːkuːz] [nəʊt] [ə'gen] ? ”
the cuckoo's note again ? ”
这 杜鹃鸟 笔记 再次 ? ”

你是唯一一个如此渴望再次听到杜鹃鸟鸣叫的生灵吗?

“ [ɪn] [djuː] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ,
“ In due time , ” said the third ,
“ 在 到期的 时间 , ” 说 这 第三 ,

“时机成熟时,”第三个人说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊm] - [sɪk] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
“ we shall be home - sick once more for quiet water - lilies swaying on the
“ 我们 将 是 家 - 生病的 一次 更多的 为了 安静的 水 - 百合花 摇晃 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [striːm] .
surface of an English stream .
表面 的 一个 英语 溪流 .

“我们将再次思念英国溪流水面上摇曳的静谧睡莲。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [siːm] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But to - day all that seems pale and thin and very far away .
但 到 - 天 全部 那 似乎 苍白 和 薄的 和 非常 远的 离开 .

但如今这一切都显得苍白、单薄，而且遥不可及。

[dʒʌst] [naʊ] ['aʊə(r)] [blʌd] ['dɑːnsɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk] .
Just now our blood dances to other music .
只是 现在 我们的 血 舞蹈 到 其他 音乐 .

此刻，我们的血液正随着另一种乐章翩翩起舞。

” [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['twɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)]
” They fell a - twittering among themselves once more , and this time their
” 他们 跌倒 一个 - 推特 之中 他们自己 一次 更多的 , 和 这 时间 他们的
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bæb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['vaɪələt] ['siːz] ,
intoxicating babble was of violet seas ,
醉人 潺潺 曾是 的 紫色 海域 ,

“他们又开始叽叽喳喳地议论起来，这一次，他们陶醉的呓语变成了紫色的海洋。”

['tɔːni] [sændz] , [ænd; ənd] ['lɪzəd] - ['hɔːntɪd] [wɔːlz] .
tawny sands , and lizard - haunted walls .
黄褐色 沙子 , 和 蜥蜴 - 闹鬼的 墙壁 .

黄褐色的沙滩，以及蜥蜴出没的墙壁。

['restləsli] [ðə; ði] [ræt] ['wɔndə] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Restlessly the Rat wandered off once more ,
躁动不安 这 鼠 漫步 离开 一次 更多的 ,

老鼠焦躁不安地又一次走开了。

[klaɪmd] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [rəʊz] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
climbed the slope that rose gently from the north bank of the river ,
攀登 这 坡 那 玫瑰 轻轻地 从 这 北 银行 的 这 河 ,

沿着从河的北岸缓缓上升的斜坡向上攀登，

[ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [daʊnz] [ðæt] [bɑːd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['fɜːðə(r)]
and lay looking out towards the great ring of Downs that barred his vision further
和 躺 寻找 出去 向 这 伟大的 戒指 的 唐斯 那 禁止 他的 想象 更远
['saʊθwədz] — [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] ,
southwards — his simple horizon hitherto ,
向南 — 他的 简单的 地平线 迄今为止 ,

他躺着，眺望着那片巨大的丘陵地带，它阻挡了他向南的视线——那是他此前简单的地平线。

[hɪz; ɪz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
his Mountains of the Moon ,
他的 山脉 的 这 月亮 ,

他的《月亮山脉》，

[hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
his limit behind which lay nothing he had cared to see or to know .
他的 限制 在后面 哪个 躺 没有什么 他 有 关心 到 看 或者 到 知道 .

他的极限在于，极限之后是他既不想看到也不想了解的任何东西。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [hɪm] ['geɪzɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [niːd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
To - day , to him gazing South with a new - born need stirring in his heart ,
到 - 天 , 到 他 凝视 南 和 一个 新的 - 出生 需要 搅拌 在 他的 心 ,

今天，他凝视着南方，心中涌起一种新生的渴望，

[ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ləʊ] ['aʊtlaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [pʌl'seɪt] [wɪð] ['prɒmɪs] ;
the clear sky over their long low outline seemed to pulsate with promise ;
这 清除 天空 超过 他们的 长的 低的 大纲 似乎 到 搏动 和 承诺 ;

他们修长的低矮轮廓上方，晴朗的天空仿佛充满了希望；

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] [fækt] [ɒv; əv] [laɪf] .
to - day , the unseen was everything , the unknown the only real fact of life .
到 - 天 , 这 看不见 曾是 一切 , 这 未知 这 仅有的 真实的 事实 的 生活 .

如今，看不见的才是一切，未知的才是生活的唯一真实面目。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [blæŋk] ,
On this side of the hills was now the real blank ,
在 这 边 的 这 丘陵 曾是 现在 这 真实的 空白的 ,

山丘的这一侧，如今是一片真正的空白。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ˌpænə'rɑːmə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [səʊ] ['klɪəli] .
on the other lay the crowded and coloured panorama that his inner eye was seeing so clearly .
在 这 其他 躺 这 挤 和 有色 全景 那 他的 内 眼睛 曾是 看到 所以 清楚地 .

另一边则是他内心清晰看到的熙熙攘攘、色彩斑斓的景象。

[wɒt] ['siːz] [leɪ] [bɪ'jɒnd] , [griːn] , ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['krestɪd] !
What seas lay beyond , green , leaping , and crested !
什么 海域 躺 超过 , 绿色的 , 跳跃 , 和 冠状 !

彼岸是怎样一片碧绿、波涛汹涌、波光粼粼的大海啊！

[wɒt] [sʌn] - [beɪðd] [kəʊsts] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['vɪləz] ['glitə] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊdz] !
What sun - bathed coasts , along which the white villas glittered against the olive woods !
什么 太阳 - 洗澡 海岸 , 沿着 哪个 这 白色的 别墅 闪闪发光 反对 这 橄榄 树林 !

阳光普照的海岸线，白色的别墅在橄榄树林的映衬下闪闪发光！

[wɒt] ['kwaɪət] ['hɑːbə(r)] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['gælənt] ['ʃɪpɪŋ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [spaɪs] ,
What quiet harbours , thronged with gallant shipping bound for purple islands of wine and spice ,
什么 安静的 港口 , 熙熙攘攘 和 英勇 船运 边界 为了 紫色的 岛屿 的 葡萄酒 和 香料 ,

多么宁静的港口，挤满了驶往盛产葡萄酒和香料的紫色岛屿的英勇船只！

['aɪləndz] [set] [ləʊ] [ɪn] ['læŋgərəs] ['wɔːtəz] !
islands set low in languorous waters !
岛屿 放 低的 在 慵懒的 水 !

岛屿低矮地坐落在平静的海水中！

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['rɪvə(r)] - [wɔːdz] [wʌns] [mɔː(r)] ;
He rose and descended river - wards once more ;
他 玫瑰 和 下降 河 - 病房 一次 更多的 ;

他再次起身，然后沿着河岸向下走去；

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌsti] [leɪn] .
then changed his mind and sought the side of the dusty lane .
然后 已更改 他的 头脑 和 寻求 这 边 的 这 尘土飞扬 车道 .

然后他改变了主意，走到尘土飞扬的小路边。

[ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] [hɑːf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] , [kuːl] ['ʌndə(r)] - [hedʒ] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There , lying half - buried in the thick , cool under - hedge tangle that bordered it ,
那里 , 说谎 一半 - 埋葬 在 这 厚的 , 凉爽的 在下面 - 对冲 纠纷 那 带边框 它 ,

它半埋在周围茂密凉爽的树篱下，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [mjuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['metld] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] ;
he could muse on the metalled road and all the wondrous world that it led to ;
他 可以 沉思 在 这 金属 路 和 全部 这 奇妙的 世界 那 它 引领 到 ;

他可以沉思于那条铺满沥青的道路，以及它通往的奇妙世界；

[ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['weif,εərə] , [tuː] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['trɒdn] [,aɪ 'tiː] ,
on all the wayfarers , too , that might have trodden it ,
在 全部 这 旅行者 , 也 , 那 可能 有 践踏 它 ,

也献给所有可能曾踏过此地的旅人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)] [faʊnd]
and the fortunes and adventures they had gone to seek or found
和 这 财富 和 冒险 他们 有 已消失 到 寻找 或者 成立
[ʌn'siːkɪŋ] — [aʊt] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] — [bɪ'jɒnd] !
unseeking — out there , beyond — beyond !
不寻求 — 出去 那里 , 超过 — 超过 !

他们曾努力寻找或无意中发现的财富和冒险——就在那里，在更远的地方——在更远的地方！

['fʊtsteps] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɔːkt] ['sʌmwɒt] ['wɪərəli]
Footsteps fell on his ear , and the figure of one that walked somewhat wearily
脚步声 跌倒 在 他的 耳朵 , 和 这 数字 的 一 那 步行 有些 疲劳
[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ;
came into view ;
来了 进入 看法 ;

脚步声传来，一个略显疲惫的身影出现在他眼前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] [wʌn] .
and he saw that it was a Rat , and a very dusty one .
和 他 锯 那 它 曾是 一个 鼠 , 和 一个 非常 尘土飞扬 一 .

他发现那是一只老鼠，而且是一只浑身沾满灰尘的老鼠。

[ðə; ði]['weɪfeərə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] ,
The wayfarer , as he reached him ,
这 旅行者 , 作为 他 达到 他 ,

旅人走到他跟前时，

[sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɒrən] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] —
saluted with a gesture of courtesy that had something foreign about it —
敬礼 和 一个 手势 的 礼貌 那 有 某物 外国的 关于 它 —
['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]
hesitated a moment — then with a pleasant smile turned from the track and
犹豫了一下 一个 片刻 — 然后 和 一个 令人愉快的 微笑 转向 从 这 追踪 和
[sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['hɜːbɪdʒ] .
sat down by his side in the cool herbage .
卫星 向下 经过 他的 边 在 这 凉爽的 草本植物 .

他行了一个略带异域风情的礼节性礼，犹豫了一下，然后带着和蔼的微笑，转身离开赛道，在他身旁凉爽的草丛中坐了下来。

[hiː; hi] [siːmd] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [let] [hɪm] [rest] [ʌn'kwestʃənd] ,
He seemed tired , and the Rat let him rest unquestioned ,
他 似乎 疲劳的 , 和 这 鼠 让 他 休息 毋庸置疑 ,

他看起来很累，老鼠没有过问就让他休息了。

[,ʌndə'stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; ['nəʊɪŋ] , [tuː] ,
understanding something of what was in his thoughts ; knowing , too ,
理解 某物 的 什么 曾是 在 他的 想法 ; 会心 , 也 ,

他似乎明白了他的一些想法；也知道，

[ðə; ði]['væljuː][ɔːl] ['ænɪmlz] [ə'tætʃ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][mɪə(r)]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] ,
the value all animals attach at times to mere silent companionship ,
这 价值 全部 动物 附 在 时代 到 仅仅 沉默的 友谊 ,

所有动物有时都会珍视单纯的陪伴。

[wen] [ðə; ði] ['wɪəri] ['mʌs(ə)lz] ['slækən] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][mɑːrks] [taɪm] .
when the weary muscles slacken and the mind marks time .
什么时候 这 厌倦 肌肉 放松 和 这 头脑 标记 时间 .

当疲惫的肌肉放松下来，思绪开始运转。

[ðə; ði]	['weɪfeərə(r)]	[wɒz; wəz]	[liːn]	[ænd; ənd]	[kiːn]	-	['fiːtʃəd]	,	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[baʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	;
The	**wayfarer**	**was**	**lean**	**and**	**keen**	**-**	**featured**	**,**	**and**	**somewhat**	**bowed**	**at**	**the**	**shoulders**	**;**
这	旅行者	曾是	倾斜	和	敏锐的	-	特色	,	和	有些	鞠躬	在	这	肩膀	;

这位旅人身材瘦削，五官棱角分明，肩膀略微佝偻；

[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[mʌtʃ]	['rɪŋkld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	,
his	**paws**	**were**	**thin**	**and**	**long**	**,**	**his**	**eyes**	**much**	**wrinkled**	**at**	**the**	**corners**	**,**
他的	爪子	是	薄的	和	长的	,	他的	眼睛	很多	皱	在	这	角落	,

他的爪子又细又长，眼角有很多皱纹。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[smɔːl]	[gəʊld]	[ɪə(r)]	[rɪŋz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['niːtli]	-	[set]	[wel]	-	[ʃeɪpt]	[ɪəz]	.
and	**he**	**wore**	**small**	**gold**	**ear**	**rings**	**in**	**his**	**neatly**	**-**	**set**	**well**	**-**	**shaped**	**ears**	**.**
和	他	穿着	小的	金子	耳朵	戒指	在	他的	整齐地	-	放	出色地	-	形状	耳朵	.

他那对形状优美、排列整齐的耳朵上戴着小巧的金耳环。

[hɪz; ɪz]	['nɪtɪd]	['dʒɜːzi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪdɪd]	[bluː]	,	[hɪz; ɪz]	['brɪtʃɪz]	,	[pætʃt]	[ænd; ənd]	[steɪnd]	,
His	**knitted**	**jersey**	**was**	**of**	**a**	**faded**	**blue**	**,**	**his**	**breeches**	**,**	**patched**	**and**	**stained**	**,**
他的	针织	球衣	曾是	的	一个	褪色	蓝色的	,	他的	马裤	,	已修补	和	染色	,

他那件针织衫是褪色的蓝色，马裤则打着补丁，沾满了污渍。

[wɜː(r); wə(r)]	[beɪst]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	,
were	**based**	**on**	**a**	**blue**	**foundation**	**,**
是	基于	在	一个	蓝色的	基础	,

以蓝色为基调，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kærid]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	['kɒtn]	['hæŋkətʃɪf]	.
and	**his**	**small**	**belongings**	**that**	**he**	**carried**	**were**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**blue**	**cotton**	**handkerchief**	**.**
和	他的	小的	财物	那	他	携带	是	系	向上	在	一个	蓝色的	棉布	手帕	.

他随身携带的小件物品都用一块蓝色棉布手帕包了起来。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['restɪd]	[ə'waɪl]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[saɪd]	,	[snʌf]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
When	**he**	**had**	**rested**	**awhile**	**the**	**stranger**	**sighed**	**,**	**snuffed**	**the**	**air**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
什么时候	他	有	休息	一会儿	这	陌生人	叹了口气	,	熄灭	这	空气	,	和	看起来	关于	他	.

休息了一会儿后，陌生人叹了口气，吸了吸鼻子，环顾四周。

“	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['kləʊvə(r)]	,	[ðæt]	[wɔːm]	[wɪf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[briːz]	,	”	[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	;
“	**That**	**was**	**clover**	**,**	**that**	**warm**	**whiff**	**on**	**the**	**breeze**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**;**
“	那	曾是	三叶草	,	那	温暖的	闻	在	这	微风	,	”	他	评论	;

“那是三叶草的香味，微风中飘来的温暖气息,”他说道；

“	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kaʊz]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	['krɒpɪŋ]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[bɪ'haɪnd]	[juː 'es]	[ænd; ənd]	['bləʊɪŋ]	['sɒftli]	[bɪ'twiːn]	['mauθful]	.
“	**and**	**those**	**are**	**cows**	**we**	**hear**	**cropping**	**the**	**grass**	**behind**	**us**	**and**	**blowing**	**softly**	**between**	**mouthfuls**	**.**
“	和	那些	是	牛	我们	听到	裁剪	这	草	在后面	我们	和	吹	轻轻	之间	一口一口	.

“我们听到身后传来牛吃草的声音，它们一边吃草一边轻轻地吹着气。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['riːpəz] ,

There is a sound of distant reapers ,

那里 是 一个 声音 的 遥远 收割者 ,

远处传来收割者的声音，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)]['raɪzɪz][ə; eɪ] [bluː] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [sməʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

and yonder rises a blue line of cottage smoke against the woodland .

和 远处 上升 一个 蓝色的 线 的 小屋 抽烟 反对 这 林地 .

远处，林地上升起一缕蓝色的炊烟。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːhen; 'mʊəhen] ,

The river runs somewhere close by , for I hear the call of a moorhen ,

这 河 跑步 某处 关闭 经过 , 为了 我 听到 这 称呼 的 一个 黑水鸡 ,

河流就在附近，因为我听到了黑水鸡的叫声。

[ænd; ənd][ai] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [bɪld] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['freʃwɔːtə(r)] ['mærɪnə(r)] .

and I see by your build that you're a freshwater mariner .

和 我 看 经过 你的 建造 那 你是 一个 淡水 水手 .

从你的体格来看，我猜你是一名淡水水手。

['evriθɪŋ] [siːm] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [jet] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Everything seems asleep , and yet going on all the time .

一切 似乎 睡着了 , 和 然而 去 在 全部 这 时间 .

一切似乎都沉睡着了，但实际上却一直在进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] , [frend] ; [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

It is a goodly life that you lead , friend ; no doubt the best in the world ,

它 是 一个 很好 生活 那 你 带领 , 朋友 ; 不 怀疑 这 最好的 在 这 世界 ,

朋友，你过着美好的生活；毫无疑问，你是世界上过着最好的生活。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

if only you are strong enough to lead it ! ”

如果 仅有的 你 是 强的 足够的 到 带领 它 ! ”

只要你有足够的能力去领导它就好了！

“ [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði]['əʊnli] [laɪf] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ræt] ['driːmɪli] ,

“ Yes , it's the life , the only life , to live , ” responded the Water Rat dreamily ,

“ 是的 , 它是 这 生活 , 这 仅有的 生活 , 到 居住 , ” 回应 这 水 鼠 梦幻般地 ,

“是的，这就是生活，唯一的生活，”水鼠梦呓般地回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [həʊl] - [hɑːtɪd] [kən'vɪkʃn] .

and without his usual whole - hearted conviction .

和 没有 他的 通常 所有的 - 心地 定罪 .

但他却没有像往常那样全心全意地投入。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kɔːʃəsli] ; “ [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ɪts]

“ I did not say exactly that , ” replied the stranger cautiously ; “ but no doubt it's

“ 我 做过 不是 说 确切地 那 , ” 回复 这 陌生人 谨慎地 ; “ 但 不 怀疑 它是

[ðə; ði] [best] .

the best .

这 最好的 .

“我并没有那样说，”陌生人谨慎地回答道；“但毫无疑问，它是最好的。”

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .

I've tried it , and I know .

我已经 尝试 它 , 和 我 知道 .

我试过了，我知道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [dʒʌst] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [best] ,
And because I've just tried it — six months of it — and know it's the best ,
和 因为 我已经 只是 尝试 它 — 六 几个月 的 它 — 和 知道 它是 这 最好的 ,

因为我刚刚尝试过——用了六个月——我知道它是最好的，

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['træmpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['træmpɪŋ] ['saʊθwəd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [kɔːl] ,
here am I , footsore and hungry , tramping away from it , tramping southward , following the old call ,
这里 是 我 , 脚痛 和 饥饿的 , 徒步旅行 离开 从 它 , 徒步旅行 向南 , 下列的 这 老的 称呼 ,

我在这里，双脚酸痛，饥肠辘辘，正艰难地远离这一切，向南跋涉，追寻着古老的召唤。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . ”
back to the old life , the life which is mine and which will not let me go . ”
后退 到 这 老的 生活 , 这 生活 哪个 是 矿 和 哪个 将要 不是 让 我 去 . ”

回到过去的生活，回到属于我、不会放我走的生活。

“ [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ræt] .
“ Is this , then , yet another of them ? ” mused the Rat .
“ 是 这 , 然后 , 然而 其他 的 他们 ? ” 沉思 这 鼠 .

“那么，这又是另一个吗？”老鼠沉思道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ And where have you just come from ?
“ 和 在哪里 有 你 只是 来 从 ?

“你刚才是从哪里来的？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ;
He hardly dared to ask where he was bound for ;
他 几乎 敢于 到 问 在哪里 他 曾是 边界 为了 ;

他几乎不敢问自己要去哪里；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
he seemed to know the answer only too well .
他 似乎 到 知道 这 回答 仅有的 也 出色地 .

他似乎对答案了如指掌。

“ [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] , ['briːfli] .
“ Nice little farm , ” replied the wayfarer , briefly .
“ 好的 小的 农场 , ” 回复 这 旅行者 , 简要地 .

“不错的小农场,”旅人简短地回答道。

“ [ˌʌpə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ” — [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['nɔːθwədz] .
“ Upalong in that direction ” — he nodded northwards .
“ 向上 在 那 方向 ” — 他 点头 向北 .

“沿着那个方向走”——他朝北方点了点头。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Never mind about it .
“ 绝不 头脑 关于 它 .

“别在意这件事。”

[ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [wɒnt] — ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv]
I had everything I could want — everything I had any right to expect of
我 有 一切 我 可以 想 — 一切 我 有 任何 正确的 到 预计 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

我拥有了我想要的一切——我理应拥有的一切。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
and more ; and here I am !
和 更多的 ； 和 这里 我 是 ！

还有更多；而我，就在这里！

[glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
Glad to be here all the same , though , glad to be here !
高兴的 到 是 这里 全部 这 相同的 ， 尽管 ，高兴的 到 是 这里 ！

不过，能来到这里我还是很开心，真的很高兴！

[səʊ] ['meni] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [səʊ] ['meni] ['aʊəz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] !
So many miles further on the road , so many hours nearer to my heart's desire !
所以 许多 英里 更远 在 这 路 ，所以 许多 小时 更近 到 我的 心脏的 欲望 ！

一路走来，路途遥远，离我的梦想也更近了一步！

” [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
” His shining eyes held fast to the horizon ,
” 他的 灼灼 眼睛 握住 快速地 到 这 地平线 ，

他闪亮的双眼紧紧盯着地平线，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ]
and he seemed to be listening for some sound that was wanting
和 他 似乎 到 是 聆听 为了 一些 声音 那 曾是 想要
[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['eɪkərɪdʒ] ,
from that inland acreage ,
从 那 内陆 面积 ，

他似乎在倾听那片内陆土地上缺少的某种声音。

['vəʊk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːmjɑːd] .
vocal as it was with the cheerful music of pasturage and farmyard .
声乐 作为 它 曾是 和 这 快乐 音乐 的 牧草 和 农场 .

伴随着牧场和农场欢快的音乐，歌声响亮。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] , “ [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ;
“ You are not one of us , ” said the Water Rat , “ nor yet a farmer ;
“ 你 是 不是 一 的 我们 ，” 说 这 水 鼠 ，“ 也不 然而 一个 农民 ；

“你不是我们中的一员，”水鼠说，“你也不是农民；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
nor even , I should judge , of this country . ”
也不 甚至 ，我 应该 法官 ， 的 这 国家 . ”

我认为，甚至连这个国家的人也不例外。”

“ [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Right , ” replied the stranger .
“ 正确的 ，” 回复 这 陌生人 .

“没错，”陌生人回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [ræt] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] [ai] [ə'rɪdʒənəli] [heɪl] [frɒm; frəm][ɪz]
“ I'm a seafaring rat , I am , and the port I originally hail from is
“ 我是 一个 航海 鼠 ，我 是 ， 和 这 港口 我 起初 冰雹 从 是
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ，

“我是一只航海老鼠，没错，我的故乡是君士坦丁堡港。”

[ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ðeə(r)] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
though I'm a sort of a foreigner there too , in a manner of speaking .
尽管 我是 一个 种类 的 一个 外国人 那里 也 , 在 一个 方式 的 请讲 .

虽然从某种意义上说，我在那里也算是个外国人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [frend] ?
You will have heard of Constantinople , friend ?
你 将要 有 听到 的 君士坦丁堡 , 朋友 ?

朋友，你一定听说过君士坦丁堡吧?

[ə; eɪ][feə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wʌn] .
A fair city , and an ancient and glorious one .
一个 公平的 城市 , 和 一个 古老的 和 辉煌 一 .

一座美丽的城市，一座古老而辉煌的城市。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [tuː] , [ɒv; əv] ['sɪgərd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
And you may have heard , too , of Sigurd , King of Norway ,
和 你 可能 有 听到 , 也 , 的 西格德 , 国王 的 挪威 ,

你可能也听说过挪威国王西格德。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [seɪld] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['sɪksti] [ʃɪps] ,
and how he sailed thither with sixty ships ,
和 如何 他 航行 那里 和 六十 船舶 ,

他是如何率领六十艘船航行到那里的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [rəʊd] [ʌp] [θruː] [striːts] [ɔːl] ['kænəpid] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)]
and how he and his men rode up through streets all canopied in their honour
和 如何 他 和 他的 男人 骑 向上 通过 街道 全部 有顶棚的 在 他们的 荣誉
[wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ;
with purple and gold ;
和 紫色的 和 金子 ;

他和他的部下骑马穿过街道，街道上到处都装饰着紫色和金色的华盖，以示对他们的敬意;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['bæŋkwit] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
and how the Emperor and Empress came down and banqueted with him on
和 如何 这 皇帝 和 皇后 来了 向下 和 宴会 和 他 在
[bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
board his ship .
木板 他的 船 .

以及皇帝和皇后如何下船，在他的船上与他共进晚餐。

[wen] ['sɪgərd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːθmən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['entəd]
When Sigurd returned home , many of his Northmen remained behind and entered
什么时候 西格德 返回 家 , 许多 的 他的 北方人 剩余 在后面 和 进入
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɒdi] - [gɑːd] ,
the Emperor's body - guard ,
这 皇帝的 身体 - 警卫 ,

西格德返回家乡时，他的许多北方部下留了下来，加入了皇帝的卫队。

[ænd; ənd][maɪ]['ænsestə(r)] , [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [bɔːn] , [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]
and my ancestor , a Norwegian born , stayed behind too , with the ships that
和 我的 祖先 , 一个 挪威 出生 , 入住 在后面 也 , 和 这 船舶 那
['sɪgərd] [geɪv] [ðə; ði]['empərə(r)] .
Sigurd gave the Emperor .
西格德 给予 这 皇帝 .

我的祖先出生于挪威，他也留了下来，和西格德一起带着西格德赠予皇帝的船只。

[s'iːfeəɹəz] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Seafarers we have ever been , and no wonder ; as for me ,
海员 我们 有 曾经 到过 , 和 不 想知道 ; 作为 为了 我 ,

我们一直都是水手，这不足为奇；至于我，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [həʊm] [ðæn; ðən] ['eni] ['plez(ə)nt] [pɔːt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
the city of my birth is no more my home than any pleasant port between there
这 城市 的 我的 出生 是 不 更多的 我的 家 比 任何 令人愉快的 港口 之间 那里
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] .
and the London River .
和 这 伦敦 河 .

我的出生地对我来说，和它与伦敦河之间任何一个宜人的港口一样，都算不上我的家。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
I know them all , and they know me .
我 知道 他们 全部 , 和 他们 知道 我 .

我认识他们所有人，他们也认识我。

[set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kiːz] [ɔː(r)] ['fɔːʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [həʊm] [ə'gen] . ”
Set me down on any of their quays or foreshores , and I am home again . ”
放 我 向下 在 任何 的 他们的 码头 或者 前滨 , 和 我 是 家 再次 . ”

把我放在他们的任何一个码头或海滩上，我就感觉回到了家。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [greɪt] ['vɔɪɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
“ I suppose you go great voyages , ” said the Water Rat with growing interest .
“ 我 认为 你 去 伟大的 航程 , ” 说 这 水 鼠 和 生长 兴趣 .

“我想你一定经常远航吧，”水鼠越来越感兴趣地说。

“ [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] ,
“ Months and months out of sight of land , and provisions running short ,
“ 几个月 和 几个月 出去 的 视线 的 土地 , 和 条款 跑步 短的 ,
[ænd; ənd] [ə'lauəns] [æz; əz][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
and allowanced as to water ,
和 津贴 作为 到 水 ,

“几个月来，他们一直看不到陆地，物资短缺，水也供应不足，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
and your mind communing with the mighty ocean , and all that sort of
和 你的 头脑 沟通 和 这 强大的 海洋 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ? ”
thing ? ”
事物 ? ”

你的心灵与浩瀚的海洋交流，诸如此类的事情?

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [siː] [ræt] ['fræŋkli] .
“ By no means , ” said the Sea Rat frankly .
“ 经过 不 方法 , ” 说 这 海 鼠 坦率地说 .

“绝不可能，”海鼠坦率地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wʊd] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] .
“ Such a life as you describe would not suit me at all .
“ 这样的 一个 生活 作为 你 描述 会 不是 套装 我 在 全部 .

“你所描述的那种生活完全不适合我。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd] ['reəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
I'm in the coasting trade , and rarely out of sight of land .
我是 在 这 滑行 贸易 , 和 很少 出去 的 视线 的 土地 .

我从事沿海贸易，很少离开陆地。

[ɪts] [ðə; ði]['dʒɒli] [taɪmz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['siːfeərɪŋ] .
It's the jolly times on shore that appeal to me , as much as any seafaring .
它是 这 快乐的 时代 在 支撑 那 上诉 到 我 , 作为 很多 作为 任何 航海 .

吸引我的，是岸上那些欢乐的时光，其次才是航海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)

第8/11页

[əʊ] , [ðəʊz] ['sʌðən] ['siːpɔːt] !
O , those southern seaports !
哦 , 那些 南部 海港 !

哦，那些南方的海港！

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [laɪts] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['glæmə(r)] ! ”
The smell of them , the riding - lights at night , the glamour ! ”
这 闻 的 他们 , 这 骑术 - 灯 在 夜晚 , 这 魅力 ! ”

它们的味道，夜晚的骑行灯，还有那份魅力！

“ [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['betə(r)] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræt] , [bʌt; bət]
“ Well , perhaps you have chosen the better way , ” said the Water Rat , but
“ 出色地 , 也许 你 有 选定 这 更好的 方式 , ” 说 这 水 鼠 , 但
['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
rather doubtfully .
相当 怀疑地 .

“嗯，或许你选择了更好的方法，”水鼠有些怀疑地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊstɪŋ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
“ Tell me something of your coasting , then , if you have a mind to ,
“ 告诉 我 某物 的 你的 滑行 , 然后 , 如果 你 有 一个 头脑 到 ,

“如果你愿意的话，不妨跟我说说你那轻松自在的生活吧。”

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm]
and what sort of harvest an animal of spirit might hope to bring home
和 什么 种类 的 收成 一个 动物 的 精神 可能 希望 到 带来 家
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [wɪð] ['gælənt] ['meməriz] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ;
from it to warm his latter days with gallant memories by the fireside ;
从 它 到 温暖的 他的 后者 天 和 英勇 回忆 经过 这 炉边 ;

而一个精神矍铄的动物，又能从中带回怎样的收获，才能在晚年炉火旁，用英勇的回忆温暖自己呢？

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] , [ai] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fiːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ]
for my life , I confess to you , feels to me to - day somewhat narrow
为了 我的 生活 , 我 承认 到 你 , 感觉 到 我 到 - 天 有些 狭窄的
[ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪbd] . ”
and circumscribed . ”
和 限定的 . ”

坦白地说，如今我感觉自己的人生有些狭窄和局限。

“ [maɪ][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [siː] [ræt] , “ [ðæt] ['lændɪd][ˌem 'iː] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
“ My last voyage , ” began the Sea Rat , “ that landed me eventually in this country ,
“ 我的 最后的 航程 , ” 开始 这 海 鼠 , “ 那 登陆 我 最终 在 这 国家 ,

“我的最后一次航行，”海鼠说道，“最终把我带到了这个国家。”

[baʊnd] [wɪð] [haɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɑːm] ,
bound with high hopes for my inland farm ,
边界 和 高的 希望 为了 我的 内陆 农场 ,

我对我的内陆农场寄予厚望，

[wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
will serve as a good example of any of them , and , indeed ,
将要 服务 作为 一个 好的 例子 的 任何 的 他们 , 和 , 的确 ,

可以作为其中任何一个的一个很好的例子，而且，确实如此。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][maɪ] ['haɪli] - ['kʌləd] [laɪf] .
as an epitome of my highly - coloured life .
作为 一个 缩影 的 我的 高度 - 有色 生活 .

这正是我丰富多彩人生的缩影。

['fæməli] ['trʌb(ə)lz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
Family troubles , as usual , began it .
家庭 麻烦 , 作为 通常 , 开始 它 .

不出所料，起因是家庭纠纷。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [stɔːm] - [kəʊn] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,
The domestic storm - cone was hoisted ,
这 国内的 风暴 - 锥体 曾是 吊起 ,

国内风暴锥已升起。

[ænd; ənd][ai] [ʃɪpt] [maɪ'self][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
and I shipped myself on board a small trading vessel bound from Constantinople
和 我 已发货 我 在 木板 一个 小的 贸易 血管 边界 从 君士坦丁堡
,
,
,

于是我把自己装上一艘从君士坦丁堡开往伦敦的小型商船。

[baɪ] ['klæsɪk] ['siːz] [huːz] ['evri] [weɪv] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ] ['deθləs] ['meməri] ,
by classic seas whose every wave throbs with a deathless memory ,
经过 经典的 海域 谁 每一个 海浪 悸动 和 一个 永生 记忆 ,

在经典的海洋边，每一道波浪都涌动着永恒的记忆，

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] .
to the Grecian Islands and the Levant .
到 这 希腊 岛屿 和 这 黎凡特 .

前往希腊群岛和黎凡特地区。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [deɪz] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [naɪts] !
Those were golden days and balmy nights !
那些 是 金的 天 和 芳香 夜晚 !

那是一段美好的时光，夜晚温暖宜人！

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['hɑːbə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [əʊld] [frendz] ['evriweə(r)] — ['sliːpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
In and out of harbour all the time — old friends everywhere — sleeping in some
在 和 出去 的 港口 全部 这 时间 — 老的 朋友们 到处 — 睡眠 在 一些
[kuːl] ['temp(ə)l][ɔː(r)] ['ruːɪnd] ['sɪstən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ]
cool temple or ruined cistern during the heat of the day — feasting and song
凉爽的 寺庙 或者 毁坏 水箱 期间 这 热 的 这 天 — 盛宴 和 歌曲
['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ,
after sundown ,
后 日落 ,

频繁出入港口——到处都是老朋友——白天炎热时睡在凉爽的寺庙或废弃的水池里——日落后宴饮歌唱，

['ʌndə(r)] [greɪt] [stɑːz] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [skaɪ] !
under great stars set in a velvet sky !
在下面 伟大的 明星 放 在 一个 天鹅绒 天空 !

在繁星点点的夜空下！

[ðens] [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kəust] [ʌp] [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [ɪts] [ʃɔːz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][æn; ən]
Thence we turned and coasted up the Adriatic , its shores swimming in an
因此 我们 转向 和 沿岸 向上 这 亚得里亚海 , 它是 海岸 游泳 在 一个
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,
atmosphere of amber ,
气氛 的 琥珀色 ,

然后我们调转方向，沿亚得里亚海逆流而上，沿岸的景色如同琥珀色一般。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [ˌækwəmə'riːn] ; [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [waɪd] [lænd] - [lɒkt] ['hɑːbə(r)] , [wiː; wi] [rəum] [θruː]
rose , and aquamarine ; we lay in wide land - locked harbours , we roamed through
玫瑰 , 和 蓝晶 ; 我们 躺 在 宽的 土地 - 已锁定 港口 , 我们 漫游 通过
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sɪtɪz] ,
ancient and noble cities ,
古老的 和 高贵 城市 ,

玫瑰色，还有海蓝色；我们停泊在宽阔的内陆港湾，我们漫步于古老而高贵的城市，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['rɔɪəli] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
until at last one morning , as the sun rose royally behind us ,
直到 在 最后的 一 早晨 , 作为 这 太阳 玫瑰 皇家 在后面 我们 ,

直到有一天早晨，当太阳在我们身后高高升起时，

[wiː; wi] [rəʊd] ['ɪntuː] ['venɪs] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
we rode into Venice down a path of gold .
我们 骑 进入 威尼斯 向下 一个 小路 的 金子 .

我们沿着一条铺满黄金的道路骑马进入威尼斯。

[əʊ] , ['venɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] ,
O , Venice is a fine city ,
哦 , 威尼斯 是 一个 美好的 城市 ,

哦，威尼斯真是一座美丽的城市。

[weər'ɪn] [ə; eɪ][ræt][kæn; kən]['wɒndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] !
wherein a rat can wander at his ease and take his pleasure !
其中 一个 鼠 能 漫步 在 他的 舒适 和 拿 他的 乐趣 !

老鼠可以在这里自由自在地游荡，尽情享受!

[ɔː(r)] , [wen] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , [kæn; kən][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl]
Or , when weary of wandering , can sit at the edge of the Grand Canal
或者 , 什么时候 厌倦 的 漫游 , 能 坐 在 这 边缘 的 这 盛大 运河
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

或者，如果逛累了，可以晚上坐在大运河边。

['fiːstɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv]
feasting with his friends , when the air is full of music and the sky full of
盛宴 和 他的 朋友们 , 什么时候 这 空气 是 满的 的 音乐 和 这 天空 满的 的
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

他和朋友们一起享用美食，空气中弥漫着音乐，天空繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [flæʃ] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ]
and the lights flash and shimmer on the polished steel prows of the swaying
和 这 灯 闪光 和 闪烁 在 这 抛光 钢 船首 的 这 摇晃
['gɔndələz] ,
gondolas ,
贡多拉 ,

灯光在摇曳的贡多拉光滑的钢制船头上闪烁，熠熠生辉。

[pækt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl][ɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][saɪd] [tuː; tə][saɪd] !
packed so that you could walk across the canal on them from side to side !
包装 所以 那 你 可以 走 穿过 这 运河 在 他们 从 边 到 边 !

包装得非常结实，你可以踩着它们从运河的一边走到另一边!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fuːd] — [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['ʃelfɪʃ] ?
And then the food — do you like shellfish ?
和 然后 这 食物 — 做 你 喜欢 贝类 ?

然后是食物——你喜欢贝类吗?

[wel] , [wel] , [wiː; wi][woʊnt]['lɪŋɡə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [naʊ] .
Well , well , we won't linger over that now .
出色地，出色地， 我们 惯于 萦绕 超过 那 现在 .

好吧，好吧，我们现在就不赘述这件事了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] , ['saɪlənt] [tuː] [ænd; ənd]
” He was silent for a time ; and the Water Rat , silent too and
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ; 和 这 水 鼠 , 沉默的 也 和
[ɪn'θrɔːld] ,
enthralled ,
着迷 ,

他沉默了一会儿；水鼠也沉默不语，被深深吸引住了。

['fləʊtɪd] [ɒn] [driːm] - [kə'nælz][ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fæntəm] [sɒŋ] ['piːlɪŋ] [haɪ] [bɪ'twiːn] ['veɪpərəs]
floated on dream - canals and heard a phantom song pealing high between vaporous
漂浮 在 梦 - 运河 和 听到 一个 幻影 歌曲 剥落 高的 之间 蒸汽
[ɡreɪ] [weɪv] - [læpt] [wɔːlz] .
grey wave - lapped walls .
灰色的 海浪 - 圈速 墙壁 .

漂浮在梦境般的运河上，听到幽灵般的歌声在朦胧的灰色波浪拍打的墙壁间高亢回荡。

“ ['saʊθwədz] [wiː; wi] [seɪld] [ə'ɡen] [æt; ət][lɑːst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [siː] [ræt] , “ ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ Southwards we sailed again at last , ” continued the Sea Rat , “ coasting down the
“ 向南 我们 航行 再次 在 最后的 , ” 持续 这 海 鼠 , “ 滑行 向下 这
[ɪ'tæliən] [ʃɔː(r)] ,
Italian shore ,
意大利语 支撑 ,

“我们终于再次向南航行，”海鼠继续说道，“沿着意大利海岸航行，

[tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi] [meɪd] [pə'lɜːməu] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] ['kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hæpi] [spel] [ɒn]
till finally we made Palermo , and there I quitted for a long , happy spell on
直到 最后 我们 制成 巴勒莫 , 和 那里 我 辞职 为了 一个 长的 , 快乐的 拼写 在
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

最后我们到达了巴勒莫，我在那里开始了漫长而快乐的岸上生活。

[ai]['nevə(r)] [stɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][wʌn] [ʃɪp] ; [wʌn] [ɡets] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] .
I never stick too long to one ship ; one gets narrow - minded and prejudiced .
我 绝不 戳 也 长的 到 一 船 ; 一 获得 狭窄的 - 有思想 和 有偏见的 .

我从不在一艘船上待太久；那样会变得心胸狭隘，产生偏见。

[bɪ'saɪdz] , ['sɪsəli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [ɡraʊndz] .
Besides , Sicily is one of my happy hunting - grounds .
除了 , 西西里岛 是 一 的 我的 快乐的 打猎 - 理由 .

此外，西西里岛是我最喜欢去的狩猎场之一。

[ai] [nəʊ] ['evribɒdi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] .
I know everybody there , and their ways just suit me .
我 知道 大家 那里 , 和 他们的 方式 只是 套装 我 .

我认识那里的每一个人，他们的行事方式很适合我。

[ai] [spent] ['meni] ['dʒɒli] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [frendz] [ʌp] ['kʌntri] .
I spent many jolly weeks in the island , staying with friends up country .
我 花费 许多 快乐的 周 在 这 岛 , 入住 和 朋友们 向上 国家 .

我在岛上度过了许多快乐的几周，住在乡下的朋友们家。

[wen] [ai] [gruː] ['restləs] [ə'gen] [ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]
When I grew restless again I took advantage of a ship that was trading to
什么时候 我 生长 不安 再次 我 采取 优势 的 一个 船 那 曾是 贸易 到
[sɑː'dinjə] [ænd; ənd] ['kɔːsɪkə] ;
Sardinia and Corsica ;
撒丁岛 和 科西嘉岛 ;

当我再次感到焦躁不安时，我搭乘了一艘往返于撒丁岛和科西嘉岛之间的船只；

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [spreɪ] [ɪn][maɪ]
and very glad I was to feel the fresh breeze and the sea - spray in my
和 非常 高兴的 我 曾是 到 感觉 这 新鲜的 微风 和 这 海 - 喷 在 我的
[feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] . ”
face once more . ”
脸 一次 更多的 . ”

我很高兴能再次感受到清新的海风和海浪拍打在脸上的感觉。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['stʌfi] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] — [həʊld] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
“ But isn't it very hot and stuffy , down in the — hold , I think you call it
“ 但 不是 它 非常 热的 和 闷 , 向下 在 这 — 抓住 , 我 思考 你 称呼 它
?
?
?

“但是，在船舱里，我想你们是这么称呼它的，不是非常热和闷吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] .
” asked the Water Rat .
” 问 这 水 鼠 .

“水鼠问道。”

[ðə; ði]['siːfeərə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋk] .
The seafarer looked at him with the suspicion of a wink .
这 海员 看起来 在 他 和 这 怀疑 的 一个 眨眼 .

水手带着怀疑的眼神，朝他眨了眨眼。

“ [aɪm][æn; ən][əʊld][hænd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .
“ I'm an old hand , ” he remarked with much simplicity .
“ 我是 一个 老的 手 , ” 他 评论 和 很多 简单 .

“我可是个老手了，”他用非常朴实的语气说道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ The captain's cabin's good enough for me . ”
“ 这 船长的 小屋的 好的 足够的 为了 我 . ”

“船长室对我来说就足够好了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][ræt] , [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
“ It's a hard life , by all accounts , ” murmured the Rat , sunk in deep thought .
“ 它是 一个 难的 生活 , 经过 全部 账户 , ” 低声说道 这 鼠 , 沉没 在 深的 想法 .

“不管怎么说，这日子过得很艰难，”老鼠喃喃自语，陷入了沉思。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['siːfeərə(r)] ['greɪvli] , [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]
“ For the crew it is , ” replied the seafarer gravely , again with the ghost of
“ 为了 这 全体人员 它 是 , ” 回复 这 海员 严重地 , 再次 和 这 鬼 的
[ə; eɪ] [wɪŋk] .
a wink .
一个 眨眼 .

“对船员来说确实如此，”水手严肃地回答道，同时又眨了眨眼。

“ [frɒm; frəm] ['kɔːsɪkə] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ From Corsica , ” he went on ,
“ 从 科西嘉岛 , ” 他 去 在 ,

“来自科西嘉岛，”他继续说道。

“ [ai] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
“ I made use of a ship that was taking wine to the mainland .
“ 我 制成 使用 的 一个 船 那 曾是 采取 葡萄酒 到 这 大陆 .

“我利用了一艘向大陆运送葡萄酒的船。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌɑːˈlɑːsioʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [leɪ] [tuː; tə] , [hɔːl] [ʌp] ['aʊə(r)] [waɪn] - [kɑːsk] , [ænd; ənd]
We made Alassio in the evening , lay to , hauled up our wine - casks , and
我们 制成 阿拉西奥 在 这 晚上 , 躺 到 , 拖拽 向上 我们的 葡萄酒 - 酒桶 , 和
[həʊv] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ,
hove them overboard ,
霍夫 他们 落水 ,

晚上我们造了阿拉西奥号，停泊下来，把酒桶拖上来，然后扔到海里。

[taɪd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] .
tied one to the other by a long line .
系 一 到 这 其他 经过 一个 长的 线 .

用长绳将它们绑在一起。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [rəud] ['ʃɔːwədz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
Then the crew took to the boats and rowed shorewards , singing as they went
然后 这 全体人员 采取 到 这 船 和 划船 向岸 , 歌唱 作为 他们 去
,
,
,

然后船员们上了船，一边划船一边唱歌向岸边驶去。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɒbɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːsk] , [laɪk] [ə; eɪ] [maɪl]
and drawing after them the long bobbing procession of casks , like a mile
和 绘画 后 他们 这 长的 上下摆动 游行 的 酒桶 , 喜欢 一个 英里
[ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] .
of porpoises .
的 鼠海豚 .

后面拖着长长的、上下起伏的木桶队伍，像一英里长的海豚队。

[ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] ['weɪtɪŋ] ,
On the sands they had horses waiting ,
在 这 沙子 他们 有 马匹 等待 ,

沙滩上已经备好了马匹。

[wɪtʃ] [drægd] [ðə; ði] [kɑːsk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌʃ]
which dragged the casks up the steep street of the little town with a fine rush
哪个 拖拽 这 酒桶 向上 这 陡 街道 的 这 小的 镇 和 一个 美好的 匆忙
[ænd; ənd] ['klætə(r)] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] .
and clatter and scramble .
和 哒 和 争夺 .

它们拖着木桶，沿着小镇陡峭的街道，一路飞奔、哐当哐当地往上爬。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑːsk] [wɒz; wəz] [ɪn] , [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] ,
When the last cask was in , we went and refreshed and rested ,
什么时候 这 最后的 酒桶 曾是 在 , 我们 去 和 焕然一新 和 休息 ,

最后一桶酒运到后，我们去休息了一会儿，放松一下。

[ænd; ənd] [sæt] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] ,
and sat late into the night , drinking with our friends ,
和 卫星 晚的 进入 这 夜晚 , 喝 和 我们的 朋友们 ,

我们和朋友们一直喝酒到深夜，

[ænd; ənd]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒlɪv]	-	[wʊdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[spel]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rest]	.
and	**next**	**morning**	**I**	**took**	**to**	**the**	**great**	**olive**	**-**	**woods**	**for**	**a**	**spell**	**and**	**a**	**rest**	**.**
和	下一个	早晨	我	采取	到	这	伟大的	橄榄	-	树林	为了	一个	拼写	和	一个	休息	.

第二天早上，我到大橄榄树林里待了一会儿，休息了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ai]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɪð]	['aɪləndz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[pɔːts]	[ænd; ənd]	['ʃɪpɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	['plentɪf(ə)l]	;
For	**now**	**I**	**had**	**done**	**with**	**islands**	**for**	**the**	**time**	**,**	**and**	**ports**	**and**	**shipping**	**were**	**plentiful**	**;**
为了	现在	我	有	完毕	和	岛屿	为了	这	时间	，	和	端口	和	船运	是	丰富	；

就目前而言，我已经不再关注岛屿了，而且港口和航运也很便利；

[səʊ]	[ai]	[led]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['peznts]	,	['laɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɒtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɜːk]	,
so	**I**	**led**	**a**	**lazy**	**life**	**among**	**the**	**peasants**	**,**	**lying**	**and**	**watching**	**them**	**work**	**,**
所以	我	引领	一个	懒惰的	生活	之中	这	农民	，	说谎	和	观看	他们	工作	，

于是我便和农民们一起过着懒散的生活，躺着看他们干活。

[ɔː(r)]	[stretʃt]	[haɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bluː]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[fɑː(r)]	[bɪ'ləʊ]	[ˌem 'iː]	.
or	**stretched**	**high**	**on**	**the**	**hillside**	**with**	**the**	**blue**	**Mediterranean**	**far**	**below**	**me**	**.**
或者	拉伸	高的	在	这	山坡	和	这	蓝色的	地中海	远的	以下	我	.

或者高高地耸立在山坡上，蔚蓝的地中海在我脚下无限延伸。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[baɪ]	['iːzi]	[steɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[ɒn]	[fʊt]	,	['pɑːtli]	[baɪ]	[siː]	,
And	**so**	**at**	**length**	**,**	**by**	**easy**	**stages**	**,**	**and**	**partly**	**on**	**foot**	**,**	**partly**	**by**	**sea**	**,**
和	所以	在	长度	，	经过	简单的	阶段	，	和	部分	在	脚	，	部分	经过	海	，

于是最终，他们分阶段轻松地抵达目的地，一部分路程步行，一部分路程乘船。

[tuː; tə]	[mɑː'seɪlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['ʃipmeit]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['əʊʃ(ə)n]	-	[baʊnd]	['ves(ə)lz]	,
to	**Marseilles**	**,**	**and**	**the**	**meeting**	**of**	**old**	**shipmates**	**,**	**and**	**the**	**visiting**	**of**	**great**	**ocean**	**-**	**bound**	**vessels**	**,**
到	马赛	，	和	这	会议	的	老的	船友	，	和	这	访问	的	伟大的	海洋	-	边界	船只	，

前往马赛，与老船友重聚，并参观远洋巨轮，

[ænd; ənd]	['fiːstɪŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
and	**feasting**	**once**	**more**	**.**
和	盛宴	一次	更多的	.

再次举行盛宴。

[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ʃel]	-	[fɪʃ]	!
Talk	**of**	**shell**	**-**	**fish**	**!**
讲话	的	壳	-	鱼	！

聊聊贝类吧！

[waɪ]	,	['sʌmtaɪmz]	[ai]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃel]	-	[fɪʃ]	[ɒv; əv]	[mɑː'seɪlz]	,	[ænd; ənd]	[weɪk]	[ʌp]	['kraɪɪŋ]	!	”
Why	**,**	**sometimes**	**I**	**dream**	**of**	**the**	**shell**	**-**	**fish**	**of**	**Marseilles**	**,**	**and**	**wake**	**up**	**crying**	**!**	**”**
为什么	，	有时	我	梦	的	这	壳	-	鱼	的	马赛	，	和	唤醒	向上	哭泣	！	”

“哎呀，有时候我会梦见马赛的贝类，然后哭着醒来！”

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['wɔːtə(r)] [ræt] ; “ [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt]
“ That reminds me , ” said the polite Water Rat ; “ you happened to mention that
“ 那 提醒 我 , ” 说 这 有礼貌的 水 鼠 ; “ 你 发生 到 提到 那
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,
you were hungry ,
你 是 饥饿的 ,

“这让我想起来,”彬彬有礼的水鼠说道，“你刚才提到你饿了，

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] ['ɜːlɪə(r)] .
and I ought to have spoken earlier .
和 我 应该 到 有 说 早些时候 .

我应该早点说的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Of course , you will stop and take your midday meal with me ?
的 课程 , 你 将要 停止 和 拿 你的 正午 一顿饭 和 我 ?

当然，你会停下来和我一起吃午饭吗?

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [nuːn] ,
My hole is close by ; it is some time past noon ,
我的 洞 是 关闭 经过 ; 它 是 一些 时间 过去的 中午 ,

我的洞穴就在附近；现在已经过了中午一段时间了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] . ”
and you are very welcome to whatever there is . ”
和 你 是 非常 欢迎 到 任何 那里 是 . ”

欢迎您享用这里的任何东西。”

“ [naʊ] [ai] [kɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['brʌðəli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [siː] [ræt] .
“ Now I call that kind and brotherly of you , ” said the Sea Rat .
“ 现在 我 称呼 那 种类 和 兄弟般的 的 你 , ” 说 这 海 鼠 .

“现在我称你为善良的兄弟,”海鼠说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['hʌŋgri] [wen] [ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ai] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli]
“ I was indeed hungry when I sat down , and ever since I inadvertently
“ 我 曾是 的确 饥饿的 什么时候 我 卫星 向下 , 和 曾经 自从 我 无意中
['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ʃel] - [fɪʃ] ,
happened to mention shell - fish ,
发生 到 提到 壳 - 鱼 ,

“我坐下时确实很饿，而且从我不经意间提到贝类海鲜之后，

[maɪ] [pæŋ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːm] .
my pangs have been extreme .
我的 疼痛 有 到过 极端 .

我的疼痛非常剧烈。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
But couldn't you fetch it along out here ?
但 不能 你 拿来 它 沿着 出去 这里 ?

但你不能把它带过来吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] , [ən'les] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ;
I am none too fond of going under hatches , unless I'm obliged to ;
我 是 没有任何 也 喜爱 的 去 在下面 孵化 , 除非 我是 有义务 到 ;

除非迫不得已，否则我不太喜欢钻到舱口下面去；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ,
and then , while we eat ,
和 然后 , 尽管 我们 吃 ,

然后，在我们吃饭的时候，

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ai] [liːd] — [æt; ət]
I could tell you more concerning my voyages and the pleasant life I lead — at
我 可以 告诉 你 更多的 有关 我的 航程 和 这 令人愉快的 生活 我 带领 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

我可以跟你详细说说我的航行经历和我舒适的生活——至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mend]
it is very pleasant to me , and by your attention I judge it commends
它 是 非常 令人愉快的 到 我 , 和 经过 你的 注意力 我 法官 它 赞扬
[ɪt'self] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
itself to you ;
本身 到 你 ;

我非常喜欢它，而且从你的关注程度来看，我认为你也很喜欢它；

[ˌweər'æz] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [fɔːl]
whereas if we go indoors it is a hundred to one that I shall presently fall
然而 如果 我们 去 室内 它 是 一个 百 到 一 那 我 将 目前 落下
[ə'sliːp] . ”
asleep . ”
睡着了 . ”

而如果我们进屋，我十有八九会马上睡着。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf]
“ That is indeed an excellent suggestion , ” said the Water Rat , and hurried off
“ 那 是 的确 一个 出色的 建议 , ” 说 这 水 鼠 , 和 慌忙 离开
[həʊm] .
home .
家 .

“这的确是个绝妙的建议，”水鼠说着，匆匆跑回家了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
There he got out the luncheon - basket and packed a simple meal , in which ,
那里 他 得到 出去 这 午餐 - 篮子 和 包装 一个 简单的 一顿饭 , 在 哪个 ,

他拿出午餐篮，装了一份简单的饭菜，里面：

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]
remembering the stranger's origin and preferences , he took care to include a
记住 这 陌生人的 起源 和 偏好 , 他 采取 关心 到 包括 一个
[jɑːd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [frentʃ] [bred] ,
yard of long French bread ,
院子 的 长的 法语 面包 ,

他记住了陌生人的出身和喜好，特意准备了一码长的法棍面包。

[ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːlɪk] [sæŋ] , [sʌm; səm] [tʃiːz] [wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
a sausage out of which the garlic sang , some cheese which lay down and
一个 香肠 出去 的 哪个 这 蒜 唱 , 一些 奶酪 哪个 躺 向下 和
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

一根香肠，蒜香四溢；一块奶酪，倒在地上哭泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [strɔː] - ['kʌvəd] [flɑːsk] [weər'ɪn] [leɪ] ['bɒtld] ['sʌnʃaɪn] [ʃed] [ænd; ənd]
and a long - necked straw - covered flask wherein lay bottled sunshine shed and
和 一个 长的 - 颈部 稻草 - 涵盖 烧瓶 其中 躺 瓶装 阳光 棚 和
['gɑːnə] [ɒn][fɑː(r)] ['sʌðən] [sləʊps] .
garnered on far Southern slopes .
获得 在 远的 南方 连续下坡 .

还有一个长颈稻草覆盖的烧瓶，里面装着从遥远的南方山坡上洒下和收集的阳光。

[ðʌs] ['leɪdn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,
Thus laden , he returned with all speed ,
因此 满载 , 他 返回 和 全部 速度 ,

他背着行李，飞快地返回了。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['siːmənz] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst]
and blushed for pleasure at the old seaman's commendations of his taste
和 脸红了 为了 乐趣 在 这 老的 海员的 表彰 的 他的 品尝
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

听到老水手对他的品味和判断力的赞扬，他高兴得脸红了。

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ]
as together they unpacked the basket and laid out the contents on the grass by
作为 一起 他们 拆开包装 这 篮子 和 铺设 出去 这 内容 在 这 草 经过
[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
the roadside .
这 路边 .

他们一起打开篮子，把里面的东西铺在路边的草地上。

[ðə; ði] [siː] [ræt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'sweidʒ] ,
The Sea Rat , as soon as his hunger was somewhat assuaged ,
这 海 鼠 , 作为 很快 作为 他的 饥饿 曾是 有些 缓解 ,

海鼠的饥饿感稍稍缓解后，

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɔɪɪdʒ] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['hɪərə(r)]
continued the history of his latest voyage , conducting his simple hearer
持续 这 历史 的 他的 最新的 航程 , 进行 他的 简单的 听者
[frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] ,
from port to port of Spain ,
从 港口 到 港口 的 西班牙 ,

继续讲述他最近一次航行的故事，带领着他的普通听众从一个港口到另一个西班牙港口，

['lændɪŋ] [hɪm] [æt; ət] ['lɪzbən] , [ə'pɔːtəʊ] , [ænd; ənd] [bɔː'dəʊ] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
landing him at Lisbon , Oporto , and Bordeaux , introducing him to the pleasant
降落 他 在 里斯本 , 波尔图 , 和 波尔多 , 介绍 他 到 这 令人愉快的
['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd] ['devn] ,
harbours of Cornwall and Devon ,
港口 的 康沃尔郡 和 德文郡 ,

把他送到里斯本、波尔图和波尔多，让他领略康沃尔和德文郡宜人的港口风光。

[ænd; ənd][səʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['kiːsaɪd] , [weə(r)] , ['lændɪŋ] ['ɑːftə(r)][wɪndz; waɪndz]
and so up the Channel to that final quayside , where , landing after winds
和 所以 向上 这 渠道 到 那 最终的 码头边 , 在哪里 , 降落 后 风
[lɒŋ] ['kɒntrəri] ,
long contrary ,
长的 相反 ,

于是，他们沿着海峡逆流而上，到达了最后的码头，在那里，在经历了漫长的逆风之后，他们登陆了。

[stɔːm] - ['drɪvn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['mædʒɪk(ə)l] [hɪnts]
storm - driven and weather - beaten , he had caught the first magical hints
风暴 - 驱动 和 天气 - 被打败 , 他 有 捕捉 这 第一的 神奇 提示
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
and heraldings of another Spring ,
和 预兆 的 其他 春天 ,

饱经风霜，饱受风暴侵袭，他却捕捉到了春天到来的第一个神奇迹象和预兆。

[ænd; ənd] , ['faɪəd][baɪ] [ðiːz] , [hæd; həd] [sped] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
and , fired by these , had sped on a long tramp inland ,
和 , 被解雇 经过 这些 , 有 加速 在 一个 长的 流浪汉 内陆 ,

受此鼓舞，他开始了向内陆的长途跋涉。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['fɑːmsted] ,
hungry for the experiment of life on some quiet farmstead ,
饥饿的 为了 这 实验 的 生活 在 一些 安静的 农场 ,

渴望体验在宁静农场上的生活，

['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪəri] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [siː] .
very far from the weary beating of any sea .
非常 远的 从 这 厌倦 殴打 的 任何 海 .

远离大海的喧嚣。

[spel] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)]
Spell - bound and quivering with excitement , the Water Rat followed the Adventurer
拼写 - 边界 和 颤抖 和 激动 , 这 水 鼠 随后 这 冒险家
[liːg] [baɪ] [liːg] ,
league by league ,
联盟 经过 联盟 ,

水鼠被迷住了，激动得浑身颤抖，一圈又一圈地跟着冒险者前进。

['əʊvə(r)] ['stɔːmi] [beɪz] , [θruː] ['kraʊdɪd] ['rəudsted] , [ə'krɒs] ['hɑːbə(r)] [bɑːrz] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [taɪd] ,
over stormy bays , through crowded roadsteads , across harbour bars on a racing tide ,
超过 暴风雨 海湾 , 通过 挤 锚地 , 穿过 港口 酒吧 在 一个 赛车 潮 ,

越过风暴肆虐的海湾，穿过拥挤的锚地，在湍急的潮水中越过港口沙洲，

[ʌp] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] [ðæt] [hɪd] [ðeə(r)] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] ;
up winding rivers that hid their busy little towns round a sudden turn ;
向上 绕线 河流 那 隐藏 他们的 忙碌的 小的 城镇 圆形的 一个 突然 转动 ;

沿着蜿蜒的河流而上，河流突然转弯处隐藏着热闹的小镇；

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] ['plɑːntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɑːm] ,
and left him with a regretful sigh planted at his dull inland farm ,
和 左边 他 和 一个 遗憾 叹 已种植 在 他的 乏味的 内陆 农场 ,

他独自一人留在内陆那座乏味的农场里，留下一声遗憾的叹息。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
about which he desired to hear nothing .
关于 哪个 他 想要的 到 听到 没有什么 .

他对此一无所知。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːfeərə(r)] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
By this time their meal was over , and the Seafarer , refreshed and
经过 这 时间 他们的 一顿饭 曾是 超过 , 和 这 海员 , 焕然一新 和
['streŋθ(ə)nd] ,
strengthened ,
加强 ,

这时，他们的用餐已经结束，水手精神焕发，体力充沛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['vaɪbrənt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [siːmd] [kɔːt] [frɒm; frəm]
his voice more vibrant , his eye lit with a brightness that seemed caught from
他的 嗓音 更多的 充满活力 , 他的 眼睛 点燃 和 一个 亮度 那 似乎 捕捉 从
[sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [siː] - ['biːkən] ,
some far - away sea - beacon ,
一些 远的 - 离开 海 - 信标 ,

他的声音更加洪亮，眼神中闪烁着仿佛来自遥远海域灯塔的光芒。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,
filled his glass with the red and glowing vintage of the South , and ,
已填 他的 玻璃 和 这 红色的 和 发光 优质的 的 这 南 , 和 ,

他斟满了盛有南方红润醇香佳酿的酒杯，然后

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] , [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] , ['bɒdi] [ænd; ənd]
leaning towards the Water Rat , compelled his gaze and held him , body and
倾斜 向 这 水 鼠 ， 被迫 他的 目光 和 握住 他 ， 身体 和
[səʊl] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
soul , while he talked .
灵魂 ， 尽管 他 谈话 .

他俯身靠近水鼠，目光紧紧锁定他，一边说话一边将他牢牢吸引住，身心都与他融为一体。

[ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fəʊm] - [striːkt] [greɪ] - [griːn] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ]
Those eyes were of the changing foam - streaked grey - green of leaping
那些 眼睛 是 的 这 变化 泡沫 - 条纹 灰色的 - 绿色的 的 跳跃
['nɔːðən] ['siːz] ;
Northern seas ;
北方 海域 ;

那双眼睛如同北方波涛汹涌的大海，闪烁着变幻莫测的泡沫，呈现出灰绿色；

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ʃɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ruːbi] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
in the glass shone a hot ruby that seemed the very heart of the South ,
在 这 玻璃 闪耀 一个 热的 红宝石 那 似乎 这 非常 心 的 这 南 ,

玻璃杯中闪耀着炽热的红宝石光芒，仿佛是南方的心脏。

['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ɪts] [pʌl'seɪʃn] .
beating for him who had courage to respond to its pulsation .
殴打 为了 他 WHO 有 勇气 到 回应 到 它是 脉动 .

为有勇气回应它脉动的人而跳动。

[ðə; ði] [twɪn] [laɪts] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfɑːst] [red] ,
The twin lights , the shifting grey and the steadfast red ,
这 双 灯 ， 这 转变 灰色的 和 这 坚定不移 红色的 ,

两盏灯，一盏是变幻的灰色，另一盏是永恒的红色，

['mɑːstəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt][ænd; ənd] [held] [hɪm] [baʊnd] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['paʊələs] .
mastered the Water Rat and held him bound , fascinated , powerless .
精通 这 水 鼠 和 握住 他 边界 , 着迷 , 无力 .

制服了水鼠，将其束缚，令其着迷，却无力反抗。

[ðə; ði]['kwaɪət] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [reɪz] [ri'siːdid] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
The quiet world outside their rays receded far away and ceased to be .
这 安静的 世界 外部 他们的 射线 消退 远的 离开 和 停止 到 是 .

他们光芒之外的宁静世界渐渐远去，最终消失不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tɔːk] [fləʊd] [ɒn] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [spiːtʃ] [ɪn'taɪəli] ,
And the talk , the wonderful talk flowed on — or was it speech entirely ,
和 这 讲话 , 这 精彩的 讲话 流动 在 — 或者 曾是 它 演讲 完全 ,

谈话，那精彩的谈话继续进行着——或者说，那完全是演讲?

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː] [sɒŋ] — ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
or did it pass at times into song — chanty of the sailors weighing the dripping
或者 做过 它 经过 在 时代 进入 歌曲 — 船歌 的 这 水手们 称重 这 滴落
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

或者它有时会变成歌谣——水手们扬起滴水锚的船歌?

['sɒnərəs] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] ,
sonorous hum of the shrouds in a tearing North - Easter ,
响亮的 哼 的 这 裹尸布 在 一个 撕裂 北 - 复活节 ,

东北风撕裂大地，裹尸布发出低沉的嗡鸣声。

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ə'genst] [æn; ən]['eɪprɪkɒt][skaɪ] ,
ballad of the fisherman hauling his nets at sundown against an apricot sky ,
民谣 的 这 渔夫 运输 他的 网 在 日落 反对 一个 杏 天空 ,

渔夫在杏色天空的映衬下，于日落时分收网的歌谣

[kɔːrdz] [ɒv; əv][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [ˌmændə'lɪn] [frɒm; frəm] ['gɒndələ] [ɔː(r)] [kaɪ'iːk] ?
chords of guitar and mandoline from gondola or caique ?
和弦 的 吉他 和 曼陀林 从 贡多拉 或者 卡伊克 ?

贡多拉或小船上的吉他和曼陀林琴弦?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['pleɪntɪv] [æt; ət] [fɜːst] , ['æŋgrəli] [ʃrɪl] [æz; əz]
Did it change into the cry of the wind , plaintive at first , angrily shrill as
做过 它 改变 进入 这 哭 的 这 风 , 哀怨 在 第一的 , 愤怒地 尖锐 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['freʃənd] ,
it freshened ,
它 清新 ,

它是否变成了风的呼啸声，起初是哀怨的，后来变得尖锐而愤怒?

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
rising to a tearing whistle ,
上升 到 一个 撕裂 哨 ,

一声刺耳的哨声响起，

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beliɪŋ] [seɪl] ?
sinking to a musical trickle of air from the leech of the bellying sail ?
下沉 到 一个 音乐 涓涓细流 的 空气 从 这 水蛭 的 这 腹部 帆 ?

伴着从鼓胀的帆蛭口渗出的微弱气流发出的轻柔低沉声?

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['lɪsənə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
All these sounds the spell - bound listener seemed to hear ,
全部 这些 声音 这 拼写 - 边界 听众 似乎 到 听到 ,

所有这些声音，听得入了迷的听众似乎都听到了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [mjuːz] ,
and with them the hungry complaint of the gulls and the sea - mews ,
和 和 他们 这 饥饿的 抱怨 的 这 海鸥 和 这 海 - 巷子 ,

伴随着它们的是海鸥和海鸥饥饿的鸣叫声。

[ðə; ði] [sɒft] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪv] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] ['ʃɪŋgl] .
the soft thunder of the breaking wave , the cry of the protesting shingle .
这 柔软的 雷 的 这 打破 海浪 , 这 哭 的 这 抗议 卵石 .

海浪拍岸的轻柔雷鸣，以及鹅卵石的抗议之声。

[bæk] ['ɪntuː] [spiːtʃ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
Back into speech again it passed ,
后退 进入 演讲 再次 它 通过了 ,

它又恢复了原状，

[ænd; ənd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and with beating heart he was following the adventures of a dozen
和 和 殴打 心 他 曾是 下列的 这 冒险 的 一个 打
['siːpɔːt] ,
seaports ,
海港 ,

他心跳加速，一路追寻着十几个海港的奇遇。

[ðə; ði] [faɪts] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪps] , [ðə; ði] ['ræliz] , [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ðə; ði] ['gælənt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ;
the fights , the escapes , the rallies , the comradeships , the gallant undertakings ;
这 战斗 , 这 逃脱 , 这 集会 , 这 同志情谊 , 这 英勇 事业 ;
[ɔː(r)][hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['aɪləndz] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
or he searched islands for treasure ,
或者 他 搜索 岛屿 为了 宝藏 ,

战斗、逃亡、集结、战友情谊、英勇事迹；或者他曾到岛屿上寻找宝藏，

[fɪʃ] [ɪn] [stɪl] [lə'guːnz] [ænd; ənd] [dəuz] [deɪ] - [lɒŋ] [ɒn] [wɔːm] [waɪt] [sænd] .
fished in still lagoons and dozed day - long on warm white sand .
钓鱼 在 仍然 泻湖 和 打盹 天 - 长的 在 温暖的 白色的 沙 .

在静谧的泻湖中捕鱼，在温暖的白色沙滩上整日打盹。

[ɒv; əv] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [tel] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪlvə(r)] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪl] -

Of deep - sea fishings he heard tell , and mighty silver gatherings of the mile -

的 深的 - 海 捕鱼 他 听到 告诉 , 和 强大的 银 聚会 的 这 英里 -

[lɒŋ] [net] ;

long net ;

长的 网 ;

他听人讲述深海捕鱼的故事，以及长达一英里的渔网所捕获的大量银色鱼获；

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['perilz] , [nɒɪz] [ɒv; əv] ['brekər] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] ,

of sudden perils , noise of breakers on a moonless night ,

的 突然 危险 , 噪音 的 断路器 在 一个 无月 夜晚 ,

突如其来的危险，无月之夜海浪拍岸的巨响，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tɔːl] [baʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ˌəʊvə'hed] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ;

or the tall bows of the great liner taking shape overhead through the fog ;

或者 这 高的 弓 的 这 伟大的 衬垫 采取 形状 开销 通过 这 多雾路段 ;

或者，透过雾气，可以看到头顶上巨大的邮轮高耸的船首轮廓；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ['raʊndɪd] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪts]

of the merry home - coming , the headland rounded , the harbour lights

的 这 欢乐 家 - 未来 , 这 海岬 圆润 , 这 港口 灯

['əʊpənd] [aʊt] ;

opened out ;

打开 出去 ;

欢庆归家，岬角尽收眼底，港口灯光亮起；

[ðə; ði] [gruːps] [siːn] ['dɪmli] [ɒn][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] ['tʃɪəri] [heɪl] , [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ;

the groups seen dimly on the quay , the cheery hail , the splash of the hawser ;

这 团体 已见 依稀 在 这 码头 , 这 欢快的 冰雹 , 这 溅 的 这 缆绳 ;

码头上隐约可见的人群，欢快的冰雹，缆绳溅起的水花；

[ðə; ði] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [red] - ['kɜːt(ə)nd]

the trudge up the steep little street towards the comforting glow of red - curtained

这 跋涉 向上 这 陡 小的 街道 向 这 令人感到安慰 辉光 的 红色的 - 帘幕

['wɪndəʊz] .

windows .

视窗 .

沿着陡峭的小街艰难跋涉，走向红色窗帘窗户散发出的温暖光芒。

['lɑːstli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n]

Lastly , in his waking dream it seemed to him that the Adventurer had risen

最后 , 在 他的 醒来 梦 它 似乎 到 他 那 这 冒险家 有 升起

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to his feet ,

到 他的 脚 ,

最后，在他清醒的梦境中，他似乎看到冒险者站了起来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [siː] - [greɪ] [aɪz] .

but was still speaking , still holding him fast with his sea - grey eyes .

但 曾是 仍然 请讲 , 仍然 保持 他 快速地 和 他的 海 - 灰色的 眼睛 .

但他仍在说话，仍然用他那双海灰色的眼睛紧紧地注视着他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,

“ And now , ” he was softly saying , “ I take to the road again ,

“ 和 现在 , ” 他 曾是 轻轻 说 , “ 我 拿 到 这 路 再次 ,

“现在，”他轻声说道，“我又要上路了。”

['həʊldɪŋ] [ɒn] [ˌsaʊθ'westwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [deɪ] ;

holding on southwestwards for many a long and dusty day ;

保持 在 西南方向 为了 许多 一个 长的 和 尘土飞扬 天 ;

在西南方向坚持了许多漫长而尘土飞扬的日子；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [siː] [taʊn] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,
till at last I reach the little grey sea town I know so well ,
直到 在 最后的 我 抵达 这 小的 灰色的 海 镇 我 知道 所以 出色地 ,

最后我终于到达了我非常熟悉的那个灰色的海边小镇。

[ðæt] [klɪŋz] [ə'lɒŋ] [wʌn] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
that clings along one steep side of the harbour .
那 黏附 沿着 一 陡 边 的 这 港口 .

它沿着港口陡峭的一侧延伸。

[ðeə(r)] [θruː] [dɑːk] ['dɔː,weɪz] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [flaɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,
There through dark doorways you look down flights of stone steps ,
那里 通过 黑暗的 门口 你 看 向下 航班 的 石头 步骤 ,

透过昏暗的门廊，你向下望去，可以看到一排排石阶。

[ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [greɪt] [pɪŋk] [tʌfts] [ɒv; əv] [və'lɪəriən] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [bluː]
overhung by great pink tufts of valerian and ending in a patch of sparkling blue
悬垂 经过 伟大的 粉色的 簇绒 的 缬草 和 结束 在 一个 修补 的 闪闪发光 蓝色的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

上方垂挂着大片粉红色的缬草，尽头是一片波光粼粼的蓝色水面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊts] [ðæt] [laɪ] ['teðə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːnʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [siː] -
The little boats that lie tethered to the rings and stanchions of the old sea -
这 小的 船 那 说谎 系绳 到 这 戒指 和 支柱 的 这 老的 海 -
[wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪli] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ai] ['klæmbə] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ɪn][maɪ] [əʊn]
wall are gaily painted as those I clambered in and out of in my own
墙 是 兴高采烈地 绘 作为 那些 我 攀爬 在 和 出去 的 在 我的 自己的
['tʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

系在旧海堤的环柱上的小船被涂成了鲜艳的颜色，就像我小时候爬进爬出的小船一样；

[ðə; ði]['sæmən] [liːp] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , [skuːlz] [ɒv; əv] ['mækrəl] [flæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [pɑːst] [kiː] -
the salmon leap on the flood tide , schools of mackerel flash and play past quay -
这 三文鱼 飞跃 在 这 洪水 潮 , 学校 的 鲭鱼 闪光 和 玩 过去的 码头 -
[saɪdz] [ænd; ənd] ['fɔːʃɔː(r)] ,
sides and foreshores ,
侧面 和 前滨 ,

涨潮时鲑鱼跃出水面，成群的鲭鱼在码头边和海滩上嬉戏游弋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz] [glaɪd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and by the windows the great vessels glide , night and day ,
和 经过 这 视窗 这 伟大的 船只 滑行 , 夜晚 和 天 ,

巨大的船只日夜从窗边滑行。

[ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɔː(r)] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
up to their moorings or forth to the open sea .
向上 到 他们的 系泊 或者 前进 到 这 打开 海 .

要么驶回停泊处，要么驶向公海。

[ðeə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] ['siːfeərɪŋ] ['neɪʃnz] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There , sooner or later , the ships of all seafaring nations arrive ; and there ,
那里 , 很快 或者 之后 , 这 船舶 的 全部 航海 国家 到达 ; 和 那里 ,

迟早，所有航海国家的船只都会抵达那里；在那里，

[æt; ət][ɪts] ['destɪnd] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] [wɪl] [let] [gəʊ][ɪts]['æŋkə(r)] .
at its destined hour , the ship of my choice will let go its anchor .
在 它是 注定 小时 , 这 船 的 我的 选择 将要 让 去 它是 锚 .

在预定的时刻，我所选择的那艘船将解开锚链。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [taɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [ænd; ənd] [baɪd] ,
I shall take my time , I shall tarry and bide ,
我 将 拿 我的 时间 , 我 将 焦油 和 比德 ,

我将慢慢来，我将耐心等待。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [laɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɔːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌmɪd'striːm] ,
till at last the right one lies waiting for me , warped out into midstream ,
直到 在 最后的 这 正确的 一 谎言 等待 为了 我 , 扭曲的 出去 进入 中游 ,

直到最后，那个对的人正躺在河中央等着我，扭曲变形，消失在河道中央。

['ləʊdɪd] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['hɑːbə(r)] .
loaded low , her bowsprit pointing down harbour .
已加载 低的 , 她 船首斜桅 指向 向下 港口 .

船身低矮，船首斜桅指向港口下方。

[ai][ʃæl; ʃəl][slɪp][ɒn] [bɔːd] , [baɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] ['hɔːzə(r)] ;
I shall slip on board , by boat or along hawser ;
我 将 滑 在 木板 , 经过 船 或者 沿着 缆绳 ;

我将乘船或顺着缆绳悄悄登上船；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
and then one morning I shall wake to the song and tramp of the sailors ,
和 然后 一 早晨 我 将 唤醒 到 这 歌曲 和 流浪汉 的 这 水手们 ,

然后有一天早晨，我会在水手们的歌声和脚步声中醒来。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] - [tʃeɪn] ['kʌmɪŋ] ['merəli]
the clink of the capstan , and the rattle of the anchor - chain coming merrily
这 碰杯 的 这 绞盘 , 和 这 嘎嘎作响 的 这 锚 - 链 未来 兴高采烈地
[ɪn] .
in .
在 .

绞盘的叮当声，以及锚链欢快地收回的嘎嘎声。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] ,
We shall break out the jib and the foresail ,
我们 将 休息 出去 这 吊臂 和 这 前帆 ,

我们将升起前帆和三角帆。

[ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [saɪd] [wɪl] [glaɪd] ['sləʊli] [pɑːst][juː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəz]
the white houses on the harbour side will glide slowly past us as she gathers
这 白色的 房屋 在 这 港口 边 将要 滑行 缓慢地 过去的 我们 作为 她 聚集
['stɪərɪŋ] - [wei] ,
steering - way ,
转向 - 方式 ,

当她调整好航向时，港口边的白色房屋会缓缓从我们身边掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] !
and the voyage will have begun !
和 这 航程 将要 有 开始 !

航程即将开始！

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['fɔːdʒɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kləʊð] [hɜː'self] [wɪð] ['kænvəs] ; [ænd; ənd]
As she forges towards the headland she will clothe herself with canvas ; and
作为 她 锻造厂 向 这 海岬 她 将要 衣服 她自己 和 帆布 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

当她奋力向岬角驶去时，她会用帆布遮盖自己；然后，

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɒv; əv] [greɪt] [griːn] ['siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

once outside , the sounding slap of great green seas as she heels to the wind ,

一次 外部 , 这 听起来 拍击 的 伟大的 绿色的 海域 作为 她 高跟鞋 到 这 风 ,

['pɔɪntɪŋ] [saʊθ] !

pointing South !

指向 南 !

一旦驶出船外，就能听到碧绿大海拍打船身的响亮声响，船身迎风倾斜，船头指向南方！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] , [ænd; ənd]

“ And you , you will come too , young brother ; for the days pass , and

“ 和 你 , 你 将要 来 也 , 年轻的 兄弟 ; 为了 这 天 经过 , 和

['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

never return ,

绝不 返回 ,

“你也会来的，年轻的弟弟；因为时光飞逝，一去不复返。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [stɪl] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and the South still waits for you .

和 这 南 仍然 等待 为了 你 .

南方依然在等着你。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [hiːd] [ðə; ði] [kɔːl] , [naʊ] [eə(r)][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['məʊmənt] ['pɑːsɪz] !

Take the Adventure , heed the call , now ere the irrevocable moment passes !

拿 这 冒险 , 注意 这 称呼 , 现在 埃雷 这 不可撤销的 片刻 通过 !

抓住机会，响应召唤，趁着这不可挽回的时刻尚未过去！

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [step] ['fɔːwəd] ,

' Tis but a banging of the door behind you , a blithesome step forward ,

- 的 但 一个 砰砰作响 的 这 门 在后面 你 , 一个 快乐的 步 向前 ,

只不过是身后砰地一声关上门，然后轻快地迈出一步而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] !

and you are out of the old life and into the new !

和 你 是 出去 的 这 老的 生活 和 进入 这 新的 !

你已经告别了旧生活，迈入了新生活！

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [lɒŋ] [hens] , [dʒɒg] [həʊm] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Then some day , some day long hence , jog home here if you will ,

然后 一些 天 , 一些 天 长的 因此 , 慢跑 家 这里 如果 你 将要 ,

然后，总有一天，很久很久以后，如果你愿意的话，可以慢跑回家。

[wen] [ðə; ði] [kʌp] [hæz; həz] [biːn] [dreɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] ,

when the cup has been drained and the play has been played ,

什么时候 这 杯子 有 到过 排水 和 这 玩 有 到过 玩 ,

当杯子里的水喝光了，比赛也结束了，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['gʊdli] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)]

and sit down by your quiet river with a store of goodly memories for

和 坐 向下 经过 你的 安静的 河 和 一个 店铺 的 很好 回忆 为了

['kʌmpəni] .

company .

公司 .

然后坐在静谧的河边，让美好的回忆陪伴你。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

You can easily overtake me on the road , for you are young ,

你 能 容易地 超过 我 在 这 路 , 为了 你 是 年轻的 ,

你年轻，所以很容易在路上超过我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['eɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] ['sɒftli] .

and I am ageing and go softly .

和 我 是 老化 和 去 轻轻 .

我渐渐老去，慢慢地离开了。

[ai] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,
I will linger , and look back ; and at last I will surely see you coming ,
我 将要 萦绕 , 和 看 后退 ; 和 在 最后的 我 将要 一定 看 你 未来 ,

我会驻足，回头望去；最终，我一定会看到你走来。

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
eager and light - hearted , with all the South in your face !
渴望的 和 光 - 心地 , 和 全部 这 南 在 你的 脸 !

热情洋溢，轻松愉快，充满了南方风情！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] ['taɪni] ['trʌmpɪt] ['dwindl] ['swɪftli]
" The voice died away and ceased as an insect's tiny trumpet dwindles swiftly
" 这 嗓音 死亡 离开 和 停止 作为 一个 昆虫的 微小的 喇叭 逐渐减少 迅速地
['ɪntuː] ['saɪləns] ;
into silence ;
进入 沉默 ;

“声音渐渐消失，就像昆虫的细小喇叭声迅速消逝一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] , ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,
and the Water Rat , paralysed and staring ,
和 这 水 鼠 , 瘫痪 和 凝视 ,

还有那只水鼠，它僵住了，呆呆地望着前方。

[sɔː] [æt; ət][lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [spek] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
saw at last but a distant speck on the white surface of the road .
锯 在 最后的 但 一个 遥远 斑点 在 这 白色的 表面 的 这 路 .

最后看到的只是路面白色表面上一个遥远的小点。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riː'pæk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] , ['keəfəli]
Mechanically he rose and proceeded to repack the luncheon - basket , carefully
机械地 他 玫瑰 和 继续 到 重新包装 这 午餐 - 篮子 , 小心
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
and without haste .
和 没有 匆忙 .

他机械地站起身，不慌不忙地重新打包午餐篮。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['nesəsəriz] [ænd; ənd]
Mechanically he returned home , gathered together a few small necessaries and
机械地 他 返回 家 , 聚集 一起 一个 很少 小的 必需品 和
['speʃ(ə)l] ['treʒəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
special treasures he was fond of ,
特别的 宝藏 他 曾是 喜爱 的 ,

他机械地回到家，收拾了一些必需品和他心爱的珍宝。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætʃəl] ; ['æktɪŋ] [wɪð] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and put them in a satchel ; acting with slow deliberation , moving about the
和 放 他们 在 一个 书包 ; 表演 和 慢的 审议 , 移动 关于 这
[ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] ;
room like a sleep - walker ;
房间 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 ;

并将它们放入书包；行动缓慢而谨慎，像梦游者一样在房间里走来走去；

['lɪsənɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
listening ever with parted lips .
聆听 曾经 和 分手了 嘴唇 .

始终微张着嘴唇倾听。

[hiː; hi]	[swʌŋ]	[ðə; ði]	['sætʃəl]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	,	['keəfəli]	[sɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[stɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['weɪˌfeərɪŋ]	,
He	**swung**	**the**	**satchel**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**carefully**	**selected**	**a**	**stout**	**stick**	**for**	**his**	**wayfaring**	**,**
他	摇摆	这	书包	超过	他的	肩膀	,	小心	已选	一个	肥硕	戳	为了	他的	远行者	,

他把书包甩到肩上，仔细挑选了一根结实的拐杖用于徒步旅行。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[nəʊ]	[heɪst]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[nəʊ]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
and	**with**	**no**	**haste**	**,**	**but**	**with**	**no**	**hesitation**	**at**	**all**	**,**
和	和	不	匆忙	,	但	和	不	犹豫	在	全部	,

而且不慌不忙，但也没有丝毫犹豫。

[hiː; hi]	[stept]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊl]	[ə'pɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
he	**stepped**	**across**	**the**	**threshold**	**just**	**as**	**the**	**Mole**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	步	穿过	这	临界点	只是	作为	这	痣	出现	在	这	门	.

他刚跨过门槛，鼹鼠就出现在门口。

“	[waɪ]	,	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒf]	[tuː; tə]	,	['ræti]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[məʊl]	[ɪn]	[greɪt]	[sə'praɪz]	,
“	**Why**	**,**	**where**	**are**	**you**	**off**	**to**	**,**	**Ratty**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Mole**	**in**	**great**	**surprise**	**,**
“	为什么	,	在哪里	是	你	离开	到	,	老鼠	?	”	问	这	痣	在	伟大的	惊喜	,

“哎呀，你要去哪儿，老鼠？”鼹鼠惊讶地问道。

['grɑːspɪŋ]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	.
grasping	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
抓握	他	经过	这	手臂	.

抓住他的胳膊。

“	['gəʊɪŋ]	[saʊθ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	”	[m'ɜːməd]	[ðə; ði]	[ræt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['driːmi]	['mɒnətəʊn]	,
“	**Going**	**South**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**Rat**	**in**	**a**	**dreamy**	**monotone**	**,**
“	去	南	,	和	这	休息	的	他们	,	”	低声说道	这	鼠	在	一个	梦幻般的	单调	,

“和他们一起往南走，”老鼠用梦幻般的单调语气喃喃道。

['nevə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	.
never	**looking**	**at**	**him**	**.**
绝不	寻找	在	他	.

始终没有看他一眼。

“	['siːwədz]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɒn]	['ʃɪpbɔːd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɔːlɪŋ]	[ˌem 'iː]	!
“	**Seawards**	**first**	**and**	**then**	**on**	**shipboard**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**shores**	**that**	**are**	**calling**	**me**	**!**
“	向海	第一的	和	然后	在	船上	,	和	所以	到	这	海岸	那	是	呼叫	我	!

“先向大海进发，然后登上船，就这样到达召唤我的海岸！”

”	[hiː; hi]	[prest]	['rezəluːtli]	['fɔːwəd]	,	[stɪl]	[wɪ'ðaʊt]	[heɪst]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	['dɒgɪd]	['fɪksəti]	[ɒv; əv]	['pɜːpəs]	;
”	**He**	**pressed**	**resolutely**	**forward**	**,**	**still**	**without**	**haste**	**,**	**but**	**with**	**dogged**	**fixity**	**of**	**purpose**	**;**
”	他	按下	坚决地	向前	,	仍然	没有	匆忙	,	但	和	顽强	固定性	的	目的	;

他坚定地向前迈进，虽然不慌不忙，但目标却无比坚定；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[məʊl]	,	[naʊ]	['θʌrəli]	[ə'lɑːmd]	,	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
but	**the**	**Mole**	**,**	**now**	**thoroughly**	**alarmed**	**,**	**placed**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
但	这	痣	,	现在	彻底	惊慌	,	放置	他自己	在	正面	的	他	,

但鼹鼠此时彻底惊慌失措，挡在了他前面。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] [ænd; ənd][set][ænd; ənd] [tɜːnd]

and looking into his eyes saw that they were glazed and set and turned

和 寻找 进入 他的 眼睛 锯 那 他们 是 釉面 和 放 和 转向

[ə; eɪ] [striːkt] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪŋ] [greɪ] — [nɒt][hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪz] ,

a streaked and shifting grey — not his friend's eyes ,

一个 条纹 和 转变 灰色的 — 不是 他的 朋友们 眼睛 ,

他凝视着他的眼睛，发现他的眼睛呆滞、僵硬，变成了条纹状、变幻莫测的灰色——这不是他朋友的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l] !

but the eyes of some other animal !

但 这 眼睛 的 一些 其他 动物 !

但却是其他动物的眼睛！

[ˈgræplɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ˈstrɒŋli] [hiː; hi] [drægd] [hɪm][ˌɪnˈsaɪd] , [θruː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] .

Grappling with him strongly he dragged him inside , threw him down , and held him .

格斗 和 他 强烈 他 拖拽 他 里面 , 扔 他 向下 , 和 握住 他 .

他用力抓住他，把他拖进屋里，扔到地上，然后按住他。

[ðə; ði][ræt] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈdespərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

The Rat struggled desperately for a few moments , and then his strength

这 鼠 挣扎 绝望地 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 他的 力量

[siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

seemed suddenly to leave him ,

似乎 突然 到 离开 他 ,

老鼠拼命挣扎了一会儿，然后他的力气似乎突然消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [tremblɪŋ] .

and he lay still and exhausted , with closed eyes , trembling .

和 他 躺 仍然 和 筋疲力尽的 , 和 关闭 眼睛 , 发抖 .

他一动不动地躺着，精疲力竭，双眼紧闭，浑身颤抖。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [məʊl] [əˈsɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Presently the Mole assisted him to rise and placed him in a chair ,

目前 这 痣 协助 他 到 上升 和 放置 他 在 一个 椅子 ,

鼹鼠随即扶他起来，把他放在椅子上。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]

where he sat collapsed and shrunken into himself , his body shaken by a violent

在哪里 他 卫星 倒塌 和 缩小 进入 他自己 , 他的 身体 摇晃 经过 一个 暴力

[ˈʃɪvərɪŋ] ,

shivering ,

瑟瑟发抖 ,

他瘫倒在地，蜷缩成一团，身体剧烈颤抖。

[ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ˈɪntuː][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv][draɪ] [ˈsɒbɪŋ] .

passing in time into an hysterical fit of dry sobbing .

通过 在 时间 进入 一个 歇斯底里的 合身 的 干燥 啜泣 .

时间流逝，最终演变成歇斯底里的干抽泣。

[məʊl] [meɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɑːst] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mole made the door fast , threw the satchel into a drawer and locked it ,

痣 制成 这 门 快速地 , 扔 这 书包 进入 一个 抽屉 和 已锁定 它 ,

鼹鼠把门锁好，把书包扔进抽屉里，然后锁上了抽屉。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ]

and sat down quietly on the table by his friend , waiting for the strange

和 卫星 向下 悄悄 在 这 桌子 经过 他的 朋友 , 等待 为了 这 奇怪的

[ˈsiːʒə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] .

seizure to pass .

发作 到 经过 .

他静静地坐在朋友的桌子旁，等待着这奇怪的抽搐过去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ræt] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [dəʊz] ,
Gradually the Rat sank into a troubled doze ,
逐步地 这 鼠 沉没 进入 一个 麻烦 瞌睡 ,

老鼠渐渐陷入了不安的昏睡中。

['brəʊkən] [baɪ] [stɑːrts] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [m'ɜːməɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd]
broken by starts and confused murmurings of things strange and wild and
破碎的 经过 开始 和 使困惑 低语 的 事物 奇怪的 和 荒野 和
['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [məʊl] ;
foreign to the unenlightened Mole ;
外国的 到 这 闭塞 痣 ;

断断续续的惊叫和混乱的低语，讲述着对于懵懂无知的鼹鼠来说陌生、狂野和异域的事物；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] .
and from that he passed into a deep slumber .
和 从 那 他 通过了 进入 一个 深的 睡眠 .

于是他便沉沉睡去。

['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn] [maɪnd] , [ðə; ði] [məʊl] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð]
Very anxious in mind , the Mole left him for a time and busied himself with
非常 焦虑的 在 头脑 , 这 痣 左边 他 为了 一个 时间 和 忙碌 他自己 和
['haʊshəʊld] ['mætəz] ;
household matters ;
家庭 事情 ;

鼹鼠心事重重，便暂时离开了他，忙于家务事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd]
and it was getting dark when he returned to the parlour and found
和 它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 他 返回 到 这 客厅 和 成立
[ðə; ði] [ræt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
the Rat where he had left him ,
这 鼠 在哪里 他 有 左边 他 ,

天色渐暗，他回到客厅时发现老鼠还待在他离开时的地方。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['lɪstləs] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] .
wide awake indeed , but listless , silent , and dejected .
宽的 醒 的确 , 但 蔫 , 沉默的 , 和 垂头丧气 .

他虽然清醒，但却无精打采、沉默寡言、垂头丧气。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [faʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
He took one hasty glance at his eyes ; found them , to his great gratification
他 采取 一 仓促 瞥一眼 在 他的 眼睛 ; 成立 他们 , 到 他的 伟大的 满足感
,
,
,

他匆匆瞥了一眼自己的眼睛；令他十分欣慰的是，他发现它们完好无损。

[klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [braʊn] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
clear and dark and brown again as before ;
清除 和 黑暗的 和 棕色的 再次 作为 前 ;

和以前一样，又变得清澈、深沉、棕色；

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt]
and then sat down and tried to cheer him up and help him to relate what
和 然后 卫星 向下 和 尝试 到 欢呼 他 向上 和 帮助 他 到 涉及 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

然后坐下来，试图让他振作起来，并帮助他讲述他所发生的事情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ræti] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ;
Poor Ratty did his best , by degrees , to explain things ;
贫穷的 老鼠 做过 他的 最好的 , 经过 学位 , 到 解释 事物 ;

可怜的拉蒂尽力一步一步地解释事情;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][kəʊld] [wɜːdz] [wɒt] [hæd; həd]['məʊstli] [biːn] [sə'dʒestʃən] ?
but how could he put into cold words what had mostly been suggestion ?
但 如何 可以 他 放 进入 寒冷的 字 什么 有 大多 到过 建议 ?

但他如何才能用冷冰冰的语言表达出那些大多只是暗示的内容呢?

[haʊ] [rɪ'kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] ['benɪfɪt] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [siː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
How recall , for another's benefit , the haunting sea voices that had sung to him ,
如何 记起 , 为了 另一个的 益处 , 这 令人难忘 海 声音 那 有 唱 到 他 ,

如何才能为了他人的利益,回忆起那些曾萦绕在他耳边的、令人难忘的海浪声?

[haʊ] [ˌriːprə'djuːs] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['hʌndrəd] [remɪ'nɪsnsɪz] ?
how reproduce at second - hand the magic of the Seafarer's hundred reminiscences ?
如何 复制 在 第二 - 手 这 魔法 的 这 海员 百 回忆录 ?

如何用二手书重现《航海家的百则回忆录》的魔力?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [naʊ] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmə(r)] [gɒn] ,
Even to himself , now the spell was broken and the glamour gone ,
甚至 到 他自己 , 现在 这 拼写 曾是 破碎的 和 这 魅力 已消失 ,

就连他自己也明白,魔咒已破,光环已逝。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] , [sʌm; səm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
he found it difficult to account for what had seemed , some hours ago ,
他 成立 它 难的 到 帐户 为了 什么 有 似乎 , 一些 小时 前 ,

他发现自己很难解释几个小时前似乎发生的事情。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋ] .
the inevitable and only thing .
这 不可避免的 和 仅有的 事物 .

这是必然的,也是唯一的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [ðen] ,
It is not surprising , then ,
它 是 不是 奇怪 , 然后 ,

所以,这并不奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] ['eni] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðæt] [deɪ] .
that he failed to convey to the Mole any clear idea of what he had been through that day .
那 他 失败的 到 传达 到 这 痣 任何 清除 主意 的 什么 他 有 到过 通过 那 天 .

他没能向鼹鼠清楚地表达他那天经历了什么。

[tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪn] : [ðə; ði] [fɪt] , [ɔː(r)] [ə'tæk] , [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
To the Mole this much was plain : the fit , or attack , had passed away ,
到 这 痣 这 很多 曾是 清楚的 : 这 合身 , 或者 攻击 , 有 通过了 离开 ,

对鼹鼠来说,这一点很清楚:发作或攻击已经过去了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm] [seɪn] [ə'gen] , [ðəʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ri'ækʃn] .
and had left him sane again , though shaken and cast down by the reaction .
和 有 左边 他 理智 再次 , 尽管 摇晃 和 投掷 向下 经过 这 反应 .

虽然这次事件让他感到震惊和沮丧,但最终还是让他恢复了理智。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

But he seemed to have lost all interest for the time in the things that

但 他 似乎 到 有 丢失的全部 兴趣 为了 这 时间 在 这 事物 那

[went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,

went to make up his daily life ,

去 到 制作 向上 他的 日常的 生活 ,

但他似乎暂时对构成他日常生活的那些事情失去了所有兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['for,kæst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəd] [deɪz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] [ðæt]

as well as in all pleasant forecastings of the altered days and doings that

作为 出色地 作为 在 全部 令人愉快的 预测 的 这 已修改 天 和 行为 那

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['brɪŋɪŋ] .

the changing season was surely bringing .

这 变化 季节 曾是 一定 带来 .

以及对季节更迭必将带来的变化和事情的各种美好预测。

['kæʒuəli] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

Casually , then , and with seeming indifference ,

随意地 , 然后 , 和 和 似乎 漠不关心 ,

于是，他漫不经心地，似乎毫不在意地

[ðə; ði] [məʊl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [ɪn] ,

the Mole turned his talk to the harvest that was being gathered in ,

这 痣 转向 他的 讲话 到 这 收成 那 曾是 存在 聚集 在 ,

鼹鼠转而谈论正在收割的庄稼，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['wægənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [tiːmz] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪks] ,

the towering wagons and their straining teams , the growing ricks ,

这 参天 马车 和 他们的 紧张 团队 , 这 生长 里克 ,

高耸的货车和拉车的牲畜，不断堆积的货物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [muːn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][beə(r)] ['eɪkəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [ʃiːvz] .

and the large moon rising over bare acres dotted with sheaves .

和 这 大的 月亮 上升 超过 裸 英亩 虚线 和 捆 .

一轮硕大的月亮从光秃秃的田野上升起，田野上点缀着麦捆。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['æplz] [ə'raʊnd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [nʌts] ,

He talked of the reddening apples around , of the browning nuts ,

他 谈话 的 这 发红 苹果 大约 , 的 这 褐变 坚果 ,

他谈起周围渐渐变红的苹果，谈起渐渐变褐的坚果，

[ɒv; əv][dʒæmz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːdjəlz] ;

of jams and preserves and the distilling of cordials ;

的 果酱 和 果酱 和 这 蒸馏 的 甜酒 ;

果酱、蜜饯和甜酒的酿造；

[tɪl] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌmɪd'wɪntə(r)] ,

till by easy stages such as these he reached midwinter ,

直到 经过 简单的 阶段 这样的 作为 这些 他 达到 隆冬 ,

通过这样轻松的阶段，他最终到达了仲冬时节。

[ɪts] ['hɑːti] [dʒɔɪz][ænd; ənd][ɪts] [snʌg] [həʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪmpli] ['lɪrɪkl] .

its hearty joys and its snug home life , and then he became simply lyrical .

它是 爽朗 喜悦 和 它是 舒适 家 生活 , 和 然后 他 成为 简单地 抒情的 .

他描绘了家庭的欢乐和温馨，然后笔锋一转，变得抒情起来。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ræt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

By degrees the Rat began to sit up and to join in .

经过 学位 这 鼠 开始 到 坐 向上 和 到 加入 在 .

渐渐地，老鼠开始坐起来，也加入了进来。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [eə(r)] .
His dull eye brightened , and he lost some of his listening air .
他的 乏味的 眼睛 明亮 , 和 他 丢失的 一些 的 他的 聆听 空气 .

他黯淡的眼神亮了起来，也放松了一些倾听的神情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tæktfl] [məʊl] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
Presently the tactful Mole slipped away and returned with a pencil and a few
目前 这 委婉 痣 滑倒了 离开 和 返回 和 一个 铅笔 和 一个 很少
[hɑːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
half - sheets of paper ,
一半 - 纸张 的 纸 ,

这时，机敏的鼹鼠悄悄溜走了，回来时手里拿着一支铅笔和几张半张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['elbəʊ] .
which he placed on the table at his friend's elbow .
哪个 他 放置 在 这 桌子 在 他的 朋友们 弯头 .

他把东西放在朋友手边的桌子上。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] ['eni] ['pəʊətri] , ” [hiː; hi] [ri'mɑ:k] .
“ It's quite a long time since you did any poetry , ” he remarked .
“ 它是 相当 一个 长的 时间 自从 你 做过 任何 诗 , ” 他 评论 .

“你已经很久没有写诗了，”他说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] — [wel] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ You might have a try at it this evening , instead of — well , brooding over
“ 你 可能 有 一个 尝试 在 它 这 晚上 , 反而 的 — 出色地 , 沉思 超过
[θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] .
things so much .
事物 所以 很多 .

“你今晚不妨试一试，而不是——唉，一直胡思乱想。”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [jʊl] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] [wen] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɒtɪd] [daʊn] —
I've an idea that you'll feel a lot better when you've got something jotted down —
我已经 一个 主意 那 你会 感觉 一个 很多 更好的 什么时候 你已经 得到 某物 随手记下 向下 —
[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [raɪmz] .
if it's only just the rhymes .
如果 它是 仅有的 只是 这 韵律 .

我有个想法，如果你能把一些东西写下来——哪怕只是一些押韵的诗句——你会感觉好很多。

” [ðə; ði][ræt] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['wɪərəli] ,
” The Rat pushed the paper away from him wearily ,
” 这 鼠 推动 这 纸 离开 从 他 疲劳 ,

老鼠疲惫地把纸推开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [məʊl] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
but the discreet Mole took occasion to leave the room ,
但 这 慎重 痣 采取 场合 到 离开 这 房间 ,

但谨慎的鼹鼠却趁机离开了房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [piːp] [ɪn] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
and when he peeped in again some time later ,
和 什么时候 他 偷窥 在 再次 一些 时间 之后 ,

过了一段时间，当他再次偷偷往里看时，

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
the Rat was absorbed and deaf to the world ;
这 鼠 曾是 吸收 和 聋 到 这 世界 ;

老鼠沉浸在自己的世界里，对外界的一切充耳不闻；

[ɔːl'tɜːnətli] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
alternately scribbling and sucking the top of his pencil .
交替 涂鸦 和 吸吮 这 顶部 的 他的 铅笔 .

他时而涂涂画画，时而吮吸铅笔尖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [sʌkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðən; ðən][hiː; hi] [ˈskrɪbld] ;
It is true that he sucked a good deal more than he scribbled ;
它 是 真的 那 他 真烂 一个 好的 交易 更多的 比 他 潦草的 ;

他的口才确实远不如他的写作能力；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd][æt; ət] [liːst]
but it was joy to the Mole to know that the cure had at least
但 它 曾是 喜悦 到 这 痣 到 知道 那 这 治愈 有 在 至少
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

但令鼹鼠感到高兴的是，治疗至少已经开始了。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [təʊd]
THE FURTHER ADVENTURES OF TOAD
这 更远 冒险 的 蟾蜍

蟾蜍的后续冒险

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] [feɪst] [ˈiːstwədz] , [səʊ] [təʊd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][æn; ən]
The front door of the hollow tree faced eastwards , so Toad was called at an
这 正面 门 的 这 空洞的 树 面对 向东 , 所以 蟾蜍 曾是 称为 在 一个
[ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] ;
early hour ;
早期的 小时 ;

空心树的大门朝东，所以蟾蜍很早就被叫了过来；

[ˈpɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪm] , [ˈpɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkəʊldnəs]
partly by the bright sunlight streaming in on him , partly by the exceeding coldness
部分 经过 这 明亮的 阳光 流媒体 在 在 他 , 部分 经过 这 超过 寒冷
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] ,
of his toes ,
的 他的 脚趾 ,

一部分原因是刺眼的阳光照射在他身上，一部分原因是他的脚趾冰冷刺骨。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhænsəm] [ruːm]
which made him dream that he was at home in bed in his own handsome room
哪个 制成 他 梦 那 他 曾是 在 家 在 床 在 他的 自己的 英俊的 房间
[wɪð] [ðə; ði][ˈtjuːdə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
with the Tudor window ,
和 这 都铎王朝 窗户 ,

这让他梦见自己躺在家里的床上，在自己漂亮的房间里，房间里还有都铎式窗户。

[ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈwɪntərz] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbedkləʊðz] [hæd; həd] [ɡɒt] [ʌp] ,
on a cold winter's night , and his bedclothes had got up ,
在 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 , 和 他的 床上用品 有 得到 向上 ,

在一个寒冷的冬夜，他的被子被掀开了。

[ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊˈtestɪŋ] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði][kəʊld] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
grumbling and protesting they couldn't stand the cold any longer ,
抱怨 和 抗议 他们 不能 站立 这 寒冷的 任何 更长 ,

他们一边抱怨一边抗议，说他们再也受不了寒冷了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd]

and had run downstairs to the kitchen fire to warm themselves ; and

和 有 跑步 楼下 到 这 厨房 火 到 温暖的 他们自己 ; 和

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

he had followed ,

他 有 随后 ,

他们跑下楼到厨房的火炉旁取暖；他也跟了下去。

[ɒn][beə(r)] [fiːt] , [ə'lɒŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['aɪsi] [stəʊn] - [peɪvd] [p'æsɪdʒɪz] ,

on bare feet , along miles and miles of icy stone - paved passages ,

在 裸 脚 , 沿着 英里 和 英里 的 冰冷的 石头 - 铺砌路面 段落 ,

赤脚走在绵延数英里的冰冷石板路上，

['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .

arguing and beseeching them to be reasonable .

争论 和 恳求 他们 到 是 合理的 .

我据理力争，恳求他们讲道理。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ,

He would probably have been aroused much earlier ,

他 会 大概 有 到过 被唤醒 很多 早些时候 ,

他可能早就被唤起了性欲。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒn] [strɔː] ['əʊvə(r)] [stəʊn] [flægz] ,

had he not slept for some weeks on straw over stone flags ,

有 他 不是 睡着了 为了 一些 周 在 稻草 超过 石头 旗帜 ,

如果他没有连续几个星期睡在铺着石板的稻草上，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [θɪk] ['blæŋkɪts] ['pʊld] [wel] [ʌp] [raʊnd]

and almost forgotten the friendly feeling of thick blankets pulled well up round

和 几乎 被遗忘的 这 友好的 感觉 的 厚的 毯子 拉 出色地 向上 圆形的

[ðə; ði] [tʃɪn] .

the chin .

这 下巴 .

几乎忘记了厚厚的毯子拉到下巴处的温暖舒适感。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊz] [nekst] ,

Sitting up , he rubbed his eyes first and his complaining toes next ,

坐着 向上 , 他 摩擦 他的 眼睛 第一的 和 他的 抱怨 脚趾 下一个 ,

他坐起身来，先揉了揉眼睛，然后揉了揉发痒的脚趾。

[w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fə'mɪliə(r)] [stəʊn]

wondered for a moment where he was , looking round for familiar stone

想知道 为了 一个 片刻 在哪里 他 曾是 , 寻找 圆形的 为了 熟悉的 石头

[wɔːl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɑːd] ['wɪndəʊ] ;

wall and little barred window ;

墙 和 小的 禁止 窗户 ;

他一时不知自己身在何处，四处寻找熟悉的石墙和带铁栅栏的小窗户；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hɪz; ɪz] [flaɪt]

then , with a leap of the heart , remembered everything — his escape , his flight

然后 , 和 一个 飞跃 的 这 心 , 记得 一切 — 他的 逃脱 , 他的 航班

, [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ;

, his pursuit ;

, 他的 追逐 ;

然后，他心头一震，想起了一切——他的逃脱、他的逃亡、他的追捕；

[rɪ'membəd] , [fɜːst][ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] !

remembered , first and best thing of all , that he was free !

记得 , 第一的 和 最好的 事物 的 全部 , 那 他 曾是 自由的 !

首先也是最让他感到欣慰的是，他自由了！

[friː] !
Free !
自由的！

自由的！

[ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['fɪfti] ['blæŋkɪts] .
The word and the thought alone were worth fifty blankets .
这 单词 和 这 想法 独自的 是 值得 五十 毯子 .

单是这句话和那份心意就胜过五十条毯子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːm] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [wɜːld]
He was warm from end to end as he thought of the jolly world
他 曾是 温暖的 从 结尾 到 结尾 作为 他 想法 的 这 快乐的 世界
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

想到外面美好的世界，他从头到脚都暖洋洋的。

['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entrəns] ,
waiting eagerly for him to make his triumphal entrance ,
等待 急切地 为了 他 到 制作 他的 凯旋的 入口 ,

翘首以盼，等待他凯旋登场。

['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
ready to serve him and play up to him ,
准备好 到 服务 他 和 玩 向上 到 他 ,

随时准备为他效力，讨好他。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ,
anxious to help him and to keep him company ,
焦虑的 到 帮助 他 和 到 保持 他 公司 ,

很想帮助他，也很想陪伴他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
as it always had been in days of old before misfortune fell upon him .
作为 它 总是 有 到过 在 天 的 老的 前 不幸 跌倒 之上 他 .

就像他遭遇不幸之前的日子一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
He shook himself and combed the dry leaves out of his hair with his fingers
他 摇晃 他自己 和 梳理过的 这 干燥 树叶 出去 的 他的 头发 和 他的 手指
;
;
;

他抖了抖身子，用手指梳掉头发里的干枯树叶；

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [kəm'pliːt] , ['mɑːtʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] , [kəʊld]
and , his toilet complete , marched forth into the comfortable morning sun , cold
和 , 他的 洗手间 完全的 , 行军 前进 进入 这 舒服的 早晨 太阳 , 寒冷的
[bʌt; bət] ['kɒnfɪdənt] , ['hʌŋgri] [bʌt; bət]['həʊpf(ə)l] ,
but confident , hungry but hopeful ,
但 自信的 , 饥饿的 但 充满希望 ,

于是，他洗漱完毕，昂首阔步地走向温暖的晨光，虽然寒冷却充满自信，虽然饥饿却充满希望。

[ɔːl] ['nɜːvəs] ['tɛɹəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [dɪ'speld] [baɪ] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd]
all nervous terrors of yesterday dispelled by rest and sleep and frank and
全部 紧张的 恐怖 的 昨天 驱散 经过 休息 和 睡觉 和 坦率 和
['hɑːtnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
heartening sunshine .
令人鼓舞 阳光 .

昨天所有的紧张恐惧都因休息、睡眠以及明媚温暖的阳光而消散。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
He had the world all to himself , that early summer morning .
他 有 这 世界 全部 到 他自己 , 那 早期的 夏天 早晨 .

那是一个初夏的清晨，他独自一人拥有了整个世界。

[ðə; ði] ['djuːi] ['wʊdlənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [stɪl] :
The dewy woodland , as he threaded it , was solitary and still :
这 露水 林地 , 作为 他 螺纹 它 , 曾是 孤 和 仍然 :

他穿过这片沾满露水的林地，感觉这里孤寂而静谧：

[ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]
the green fields that succeeded the trees were his own to do as he
这 绿色的 字段 那 成功了 这 树木 是 他的 自己的 到 做 作为 他
[laɪkt] [wɪð] ;
liked with ;
喜欢 和 ;

树林后面的绿地是他的，他可以随心所欲地处置；

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪt'self] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,
the road itself , when he reached it , in that loneliness that was everywhere ,
这 路 本身 , 什么时候 他 达到 它 , 在 那 孤独 那 曾是 到处 ,

当他到达路边时，他感受到了无处不在的孤独。

[siːmd] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] , [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
seemed , like a stray dog , to be looking anxiously for company .
似乎 , 喜欢 一个 流浪 狗 , 到 是 寻找 焦虑地 为了 公司 .

它看起来就像一只流浪狗，焦急地寻找着同伴。

[təʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,
Toad , however , was looking for something that could talk ,
蟾蜍 , 然而 , 曾是 寻找 为了 某物 那 可以 讲话 ,

然而，蟾蜍却在寻找会说话的东西。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['klɪəli] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
and tell him clearly which way he ought to go .
和 告诉 他 清楚地 哪个 方式 他 应该 到 去 .

并清楚地告诉他应该走哪条路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
It is all very well , when you have a light heart , and a clear conscience ,
它 是 全部 非常 出色地 , 什么时候 你 有 一个 光 心 , 和 一个 清除 良心 ,

当你心情轻松、问心无愧时，一切都很好。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
and money in your pocket ,
和 钱 在 你的 口袋 ,

口袋里还有钱，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ə'gen]
and nobody scouring the country for you to drag you off to prison again
和 无人 洗涤 这 国家 为了 你 到 拖 你 离开 到 监狱 再次
,
,
,

而且没有人会搜遍全国把你抓回监狱。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['bekən] [ænd; ənd] [pɔɪnts] , [nɒt] ['keərɪŋ] ['wɪðə(r)] .
to follow where the road beckons and points , not caring whither .
到 跟随 在哪里 这 路 招手 和 积分 , 不是 关怀 往哪里去 .

跟随道路的指引，不计前行的方向。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [təʊd] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
The practical Toad cared very much indeed ,
这 实际的 蟾蜍 关心 非常 很多 的确 ,

务实的癞蛤蟆确实非常在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['helpləs] ['saɪləns] [wen] ['evri]
and he could have kicked the road for its helpless silence when every
和 他 可以 有 踢 这 路 为了 它是 无助 沉默 什么时候 每一个
['mɪnɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] .
minute was of importance to him .
分钟 曾是 的 重要性 到 他 .

对他来说，每一分钟都至关重要，但他却可能因为道路的寂静而踢它一脚。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] ['rʌstɪk] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
The reserved rustic road was presently joined by a shy little brother in the shape
这 预订的 乡村 路 曾是 目前 加入 经过 一个 害羞的 小的 兄弟 在 这 形状
[ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,
of a canal ,
的 一个 运河 ,

这条僻静的乡村小路现在与一条运河——一个害羞的小兄弟——汇合在一起。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪts][hænd][ænd; ənd] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [baɪ][ɪts][saɪd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,
which took its hand and ambled along by its side in perfect confidence ,
哪个 采取 它是 手 和 漫步 沿着 经过 它是 边 在 完美的 信心 ,

它牵起它的手，自信满满地跟在它身边漫步。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] - [taɪd] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['strendʒər] .
but with the same tongue - tied , uncommunicative attitude towards strangers .
但 和 这 相同的 舌头 - 系 , 不善交际的 态度 向 陌生人 .

但对于陌生人，他们却同样表现得沉默寡言、不愿交流。

“ ['bɒðə(r)][ðem; ðəm] !
“ Bother them !
“ 打扰 他们 !

“去烦他们！”

” [sed] [təʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said Toad to himself .
” 说 蟾蜍 到 他自己 .

“蟾蜍自言自语道。”

“ [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wʌn] [θɪŋz] [klɪə(r)] .
“ But , anyhow , one thing's clear .
“ 但 , 无论如何 , 一 事物 清除 .

“但是，无论如何，有一件事是明确的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmweə(r)] .
They must both be coming from somewhere , and going to somewhere .
他们 必须 两个都 是 未来 从 某处 , 和 去 到 某处 .

它们肯定都来自某个地方，也要去某个地方。

[juː; jʊ][kænt] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] .
You can't get over that .
你 不能 得到 超过 那 .

你永远也无法释怀。

[təʊd] , [maɪ] [bɔɪ] !
Toad , my boy !
蟾蜍 , 我的 男生 !

蟾蜍，我的孩子！

" [səʊ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒn] ['peɪʃntli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
" So he marched on patiently by the water's edge .
" 所以 他 行军 在 耐心 经过 这 水的 边缘 .

于是他耐心地沿着水边继续前进。

[raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [hɔːs] ,
Round a bend in the canal came plodding a solitary horse ,
圆形的 一个 弯曲 在 这 运河 来了 缓慢地 一个 孤 马 ,

运河拐弯处，一匹孤零零的马步履蹒跚地走了过来。

['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .
stooping forward as if in anxious thought .
弯腰 向前 作为 如果 在 焦虑的 想法 .

他弯下腰，似乎在焦虑地思考着什么。

[frɒm; frəm] [rəʊp] ['treɪsɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] , [tɔːt] , [bʌt; bət]
From rope traces attached to his collar stretched a long line , taut , but
从 绳索 痕迹 随附的 到 他的 衣领 拉伸 一个 长的 线 , 紧绷 , 但
['dɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,
dipping with his stride ,
浸渍 和 他的 步幅 ,

他衣领上系着一根长长的绳子，绷紧着，但随着他的步伐微微下垂。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪpɪŋ] ['pɜːli] [drɒps] .
the further part of it dripping pearly drops .
这 更远 部分 的 它 滴落 珍珠般的 滴 .

更远处的部分则滴落着晶莹剔透的水珠。

[təʊd] [let] [ðə; ði] [hɔːs] [pɑːs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ]
Toad let the horse pass , and stood waiting for what the fates were sending
蟾蜍 让 这 马 经过 , 和 站立 等待 为了 什么 这 命运 是 发送
[hɪm] .
him .
他 .

癞蛤蟆让马先行通过，然后站在那里等待命运的安排。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [swɜːl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ɪts] [blʌnt] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [slɪd] [ʌp]
With a pleasant swirl of quiet water at its blunt bow the barge slid up
和 一个 令人愉快的 漩涡 的 安静的 水 在 它是 钝 弓 这 驳船 滑行 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
alongside of him ,
旁边 的 他 ,

驳船钝头处激起一阵令人愉悦的平静水花，缓缓滑到他身边。

[ɪts] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['gʌnl] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] ,
its gaily painted gunwale level with the towing - path ,
它是兴高采烈地 绘 舷缘 等级 和 这 拖带 - 小路 ,

它那涂着鲜艳色彩的舷缘与牵引道齐平，

[ɪts] [səʊl] ['ɒkjəpənt] [ə; eɪ] [bɪg] [staʊt] ['wʊmən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,
its sole occupant a big stout woman wearing a linen sun - bonnet ,
它是 唯一 居住者 一个 大的 肥硕 女士 穿着 一个 亚麻布 太阳 - 引擎盖 ,

房间里唯一的住户是一位身材魁梧、戴着亚麻遮阳帽的妇女。

[wʌn] ['brɔːni] [ɑːm] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] .
one brawny arm laid along the tiller .
一 强壮的 手臂 铺设 沿着 这 耕耘机 .

一只粗壮的手臂搭在舵柄上。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] !
" A nice morning , ma'am !
" 一个 好的 早晨 , 女士 !

“早上好，女士！”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [təʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

” she remarked to Toad , as she drew up level with him .

” 她 评论 到 蟾蜍 , 作为 她 画 向上 等级 和 他 .

她一边说着，一边走到蟾蜍跟前。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mæm] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [təʊd] [pəˈlaɪtli] ,

“ I dare say it is , ma'am ! ” responded Toad politely ,

“ 我 敢 说 它 是 , 女士 ! ” 回应 蟾蜍 礼貌地 ,

“我敢说确实如此，夫人！”蟾蜍礼貌地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [əˈbrest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

as he walked along the tow - path abreast of her .

作为 他 步行 沿着 这 拖 - 小路 并排 的 她 .

他与她并肩沿着纤道行走。

“ [ai][deə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [nɒt][ɪn][sɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“ I dare it is a nice morning to them that's not in sore trouble ,

“ 我 敢 它 是 一个 好的 早晨 到 他们 那就是 不是 在 疮 麻烦 ,

“我敢说，对于那些没有遇到严重麻烦的人来说，这应该是一个美好的早晨。”

[laɪk] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] .

like what I am .

喜欢 什么 我 是 .

就像我一样。

[hɪrz] [maɪ] [ˈmærid] [ˈdɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [ɒf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Here's my married daughter , she sends off to me post - haste to come to

这里是 我的 已婚 女儿 , 她 发送 离开 到 我 邮政 - 匆忙 到 来 到

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ;

her at once ;

她 在 一次 ;

这是我已婚的女儿，她立刻派人来让我马上过去；

[səʊ] [ɒf] [ai] [ˈkɒmz] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [ɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,

so off I comes , not knowing what may be happening or going to happen ,

所以 离开 我 来 , 不是 会心 什么 可能 是 发生 或者 去 到 发生 ,

于是我出发了，对即将发生的事情一无所知。

[bʌt; bət] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] , [mæm] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [tuː]

but fearing the worst , as you will understand , ma'am , if you're a mother , too

但 害怕 这 最差 , 作为 你 将要 理解 , 女士 , 如果 你是 一个 母亲 , 也

.

.

.

但您若是一位母亲，就会明白，我们担心的是最坏的情况。

[ænd; ənd] [aɪv] [left] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ɪtˈself] — [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd]

And I've left my business to look after itself — I'm in the washing and

和 我已经 左边 我的 商业 到 看 后 本身 — 我是 在 这 洗涤 和

[ˈlɔːndərɪŋ] [laɪn] ,

laundering line ,

洗衣 线 ,

我已经让我的生意顺其自然了——我从事的是洗衣行业。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [mæm] — [ænd; ənd] [aɪv] [left] [maɪ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)]

you must know , ma'am — and I've left my young children to look after

你 必须 知道 , 女士 — 和 我已经 左边 我的 年轻的 孩子们 到 看 后

[ðəmˈselvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

夫人，您应该知道——我已经把年幼的孩子们留给他们照顾自己了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [set][ɒv; əv] [jʌŋ] [ɪmps] [ˈdʌznt] [ɪɡˈzɪst] ,
and a more mischievous and troublesome set of young imps doesn't exist ,
和 一个 更多的 恶作剧 和 麻烦的 放 的 年轻的 小恶魔 不 存在 ，
[mæm] ;
ma'am ;
女士 ;

夫人，世上再也找不到比这群淘气捣蛋的小家伙了；

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [wei] ,
and I've lost all my money , and lost my way ,
和 我已经丢失的全部 我的 钱 ， 和 丢失的 我的 方式 ，

我失去了所有的钱，也迷失了方向。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmærid] [ˈdɔːtə(r)] , [waɪ] ,
and as for what may be happening to my married daughter , why ,
和 作为 为了 什么 可能 是 发生 到 我的 已婚 女儿 ，为什么，

至于我已婚的女儿可能遭遇了什么，为什么？

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [mæm] ! ”
I don't like to think of it , ma'am ! ”
我 不 喜欢 到 思考 的 它 ， 女士 ！ ”

“我不愿去想这件事，夫人！”

“ [weə(r)] [mait] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmærid] [ˈdɔːtə(r)] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] , [mæm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - [ˈwʊmən]
“ Where might your married daughter be living , ma'am ? ” asked the barge - woman
“ 在哪里 可能 你的 已婚 女儿 是 活的 ， 女士 ？ ” 问 这 驳船 - 女士
.
:
.

“夫人，您已婚的女儿现在住在哪里呢？”船妇问道。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [mæm] , ” [rɪˈplaɪd] [təʊd] .
“ She lives near to the river , ma'am , ” replied Toad .
“ 她 生活 靠近 到 这 河 ， 女士 ， ” 回复 蟾蜍 .

“夫人，她住在河边。”蟾蜍回答道。

“ [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [kɔːld] [təʊd] [hɔːl] , [ðæts] [ˈsʌmhweəz] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts]
“ Close to a fine house called Toad Hall , that's somewheres hereabouts in these parts
“ 关闭 到 一个 美好的 房子 称为 蟾蜍 大厅 ， 那就是 某个地方 附近 在 这些 部分
.
:
.

“靠近一座名为蟾蜍庄园的漂亮房子，就在这附近。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Perhaps you may have heard of it . ”
也许 你 可能 有 听到 的 它 . ”

或许你听说过它。

“ [təʊd] [hɔːl] ?
“ Toad Hall ?
“ 蟾蜍 大厅 ？

“蟾蜍厅？”

[waɪ] , [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - [ˈwʊmən] .
Why , I'm going that way myself , ” replied the barge - woman .
为什么 ， 我是 去 那 方式 我 ， ” 回复 这 驳船 - 女士 .

“为什么？我自己也要去那边。”驳船女回答道。

“ [ðɪs] [kəˈnæl][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [təʊd] [hɔːl] ;
“ This canal joins the river some miles further on , a little above Toad Hall ;
“ 这 运河 加入 这 河 一些 英里 更远 在 ， 一个 小的 多于 蟾蜍 大厅 ；

“这条运河在几英里外，在蟾蜍庄园稍上游的地方与河流汇合；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] .
and then it's an easy walk .
和 然后 它是 一个 简单的 走 .

然后就是一段轻松的步行路程。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .
You come along in the barge with me , and I'll give you a lift .
你 来 沿着 在 这 驳船 和 我 , 和 患病的 给 你 一个 举起 .

你跟我一起乘驳船过来，我载你一程。

" [ʃiː; ʃi] [stɪrd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [təʊd] , [wɪð] ['meni] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
" She steered the barge close to the bank , and Toad , with many humble and
" 她 转向 这 驳船 关闭 到 这 银行 , 和 蟾蜍 , 和 许多 谦逊的 和
['ɡreɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] ,
grateful acknowledgments ,
感激的 致谢 ,

她将驳船驶近河岸，而托德则怀着谦卑和感激之情，表达了诸多谢意。

[stept] ['laɪtli] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
stepped lightly on board and sat down with great satisfaction .
步 轻轻 在 木板 和 卫星 向下 和 伟大的 满意 .

轻轻地踏上船，满意地坐了下来。

" [toʊdz] [lʌk] [ə'ɡen] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .
" Toad's luck again ! " thought he .
" 蟾蜍的 运气 再次 ! " 想法 他 .

“癞蛤蟆的运气又来了！”他心想。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] ! "
" I always come out on top ! "
" 我 总是 来 出去 在 顶部 ! "

“我总是能取得胜利！”

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ['bɪznəs] , [mæm] ? " [sed] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] [pə'laɪtli] , [æz; əz]
" So you're in the washing business , ma'am ? " said the barge - woman politely , as
" 所以 你是 在 这 洗涤 商业 , 女士 ? " 说 这 驳船 - 女士 礼貌地 , 作为
[ðeɪ] [ɡlaidid] [ə'lɒŋ] .
they glided along .
他们 滑翔 沿着 .

“所以您是做洗衣生意的，夫人？”驳船女主人礼貌地问道，她们一边滑行一边问道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['bɪznəs] [juːv] [ɡɒt] [tuː] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
" And a very good business you've got too , I dare say ,
" 和 一个 非常 好的 商业 你已经 得到 也 , 我 敢 说 ,

“而且，我敢说，你的生意也做得非常好。”

[ɪf] [aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [tuː] [friː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] . "
if I'm not making too free in saying so . "
如果 我是 不是 制作 也 自由的 在 说 所以 . "

如果我这么说没有太冒昧的话。

" ['faɪnɪst] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , " [sed] [təʊd] ['eərəli] .
" Finest business in the whole country , " said Toad airily .
" 最好的 商业 在 这 所有的 国家 , " 说 蟾蜍 轻盈地 .

“全国最好的企业，”蟾蜍先生轻描淡写地说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentri] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌwʊdnt] [ɡəʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" All the gentry come to me — wouldn't go to any one else if they were
" 全部 这 绅 来 到 我 — 不会 去 到 任何 一 别的 如果 他们 是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

“所有上流人士都来找我——即使付钱给他们，他们也不会去找其他人。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌem ˈiː][səʊ] [wel] .
they know me so well .
他们 知道 我 所以 出色地 .

他们非常了解我。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːk] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .
You see , I understand my work thoroughly , and attend to it all myself .
你 看 , 我 理解 我的 工作 彻底 , 和 出席 到 它 全部 我 .

你看，我对我的工作了如指掌，而且所有事情都是我亲自处理的。

['wɒʃɪŋ] , ['aɪənɪŋ] , [klɪə(r)] - [s'tɑːtʃɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [dʒents] - [faɪn] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] —
Washing , ironing , clear - starching , making up gents ' fine shirts for evening wear —
洗涤 , 熨烫 , 清除 - 淀粉 , 制作 向上 男士们 - 美好的 衬衫 为了 晚上 穿 —
['ɛvriˌθɪŋz] [dʌn] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪ] ! ”
everything's done under my own eye ! ”
一切都是 完毕 在下面 我的 自己的 眼睛 ! ”

洗涤、熨烫、浆洗、制作男士晚礼服衬衫——所有的一切都在我亲力亲为！

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dəʊnt][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɜːk] [jɔː'self] , [mæm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] -
“ But surely you don't do all that work yourself , ma'am ? ” asked the barge -
“ 但 一定 你 不 做 全部 那 工作 你自己 , 女士 ? ” 问 这 驳船 -
['wʊmən] [rɪ'spektfəli] .
woman respectfully .
女士 尊敬 .

“但是夫人，您肯定不会是自己做所有这些工作的吧？”驳船女主人恭敬地问道。

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv][g'ɜːlz] , ” [sed] [təʊd] ['laɪtli] : “ ['twenti] [g'ɜːlz][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət]
“ O , I have girls , ” said Toad lightly : “ twenty girls or thereabouts , always at
“ 哦 , 我 有 女孩们 , ” 说 蟾蜍 轻轻 : “ 二十 女孩们 或者 大约 , 总是 在
[wɜːk] .
work .
工作 .

“哦，我有几个姑娘，”蟾蜍先生轻松地说：“二十个姑娘左右，她们总是忙个不停。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] , [mæm] !
But you know what girls are , ma'am !
但 你 知道 什么 女孩们 是 , 女士 !

但是，女士，您知道女孩子是什么样的人！

['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] , [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] - [ɪm] ! ”
Nasty little hussies , that's what I call ' em ! ”
可恶的 小的 荡妇 , 那就是 什么 我 称呼 - 呃 ! ”

我管她们叫“卑鄙的小荡妇”！

“ [səʊ][duː; də][ai] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] [wɪð] [greɪt] ['hɑːtinəs] .
“ So do I , too , ” said the barge - woman with great heartiness .
“ 所以 做 我 , 也 , ” 说 这 驳船 - 女士 和 伟大的 热情 .

“我也是，”船妇热情地说。

“ [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][set] [jɔːz] [tuː; tə] [raɪts] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['trɔləp] !
“ But I dare say you set yours to rights , the idle trollops !
“ 但 我 敢 说 你 放 你的 到 权利 , 这 闲置的 荡妇 !

“但我敢说，你们这些游手好闲的荡妇，已经把事情处理妥当了！”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ? ”
And are you very fond of washing ? ”
和 是 你 非常 喜爱 的 洗涤 ? ”

你喜欢洗衣服吗？

“ [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [təʊd] .
“ I love it , ” said Toad .
“ 我 爱 它 , ” 说 蟾蜍 .

“我喜欢它，”蟾蜍说。

“	[ai]	['sɪmpli]	[dəʊt]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**simply**	**dote**	**on**	**it**	**.**
“	我	简单地	宠爱	在	它	.

我简直太喜欢它了。

['nevə(r)]	[səʊ]	['hæpi]	[æz; əz]	[wen]	[aɪv]	[gɒt]	[bəʊθ]	[ɑːmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɒʃ]	-	[tʌb]	.
Never	**so**	**happy**	**as**	**when**	**I've**	**got**	**both**	**arms**	**in**	**the**	**wash**	**-**	**tub**	**.**
绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	我已经	得到	两个都	武器	在	这	洗	-	浴缸	.

当我的双臂都伸进洗衣盆里时，我感到无比快乐。

[bʌt; bət]	,	[ðen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌmz]	[səʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
But	**,**	**then**	**,**	**it**	**comes**	**so**	**easy**	**to**	**me**	**!**
但	,	然后	,	它	来	所以	简单的	到	我	!

但是，对我来说却轻而易举！

[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	[æt; ət]	[ɔːl]	!
No	**trouble**	**at**	**all**	**!**
不	麻烦	在	全部	!

完全没问题！

[ə; eɪ]	['riːəl]	['pleʒə(r)]	,	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	[mæm]	!	”
A	**real**	**pleasure**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**ma'am**	**!**	**”**
一个	真实的	乐趣	,	我	保证	你	,	女士	!	”

真是我的荣幸，女士！

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[lʌk]	,	['miːtɪŋ]	[juː; jʊ]	!	”	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[bɑːdʒ]	-	['wʊmən]	,	['θɔːtfəli]	.
“	**What**	**a**	**bit**	**of**	**luck**	**,**	**meeting**	**you**	**!**	**”**	**observed**	**the**	**barge**	**-**	**woman**	**,**	**thoughtfully**	**.**
“	什么	一个	少量	的	运气	,	会议	你	!	”	观察到	这	驳船	-	女士	,	深思熟虑	.

“能遇见你，真是太幸运了！”船妇若有所思地说道。

“	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	!	”
“	**A**	**regular**	**piece**	**of**	**good**	**fortune**	**for**	**both**	**of**	**us**	**!**	**”**
“	一个	常规的	片	的	好的	财富	为了	两个都	的	我们	!	”

“这真是我们俩的幸运时刻！”

“	[waɪ]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”	[ɑːskt]	[təʊd]	,	['nɜːvəsli]	.
“	**Why**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Toad**	**,**	**nervously**	**.**
“	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	”	问	蟾蜍	,	紧张地	.

“什么？你是什么意思？”蟾蜍紧张地问道。

“	[wel]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[naʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[bɑːdʒ]	-	['wʊmən]	.
“	**Well**	**,**	**look**	**at**	**me**	**,**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**barge**	**-**	**woman**	**.**
“	出色地	,	看	在	我	,	现在	,	”	回复	这	驳船	-	女士	.

“瞧瞧我现在这样，”船妇回答道。

“	[ai]	[laɪk]	['wɒʃɪŋ]	,	[tuː]	,	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['mætə(r)]	,
“	**I**	**like**	**washing**	**,**	**too**	**,**	**just**	**the**	**same**	**as**	**you**	**do**	**;**	**and**	**for**	**that**	**matter**	**,**
“	我	喜欢	洗涤	,	也	,	只是	这	相同的	作为	你	做	;	和	为了	那	事情	,

“我也喜欢洗衣服，就像你一样；而且就这一点而言，

['weðə(r)]	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɔːl]	[maɪ]	[əʊn]	,
whether	**I**	**like**	**it**	**or**	**not**	**I**	**have**	**got**	**to**	**do**	**all**	**my**	**own**	**,**
无论	我	喜欢	它	或者	不是	我	有	得到	到	做	全部	我的	自己的	,

不管我喜不喜欢，所有事情都得自己做。

['nætʃ(ə)rəli]	,	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	.
naturally	**,**	**moving**	**about**	**as**	**I**	**do**	**.**
自然	,	移动	关于	作为	我	做	.

自然而然地，像我平时那样四处走动。

[naʊ]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,	[hiːz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃɜːkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[bɑːdʒ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Now	**my**	**husband**	**,**	**he's**	**such**	**a**	**fellow**	**for**	**shirking**	**his**	**work**	**and**	**leaving**	**the**	**barge**	**to**	**me**	**,**
现在	我的	丈夫	,	他是	这样的	一个	同伴	为了	偷懒	他的	工作	和	离开	这	驳船	到	我	,

我丈夫真是个混蛋，他竟然偷懒不干活，把驳船留给我。

[ðæt]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[duː; də]	[ai]	[get]	[fɔː(r); fə(r)]	['siːɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'feəz]	.
that	**never**	**a**	**moment**	**do**	**I**	**get**	**for**	**seeing**	**to**	**my**	**own**	**affairs**	**.**
那	绝不	一个	片刻	做	我	得到	为了	看到	到	我的	自己的	事务	.

我根本没有片刻时间来处理自己的事务。

[baɪ]	[raɪts]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[naʊ]	,	['aɪðə(r)]	['stɪərɪŋ]	[ɔː(r)]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,
By	**rights**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**here**	**now**	**,**	**either**	**steering**	**or**	**attending**	**to**	**the**	**horse**	**,**
经过	权利	他	应该	到	是	这里	现在	,	任何一个	转向	或者	参加	到	这	马	,

按理说他现在应该在这里，要么在掌舵，要么在照料马匹。

[ðəʊ]	['lʌkɪli]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[hæz; həz]	[sens]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
though	**luckily**	**the**	**horse**	**has**	**sense**	**enough**	**to**	**attend**	**to**	**himself**	**.**
尽管	幸运的是	这	马	有	感觉	足够的	到	出席	到	他自己	.

不过幸运的是，这匹马足够聪明，能够照顾好自己。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[hiːz]	[gɒn]	[ɒf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɒg]	,
Instead	**of**	**which**	**,**	**he's**	**gone**	**off**	**with**	**the**	**dog**	**,**
反而	的	哪个	,	他是	已消失	离开	和	这	狗	,

相反，他却带着狗走了。

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kænt]	[pɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	['sʌmweə(r)]	.
to	**see**	**if**	**they**	**can't**	**pick**	**up**	**a**	**rabbit**	**for**	**dinner**	**somewhere**	**.**
到	看	如果	他们	不能	挑选	向上	一个	兔子	为了	晚餐	某处	.

看看他们能不能在某个地方弄到一只兔子做晚餐。

[sez]	[hiːl]	[kætʃ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[lɒk]	.
Says	**he'll**	**catch**	**me**	**up**	**at**	**the**	**next**	**lock**	**.**
说道	地狱	抓住	我	向上	在	这	下一个	锁	.

他说他会在下一个船闸追上我。

[wel]	,	[ðæts]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	—	[ai]	[doʊnt]	[trʌst]	[hɪm]	,	[wʌns]	[hiː; hi]	[gets]	[ɒf]	[wɪð]	[ðæt]	[dɒg]	,
Well	**,**	**that's**	**as**	**may**	**be**	**—**	**I**	**don't**	**trust**	**him**	**,**	**once**	**he**	**gets**	**off**	**with**	**that**	**dog**	**,**
出色地	,	那就是	作为	可能	是	—	我	不	相信	他	,	一次	他	获得	离开	和	那	狗	,

好吧，也许吧——一旦他跟那条狗在一起，我就不信任他了。

[huz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
who's	**worse**	**than**	**he**	**is**	**.**
谁是	更糟	比	他	是	.

还有谁比他更糟糕?

[bʌt; bət]	['miːntaɪm]	,	[haʊ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[get]	[ɒn]	[wɪð]	[maɪ]	['wɒʃɪŋ]	?	”
But	**meantime**	**,**	**how**	**am**	**I**	**to**	**get**	**on**	**with**	**my**	**washing**	**?**	**”**
但	与此同时	,	如何	是	我	到	得到	在	和	我的	洗涤	?	”

但与此同时，我该怎么继续洗衣服呢?

“	[əʊ]	,	['nevə(r)]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wɒʃɪŋ]	,	”	[sed]	[təʊd]	,	[nɒt]	['laɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.
“	**O**	**,**	**never**	**mind**	**about**	**the**	**washing**	**,**	**”**	**said**	**Toad**	**,**	**not**	**liking**	**the**	**subject**	**.**
“	哦	,	绝不	头脑	关于	这	洗涤	,	”	说	蟾蜍	,	不是	喜欢	这	主题	.

“哦，洗衣服的事就别管了，”蟾蜍说道，他不喜欢这个话题。

“	[traɪ]	[ænd; ənd]	[fɪks]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[ɒn]	[ðæt]	['ræbɪt]	.
“	**Try**	**and**	**fix**	**your**	**mind**	**on**	**that**	**rabbit**	**.**
“	尝试	和	使固定	你的	头脑	在	那	兔子	.

“试着把你的注意力集中在那只兔子身上。”

[ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
A nice fat young rabbit , I'll be bound .
一个 好的 胖的 年轻的 兔子 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，那是一只又肥又漂亮的小兔子。

[gɒt] ['eni] ['ʌnjənz] ? ”
Got any onions ? ”
得到 任何 洋葱 ? ”

有洋葱吗?

“ [ai] [kænt] [fɪks] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['wɒʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] ,
“ I can't fix my mind on anything but my washing , ” said the barge - woman ,
“ 我 不能 使固定 我的 头脑 在 任何事物 但 我的 洗涤 , ” 说 这 驳船 - 女士 ,

“我满脑子想的都是洗衣服的事,”船妇说道。

“ [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ræbɪts] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['prɒspekt]
“ and I wonder you can be talking of rabbits , with such a joyful prospect
“ 和 我 想知道 你 能 是 说 的 兔子 , 和 这样的 一个 快乐 前景
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

“我很好奇，在你面前有如此令人愉快的前景，你竟然还在谈论兔子。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [jʊl] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
There's a heap of things of mine that you'll find in a corner of the cabin .
有 一个 堆 的 事物 的 矿 那 你会 寻找 在 一个 角落 的 这 舱 .

小屋的某个角落里堆着我的东西，你会找到的。

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nesəsəri] [sɔːt] — [ai] [woʊnt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]
If you'll just take one or two of the most necessary sort — I won't venture to
如果 你会 只是 拿 一 或者 二 的 这 最多 必要的 种类 — 我 惯于 风险投资 到
[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
describe them to a lady like you ,
描述 他们 到 一个 女士 喜欢 你 ,

如果您只愿意带走一两件最必要的——我就不冒昧地向像您这样的女士描述它们了，

[bʌt; bət] [jʊl] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] — [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɒʃ]
but you'll recognise them at a glance — and put them through the wash
但 你会 认出 他们 在 一个 瞥一眼 — 和 放 他们 通过 这 洗
- [tʌb] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
- tub as we go along ,
- 浴缸 作为 我们 去 沿着 ,

但你一眼就能认出它们——然后我们一边走一边把它们放进洗衣盆里清洗。

[waɪ] , ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['raɪtli] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [help]
why , it'll be a pleasure to you , as you rightly say , and a real help
为什么 , 它将 是 一个 乐趣 到 你 , 作为 你 没错 说 , 和 一个 真实的 帮助
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

正如您所说，这会让您感到高兴，对我来说也是莫大的帮助。

[jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʌb] ['hændi] , [ænd; ənd] [səʊp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] ,
You'll find a tub handy , and soap , and a kettle on the stove ,
你会 寻找 一个 浴缸 便利 , 和 肥皂 , 和 一个 壶 在 这 火炉 ,

你会发现浴缸很方便，肥皂和水壶也都在炉子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪð] .
and a bucket to haul up water from the canal with .
和 一个 桶 到 运输 向上 水 从 这 运河 和 .

还有一个水桶，用来从运河里打水。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)]['aɪd(ə)l] ,
Then I shall know you're enjoying yourself , instead of sitting here idle ,
然后 我 将 知道 你是 享受 你自己 , 反而 的 坐着 这里 闲置的 ,
那样我就知道你过得很开心，而不是闲坐在这里无所事事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] . ”
looking at the scenery and yawning your head off . ”
寻找 在 这 风景 和 打哈欠 你的 头 离开 . ”
看着风景，打着哈欠。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][stɪə(r)] ! ” [sed] [təʊd] , [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ Here , you let me steer ! ” said Toad , now thoroughly frightened ,
“ 这里 , 你 让 我 转向 ! ” 说 蟾蜍 , 现在 彻底 害怕 ,
“来，让我来掌舵！”蟾蜍说道，现在他彻底吓坏了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
“ and then you can get on with your washing your own way .
“ 和 然后 你 能 得到 在 和 你的 洗涤 你的 自己的 方式 .
然后你就可以按照自己的方式继续洗衣服了。

[ai] [mait] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [nɒt] [duː; də] - [ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
I might spoil your things , or not do ' em as you like .
我 可能 剧透 你的 事物 , 或者 不是 做 - 呃 作为 你 喜欢 .
我可能会弄坏你的东西，或者做不到你想要的那样。

[aɪm][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['dʒɛntəlmənz] [θɪŋz] [maɪ'self] .
I'm more used to gentlemen's things myself .
我是 更多的 用过的 到 绅士的 事物 我 .
我个人更喜欢男士用品。

[ɪts] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [laɪn] . ”
It's my special line . ”
它是 我的 特别的 线 . ”
这是我的专属台词。

“ [let] [juː; jʊ][stɪə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Let you steer ? ” replied the barge - woman , laughing .
“ 让 你 转向 ? ” 回复 这 驳船 - 女士 , 笑 .
“让你掌舵？”船妇笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] ['præktɪs] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['prɒpəli] .
“ It takes some practice to steer a barge properly .
“ 它 需要 一些 实践 到 转向 一个 驳船 适当地 .
“要正确驾驶驳船需要一些练习。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [dʌl] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
Besides , it's dull work , and I want you to be happy .
除了 , 它是 乏味的 工作 , 和 我 想 你 到 是 快乐的 .
此外，这份工作很枯燥，我希望你开心。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
No , you shall do the washing you are so fond of ,
不 , 你 将 做 这 洗涤 你 是 所以 喜爱 的 ,
不，你就去做你那么喜欢洗的衣服吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
and I'll stick to the steering that I understand .
和 患病的 戳 到 这 转向 那 我 理解 .
我会坚持使用我熟悉的驾驶方式。

[doʊnt][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] !
Don't try and deprive me of the pleasure of giving you a treat !
不 尝试 和 剥夺 我 的 这 乐趣 的 给予 你 一个 对待 !
别想剥夺我给你奖励的乐趣！

” [təʊd] [wɒz; wəz] ['feəli] ['kɔːnəd] .
” Toad was fairly cornered .
” 蟾蜍 曾是 相当 被逼到绝境 .

“蟾蜍几乎被逼到了绝境。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He looked for escape this way and that ,
他 看起来 为了 逃脱 这 方式 和 那 ,

他四处寻找逃脱的办法。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,
saw that he was too far from the bank for a flying leap ,
锯 那 他 曾是 也 远的 从 这 银行 为了 一个 飞行 飞跃 ,

他发现自己离河岸太远，无法飞身跃下。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and sullenly resigned himself to his fate .
和 闷闷不乐地 辞职 他自己 到 他的 命运 .

他闷闷不乐地接受了自己的命运。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , “ [ai] [sə'pəʊz] ['eni] [fuːl] [kæn; kən]
“ If it comes to that , ” he thought in desperation , “ I suppose any fool can
“ 如果 它 来 到 那 , ” 他 想法 在 绝望 , “ 我 认为 任何 傻子 能
[wɒʃ] !
wash !
洗 !

“如果真到了那一步，”他绝望地想，“我想任何傻瓜都会洗澡吧！ ”

” [hiː; hi] [fetʃt] [tʌb] , [səʊp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]
” He fetched tub , soap , and other necessaries from the cabin , selected a
” 他 已获取 浴缸 , 肥皂 , 和 其他 必需品 从 这 舱 , 已选 一个
[fjuː] ['gɑːmənts] [æt; ət]['rændəm] ,
few garments at random ,
很少 服装 在 随机的 ,

他从船舱里拿来浴盆、肥皂和其他必需品，随意挑选了几件衣服，

[traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['kæʒuəl]['glɑːnsɪz] [θruː] ['lɔːndri] ['wɪndəʊz] ,
tried to recollect what he had seen in casual glances through laundry windows ,
尝试 到 追忆 什么 他 有 已见 在 随意的 眼神 通过 洗衣店 视窗 ,
[ænd; ənd][set][tuː; tə] .
and set to .
和 放 到 .

他努力回想自己透过洗衣房窗户随意瞥见的景象，然后开始行动。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [təʊd] ['getɪŋ] ['krɒsə(r)]
A long half - hour passed , and every minute of it saw Toad getting crosser
一个 长的 一半 - 小时 通过了 , 和 每一个 分钟 的 它 锯 蟾蜍 获得 交叉
[ænd; ənd]['krɒsə(r)] .
and crosser .
和 交叉 .

漫长的半小时过去了，每一分钟，蟾蜍都变得越来越生气。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ɔː(r)][duː; də]
Nothing that he could do to the things seemed to please them or do
没有什么 那 他 可以 做 到 这 事物 似乎 到 请 他们 或者 做
[ðem; ðəm] [gʊd] .
them good .
他们 好的 .

他无论对这些东西做什么，似乎都无法让它们满意，也无法给它们带来好处。

[hiː; hi] [traɪd] ['kəʊksɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] ['slæpɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] ['pʌntʃɪŋ] ;
He tried coaxing , he tried slapping , he tried punching ;
他 尝试 哄骗 , 他 尝试 拍打 , 他 尝试 冲孔 ;

他尝试过哄劝，尝试过扇耳光，尝试过拳打脚踢；

[ðeɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ʌnkən'vɜːtɪd] , ['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] .
they smiled back at him out of the tub unconverted , happy in their original sin .
他们 微笑 后退 在 他 出去 的 这 浴缸 未转换 , 快乐的 在 他们的 原来的 罪 .

她们从浴缸里探出头来，对他微笑，她们还没有皈依基督教，沉浸在原罪之中。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːvəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] ,
Once or twice he looked nervously over his shoulder at the barge - woman ,
一次 或者 两次 他 看起来 紧张地 超过 他的 肩膀 在 这 驳船 - 女士 ,

他一两次紧张地回头看了看驳船上的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
but she appeared to be gazing out in front of her , absorbed in her
但 她 出现 到 是 凝视 出去 在 正面 的 她 , 吸收 在 她
['stɪərɪŋ] .
steering .
转向 .

但她似乎正凝视着前方，全神贯注于驾驶。

[hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] ['bædli] ,
His back ached badly ,
他的 后退 疼痛 糟糕 ,

他背部剧痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['krɪŋkli] .
and he noticed with dismay that his paws were beginning to get all crinkly .
和 他 注意到 和 沮丧 那 他的 爪子 是 开始 到 得到 全部 皱巴巴的 .

他沮丧地发现，他的爪子开始变得皱巴巴的。

[naʊ] [təʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
Now Toad was very proud of his paws .
现在 蟾蜍 曾是 非常 自豪的 的 他的 爪子 .

蟾蜍现在对自己的爪子非常自豪。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]
He muttered under his breath words that should never pass the lips of either
他 低声说道 在下面 他的 气息 字 那 应该 绝不 经过 这 嘴唇 的 任何一个
['wɒʃəˌwɪmɪn] [ɔː(r)] [təudz] ;
washerwomen or Toads ;
洗衣妇 或者 蟾蜍 ;

他低声嘟囔着一些话，这些话无论是洗衣妇还是癞蛤蟆，都不应该说出口；

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [səʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
and lost the soap , for the fiftieth time .
和 丢失的 这 肥皂 , 为了 这 第五十 时间 .

然后，他第五十次弄丢了肥皂。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [meɪd] [hɪm] ['streɪtn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .
A burst of laughter made him straighten himself and look round .
一个 爆裂 的 笑声 制成 他 拉直 他自己 和 看 圆形的 .

一阵笑声让他直起身子，环顾四周。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz]
The barge - woman was leaning back and laughing unrestrainedly , till the tears
这 驳船 - 女士 曾是 倾斜 后退 和 笑 不受约束地 , 直到 这 眼泪
[ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
ran down her cheeks .
跑 向下 她 脸颊 .

船妇向后靠去，放声大笑，直到泪水顺着脸颊流了下来。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ I've been watching you all the time , ” she gasped .
“ 我已经 到过 观看 你 全部 这 时间 , ” 她 倒吸一口气 .

“我一直在观察你,”她喘着气说。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːtɪd] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] .
“ I thought you must be a humbug all along , from the conceited way you talked .
“ 我 想法 你 必须 是 一个 骗子 全部 沿着 , 从 这 自负 方式 你 谈话 .

“从你自负的说话方式来看，我一直觉得你是个伪君子。”

['prɪti] ['wɒʃəwʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Pretty washerwoman you are !
漂亮的 洗衣妇 你 是 !

你真是个漂亮的洗衣妇!

['nevə(r)] [wɒʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] - [klaʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [aɪl] [leɪ] !
Never washed so much as a dish - clout in your life , I'll lay !
绝不 洗过 所以 很多 作为 一个 盘子 - 影响力 在 你的 生活 , 患病的 躺 !

我敢打赌，你这辈子连一块抹布都没洗过!

” [toʊdz] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmərɪŋ] ['vɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] ['feəli] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] ,
” Toad's temper which had been simmering viciously for some time , now fairly boiled over ,
” 蟾蜍的 脾气 哪个 有 到过 煨煮 恶毒地 为了 一些 时间 , 现在 相当 煮沸 超过 ,

“癞蛤蟆的怒火已经积压了一段时间，现在终于彻底爆发了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .
and he lost all control of himself .
和 他 丢失的全部 控制 的 他自己 .

他完全失去了对自己的控制。

“ [juː; jʊ] ['kɒmən] , [ləʊ] , [fæt] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] !
“ You common , low , fat barge - woman !
“ 你 常见的 , 低的 , 胖的 驳船 - 女士 !

“你这个卑贱、下流、肥胖的驳船女人! ”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [laɪk] [ðæt] !
” he shouted ; “ don't you dare to talk to your betters like that !
” 他 喊叫 ; “ 不 你 敢 到 讲话 到 你的 博彩公司 喜欢 那 !

他大声喊道:“你竟敢这样跟比你地位高的人说话! ”

['wɒʃəwʊmən] [ɪn'diːd] !
Washerwoman indeed !
洗衣妇 的确 !

真是个洗衣妇!

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [təʊd] , [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] , [rɪ'spektɪd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [təʊd] !
I would have you to know that I am a Toad , a very well - known , respected , distinguished Toad !
我 会 有 你 到 知道 那 我 是 一个 蟾蜍 , 一个 非常 出色地 - 已知 , 受人尊敬 , 杰出的 蟾蜍 !

我想让你们知道，我是一只癞蛤蟆，一只非常有名、受人尊敬、杰出的癞蛤蟆!

[ai] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I may be under a bit of a cloud at present ,
我 可能 是 在下面 一个 少量 的 一个 云 在 展示 ,

我目前可能有点儿心情不好。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[lɑːft]	[æt; ət]	[baɪ]	[ə; eɪ]		!
but	**I**	**will**	**not**	**be**	**laughed**	**at**	**by**	**a**	**bargewoman**	**!**
但	我	将要	不是	是	笑了	在	经过	一个	驳船女工	!

但我绝不会容忍一个女船夫嘲笑我！

”	[ðə; ði]	['wʊmən]	[muːvd]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[piə]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bɒnɪt]	['kiːnli]	[ænd; ənd]	['kləʊsli]	.
”	**The**	**woman**	**moved**	**nearer**	**to**	**him**	**and**	**peered**	**under**	**his**	**bonnet**	**keenly**	**and**	**closely**	**.**
”	这	女士	已搬	更近	到	他	和	窥视	在下面	他的	引擎盖	敏锐地	和	密切	.

“那女人走近他，仔细地、锐利地往他的引擎盖下张望。

“	[waɪ]	,	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
“	**Why**	**,**	**so**	**you**	**are**	**!**
“	为什么	,	所以	你	是	!

“哎呀，原来如此！”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“	[wel]	,	[ai]	['nevə(r)]	!
“	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**
“	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，我真是没想到！”

[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	,	['nɑːsti]	,	['krɔːli]	[təʊd]	!
A	**horrid**	**,**	**nasty**	**,**	**crawly**	**Toad**	**!**
一个	可怕的	,	可恶的	,	爬行的	蟾蜍	!

一只可怕的、令人厌恶的、爬来爬去的蟾蜍！

[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[naɪs]	[kliːn]	[bɑːdʒ]	,	[tuː]	!
And	**in**	**my**	**nice**	**clean**	**barge**	**,**	**too**	**!**
和	在	我的	好的	干净的	驳船	,	也	!

而且还是在我那艘干净漂亮的驳船上！

[naʊ]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	.
Now	**that**	**is**	**a**	**thing**	**that**	**I**	**will**	**not**	**have**	**.**
现在	那	是	一个	事物	那	我	将要	不是	有	.

那东西我绝对不会要。

”	[ʃiː; ʃi]	[ri'liŋkwiʃ]	[ðə; ði]	['tɪlə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
”	**She**	**relinquished**	**the**	**tiller**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	她	放弃	这	耕耘机	为了	一个	片刻	.

她暂时松开了舵柄。

[wʌn]	[bɪg]	['mɒt(ə)ld]	[ɑːm]	[ʃɒt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[təʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɔː(r)]	-	[leg]	,
One	**big**	**mottled**	**arm**	**shot**	**out**	**and**	**caught**	**Toad**	**by**	**a**	**fore**	**-**	**leg**	**,**
一	大的	斑驳	手臂	射击	出去	和	捕捉	蟾蜍	经过	一个	前	-	腿	,

一只粗壮的、布满斑点的手臂猛地伸出来，抓住了蟾蜍的前腿。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	-	[grɪpt]	[hɪm]	[fɑːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[haɪnd]	-	[leg]	.
while	**the**	**other**	**-**	**gripped**	**him**	**fast**	**by**	**a**	**hind**	**-**	**leg**	**.**
尽管	这	其他	-	紧握	他	快速地	经过	一个	后	-	腿	.

而另一只狗则用后腿紧紧缠住他。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [bɑːdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [flɪt] ['laɪtli] [ə'krɒs]
Then the world turned suddenly upside down , the barge seemed to flit lightly across
然后 这 世界 转向 突然 上行 向下 , 这 驳船 似乎 到 掠过 轻轻 穿过
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

然后，世界突然颠倒过来，驳船仿佛轻盈地掠过天空。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [təʊd] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
the wind whistled in his ears , and Toad found himself flying through the air ,
这 风 吹口哨 在 他的 耳朵 , 和 蟾蜍 成立 他自己 飞行 通过 这 空气 ,

风在他耳边呼啸，蟾蜍发现自己正飞在空中。

[rɪ'vɒlvɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
revolving rapidly as he went .
旋转 快速 作为 他 去 .

他边走边快速旋转。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ,
The water , when he eventually reached it with a loud splash ,
这 水 , 什么时候 他 最终 达到 它 和 一个 大声 溅 ,

当他最终扑通一声巨响，到达水边时，水花四溅。

[pruːvd] [kwaɪt] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
proved quite cold enough for his taste ,
已证实 相当 寒冷的 足够的 为了 他的 品尝 ,

对他来说，这温度已经足够低了。

[ðəʊ] [ɪts] [tʃɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kwel] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] ,
though its chill was not sufficient to quell his proud spirit ,
尽管 它是 寒意 曾是 不是 充足的 到 荡平 他的 自豪的 精神 ,

虽然寒冷的天气不足以平息他骄傲的意志，

[ɔː(r)] [sleɪk] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['tempə(r)] .
or slake the heat of his furious temper .
或者 熄灭 这 热 的 他的 狂怒 脾气 .

或平息他暴躁的脾气。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['splʌtərɪŋ] ,
He rose to the surface spluttering ,
他 玫瑰 到 这 表面 喷溅 ,

他喘着粗气浮出水面，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌk] - [wiːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ]
and when he had wiped the duck - weed out of his eyes the first thing
和 什么时候 他 有 擦拭 这 鸭子 - 杂草 出去 的 他的 眼睛 这 第一的 事物
[hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæt] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]
he saw was the fat barge - woman looking back at him over the stern of
他 锯 曾是 这 胖的 驳船 - 女士 寻找 后退 在 他 超过 这 船尾 的
[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ;
the retreating barge and laughing ;
这 撤退 驳船 和 笑 ;

当他擦掉眼中的浮萍时，他首先看到的是那个肥胖的驳船女人从驶离的驳船船尾回头看着他，笑着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [vau] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and he vowed , as he coughed and choked , to be even with her
和 他 发誓 , 作为 他 咳嗽 和 窒息 , 到 是 甚至 和 她
.
.
.

他一边咳嗽一边哽咽，发誓要让她付出代价。

[hiː; hi]	[strʌk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɒtn]	[gaʊn]	['greɪtli]	[ɪm'piːdɪd]	[hɪz; ɪz]	['efəts]
He	**struck**	**out**	**for**	**the**	**shore**	**,**	**but**	**the**	**cotton**	**gown**	**greatly**	**impeded**	**his**	**efforts**
他	击	出去	为了	这	支撑	，	但	这	棉布	袍	非常	受阻	他的	努力

,
,
，

他奋力游向岸边，但棉布长袍极大地阻碍了他的行动。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[lænd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]
and	**when**	**at**	**length**	**he**	**touched**	**land**	**he**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**climb**	**up**	**the**
和	什么时候	在	长度	他	感动	土地	他	成立	它	难的	到	爬	向上	这

[stiːp]	[bæŋk]	[ˌʌnə'sɪstɪd]	.
steep	**bank**	**unassisted**	**.**
陡	银行	独自一人	.

当他最终踏上陆地时，他发现自己很难独自爬上陡峭的河岸。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuːz]	[rest]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	;
He	**had**	**to**	**take**	**a**	**minute**	**or**	**two's**	**rest**	**to**	**recover**	**his**	**breath**	**;**
他	有	到	拿	一个	分钟	或者	二的	休息	到	恢复	他的	气息	；

他不得不休息一两分钟来平复呼吸；

[ðen]	,	['gæðərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wet]	[skɜːrts]	[wel]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
then	**,**	**gathering**	**his**	**wet**	**skirts**	**well**	**over**	**his**	**arms**	**,**
然后	，	采集	他的	湿的	裙子	出色地	超过	他的	武器	，

然后，他将湿漉漉的裙摆拢到手臂上，

[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[bɑːdʒ]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[wʊd]	['kæri]	[hɪm]	,
he	**started**	**to**	**run**	**after**	**the**	**barge**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**,**
他	开始	到	跑步	后	这	驳船	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	，

他开始追着驳船跑，拼尽全力。

[waɪld]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,	[θəːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'vendʒ]	.
wild	**with**	**indignation**	**,**	**thirsting**	**for**	**revenge**	**.**
荒野	和	愤慨	，	口渴	为了	复仇	.

义愤填膺，一心复仇。

[ðə; ði]	[bɑːdʒ]	-	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['lɑːfɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[druː]	[ʌp]	['lev(ə)l]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**barge**	**-**	**woman**	**was**	**still**	**laughing**	**when**	**he**	**drew**	**up**	**level**	**with**	**her**	**.**
这	驳船	-	女士	曾是	仍然	笑	什么时候	他	画	向上	等级	和	她	.

当船驶近她时，女船夫还在笑着。

“	[pʊt]	[jɔː'self]	[θruː]	[jɔː(r); jə(r)]	['mæŋg(ə)l]	,	['wɒʃəwʊmən]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[aʊt]	,	“	[ænd; ənd]	['aɪən]
“	**Put**	**yourself**	**through**	**your**	**mangle**	**,**	**washerwoman**	**,**	**”**	**she**	**called**	**out**	**,**	**“**	**and**	**iron**
“	放	你自己	通过	你的	绞肉机	，	洗衣妇	，	”	她	称为	出去	，	“	和	铁

[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[krɪmp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
your	**face**	**and**	**crimp**	**it**	**,**
你的	脸	和	压接	它	，

“洗衣妇，把自己放进熨斗里熨烫吧，”她喊道，“把你的脸熨平，再把它烫卷。”

[ænd; ənd]	[jʊl]	[pɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	-	['lʊkɪŋ]	[təʊd]	!
and	**you'll**	**pass**	**for**	**quite**	**a**	**decent**	**-**	**looking**	**Toad**	**!**
和	你会	经过	为了	相当	一个	体面的	-	寻找	蟾蜍	！

这样你看起来就像一只相当不错的蟾蜍！

”	[təʊd]	['nevə(r)]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	.
”	**Toad**	**never**	**paused**	**to**	**reply**	**.**
”	蟾蜍	绝不	暂停	到	回复	.

“癞蛤蟆从未停下来回答。”

['sɒlɪd]	[rɪ'vendʒ]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	,	[nɒt]	[tʃiːp]	,	['wɪndi]	,	['vɜːb(ə)l]	['traɪʌmfs]	,
Solid	**revenge**	**was**	**what**	**he**	**wanted**	**,**	**not**	**cheap**	**,**	**windy**	**,**	**verbal**	**triumphs**	**,**
坚硬的	复仇	曾是	什么	他	通缉	，	不是	便宜的	，	刮风	，	口头	胜利	，

他想要的是实实在在的复仇，而不是廉价、空洞的言语胜利。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
though he had a thing or two in his mind that he would have liked to
尽管 他 有 一个 事物 或者 二 在 他的 头脑 那 他 会 有 喜欢 到
[seɪ] .
say .
说 .

虽然他心里有一两句话想说。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
He saw what he wanted ahead of him .
他 锯 什么 他 通缉 前方 的 他 .

他看到了自己想要的东西。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɒn][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['təʊrəʊp] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] ,
Running swiftly on he overtook the horse , unfastened the towrope and cast off ,
跑步 迅速地 在 他 超越 这 马 , 解开 这 拖绳 和 投掷 离开 ,

他迅速追上马，解开牵引绳，然后跳了下去。

[dʒʌmpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,
jumped lightly on the horse's back ,
跳了起来 轻轻 在 这 马匹 后退 ,

轻轻地跳上马背，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] .
and urged it to a gallop by kicking it vigorously in the sides .
和 敦促 它 到 一个 驰骋 经过 踢 它 大力 在 这 侧面 .

然后猛踢马的两侧，催促它飞奔起来。

[hiː; hi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]
He steered for the open country , abandoning the tow - path , and swinging
他 转向 为了 这 打开 国家 , 放弃 这 拖 - 小路 , 和 摇摆
[hɪz; ɪz] [stiːd] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌti] [leɪn] .
his steed down a rutty lane .
他的 骏马 向下 一个 发情期 车道 .

他转向开阔地带，放弃了纤道，策马沿着崎岖的小路疾驰而去。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,
Once he looked back ,
一次 他 看起来 后退 ,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
and saw that the barge had run aground on the other side of the canal ,
和 锯 那 这 驳船 有 跑步 搁浅 在 这 其他 边 的 这 运河 ,

他看到驳船在运河的另一边搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [stɒp] , [stɒp] ,
and the barge - woman was gesticulating wildly and shouting , “ Stop , stop ,
和 这 驳船 - 女士 曾是 做手势 疯狂地 和 喊叫 , “ 停止 , 停止 ,
[stɒp] ! ”
stop ! ”
停止 ! ”

驳船上的女人手舞足蹈，大声喊道：“停下，停下，停下！”

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [təʊd] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ I've heard that song before , ” said Toad , laughing ,
“ 我已经 听到 那 歌曲 前 , ” 说 蟾蜍 , 笑 ,

“我以前听过这首歌，”蟾蜍笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] ['ɒnwəd] [ɪn][ɪts][waɪld][kə'rɪə(r)] .
as he continued to spur his steed onward in its wild career .
作为 他 持续 到 刺 他的 骏马 向前 在 它是 荒野 职业 .

他继续策马向前，驰骋在狂野的征程中。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['veri] [sə'steɪnd] ['efət] ,
The barge - horse was not capable of any very sustained effort ,
这 驳船 - 马 曾是 不是 有能力的 的 任何 非常 持续 努力 ,
这匹驳船马无法进行任何持久的劳作。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gæləp] [suːn] [səb'said] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɒt] , [ænd; ənd] [ɪts] [trɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] ;
and its gallop soon subsided into a trot , and its trot into an easy walk ;
和 它是 驰骋 很快 平静下来 进入 一个 小跑 , 和 它是 小跑 进入 一个 简单的 走 ;
它的疾驰很快变成了小跑，小跑又变成了轻松的漫步；

[bʌt; bət] [təʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
but Toad was quite contented with this , knowing that he , at any rate ,
但 蟾蜍 曾是 相当 满足 和 这 , 会心 那 他 , 在 任何 速度 ,
但蟾蜍对此相当满意，因为他知道，至少他自己是这样的。

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] .
was moving , and the barge was not .
曾是 移动 , 和 这 驳船 曾是 不是 .
船在移动，而驳船没有移动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
He had quite recovered his temper , now that he had done something he
他 有 相当 恢复 他的 脾气 , 现在 那 他 有 完毕 某物 他
[θɔːt] ['riːəli] ['klevə(r)] ;
thought really clever ;
想法 真的 聪明的 ;
他已经完全恢复了脾气，因为他做了一件他认为非常聪明的事情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [dʒɒg] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
and he was satisfied to jog along quietly in the sun ,
和 他 曾是 使满意 到 慢跑 沿着 悄悄 在 这 太阳 ,
他很满足于在阳光下安静地慢跑。

['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'lɒŋ] [baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] - [pɑːðz] ,
steering his horse along by - ways and bridle - paths ,
转向 他的 马 沿着 经过 - 方式 和 辔 - 路径 ,
他驾着马沿着乡间小路和马道前行，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and trying to forget how very long it was since he had had a
和 尝试 到 忘记 如何 非常 长的 它 曾是 自从 他 有 有 一个
[skweə(r)] [miːl] ,
square meal ,
正方形 一顿饭 ,
他努力忘记自己已经多久没吃过一顿饱饭了。

[tɪl] [ðə; ði] [kə'næl] [hæd; həd] [biːn] [left] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
till the canal had been left very far behind him .
直到 这 运河 有 到过 左边 非常 远的 在后面 他 .
直到他把运河远远地甩在身后。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] [maɪlz] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
He had travelled some miles , his horse and he ,
他 有 旅行 一些 英里 , 他的 马 和 他 ,
他和他的马走了好几英里路，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] ,
and he was feeling drowsy in the hot sunshine , when the horse stopped ,
和 他 曾是 感觉 昏昏欲睡 在 这 热的 阳光 , 什么时候 这 马 停止 ,
在炎热的阳光下，他感到昏昏欲睡，这时马停了下来。

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [grɑːs] ; [ænd; ənd] [təʊd] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
lowered his head , and began to nibble the grass ; and Toad , waking up ,
降低 他的 头 , 和 开始 到 蚕食 这 草 ; 和 蟾蜍 , 醒来 向上 ,

他低下头，开始啃草；蟾蜍醒了过来，

[dʒʌst] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [baɪ][æn; ən] ['efət] .
just saved himself from falling off by an effort .
只是 已保存 他自己 从 坠落 离开 经过 一个 努力 .

他奋力一搏，才避免了摔下去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['kɒmən] ,
He looked about him and found he was on a wide common ,
他 看起来 关于 他 和 成立 他 曾是 在 一个 宽的 常见的 ,

他环顾四周，发现自己身处一片宽阔的公共用地上。

['dɒtɪd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [gɔːs] [ænd; ənd] ['bræmbl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
dotted with patches of gorse and bramble as far as he could see .
虚线 和 补丁 的 金雀花 和 荆棘 作为 远的 作为 他 可以 看 .

目之所及，到处点缀着金雀花和荆棘。

[nɪə(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['dɪndʒi]['dʒɪpsi]['kærəvæn] ,
Near him stood a dingy gipsy caravan ,
靠近 他 站立 一个 昏暗的 吉普赛人 大篷车 ,

他附近停着一辆破旧的吉普赛篷车，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
and beside it a man was sitting on a bucket turned upside down ,
和 旁 它 一个 男人 曾是 坐着 在 一个 桶 转向 上行 向下 ,

旁边坐着一个人，他正坐在一个倒扣的水桶上。

['veri] ['bɪzi] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
very busy smoking and staring into the wide world .
非常 忙碌的 吸烟 和 凝视 进入 这 宽的 世界 .

他忙着抽烟，凝视着广阔的世界。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [hʌŋ] [æn; ən]['aɪən]
A fire of sticks was burning near by , and over the fire hung an iron
一个 火 的 棍子 曾是 燃烧 靠近 经过 , 和 超过 这 火 悬挂 一个 铁
[pɒt] ,
pot ,
锅 ,

附近燃着一堆柴火，火上挂着一口铁锅。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒt] [keɪm] [fɔːθ] [bʌbəlɪŋz] [ænd; ənd] [gɝːgəlɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg]
and out of that pot came forth bubblings and gurglings , and a vague
和 出去 的 那 锅 来了 前进 冒泡 和 咕噜声 , 和 一个 模糊的
[sə'dʒestɪv] ['stimɪnɪs] .
suggestive steaminess .
暗示性的 蒸汽 .

锅里冒出阵阵气泡和汩汩声，还弥漫着一股若隐若现的蒸汽。

['ɔːlsəʊ] [smelz] — [wɔːm] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veərid] [smelz] — [ðæt] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]
Also smells — warm , rich , and varied smells — that twined and twisted and
还 气味 — 温暖的 , 富有的 , 和 多种多样 气味 — 那 缠绕 和 扭曲 和
[riːð] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][wʌn] [kəm'pliːt] ,
wreathed themselves at last into one complete ,
花环 他们自己 在 最后的 进入 一 完全的 ,

还有各种气味——温暖、浓郁、多样的气味——它们交织缠绕，最终融为一体，形成一个完整的整体。

[və'lʌptʃuəs] ,
voluptuous ,
丰满的 ,

丰满的，

['pɜːfɪkt]	[smel]	[ðæt]	[siːmd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['veri]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	['teɪkɪŋ]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[ə'piəriŋ]
perfect	**smell**	**that**	**seemed**	**like**	**the**	**very**	**soul**	**of**	**Nature**	**taking**	**form**	**and**	**appearing**
完美的	闻	那	似乎	喜欢	这	非常	灵魂	的	自然	采取	形式	和	出现

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,
to	**her**	**children**	**,**
到	她	孩子们	,

那完美的香气仿佛是大自然的灵魂化作形态，显现在它的孩子们面前。

[ə; eɪ]	[truː]	['gɒdes; 'gɒdəs]	,	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['sɒləs]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	.
a	**true**	**Goddess**	**,**	**a**	**mother**	**of**	**solace**	**and**	**comfort**	**.**
一个	真的	女神	,	一个	母亲	的	慰藉	和	舒适	.

一位真正的女神，一位带来慰藉和安慰的母亲。

[təʊd]	[naʊ]	[njuː]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['riːəli]	['hʌŋgri]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Toad	**now**	**knew**	**well**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**really**	**hungry**	**before**	**.**
蟾蜍	现在	知道	出色地	那	他	有	不是	到过	真的	饥饿的	前	.

蟾蜍现在才明白，他之前其实并没有真正感到饥饿。

[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	['ɜːlɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['traɪflɪŋ]	[kwɑːm]	.
What	**he**	**had**	**felt**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**had**	**been**	**a**	**mere**	**trifling**	**qualm**	**.**
什么	他	有	毛毡	早些时候	在	这	天	有	到过	一个	仅仅	琐事	疑虑	.

他当天早些时候感受到的那种不安，只不过是一种微不足道的疑虑而已。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['riːəl]	[θɪŋ]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mis'teik]	;
This	**was**	**the**	**real**	**thing**	**at**	**last**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**;**
这	曾是	这	真实的	事物	在	最后的	,	和	不	错误	;

这才是真的，毫无疑问；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[delt]	[wɪð]	['spiːdəli]	,	[tuː]	,
and	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**dealt**	**with**	**speedily**	**,**	**too**	**,**
和	它	会	有	到	是	已处理	和	迅速地	,	也	,

而且必须尽快处理。

[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['trʌb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmbədi]	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	.
or	**there**	**would**	**be**	**trouble**	**for**	**somebody**	**or**	**something**	**.**
或者	那里	会	是	麻烦	为了	某人	或者	某物	.

否则就会有人或事遇到麻烦。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	['əʊvə(r)]	['keəfəli]	,
He	**looked**	**the**	**gipsy**	**over**	**carefully**	**,**
他	看起来	这	吉普赛人	超过	小心	,

他仔细地打量了那个吉普赛人，

['wʌndərɪŋ]	['veɪgli]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[faɪt]	[hɪm]	[ɔː(r)]	[kə'dʒəʊl]	[hɪm]	.
wondering	**vaguely**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**easier**	**to**	**fight**	**him**	**or**	**cajole**	**him**	**.**
好奇	依稀	无论	它	会	是	更轻松	到	斗争	他	或者	哄骗	他	.

隐约在想，是跟他打架容易些，还是哄他容易些。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[sæt]	,	[ænd; ənd]	[snɪft]	[ænd; ənd]	[snɪft]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	;
So	**there**	**he**	**sat**	**,**	**and**	**sniffed**	**and**	**sniffed**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**gipsy**	**;**
所以	那里	他	卫星	,	和	嗅了嗅	和	嗅了嗅	,	和	看起来	在	这	吉普赛人	;

于是他就坐在那里，嗅啊嗅，看着那个吉普赛人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[sməʊkt]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	.
and	**the**	**gipsy**	**sat**	**and**	**smoked**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
和	这	吉普赛人	卫星	和	熏制	,	和	看起来	在	他	.

吉普赛人坐着抽烟，看着他。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[ri'mɑːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['keələs]	[wei]	,
Presently	**the**	**gipsy**	**took**	**his**	**pipe**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**and**	**remarked**	**in**	**a**	**careless**	**way**	**,**
目前	这	吉普赛人	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	评论	在	一个	粗心	方式	,

这时，吉普赛人从嘴里拿出烟斗，漫不经心地说道：

“	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sel]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[hɔːs]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	?
“	**Want**	**to**	**sell**	**that**	**there**	**horse**	**of**	**yours**	**?**
“	想	到	卖	那	那里	马	的	你的	?

“你想卖掉你的那匹马吗？”

”	[təʊd]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtli]	['teɪkən]	[ə'bæk]	.
”	**Toad**	**was**	**completely**	**taken**	**aback**	**.**
”	蟾蜍	曾是	完全地	已采取	背	.

“蟾蜍完全惊呆了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)

第9/11页

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	['dʒɪpsi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɔːs]	-	['diːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[mɪst]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]
He	**did**	**not**	**know**	**that**	**gipsies**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**horse**	**-**	**dealing**	**,**	**and**	**never**	**missed**	**an**	**opportunity**
他	做过	不是	知道	那	吉普赛人	是	非常	喜爱	的	马	-	处理	,	和	绝不	错过	一个	机会

,	
,	
,	

他并不知道吉普赛人非常喜欢贩卖马匹，而且从不放过任何机会。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	['kærəvænz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[muːv]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ɒv; əv]	['drɔːɪŋ]	.
and	**he**	**had**	**not**	**reflected**	**that**	**caravans**	**were**	**always**	**on**	**the**	**move**	**and**	**took**	**a**	**deal**	**of**	**drawing**	**.**
和	他	有	不是	反映	那	旅行拖车	是	总是	在	这	移动	和	采取	一个	交易	的	绘画	.

他没有考虑到商队总是处于移动状态，于是进行了大量的绘画工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[hɔːs]	['ɪntuː]	[kæʃ]	,
It	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**turn**	**the**	**horse**	**into**	**cash**	**,**
它	有	不是	发生	到	他	到	转动	这	马	进入	现金	,

他之前从未想过把马卖掉换成现金。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['gɪpsiz]	[sə'dʒestʃən]	[siːmd]	[tuː; tə]	[smuːð]	[ðə; ði]	[wei]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[tuː]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[səʊ]	['bædli]	—	['redi]	['mʌni]	,
but	**the**	**gipsy's**	**suggestion**	**seemed**	**to**	**smooth**	**the**	**way**	**towards**	**the**	**two**	**things**	**he**	**wanted**	**so**	**badly**	**—**	**ready**	**money**	**,**
但	这	吉普赛人的	建议	似乎	到	光滑的	这	方式	向	这	二	事物	他	通缉	所以	糟糕	—	准备好	钱	,

但吉普赛人的建议似乎为他实现两个迫切想要的目标铺平了道路——即获得现成的钱，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɒlɪd]	['brekfəst]	.
and	**a**	**solid**	**breakfast**	**.**
和	一个	坚硬的	早餐	.

还有一顿丰盛的早餐。

“	[wɒt]	?	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ˌem 'iː]	[sel]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	[hɔːs]	[ɒv; əv]
“	**What**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**me**	**sell**	**this**	**beautiful**	**young**	**horse**	**of**
“	什么	?	”	他	说	,	“	我	卖	这	美丽的	年轻的	马	的

[maɪn]	?
mine	**?**
矿	?

“什么？”他说道，“让我卖掉我这匹漂亮的小马驹？”

[əʊ]	,	[nəʊ]	;	[ɪts]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
O	**,**	**no**	**;**	**it's**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
哦	,	不	;	它是	出去	的	这	问题	.

哦，不，绝对不可能。

[huz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['wɒʃɪŋ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kʌstəməz]	['evri]	[wiːk]	?
Who's	**going**	**to**	**take**	**the**	**washing**	**home**	**to**	**my**	**customers**	**every**	**week**	**?**
谁是	去	到	拿	这	洗涤	家	到	我的	顾客	每一个	星期	?

谁来每周帮我的客户把洗好的衣服带回家?

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪm]	[tuː]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['sɪmpli]	[dəʊts]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	. ”
Besides	**,**	**I'm**	**too**	**fond**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he**	**simply**	**dotes**	**on**	**me**	**. ”**
除了	,	我是	也	喜爱	的	他	,	和	他	简单地	点	在	我	. ”

此外，我太喜欢他了，而他也对我百般宠爱。

“ [traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
“ Try and love a donkey , ” suggested the gipsy .
“ 尝试 和 爱 一个 驴 , ” 建议 这 吉普赛人 .

“试着去爱一头驴吧,”吉普赛人建议道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] . ”
“ Some people do . ”
“ 一些 人们 做 . ”

“有些人确实如此。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [təʊd] ,
“ You don't seem to see , ” continued Toad ,
“ 你 不 似乎 到 看 , ” 持续 蟾蜍 ,

“你似乎看不见,”蟾蜍继续说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [hɔːs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
“ that this fine horse of mine is a cut above you altogether .
“ 那 这 美好的 马 的 矿 是 一个 切 多于 你 共 .

“我的这匹好马比你的马高出一大截。”

[hiːz] [ə; eɪ] [blʌd] [hɔːs] , [hiː; hi][ɪz] , ['pɑːtli] ; [nɒt] [ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə'nʌðə(r)]
He's a blood horse , he is , partly ; not the part you see , of course — another
他是 一个 血 马 , 他 是 , 部分 ; 不是 这 部分 你 看 , 的 课程 — 其他
[pɑːt] .
part .
部分 .

他是一匹纯种马，的确如此，一部分是这样；当然，不是你看到的那部分——而是另一部分。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [praɪz] ['hækni] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
And he's been a Prize Hackney , too , in his time — that was the time before
和 他是 到过 一个 奖 哈克尼 , 也 , 在 他的 时间 — 那 曾是 这 时间 前
[juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ,
you knew him ,
你 知道 他 ,

而且他以前也当过获奖马车夫——那是在你认识他之前的事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ]
but you can still tell it on him at a glance , if you understand anything
但 你 能 仍然 告诉 它 在 他 在 一个 瞥一眼 , 如果 你 理解 任何事物
[ə'baʊt] ['hɔːsɪz] .
about horses .
关于 马匹 .

但如果你了解马，一眼就能看出他身上的马的血统。

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
No , it's not to be thought of for a moment .
不 , 它是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 .

不，一刻都不能考虑这件事。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[haʊ] [mʌtʃ] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːs]
how much might you be disposed to offer me for this beautiful young horse
如何 很多 可能 你 是 处置 到 提供 我 为了 这 美丽的 年轻的 马
[ɒv; əv] [maɪn] ?
of mine ?
的 矿 ?

您愿意出多少钱购买我这匹漂亮的小马？

” [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [lʊkt] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [təʊd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈiːkwəl]
” The gipsy looked the horse over , and then he looked Toad over with equal
” 这 吉普赛人 看起来 这 马 超过 , 和 然后 他 看起来 蟾蜍 超过 和 平等的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

吉普赛人仔细打量了那匹马，然后又同样认真地打量了托德。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [əˈgen] .
and looked at the horse again .
和 看起来 在 这 马 再次 .

然后他又看了看那匹马。

“ [ˈʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [leg] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,
“ Shillin ' a leg , ” he said briefly , and turned away ,
“ 先令 - 一个 腿 , ” 他 说 简要地 , 和 转向 离开 ,

“卖腿，”他简短地说完，便转身离开了。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [steə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
continuing to smoke and try to stare the wide world out of countenance .
继续 到 抽烟 和 尝试 到 盯 这 宽的 世界 出去 的 面容 .

继续抽烟，试图将眼前这个广阔的世界从脸上抹去。

“ [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [leg] ? ” [kraɪd] [təʊd] .
“ A shilling a leg ? ” cried Toad .
“ 一个 先令 一个 腿 ? ” 哭 蟾蜍 .

“一条腿一先令？”蟾蜍喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [aʊt] ,
“ If you please , I must take a little time to work that out ,
“ 如果 你 请 , 我 必须 拿 一个 小的 时间 到 工作 那 出去 ,

“请允许我花点时间来解决这个问题。”

[ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] .
and see just what it comes to .
和 看 只是 什么 它 来 到 .

看看最终结果会如何。

” [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [greɪz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ]
” He climbed down off his horse , and left it to graze , and sat down by
” 他 攀登 向下 离开 他的 马 , 和 左边 它 到 轻擦 , 和 卫星 向下 经过
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
the gipsy ,
这 吉普赛人 ,

他下了马，让马儿去吃草，然后坐在吉普赛人旁边。

[ænd; ənd] [dɪd] [sʌmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [leg] ?
and did sums on his fingers , and at last he said , “ A shilling a leg ?
和 做过 总和 在 他的 手指 , 和 在 最后的 他 说 , “ 一个 先令 一个 腿 ?

他用手指算了算，最后说道：“一条腿一先令？”

[waɪ] , [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ɪgˈzæktli] [fɔː(r)] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Why , that comes to exactly four shillings , and no more .
为什么 , 那 来 到 确切地 四 先令 , 和 不 更多的 .

没错，正好是四先令，不多不少。

[əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [fɔː(r)] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
O , no ; I could not think of accepting four shillings for this beautiful young
哦 , 不 ; 我 可以 不是 思考 的 接受 四 先令 为了 这 美丽的 年轻的
[hɔːs] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
horse of mine . ”
马 的 矿 . ”

“哦，不；我怎么可能接受四先令来卖掉我这匹漂亮的小马驹呢？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
“ Well , ” said the gipsy , “ I'll tell you what I will do .
“ 出色地 , ” 说 这 吉普赛人 , “ 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“好吧,”吉普赛人说,“我会告诉你我将怎么做。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [wɜːθ] .
I'll make it five shillings , and that's three - and - sixpence more than the animal's worth .
患病的 制作 它 五 先令 , 和 那就是 三 - 和 - 六便士 更多的 比 这 动物 值得 .

我出价五先令，这比这头牲畜的价值多了三便士六便士。

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [lɑːst] [wɜːd] .
And that's my last word .
和 那就是 我的 最后的 单词 .

这就是我的最后一句话。

” [ðen] [təʊd] [sæt] [ænd; ənd] ['pɒndə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .
” Then Toad sat and pondered long and deeply .
” 然后 蟾蜍 卫星 和 沉思 长的 和 深 .

“然后，蟾蜍坐下来，陷入了长时间的沉思。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['peniləs] , [ænd; ənd] [stɪl] [sʌm; səm] [wei] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)] — [frɒm; frəm] [həʊm] ,
For he was hungry and quite penniless , and still some way — he knew not how far — from home ,
为了 他 曾是 饥饿的 和 相当 身无分文 , 和 仍然 一些 方式 — 他 知道 不是 如何 远的 — 从 家 ,

因为他又饿又身无分文，而且离家还有一段路——他不知道有多远。

[ænd; ənd] ['enəmɪz] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and enemies might still be looking for him .
和 敌人 可能 仍然 是 寻找 为了 他 .

敌人可能仍在追捕他。

[tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [meɪ] ['veri] [wel] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
To one in such a situation , five shillings may very well appear a large sum of money .
到 一 在 这样的 一个 情况 , 五 先令 可能 非常 出色地 出现 一个 大的 和 的 钱 .

对于处于这种境地的人来说，五先令很可能是一笔巨款。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] .
On the other hand , it did not seem very much to get for a horse .
在 这 其他 手 , 它 做过 不是 似乎 非常 很多 到 得到 为了 一个 马 .

另一方面，对于一匹马来说，这似乎并不算贵。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [hɔːs] ['hædnt] [kɒst] [hɪm] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪə(r)] ['prɒfɪt] .
But then , again , the horse hadn't cost him anything ; so whatever he got was all clear profit .
但 然后 , 再次 , 这 马 之前没有 成本 他 任何事物 ; 所以 任何 他 得到 曾是 全部 清除 利润 .

但是话说回来，这匹马他没花一分钱；所以他得到的都是纯利润。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , “ [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɪpsi] !
At last he said firmly , “ Look here , gipsy !
在 最后的 他 说 牢牢 , “ 看 这里 , 吉普赛人 !

最后他坚定地说：“看这里，吉普赛人！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [wɜːd] .
I tell you what we will do ; and this is my last word .
我 告诉 你 什么 我们 将要 做 ; 和 这 是 我的 最后的 单词 .

我告诉你们我们将要怎么做；这是我的最后一句话。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hænd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [kæʃ] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
You shall hand me over six shillings and sixpence , cash down ; and further ,
你 将 手 我 超过 六 先令 和 六便士 , 现金 向下 ; 和 更远 ,

你要给我六先令六便士现金；而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['brekfəst] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['pɒsəbli]
in addition thereto , you shall give me as much breakfast as I can possibly
在 添加 到 , 你 将 给 我 作为 很多 早餐 作为 我 能 可能
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

除此之外，你还要给我提供尽可能多的早餐，让我能吃得下。

[æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
at one sitting of course ,
在 一 坐着 的 课程 ,

当然是一次性完成的。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪən] [pɒt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [kiːps] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
out of that iron pot of yours that keeps sending forth such delicious and exciting
出去 的 那 铁 锅 的 你的 那 保持 发送 前进 这样的 可口的 和 激动人心
[smelz] .
smells .
气味 .

从你那口不断散发出美味诱人香味的铁锅里。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪl] [meɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [hɔːs] ,
In return , I will make over to you my spirited young horse ,
在 返回 , 我 将要 制作 超过 到 你 我的 精神抖擞 年轻的 马 ,

作为回报，我将把我的那匹活泼的小马送给你。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [hɪm] , ['friːli] [θrəʊn] [ɪn] .
with all the beautiful harness and trappings that are on him , freely thrown in .
和 全部 这 美丽的 马具 和 服饰 那 是 在 他 , 自由 抛掷 在 .

他身上所有漂亮的马具和装饰物都一并扔了进来。

[ɪf] [ðæts] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] .
If that's not good enough for you , say so , and I'll be getting on .
如果 那就是 不是 好的 足够的 为了 你 , 说 所以 , 和 患病的 是 获得 在 .

如果你觉得这还不够好，就直说，我会继续前进。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][hɪə(r)] [huz] ['wɒntɪd] [ðɪs] [hɔːs] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I know a man near here who's wanted this horse of mine for years .
我 知道 一个 男人 靠近 这里 谁是 通缉 这 马 的 矿 为了 年 .

我认识附近有个男人，他多年来一直想要我的这匹马。

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['grʌmbld] ['fraɪtfəli] ,
” The gipsy grumbled frightfully ,
” 这 吉普赛人 咕哝 可怕地 ,

吉普赛人发出可怕的咕哝声，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [diːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [id] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
and declared if he did a few more deals of that sort he'd be ruined .
和 声明 如果 他 做过 一个 很少 更多的 交易 的 那 种类 他会 是 毁坏 .

他宣称，如果他再做几笔类似的交易，他就会破产。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [lʌgd] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['kænvəs][bæg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But in the end he lugged a dirty canvas bag out of the depths of his
但 在 这 结尾 他 带吊臂的 一个 肮脏的 帆布 包 出去 的 这 深度 的 他的
['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] ,
trouser pocket ,
裤子 口袋 ,

但最后他还是从裤兜深处掏出了一个脏兮兮的帆布袋。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['ɪntuː] [toʊdz] [pɔː] .
and counted out six shillings and sixpence into Toad's paw .
和 计数 出去 六 先令 和 六便士 进入 蟾蜍的 爪子 .

然后数出六先令六便士放进蟾蜍的爪子里。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəvæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Then he disappeared into the caravan for an instant ,
然后 他 消失 进入 这 大篷车 为了 一个 立即的 ,

然后他瞬间消失在了房车里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] .
and returned with a large iron plate and a knife , fork , and spoon .
和 返回 和 一个 大的 铁 盘子 和 一个 刀 , 叉 , 和 勺子 .

然后他拿着一个大铁盘和一把刀、一把叉、一把勺子回来了。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [striːm] [ɒv; əv] [hɒt] [rɪtʃ] [stjuː] ['gɜːg(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]
He tilted up the pot , and a glorious stream of hot rich stew gurgled into the
他 斜 向上 这 锅 , 和 一个 辉煌 溪流 的 热的 富有的 炖 咕噜咕噜 进入 这
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

他倾斜锅身，一股热气腾腾、香浓可口的炖菜汩汩地流入盘子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]
It was , indeed , the most beautiful stew in the world , being made of
它 曾是 , 的确 , 这 最多 美丽的 炖 在 这 世界 , 存在 制成 的
['pɑːtrɪdʒ] ,
partridges ,
鹧鸪 ,

这的确是世界上最美味的炖菜，是用鹧鸪炖成的。

[ænd; ənd] ['feznt] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [heəz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [piː] - [henz]
and pheasants , and chickens , and hares , and rabbits , and pea - hens
和 野鸡 , 和 鸡 , 和 野兔 , 和 兔子 , 和 豌豆 - 母鸡
, [ænd; ənd] ['gɪni] - [faul] ,
, and guinea - fowls ,
, 和 几内亚 - 家禽 ,

还有野鸡、鸡、野兔、家兔、孔雀和珍珠鸡，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and one or two other things .
和 一 或者 二 其他 事物 .

还有其他一两件事。

[təʊd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stʌft] , [ænd; ənd] [stʌft] ,
Toad took the plate on his lap , almost crying , and stuffed , and stuffed ,
蟾蜍 采取 这 盘子 在 他的 膝 , 几乎 哭泣 , 和 填充 , 和 填充 ,

蟾蜍把盘子放在腿上，几乎要哭出来了，然后狼吞虎咽地吃着，狼吞虎咽地吃着。

[ænd; ənd] [stʌft] , [ænd; ənd] [kept] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['nevə(r)] [grʌdʒ]
and stuffed , and kept asking for more , and the gipsy never grudged
和 填充 ， 和 保留 问 为了 更多的 ， 和 这 吉普赛人 绝不 心怀怨恨
[ˌaɪ 'tiː] [hɪm] .
it him .
它 他 .

他吃得饱饱的，还不停地要更多，而吉普赛人也从不嫌弃他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He thought that he had never eaten so good a breakfast in all his life .
他 想法 那 他 有 绝不 吃 所以 好的 一个 早餐 在 全部 他的 生活 .

他心想，他这辈子都没吃过这么棒的早餐。

[wen] [təʊd] [hæd; həd] ['teɪkən] [æz; əz] [mʌtʃ] [stjuː] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
When Toad had taken as much stew on board as he thought he could
什么时候 蟾蜍 有 已采取 作为 很多 炖 在 木板 作为 他 想法 他 可以
['pɒsəbli] [həʊld] ,
possibly hold ,
可能 抓住 ，

当蟾蜍先生把所有他认为能装下的炖菜都装进船里后，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət]
he got up and said good - bye to the gipsy , and took an affectionate
他 得到 向上 和 说 好的 - 再见 到 这 吉普赛人 ， 和 采取 一个 亲热
[ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ;
farewell of the horse ;
告别 的 这 马 ;

他起身向吉普赛人道别，并深情地向马儿告别；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [wel] , [geɪv] [hɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]
and the gipsy , who knew the riverside well , gave him directions which way to
和 这 吉普赛人 ， WHO 知道 这 河边 出色地 ， 给予 他 方向 哪个 方式 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ，

那个熟悉河边的吉普赛人给他指明了方向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
and he set forth on his travels again in the best possible spirits .
和 他 放 前进 在 他的 旅行 再次 在 这 最好的 可能的 烈酒 .

于是他精神抖擞地再次踏上了旅程。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [təʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)]
He was , indeed , a very different Toad from the animal of an hour
他 曾是 ， 的确 ， 一个 非常 不同的 蟾蜍 从 这 动物 的 一个 小时
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他确实和一小时前那只蟾蜍判若两人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] ,
The sun was shining brightly , his wet clothes were quite dry again ,
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ， 他的 湿的 衣服 是 相当 干燥 再次 ，

阳光灿烂，他湿漉漉的衣服已经干透了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [n'iəɪɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz]
he had money in his pocket once more , he was nearing home and friends
他 有 钱 在 他的 口袋 一次 更多的 ， 他 曾是 临近 家 和 朋友们
[ænd; ənd] ['seɪfti] ,
and safety ,
和 安全 ，

他口袋里又有了钱，他离家、朋友和安全的地方越来越近了。

[ænd; ənd] , [məʊst][ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] , [hɒt]
and , most and best of all , he had had a substantial meal , hot
和 , 最多 和 最好的 的 全部 , 他 有 有 一个 重大的 一顿饭 , 热的
[ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] ,
and nourishing ,
和 滋养 ,

最重要的是，他吃了一顿丰盛、热腾腾、营养丰富的饭菜。

[ænd; ənd] [felt] [bɪg] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['keələs] , [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdənt] .
and felt big , and strong , and careless , and self - confident .
和 毛毡 大的 , 和 强的 , 和 粗心 , 和 自己 - 自信的 .

感觉自己高大、强壮、无忧无虑、自信满满。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lɒŋ] ['geɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] ,
As he tramped along gaily , he thought of his adventures and escapes ,
作为 他 践踏 沿着 兴高采烈地 , 他 想法 的 他的 冒险 和 逃脱 ,

他一边欢快地走着，一边回想起自己的冒险经历和逃脱经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [θɪŋz] [siːmd] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
and how when things seemed at their worst he had always managed to
和 如何 什么时候 事物 似乎 在 他们的 最差 他 有 总是 管理 到
[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ;
find a way out ;
寻找 一个 方式 出去 ;

以及每当事情看起来最糟糕的时候，他总能找到出路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'siːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and his pride and conceit began to swell within him .
和 他的 自豪 和 自负 开始 到 膨胀 之内 他 .

他的骄傲和自负开始在他心中滋长。

“ [həʊ] , [həʊ] !
“ Ho , ho !
“ 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
” he said to himself as he marched along with his chin in the air ,
” 他 说 到 他自己 作为 他 行军 沿着 和 他的 下巴 在 这 空气 ,

他一边昂着头，一边自言自语道。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [təʊd] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ what a clever Toad I am !
“ 什么 一个 聪明的 蟾蜍 我 是 !

“我真是只聪明的癞蛤蟆啊！”

[ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['ænɪm(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['klevənəs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
There is surely no animal equal to me for cleverness in the whole world !
那里 是 一定 不 动物 平等的 到 我 为了 聪明才智 在 这 所有的 世界 !

全世界绝对没有哪种动物的聪明才智能与我相提并论！

[maɪ] ['enəmɪz] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] ['sentriz] , [wɒtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]
My enemies shut me up in prison , encircled by sentries , watched night and day by
我的 敌人 关闭 我 向上 在 监狱 , 包围 经过 哨兵 , 观看 夜晚 和 天 经过
['wɔːdə] ;
warders ;
狱警 ;

我的敌人把我关进监狱，周围有哨兵把守，日夜有狱卒看守；

[ai] [wɔːk] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ] [ʃɪə(r)] [ə'bɪləti] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .
I walk out through them all , by sheer ability coupled with courage .
我 走 出去 通过 他们 全部 , 经过 透明 能力 耦合 和 勇气 .

我凭借过人的能力和勇气，一举克服了所有困难。

[ðeɪ] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ; [ai][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz]
They pursue me with engines , and policemen , and revolvers ; I snap my fingers
他们 追求 我 和 发动机 ， 和 警察 ， 和 左轮手枪 ； 我 折断 我的 手指
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ，

他们开着引擎、带着警察、带着手枪追赶我；我朝他们打了个响指。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] , ['lɑːfɪŋ] , ['ɪntuː] [speɪs] .
and vanish , laughing , into space .
和 消失 ， 笑 ， 进入 空间 .

然后笑着消失在太空中。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'næl][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [fæt][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['veri]
I am , unfortunately , thrown into a canal by a woman fat of body and very
我 是 ， 很遗憾 ， 抛掷 进入 一个 运河 经过 一个 女士 胖的 的 身体 和 非常
['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] .
evil - minded .
邪恶的 - 有思想 .

不幸的是，我被一个身材肥胖、心怀恶意的女人扔进了运河里。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ai] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [ai] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ai] [raɪd] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
I swim ashore , I seize her horse , I ride off in triumph ,
我 游泳 岸上 ， 我 抢占 她 马 ， 我 骑 离开 在 胜利 ，

我游到岸边，夺过她的马，凯旋而归。

[ænd; ənd][ai] [sel] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]
and I sell the horse for a whole pocketful of money and an excellent
和 我 卖 这 马 为了 一个 所有的 口袋 的 钱 和 一个 出色的
['brekfəst] !
breakfast !
早餐 !

我把马卖了，换来了一大笔钱和一顿丰盛的早餐!

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 ， 何 !

嚯嚯!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [təʊd] , [ðə; ði] ['hænsəm] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [təʊd] !
I am The Toad , the handsome , the popular , the successful Toad !
我 是 这 蟾蜍 ， 这 英俊的 ， 这 受欢迎的 ， 这 成功的 蟾蜍 !

我就是癞蛤蟆，英俊的、受欢迎的、成功的癞蛤蟆!

" [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [kən'siːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]
" He got so puffed up with conceit that he made up a song as he walked in
" 他 得到 所以 膨胀的 向上 和 自负 那 他 制成 向上 一个 歌曲 作为 他 步行 在
[preɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
praise of himself ,
称赞 的 他自己 ，

“他自负得厉害，边走边自编自唱，赞美自己。”

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and sang it at the top of his voice ,
和 唱 它 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ，

他放声高歌，

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bʌt; bət]	[hɪm]	.
though	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**hear**	**it**	**but**	**him**	**.**
尽管	那里	曾是	不	一	到	听到	它	但	他	.

虽然除了他之外，没有人听到这件事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[pəˈhæps]	[ðə; ði]	[məʊst]	[kənˈsiːtɪd]	[sɒŋ]	[ðæt]	[ˈeni]	[ˈænɪm(ə)l]	[ˈevə(r)]	[kəmˈpəʊzd]	.
It	**was**	**perhaps**	**the**	**most**	**conceited**	**song**	**that**	**any**	**animal**	**ever**	**composed**	**.**
它	曾是	也许	这	最多	自负	歌曲	那	任何	动物	曾经	由	.

这或许是动物创作过的最自负的歌曲。

“	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	[held]	[ɡreɪt]	[ˈhɪərəʊz]	,
“	**The**	**world**	**has**	**held**	**great**	**Heroes**	**,**
“	这	世界	有	握住	伟大的	英雄	,

世界曾涌现出伟大的英雄，

[æz; əz]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	-	[bʊks]	[hæv; həv]	[ʃəʊd]	;
As	**history**	**-**	**books**	**have**	**showed**	**;**
作为	历史	-	图书	有	显示	;

正如历史书所记载的那样；

[bʌt; bət]	[ˈnevə(r)]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[feɪm]
But	**never**	**a**	**name**	**to**	**go**	**down**	**to**	**fame**
但	绝不	一个	姓名	到	去	向下	到	名声

但从未有人因此名垂青史。

[kəmˈpeəd]	[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[təʊd]	!
Compared	**with**	**that**	**of**	**Toad**	**!**
比较的	和	那	的	蟾蜍	!

与蟾蜍相比！

“	[ðə; ði]	[ˈklevə(r)]	[men]	[æt; ət]	[ˈɒksfəd]
“	**The**	**clever**	**men**	**at**	**Oxford**
“	这	聪明的	男人	在	牛津

牛津大学的聪明人们

[nəʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊd]	.
Know	**all**	**that**	**there**	**is**	**to**	**be**	**knowed**	**.**
知道	全部	那	那里	是	到	是	已知	.

了解所有应该了解的事物。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[wʌn]	[hɑːf]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
But	**they**	**none**	**of**	**them**	**know**	**one**	**half**	**as**	**much**
但	他们	没有任何	的	他们	知道	一	一半	作为	很多

但他们中没有一个人知道的还不到这个数的一半。

[æz; əz]	[ɪnˈtelɪdʒənt]	[ˈmɪstə(r)]	.	[təʊd]	!
As	**intelligent**	**Mr**	**.**	**Toad**	**!**
作为	聪明的	先生	.	蟾蜍	!

聪明的蟾蜍先生！

“	[ðə; ði]	[ˈænɪmlz]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːk]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	,
“	**The**	**animals**	**sat**	**in**	**the**	**Ark**	**and**	**cried**	**,**
“	这	动物	卫星	在	这	方舟	和	哭	,

“动物们坐在方舟里哭泣，

[ðeə(r)]	[tɪəz]	[ɪn]	[tˈɒrənts]	[fləʊd]	.
Their	**tears**	**in**	**torrents**	**flowed**	**.**
他们的	眼泪	在	种子	流动	.

他们的眼泪如决堤的洪水般涌出。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	,	-	[ðeəz; ðəz]	[lænd]	[əˈhed]	?
Who	**was**	**it**	**said**	**,**	**'**	**There's**	**land**	**ahead**	**?**
WHO	曾是	它	说	,	-	有	土地	前方	?

是谁说：“前面有陆地？”

- [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['mɪstə(r)] . [təʊd] !
' Encouraging Mr . Toad !
- 鼓励 先生 . 蟾蜍 !

鼓励蟾蜍先生!

“ [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːl] [sə'luːtɪd]
“ The army all saluted
“ 这 军队 全部 敬礼

“全军敬礼

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
As they marched along the road .
作为 他们 行军 沿着 这 路 .

他们沿着道路行进。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Was it the King ?
曾是 它 这 国王 ?

是国王吗?

[ɔː(r)] ['kɪtʃɪnə(r)] ?
Or Kitchener ?
或者 基奇纳 ?

或者基奇纳?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [təʊd] .
It was Mr . Toad .
它 曾是 先生 . 蟾蜍 .

是蟾蜍先生。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ]
“ The Queen and her Ladies - in - waiting
“ 这 女王 和 她 女士们 - 在 - 等待

“女王和她的侍女们

[sæt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [səʊd] .
Sat at the window and sewed .
星期六 在 这 窗户 和 缝制的 .

她坐在窗边缝纫。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [lʊk] !
She cried , ' Look !
她 哭 , - 看 !

她喊道:“看!”

[huz] [ðæt] ['hænsəm] [mæn] ?
who's that handsome man ?
谁是 那 英俊的 男人 ?

那位英俊的男士是谁?

- [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - ['mɪstə(r)] . [təʊd] . -
' They answered , ' Mr . Toad . '
- 他们 回答 , - 先生 . 蟾蜍 . -

他们回答说:“蟾蜍先生。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,
” There was a great deal more of the same sort ,
” 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 的 这 相同的 种类 ,

“还有很多类似的情况,

[bʌt; bət]	[tuː]	['dredfəli]	[kən'siːtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[daʊn]	.
but	**too**	**dreadfully**	**conceited**	**to**	**be**	**written**	**down**	**.**
但	也	极其糟糕	自负	到	是	书面	向下	.

但他自负得令人难以接受，不忍写下来。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪldə(r)]	['vɜːrsəz]	.
These	**are**	**some**	**of**	**the**	**milder**	**verses**	**.**
这些	是	一些	的	这	较温和	诗句	.

这些算是比较温和的诗句了。

[hiː; hi]	[sæŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɡɒt]	[mɔː(r)]
He	**sang**	**as**	**he**	**walked**	**,**	**and**	**he**	**walked**	**as**	**he**	**sang**	**,**	**and**	**got**	**more**
他	唱	作为	他	步行	,	和	他	步行	作为	他	唱	,	和	得到	更多的

[ɪn'fleɪtɪd]	['evri]	['mɪnɪt]	.
inflated	**every**	**minute**	**.**
膨胀	每一个	分钟	.

他边走边唱，边走边唱，而且每分钟都变得更加膨胀。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	[wɒz; wəz]	['ʃɔːtli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	[fɔːl]	.
But	**his**	**pride**	**was**	**shortly**	**to**	**have**	**a**	**severe**	**fall**	**.**
但	他的	自豪	曾是	不久	到	有	一个	严重	落下	.

但他的骄傲很快就遭受了沉重打击。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	[leɪnz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haɪ]	[rəʊd]	,
After	**some**	**miles**	**of**	**country**	**lanes**	**he**	**reached**	**the**	**high**	**road**	**,**
后	一些	英里	的	国家	车道	他	达到	这	高的	路	,

沿着乡村小路行驶了几英里后，他到达了大路。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ɡlɑːns, ɡlæns]	[ə'lɒŋ]	[ɪts]	[waɪt]	[leŋkθ; leŋθ]
and	**as**	**he**	**turned**	**into**	**it**	**and**	**glanced**	**along**	**its**	**white**	**length**
和	作为	他	转向	进入	它	和	瞥了一眼	沿着	它是	白色的	长度

,
,
,

当他转身看向它，目光沿着它白色的身躯缓缓移动时，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[spek]	[ðæt]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɒt]	[ænd; ənd]	[ðen]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[blɒb]	,
he	**saw**	**approaching**	**him**	**a**	**speck**	**that**	**turned**	**into**	**a**	**dot**	**and**	**then**	**into**	**a**	**blob**	**,**
他	锯	接近	他	一个	斑点	那	转向	进入	一个	点	和	然后	进入	一个	斑点	,

他看到一个黑点向他靠近，然后变成一个点，最后变成一团模糊的东西。

[ænd; ənd]	[ðen]	['ɪntuː]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[fə'mɪliə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	['wɔːnɪŋ]	,
and	**then**	**into**	**something**	**very**	**familiar**	**;**	**and**	**a**	**double**	**note**	**of**	**warning**	**,**
和	然后	进入	某物	非常	熟悉的	;	和	一个	双倍的	笔记	的	警告	,

['əʊnli]	
only	
仅有的	

[tuː]	[wel]	[nəʊn]	,
too	**well**	**known**	**,**
也	出色地	已知	,

然后，一切变得非常熟悉；以及一声双重警告，这警告我们都非常熟悉。

[fel]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪə(r)]	.
fell	**on**	**his**	**delighted**	**ear**	**.**
跌倒	在	他的	高兴极了	耳朵	.

落在了他欣喜的耳朵上。

“	[ðɪs]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[təʊd]	.
“	**This**	**is**	**something**	**like**	**!**	**”**	**said**	**the**	**excited**	**Toad**	**.**
“	这	是	某物	喜欢	!	”	说	这	兴奋的	蟾蜍	.

“这有点像！”兴奋的蟾蜍说道。

“	[ðɪs]	[ɪz]	['riːəl]	[laɪf]	[ə'gen]	,
“	**This**	**is**	**real**	**life**	**again**	**,**
“	这	是	真实的	生活	再次	,

“这就是现实生活，

[ðɪs] [ɪz][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɪst] [səʊ] [lɒŋ] !

this is once more the great world from which I have been missed so long !

这 是 一次 更多的 这 伟大的 世界 从 哪个 我 有 到过 错过 所以 长的 ！

这又是我久违的美好世界！

[aɪ] [wɪl] [heɪl][ðem; ðəm] , [maɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɑːn] ,

I will hail them , my brothers of the wheel , and pitch them a yarn ,

我 将要 冰雹 他们 ， 我的 兄弟 的 这 车轮 ， 和 沥青 他们 一个 纱 ，

我要向我的车轮兄弟们致敬，并向他们讲述一个故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ˌhɪðə'tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] ,

of the sort that has been so successful hitherto ; and they will give me a lift ,

的 这 种类 那 有 到过 所以 成功的 迄今为止 ； 和 他们 将要 给 我 一个 举起 ，

就像之前一直很成功的那样；他们会载我一程。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

of course , and then I will talk to them some more ; and , perhaps ,

的 课程 ， 和 然后 我 将要 讲话 到 他们 一些 更多的 ； 和 ， 也许 ，

当然，之后我会和他们再谈谈；而且，或许，

[wɪð] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [end] [ɪn] [maɪ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] !

with luck , it may even end in my driving up to Toad Hall in a motor - car !

和 运气 ， 它 可能 甚至 结尾 在 我的 驾驶 向上 到 蟾蜍 大厅 在 一个 发动机 - 车 ！

如果运气好的话，说不定我还能开着汽车去蟾蜍庄园呢！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['bædʒə(r)] !

That will be one in the eye for Badger !

那 将要 是 一 在 这 眼睛 为了 獾 ！

那对獾来说可真是当头一棒！

” [hiː; hi] [stept] ['kɒnfɪdəntli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

” He stepped confidently out into the road to hail the motor - car ,

” 他 步 自信地 出去 进入 这 路 到 冰雹 这 发动机 - 车 ，

他自信地走到马路上，拦下了那辆汽车。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] , [sləʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [leɪn] ;

which came along at an easy pace , slowing down as it neared the lane ;

哪个 来了 沿着 在 一个 简单的 步伐 ， 减速 向下 作为 它 接近 这 车道 ；

它以轻松的速度前进，接近车道时速度减慢；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

when suddenly he became very pale , his heart turned to water ,

什么时候 突然 他 成为 非常 苍白 ， 他的 心 转向 到 水 ，

他突然脸色变得非常苍白，心也像被抽走了一样。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

his knees shook and yielded under him ,

他的 膝盖 摇晃 和 产生 在下面 他 ，

他双膝颤抖，最终瘫倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] .

and he doubled up and collapsed with a sickening pain in his interior .

和 他 双倍 向上 和 倒塌 和 一个 令人作呕 疼痛 在 他的 内部的 .

他突然弯下腰，倒地不起，腹部传来一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ænɪm(ə)l] ;

And well he might , the unhappy animal ;

和 出色地 他 可能 ， 这 不开心 动物 ；

这只不幸的动物，它这样做也无可厚非；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the approaching car was the very one he had stolen out of the
为了 这 接近 车 曾是 这 非常 一 他 有 被盗 出去 的 这
[jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪən][həʊ'tel][ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] !
yard of the Red Lion Hotel on that fatal day when all his troubles began !
院子 的 这 红色的 狮子 酒店 在 那 致命的 天 什么时候 全部 他的 麻烦 开始 ！

因为驶近的那辆车，正是他在那悲惨的一天从红狮酒店院子里偷走的那辆车，而那天也是他所有麻烦的开始！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd]
And the people in it were the very same people he had sat and
和 这 人们 在 它 是 这 非常 相同的 人们 他 有 卫星 和
[wɒtʃt] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] !
watched at luncheon in the coffee - room !
观看 在 午餐 在 这 咖啡 - 房间 ！

而照片里的人，正是他之前在咖啡厅里一边吃午饭一边观看的那些人！

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] , ['mɪzrəbl] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]
He sank down in a shabby , miserable heap in the road , murmuring to himself in
他 沉没 向下 在 一个 破旧 ， 悲惨的 堆 在 这 路 ， 淙淙 到 他自己 在
[hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,
his despair ,
他的 绝望 ，

他颓然地瘫倒在路边，狼狈不堪，绝望地喃喃自语。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] !
“ It's all up !
“ 它是 全部 向上 ！

“一切都结束了！”

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] !
It's all over now !
它是 全部 超过 现在 ！

一切都结束了！

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ə'gen] !
Chains and policemen again !
链条 和 警察 再次 ！

又是锁链和警察！

['prɪz(ə)n] [ə'gen] !
Prison again !
监狱 再次 ！

又进监狱了！

[draɪ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ə'gen] !
Dry bread and water again !
干燥 面包 和 水 再次 ！

又是干面包和水！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] !
O , what a fool I have been !
哦 ， 什么 一个 傻子 我 有 到过 ！

哦，我真是个傻瓜！

[wɒt] [dɪd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [kən'siːtɪd] [sɔːŋz] ,
What did I want to go strutting about the country for , singing conceited songs ,
什么 做过 我 想 到 去 昂首阔步 关于 这 国家 为了 ， 歌唱 自负 歌曲 ，

我为什么要到处招摇过市，唱着自负的歌？

[ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
and hailing people in broad day on the high road ,
和 欢呼 人们 在 广阔 天 在 这 高的 路 ，

光天化日之下在大街上向人们招手叫喊，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [həʊm] ['kwaɪətli] [baɪ] [bæk] [weɪz] !

instead of hiding till nightfall and slipping home quietly by back ways !

反而 的 隐藏 直到 黄昏 和 滑倒 家 悄悄 经过 后退 方式 !

而不是躲到天黑后悄悄地从后门溜回家！

[əʊ] ['hæpləs] [təʊd] !

O hapless Toad !

哦 不幸的 蟾蜍 !

可怜的癞蛤蟆！

[əʊ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] !

O ill - fated animal !

哦 患病的 - 命中注定 动物 !

可怜的动物啊！

” [ðə; ði]['terəb(ə)l]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [druː] ['sləʊli] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

” The terrible motor - car drew slowly nearer and nearer ,

” 这 糟糕的 发动机 - 车 画 缓慢地 更近 和 更近 ,

那辆可怕的汽车缓缓地越来越近，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][stɒp][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

till at last he heard it stop just short of him .

直到 在 最后的 他 听到 它 停止 只是 短的 的 他 .

直到最后，他听到它在他面前停了下来。

[tuː] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['mɪzəri] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

Two gentlemen got out and walked round the trembling heap of crumpled misery lying in the road ,

二 先生们 得到 出去 和 步行 圆形的 这 发抖 堆 的 皱巴巴的 苦难 说谎 在 这 路 ,

两位先生下了车，绕着躺在路边那堆颤抖的、蜷缩着的、痛苦不堪的尸体走了一圈。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [əʊ][dɪə(r)] !

and one of them said , “ O dear !

和 一 的 他们 说 , “ 哦 亲爱的 !

其中一人说：“哦，亲爱的！

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] !

this is very sad !

这 是 非常 伤心 !

这太令人难过了！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [ə'pærəntli] — [huː] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][rəʊd] !

Here is a poor old thing — a washerwoman apparently — who has fainted in the road !

这里 是 一个 贫穷的 老的 事物 — 一个 洗衣妇 显然 — WHO 有 昏厥 在 这 路 !

瞧瞧这位可怜的老太太——显然是一位洗衣妇——晕倒在路边了！

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ;

Perhaps she is overcome by the heat , poor creature ;

也许 她 是 克服 经过 这 热 , 贫穷的 生物 ;

或许她是被酷热折磨得受不了了，可怜的家伙；

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd]['eni] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

or possibly she has not had any food to - day .

或者 可能 她 有 不是 有 任何 食物 到 - 天 .

或者她今天可能还没吃东西。

[let] [ˌjuː ˈes] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] ,

Let us lift her into the car and take her to the nearest village ,

让 我们 举起 她 进入 这 车 和 拿 她 到 这 最近的 村庄 ,

我们把她抬上车，送到最近的村庄去。

[weə(r)] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] .

where doubtless she has friends .

在哪里 毫无疑问 她 有 朋友们 .

她无疑在那里有朋友。

” [ðeɪ] ['tendəli] ['lɪftɪd] [təʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [prɒpt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [sɒft] ['kʊʃnz] ,

” They tenderly lifted Toad into the motor - car and propped him up with soft cushions ,

” 他们 温柔地 抬起 蟾蜍 进入 这 发动机 - 车 和 支撑 他 向上 和 柔软的 靠垫 ,

他们小心翼翼地把蟾蜍抱进汽车里，用软垫把他垫高。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

and proceeded on their way .

和 继续 在 他们的 方式 .

然后他们继续赶路。

[wen] [təʊd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɪn][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] [wei] ,

When Toad heard them talk in so kind and sympathetic a way ,

什么时候 蟾蜍 听到 他们 讲话 在 所以 种类 和 交感神经 一个 方式 ,

当蟾蜍听到他们用如此友善和同情的语气交谈时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

and knew that he was not recognised , his courage began to revive ,

和 知道 那 他 曾是 不是 已确认 , 他的 勇气 开始 到 复活 ,

他知道自己没有被人认出来，勇气开始恢复。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and he cautiously opened first one eye and then the other .

和 他 谨慎地 打开 第一的 一 眼睛 和 然后 这 其他 .

他小心翼翼地先睁开一只眼睛，然后又睁开另一只。

“ [lʊk] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] [ɔːl'redi] .

“ Look ! ” said one of the gentlemen , “ she is better already .

“ 看 ! ” 说 一 的 这 先生们 , “ 她 是 更好的 已经 .

“瞧！”其中一位先生说，“她已经好多了。”

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

The fresh air is doing her good .

这 新鲜的 空气 是 正在做 她 好的 .

新鲜空气对她有好处。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [mæm] ? ”

How do you feel now , ma'am ? ”

如何 做 你 感觉 现在 , 女士 ? ”

女士，您现在感觉如何?

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] , ” [sed] [təʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , “ [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ! ”

“ Thank you kindly , Sir , ” said Toad in a feeble voice , “ I'm feeling a great deal better ! ”

“ 感谢 你 亲切地 , 先生 , ” 说 蟾蜍 在 一个 微弱 嗓音 , “ 我是 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 ! ”

“非常感谢您，先生，”蟾蜍虚弱地说，“我感觉好多了！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ That's right , ” said the gentleman .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 绅士 .
“没错,”那位先生说道。

“ [naʊ] [ki:p] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] . ”
“ Now keep quite still , and , above all , don't try to talk . ”
“ 现在 保持 相当 仍然 , 和 , 多于 全部 , 不 尝试 到 讲话 . ”
“现在保持安静，最重要的是，不要说话。”

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] [təʊd] .
“ I won't , ” said Toad .
“ 我 惯于 , ” 说 蟾蜍 .
“我不会,”蟾蜍说。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ai] [mait] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ðeə(r)] ,
“ I was only thinking , if I might sit on the front seat there ,
“ 我 曾是 仅有的 思维 , 如果 我 可能 坐 在 这 正面 座位 那里 ,
我当时只是在想，我能不能坐在前面的座位上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [fʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
beside the driver , where I could get the fresh air full in my face ,
旁 这 司机 , 在哪里 我 可以 得到 这 新鲜的 空气 满的 在 我的 脸 ,
我坐在司机旁边，可以尽情呼吸新鲜空气。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”
I should soon be all right again . ”
我 应该 很快 是 全部 正确的 再次 . ”
我应该很快就能好起来的。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ What a very sensible woman ! ” said the gentleman .
“ 什么 一个 非常 明智的 女士 ! ” 说 这 绅士 .
“真是个明智的女人！”那位先生说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“ Of course you shall .
“ 的 课程 你 将 .
当然可以。

” [səʊ] [ðeɪ] ['keəfəli] [helpt] [təʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ]
” So they carefully helped Toad into the front seat beside the driver , and on they
” 所以 他们 小心 帮助 蟾蜍 进入 这 正面 座位 旁 这 司机 , 和 在 他们
[went] [ə'gen] .
went again .
去 再次 .
于是，他们小心翼翼地把蟾蜍扶到驾驶座旁边的前排座位上，然后继续上路。

[təʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] .
Toad was almost himself again by now .
蟾蜍 曾是 几乎 他自己 再次 经过 现在 .
这时，托德几乎恢复了原状。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['treməz] ,
He sat up , looked about him , and tried to beat down the tremors ,
他 卫星 向上 , 看起来 关于 他 , 和 尝试 到 打 向下 这 震颤 ,
他坐起身，环顾四周，努力压制住颤抖的情绪。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['kreɪvɪŋz] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'set] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]
the yearnings , the old cravings that rose up and beset him and took possession
这 渴望 , 这 老的 渴望 那 玫瑰 向上 和 围困 他 和 采取 拥有
[ɒv; əv] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .
of him entirely .
的 他 完全 .

那些渴望，那些古老的欲望，再次涌上心头，纠缠着他，完全占据了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] !
“ It is fate !
“ 它 是 命运 !

“这就是命运！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [waɪ] [straɪv] ?
“ Why strive ?
“ 为什么 努力 ?

为什么要奋斗?

[waɪ] ['strʌg(ə)l] ?
why struggle ?
为什么 斗争 ?

何必挣扎?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
” and he turned to the driver at his side .
” 和 他 转向 到 这 司机 在 他的 边 .

“然后他转向身边的司机。”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Please , Sir , ” he said ,
“ 请 , 先生 , ” 他 说 ,

“先生，请您开门，”他说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I wish you would kindly let me try and drive the car for a little .
“ 我 希望 你 会 亲切地 让 我 尝试 和 驾驶 这 车 为了 一个 小的 .

“我希望您能好心让我试驾一下这辆车。”

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
I've been watching you carefully , and it looks so easy and so interesting ,
我已经 到过 观看 你 小心 , 和 它 看起来 所以 简单的 和 所以 有趣的 ,

我一直在仔细观察你，这看起来既简单又有趣。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [maɪ] [frendz] [ðæt] [wʌns][ai][hæd; həd] ['drɪvn]
and I should like to be able to tell my friends that once I had driven
和 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 告诉 我的 朋友们 那 一次 我 有 驱动
[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] !
a motor - car !
一个 发动机 - 车 !

我希望能够告诉我的朋友们，我曾经开过汽车！

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [in'kwaiə]
” The driver laughed at the proposal , so heartily that the gentleman inquired
” 这 司机 笑了 在 这 提议 , 所以 衷心地 那 这 绅士 询问
[wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
what the matter was .
什么 这 事情 曾是 .

“司机对这个提议哈哈大笑，笑得那么开怀，以至于那位先生问他发生了什么事。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [toʊdz] [dɪ'laɪt] , “ ['brɑːvəʊ] , [mæm] !
When he heard , he said , to Toad's delight , “ Bravo , ma'am !
什么时候 他 听到 , 他 说 , 到 蟾蜍的 喜 , “ Bravo , 女士 !

他听到后，令蟾蜍高兴地说：“好样的，夫人！”

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
I like your spirit .
我 喜欢 你的 精神 .

我欣赏你的精神。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Let her have a try , and look after her .
让 她 有 一个 尝试 , 和 看 后 她 .

让她试试，好好照顾她。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .
She won't do any harm .
她 惯于 做 任何 伤害 .

她不会做任何伤害事。

” [təʊd] ['iːgəli] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [tʊk] [ðə; ði]
” Toad eagerly scrambled into the seat vacated by the driver , took the
” 蟾蜍 急切地 打乱 进入 这 座位 空置 经过 这 司机 , 采取 这
['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
steering - wheel in his hands ,
转向 - 车轮 在 他的 双手 ,

“癞蛤蟆急忙爬进驾驶员空出的座位，双手握住方向盘，

['lɪsnd] [wɪð] [ə'fektɪd] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn]
listened with affected humility to the instructions given him , and set the car in
听着 和 做作的 谦逊 到 这 指示 给定 他 , 和 放 这 车 在
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

他装出一副谦卑的样子听完了指示，然后发动了汽车。

[bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]
but very slowly and carefully at first , for he was determined to be
但 非常 缓慢地 和 小心 在 第一的 , 为了 他 曾是 决定 到 是
['pruːd(ə)nt] .
prudent .
谨慎 .

但起初他行动非常缓慢谨慎，因为他决心要谨慎行事。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd] [təʊd] [hɜːd]
The gentlemen behind clapped their hands and applauded , and Toad heard
这 先生们 在后面 鼓掌 他们的 双手 和 鼓掌 , 和 蟾蜍 听到
[ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,
them saying ,
他们 说 ,

后面的先生们拍手鼓掌，蟾蜍听到他们说：

“ [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
“ How well she does it !
“ 如何 出色地 她 做 它 !

她做得真棒！

['fænsi] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !
Fancy a washerwoman driving a car as well as that , the first time !
想要 一个 洗衣妇 驾驶 一个 车 作为 出色地 作为 那 , 这 第一的 时间 !

难以置信，一个洗衣妇居然会开车，而且还是第一次！

” [təʊd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ; [ðen] [fɑːstə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
” Toad went a little faster ; then faster still , and faster .
” 蟾蜍 去 一个 小的 快点 ; 然后 快点 仍然 , 和 快点 .

“癞蛤蟆跑得更快了；然后更快了，越来越快。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɔːl] [aʊt] ['wɔːrnɪŋli] , “ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['wɒʃəwʊmən] !
He heard the gentlemen call out warningly , “ Be careful , washerwoman !
他 听到 这 先生们 称呼 出去 警告 , “ 是 小心 , 洗衣妇 !

他听到那几位先生警告地喊道：“洗衣妇，小心点！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
” And this annoyed him , and he began to lose his head .
” 和 这 恼怒 他 , 和 他 开始 到 失去 他的 头 .

“这让他很恼火，他开始失去理智。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] ,
The driver tried to interfere , but he pinned him down in his seat with one elbow ,
这 司机 尝试 到 干扰 , 但 他 已置顶 他 向下 在 他的 座位 和 一 弯头 ,

司机试图阻止他，但他用一只胳膊肘将司机按在座位上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [fʊl] [spiːd] .
and put on full speed .
和 放 在 满的 速度 .

并全速运转。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
The rush of air in his face , the hum of the engines ,
这 匆忙 的 空气 在 他的 脸 , 这 哼 的 这 发动机 ,

迎面而来的气流，引擎的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [dʒʌmp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [wiːk] [breɪn] .
and the light jump of the car beneath him intoxicated his weak brain .
和 这 光 跳 的 这 车 下面 他 酣 他的 虚弱的 脑 .

汽车在他身下轻微的颠簸让他虚弱的大脑感到迷醉。

“ ['wɒʃəwʊmən] , [ɪn'diːd] !
“ Washerwoman , indeed !
“ 洗衣妇 , 的确 !

“真是个洗衣妇啊！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['rekləsli] .
” he shouted recklessly .
” 他 喊叫 鲁莽地 .

他肆无忌惮地大喊。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [təʊd] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['snætʃə(r)] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['breɪkə(r)] , [ðə; ði] [təʊd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪps] !
I am the Toad , the motor - car snatcher , the prison - breaker , the Toad who always escapes !
我 是 这 蟾蜍 , 这 发动机 - 车 抢夺者 , 这 监狱 - 断路器 , 这 蟾蜍 WHO 总是 逃脱 !

我就是癞蛤蟆，汽车窃贼，越狱犯，总能逃脱的癞蛤蟆！

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] ['draɪvɪŋ] ['riːəli] [ɪz] ,
Sit still , and you shall know what driving really is ,
坐 仍然 , 和 你 将 知道 什么 驾驶 真的 是 ,

坐好，你就会明白什么是真正的驾驶了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] , [ðə; ði] ['skɪlfl] , [ðə; ði] [ɪn'taɪəli] ['fɪələs]
for you are in the hands of the famous , the skilful , the entirely fearless
为了 你 是 在 这 双手 的 这 著名的 , 这 熟练 , 这 完全 无畏
[təʊd] !
Toad !
蟾蜍 !

因为你已落入了鼎鼎大名、技艺精湛、无所畏惧的癞蛤蟆手中！

” [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rəʊz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪm] .
” With a cry of horror the whole party rose and flung themselves on him .
” 和 一个 哭 的 恐怖 这 所有的 派对 玫瑰 和 扔 他们自己 在 他 .

“伴随着一声惊恐的尖叫，所有人站起来扑向他。”

“ [siːz] [hɪm] !
“ Seize him !
“ 抢占 他 !

抓住他！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [siːz] [ðə; ði] [təʊd] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l] [huː] [stəʊl] ['aʊə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] !
” they cried , “ seize the Toad , the wicked animal who stole our motor - car !
” 他们 哭 , “ 抢占 这 蟾蜍 , 这 邪恶 动物 WHO 偷窃 我们的 发动机 - 车 !

他们喊道：“抓住那只癞蛤蟆，那只偷了我们汽车的邪恶动物！”

[baɪnd][hɪm] , [tʃeɪn] [hɪm] , [dræg][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] !
Bind him , chain him , drag him to the nearest police - station !
绑定 他 , 链 他 , 拖 他 到 这 最近的 警察 - 车站 !

把他绑起来，用铁链锁住，拖到最近的警察局去！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [təʊd] !
Down with the desperate and dangerous Toad !
向下 和 这 绝望的 和 危险的 蟾蜍 !

打倒绝望又危险的癞蛤蟆！

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ,
they should have thought , they ought to have been more prudent ,
他们 应该 有 想法 , 他们 应该 到 有 到过 更多的 谨慎 ,

他们本该思考，他们本该更加谨慎。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪɪŋ] ['eni]
they should have remembered to stop the motor - car somehow before playing any
他们 应该 有 记得 到 停止 这 发动机 - 车 不知何故 前 玩耍 任何
[præŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
pranks of that sort .
恶作剧 的 那 种类 .

他们应该记得在恶作剧之前先想办法把车停好。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] [təʊd] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ]
With a half - turn of the wheel the Toad sent the car crashing through the low
和 一个 一半 - 转动 的 这 车轮 这 蟾蜍 发送 这 车 崩溃 通过 这 低的
[hedʒ] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
hedge that ran along the roadside .
对冲 那 跑 沿着 这 路边 .

蟾蜍轻轻转动方向盘半圈，就把车撞穿了路边的矮树篱。

[wʌn] ['maɪti] [baʊnd] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] ,
One mighty bound , a violent shock ,
一 强大的 边界 , 一个 暴力 震惊 ,

一次强有力的跳跃，一次猛烈的冲击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs]
and the wheels of the car were churning up the thick mud of a horse
和 这 车轮 的 这 车 是 搅拌 向上 这 厚的 泥 的 一个 马
- [pɒnd] .
- pond .
- 池塘 .

汽车的车轮搅动着马塘里厚厚的淤泥。

[təʊd] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ʌpwəd] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət]
Toad found himself flying through the air with the strong upward rush and delicate
蟾蜍 成立 他自己 飞行 通过 这 空气 和 这 强的 向上 匆忙 和 精美的
[kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] .
curve of a swallow .
曲线 的 一个 吞 .

蟾蜍发现自己像燕子一样，拥有强劲的上升气流和优美的弧线，在空中飞翔。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,
He liked the motion ,
他 喜欢 这 运动 ,

他喜欢这种运动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and was just beginning to wonder whether it would go on until he
和 曾是 只是 开始 到 想知道 无论 它 会 去 在 直到 他
[dɪ'veləpt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [təʊd] - [bɜːd] ,
developed wings and turned into a Toad - bird ,
发达 翅膀 和 转向 进入 一个 蟾蜍 - 鸟 ,

他开始怀疑，这种情况会不会一直持续下去，直到他长出翅膀，变成一只蟾蜍鸟。

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [rɪtʃ] [grɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when he landed on his back with a thump , in the soft rich grass of a
什么时候 他 登陆 在 他的 后退 和 一个 扑通 , 在 这 柔软的 富有的 草 的 一个
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

他重重地摔在草地上柔软肥沃的草地上，背部着地。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [pɒnd] , ['nɪəli] [səb'mɜːdʒd] ;
Sitting up , he could just see the motor - car in the pond , nearly submerged ;
坐着 向上 , 他 可以 只是 看 这 发动机 - 车 在 这 池塘 , 几乎 湮 ;

他坐起身来，隐约看到池塘里的汽车，几乎完全沉入水中；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪn'kʌmbəd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [kəʊts] , [wɜː(r); wə(r)]
the gentlemen and the driver , encumbered by their long coats , were
这 先生们 和 这 司机 , 负担 经过 他们的 长的 外套 , 是
['flaʊndərɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
floundering helplessly in the water .
挣扎 无助地 在 这 水 .

两位先生和司机身穿长外套，行动不便，在水中无助地挣扎着。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
He picked himself up rapidly , and set off running across country as hard as
他 挑选 他自己 向上 快速 , 和 放 离开 跑步 穿过 国家 作为 难的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他迅速起身，拼尽全力地向着荒野奔去。

['skræmblɪŋ]	[θruː]	['hedʒɪz]	,	['dʒʌmpɪŋ]	['dɪtʃɪz]	,	['paʊndɪŋ]	[ə'krɒs]	['fiːldz]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['breθləs]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	,
scrambling	**through**	**hedges**	**,**	**jumping**	**ditches**	**,**	**pounding**	**across**	**fields**	**,**	**till**	**he**	**was**	**breathless**	**and**	**weary**	**,**
争抢	通过	对冲	,	跳	沟渠	,	猛击	穿过	字段	,	直到	他	曾是	喘不过气	和	厌倦	,

他翻过树篱，跳过沟渠，奔跑穿过田野，直到气喘吁吁、筋疲力尽。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[daʊn]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['iːzi]	[wɔːk]	.
and	**had**	**to**	**settle**	**down**	**into**	**an**	**easy**	**walk**	**.**
和	有	到	定居	向下	进入	一个	简单的	走	.

于是不得不放慢脚步，开始轻松的散步。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	['sʌmwɒt]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['kɑːmli]	,
When	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**breath**	**somewhat**	**,**	**and**	**was**	**able**	**to**	**think**	**calmly**	**,**
什么时候	他	有	恢复	他的	气息	有些	,	和	曾是	有能力的	到	思考	平静地	,

等他稍微喘过气来，能够冷静思考时，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['gɪg(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['gɪglɪŋ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	['lɑːfɪŋ]	,
he	**began**	**to**	**giggle**	**,**	**and**	**from**	**giggling**	**he**	**took**	**to**	**laughing**	**,**
他	开始	到	傻笑	,	和	从	咯咯笑	他	采取	到	笑	,

他开始咯咯地笑，然后笑声渐渐变成了大笑。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[hedʒ]	.
and	**he**	**laughed**	**till**	**he**	**had**	**to**	**sit**	**down**	**under**	**a**	**hedge**	**.**
和	他	笑了	直到	他	有	到	坐	向下	在下面	一个	对冲	.

他笑个不停，直到不得不坐在树篱下才停下来。

“	[həʊ]	,	[həʊ]	!
“	**Ho**	**,**	**ho**	**!**
“	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ɪn]	['ekstəsi]	[ɒv; əv]	[self]	-	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	“	[təʊd]	[ə'gen]	!
”	**he**	**cried**	**,**	**in**	**ecstasies**	**of**	**self**	**-**	**admiration**	**,**	**“**	**Toad**	**again**	**!**
”	他	哭	,	在	狂喜	的	自己	-	钦佩	,	“	蟾蜍	再次	!

他得意洋洋地喊道：“又是一只癞蛤蟆！”

[təʊd]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	['kɒmz]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	!
Toad	**,**	**as**	**usual**	**,**	**comes**	**out**	**on**	**the**	**top**	**!**
蟾蜍	,	作为	通常	,	来	出去	在	这	顶部	!

不出所料，蟾蜍又一次拔得头筹！

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɒt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[lɪft]	?
Who	**was**	**it**	**got**	**them**	**to**	**give**	**him**	**a**	**lift**	**?**
WHO	曾是	它	得到	他们	到	给	他	一个	举起	?

是谁让他们载他一程的?

[huː]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[siːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[freʃ]	[eə(r)]	?
Who	**managed**	**to**	**get**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**fresh**	**air**	**?**
WHO	管理	到	得到	在	这	正面	座位	为了	这	清酒	的	新鲜的	空气	?

谁为了呼吸新鲜空气而设法坐到了前排座位上?

[huː]	[pə'sweɪdɪd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['letɪŋ]	[hɪm]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[draɪv]	?
Who	**persuaded**	**them**	**into**	**letting**	**him**	**see**	**if**	**he**	**could**	**drive**	**?**
WHO	被说服	他们	进入	出租	他	看	如果	他	可以	驾驶	?

是谁说服他们让他试试能不能开车?

[huː]	['lændɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	-	[pɒnd]	?
Who	**landed**	**them**	**all**	**in**	**a**	**horse**	**-**	**pond**	**?**
WHO	登陆	他们	全部	在	一个	马	-	池塘	?

是谁把它们全都弄到马塘里的?

[huː]	[ɪ'skeɪpt]	,	['flaɪɪŋ]	['geɪli]	[ænd; ənd]	[ʌn'skeɪðd]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	-	['maɪndɪd]	,	['grʌdʒɪŋ]	,
Who	**escaped**	**,**	**flying**	**gaily**	**and**	**unscathed**	**through**	**the**	**air**	**,**	**leaving**	**the**	**narrow**	**-**	**minded**	**,**	**grudging**	**,**
WHO	逃脱	,	飞行	兴高采烈地	和	毫发无损	通过	这	空气	,	离开	这	狭窄的	-	有思想	,	勉强地	,

谁逃脱了，轻快地飞翔在空中毫发无损，留下了心胸狭隘、心怀怨恨的人，

['tɪmɪd]	[ik'skəːʃənist]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['raɪtli]	[biː; bi]	?
timid	**excursionists**	**in**	**the**	**mud**	**where**	**they**	**should**	**rightly**	**be**	**?**
胆小	远足者	在	这	泥	在哪里	他们	应该	没错	是	?

胆小的探险者们应该待在泥泞里才对?

[waɪ]	,	[təʊd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	;	['klevə(r)]	[təʊd]	,	[greɪt]	[təʊd]	,	[gʊd]	[təʊd]	!
Why	**,**	**Toad**	**,**	**of**	**course**	**;**	**clever**	**Toad**	**,**	**great**	**Toad**	**,**	**good**	**Toad**	**!**
为什么	,	蟾蜍	,	的	课程	;	聪明的	蟾蜍	,	伟大的	蟾蜍	,	好的	蟾蜍	!

当然是蟾蜍先生啦！聪明的蟾蜍先生，伟大的蟾蜍先生，善良的蟾蜍先生！

”	[ðen]	[hiː; hi]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[sɒŋ]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['tʃɑːntɪd]	[wɪð]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[vɔɪs]	—
”	**Then**	**he**	**burst**	**into**	**song**	**again**	**,**	**and**	**chanted**	**with**	**uplifted**	**voice**	**—**
”	然后	他	爆裂	进入	歌曲	再次	,	和	吟诵	和	提升	嗓音	—

“然后他又放声歌唱起来，声音高亢嘹亮——”

“	[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	-	[kɑː(r)]	[went]	[puːp]	-	[puːp]	-	[puːp]	,
“	**The**	**motor**	**-**	**car**	**went**	**Poop**	**-**	**poop**	**-**	**poop**	**,**
“	这	发动机	-	车	去	船尾	-	船尾	-	船尾	,

“汽车发出噗噗噗声，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɹ'eɪsd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
As	**it**	**raced**	**along**	**the**	**road**	**.**
作为	它	比赛	沿着	这	路	.

它沿着公路飞驰。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	?
Who	**was**	**it**	**steered**	**it**	**into**	**a**	**pond**	**?**
WHO	曾是	它	转向	它	进入	一个	池塘	?

是谁把它开进了池塘?

[ɪn'dʒiːniəs]	['mɪstə(r)]	.	[təʊd]	!
Ingenious	**Mr**	**.**	**Toad**	**!**
巧妙	先生	.	蟾蜍	!

聪明的蟾蜍先生！

[əʊ]	,	[haʊ]	['klevə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
O	**,**	**how**	**clever**	**I**	**am**	**!**
哦	,	如何	聪明的	我	是	!

我真是太聪明了！

[haʊ]	['klevə(r)]	,	[haʊ]	['klevə(r)]	,	[haʊ]	['veri]	[klɛv]	—	—
How	**clever**	**,**	**how**	**clever**	**,**	**how**	**very**	**clev**	**—**	**—**
如何	聪明的	,	如何	聪明的	,	如何	非常	克利夫兰	—	—

真聪明，真聪明，真聪明——

”	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[nɔɪz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[meɪd]	[hɪm]	[tɜːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[lʊk]	.
”	**A**	**slight**	**noise**	**at**	**a**	**distance**	**behind**	**him**	**made**	**him**	**turn**	**his**	**head**	**and**	**look**	**.**
”	一个	轻微	噪音	在	一个	距离	在后面	他	制成	他	转动	他的	头	和	看	.

“身后远处传来轻微的声响，他转头望去。”

[əʊ]['hɒrə(r)] !
O horror !
哦 恐怖 ！

啊，太可怕了！

[əʊ] ['mɪzəri] !
O misery !
哦 苦难 ！

唉，真是太惨了！

[əʊ][dɪ'speə(r)] !
O despair !
哦 绝望 ！

绝望啊！

[ə'baʊt] [tuː] ['fiːldz] [ɒf] , [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['rʊərəl]
About two fields off , a chauffeur in his leather gaiters and two large rural
关于 二 字段 离开 ， 一个 司机 在 他的 皮革 绑腿 和 二 大的 乡村的
[pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
policemen were visible ,
警察 是 可见的 ，

大约两块田地之外，可以看到一个穿着皮质绑腿的司机和两个身材高大的乡村警察。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] !
running towards him as hard as they could go !
跑步 向 他 作为 难的 作为 他们 可以 去 ！

他们拼尽全力朝他跑去！

[pɔː(r); pʊə(r)] [təʊd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pelt] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Poor Toad sprang to his feet and pelted away again , his heart in his
贫穷的 蟾蜍 弹簧 到 他的 脚 和 被毛皮覆盖 离开 再次 ， 他的 心 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

可怜的蟾蜍猛地跳起来，再次飞奔而去，心都提到了嗓子眼。

[əʊ] , [maɪ] !
O , my !
哦 ， 我的 ！

我的天哪！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [pænt] [ə'lɒŋ] , “ [wɒt] [æn; ən] [æs] [ai][ˌeɪ 'em] !
” he gasped , as he panted along , “ what an ass I am !
” 他 倒吸一口气 ， 作为 他 喘息 沿着 ， “ 什么 一个 屁股 我 是 ！

他气喘吁吁地说：“我真是个笨蛋！”

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [æs] !
What a conceited and heedless ass !
什么 一个 自负 和 鲁莽 屁股 ！

真是个自大又鲁莽的蠢货！

['swægərɪŋ] [ə'gen] !
Swaggering again !
趾高气扬 再次 ！

又开始趾高气扬了！

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ə'gen] !
Shouting and singing songs again !
喊叫 和 歌唱 歌曲 再次 ！

又开始大声喊叫唱歌了！

['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['gæsɪŋ] [ə'gen] !

Sitting still and gassing again !

坐着 仍然 和 气体 再次 ！

静静地坐着，又开始喘气了！

[əʊ][maɪ] !

O my !

哦 我的 ！

我的天哪！

[əʊ][maɪ] !

O my !

哦 我的 ！

我的天哪！

[əʊ][maɪ] !

O my !

哦 我的 ！

我的天哪！

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

” He glanced back , and saw to his dismay that they were gaining on him .

” 他 瞥了一眼 后退 ， 和 锯 到 他的 沮丧 那 他们 是 获得 在 他 .

他回头看了一眼，惊愕地发现他们正在逼近他。

[ɒn] [hiː; hi][ræn] ['despərətli] , [bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [geɪnd] ['stedəli] .

On he ran desperately , but kept looking back , and saw that they still gained steadily .

在 他 跑 绝望地 ， 但 保留 寻找 后退 ， 和 锯 那 他们 仍然 获得 稳步 .

他拼命奔跑，但不停地回头张望，发现他们仍在稳步逼近。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] ,

He did his best , but he was a fat animal , and his legs were short ,

他 做过 他的 最好的 ， 但 他 曾是 一个 胖的 动物 ， 和 他的 腿 是 短的 ，

他尽力了，但他太胖了，腿又短。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [geɪnd] .

and still they gained .

和 仍然 他们 获得 .

他们仍然取得了胜利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [naʊ] .

He could hear them close behind him now .

他 可以 听到 他们 关闭 在后面 他 现在 .

他现在能听到他们就在他身后了。

['siːsɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn]['blaɪndli][ænd; ənd]['waɪldli] ,

Ceasing to heed where he was going , he struggled on blindly and wildly ,

停止 到 注意 在哪里 他 曾是 去 ， 他 挣扎 在 盲目地 和 疯狂地 ，

他不再注意自己要去哪里，而是盲目而疯狂地挣扎着。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt] ['enəmi] ,

looking back over his shoulder at the now triumphant enemy ,

寻找 后退 超过 他的 肩膀 在 这 现在 凯 敌人 ，

他回头望向如今得胜的敌人，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːθ] [feɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,
when suddenly the earth failed under his feet , he grasped at the air ,
什么时候 突然 这 地球 失败的 在下面 他的 脚 , 他 抓住 在 这 空气 ,
[ænd; ənd] , [splæʃ] !
and , splash !
和 , 溅 !

突然间，他脚下的土地塌陷了，他拼命抓住空气，扑通一声！

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] , ['ræpɪd]['wɔːtə(r)] ,
he found himself head over ears in deep water , rapid water ,
他 成立 他自己 头 超过 耳朵 在 深的 水 , 迅速的 水 ,

他发现自己头朝下栽进了湍急的深水里。

['wɔːtə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tend] [wɪð] ;
water that bore him along with a force he could not contend with ;
水 那 钻孔 他 沿着 和 一个 力量 他 可以 不是 抗衡 和 ;

水带着他向前流去，他无法对抗这股力量；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd]['pænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
and he knew that in his blind panic he had run straight into the river !
和 他 知道 那 在 他的 瞎的 恐慌 他 有 跑步 直的 进入 这 河 !

他意识到，在惊慌失措中，他径直跑进了河里！

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðæt]
He rose to the surface and tried to grasp the reeds and the rushes that
他 玫瑰 到 这 表面 和 尝试 到 抓牢 这 芦苇 和 这 冲刺 那
[gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
grew along the water's edge close under the bank ,
生长 沿着 这 水的 边缘 关闭 在下面 这 银行 ,

他浮出水面，试图抓住岸边生长的芦苇和灯芯草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
but the stream was so strong that it tore them out of his hands .
但 这 溪流 曾是 所以 强的 那 它 撕裂 他们 出去 的 他的 双手 .

但水流太急，将它们从他手中冲走了。

“ [əʊ][maɪ] ! ” [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)] [təʊd] , “ [ɪf] ['evə(r)][ai] [stiːl] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ə'gen] !
“ O my ! ” gasped poor Toad , “ if ever I steal a motor - car again !
“ 哦 我的 ! ” 倒吸一口气 贫穷的 蟾蜍 , “ 如果 曾经 我 偷 一个 发动机 - 车 再次 !

“哦，我的天哪！”可怜的蟾蜍喘着气说，“如果我再偷一辆汽车的话！”

[ɪf] ['evə(r)][ai] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kən'siːtɪd] [sɒŋ] ” — [ðen]
If ever I sing another conceited song ” — then
如果 曾经 我 唱歌 其他 自负 歌曲 ” — 然后

如果我再唱一首自负的歌——那么

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['breθləs] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] .
down he went , and came up breathless and spluttering .
向下 他 去 , 和 来了 向上 喘不过气 和 喷溅 .

他俯身下去，浮出水面时气喘吁吁，口吐白沫。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [dɑːk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
Presently he saw that he was approaching a big dark hole in the bank ,
目前 他 锯 那 他 曾是 接近 一个 大的 黑暗的 洞 在 这 银行 ,

他随即发现自己正走向银行里的一个巨大的黑洞。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
just above his head ,
只是 多于 他的 头 ,

就在他头顶上方，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [bɔː(r)][hɪm][pɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [kɔːt]
and as the stream bore him past he reached up with a paw and caught
和 作为 这 溪流 钻孔 他 过去的 他 达到 向上 和 一个 爪子 和 捕捉
[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [held] [ɒn] .
hold of the edge and held on .
抓住 的 这 边缘 和 握住 在 .

当溪水带着他流过时，他伸出爪子抓住河岸边缘，紧紧地抓着。

[ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Then slowly and with difficulty he drew himself up out of the water ,
然后 缓慢地 和 和 困难 他 画 他自己 向上 出去 的 这 水 ,

然后他缓慢而艰难地从水中爬了出来。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
till at last he was able to rest his elbows on the edge of the hole .
直到 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 休息 他的 肘部 在 这 边缘 的 这 洞 .

最后他终于能够将手肘搭在洞口边缘。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
There he remained for some minutes , puffing and panting , for he
那里 他 剩余 为了 一些 分钟 , 抽气 和 喘息 , 为了 他
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
was quite exhausted .
曾是 相当 筋疲力尽的 .

他在那里待了几分钟，气喘吁吁，因为他已经筋疲力尽了。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] ,
As he sighed and blew and stared before him into the dark hole ,
作为 他 叹了口气 和 吹 和 凝视 前 他 进入 这 黑暗的 洞 ,

他叹了口气，吹了口气，凝视着眼前的黑暗洞穴。

[sʌm; səm] [braɪt] [smɔːl] [θɪŋ] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [ɪn] [ɪts] [depθs] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
some bright small thing shone and twinkled in its depths , moving towards him .
一些 明亮的 小的 事物 闪耀 和 闪烁 在 它是 深度 , 移动 向 他 .

深处，某个明亮的小东西闪闪发光，向他移动过来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ] [feɪs] [gruː] [ʌp] ['grædʒuəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
As it approached , a face grew up gradually around it , and it was a
作为 它 接近 , 一个 脸 生长 向上 逐步地 大约 它 , 和 它 曾是 一个
[fə'mɪliə(r)] [feɪs] !
familiar face !
熟悉的 脸 !

随着它靠近，一张脸逐渐在它周围显现出来，那是一张熟悉的脸！

[braʊn] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð] ['wɪskəs] .
Brown and small , with whiskers .
棕色的 和 小的 , 和 胡须 .

棕色，个头小，有胡须。

[greɪv] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [niːt] [ɪəz] [ænd; ənd] ['sɪlki] [heə(r)] .
Grave and round , with neat ears and silky hair .
严重 和 圆形的 , 和 整洁的 耳朵 和 丝滑 头发 .

体态庄重圆润，耳朵整齐，毛发柔顺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] !
It was the Water Rat !
它 曾是 这 水 鼠 !

原来是水鼠！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

“ [laɪk] ['sʌmə(r)] ['tempɪsts] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɪəz]
“ LIKE SUMMER TEMPESTS CAME HIS TEARS
“ 喜欢 夏天 暴风雨 来了 他的 眼泪

他的眼泪如同夏日暴风雨般袭来

” [ðə; ði] [ræt] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] ,
” The Rat put out a neat little brown paw ,
” 这 鼠 放 出去 一个 整洁的 小的 棕色的 爪子 ,

“老鼠伸出一只漂亮的小棕色爪子，

[ɡrɪpt] [təʊd] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔɪst] [ænd; ənd]
gripped Toad firmly by the scruff of the neck , and gave a great hoist and
紧握 蟾蜍 牢牢 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 和 给予 一个 伟大的 提升 和
[ə; eɪ] [pʊl] ;
a pull ;
一个 拉 ;

紧紧抓住蟾蜍的脖子，用力一提一拉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [lɒɡd] [təʊd] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and the water - logged Toad came up slowly but surely over the edge of
和 这 水 - 已登录 蟾蜍 来了 向上 缓慢地 但 一定 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [həʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

浑身湿透的蟾蜍慢慢地、但坚定地从洞口爬了出来。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
till at last he stood safe and sound in the hall ,
直到 在 最后的 他 站立 安全的 和 声音 在 这 大厅 ,

最后他安然无恙地站在大厅里。

[striːkt] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [wiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['striːmɪŋ] [ɒf]
streaked with mud and weed to be sure , and with the water streaming off
条纹 和 泥 和 杂草 到 是 当然 , 和 和 这 水 流媒体 离开
[hɪm] ,
him ,
他 ,

身上沾满了泥浆和水草，水珠顺着他流下来。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
but happy and high - spirited as of old ,
但 快乐的 和 高的 - 精神抖擞 作为 的 老的 ,

但依然像以前一样快乐而精神抖擞。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
now that he found himself once more in the house of a friend ,
现在 那 他 成立 他自己 一次 更多的 在 这 房子 的 一个 朋友 ,

现在他又一次来到了朋友家中，

[ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
and dodgings and evasions were over ,
和 躲闪 和 逃避 是 超过 ,

躲闪和回避都结束了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɡaɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
and he could lay aside a disguise that was unworthy of his position
和 他 可以 躺 旁边 一个 伪装 那 曾是 不配 的 他的 位置
[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .
and wanted such a lot of living up to .
和 通缉 这样的 一个 很多 的 活的 向上 到 .

他终于可以卸下那副与他身份不符、让他感到压力巨大的伪装。

“ [əʊ] , ['ræti] !
“ O , Ratty !
“ 哦 , 老鼠 !

“哦，老鼠！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪv] [biːn] [θruː] [sʌtʃ] [taɪmz] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] !
“ I've been through such times since I saw you last , you can't think !
“ 我已经 到过 通过 这样的 时代 自从 我 锯 你 最后的 , 你 不能 思考 !

“自从上次见到你以来，我经历了很多事，你无法思考！”

[sʌtʃ] ['traɪəlz] , [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] ['nəʊbli] [bɔːn] !
Such trials , such sufferings , and all so nobly borne !
这样的 试验 , 这样的 苦难 , 和 全部 所以 高贵地 出生 !

经历了如此磨难，遭受了如此苦难，却都表现得如此高尚！

[ðen] [sʌtʃ] [ɪ'skeɪps] , [sʌtʃ] [dɪs'gaɪzɪz] [sʌtʃ] ['sʌbtəfjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] ['klevəli] [plænd]
Then such escapes , such disguises such subterfuges , and all so cleverly planned
然后 这样的 逃脱 , 这样的 伪装 这样的 诡计 , 和 全部 所以 巧妙地 计划
[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] !
and carried out !
和 携带 出去 !

然后，这样的逃脱、这样的伪装、这样的诡计，都是如此巧妙地计划和实施的！

[biːn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] — [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Been in prison — got out of it , of course !
到过 在 监狱 — 得到 出去 的 它 , 的 课程 !

坐过牢——当然，我已经出来了！

[biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'næl] — [swæm] [ə'ʃɔː(r)] !
Been thrown into a canal — swam ashore !
到过 抛掷 进入 一个 运河 — 游泳 岸上 !

被扔进运河——游到岸边！

[stəʊl] [ə; eɪ] [hɔːs] — [səʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] !
Stole a horse — sold him for a large sum of money !
偷窃 一个 马 — 卖 他 为了 一个 大的 和 的 钱 !

偷了一匹马——然后把它卖了个好价钱！

['hʌmˌbʌgd] ['evribɒdi] — [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [duː; də] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] !
Humbugged everybody — made ' em all do exactly what I wanted !
骗人的 大家 — 制成 - 呃 全部 做 确切地 什么 我 通缉 !

我骗过了所有人——让他们都完全按照我的意愿行事！

[əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [smɑːt] [təʊd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] !
Oh , I am a smart Toad , and no mistake !
哦 , 我 是 一个 聪明的 蟾蜍 , 和 不 错误 !

哦，我是一只聪明的癞蛤蟆，这一点毋庸置疑！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [lɑːst] [ɪk'splɔɪt] [wɒz; wəz] ?
What do you think my last exploit was ?
什么 做 你 思考 我的 最后的 开发 曾是 ?

你觉得我最近一次的行动是什么？

[dʒʌst] [həʊld] [ɒn] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] — — ”
Just hold on till I tell you — — ”
只是 抓住 在 直到 我 告诉 你 — — ”

等我告诉你——”

“ [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ræt] , ['greɪvli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] , “ [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒf] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] ,
“ Toad , ” said the Water Rat , gravely and firmly , “ you go off upstairs at once ,
“ 蟾蜍 , ” 说 这 水 鼠 , 严重地 和 牢牢 , “ 你 去 离开 楼上 在 一次 ,

“癞蛤蟆,”水鼠严肃而坚定地说，“你立刻上楼去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [əʊld] ['kɒtn] [ræg] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['fɔːməli] [hæv; həv]
and take off that old cotton rag that looks as if it might formerly have
和 拿 离开 那 老的 棉布 抹布 那 看起来 作为 如果 它 可能 以前 有
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɒʃəwʊmən] ,
belonged to some washerwoman ,
属于 到 一些 洗衣妇 ,

然后把那块看起来像是以前属于某个洗衣妇的旧棉布扯下来。

[ænd; ənd] [kliːn] [jɔː'self] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [kləʊðz] ,
and clean yourself thoroughly , and put on some of my clothes ,
和 干净的 你自己 彻底 , 和 放 在 一些 的 我的 衣服 ,

彻底洗净自己，然后穿上我的衣服。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and try and come down looking like a gentleman if you can ; for a
和 尝试 和 来 向下 寻找 喜欢 一个 绅士 如果 你 能 ; 为了 一个
[mɔː(r)] ['ʃæbi] ,
more shabby ,
更多的 破旧 ,

如果可以的话，尽量以绅士的形象出现；如果显得比较邋遢，

[bɪ'dræg(ə)ld] , [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ai] ['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn]
bedraggled , disreputable - looking object than you are I never set eyes on
邋遢的 , 声名狼藉的 - 寻找 目的 比 你 是 我 绝不 放 眼睛 在
[ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] !
in my whole life !
在 我的 所有的 生活 !

我这辈子都没见过比你更邋遢、更没名声的家伙!

[naʊ] , [stɒp] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] !
Now , stop swaggering and arguing , and be off !
现在 , 停止 趾高气扬 和 争论 , 和 是 离开 !

别再趾高气扬、争吵不休了，赶紧走吧!

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] !
I'll have something to say to you later !
患病的 有 某物 到 说 到 你 之后 !

我之后还有话要跟你说!

” [təʊd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [duː; də] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
” Toad was at first inclined to stop and do some talking back at him .
” 蟾蜍 曾是 在 第一的 倾斜 到 停止 和 做 一些 说 后退 在 他 .

“癞蛤蟆一开始还想停下来跟他顶嘴几句。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
He had had enough of being ordered about when he was in prison ,
他 有 有 足够的 的 存在 订购 关于 什么时候 他 曾是 在 监狱 ,

他在监狱里受够了被人颐指气使。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ə'pærəntli] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]
and here was the thing being begun all over again , apparently ; and by a
和 这里 曾是 这 事物 存在 开始 全部 超过 再次 , 显然 ; 和 经过 一个
[ræt] , [tuː] !
Rat , too !
鼠 , 也 !

事情似乎又要重演了；而且这次还是由一只老鼠开始的!

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hæt] - [stænd] ,

However , he caught sight of himself in the looking - glass over the hat - stand ,

然而 , 他 捕捉 视线 的 他自己 在 这 寻找 - 玻璃 超过 这 帽子 - 站立 ,

然而，他却在衣帽架上方的镜子里看到了自己。

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [blæk] ['bɒnɪt] [pɜːtʃt] ['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,

with the rusty black bonnet perched rakishly over one eye ,

和 这 生锈的 黑色的 引擎盖 栖息 轻佻地 超过 一 眼睛 ,

锈迹斑斑的黑色引擎盖歪斜地遮住一只眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]

and he changed his mind and went very quickly and humbly upstairs to

和 他 已更改 他的 头脑 和 去 非常 迅速地 和 谦卑地 楼上 到

[ðə; ði] [ræts] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

the Rat's dressing - room .

这 老鼠的 敷料 - 房间 .

于是他改变了主意，迅速而谦卑地上了楼，来到了老鼠的更衣室。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [ʌp] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

There he had a thorough wash and brush - up , changed his clothes ,

那里 他 有 一个 彻底 洗 和 刷子 - 向上 , 已更改 他的 衣服 ,

他在那里彻底洗漱梳洗了一番，换了衣服。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [praɪd]

and stood for a long time before the glass , contemplating himself with pride

和 站立 为了 一个 长的 时间 前 这 玻璃 , 沉思 他自己 和 自豪

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

and pleasure ,

和 乐趣 ,

他站在镜子前良久，骄傲而愉悦地欣赏着自己的容貌。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['ʌtə(r)] ['idiəts] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)]

and thinking what utter idiots all the people must have been to have ever

和 思维 什么 说出 白痴 全部 这 人们 必须 有 到过 到 有 曾经

[mɪ'steɪkən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] .

mistaken him for one moment for a washerwoman .

错误 他 为了 一 片刻 为了 一个 洗衣妇 .

他心想，那些把他误认为洗衣妇的人，真是愚蠢至极。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

By the time he came down again luncheon was on the table ,

经过 这 时间 他 来了 向下 再次 午餐 曾是 在 这 桌子 ,

等他再次下来的时候，午饭已经摆在桌上了。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [təʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and very glad Toad was to see it ,

和 非常 高兴的 蟾蜍 曾是 到 看 它 ,

很高兴蟾蜍能看到这一幕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ]

for he had been through some trying experiences and had taken much

为了 他 有 到过 通过 一些 尝试 经历 和 有 已采取 很多

[hɑːd] ['eksəsaɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['eksələnt] ['brekfəst] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

hard exercise since the excellent breakfast provided for him by the gipsy .

难的 锻炼 自从 这 出色的 早餐 假如 为了 他 经过 这 吉普赛人 .

因为自从吉普赛人给他提供了一顿丰盛的早餐后，他经历了一些艰难的遭遇，也进行了很多艰苦的锻炼。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [təʊd] [təʊld][ðə; ði][ræt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , ['dwelɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
While they ate Toad told the Rat all his adventures , dwelling chiefly on his own
尽管 他们 吃 蟾蜍 讲述 这 鼠 全部 他的 冒险 , 住宅 主要 在 他的 自己的
['klevənəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,

他们吃饭的时候，蟾蜍把自己所有的冒险经历都告诉了老鼠，主要着重描写了自己的聪明才智。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] ;
and presence of mind in emergencies , and cunning in tight places ;
和 在场 的 头脑 在 紧急情况 , 和 狡猾 在 紧的 地方 ;

在紧急情况下保持冷静，在困境中灵活应变；

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['haɪli] -
and rather making out that he had been having a gay and highly -
和 相当 制作 出去 那 他 有 到过 拥有 一个 同性恋 和 高度 -
['kʌləd] [ɪk'spɪəriəns] .
coloured experience .
有色 经验 .

相反，他却表现得好像自己经历了一段同性恋且色彩斑斓的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][ðə; ði][ræt]
But the more he talked and boasted , the more grave and silent the Rat
但 这 更多的 他 谈话 和 吹嘘 , 这 更多的 严重 和 沉默的 这 鼠
[bɪ'keɪm] .
became .
成为 .

但他越是夸夸其谈，老鼠就越是严肃沉默。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [təʊd] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns]
When at last Toad had talked himself to a standstill , there was silence
什么时候 在 最后的 蟾蜍 有 谈话 他自己 到 一个 停顿 , 那里 曾是 沉默
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
for a while ;
为了 一个 尽管 ;

当蟾蜍终于说完话后，房间里安静了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræt] [sed] , “ [naʊ] , ['təʊdi] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ,
and then the Rat said , “ Now , Toady , I don't want to give you pain ,
和 然后 这 鼠 说 , “ 现在 , 拍马屁 , 我 不 想 到 给 你 疼痛 ,

然后老鼠说：“托迪，我不想让你痛苦，

['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [biːn] [θruː] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] ,
after all you've been through already ; but , seriously ,
后 全部 你已经 到过 通过 已经 ; 但 , 严重地 ,

毕竟你已经经历了这么多；但是，说真的，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [æs] [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?
don't you see what an awful ass you've been making of yourself ?
不 你 看 什么 一个 可怕 屁股 你已经 到过 制作 的 你自己 ?

你难道没意识到你一直在做出多么愚蠢可笑的事情吗?

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hændkʌft] , [ɪm'prɪznd] , [stɑːvd] , [tʃeɪst] ,
On your own admission you have been handcuffed , imprisoned , starved , chased ,
在 你的 自己的 入学 你 有 到过 手铐 , 被监禁 , 饥饿 , 追逐 ,
['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
terrified out of your life ,
恐惧 出去 的 你的 生活 ,

你亲口承认你曾被戴上手铐、监禁、挨饿、追赶、吓得魂飞魄散。

[ɪn'sʌlt] , [dʒiə] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˌɪɡnə'mɪniəsli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
insulted , jeered at , and ignominiously flung into the water — by a woman ,
受辱 , 嘲笑 在 , 和 耻辱地 扔 进入 这 水 — 经过 一个 女士 ,
[tuː] !
too !
也 !

被侮辱、被嘲笑、被羞辱地扔进水里——而且施暴者还是个女人!

[wɛrz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðæt] ?
Where's the amusement in that ?
在哪里? 这 娱乐 在 那 ?

这有什么乐趣可言?

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [fʌn] [kʌm] [ɪn] ?
Where does the fun come in ?
在哪里 做 这 乐趣 来 在 ?

乐趣从何而来?

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [ɡəʊ][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
And all because you must needs go and steal a motor - car .
和 全部 因为 你 必须 需求 去 和 偷 一个 发动机 - 车 .

这一切都是因为你必须去偷一辆汽车。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]['məʊtə(r)] - [kɑːz]
You know that you've never had anything but trouble from motor - cars
你 知道 那 你已经 绝不 有 任何事物 但 麻烦 从 发动机 - 汽车
[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][fɜːst] [set] [aɪz] [ɒn][wʌn] .
from the moment you first set eyes on one .
从 这 片刻 你 第一的 放 眼睛 在 一 .

从你第一眼看到汽车的那一刻起，你就知道汽车只会给你带来麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] — [æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ,
But if you will be mixed up with them — as you generally are ,
但 如果 你 将要 是 混合 向上 和 他们 — 作为 你 一般来说 是 ,

但如果你和他们混在一起——就像你通常那样——

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [juːv] ['stɑːtɪd] — [waɪ] [stiːl] [ðem; ðəm] ?
five minutes after you've started — why steal them ?
五 分钟 后 你已经 开始 — 为什么 偷 他们 ?

开始五分钟后——为什么要偷呢?

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Be a cripple , if you think it's exciting ; be a bankrupt , for a change ,
是 一个 削弱 , 如果 你 思考 它是 激动人心 ; 是 一个 破产 , 为了 一个 改变 ,

如果你觉得当残疾人很刺激，那就当个残疾人；或者换个方式，当个破产者。

[ɪf] [juːv] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [waɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ?
if you've set your mind on it : but why choose to be a convict ?
如果 你已经 放 你的 头脑 在 它 : 但 为什么 选择 到 是 一个 定罪 ?

如果你已经下定决心：但为什么要选择成为一名罪犯呢?

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
When are you going to be sensible , and think of your friends ,
什么时候 是 你 去 到 是 明智的 , 和 思考 的 你的 朋友们 ,

你什么时候才能懂事一点，为你的朋友们想想?

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and try and be a credit to them ?
和 尝试 和 是 一个 信用 到 他们 ?

努力为他们争光?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['ænɪmlz]
Do you suppose it's any pleasure to me , for instance , to hear animals
做 你 认为 它是 任何 乐趣 到 我 ， 为了 实例 ， 到 听到 动物
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ，

例如，你认为听到动物说话会让我感到快乐吗?

[æz; əz][ai][gəʊ] [ə'baʊt] , [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð] [dʒeɪl] - [bɜːdz] ?
as I go about , that I'm the chap that keeps company with gaol - birds ?
作为 我 去 关于 ， 那 我是 这 小伙子 那 保持 公司 和 监狱 - 鸟类 ?

我四处走动，难道有人会说我是那个和狱友厮混的人吗?

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ，

“现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [toʊdz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli]
it was a very comforting point in Toad's character that he was a thoroughly
它 曾是 一个 非常 令人感到安慰 观点 在 蟾蜍的 特点 那 他 曾是 一个 彻底
[gʊd] - [hɑːtɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)]['maɪndɪd] ['biːɪŋ] [dʒɔːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
good - hearted animal and never minded being jawed by those who were his
好的 - 心地 动物 和 绝不 有思想 存在 下巴 经过 那些 WHO 是 他的
['riːəl] [frendz] .
real friends .
真实的 朋友们 .

蟾蜍的性格中有一点非常令人欣慰，那就是他心地善良，从不介意被真正的朋友嘲笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [məʊst] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And even when most set upon a thing ,
和 甚至 什么时候 最多 放 之上 一个 事物 ，

即使大多数人执着于某件事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
he was always able to see the other side of the question .
他 曾是 总是 有能力的 到 看 这 其他 边 的 这 问题 .

他总能看到问题的另一面。

[səʊ] [ɔːl'ðəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəsli] , [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
So although , while the Rat was talking so seriously , he kept saying to himself
所以 虽然 ， 尽管 这 鼠 曾是 说 所以 严重地 ， 他 保留 说 到 他自己
['mjuːtənəsli] ,
mutinously ,
叛逆地 ，

所以，尽管老鼠表面上一本正经地说话，但他心里却一直在叛逆地自言自语：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] , [ðəʊ] !
“ But it was fun , though !
“ 但 它 曾是 乐趣 ， 尽管 !

“不过，这真的很有趣！”

['ɔːf(ə)l] [fʌn] !
Awful fun !
可怕 乐趣 !

太好玩了！

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [sə'prest] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] , [keɪ] - [ai] - [siː 'keɪ] - [siː 'keɪ] - [siː 'keɪ] ,
" and making strange suppressed noises inside him , k - i - ck - ck - ck ,
" 和 制作 奇怪的 被抑制 噪音 里面 他 , k - 我 - ck - ck - ck ,
[ænd; ənd] [puːp] - [piː] - [piː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] ['staɪf(ə)ld] [snɔːt] ,
and poop - p - p , and other sounds resembling stifled snorts ,
和 船尾 - p - p , 和 其他 声音 类似 窒息 哼声 ,

“并且他体内发出奇怪的、压抑的声音，咔哒咔哒咔哒，噗噗噗，以及其他类似被压抑的哼声，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['bɒtlz] , [jet] [wen] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
or the opening of soda - water bottles , yet when the Rat had quite finished ,
或者 这 开幕 的 苏打 - 水 瓶子 , 然而 什么时候 这 鼠 有 相当 完成的 ,

或者打开苏打水瓶，然而当老鼠完全做完之后，

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] , “ [kwaɪt] [raɪt] , ['ræti] !
he heaved a deep sigh and said , very nicely and humbly , “ Quite right , Ratty !
他 喘息 一个 深的 叹 和 说 , 非常 很好 和 谦卑地 , “ 相当 正确的 , 老鼠 !

他深深地叹了口气，非常和蔼谦逊地说：“说得对，拉蒂！”

[haʊ] [saʊnd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
How sound you always are !
如何 声音 你 总是 是 !

你一直都这么棒！

[jes] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [əʊld] [æs] , [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [ðæt] ;
Yes , I've been a conceited old ass , I can quite see that ;
是的 , 我已经 到过 一个 自负 老的 屁股 , 我 能 相当 看 那 ;

是的，我承认自己是个自负的老家伙；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [təʊd] , [ænd; ənd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
but now I'm going to be a good Toad , and not do it any more .
但 现在 我是 去 到 是 一个 好的 蟾蜍 , 和 不是 做 它 任何 更多的 .

但我现在要做一只乖巧的癞蛤蟆，不再那样做了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,
As for motor - cars ,
作为 为了 发动机 - 汽车 ,

至于汽车，

[aɪv] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl][səʊ] [kiːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] [maɪ][lɑːst] ['dʌkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
I've not been at all so keen about them since my last ducking in that river of yours .
我已经 不是 到过 在 全部 所以 敏锐的 关于 他们 自从 我的 最后的 躲避 在 那 河 的 你的 .

自从上次我跳进你那条河里之后，我就对它们没什么好感了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ] [breθ] ,
while I was hanging on to the edge of your hole and getting my breath ,
尽管 我 曾是 绞刑 在 到 这 边缘 的 你的 洞 和 获得 我的 气息 ,

当我抓住你洞口边缘喘气的时候，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] — [kə'nektɪd] [wɪð] ['məʊtə(r)] - [bəʊts] —
I had a sudden idea — a really brilliant idea — connected with motor - boats —
我 有 一个 突然 主意 — 一个 真的 杰出的 主意 — 连接 和 发动机 - 船 —
[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
there , there !
那里 , 那里 !

我突然想到一个主意——一个非常棒的主意——与摩托艇有关——就是它！

[dəʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][stæmp] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
don't take on so , old chap , and stamp , and upset things ; it was only
不 拿 在 所以 , 老的 小伙子 , 和 邮票 , 和 沮丧的 事物 ; 它 曾是 仅有的
[æn; ən][aɪ'dɪə] ,
an idea ,
一个 主意 ,

别这么想，老兄，别搞砸了，别把事情搞砸了；这只是个想法而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and we won't talk any more about it now .
和 我们 惯于 讲话 任何 更多的 关于 它 现在 .

我们现在就不再谈论这件事了。

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] ,
We'll have our coffee , and a smoke , and a quiet chat ,
出色地 有 我们的 咖啡 , 和 一个 抽烟 , 和 一个 安静的 聊天 ,

我们会喝咖啡、抽烟，然后安静地聊聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][strəʊl]['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] ,
and then I'm going to stroll quietly down to Toad Hall ,
和 然后 我是 去 到 漫步 悄悄 向下 到 蟾蜍 大厅 ,

然后我打算静静地漫步到蟾蜍厅。

[ænd; ənd][get]['ɪntuː] [kləʊðz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][set] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [laɪnz] .
and get into clothes of my own , and set things going again on the old lines .
和 得到 进入 衣服 的 我的 自己的 , 和 放 事物 去 再次 在 这 老的 线条 .

然后换上自己的衣服，一切又回到了老样子。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
I've had enough of adventures .
我已经 有 足够的 的 冒险 .

我已经厌倦了冒险。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi] , [rɪ'spektəbl] [laɪf] , ['pɒtə] [ə'baʊt] [maɪ] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]
I shall lead a quiet , steady , respectable life , pottering about my property , and
我 将 带领 一个 安静的 , 稳定的 , 可敬 生活 , 闲逛 关于 我的 财产 , 和
[ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
improving it ,
改善 它 ,

我将过上平静、稳定、体面的生活，在我的土地上忙碌，并不断改善它。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
and doing a little landscape gardening at times .
和 正在做 一个 小的 景观 园艺 在 时代 .

偶尔也会做一些园艺方面的工作。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
There will always be a bit of dinner for my friends when they come to see
那里 将要 总是 是 一个 少量 的 晚餐 为了 我的 朋友们 什么时候 他们 来 到 看
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

朋友们来我家做客时，我总会准备一些晚餐招待他们；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['pəʊni] - [ʃeɪz] [tuː; tə][dʒɒg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ,

and I shall keep a pony - chaise to jog about the country in ,

和 我 将 保持 一个 小马 - 躺椅 到 慢跑 关于 这 国家 在 ，

我还会留一辆小马车，用来在乡间慢跑。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt] ['restləs] ,

just as I used to in the good old days , before I got restless ,

只是 作为 我 用过的 到 在 这 好的 老的 天 ， 前 我 得到 不安 ，

就像我以前在美好的日子里那样，在我变得躁动不安之前，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] . ”

and wanted to do things . ”

和 通缉 到 做 事物 . ”

并且想做些事情。”

“ [strəʊl] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

“ Stroll quietly down to Toad Hall ? ” cried the Rat , greatly excited .

“ 漫步 悄悄 向下 到 蟾蜍 大厅 ? ” 哭 这 鼠 ， 非常 兴奋的 .

“悄悄地走到蟾蜍厅去？”老鼠兴奋地喊道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“ What are you talking about ?

“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ? ”

Do you mean to say you haven't heard ? ”

做 你 意思是 到 说 你 还没有 听到 ? ”

你是说你没听说过吗？

“ [hɜːd] [wɒt] ? ” [sed] [təʊd] , ['tɜːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] .

“ Heard what ? ” said Toad , turning rather pale .

“ 听到 什么 ? ” 说 蟾蜍 ， 转弯 相当 苍白 .

“听到什么了？”蟾蜍问道，脸色变得有些苍白。

“ [gəʊ][ɒn] , ['ræti] !

“ Go on , Ratty !

“ 去 在 ， 老鼠 !

“加油，老鼠！”

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的！

[doʊnt][speə(r)][ˌem 'iː] !

Don't spare me !

不 空闲的 我 !

别放过我！

[wɒt] ['hævnt] [ai] [hɜːd] ? ”

What haven't I heard ? ”

什么 还没有 我 听到 ? ”

还有什么我没听说的？

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ræt] ,

“ Do you mean to tell me , ” shouted the Rat ,

“ 做 你 意思是 到 告诉 我 ， ” 喊叫 这 鼠 ，

“你是要告诉我吗？”老鼠喊道。

['θʌmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , “ [ðæt] [juːv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
thumping with his little fist upon the table , “ that you've heard nothing about the
怦 和 他的 小的 拳头 之上 这 桌子 , “ 那 你已经 听到 没有什么 关于 这
[stəut] [ænd; ənd] ['wiːzəl] ?
Stoats and Weasels ?
白鼬 和 黄鼠狼 ?

他用小拳头捶打着桌子，“你竟然一点关于鼬鼠和黄鼠狼的事都没听说过？”

” [wɒt] , [ðə; ði][waɪld] [wʊdɚz] ? ” [kraɪd] [təʊd] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
” What , the Wild Wooders ? ” cried Toad , trembling in every limb .
” 什么 , 这 荒野 伍德斯 ? ” 哭 蟾蜍 , 发抖 在 每一个 肢 .

“什么？野林居民吗？”蟾蜍惊叫道，浑身颤抖。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
“ No , not a word !
“ 不 , 不是 一个 单词 !

“不，一个字也不许说！”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”
What have they been doing ? ”
什么 有 他们 到过 正在做 ? ”

他们一直在做什么？

“ — [ænd; ənd] [haʊ] [ðev] [biːn] [ænd; ənd]['teɪkən] [təʊd] [hɔːl] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ræt] .
“ — And how they've been and taken Toad Hall ? ” continued the Rat .
“ — 和 如何 他们有 到过 和 已采取 蟾蜍 大厅 ? ” 持续 这 鼠 .

“——他们是如何占领蟾蜍庄园的？”老鼠继续问道。

[təʊd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ;
Toad leaned his elbows on the table , and his chin on his paws ;
蟾蜍 倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 , 和 他的 下巴 在 他的 爪子 ;

蟾蜍将胳膊肘撑在桌子上，下巴搁在爪子上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] [wel] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] [splæʃt]
and a large tear welled up in each of his eyes , overflowed and splashed
和 一个 大的 撕 井 向上 在 每个 的 他的 眼睛 , 溢出 和 溅起
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

他双眼中涌出大颗泪珠，泪水溢出，溅落在桌子上。

[plɒp] ! [plɒp] !
plop ! plop !
噗通 ! 噗通 !

噗通！噗通！

“ [gəʊ][ɒn] , ['ræti] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['prez(ə)ntli] ; “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
“ Go on , Ratty , ” he murmured presently ; “ tell me all .
“ 去 在 , 老鼠 , ” 他 低声说道 目前 ; “ 告诉 我 全部 .

“说吧，拉蒂，”他低声说道；“把一切都告诉我。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] .
The worst is over .
这 最差 是 超过 .

最糟糕的时期已经过去了。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .
I am an animal again .
我 是 一个 动物 再次 .

我又变回了动物。

[ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
I can bear it . ”
我 能 熊 它 . ”

我能忍受。

“ [wen] [juː; jʊ] — [ɡɒt] — ['ɪntuː] [ðæt] — [ðæt] — ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['sləʊli]
“ When you — got — into that — that — trouble of yours , ” said the Rat , slowly
“ 什么时候 你 — 得到 — 进入 那 — 那 — 麻烦 的 你的 , ” 说 这 鼠 , 缓慢地
[ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ; “ [ai] [miːn] ,
and impressively ; “ I mean ,
和 令人印象深刻 ; “ 我 意思是 ,

“当你——陷入——你那——那——麻烦的时候,”老鼠缓慢而有力地说；“我的意思是,

[wen] [juː; jʊ] — [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
when you — disappeared from society for a time , over that misunderstanding
什么时候 你 — 消失 从 社会 为了 一个 时间 , 超过 那 误解
[ə'baʊt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
about a — a machine , you know —
关于 一个 — 一个 机器 , 你 知道 —

当你因为对一台机器的误解而暂时从社会上消失时，你知道的——

” [təʊd] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] .
” Toad merely nodded .
” 蟾蜍 仅仅 点头 .

癞蛤蟆只是点了点头。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ Well , it was a good deal talked about down here , naturally , ” continued the
“ 出色地 , 它 曾是 一个 好的 交易 谈话 关于 向下 这里 , 自然 , ” 持续 这
[ræt] ,
Rat ,
鼠 ,

“嗯，这事儿自然而然地在下面被大家议论纷纷,”老鼠继续说道。

“ [nɒt] ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] .
“ not only along the river - side , but even in the Wild Wood .
“ 不是 仅有的 沿着 这 河 - 边 , 但 甚至 在 这 荒野 木头 .

“不仅在河边，甚至在野林里也是如此。”

['ænɪmlz] [tʊk] [saɪdz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
Animals took sides , as always happens .
动物 采取 侧面 , 作为 总是 发生 .

动物们也像往常一样站队了。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ['bæŋkəz] [stʌk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnfəməsli]
The River - bankers stuck up for you , and said you had been infamously
这 河 - 银行家 卡住 向上 为了 你 , 和 说 你 有 到过 臭名昭著
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

河岸边的人们都站出来维护你，说你受到了极其恶劣的对待。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['naʊədeɪz] .
and there was no justice to be had in the land nowadays .
和 那里 曾是 不 正义 到 是 有 在 这 土地 如今 .

如今这片土地上已无正义可言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] ['ænɪmlz] [sed] [hɑːd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] ,
But the Wild Wood animals said hard things , and served you right ,
但 这 荒野 木头 动物 说 难的 事物 , 和 服务 你 正确的 ,

但是野林里的动物们说了些难听的话，你活该。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɒpt] .
and it was time this sort of thing was stopped .
和 它 曾是 时间 这 种类 的 事物 曾是 停止 .

是时候制止这类事情了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['veri] ['kɒki] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] !
And they got very cocky , and went about saying you were done for this time !
和 他们 得到 非常 自大 ， 和 去 关于 说 你 是 完毕 为了 这 时间 ！

他们变得非常狂妄自大，到处宣称你这次完了！

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
You would never come back again , never , never !
你 会 绝不 来 后退 再次 ， 绝不 ， 绝不 ！

你永远不会再回来了，永远不会！

” [təʊd] [n'ɒdɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] .
” Toad nodded once more , keeping silence .
” 蟾蜍 点头 一次 更多的 ， 保持 沉默 .

癞蛤蟆再次点了点头，保持沉默。

“ [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [biːsts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ðə; ði] [ræt] [went] [ɒn] .
“ That's the sort of little beasts they are , ” the Rat went on .
“ 那就是 这 种类 的 小的 野兽 他们 是 ， ” 这 鼠 去 在 .

“它们就是那种小畜生，”老鼠继续说道。

“ [bʌt; bət] [məʊl] [ænd; ənd]['bædʒə(r)] , [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
“ But Mole and Badger , they stuck out , through thick and thin ,
“ 但 痣 和 獾 ， 他们 卡住 出去 ， 通过 厚的 和 薄的 ，

“但是鼹鼠和獾，无论顺境逆境，都始终坚持不懈。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [suːn] , ['sʌmhaʊ] .
that you would come back again soon , somehow .
那 你 会 来 后退 再次 很快 ， 不知何故 .

我相信你很快就会以某种方式再次回来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] !
They didn't know exactly how , but somehow !
他们 没有 知道 确切地 如何 ， 但 不知何故 ！

他们也不知道具体是怎么做到的，但不知怎么的！

” [təʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Toad began to sit up in his chair again , and to smirk a little .
” 蟾蜍 开始 到 坐 向上 在 他的 椅子 再次 ， 和 到 傻笑 一个 小的 .

“蟾蜍重新坐直了身子，嘴角露出一丝冷笑。”

“ [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ræt] .
“ They argued from history , ” continued the Rat .
“ 他们 争论 从 历史 ， ” 持续 这 鼠 .

“他们以历史为论据，”老鼠继续说道。

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˌplɔːzə'bɪləti] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ,
“ They said that no criminal laws had ever been known to prevail against cheek and plausibility such as yours ,
“ 他们 说 那 不 刑事 法律 有 曾经 到过 已知 到 占上风 反对 脸颊 和 合理性 这样的 作为 你的 ，

他们说，历史上没有任何刑法能够抵挡住像你这样厚颜无耻又合情合理的行为。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜːs] .
combined with the power of a long purse .
合并 和 这 力量 的 一个 长的 钱包 .

再加上长款手提包的力量。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn][tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] ,
So they arranged to move their things in to Toad Hall , and sleep there ,
所以 他们 安排 到 移动 他们的 事物 在 到 蟾蜍 大厅 , 和 睡觉 那里 ,

于是他们安排把东西搬进蟾蜍厅，在那里过夜。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [eəd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd]
and keep it aired , and have it all ready for you when you turned
和 保持 它 播出 , 和 有 它 全部 准备好 为了 你 什么时候 你 转向
[ʌp] .
up .
向上 .

保持通风，等你到了之后一切都准备就绪。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [stɪl] ,
They didn't guess what was going to happen , of course ; still ,
他们 没有 猜测 什么 曾是 去 到 发生 , 的 课程 ; 仍然 ,

他们当然没料到会发生什么；尽管如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] ['ænɪmlz] .
they had their suspicions of the Wild Wood animals .
他们 有 他们的 怀疑 的 这 荒野 木头 动物 .

他们对野林里的动物心存疑虑。

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['trædʒɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
Now I come to the most painful and tragic part of my story .
现在 我 来 到 这 最多 痛苦 和 悲惨 部分 的 我的 故事 .

现在我要讲到我故事中最痛苦、最悲惨的部分了。

[wʌn] [dɑːk] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] , [tuː] ,
One dark night — it was a very dark night , and blowing hard , too ,
一 黑暗的 夜晚 — 它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 , 和 吹 难的 , 也 ,

那是一个漆黑的夜晚——非常漆黑，而且风也很大。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['sɪmpli] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] — [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wiːzəl] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
and raining simply cats and dogs — a band of weasels , armed to the
和 下雨 简单地 猫 和 狗 — 一个 乐队 的 黄鼠狼 , 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

倾盆大雨，宛如一群全副武装的黄鼠狼。

[krept] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
crept silently up the carriage - drive to the front entrance .
悄悄地爬 默默 向上 这 运输 - 驾驶 到 这 正面 入口 .

悄无声息地沿着车道爬到前门。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['despərət] ['ferɪt] , [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n]
Simultaneously , a body of desperate ferrets , advancing through the kitchen - garden
同时地 , 一个 身体 的 绝望的 雪貂 , 前进 通过 这 厨房 - 花园
, [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ;
, possessed themselves of the backyard and offices ;
, 拥有 他们自己 的 这 后院 和 办公室 ;

与此同时，一群绝望的雪貂穿过菜园，占领了后院和办公室；

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ] [stəut] [huː] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

while a company of skirmishing stoats who stuck at nothing occupied the

尽管 一个 公司 的 小规模冲突 白鼬 WHO 卡住 在 没有什么 占领 这

[kən'sɜːvətri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ,

conservatory and the billiard - room ,

温室 和 这 台球 - 房间 ,

与此同时，一群游手好闲、无所事事的鼬鼠占据了温室和台球室。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] .

and held the French windows opening on to the lawn .

和 握住 这 法语 视窗 开幕 在 到 这 草地 .

然后扶着通向草坪的落地窗。

“ [ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

“ The Mole and the Badger were sitting by the fire in the smoking - room ,

“ 这 痣 和 这 獾 是 坐着 经过 这 火 在 这 吸烟 - 房间 ,

“鼹鼠和獾坐在吸烟室的火炉旁，

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

telling stories and suspecting nothing , for it wasn't a night for any

讲述 故事 和 怀疑 没有什么 , 为了 它 不是 一个 夜晚 为了 任何

['ænɪmlz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] ,

animals to be out in ,

动物 到 是 出去 在 ,

讲故事的时候什么也没怀疑，因为那晚不是动物们外出活动的夜晚。

[wen] [ðəʊz] ['blʌdθɜːsti] ['vɪlənz] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

when those bloodthirsty villains broke down the doors and rushed in upon them

什么时候 那些 嗜血 反派 打破 向下 这 门 和 匆忙 在 之上 他们

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

from every side .

从 每一个 边 .

当那些嗜血的恶棍破门而入，从四面八方冲进来时。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [faɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ?

They made the best fight they could , but what was the good ?

他们 制成 这 最好的 斗争 他们 可以 , 但 什么 曾是 这 好的 ?

他们尽力反抗了，但这又有什么用呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [tuː] ['ænɪmlz]

They were unarmed , and taken by surprise , and what can two animals

他们 是 徒手 , 和 已采取 经过 惊喜 , 和 什么 能 二 动物

[duː; də] [ə'genst] ['hʌndrədz] ?

do against hundreds ?

做 反对 数百 ?

它们手无寸铁，又猝不及防，两只动物能对付成百上千的敌人吗?

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [stɪks] , [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪθf(ə)l]

They took and beat them severely with sticks , those two poor faithful

他们 采取 和 打 他们 严重 和 棍子 , 那些 二 贫穷的 忠实

['kriːtʃəz] ,

creatures ,

生物 ,

他们抓住了那两个可怜的、忠诚的牲畜，用棍棒狠狠地殴打它们。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] , [wɪð] ['meni] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd]

and turned them out into the cold and the wet , with many insulting and

和 转向 他们 出去 进入 这 寒冷的 和 这 湿的 , 和 许多 侮辱 和

[ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːrks] !

uncalled - for remarks !

未命名 - 为了 评论 !

然后把他们赶到又冷又湿的地方，还对他们说了许多侮辱性和无理取闹的话！

” [hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [təʊd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snɪgə(r)] ,
” Here the unfeeling Toad broke into a snigger ,
” 这里 这 冷漠无情 蟾蜍 打破 进入 一个 暗笑 ,

“这时，冷酷无情的癞蛤蟆忍不住窃笑起来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [pə'tɪkjələli] ['sɒləm] .
and then pulled himself together and tried to look particularly solemn .
和 然后 拉 他自己 一起 和 尝试 到 看 特别 庄严 .

然后他振作起来，努力让自己看起来格外严肃。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wʊdɝz] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [təʊd] [hɔːl] ['evə(r)] [sɪns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ræt] ;
“ And the Wild Wooders have been living in Toad Hall ever since , ” continued the Rat ;
“ 和 这 荒野 伍德斯 有 到过 活的 在 蟾蜍 大厅 曾经 自从 , ” 持续 这 鼠 ;

“从那时起，野林居民就一直住在蟾蜍庄园里，”老鼠继续说道；

“ [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sɪmpli] ['enihaʊ] !
“ and going on simply anyhow !
“ 和 去 在 简单地 无论如何 !

“而且就这样继续下去了！”

['laɪɪŋ] [ɪn][bed][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,
Lying in bed half the day , and breakfast at all hours ,
说谎 在 床 一半 这 天 , 和 早餐 在 全部 小时 ,

一天中半天都躺在床上，早餐时间也随意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ([aɪm][təʊld]) [ɪts] [nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
and the place in such a mess (I'm told) it's not fit to be seen !
和 这 地方 在 这样的 一个 混乱 (我是 讲述) 它是 不是 合身 到 是 已见 !

据说那里一片狼藉，根本不适合参观！

['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bæd][dʒəʊks] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Eating your grub , and drinking your drink , and making bad jokes about you ,
吃 你的 幼虫 , 和 喝 你的 喝 , 和 制作 坏的 笑话 关于 你 ,

吃你的饭，喝你的酒，还拿你开一些糟糕的玩笑。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['vʌlgə(r)] [sɔːŋz] , [ə'baʊt] — [wel] , [ə'baʊt] ['prizənz] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] [pə'liːsmən] ; ['hɒrɪd] ['pɜːsən(ə)l] [sɔːŋz] ,
and singing vulgar songs , about — well , about prisons and magistrates , and policemen ; horrid personal songs ,
和 歌唱 庸俗 歌曲 , 关于 — 出色地 , 关于 监狱 和 地方法官 , 和 警察 ; 可怕的 个人的 歌曲 ,

唱着粗俗的歌曲，歌词内容——嗯，是关于监狱、法官和警察的；可怕的个人歌曲，

[wɪð] [nəʊ]['hjuːmə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
with no humour in them .
和 不 幽默 在 他们 .

它们毫无幽默感。

[ænd; ənd] ['ðer] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [ðev] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”
And they're telling the tradespeople and everybody that they've come to stay for good . ”
和 它们是 讲述 这 工匠 和 大家 那 他们有 来 到 停留 为了 好的 . ”

他们告诉商贩和所有人，他们要永久留在这里了。

“ [əʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ! ” [sed] [təʊd] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
“ O , have they ! ” said Toad getting up and seizing a stick .
“ 哦 , 有 他们 ! ” 说 蟾蜍 获得 向上 和 抓住 一个 戳 .

“哦，他们真的有！”蟾蜍说着站起身，抓起一根棍子。

“ [aɪl] ['dʒɒli] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”
“ I'll jolly soon see about that ! ”
“ 患病的快乐的 很快 看 关于 那 ! ”

“我很快就会着手处理这件事！”

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [təʊd] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [ræt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
“ It's no good , Toad ! ” called the Rat after him .
“ 它是 不 好的 , 蟾蜍 ! ” 称为 这 鼠 后 他 .

“不行了，癞蛤蟆！”老鼠在他身后喊道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ; [jʊl] ['əʊnli] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
“ You'd better come back and sit down ; you'll only get into trouble .
“ 你会 更好的 来 后退 和 坐 向下 ; 你会 仅有的 得到 进入 麻烦 .

你最好回来坐下，否则只会惹麻烦。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊd] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .
” But the Toad was off , and there was no holding him .
” 但 这 蟾蜍 曾是 离开 , 和 那里 曾是 不 保持 他 .

“但是癞蛤蟆已经跑了，谁也拦不住他。”

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [stɪk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He marched rapidly down the road , his stick over his shoulder ,
他 行军 快速 向下 这 路 , 他的 戳 超过 他的 肩膀 ,

他肩扛拐杖，快步沿着道路走去。

['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt]
fuming and muttering to himself in his anger , till he got near his front gate
怒气冲冲 和 喃喃自语 到 他自己 在 他的 愤怒 , 直到 他 得到 靠近 他的 正面 门

,
,
,

他怒气冲冲地自言自语，直到走到家门口。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [pɒpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [peiliŋz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['ferɪt] [wɪð]
when suddenly there popped up from behind the palings a long yellow ferret with
什么时候 突然 那里 爆裂 向上 从 在后面 这 栅栏 一个 长的 黄色的 雪貂 和

[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

突然，从栅栏后面冒出来一只拿着枪的黄色长毛雪貂。

“ [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ferɪt] ['ʃɑːpli] .
“ Who comes there ? ” said the ferret sharply .
“ WHO 来 那里 ? ” 说 这 雪貂 尖锐地 .

“谁会来这里？”雪貂厉声问道。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [təʊd] , ['veri] ['æŋgrəli] .
“ Stuff and nonsense ! ” said Toad , very angrily .
“ 东西 和 废话 ! ” 说 蟾蜍 , 非常 愤怒地 .

“胡说八道！”蟾蜍非常生气地说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
“ What do you mean by talking like that to me ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 说 喜欢 那 到 我 ?

“你这样跟我说话是什么意思？”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [aɪl] — —
Come out of that at once , or I'll — —
来 出去 的 那 在 一次 , 或者 患病的 — —

立刻从那里出来，否则我就——

” [ðə; ði] ['ferɪt] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” The ferret said never a word , but he brought his gun up to his shoulder .
” 这 雪貂 说 绝不 一个 单词 , 但 他 带来 他的 枪 向上 到 他的 肩膀 .

“那只雪貂一句话也没说，却把枪举到了肩上。”

[təʊd] ['pruːdntli] [drɒpt] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [bæŋ] !
Toad prudently dropped flat in the road , and Bang !
蟾蜍 谨慎地 掉落 平坦的 在 这 路 , 和 砰 !

蟾蜍谨慎地平躺在路上，砰！

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
a bullet whistled over his head .
一个 子弹 吹口哨 超过 他的 头 .

一颗子弹从他头顶呼啸而过。

[ðə; ði] ['stɑːtld] [təʊd] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz]
The startled Toad scrambled to his feet and scampered off down the road as
这 惊慌 蟾蜍 打乱 到 他的 脚 和 四处逃窜 离开 向下 这 路 作为
[hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
hard as he could ;
难的 作为 他 可以 ;

受惊的蟾蜍慌忙站起身，拼命地沿着路跑开了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ferɪt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɒrɪd] [θɪn] ['lɪt(ə)l]
and as he ran he heard the ferret laughing and other horrid thin little
和 作为 他 跑 他 听到 这 雪貂 笑 和 其他 可怕的 薄的 小的
[lɑːfs] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] .
laughs taking it up and carrying on the sound .
笑声 采取 它 向上 和 携带 在 这 声音 .

他一边跑一边听见雪貂的笑声，还有其他可怕的细小笑声跟着笑，继续发出这种声音。

[hiː; hi] [went] [bæk] , ['veri] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræt] .
He went back , very crestfallen , and told the Water Rat .
他 去 后退 , 非常 垂头丧气 , 和 讲述 这 水 鼠 .

他垂头丧气地回去了，把这件事告诉了水鼠。

“ [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
“ What did I tell you ? ” said the Rat .
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 这 鼠 .

“我跟你说过什么来着？”老鼠说。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
“ It's no good .
“ 它是 不 好的 .

“这不好。”

[ðev] [gɒt] ['sentriz] ['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] .
They've got sentries posted , and they are all armed .
他们有 得到 哨兵 发布 , 和 他们 是 全部 武装 .

他们派了哨兵，而且哨兵都上了武器。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [weɪt] .
You must just wait .
你 必须 只是 等待 .

你只需要等待。

" [stɪl] , [təʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
" Still , Toad was not inclined to give in all at once .
" 仍然 , 蟾蜍 曾是 不是 倾斜 到 给 在 全部 在 一次 .
然而，蟾蜍并不打算一下子完全屈服。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
So he got out the boat ,
所以 他 得到 出去 这 船 ,
于是他下了船。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] ['rəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [frʌnt] [ɒv; əv] [təʊd] [hɔːl] [keɪm]
and set off rowing up the river to where the garden front of Toad Hall came
和 放 离开 划船 向上 这 河 到 在哪里 这 花园 正面 的 蟾蜍 大厅 来了
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] .
down to the waterside .
向下 到 这 水边 .
于是，他们划着小船逆流而上，来到蟾蜍庄园花园临水的地方。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] , [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]
Arriving within sight of his old home , he rested on his oars and surveyed
抵达 之内 视线 的 他的 老的 家 , 他 休息 在 他的 桨 和 调查
[ðə; ði] [lænd] ['kɔːʃəsli] .
the land cautiously .
这 土地 谨慎地 .
当他划桨靠近老家时，他停下来，小心翼翼地环顾四周。

[ɔːl] [siːmd] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
All seemed very peaceful and deserted and quiet .
全部 似乎 非常 和平 和 荒凉的 和 安静的 .
一切都显得非常平静、荒凉和安静。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv] [təʊd] [hɔːl] , ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
He could see the whole front of Toad Hall , glowing in the evening sunshine ,
他 可以 看 这 所有的 正面 的 蟾蜍 大厅 , 发光 在 这 晚上 阳光 ,
他能看到蟾蜍庄园的整个正面，在傍晚的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['set(ə)lɪŋ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ;
the pigeons settling by twos and threes along the straight line of the roof ;
这 鸽子 安顿 经过 二 和 三 沿着 这 直的 线 的 这 屋顶 ;
鸽子三三两两地沿着屋顶的直线落下；

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,
the garden , a blaze of flowers ; the creek that led up to the boat - house ,
这 花园 , 一个 火焰 的 花朵 ; 这 溪 那 引领 向上 到 这 船 - 房子 ,
花园里繁花似锦；小溪蜿蜒流向船屋，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] ['træŋkwɪl] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ]
the little wooden bridge that crossed it ; all tranquil , uninhabited , apparently waiting
这 小的 木制的 桥 那 交叉 它 ; 全部 宁静 , 无人 , 显然 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
for his return .
为了 他的 返回 .
横跨河面的小木桥；一片宁静，无人居住，仿佛在等待他的归来。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He would try the boat - house first , he thought .
他 会 尝试 这 船 - 房子 第一的 , 他 想法 .
他心想，他先试试船屋吧。

['veri] ['weərəli] [hiː; hi] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,
Very warily he paddled up to the mouth of the creek ,
非常 谨慎地 他 划桨 向上 到 这 嘴 的 这 溪 ,
他非常谨慎地划着船来到小溪的入海口。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['pɑːsɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[wen]	.	.	.	[kræʃ]	!
and	**was**	**just**	**passing**	**under**	**the**	**bridge**	**,**	**when**	**.**	**.**	**.**	**Crash**	**!**
和	曾是	只是	通过	在下面	这	桥	,	什么时候	.	.	.	碰撞	!

正当我经过桥下时，突然……砰！

[ə; eɪ]	[greɪt]	[stəʊn]	,	[drɒpt]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	,	[smæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.
A	**great**	**stone**	**,**	**dropped**	**from**	**above**	**,**	**smashed**	**through**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
一个	伟大的	石头	,	掉落	从	多于	,	粉碎	通过	这	底部	的	这	船	.

一块巨石从上方落下，砸穿了船底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)
第10/11页

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ænd; ənd] [sæŋk] , [ænd; ənd] [təʊd] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
It filled and sank , and Toad found himself struggling in deep water .
它 已填 和 沉没 , 和 蟾蜍 成立 他自己 挣扎 在 深的 水 .

水灌满了水，水位下降，蟾蜍发现自己在深水中挣扎。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [stəut] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
he saw two stoats leaning over the parapet of the bridge and watching
他 锯 二 白鼬 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 桥 和 观看
[hɪm] [wɪð] [greɪt] [gliː] .
him with great glee .
他 和 伟大的 高兴 .

他看到两只鼬鼠倚在桥栏杆上，兴高采烈地看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [nekst] [taɪm] , ['təʊdi] !
“ It will be your head next time , Toady !
“ 它 将要 是 你的 头 下一个 时间 , 拍马屁 !

“下次轮到你脑袋了，托迪！”

” [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
” they called out to him .
” 他们 称为 出去 到 他 .

他们向他喊话。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [təʊd] [swæm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [stəut] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
The indignant Toad swam to shore , while the stoats laughed and laughed ,
这 愤怒 蟾蜍 游泳 到 支撑 , 尽管 这 白鼬 笑了 和 笑了 ,
[sə'pɔːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
supporting each other ,
支持 每个 其他 ,

愤怒的蟾蜍游向岸边，而鼬鼠们则互相扶持，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] , [tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [hæd; həd] [tuː] [fɪts] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [fɪt] [iːtʃ] , [ɒv; əv]
and laughed again , till they nearly had two fits — that is , one fit each , of
和 笑了 再次 , 直到 他们 几乎 有 二 适合 — 那 是 , 一 合身 每个 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

他们又大笑起来，几乎笑得喘不过气来——当然，是每人笑一次。

[ðə; ði] [təʊd] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] [ɒn] [fʊt] ,
The Toad retraced his weary way on foot ,
这 蟾蜍 重走 他的 厌倦 方式 在 脚 ,

癞蛤蟆疲惫地徒步原路返回。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræt] [wʌns] [mɔː(r)] .
and related his disappointing experiences to the Water Rat once more .
和 有关的 他的 令人失望 经历 到 这 水 鼠 一次 更多的 .

他又一次向水鼠讲述了自己令人失望的经历。

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['veri] ['krɒsli] .
“ Well , what did I tell you ? ” said the Rat very crossly .
“ 出色地 , 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 这 鼠 非常 生气 .

“我跟你说过什么来着？”老鼠很生气地说。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
“ And , now , look here !
“ 和 , 现在 , 看 这里 !

“现在，请看这里！”

[siː] [wɒt] [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [dʌn] !
See what you've been and done !
看 什么 你已经 到过 和 完毕 !

看看你都经历了些什么！

[lɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [bəʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , [ðæts] [wɒt] [juːv] [dʌn] !
Lost me my boat that I was so fond of , that's what you've done !
丢失的 我 我的 船 那 我 曾是 所以 喜爱 的 , 那就是 什么 你已经 完毕 !

你害我失去了我心爱的船！

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['ruːɪnd] [ðæt] [naɪs] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [ai] [lent] [juː; jʊ] !
And simply ruined that nice suit of clothes that I lent you !
和 简单地 毁坏 那 好的 套装 的 衣服 那 我 借出的 你 !

而且你竟然把我借给你的那套漂亮的衣服都毁了！

['riːəli] , [təʊd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['ænɪmlz] — [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['eni]
Really , Toad , of all the trying animals — I wonder you manage to keep any
真的 , 蟾蜍 , 的 全部 这 尝试 动物 — 我 想知道 你 管理 到 保持 任何
[frendz] [æt; ət][ɔːl] !
friends at all !
朋友们 在 全部 !

说真的，蟾蜍，在所有难搞的动物里——我真好奇你居然还能交到朋友！

” [ðə; ði] [təʊd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['rɒŋli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .
” The Toad saw at once how wrongly and foolishly he had acted .
” 这 蟾蜍 锯 在 一次 如何 错 和 愚蠢地 他 有 行动 .

“癞蛤蟆立刻意识到自己刚才的行为是多么错误和愚蠢。”

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['erə(r)z][ænd; ənd] [rɒŋ] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə]
He admitted his errors and wrong - headedness and made a full apology to
他 承认 他的 错误 和 错误的 - 头脑 和 制成 一个 满的 道歉 到
[ræt][fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Rat for losing his boat and spoiling his clothes .
鼠 为了 输 他的 船 和 破坏 他的 衣服 .

他承认了自己的错误和固执，并为弄丢了拉特的船和弄脏了他的衣服而向他郑重道歉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
And he wound up by saying ,
和 他 伤口 向上 经过 说 ,

他最后总结道：

[wɪð] [ðæt] [fræŋk] [self] - [sə'rendə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'ɑːmd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [wʌn]
with that frank self - surrender which always disarmed his friend's criticism and won
和 那 坦率 自己 - 投降 哪个 总是 解除武装 他的 朋友们 批评 和 韩元
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
them back to his side ,
他们 后退 到 他的 边 ,

他那种坦诚的自我妥协总是能化解朋友们的批评，并让他们重新回到自己身边。

“ ['ræti] !
“ Ratty !
“ 老鼠 !

“老鼠！”

[ai] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlfl] [təʊd] !
I see that I have been a headstrong and a wilful Toad !
我 看 那 我 有 到过 一个 固执己见 和 一个 故意 蟾蜍 !

我发现自己一直像一只固执己见、任性的癞蛤蟆!

[ˌhens'fɔːθ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,
Henceforth , believe me , I will be humble and submissive ,
今后 , 相信 我 , 我 将要 是 谦逊的 和 顺从者 ,

从今以后，请相信我，我将谦卑顺从。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] ! ”
and will take no action without your kind advice and full approval ! ”
和 将要 拿 不 行动 没有 你的 种类 建议 和 满的 赞同 ! ”

没有您的宝贵建议和完全批准，我们绝不会采取任何行动!

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ræt] , [ɔːl'redi] [ə'piːzd] ,
“ If that is really so , ” said the good - natured Rat , already appeased ,
“ 如果 那 是 真的 所以 , ” 说 这 好的 - 自然 鼠 , 已经 安抚 ,

“如果真是那样的话，”性情温和的老鼠说道，语气中已经平静下来。

“ [ðen] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
“ then my advice to you is , considering the lateness of the hour ,
“ 然后 我的 建议 到 你 是 , 考虑 这 迟到 的 这 小时 ,

“那么，考虑到时间已晚，我的建议是，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
to sit down and have your supper , which will be on the table in a
到 坐 向下 和 有 你的 晚餐 , 哪个 将要 是 在 这 桌子 在 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

请坐下用餐，晚餐马上就上桌。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
and be very patient .
和 是 非常 病人 .

要有耐心。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
For I am convinced that we can do nothing until we have seen the
为了 我 是 确信 那 我们 能 做 没有什么 直到 我们 有 已见 这
[məʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒə(r)] ,
Mole and the Badger ,
痣 和 这 獾 ,

因为我深信，在我们见到鼹鼠和獾之前，我们什么也做不了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [njuːz] , [ænd; ənd] [held] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd]['teɪkən][ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs]
and heard their latest news , and held conference and taken their advice in this
和 听到 他们的 最新的 消息 , 和 握住 会议 和 已采取 他们的 建议 在 这
['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] . ”
difficult matter . ”
难的 事情 . ”

我们听取了他们的最新消息，召开了会议，并就这一棘手问题听取了他们的建议。

“ [əʊ] , [ɑː] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] , ” [sed] [təʊd] , ['laɪtli] .
“ Oh , ah , yes , of course , the Mole and the Badger , ” said Toad , lightly .
“ 哦 , 啊 , 是的 , 的 课程 , 这 痣 和 这 獾 , ” 说 蟾蜍 , 轻轻 .

“哦，啊，是的，当然是鼹鼠和獾，”蟾蜍轻松地说。

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['feloʊz] ?
“ What's become of them , the dear fellows ?
“ 是什么 变得 的 他们 , 这 亲爱的 伙伴们 ?

“这些亲爱的家伙们，他们现在怎么样了？”

[ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

I had forgotten all about them . ”

我 有 被遗忘的 全部 关于 他们 . ”

我把他们都忘得一干二净了。

“ [wel] [meɪ] [juː; jʊ][ɑːsk] !

“ Well may you ask !

“ 出色地 可能 你 问 !

“你问得好！”

” [sed] [ðə; ði][ræt] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

” said the Rat reproachfully .

” 说 这 鼠 责备地 .

“老鼠责备地说。”

“ [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] , [ænd; ənd]

“ While you were riding about the country in expensive motor - cars , and

“ 尽管 你 是 骑术 关于 这 国家 在 昂贵的 发动机 - 汽车 , 和

['ɡæləpɪŋ] ['praʊdli] [ɒn] [blʌd] - ['hɔːsɪz] ,

galloping proudly on blood - horses ,

疾驰 自豪地 在 血 - 马匹 ,

“当你开着昂贵的汽车在全国各地兜风，骑着血统纯正的骏马骄傲地驰骋时，

[ænd; ənd] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and breakfasting on the fat of the land ,

和 早餐 在 这 胖的 的 这 土地 ,

享用丰盛的早餐，

[ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɪn] ['evri]

those two poor devoted animals have been camping out in the open , in every

那些 二 贫穷的 奉献 动物 有 到过 野营 出去 在 这 打开 , 在 每一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

sort of weather ,

种类 的 天气 ,

那两只可怜的、忠诚的动物一直在露天露营，风雨无阻。

['lɪvɪŋ] ['veri] [rʌf] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [baɪ] [naɪt] ; ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

living very rough by day and lying very hard by night ; watching over your house

活的 非常 粗糙的 经过 天 和 说谎 非常 难的 经过 夜晚 ; 观看 超过 你的 房子

,

,

,

白天过着艰苦的生活，晚上睡得很沉；守护着你的房子，

[pə'troʊlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊndriz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəut] [ænd; ənd][ðə; ði]

patrolling your boundaries , keeping a constant eye on the stoats and the

巡逻 你的 边界 , 保持 一个 持续的 眼睛 在 这 白鼬 和 这

['wi:zəl] ,

weasels ,

黄鼠狼 ,

巡逻你的边界，时刻警惕鼬鼠和黄鼠狼，

['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traiv] [haʊ] [tuː; tə] [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

scheming and planning and contriving how to get your property back for

心计 和 规划 和 精心策划 如何 到 得到 你的 财产 后退 为了

[juː; jʊ] .

you .

你 .

精心策划、周密安排，想方设法帮你夺回房产。

[juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frendz] , [təʊd] , [juː; jʊ][dəʊnt] , ['riːəli] .
You don't deserve to have such true and loyal friends , Toad , you don't , really .
你 不 应得 到 有 这样的 真的 和 忠诚 朋友们 , 蟾蜍 , 你 不 , 真的 .

蟾蜍，你不配拥有如此真挚忠诚的朋友，真的不配。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,
Some day , when it's too late ,
一些 天 , 什么时候 它是 也 晚的 ,

总有一天，当一切都太迟了，

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['væljuː][ðem; ðəm][mɔː(r)] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ! ”
you'll be sorry you didn't value them more while you had them ! ”
你会 是 对不起 你 没有 价值 他们 更多的 尽管 你 有 他们 ! ”

你会后悔当初没有好好珍惜他们！

“ [aɪm][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [biːst] , [ai] [nəʊ] , ” [sɔb] [təʊd] , ['ʃedɪŋ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .
“ I'm an ungrateful beast , I know , ” sobbed Toad , shedding bitter tears .
“ 我是 一个 忘恩负义 兽 , 我 知道 , ” 啜泣 蟾蜍 , 脱落 苦的 眼泪 .

“我知道我是个忘恩负义的家伙，”蟾蜍抽泣着，流下了苦涩的泪水。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [dɑːk] [naɪt] ,
“ Let me go out and find them , out into the cold , dark night ,
“ 让 我 去 出去 和 寻找 他们 , 出去 进入 这 寒冷的 , 黑暗的 夜晚 ,

“让我出去找到他们，走进寒冷漆黑的夜里，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] [baɪ] — — [həʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪt] !
and share their hardships , and try and prove by — — Hold on a bit !
和 分享 他们的 艰辛 , 和 尝试 和 证明 经过 — — 抓住 在 一个 少量 !

并分担他们的苦难，并努力证明——稍等片刻！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] !
Surely I heard the chink of dishes on a tray !
一定 我 听到 这 裂缝 的 菜肴 在 一个 托盘 !

我肯定听到了托盘上餐具碰撞的叮当声！

['sʌpərz] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [hu'reɪ] !
Supper's here at last , hooray !
晚餐 这里 在 最后的 , 万岁 !

晚餐终于到了，太好了！

[kʌm] [ɒn] , ['ræti] !
Come on , Ratty !
来 在 , 老鼠 !

来吧，老鼠！

” [ðə; ði][ræt] [rɪ'membəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [təʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]['prɪz(ə)n][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” The Rat remembered that poor Toad had been on prison fare for a
” 这 鼠 记得 那 贫穷的 蟾蜍 有 到过 在 监狱 票价 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ,

“老鼠记得可怜的蟾蜍已经吃了很久的监狱伙食了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːdʒ] [ə'laʊənsɪz] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and that large allowances had therefore to be made .
和 那 大的 津贴 有 所以 到 是 制成 .

因此必须做出大量的让步。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋli] ,
He followed him to the table accordingly ,
他 随后 他 到 这 桌子 因此 ,

他便跟着他来到桌边。

[ænd; ənd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['gælənt] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
and hospitably encouraged him in his gallant efforts to make up for
和 热情好客 鼓励 他 在 他的 英勇 努力 到 制作 向上 为了
[pɑːst][prai'veiʃən] .
past privations .
过去的 匮乏 .

他们热情地鼓励他为弥补过去的匮乏而做出的英勇努力。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [ɑːm] - [tʃeəz] ,
They had just finished their meal and resumed their arm - chairs ,
他们 有 只是 完成的 他们的 一顿饭 和 恢复 他们的 手臂 - 椅子 ,

他们刚吃完饭，就重新坐回了扶手椅上。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
when there came a heavy knock at the door .
什么时候 那里 来了 一个 重的 敲 在 这 门 .

这时，门上传来一阵急促的敲门声。

[təʊd] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræt] , ['nɒdɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [æt; ət][hɪm] ,
Toad was nervous , but the Rat , nodding mysteriously at him ,
蟾蜍 曾是 紧张的 , 但 这 鼠 , 点头 神秘地 在 他 ,

蟾蜍很紧张，但老鼠却神秘地点了点头，

[went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)]
went straight up to the door and opened it , and in walked Mr . Badger
去 直的 向上 到 这 门 和 打开 它 , 和 在 步行 先生 . 獾
.
:
.

他径直走到门口，打开门，獾先生走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪts] [hæd; həd] [biːn] [kept]
He had all the appearance of one who for some nights had been kept
他 有 全部 这 外貌 的 一 WHO 为了 一些 夜晚 有 到过 保留
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] .
away from home and all its little comforts and conveniences .
离开 从 家 和 全部 它是 小的 舒适 和 便利设施 .

他看起来就像是已经好几个晚上被关在外面，远离了家里的一切舒适和便利。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]
His shoes were covered with mud , and he was looking very rough and
他的 鞋 是 涵盖 和 泥 , 和 他 曾是 寻找 非常 粗糙的 和
['taʊzəl] ;
touzled ;
毛茸茸的 ;

他的鞋子上沾满了泥巴，看起来非常狼狈不堪；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [mæn] , [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [best]
but then he had never been a very smart man , the Badger , at the best
但 然后 他 有 绝不 到过 一个 非常 聪明的 男人 , 这 獾 , 在 这 最好的
[ɒv; əv] [taɪmz] .
of times .
的 时代 .

但獾先生，即使在最好的情况下，也从来就不是一个很聪明的人。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɒləmli] [ʌp] [tuː; tə] [təʊd] , [ʃʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [pɔː] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['welkəm]
He came solemnly up to Toad , shook him by the paw , and said , “ Welcome
他 来了 庄严地 向上 到 蟾蜍 , 摇晃 他 经过 这 爪子 , 和 说 , “ 欢迎
[həʊm] , [təʊd] !
home , Toad !
家 , 蟾蜍 !

他庄严地走到蟾蜍面前，握住他的爪子，说道：“欢迎回家，蟾蜍！”

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[wɒt]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	['seɪɪŋ]	?
what	**am**	**I**	**saying**	**?**
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

[həʊm]	,	[ɪn'diːd]	!
Home	**,**	**indeed**	**!**
家	,	的确	!

家，的确如此!

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[həʊm]	-	['kʌmɪŋ]	.
This	**is**	**a**	**poor**	**home**	**-**	**coming**	**.**
这	是	一个	贫穷的	家	-	未来	.

这是一次糟糕的返乡之旅。

[ʌn'hæpi]	[təʊd]	!
Unhappy	**Toad**	**!**
不开心	蟾蜍	!

不开心的癞蛤蟆!

"	[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɒn]	[hɪm]	,	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[druː]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[ʌp] ,
"	**Then**	**he**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**him**	**,**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**table**	**,**	**drew**	**his**	**chair**	**up ,**
"	然后	他	转向	他的	后退	在	他	,	卫星	向下	到	这	桌子	,	画	他的	椅子	向上 ,

“然后他转身背对着他，在桌边坐下，拉开椅子，

[ænd; ənd]	[helpt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[slaɪs]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[paɪ]	.
and	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**large**	**slice**	**of**	**cold**	**pie**	**.**
和	帮助	他自己	到	一个	大的	片	的	寒冷的	馅饼	.

他给自己拿了一大块冷馅饼。

[təʊd]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə'lɑːmd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['veri]	['sɪəriəs]	[ænd; ənd]	[pɔː'tentəs]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['griːtɪŋ]	;
Toad	**was**	**quite**	**alarmed**	**at**	**this**	**very**	**serious**	**and**	**portentous**	**style**	**of**	**greeting**	**;**
蟾蜍	曾是	相当	惊慌	在	这	非常	严肃的	和	不祥的	风格	的	问候	;

蟾蜍对这种严肃而又充满预兆的问候方式感到非常震惊;

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ræt]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	“	['nevə(r)]	[maɪnd]	;	[dəʊnt]	[teɪk]	['eni]	['nəʊtɪs] ;
but	**the**	**Rat**	**whispered**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Never**	**mind**	**;**	**don't**	**take**	**any**	**notice ;**
但	这	鼠	低声说道	到	他	,	“	绝不	头脑	;	不	拿	任何	注意 ;

但老鼠低声对他说：“别在意；不用理会；

[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[dʒʌst]	[jet]	.
and	**don't**	**say**	**anything**	**to**	**him**	**just**	**yet**	**.**
和	不	说	任何事物	到	他	只是	然而	.

暂时不要跟他说任何话。

[hiːz]	['ɔːlweɪz]	['rɑːðə(r)]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɒndənt]	[wen]	[hiːz]	['wɒntɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['vɪtlz]	.
He's	**always**	**rather**	**low**	**and**	**despondent**	**when**	**he's**	**wanting**	**his**	**victuals**	**.**
他是	总是	相当	低的	和	沮丧的	什么时候	他是	想要	他的	食物	.

他想吃饭的时候总是情绪低落、意志消沉。

[ɪn]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊərz]	[taɪm]	[hiːl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['ænɪm(ə)l]	.
In	**half**	**an**	**hour's**	**time**	**he'll**	**be**	**quite**	**a**	**different**	**animal**	**.**
在	一半	一个	小时	时间	地狱	是	相当	一个	不同的	动物	.

半小时后，他就会变成完全不同的一个人。

" [səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [nɒk] .

” So they waited in silence , and presently there came another and a lighter knock .

” 所以 他们 等待 在 沉默 , 和 目前 那里 来了 其他 和 一个 打火机 敲 .

于是他们默默地等待着，过了一会儿，又传来一阵较轻的敲门声。

[ðə; ði] [ræt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [təʊd] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ɪn] [ðə; ði] [məʊl] ,

The Rat , with a nod to Toad , went to the door and ushered in the Mole ,

这 鼠 , 和 一个 点头 到 蟾蜍 , 去 到 这 门 和 引导 在 这 痣 ,

老鼠朝蟾蜍点了点头，走到门口，把鼹鼠迎了进来。

['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] , [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] .

very shabby and unwashed , with bits of hay and straw sticking in his fur .

非常 破旧 和 未洗的 , 和 比特 的 干草 和 稻草 粘性 在 他的 毛皮 .

非常邋遢，没洗过衣服，毛皮里还粘着一些干草和稻草。

" [hu'reɪ] !

“ Hooray !

“ 万岁 !

“好耶！”

[hɪrz] [əʊld] [təʊd] !

Here's old Toad !

这里是 老的 蟾蜍 !

老蟾蜍来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

” cried the Mole , his face beaming .

” 哭 这 痣 , 他的 脸 光芒四射 .

“鼹鼠喊道，脸上洋溢着笑容。”

" ['fænsi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] !

“ Fancy having you back again !

“ 想要 拥有 你 后退 再次 !

“真没想到你又回来了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [hɪm] .

” And he began to dance round him .

” 和 他 开始 到 舞蹈 圆形的 他 .

于是他开始围着他跳舞。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [dremt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [səʊ] [suːn] !

“ We never dreamt you would turn up so soon !

“ 我们 绝不 梦见 你 会 转动 向上 所以 很快 !

“我们做梦也没想到你会这么快出现！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ] ['klevə(r)] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [təʊd] !

Why , you must have managed to escape , you clever , ingenious , intelligent Toad !

为什么 , 你 必须 有 管理 到 逃脱 , 你 聪明的 , 巧妙 , 聪明的 蟾蜍 !

瞧，你这只聪明机智的癞蛤蟆，一定成功逃脱了！

" [ðə; ði] [ræt] , [ə'lɑːmd] , ['pʊld] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

” The Rat , alarmed , pulled him by the elbow ; but it was too late .

” 这 鼠 , 惊慌 , 拉 他 经过 这 弯头 ; 但 它 曾是 也 晚的 .

“老鼠吓了一跳，一把拽住他的胳膊肘；但为时已晚。”

[təʊd] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɔːl'redi] .
Toad was puffing and swelling already .
蟾蜍 曾是 抽气 和 肿胀 已经 .

蟾蜍已经鼓胀起来了。

“ ['klevə(r)] ?
“ Clever ?
“ 聪明的 ?

“聪明的?

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 ， 不 ！

哦，不!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm] [nɒt] ['riːəli] ['klevə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .
“ I'm not really clever , according to my friends .
“ 我是 不是 真的 聪明的 ， 根据 到 我的 朋友们 .

“我的朋友们都说我并不聪明。”

[aɪv] ['əʊnli] ['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['prɪz(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðæts] [ɔːl] !
I've only broken out of the strongest prison in England , that's all !
我已经 仅有的 破碎的 出去 的 这 最强 监狱 在 英格兰 ， 那就是 全部 ！

我只是从英国最坚固的监狱里逃出来了而已!

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] !
And captured a railway train and escaped on it , that's all !
和 捕获 一个 铁路 火车 和 逃脱 在 它 ， 那就是 全部 ！

他们劫持了一列火车，然后乘火车逃跑了，仅此而已!

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌmbʌgɪŋ] ['evribɒdi] , [ðæts]
And disguised myself and gone about the country humbugging everybody , that's
和 伪装 我 和 已消失 关于 这 国家 骗子 大家 ， 那就是
[ɔːl] !
all !
全部 ！

然后我乔装打扮，走遍全国，到处欺骗别人，仅此而已!

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 ， 不 ！

哦，不!

[aɪm] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [æs] , [ai] [ˌeɪ 'em] !
I'm a stupid ass , I am !
我是 一个 愚蠢的 屁股 ， 我 是 ！

我真是个笨蛋!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] , [məʊl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ]
I'll tell you one or two of my little adventures , Mole , and you shall judge
患病的 告诉 你 一 或者 二 的 我的 小的 冒险 ， 痣 ， 和 你 将 法官
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ! ”
for yourself ! ”
为了 你自己 ！ ”

鼹鼠，我给你讲一两个我的小冒险故事，你自己判断吧!

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ; “ [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ]
“ Well , well , ” said the Mole , moving towards the supper - table ; “ supposing you
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 痣 , 移动 向 这 晚餐 - 桌子 ; “ 假如 你
[tɔːk] [waɪl] [ai] [iːt] .
talk while I eat .
讲话 尽管 我 吃 .

“好吧，好吧,”鼹鼠说着，走向餐桌；“假设你一边说话一边让我吃饭。”

[nɒt] [ə; eɪ] [baɪt] [sɪns] ['brekfəst] !
Not a bite since breakfast !
不是 一个 咬 自从 早餐 !

从早餐到现在一口都没吃!

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪!

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪!

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tuː; tə][kəʊld] [biːf] [ænd; ənd] ['pɪklz] .
” And he sat down and helped himself liberally to cold beef and pickles .
” 和 他 卫星 向下 和 帮助 他自己 慷慨地 到 寒冷的 牛肉 和 泡菜 .

于是他坐了下来，大快朵颐地享用冷牛肉和腌菜。

[təʊd] ['strædld] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,
Toad straddled on the hearth - rug ,
蟾蜍 跨骑 在 这 炉 - 小地毯 ,

蟾蜍跨坐在壁炉地毯上，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
thrust his paw into his trouser - pocket and pulled out a handful of silver .
推力 他的 爪子 进入 他的 裤子 - 口袋 和 拉 出去 一个 少数 的 银 .

他把爪子伸进裤兜，掏出一把银子。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Look at that !
“ 看 在 那 !

“瞧瞧那个! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” he cried , displaying it .
” 他 哭 , 显示 它 .

他喊道，并展示着它。

“ [ðæts] [nɒt] [səʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːk] ?
“ That's not so bad , is it , for a few minutes ' work ?
“ 那就是 不是 所以 坏的 , 是 它 , 为了 一个 很少 分钟 - 工作 ?

“几分钟的工作时间，这不算太糟，对吧? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [məʊl] ?
And how do you think I done it , Mole ?
和 如何 做 你 思考 我 完毕 它 , 痣 ?

你觉得我是怎么做到的，鼹鼠?

[hɔːs] - ['diːlɪŋ] !
Horse - dealing !
马 - 处理 !

买卖马匹!

[ðæts] [haʊ] [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
That's how I done it ! ”
那就是 如何 我 完毕 它 ! ”

我就是这么做的！

“ [gəʊ][ɒn] , [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] , [ɪˈmensli] [ˈɪntrəstɪd] .
“ Go on , Toad , ” said the Mole , immensely interested .
“ 去 在 , 蟾蜍 , ” 说 这 痣 , 非常 感兴趣的 .

“说吧，癞蛤蟆，”鼹鼠饶有兴致地说道。

“ [təʊd] , [duː; də][biː; bi][ˈkwaɪət] , [pliːz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræt] .
“ Toad , do be quiet , please ! ” said the Rat .
“ 蟾蜍 , 做 是 安静的 , 请 ! ” 说 这 鼠 .

“癞蛤蟆，请安静！”老鼠说道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [eg] [hɪm] [ɒn] , [məʊl] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ;
“ And don't you egg him on , Mole , when you know what he is ;
“ 和 不 你 蛋 他 在 , 痣 , 什么时候 你 知道 什么 他 是 ;

“鼹鼠，你明知道他是什么样的人，却不要去激怒他；

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
but please tell us as soon as possible what the position is ,
但 请 告诉 我们 作为 很快 作为 可能的 什么 这 位置 是 ,

但请尽快告知我们具体职位情况。

[ænd; ənd] [wʌts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [naʊ] [ðæt] [təʊd] [ɪz] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] . ”
and what's best to be done , now that Toad is back at last . ”
和 是什么 最好的 到 是 完毕 , 现在 那 蟾蜍 是 后退 在 最后的 . ”

既然蟾蜍终于回来了，那么现在最好的做法是什么呢？

“ [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məʊl] [ˈgrʌmpɪli] ;
“ The position's about as bad as it can be , ” replied the Mole grumpily ;
“ 这 职位 关于 作为 坏的 作为 它 能 是 , ” 回复 这 痣 闷闷不乐地 ;

“这处境糟透了，”鼹鼠闷闷不乐地回答道；

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [waɪ] , [blest] [ɪf] [ai] [nəʊ] !
“ and as for what's to be done , why , blest if I know !
“ 和 作为 为了 是什么 到 是 完毕 , 为什么 , 祝福 如果 我 知道 !

“至于该怎么办，唉，我真不知道！”

[ðə; ði][ˈbædʒə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
The Badger and I have been round and round the place , by night and
这 獾 和 我 有 到过 圆形的 和 圆形的 这 地方 , 经过 夜晚 和
[baɪ] [deɪ] ;
by day ;
经过 天 ;

我和獾日夜绕着这个地方转了好几圈；

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
always the same thing .
总是 这 相同的 事物 .

总是同样的事情。

[ˈsentriz] [ˈpəʊstɪd] [ˈevriweə(r)] , [gʌnz] [pəʊkt] [aʊt] [æt; ət][ˌjuː ˈes] , [stəʊnz] [θrəʊn] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ;
Sentries posted everywhere , guns poked out at us , stones thrown at us ;
哨兵 发布 到处 , 枪支 戳 出去 在 我们 , 石头 抛掷 在 我们 ;

到处都有哨兵，枪口对着我们，石头朝我们扔过来；

[ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː ˈes] , [maɪ] !
always an animal on the look - out , and when they see us , my !
总是 一个 动物 在 这 看 - 出去 , 和 什么时候 他们 看 我们 , 我的 !

它们总是警惕地观察着我们，当它们看到我们时，我的天！

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [lɑːf] !
how they do laugh !
如何 他们 做 笑 !

他们笑起来真开心!

[ðæts] [wɒt] [ə'nɔi] [ˌem ˈiː][məʊst] ! ”
That's what annoys me most ! ”
那就是 什么 令人恼火 我 最多 ! ”

最让我恼火的就是这个!

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , [rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] .
“ It's a very difficult situation , ” said the Rat , reflecting deeply .
“ 它是 一个 非常 难的 情况 , ” 说 这 鼠 , 反思 深 .

“情况非常棘手,”老鼠沉思片刻后说道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
“ But I think I see now , in the depths of my mind ,
“ 但 我 思考 我 看 现在 , 在 这 深度 的 我的 头脑 ,

“但我现在似乎明白了，在我内心深处，

[wɒt] [təʊd] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
what Toad really ought to do .
什么 蟾蜍 真的 应该 到 做 .

Toad真正应该做的。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] — — ”
He ought to — — ”
他 应该 到 — — ”

他应该——”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['ɔːtnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [məʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
“ No , he oughtn't ! ” shouted the Mole , with his mouth full .
“ 不 , 他 不应该 ! ” 喊叫 这 痣 , 和 他的 嘴 满的 .

“不，他不应该！”鼹鼠嘴里塞满了东西，大声喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
“ Nothing of the sort !
“ 没有什么 的 这 种类 !

“根本不是那样！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] — — ”
What he ought to do is , he ought to — — ”
什么 他 应该 到 做 是 , 他 应该 到 — — ”

他应该做的，他应该——”

“ [wel] , [ai] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] !
“ Well , I shan't do it , anyway !
“ 出色地 , 我 不会 做 它 , 反正 !

“好吧，反正我也不打算这么做！”

” [kraɪd] [təʊd] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
” cried Toad , getting excited .
” 哭 蟾蜍 , 获得 兴奋的 .

“蟾蜍兴奋地喊道。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [baɪ][juː; jʊ] ['feloʊz] !
“ I'm not going to be ordered about by you fellows !
“ 我是 不是 去 到 是 订购 关于 经过 你 伙伴们 !

“我才不会听你们这些家伙的命令呢！”

[ɪts] [maɪ] [haʊs] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [aɪl]
It's my house we're talking about , and I know exactly what to do , and I'll
它是 我的 房子 是 说 关于 , 和 我 知道 确切地 什么 到 做 , 和 患病的
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

这是我的房子，我知道该怎么做，我会告诉你。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — —
I'm going to — —
我是 去 到 — —

我要——

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
” By this time they were all three talking at once , at the top of their voices
” 经过 这 时间 他们 是 全部 三 说 在 一次 , 在 这 顶部 的 他们的 声音
,
,
,

这时，他们三个同时大声说话，声音都震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['defnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [θɪn] , [draɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] ,
and the noise was simply deafening , when a thin , dry voice made itself heard ,
和 这 噪音 曾是 简单地 震耳欲聋 , 什么时候 一个 薄的 , 干燥 嗓音 制成 本身 听到 ,

噪音震耳欲聋，这时，一个细弱干涩的声音传了过来。

['seɪɪŋ] , “ [biː; bi]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
saying , “ Be quiet at once , all of you !
说 , “ 是 安静的 在 一次 , 全部 的 你 !

他说：“你们都给我安静！”

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” and instantly every one was silent .
” 和 即刻 每一个 一 曾是 沉默的 .

“瞬间，所有人都鸦雀无声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bædʒə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪ] ,
It was the Badger , who , having finished his pie ,
它 曾是 这 獾 , WHO , 拥有 完成的 他的 馅饼 ,

是獾，他吃完馅饼后，

[hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] .
had turned round in his chair and was looking at them severely .
有 转向 圆形的 在 他的 椅子 和 曾是 寻找 在 他们 严重 .

他转过身，目光严厉地盯着他们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
When he saw that he had secured their attention ,
什么时候 他 锯 那 他 有 安全 他们的 注意力 ,

当他发现已经引起了他们的注意时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,
and that they were evidently waiting for him to address them ,
和 那 他们 是 显然 等待 为了 他 到 地址 他们 ,

显然，他们都在等着他向他们讲话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] .
he turned back to the table again and reached out for the cheese .
他 转向 后退 到 这 桌子 再次 和 达到 出去 为了 这 奶酪 .

他转过身回到桌边，伸手去拿奶酪。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['sɒlɪd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt]
And so great was the respect commanded by the solid qualities of that
和 所以 伟大的 曾是 这 尊重 命令 经过 这 坚硬的 品质 的 那
['ædmərəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
admirable animal ,
令人钦佩的 动物 ,

这种令人钦佩的动物所展现出的优秀品质，赢得了人们极大的尊重。

[ðæt] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst]
that not another word was uttered until he had quite finished his repast
那 不是 其他 单词 曾是 说出 直到 他 有 相当 完成的 他的 餐饮
[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
and brushed the crumbs from his knees .
和 刷过 这 面包屑 从 他的 膝盖 .

直到他吃完饭，拍掉膝盖上的面包屑，才又说了一句话。

[ðə; ði] [təʊd] ['fidʒit] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [daʊn] .
The Toad fidgeted a good deal , but the Rat held him firmly down .
这 蟾蜍 坐立不安 一个 好的 交易 , 但 这 鼠 握住 他 牢牢 向下 .

癞蛤蟆不安地扭动着身子，但老鼠牢牢地按住了他。

[wen] [ðə; ði]['bædʒə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [dʌn] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd]
When the Badger had quite done , he got up from his seat and stood
什么时候 这 獾 有 相当 完毕 , 他 得到 向上 从 他的 座位 和 站立
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
before the fireplace ,
前 这 壁炉 ,

獾说完后，便从座位上站起来，走到壁炉前。

[rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] .
reflecting deeply .
反思 深 .

陷入沉思。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

“ [təʊd] !
“ Toad !
“ 蟾蜍 !

“蟾蜍！

” [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
” he said severely .
” 他 说 严重 .

他严厉地说。

“ [juː; jʊ][bæd] , ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] !
“ You bad , troublesome little animal !
“ 你 坏的 , 麻烦的 小的 动物 !

你这只淘气、麻烦的小动物！

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?
Aren't you ashamed of yourself ?
不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ][əʊld] [frend] ,
What do you think your father , my old friend ,
什么 做 你 思考 你的 父亲 , 我的 老的 朋友 ,
你觉得你父亲，我的老朋友，会怎么样？

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv]
would have said if he had been here to - night , and had known of
会 有 说 如果 他 有 到过 这里 到 - 夜晚 , 和 有 已知 的
[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['gəuiŋ] [ɒn] ?
all your goings on ?
全部 你的 行进 在 ?
如果他今晚在这里，并且知道你们的一切动静，他会怎么说呢？

” [təʊd] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] ,
” Toad , who was on the sofa by this time , with his legs up ,
” 蟾蜍 , WHO 曾是 在 这 沙发 经过 这 时间 , 和 他的 腿 向上 ,
“这时，蟾蜍已经躺在沙发上，双腿翘了起来，

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃeɪkən] [baɪ][sɒbz][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .
rolled over on his face , shaken by sobs of contrition .
滚动 超过 在 他的 脸 , 摇晃 经过 啜泣 的 忏悔 .
他翻身趴在地上，脸朝下，浑身颤抖，满脸是悔恨的抽泣。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! ” [went] [ɒn][ðə; ði]['bædʒə(r)] , [mɔː(r)]['kaɪndli] .
“ There , there ! ” went on the Badger , more kindly .
“ 那里 , 那里 ! ” 去 在 这 獾 , 更多的 亲切地 .
“好了好了！”獾又和蔼地说道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .
“没关系。

[stɒp] ['kraɪɪŋ] .
Stop crying .
停止 哭泣 .
别哭了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf]
We're going to let bygones be bygones , and try and turn over a new leaf
是 去 到 让 往事 是 往事 , 和 尝试 和 转动 超过 一个 新的 叶子
.
.
.
我们决定既往不咎，努力重新开始。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [məʊl] [sez] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
But what the Mole says is quite true .
但 什么 这 痣 说道 是 相当 真的 .
但鼹鼠说的话却相当正确。

[ðə; ði] [stəut] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['sentinəl] [ɪn]
The stoats are on guard , at every point , and they make the best sentinels in
这 白鼬 是 在 警卫 , 在 每一个 观点 , 和 他们 制作 这 最好的 哨兵 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .
白鼬时刻保持警惕，是世界上最好的哨兵。

[ɪts] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
It's quite useless to think of attacking the place .
它是 相当 无用 到 思考 的 攻击 这 地方 .
想着进攻那个地方是完全没用的。

['ðer] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
They're too strong for us . ”
它们是 也 强的 为了 我们 . ”

他们太强了，我们赢不了。

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [sɔb] [ðə; ði] [təʊd] , ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃnz] .
“ Then it's all over , ” sobbed the Toad , crying into the sofa cushions .
“ 然后 它是 全部 超过 , ” 啜泣 这 蟾蜍 , 哭泣 进入 这 沙发 靠垫 .

“那一切都结束了,”癞蛤蟆抽泣着，把脸埋进沙发垫里哭了起来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [maɪ][dɪə(r)] [təʊd] [hɔːl]
“ I shall go and enlist for a soldier , and never see my dear Toad Hall
“ 我 将 去 和 入伍 为了 一个 士兵 , 和 绝不 看 我的 亲爱的 蟾蜍 大厅
['eni] [mɔː(r)] ! ”
any more ! ”
任何 更多的 ！ ”

“我要去应征入伍，再也见不到我亲爱的蟾蜍庄园了！”

“ [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['təʊdi] ! ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
“ Come , cheer up , Toady ! ” said the Badger .
“ 来 , 欢呼 向上 , 拍马屁 ！ ” 说 这 獾 .

“来，振作起来，托迪！”獾说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stɔːm] .
“ There are more ways of getting back a place than taking it by storm .
“ 那里 是 更多的 方式 的 获得 后退 一个 地方 比 采取 它 经过 风暴 .

“夺回一个地方的方法有很多，不只是强攻而已。”

[ai] ['hævnt] [sed] [maɪ][lɑːst] [wɜːd] [jet] .
I haven't said my last word yet .
我 还没有 说 我的 最后的 单词 然而 .

我还没说完最后一句话呢。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
Now I'm going to tell you a great secret .
现在 我是 去 到 告诉 你 一个 伟大的 秘密 .

现在我要告诉你一个天大的秘密。

” [təʊd] [sæt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Toad sat up slowly and dried his eyes .
” 蟾蜍 卫星 向上 缓慢地 和 干燥 他的 眼睛 .

“癞蛤蟆慢慢坐起身，擦干了眼睛。”

['siːkrəts] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp]
Secrets had an immense attraction for him , because he never could keep
秘密 有 一个 巨大 景点 为了 他 , 因为 他 绝不 可以 保持
[wʌn] ,
one ,
一 ,

秘密对他有着巨大的吸引力，因为他从来都守不住秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'hæləʊd] [θrɪl] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [hiː; hi] [went]
and he enjoyed the sort of unhallowed thrill he experienced when he went
和 他 享受 这 种类 的 不神圣的 刺激 他 经验丰富的 什么时候 他 去
[ænd; ənd][təʊld] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] ,
and told another animal ,
和 讲述 其他 动物 ,

他很享受那种不正当的快感，就像他去告诉其他动物时所体验到的那样。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] .
after having faithfully promised not to .
后 拥有 忠实 承诺 不是 到 .

在信守承诺不会这样做之后。

“ [ðeə(r)] — [ɪz] — [æn; ən] — [ˌʌndəˈgraʊnd] — [ˈpæsɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbædʒə(r)] , [ɪmˈpresɪvli] , “
“ There — is — an — underground — passage , ” said the Badger , impressively , “
“ 那里 — 是 — 一个 — 地下 — 通道 , ” 说 这 獾 , 令人印象深刻 , “
[ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] , [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,
that leads from the river - bank , quite near here ,
那 线索 从 这 河 - 银行 , 相当 靠近 这里 ,

“这里有一条地下通道，”獾语气夸张地说，“从河岸边一直延伸到这里。”

[raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [təʊd] [hɔːl] . ”
right up into the middle of Toad Hall . ”
正确的 向上 进入 这 中间 的 蟾蜍 大厅 . ”

一直延伸到蟾蜍大厅的正中央。”

“ [əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] !
“ O , nonsense !
“ 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[ˈbædʒə(r)] , ” [sed] [təʊd] , [ˈrɑːðə(r)][ˈeərəli] .
Badger , ” said Toad , rather airily .
獾 , ” 说 蟾蜍 , 相当 轻盈地 .

“獾，”蟾蜍轻描淡写地说。

“ [juːv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːrnz] [ðeɪ] [spɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz]
“ You've been listening to some of the yarns they spin in the public - houses
“ 你已经 到过 聆听 到 一些 的 这 纱线 他们 旋转 在 这 民众 - 房屋
[əˈbaʊt] [hɪə(r)] .
about here .
关于 这里 .

“你肯定听过这附近酒馆里人们讲的一些故事。”

[ai] [nəʊ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [təʊd] [hɔːl] , [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
I know every inch of Toad Hall , inside and out .
我 知道 每一个 英寸 的 蟾蜍 大厅 , 里面 和 出去 .

我对蟾蜍庄园的里里外外都了如指掌。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ai][duː; də] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! ”
Nothing of the sort , I do assure you ! ”
没有什么 的 这 种类 , 我 做 保证 你 ! ”

我向你保证，绝对不是那样！

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbædʒə(r)] , [wɪð] [greɪt] [sɪˈverəti] , “ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
“ My young friend , ” said the Badger , with great severity , “ your father ,
“ 我的 年轻的 朋友 , ” 说 这 獾 , 和 伟大的 严重性 , “ 你的 父亲 ,

“我的年轻朋友，”獾严肃地说，“你的父亲，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ˈænɪm(ə)l] — [ə; eɪ][lɒt] [ˈwɜːðiə] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [ai] [nəʊ] —
who was a worthy animal — a lot worthier than some others I know —
WHO 曾是 一个 值得 动物 — 一个 很多 更值得 比 一些 其他的 我 知道 —
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
was a particular friend of mine ,
曾是 一个 特别的 朋友 的 矿 ,

他是一只非常优秀的动物——比我认识的其他一些动物要优秀得多——是我的一位特别的朋友。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
and told me a great deal he wouldn't have dreamt of telling you .
和 讲述 我 一个 伟大的 交易 他 不会 有 梦见 的 讲述 你 .

他告诉我很多他做梦都想不到会告诉你的事。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] — [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
He discovered that passage — he didn't make it , of course ;
他 发现 那 通道 — 他 没有 制作 它 , 的 课程 ;

他发现了那条通道——当然，他没能通过；

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] — [ænd; ənd]
that was done hundreds of years before he ever came to live there — and
那 曾是 完毕 数百 的 年 前 他 曾经 来了 到 居住 那里 — 和
[hiː; hi] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
he repaired it and cleaned it out ,
他 已修复 它 和 已清洗 它 出去 ,

那是在他来那里居住的几百年前就建好的——他修缮并清理了它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]
because he thought it might come in useful some day , in case of trouble or
因为 他 想法 它 可能 来 在 有用 一些 天 , 在 案件 的 麻烦 或者
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

因为他觉得万一遇到麻烦或危险，这东西或许会派上用场；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he showed it to me .
和 他 显示 它 到 我 .

他把它拿给我看了。

- [doʊnt] [let] [maɪ] [sʌn] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Don't let my son know about it , ' he said .
- 不 让 我的 儿子 知道 关于 它 , - 他 说 .

“别让我儿子知道这件事,”他说。

- [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [lait] [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kænɒt]
' He's a good boy , but very light and volatile in character , and simply cannot
- 他是 一个 好的 男生 , 但 非常 光 和 易挥发的 在 特点 , 和 简单地 不能
[həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
hold his tongue .
抓住 他的 舌头 .

“他是个好孩子，但性格轻浮易怒，而且管不住自己的嘴。”

[ɪf] [hiːz] ['evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [fɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] ,
If he's ever in a real fix , and it would be of use to him ,
如果 他是 曾经 在 一个 真实的 使固定 , 和 它 会 是 的 使用 到 他 ,

如果他真的遇到麻烦，而且这对他会有帮助的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . -
you may tell him about the secret passage ; but not before . '
你 可能 告诉 他 关于 这 秘密 通道 ; 但 不是 前 . -

你可以告诉他那条密道的事，但不能事先告诉他。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [təʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
” The other animals looked hard at Toad to see how he would take it .
” 这 其他 动物 看起来 难的 在 蟾蜍 到 看 如何 他 会 拿 它 .

其他动物都仔细地看着蟾蜍，想看看他会作何反应。

[təʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['braitən] [ʌp] [ɪ'miːdiətli]
Toad was inclined to be sulky at first ; but he brightened up immediately
蟾蜍 曾是 倾斜 到 是 闷闷不乐的 在 第一的 ; 但 他 明亮 向上 立即地
,
,
,

蟾蜍起初有些闷闷不乐，但很快就高兴起来。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
like the good fellow he was .
喜欢 这 好的 同伴 他 曾是 .

他真是个好人。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] .
“ Well , well , ” he said ; “ perhaps I am a bit of a talker .
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 ; “ 也许 我 是 一个 少量 的 一个 健谈者 .

“嗯，嗯，”他说；“也许我有点爱说话。”

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['feləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — [maɪ] [frendz] [get] [raʊnd] [ˌem 'iː] — [wiː; wi][tʃæf; tʃɑːf] ,
A popular fellow such as I am — my friends get round me — we chaff ,
一个 受欢迎的 同伴 这样的 作为 我 是 — 我的 朋友们 得到 圆形的 我 — 我们 糠 ,
[wiː; wi]['spɑːk(ə)l] ,
we sparkle ,
我们 火花 ,

像我这样受欢迎的人——我的朋友们都围着我转——我们互相调侃，我们光芒四射，

[wiː; wi] [tel] ['wɪti] ['stɔːriz] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [tʌŋ] [gets] ['wægɪŋ] .
we tell witty stories — and somehow my tongue gets wagging .
我们 告诉 机智 故事 — 和 不知何故 我的 舌头 获得 摇尾巴 .

我们讲着诙谐的故事——不知怎的，我的舌头就忍不住开始咿咿呀呀。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I have the gift of conversation .
我 有 这 礼物 的 对话 .

我天生善于交谈。

[aɪv] [biːn] [təʊld][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sælɒn] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
I've been told I ought to have a salon , whatever that may be .
我已经 到过 讲述 我 应该 到 有 一个 沙龙 , 任何 那 可能 是 .

有人跟我说我应该开一家美发沙龙，不管那是什么。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[gəʊ][ɒn] , ['bædʒə(r)] .
Go on , Badger .
去 在 , 獾 .

加油，獾。

[haʊz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? ”
How's this passage of yours going to help us ? ”
怎么样 这 通道 的 你的 去 到 帮助 我们 ? ”

你这段话对我们有什么帮助?

“ [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
“ I've found out a thing or two lately , ” continued the Badger .
“ 我已经 成立 出去 一个 事物 或者 二 最近 , ” 持续 这 獾 .

“我最近学到了一些东西,”獾继续说道。

“ [ai][gɒt] ['ɒtə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [ænd; ənd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)]
“ I got Otter to disguise himself as a sweep and call at the back - door
“ 我 得到 獭 到 伪装 他自己 作为 一个 扫 和 称呼 在 这 后退 - 门
[wɪð] ['brʌʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
with brushes over his shoulder ,
和 刷子 超过 他的 肩膀 ,

“我让奥特伪装成扫烟囱的，扛着刷子从后门敲门，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
asking for a job .
问 为了 一个 工作 .

求职。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['bæŋkwɪt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
There's going to be a big banquet to - morrow night .
有 去 到 是 一个 大的 宴会 到 - 明天 夜晚 .

明天晚上将举行盛大的宴会。

[ɪts] ['sʌmˌbɒdiz] ['bɜːθdeɪ] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['wiːzəlz] , [ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wiːzəl] [wɪl]
It's somebody's birthday — the Chief Weasel's , I believe — and all the weasels will
它是 某人的 生日 — 这 首席 黄鼠狼的 , 我 相信 — 和 全部 这 黄鼠狼 将要
[biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
be gathered together in the dining - hall ,
是 聚集 一起 在 这 用餐 - 大厅 ,

今天是某位成员的生日——我想应该是鼬鼠首领的生日——所有的鼬鼠都会聚集在餐厅里。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] .
eating and drinking and laughing and carrying on , suspecting nothing .
吃 和 喝 和 笑 和 携带 在 , 怀疑 没有什么 .

吃喝玩乐，无所事事，毫无戒心。

[nəʊ] [gʌnz] , [nəʊ] [sɔːrdz] , [nəʊ] [stɪks] , [nəʊ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɒt'evə(r)] ! ”
No guns , no swords , no sticks , no arms of any sort whatever ! ”
不 枪支 , 不 剑 , 不 棍子 , 不 武器 的 任何 种类 任何 ! ”

禁止携带枪支、刀剑、棍棒，任何形式的武器都禁止入内！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentinəl] [wɪl] [biː; bi]['pəʊstɪd][æz; əz]['juːʒuəl] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][ræt] .
“ But the sentinels will be posted as usual , ” remarked the Rat .
“ 但 这 哨兵 将要 是 发布 作为 通常 , ” 评论 这 鼠 .

“但是哨兵们会照常驻守，”老鼠说道。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ; “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] .
“ Exactly , ” said the Badger ; “ that is my point .
“ 确切地 , ” 说 这 獾 ; “ 那 是 我的 观点 .

“没错，”獾说，“这正是我要说的。”

[ðə; ði] ['wiːzəl] [wɪl] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eksələnt] ['sentinəl] .
The weasels will trust entirely to their excellent sentinels .
这 黄鼠狼 将要 相信 完全 到 他们的 出色的 哨兵 .

黄鼠狼会完全信任它们优秀的哨兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kɒmz] [ɪn] .
And that is where the passage comes in .
和 那 是 在哪里 这 通道 来 在 .

这就是这段文字发挥作用的地方。

[ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['tʌn(ə)l] [liːdz] [raɪt] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
That very useful tunnel leads right up under the butler's pantry , next to the dining -
那 非常 有用 隧道 线索 正确的 向上 在下面 这 管家 食品储藏室 , 下一个 到 这 用餐 -
[hɔːl] ! ”
hall ! ”
大厅 ! ”

那条非常实用的隧道直接通往管家餐具室的下方，就在餐厅旁边！

“ [ɑː'hɑː] ! [ðæt] ['skwiːki] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] ! ” [sed] [təʊd] .
“ Aha ! that squeaky board in the butler's pantry ! ” said Toad .
“ 啊哈 ! 那 吱吱作响 木板 在 这 管家 食品储藏室 ! ” 说 蟾蜍 .

“啊哈！原来是管家餐具室里那块吱吱作响的木板！”蟾蜍说道。

“ [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Now I understand it ! ”
“ 现在 我 理解 它 ! ”

“我现在明白了！”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kriːp] [aʊt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] — ” [kraɪd] [ðə; ði] [məʊl] .
“ We shall creep out quietly into the butler's pantry — ” cried the Mole .
“ 我们 将 潜行者 出去 悄悄 进入 这 管家 食品储藏室 — ” 哭 这 痣 .

“我们要悄悄溜进管家的餐具室——”鼹鼠喊道。

“ — [wɪð] ['aʊə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [stɪks] — ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ræt] .
“ — with our pistols and swords and sticks — ” shouted the Rat .
“ — 和 我们的 手枪 和 剑 和 棍子 — ” 喊叫 这 鼠 .

“——带着我们的手枪、刀剑和棍棒——”老鼠喊道。

“ — [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
“ — and rush in upon them , ” said the Badger .
“ — 和 匆忙 在 之上 他们 , ” 说 这 獾 .

“——然后冲向他们,”獾说道。

“ — [ænd; ənd] [wæk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wæk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wæk] - [ɪm] !
“ — and whack ' em , and whack ' em , and whack ' em !
“ — 和 猛击 - 呃 , 和 猛击 - 呃 , 和 猛击 - 呃 !

“——狠狠地揍他们，狠狠地揍他们，狠狠地揍他们！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [təʊd] [ɪn] ['ekstəsi] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]
” cried the Toad in ecstasy , running round and round the room , and jumping
” 哭 这 蟾蜍 在 狂喜 , 跑步 圆形的 和 圆形的 这 房间 , 和 跳
['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] .
over the chairs .
超过 这 椅子 .

“蟾蜍欣喜若狂地叫着，在房间里跑来跑去，跳过椅子。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][draɪ]['mænə(r)] , “ ['aʊə(r)][plæn][ɪz]
“ Very well , then , ” said the Badger , resuming his usual dry manner , “ our plan is
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 这 獾 , 恢复 他的 通常 干燥 方式 , “ 我们的 计划 是
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

“很好,”獾恢复了他一贯的冷淡语气说道,“我们的计划就此定下。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːgjuː][ænd; ənd] ['skwɒb(ə)l] [ə'baʊt] .
and there's nothing more for you to argue and squabble about .
和 有 没有什么 更多的 为了 你 到 争论 和 争吵 关于 .

你们之间已经没有什么可以争论和争吵的了。

[səʊ] , [æz; əz] [ɪts] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
So , as it's getting very late , all of you go right off to bed at once .
所以 , 作为 它是 获得 非常 晚的 , 全部 的 你 去 正确的 离开 到 床 在 一次 .

时间已经很晚了，你们都一起去睡觉吧。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] -
We will make all the necessary arrangements in the course of the morning to -
我们 将要 制作 全部 这 必要的 安排 在 这 课程 的 这 早晨 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我们将在明天上午做好一切必要的安排。

” [təʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
” Toad , of course ,
” 蟾蜍 , 的 课程 ,

“当然是蟾蜍了。”

[went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ['djuːtɪfəli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] — [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] —

went off to bed dutifully with the rest — he knew better than to refuse —

去 离开 到 床 尽职尽责地 和 这 休息 — 他 知道 更好的 比 到 拒绝 —

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

though he was feeling much too excited to sleep .

尽管 他 曾是 感觉 很多 也 兴奋的 到 睡觉 .

他乖乖地和其他人一起上床睡觉了——他知道拒绝是不对的——尽管他兴奋得睡不着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [wɪð] ['meni] [ɪ'vents] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

But he had had a long day , with many events crowded into it ;

但 他 有 有 一个 长的 天 , 和 许多 活动 挤 进入 它 ;

但他这一天过得很漫长，事情很多。

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋz] , ['ɑːftə(r)]

and sheets and blankets were very friendly and comforting things , after

和 纸张 和 毯子 是 非常 友好的 和 令人感到安慰 事物 , 后

[pleɪn] [strɔː] ,

plain straw ,

清楚的 稻草 ,

相比之下，床单和毯子显得格外舒适温馨，与普通的稻草相比，简直是天壤之别。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [spred] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːfti] [sel] ;

and not too much of it , spread on the stone floor of a draughty cell ;

和 不是 也 很多 的 它 , 传播 在 这 石头 地面 的 一个 通风的 细胞 ;

而且量不多，只是铺在一间通风的牢房的石板地上；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and his head had not been many seconds on his pillow before he

和 他的 头 有 不是 到过 许多 秒 在 他的 枕头 前 他

[wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['hæpɪli] .

was snoring happily .

曾是 打鼾 快乐地 .

他的头刚在枕头上躺了几秒钟，就舒服地打起了鼾。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [dremt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

Naturally , he dreamt a good deal ;

自然 , 他 梦见 一个 好的 交易 ;

他自然做了很多梦；

[ə'baʊt] [rəʊdz] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

about roads that ran away from him just when he wanted them ,

关于 道路 那 跑 离开 从 他 只是 什么时候 他 通缉 他们 ,

关于那些在他想要的时候却离他远去的道路，

[ænd; ənd] [kə'nælz] [ðæt] [tʃeɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] ,

and canals that chased him and caught him ,

和 运河 那 追逐 他 和 捕捉 他 ,

还有那些追赶他、最终抓住他的运河，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ðæt] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] ,

and a barge that sailed into the banqueting - hall with his week's washing ,

和 一个 驳船 那 航行 进入 这 宴会 - 大厅 和 他的 本周 洗涤 ,

还有一艘驳船，载着他一周的衣物驶入宴会厅。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

just as he was giving a dinner - party ; and he was alone in the

只是 作为 他 曾是 给予 一个 晚餐 - 派对 ; 和 他 曾是 独自的 在 这

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,

secret passage ,

秘密 通道 ,

当时他正在举办晚宴；而他独自一人在密道里，

['pʊʃɪŋ] ['ɒnwədz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ænd; ənd]
pushing onwards , but it twisted and turned round and shook itself , and
推动 开始 ， 但 它 扭曲 和 转向 圆形的 和 摇晃 本身 ， 和
[sæt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [end] ;
sat up on its end ;
卫星 向上 在 它是 结尾 ；

它向前推进，但却扭动、旋转、摇晃，最后竖了起来；

[jet] ['sʌmhaʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [təʊd] [hɔːl] , [seɪf] [ænd; ənd]
yet somehow , at the last , he found himself back in Toad Hall , safe and
然而 不知何故 ， 在 这 最后的 ， 他 成立 他自己 后退 在 蟾蜍 大厅 ，安全的 和
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ，

然而，最终他还是平安无事地回到了蟾蜍庄园，凯旋而归。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
with all his friends gathered round about him ,
和 全部 他的 朋友们 聚集 圆形的 关于 他 ，

他的朋友们都围在他身边，

['ɜːnɪstli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [təʊd] .
earnestly assuring him that he really was a clever Toad .
切实 保证 他 那 他 真的 曾是 一个 聪明的 蟾蜍 .

真诚地向他保证，他确实是一只聪明的癞蛤蟆。

[hiː; hi] [slept] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He slept till a late hour next morning ,
他 睡着了 直到 一个 晚的 小时 下一个 早晨 ，

他睡到第二天早上很晚才醒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
and by the time he got down he found that the other animals had finished
和 经过 这 时间 他 得到 向下 他 成立 那 这 其他 动物 有 完成的
[ðeə(r)] ['brekfəst] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
their breakfast some time before .
他们的 早餐 一些 时间 前 .

等他下来的时候，发现其他动物早就吃完早餐了。

[ðə; ði] [məʊl] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi]
The Mole had slipped off somewhere by himself , without telling any one where he
这 痣 有 滑倒了 离开 某处 经过 他自己 ， 没有 讲述 任何 一 在哪里 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
was going to .
曾是 去 到 .

鼹鼠独自一人溜走了，没有告诉任何人他要去哪里。

[ðə; ði]['bædʒə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
The Badger sat in the arm - chair , reading the paper ,
这 獾 卫星 在 这 手臂 - 椅子 ， 阅读 这 纸 ，

獾坐在扶手椅里，读着报纸。

[ænd; ənd] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən]
and not concerning himself in the slightest about what was going to happen
和 不是 有关 他自己 在 这 丝毫 关于 什么 曾是 去 到 发生
[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
that very evening .
那 非常 晚上 .

他丝毫没有关心当晚将会发生什么事。

[ðə; ði][ræt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['bɪzɪli] ,
The Rat , on the other hand , was running round the room busily ,
这 鼠 , 在 这 其他 手 , 曾是 跑步 圆形的 这 房间 忙碌地 ,

而老鼠则在房间里忙碌地跑来跑去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
with his arms full of weapons of every kind ,
和 他的 武器 满的 的 武器 的 每一个 种类 ,

他双臂抱着各种各样的武器，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
distributing them in four little heaps on the floor , and saying excitedly under his
分发 他们 在 四 小的 堆积如山 在 这 地面 , 和 说 兴奋地 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他把它们分成四小堆放在地板上，然后兴奋地低声说道：

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , “ [hɪrz] - [ə; eɪ] - [sɒːd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [ræt] , [hɪrz] - [ə; eɪ] - [sɒːd] -
as he ran , “ Here's - a - sword - for - the - Rat , here's - a - sword -
作为 他 跑 , “ 这里是 - 一个 - 剑 - 为了 - 这 - 鼠 , 这里是 - 一个 - 剑 -
[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [məʊl] , [hɪrz] - [ə; eɪ] - [sɒːd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [təʊd] , [hɪrz] - [ə; eɪ] - [sɒːd] -
for - the Mole , here's - a - sword - for - the - Toad , here's - a - sword -
为了 - 这 痣 , 这里是 - 一个 - 剑 - 为了 - 这 - 蟾蜍 , 这里是 - 一个 - 剑 -
[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['bædʒə(r)] ! [hɪrz] - [ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [ræt] , [hɪrz] - [ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l]
for - the - Badger ! Here's - a - pistol - for - the - Rat , here's - a - pistol
为了 - 这 - 獾 ! 这里是 - 一个 - 手枪 - 为了 - 这 - 鼠 , 这里是 - 一个 - 手枪
- [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [məʊl] , [hɪrz] - [ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [təʊd] , [hɪrz] - [ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l]
- for - the - Mole , here's - a - pistol - for - the - Toad , here's - a - pistol
- 为了 - 这 - 痣 , 这里是 - 一个 - 手枪 - 为了 - 这 - 蟾蜍 , 这里是 - 一个 - 手枪
- [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['bædʒə(r)] !
- for - the - Badger !
- 为了 - 这 - 獾 !

他边跑边喊：“给老鼠一把剑，给鼹鼠一把剑，给蟾蜍一把剑，给獾一把剑！给老鼠一把手枪，给鼹鼠一把手枪，给蟾蜍一把手枪，给獾一把手枪！”

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['rɪðmɪk(ə)l] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [hiːps] ['grædʒuəli]
” And so on , in a regular , rhythmical way , while the four little heaps gradually
” 和 所以 在 , 在 一个 常规的 , 有节奏的 方式 , 尽管 这 四 小的 堆积如山 逐步地
[gruː] [ænd; ənd] [gruː] .
grew and grew .
生长 和 生长 .

就这样，有规律地、有节奏地，四个小堆逐渐越堆越高。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [ræt] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['prez(ə)ntli] ,
“ That's all very well , Rat , ” said the Badger presently ,
“ 那就是 全部 非常 出色地 , 鼠 , ” 说 这 獾 目前 ,

“那很好，老鼠，”獾说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ; “ [aɪm][nɒt]
looking at the busy little animal over the edge of his newspaper ; “ I'm not
寻找 在 这 忙碌的 小的 动物 超过 这 边缘 的 他的 报纸 ; “ 我是 不是
['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .
blaming you .
指责 你 .

他从报纸边缘看着那只忙碌的小动物；“我没有责怪你。”

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌjuː 'es][wʌns] [get][pɑːst][ðə; ði] [stəut] , [wɪð] [ðəʊz] [dɪ'testəbl] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
But just let us once get past the stoats , with those detestable guns of theirs ,
但 只是 让 我们 一次 得到 过去的 这 白鼬 , 和 那些 可恨 枪支 的 他们的 ,

但让我们先越过那些鼬鼠，它们有那些令人厌恶的枪支。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] ['eni] [sɔːrdz] [ɔː(r)] ['pistlz] .
and I assure you we shan't want any swords or pistols .
和 我 保证 你 我们 不会 想 任何 剑 或者 手枪 .
我向你保证，我们不需要任何刀剑或手枪。

[wiː; wi][fɔː(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)] [stɪks] , [wʌns] [wɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [waɪ] ,
We four , with our sticks , once we're inside the dining - hall , why ,
我们 四 , 和 我们的 棍子 , 一次 是 里面 这 用餐 - 大厅 , 为什么 ,
我们四个人，拿着棍子，一进餐厅，为什么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
we shall clear the floor of all the lot of them in five minutes .
我们 将 清除 这 地面 的 全部 这 很多 的 他们 在 五 分钟 .
我们将在五分钟内把它们全部清理干净。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,
I'd have done the whole thing by myself ,
ID 有 完毕 这 所有的 事物 经过 我 ,
我本来可以独自完成整件事的。

['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ! ”
only I didn't want to deprive you fellows of the fun ! ”
仅有的 我 没有 想 到 剥夺 你 伙伴们 的 这 乐趣 ! ”
我只是不想剥夺你们的乐趣!

“ [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] [rɪ'flektɪvli] ,
“ It's as well to be on the safe side , ” said the Rat reflectively ,
“ 它是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 , ” 说 这 鼠 反思地 ,
“小心驶得万年船,”老鼠若有所思地说。

['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bærəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
polishing a pistol - barrel on his sleeve and looking along it .
抛光 一个 手枪 - 桶 在 他的 袖子 和 寻找 沿着 它 .
他用袖子擦拭着手枪枪管，并沿着枪管仔细端详。

[ðə; ði] [təʊd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The Toad , having finished his breakfast , picked up a stout stick and swung it
这 蟾蜍 , 拥有 完成的 他的 早餐 , 挑选 向上 一个 肥硕 戳 和 摇摆 它
['vɪgərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,
癞蛤蟆吃完早饭后，拿起一根粗木棍，用力挥舞起来。

[bɪ'leɪbə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ænɪmlz] .
belabouring imaginary animals .
劳作 假想 动物 .
费力地想象着动物。

“ [aɪl] [lɜːn] - [ɪm] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [haʊs] !
“ I'll learn ' em to steal my house !
“ 患病的 学习 - 呃 到 偷 我的 房子 !
“我要教会他们怎么偷我的房子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [aɪl] [lɜːn] - [ɪm] , [aɪl] [lɜːn] - [ɪm] ! ”
“ I'll learn ' em , I'll learn ' em ! ”
“ 患病的 学习 - 呃 , 患病的 学习 - 呃 ! ”
“我会学会的，我会学会的！”

“ [doʊnt] [seɪ] - [lɜːn] - [ɪm] , - [təʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['greɪtli] [ʃɒkt] .
“ Don't say ' learn ' em , ' Toad , ” said the Rat , greatly shocked .
“ 不 说 - 学习 - 呃 , - 蟾蜍 , ” 说 这 鼠 , 非常 震惊 .
“别说‘学它们’，癞蛤蟆，”老鼠大吃一惊。

“ [ɪts] [nɒt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] . ”
“ It's not good English . ”
“ 它是 不是 好的 英语 . ”
“这英语不好。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['nægɪŋ] [æt; ət] [təʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['rɑːðə(r)]
“ What are you always nagging at Toad for ? ” inquired the Badger , rather
“ 什么 是 你 总是 唠叨 在 蟾蜍 为了 ? ” 询问 这 獾 , 相当
['piːvɪʃli] .
peevishly .
恼怒地 .
“你老是唠叨癞蛤蟆什么呢？”獾有些不耐烦地问道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ?
“ What's the matter with his English ?
“ 是什么 这 事情 和 他的 英语 ?
他的英语怎么了？

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɒt] [ai][juːz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
It's the same what I use myself , and if it's good enough for me ,
它是 这 相同的 什么 我 使用 我 , 和 如果 它是 好的 足够的 为了 我 ,
我自己用的也是这个，如果我觉得够好，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ”
it ought to be good enough for you ! ”
它 应该 到 是 好的 足够的 为了 你 ! ”
应该足够你用了！

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['hʌmbli] .
“ I'm very sorry , ” said the Rat humbly .
“ 我是 非常 对不起 , ” 说 这 鼠 谦卑地 .
“我非常抱歉，”老鼠谦卑地说。

“ ['əʊnli][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [tiːtʃ] - [ɪm] , - [nɒt] - [lɜːn] - [ɪm] . - ”
“ Only I think it ought to be ' teach ' em , ' not ' learn ' em . ' ”
“ 仅有的 我 思考 它 应该 到 是 - 教 - 呃 , - 不是 - 学习 - 呃 . - ”
“但我认为应该是‘教他们’，而不是‘学习’。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
“ But we don't want to teach ' em , ” replied the Badger .
“ 但 我们 不 想 到 教 - 呃 , ” 回复 这 獾 .
“但我们不想教他们，”獾回答说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] - [ɪm] — [lɜːn] - [ɪm] , [lɜːn] - [ɪm] !
“ We want to learn ' em — learn ' em , learn ' em !
“ 我们 想 到 学习 - 呃 — 学习 - 呃 , 学习 - 呃 !
“我们想学它们——学它们，学它们！”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ”
And what's more , we're going to do it , too ! ”
和 是什么 更多的 , 是 去 到 做 它 , 也 ! ”
而且，我们也要这么做！

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] .
“ Oh , very well , have it your own way , ” said the Rat .
“ 哦 , 非常 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , ” 说 这 鼠 .
“哦，好吧，随你便吧。”老鼠说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['mʌdld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd]
He was getting rather muddled about it himself , and presently he retired
他 曾是 获得 相当 混乱 关于 它 他自己 ， 和 目前 他 退休
['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
into a corner ,
进入 一个 角落 ，

他自己也开始对这件事感到有些困惑，不久便躲到角落里去了。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['mʌtərɪŋ] , “ [lɜːn] - [ɪm] , [tiːtʃ] - [ɪm] , [tiːtʃ] - [ɪm] , [lɜːn] -
where he could be heard muttering , “ Learn ' em , teach ' em , teach ' em , learn '
在哪里 他 可以 是 听到 喃喃自语 ， “ 学习 - 呃 ， 教 - 呃 ， 教 - 呃 ， 学习 -
[ɪm] !
em !
呃 ！

可以听到他喃喃自语：“学他们，教他们，教他们，学他们！”

” [tɪl] [ðə; ði]['bædʒə(r)][təʊld] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] .
” till the Badger told him rather sharply to leave off .
” 直到 这 獾 讲述 他 相当 尖锐地 到 离开 离开 .

直到獾厉声喝止他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [məʊl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['evɪdəntli] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
Presently the Mole came tumbling into the room , evidently very pleased with himself .
目前 这 痣 来了 翻滚 进入 这 房间 ， 显然 非常 高兴 和 他自己 .

这时，鼹鼠跌跌撞撞地走进房间，显然对自己非常满意。

“ [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] !
“ I've been having such fun !
“ 我已经 到过 拥有 这样的 乐趣 ！

“我玩得好开心啊！”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] ; “ [aɪv] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəut] ! ”
” he began at once ; “ I've been getting a rise out of the stoats ! ”
” 他 开始 在 一次 ； “ 我已经 到过 获得 一个 上升 出去 的 这 白鼬 ！ ”

他立刻开口说道：“我把那些鼬鼠惹毛了！”

“ [ai] [həʊp] [juːv] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] , [məʊl] ? ” [sed] [ðə; ði] [ræt] ['æŋkʃəsli] .
“ I hope you've been very careful , Mole ? ” said the Rat anxiously .
“ 我 希望 你已经 到过 非常 小心 ， 痣 ？ ” 说 这 鼠 焦虑地 .

“鼹鼠，你是不是一直都很小心？”老鼠焦急地问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ['kɒnfɪdəntli] .
“ I should hope so , too , ” said the Mole confidently .
“ 我 应该 希望 所以 ， 也 ， ” 说 这 痣 自信地 .

“我也希望如此，”鼹鼠自信地说。

“ [ai] [gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ I got the idea when I went into the kitchen ,
“ 我 得到 这 主意 什么时候 我 去 进入 这 厨房 ，

“我走进厨房的时候突然有了这个想法，”

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [toʊdz] ['brekfəst] ['biːɪŋ] [kept] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
to see about Toad's breakfast being kept hot for him .
到 看 关于 蟾蜍的 早餐 存在 保留 热的 为了 他 .

确保蟾蜍的早餐保持热乎乎的。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] ['wɒʃəwʊmən] - [dres] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] ['jestədeɪ] ,
I found that old washerwoman - dress that he came home in yesterday ,
我 成立 那 老的 洗衣妇 - 裙子 那 他 来了 家 在 昨天 ，

我找到了他昨天回家时穿的那件旧洗衣妇连衣裙。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['taʊəl] - [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
hanging on a towel - horse before the fire .
绞刑 在 一个 毛巾 - 马 前 这 火 .

挂在火堆前的毛巾架上。

[səʊ][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪt] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] ,
So I put it on , and the bonnet as well , and the shawl ,
所以 我 放 它 在 , 和 这 引擎盖 作为 出色地 , 和 这 披肩 ,

于是我穿上了它，还有帽子和披肩。

[ænd; ənd] [ɒf] [ai] [went] [tuː; tə] [təʊd] [hɔːl] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and off I went to Toad Hall , as bold as you please .
和 离开 我 去 到 蟾蜍 大厅 , 作为 大胆的 作为 你 请 .

于是，我大摇大摆地去了蟾蜍庄园。

[ðə; ði] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] -
The sentries were on the look - out , of course , with their guns and their '
这 哨兵 是 在 这 看 - 出去 , 的 课程 , 和 他们的 枪支 和 他们的 -
[huː] ['kʌmz] [ðeə(r)] ?
Who comes there ?
WHO 来 那里 ?

当然，哨兵们都举着枪四处张望，喊着“谁来了？ ”

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
' and all the rest of their nonsense .
- 和 全部 这 休息 的 他们的 废话 .

以及他们其他所有胡言乱语。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] ! - [sez] [ai] , ['veri] [rɪ'spektfl] .
' Good morning , gentlemen ! ' says I , very respectful .
- 好的 早晨 , 先生们 ! - 说道 我 , 非常 尊重 .

“早上好，先生们！”我恭敬地说。

- [wɒnt] ['eni] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' Want any washing done to - day ? '
- 想 任何 洗涤 完毕 到 - 天 ? -

今天需要洗衣服吗?

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [sed] , - [gəʊ]
“ They looked at me very proud and stiff and haughty , and said , ' Go
“ 他们 看起来 在 我 非常 自豪的 和 僵硬的 和 傲慢 , 和 说 , - 去
[ə'weɪ] , ['wɒʃəwʊmən] !
away , washerwoman !
离开 , 洗衣妇 !

“他们用一种骄傲、僵硬、傲慢的眼神看着我，说：‘走开，洗衣妇！’

[wiː; wi][dəʊnt][duː; də] ['eni] ['wɒʃɪŋ] [ɒn]['djuːti] . -
We don't do any washing on duty . '
我们 不 做 任何 洗涤 在 责任 . -

我们值班时不洗衣服。

- [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ? - [sez] [ai] . [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
' Or any other time ? ' says I . Ho , ho , ho !
- 或者 任何 其他 时间 ? - 说道 我 . 何 , 何 , 何 !

“或者其他任何时间？”我问道。嚯嚯嚯！

['wʌznt] [ai] ['fʌni] , [təʊd] ? ”
Wasn't I funny , Toad ? ”
不是 我 有趣的 , 蟾蜍 ? ”

我是不是很搞笑，蟾蜍？

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , ['frɪvələs] ['ænɪm(ə)l] ! ” [sed] [təʊd] , ['veri] ['lɒftɪli] .

“ Poor , frivolous animal ! ” said Toad , very loftily .

“ 贫穷的 , 轻浮 动物 ! ” 说 蟾蜍 , 非常 傲慢地 .

“可怜的、轻浮的动物！”蟾蜍傲慢地说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [məʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn]

The fact is , he felt exceedingly jealous of Mole for what he had just done

这 事实 是 , 他 毛毡 非常 嫉妒的 的 痣 为了 什么 他 有 只是 完毕

.

:

.

事实上，他非常嫉妒鼹鼠刚才的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] ,

It was exactly what he would have liked to have done himself ,

它 曾是 确切地 什么 他 会 有 喜欢 到 有 完毕 他自己 ,

这正是他自己一直想做的事情。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ɡɒn] [ænd; ənd][ˌoʊvər'slept]

if only he had thought of it first , and hadn't gone and overslept

如果 仅有的 他 有 想法 的 它 第一的 , 和 之前没有 已消失 和 睡过头了

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

如果他能先想到这一点，而不是睡过头就好了。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəut] [tɜːnd] [kwaɪt] [pɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [məʊl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]

“ Some of the stoats turned quite pink , ” continued the Mole , “ and the

“ 一些 的 这 白鼬 转向 相当 粉色的 , ” 持续 这 痣 , “ 和 这

['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

Sergeant in charge ,

军士 在 收费 ,

“有些鼬鼠的脸变得通红,”鼹鼠继续说道，“负责的军士长……”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , [rʌn]

he said to me , very short , he said , ' Now run away , my good woman , run

他 说 到 我 , 非常 短的 , 他 说 , - 现在 跑步 离开 , 我的 好的 女士 , 跑步

[ə'weɪ] !

away !

离开 !

他简短地对我说：“现在快跑，我的好女人，快跑！”

[doʊnt] [kiːp] [maɪ] [men] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)][pəʊsts] . -

Don't keep my men idling and talking on their posts . '

不 保持 我的 男人 怠速 和 说 在 他们的 帖子 . -

不要让我的士兵在岗位上闲着没事干，光说不练。

- [rʌn] [ə'weɪ] ? - [sez] [ai] ; - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ˌem 'iː] ['ðætl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

' Run away ? ' says I ; ' it won't be me that'll be running away ,

- 跑步 离开 ? - 说道 我 ; - 它 惯于 是 我 那将 是 跑步 离开 ,

“逃跑？”我说，“逃跑的不会是我。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] ! - ”

in a very short time from now ! ' ”

在 一个 非常 短的 时间 从 现在 ! - ”

不久之后就会发生！

“ [əʊ]['məʊli] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ræt] , [dɪs'meɪd] .

“ O Moly , how could you ? ” said the Rat , dismayed .

“ 哦 钼 , 如何 可以 你 ? ” 说 这 鼠 , 沮丧 .

“我的天哪，你怎么能这样？”老鼠沮丧地说。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
The Badger laid down his paper .
这 獾 铺设 向下 他的 纸 .

獾放下了纸张。

“ [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ I could see them pricking up their ears and looking at each other ,
“ 我 可以 看 他们 刺 向上 他们的 耳朵 和 寻找 在 每个 其他 ,

“我看到他们竖起耳朵，互相看着对方，

” [went] [ɒn] [ðə; ði] [məʊl] ; “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - ['nevə(r)] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
” went on the Mole ; “ and the Sergeant said to them , ' Never mind her
” 去 在 这 痣 ; “ 和 这 军士 说 到 他们 , - 绝不 头脑 她
;
;
;

””继续往鼹鼠身上走去；“中士对他们说，‘别理她；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . - ” “
she doesn't know what she's talking about . ' ” “
她 不 知道 什么 她是 说 关于 . - ” “

她根本不知道自己在说什么。

- [əʊ] ! [doʊnt][ai] ? -
' O ! don't I ? '
- 哦 ! 不 我 ? -

“哦！难道不是吗？”

” [sed] [ai] . “
” said I . “
” 说 我 . “

“我说。”

- [wel] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
' Well , let me tell you this .
- 出色地 , 让 我 告诉 你 这 .

好吧，让我告诉你这件事。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] ,
My daughter , she washes for Mr . Badger ,
我的 女儿 , 她 洗涤 为了 先生 . 獾 ,

我女儿给獾先生洗衣服，

[ænd; ənd] ['ðætl̩] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ]
and that'll show you whether I know what I'm talking about ; and you'll know
和 那将 展示 你 无论 我 知道 什么 我是 说 关于 ; 和 你会 知道
['prɪti] [suːn] , [tuː] !
pretty soon , too !
漂亮的 很快 , 也 !

这将检验我是否言之有物；很快你也会知道的！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blʌdθɜːsti] ['bædʒəz] , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] , [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [təʊd] [hɔːl]
A hundred bloodthirsty badgers , armed with rifles , are going to attack Toad Hall
一个 百 嗜血 獾 , 武装 和 步枪 , 是 去 到 攻击 蟾蜍 大厅
[ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
this very night ,
这 非常 夜晚 ,

今晚，一百只嗜血的獾将手持步枪，袭击蟾蜍庄园。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædək] .
by way of the paddock .
经过 方式 的 这 围场 .

穿过围场。

[sɪks] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] [ræts] , [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,
Six boatloads of Rats , with pistols and cutlasses ,
六 满满几船 的 老鼠 , 和 手枪 和 弯刀 ,

六船老鼠，带着手枪和弯刀，

[wɪl] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
will come up the river and effect a landing in the garden ;
将要 来 向上 这 河 和 影响 一个 降落 在 这 花园 ;

将会沿河而上，并在花园里登陆；

[waɪl] [ə; eɪ] [pɪkt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [təudz] , [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [daɪ] - [hɑːdz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] - [ɔː(r)] -
while a picked body of Toads , known at the Die - hards , or the Death - or -
尽管 一个 挑选 身体 的 蟾蜍 , 已知 在 这 死 - 硬 , 或者 这 死亡 - 或者 -
['glɔːri] [təudz] ,
Glory Toads ,
荣耀 蟾蜍 ,

而一群被挑选出来的蟾蜍，被称为“死硬派”或“生死决斗蟾蜍”，

[wɪl] [stɔːm] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
will storm the orchard and carry everything before them , yelling for
将要 风暴 这 果园 和 携带 一切 前 他们 , 大喊 为了
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

他们会冲进果园，把一切都带走，高喊着复仇的口号。

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðev] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
There won't be much left of you to wash , by the time they've done with you ,
那里 惯于 是 很多 左边 的 你 到 洗 , 经过 这 时间 他们有 完毕 和 你 ,

等他们把你洗完，你身上就没剩下多少东西可以洗了。

[ən'les] [juː; jʊ] [klɪə(r)] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] !
unless you clear out while you have the chance !
除非 你 清除 出去 尽管 你 有 这 机会 !

除非你趁有机会赶紧离开！

- [ðen] [ai] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ai] [hɪd] ;
' Then I ran away , and when I was out of sight I hid ;
- 然后 我 跑 离开 , 和 什么时候 我 曾是 出去 的 视线 我 隐藏 ;

然后我就逃跑了，等看不见的时候就躲了起来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]
and presently I came creeping back along the ditch and took a peep at
和 目前 我 来了 爬行 后退 沿着 这 沟 和 采取 一个 窥视 在
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
them through the hedge .
他们 通过 这 对冲 .

于是我沿着沟渠蹑手蹑脚地走回来，透过树篱偷看了他们一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [weɪz]
They were all as nervous and flustered as could be , running all ways
他们 是 全部 作为 紧张的 和 慌乱 作为 可以 是 , 跑步 全部 方式
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他们都紧张慌乱极了，四散奔逃。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els]

and falling over each other , and every one giving orders to everybody else

和 坠落 超过 每个 其他 , 和 每一个 一 给予 订单 到 大家 别的

[ænd; ənd] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] ;

and not listening ;

和 不是 聆听 ;

他们互相推搡，每个人都对其他人发号施令，却不听从别人的指挥；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kept] ['sendɪŋ] [ɒf] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [stəut] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and the Sergeant kept sending off parties of stoats to distant parts of the

和 这 军士 保留 发送 离开 各方 的 白鼬 到 遥远 部分 的 这

[graʊndz] ,

grounds ,

理由 ,

于是，中士不断地派出一队队鼬鼠到营地的远处去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] ['ʌðə(r)] ['feləʊz] [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] [bæk] [ə'gen] ;

and then sending other fellows to fetch ' em back again ;

和 然后 发送 其他 伙伴们 到 拿来 - 呃 后退 再次 ;

然后派其他人去把他们再接回来；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːzəl] ;

and I heard them saying to each other , ' That's just like the weasels ;

和 我 听到 他们 说 到 每个 其他 , - 那就是 只是 喜欢 这 黄鼠狼 ;

我听见他们彼此说：“那就像黄鼠狼一样；

['ðer] [tuː; tə] [stɒp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

they're to stop comfortably in the banqueting - hall ,

它们是 到 停止 舒适地 在 这 宴会 - 大厅 ,

他们将舒适地停在宴会厅里，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [fʌn] ,

and have feasting and toasts and songs and all sorts of fun ,

和 有 盛宴 和 祝酒 和 歌曲 和 全部 排序 的 乐趣 ,

然后大家会举行盛宴、祝酒、唱歌，以及各种各样的娱乐活动。

[waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɒn] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ,

while we must stay on guard in the cold and the dark ,

尽管 我们 必须 停留 在 警卫 在 这 寒冷的 和 这 黑暗的 ,

虽然我们必须在寒冷和黑暗中保持警惕，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['blʌdθɜːsti] ['bædʒəz] ! ” -

and in the end be cut to pieces by bloodthirsty Badgers ! ” '

和 在 这 结尾 是 切 到 件 经过 嗜血 獾 ! ” -

最后被嗜血的獾撕成碎片！

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] , [məʊl] ! ” [kraɪd] [təʊd] , “ [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] ! ”

“ Oh , you silly ass , Mole ! ” cried Toad , “ You've been and spoilt everything ! ”

“ 哦 , 你 愚蠢的 屁股 , 痣 ! ” 哭 蟾蜍 , “ 你已经 到过 和 被宠坏了 一切 ! ”

“哦，你这个笨蛋，鼹鼠！”蟾蜍喊道，“你把一切都搞砸了！”

“ [məʊl] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , ['kwaɪət] [wei] ,

“ Mole , ” said the Badger , in his dry , quiet way ,

“ 痣 , ” 说 这 獾 , 在 他的 干燥 , 安静的 方式 ,

“鼹鼠，”獾用他那干巴巴、平静的声音说道。

“ [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]

“ I perceive you have more sense in your little finger than some other animals

“ 我 感知 你 有 更多的 感觉 在 你的 小的 手指 比 一些 其他 动物

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][fæt] ['bɒdɪz] .

have in the whole of their fat bodies .

有 在 这 所有的 的 他们的 胖的 身体 .

“我感觉你小指头的感知能力比某些动物整个肥胖的身体加起来的感知能力都强。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['eksələntli] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

You have managed excellently , and I begin to have great hopes of you .

你 有 管理 非常出色 ， 和 我 开始 到 有 伟大的 希望 的 你 .

你做得非常出色，我对你寄予厚望。

[gʊd] [məʊl] !

Good Mole !

好的 痣 !

好鼹鼠！

['klevə(r)] [məʊl] !

Clever Mole !

聪明的 痣 !

聪明的鼹鼠！

" [ðə; ði] [təʊd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld] [wɪð] ['dʒeləsi] ,

" The Toad was simply wild with jealousy ,

" 这 蟾蜍 曾是 简单地 荒野 和 妒忌 ,

“癞蛤蟆简直嫉妒得发狂。”

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [məʊl]

more especially as he couldn't make out for the life of him what the Mole

更多的 尤其 作为 他 不能 制作 出去 为了 这 生活 的 他 什么 这 痣

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] ;

had done that was so particularly clever ;

有 完毕 那 曾是 所以 特别 聪明的 ;

更何况，他百思不得其解，鼹鼠究竟做了什么特别聪明的事；

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['tempə(r)][ɔː(r)][ɪk'spəʊz] [hɪm'self]

but , fortunately for him , before he could show temper or expose himself

但 , 幸运的是 为了 他 , 前 他 可以 展示 脾气 或者 暴露 他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['bædʒ.ərz] ['sɑːkæzəm] ,

to the Badger's sarcasm ,

到 这 獾的 讽刺 ,

但幸运的是，在他发脾气或遭受獾的讽刺之前，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

the bell rang for luncheon .

这 钟 响铃 为了 午餐 .

午餐铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [sə'steɪnɪŋ] [miːl] — ['beɪkən][ænd; ənd] [brɔːd] [biːnz] , [ænd; ənd]

It was a simple but sustaining meal — bacon and broad beans , and

它 曾是 一个 简单的 但 维持 一顿饭 — 熏肉 和 广阔 豆子 , 和

[ə; eɪ][ˌmækə'rəʊni] ['pʊdɪŋ] ;

a macaroni pudding ;

一个 通心粉 布丁 ;

这是一顿简单但营养丰富的饭菜——培根、蚕豆和通心粉布丁；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [dʌn] , [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] -

and when they had quite done , the Badger settled himself into an arm -

和 什么时候 他们 有 相当 完毕 , 这 獾 定居 他自己 进入 一个 手臂 -

[tʃeə(r)] ,

chair ,

椅子 ,

当他们完全忙完之后，獾便舒舒服服地坐进了扶手椅里。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

and said , " Well , we've got our work cut out for us to - night ,

和 说 , " 出色地 , 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 到 - 夜晚 ,

然后他说：“好吧，我们今晚有的忙了。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈprɒbəbli]	[biː; bi]	[ˈprɪti]	[leɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	[wɪr]	[kwaɪt]	[θruː]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
and	**it**	**will**	**probably**	**be**	**pretty**	**late**	**before**	**we're**	**quite**	**through**	**with**	**it**	**;**
和	它	将要	大概	是	漂亮的	晚的	前	是	相当	通过	和	它	;

可能要到很晚我们才能完全完成；

[səʊ]	[aɪm]	[dʒʌst]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈfɔːti]	[wɪŋks]	,	[waɪl]	[ai]	[kæn; kən]	.
so	**I'm**	**just**	**going**	**to**	**take**	**forty**	**winks**	**,**	**while**	**I**	**can**	**.**
所以	我是	只是	去	到	拿	四十	眨眼	,	尽管	我	能	.

所以趁现在还能睡，我就打算打个盹儿。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[druː]	[ə; eɪ]	[ˈhæŋkətʃɪf]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ˈsnɔːrɪŋ]	.
"	**And**	**he**	**drew**	**a**	**handkerchief**	**over**	**his**	**face**	**and**	**was**	**soon**	**snoring**	**.**
"	和	他	画	一个	手帕	超过	他的	脸	和	曾是	很快	打鼾	.

“然后他用手帕捂住脸，很快就打起了鼾。”

[ðə; ði]	[ˈæŋkʃəs]	[ænd; ənd]	[ləˈbɔːriəs]	[ræt]	[æt; ət]	[wʌns]	[riˈzjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	,
The	**anxious**	**and**	**laborious**	**Rat**	**at**	**once**	**resumed**	**his**	**preparations**	**,**
这	焦虑的	和	费力的	鼠	在	一次	恢复	他的	准备工作	,

那只焦急而勤劳的老鼠立刻继续他的准备工作。

[ænd; ənd]	[ˈstɑːtɪd]	[ˈrʌnɪŋ]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]	[fɔː(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[hiːps]	,	[ˈmʌtərɪŋ]	,	"	[hɪrz]	-	[ə; eɪ]	-	[belt]	-
and	**started**	**running**	**between**	**his**	**four**	**little**	**heaps**	**,**	**muttering**	**,**	**"**	**Here's**	**-**	**a**	**-**	**belt**	**-**
和	开始	跑步	之间	他的	四	小的	堆积如山	,	喃喃自语	,	"	这里是	-	一个	-	腰带	-

[fɔː(r); fə(r)]	-	[ðə; ði]	-	[ræt]	,	[hɪrz]	-	[ə; eɪ]	-	[belt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ðə; ði]	-	[məʊl]	,	[hɪrz]	-	[ə; eɪ]	-	[belt]	-
for	**-**	**the**	**-**	**Rat**	**,**	**here's**	**-**	**a**	**-**	**belt**	**-**	**for**	**-**	**the**	**-**	**Mole**	**,**	**here's**	**-**	**a**	**-**	**belt**	**-**
为了	-	这	-	鼠	,	这里是	-	一个	-	腰带	-	为了	-	这	-	痣	,	这里是	-	一个	-	腰带	-

[fɔː(r); fə(r)]	-	[ðə; ði]	-	[təʊd]	,	[hɪrz]	-	[ə; eɪ]	-	[belt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ðə; ði]	-	[ˈbædʒə(r)]	!
for	**-**	**the**	**-**	**Toad**	**,**	**here's**	**-**	**a**	**-**	**belt**	**-**	**for**	**-**	**the**	**-**	**Badger**	**!**
为了	-	这	-	蟾蜍	,	这里是	-	一个	-	腰带	-	为了	-	这	-	獾	!

然后他开始在他那四个小堆东西之间跑来跑去，嘴里嘟囔着：“这是给老鼠的皮带，这是给鼹鼠的皮带，这是给癞蛤蟆的皮带，这是给獾的皮带！”

"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	,	[wɪð]	[ˈevri]	[freʃ]	[əˈkuːtəmənt]	[hiː; hi]	[prəˈdjuːst]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[siːmd]
"	**and**	**so**	**on**	**,**	**with**	**every**	**fresh**	**accoutrement**	**he**	**produced**	**,**	**to**	**which**	**there**	**seemed**
"	和	所以	在	,	和	每一个	新鲜的	装备	他	生产	,	到	哪个	那里	似乎

[ˈriːəli]	[nəʊ]	[end]	;
really	**no**	**end**	**;**
真的	不	结尾	;

如此等等，他不断地添置新的装备，似乎永无止境；

[səʊ]	[ðə; ði]	[məʊl]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[θruː]	[toʊdz]	,	[led]	[hɪm]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[eə(r)]	,
so	**the**	**Mole**	**drew**	**his**	**arm**	**through**	**Toad's**	**,**	**led**	**him**	**out**	**into**	**the**	**open**	**air**	**,**
所以	这	痣	画	他的	手臂	通过	蟾蜍的	,	引领	他	出去	进入	这	打开	空气	,

于是鼹鼠挽着蟾蜍的胳膊，把他领到了户外。

[ʃʌvd]	[hɪm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈwɪkə(r)]	[tʃeə(r)]	,
shoved	**him**	**into**	**a**	**wicker**	**chair**	**,**
推搡	他	进入	一个	柳条	椅子	,

把他推进一张藤椅里，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[tel]	[hɪm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ədˈventʃəz]	[frɒm; frəm]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	,
and	**made**	**him**	**tell**	**him**	**all**	**his**	**adventures**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**,**
和	制成	他	告诉	他	全部	他的	冒险	从	开始	到	结尾	,

并让他把自己的所有冒险经历从头到尾讲一遍。

[wɪtʃ]	[təʊd]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[tuː]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
which	**Toad**	**was**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**do**	**.**
哪个	蟾蜍	曾是	仅有的	也	愿意的	到	做	.

而蟾蜍先生也乐意这么做。

[ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd] [təʊd] ,
The Mole was a good listener , and Toad ,
这 痣 曾是 一个 好的 听众 , 和 蟾蜍 ,

鼹鼠是个很好的倾听者，而蟾蜍，

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['spɪrɪt] ,
with no one to check his statements or to criticise in an unfriendly spirit ,
和 不 一 到 查看 他的 声明 或者 到 批评 在 一个 不友好 精神 ,

由于没有人核实他的言论，也没有人以不友好的态度批评他，

['rɑːðə(r)] [let] [hɪm'self] [gəʊ] .
rather let himself go .
相当 让 他自己 去 .

反而放任自己。

[ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'lɒŋd] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [wɒt] -
Indeed , much that he related belonged more properly to the category of what -
的确 , 很多 那 他 有关的 属于 更多的 适当地 到 这 类别 的 什么 -
[mait] - [hæv; həv] - ['hæpənd] - [hæd; həd] - [ai] - ['əʊnli] - [θɔːt] - [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] - [taɪm] - [ɪn'sted]
might - have - happened - had - I - only - thought - of - it - in - time - instead
可能 - 有 - 发生 - 有 - 我 - 仅有的 - 想法 - 的 - 它 - 在 - 时间 - 反而
- [ɒv; əv] [ten] - ['mɪnɪts] - ['ɑːftəwədz] .
- of ten - minutes - afterwards .
- 的 十 - 分钟 - 然后 .

事实上，他讲述的很多事情更应该属于“如果我当时及时想到，而不是十分钟后才想到，那会发生什么”这一范畴。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsiɪst] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
Those are always the best and the raciest adventures ; and why should they
那些 是 总是 这 最好的 和 这 种族歧视 冒险 ; 和 为什么 应该 他们
[nɒt] [biː; bi] ['truːli] ['aʊəz] ,
not be truly ours ,
不是 是 真的 我们的 ,

这些总是最棒、最刺激的冒险；为什么它们不应该真正属于我们呢?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪn'ædɪkwət] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [kʌm] [ɒf] ?
as much as the somewhat inadequate things that really come off ?
作为 很多 作为 这 有些 不足 事物 那 真的 来 离开 ?

就像那些不太完善、真正被剥离的东西一样?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ju(:)'lisiːz]
THE RETURN OF ULYSSES
这 返回 的 尤利西斯

尤利西斯的回归

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [ðə; ði][ræt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
When it began to grow dark , the Rat , with an air of excitement and
什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 , 这 鼠 , 和 一个 空气 的 激动 和
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

天色渐暗时，老鼠带着兴奋和神秘的气氛，

['sʌmənd] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [stʊd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hiːp] ,
summoned them back into the parlour , stood each of them up alongside of his little heap ,
被召唤 他们 后退 进入 这 客厅 , 站立 每个 的 他们 向上 旁边 的 他的 小的 堆 ,

他把他们叫回客厅，让他们一个个站在他那堆小东西旁边。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and proceeded to dress them up for the coming expedition .
和 继续 到 裙子 他们 向上 为了 这 未来 远征 .

然后开始为他们穿戴行头，准备即将到来的探险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He was very earnest and thoroughgoing about it , and the affair took quite a long time .
他 曾是 非常 认真 和 彻底的 关于 它 , 和 这 事务 采取 相当 一个 长的 时间 .

他对待这件事非常认真细致，而且这件事持续了相当长的时间。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [belt] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
First , there was a belt to go round each animal ,
第一的 , 那里 曾是 一个 腰带 到 去 圆形的 每个 动物 ,

首先，给每只动物都系上了一条腰带。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː] [iːtʃ] [belt] ,
and then a sword to be stuck into each belt ,
和 然后 一个 剑 到 是 卡住 进入 每个 腰带 ,

然后在每条腰带上插一把剑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] .
and then a cutlass on the other side to balance it .
和 然后 一个 弯刀 在 这 其他 边 到 平衡 它 .

然后在另一边放一把弯刀来保持平衡。

[ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] , [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['trʌntʃən] , ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] , [sʌm; səm] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] ,
Then a pair of pistols , a policeman's truncheon , several sets of handcuffs , some bandages and sticking - plaster ,
然后 一个 一对 的 手枪 , 一个 警察的 警棍 , 一些 套 的 手铐 , 一些 绷带 和 粘性 - 石膏 ,

然后是两把手枪、一根警棍、几副手铐、一些绷带和创可贴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːsk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] - [keɪs] .
and a flask and a sandwich - case .
和 一个 烧瓶 和 一个 三明治 - 案件 .

还有一瓶水壶和一个三明治盒。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [lɑːft] [gʊd] - [ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , ['ræti] !
The Badger laughed good - humouredly and said , “ All right , Ratty !
这 獾 笑了 好的 - 幽默地 和 说 , “ 全部 正确的 , 老鼠 !

獾爽朗地笑着说：“好吧，老鼠！”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
It amuses you and it doesn't hurt me .
它 娱乐 你 和 它 不 伤害 我 .

这让你觉得好笑，却不会伤害我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] [stɪk] .
I'm going to do all I've got to do with this here stick .
我是 去 到 做 全部 我已经 得到 到 做 和 这 这里 戳 .

我要用这根棍子完成我该做的一切。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ræt]['əʊnli] [sed] , “ [pliːz] , ['bædʒə(r)] .
” But the Rat only said , “ please , Badger .
” 但 这 鼠 仅有的 说 , “ 请 , 獾 .

但老鼠只是说：“拜托，獾。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [seɪ] [ai][hæd; həd]
You know I shouldn't like you to blame me afterwards and say I had
你 知道 我 不应该 喜欢 你 到 责备 我 然后 和 说 我 有
[fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] !
forgotten anything !
被遗忘的 任何事物 !

你知道我不应该希望你事后责怪我，说我忘记了什么！

” [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] , [ðə; ði]['bædʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [ɪn][wʌn] [pɔː] ,
” When all was quite ready , the Badger took a dark lantern in one paw ,
” 什么时候 全部 曾是 相当 准备好 , 这 獾 采取 一个 黑暗的 灯笼 在 一 爪子 ,

“一切准备就绪后，獾用一只爪子抓起一盏黑灯笼，

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [greɪt] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [ðen] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
grasped his great stick with the other , and said , “ Now then , follow me !
抓住 他的 伟大的 戳 和 这 其他 , 和 说 , “ 现在 然后 , 跟随 我 !

他用另一只手抓住他的大棍子，说道：“那么，跟我来吧！”

[məʊl] [fɜːst] , “ [kəz; kɒz][aɪm] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ;
Mole first , “ cos I'm very pleased with him ;
痣 第一的 , “ 化学 我是 非常 高兴 和 他 ;

首先是鼹鼠，“因为我对他非常满意；

[ræt][nekst] ; [təʊd] [lɑːst] .
Rat next ; Toad last .
鼠 下一个 ; 蟾蜍 最后的 .

老鼠排在后面；蟾蜍排在最后。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , ['təʊdi] !
And look here , Toady !
和 看 这里 , 拍马屁 !

瞧瞧，托迪！

[doʊnt][juː; jʊ] ['tʃætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [sent] [bæk] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt]
Don't you chatter so much as usual , or you'll be sent back , as sure as fate
不 你 喋喋不休 所以 很多 作为 通常 , 或者 你会 是 发送 后退 , 作为 当然 作为 命运
!
!
!

你别像往常那样喋喋不休，否则你肯定会被送回去！

” [ðə; ði] [təʊd] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]
” The Toad was so anxious not to be left out that he took up the inferior
” 这 蟾蜍 曾是 所以 焦虑的 不是 到 是 左边 出去 那 他 采取 向上 这 下
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,
position assigned to him without a murmur ,
位置 分配 到 他 没有 一个 低语 ,

“癞蛤蟆非常不想被落下，所以默默地接受了分配给他的低等职位。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [set] [ɒf] .
and the animals set off .
和 这 动物 放 离开 .

于是，动物们出发了。

[ðə; ði]['bædʒə(r)][led][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
The Badger led them along by the river for a little way ,
这 獾 引领 他们 沿着 经过 这 河 为了 一个 小的 方式 ,

獾领着他们沿着河边走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

and then suddenly swung himself over the edge into a hole in the river - bank ,

和 然后 突然 摇摆 他自己 超过 这 边缘 进入 一个 洞 在 这 河 - 银行 ,

然后突然纵身跃过河岸，跳进河岸上的一个洞里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

a little above the water .

一个 小的 多于 这 水 .

略高于水面。

[ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] ['fɒləʊd] ['saɪləntli] ,

The Mole and the Rat followed silently ,

这 痣 和 这 鼠 随后 默默 ,

鼹鼠和老鼠默默地跟了上去。

['swɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [sək'sesfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['bædʒə(r)]

swinging themselves successfully into the hole as they had seen the Badger

摇摆 他们自己 成功地 进入 这 洞 作为 他们 有 已见 这 獾

[duː; də] ;

do ;

做 ;

他们像獾一样，成功地荡进洞里；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [toʊdz] [tɜːn] ,

but when it came to Toad's turn ,

但 什么时候 它 来了 到 蟾蜍的 转动 ,

但轮到蟾蜍时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ]

of course he managed to slip and fall into the water with a loud splash

的 课程 他 管理 到 滑 和 落下 进入 这 水 和 一个 大声 溅

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

and a squeal of alarm .

和 一个 尖叫 的 警报 .

他当然不小心滑倒，掉进水里，溅起很大的水花，还发出了一声惊叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːl] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] ['heɪstɪli] ,

He was hauled out by his friends , rubbed down and wrung out hastily ,

他 曾是 拖拽 出去 经过 他的 朋友们 , 摩擦 向下 和 拧干 出去 草草 ,

他被朋友们拉了出来，匆匆擦拭干净并拧干了身上的水分。

['kʌmfət] , [ænd; ənd] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]['bædʒə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] ,

comforted , and set on his legs ; but the Badger was seriously angry ,

安慰 , 和 放 在 他的 腿 ; 但 这 獾 曾是 严重地 生气的 ,

他得到安慰，站了起来；但獾却非常生气。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd]

and told him that the very next time he made a fool of himself he would

和 讲述 他 那 这 非常 下一个 时间 他 制成 一个 傻子 的 他自己 他 会

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

most certainly be left behind .

最多 当然 是 左边 在后面 .

并告诉他，如果他下次再出丑，肯定会被落下。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

So at last they were in the secret passage , and the cutting - out expedition

所以 在 最后的 他们 是 在 这 秘密 通道 , 和 这 切割 - 出去 远征

[hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] !

had really begun !

有 真的 开始 !

于是，他们终于进入了秘密通道，开路探险真正开始了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd]

It was cold , and dark , and damp , and low , and narrow , and

它 曾是 寒冷的 , 和 黑暗的 , 和 潮湿 , 和 低的 , 和 狭窄的 , 和

[pɔː(r); pʊə(r)] [təʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ,

poor Toad began to shiver ,

贫穷的 蟾蜍 开始 到 颤抖 ,

那里又冷又黑又潮湿，又低又窄，可怜的蟾蜍开始瑟瑟发抖。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

partly from dread of what might be before him , partly because he was

部分 从 恐惧 的 什么 可能 是 前 他 , 部分 因为 他 曾是

[wet] [θruː] .

wet through .

湿的 通过 .

一部分原因是害怕即将发生的事情，一部分原因是他全身都湿透了。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

The lantern was far ahead , and he could not help lagging behind a little in

这 灯笼 曾是 远的 前方 , 和 他 可以 不是 帮助 滞后 在后面 一个 小的 在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the darkness .

这 黑暗 .

灯笼远远地走在前面，他在黑暗中不由自主地落后了一点。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ræt] [kɔːl] [aʊt] ['wɔːrnɪŋli] , “ [kʌm] [ɒn] , [təʊd] !

Then he heard the Rat call out warningly , “ Come on , Toad !

然后 他 听到 这 鼠 称呼 出去 警告 , “ 来 在 , 蟾蜍 !

然后他听到老鼠警告地喊道：“快点，癞蛤蟆！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)] [siːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

” and a terror seized him of being left behind , alone in the darkness ,

” 和 一个 恐怖 查获 他 的 存在 左边 在后面 , 独自的 在 这 黑暗 ,

“他害怕被独自留在黑暗中，这种恐惧攫住了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [keɪm] [ɒn] ” [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ræt] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊl]

and he “ came on ” with such a rush that he upset the Rat into the Mole

和 他 “ 来了 在 ” 和 这样的 一个 匆忙 那 他 沮丧的 这 鼠 进入 这 痣

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bædʒə(r)] ,

and the Mole into the Badger ,

和 这 痣 进入 这 獾 ,

他“冲上来”如此猛烈，以至于惊扰了老鼠，让它变成了鼹鼠，又惊扰了鼹鼠，让它变成了獾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

and for a moment all was confusion .

和 为了 一个 片刻 全部 曾是 困惑 .

一时间，周围一片混乱。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ,

The Badger thought they were being attacked from behind , and ,

这 獾 想法 他们 是 存在 遭到攻击 从 在后面 , 和 ,

獾以为他们正受到来自背后的攻击，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌtləs] , [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

as there was no room to use a stick or a cutlass , drew a pistol ,

作为 那里 曾是 不 房间 到 使用 一个 戳 或者 一个 弯刀 , 画 一个 手枪 ,

由于没有足够的空间使用棍棒或弯刀，他拔出了手枪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [təʊd] .

and was on the point of putting a bullet into Toad .

和 曾是 在 这 观点 的 推杆 一个 子弹 进入 蟾蜍 .

当时他正要向托德开枪。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] ,
When he found out what had really happened he was very angry indeed ,
什么时候 他 成立 出去 什么 有 真的 发生 他 曾是 非常 生气的 的确 ，

当他得知事情的真相后，他非常生气。

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['taɪəsəm] [təʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] !
and said , “ Now this time that tiresome Toad shall be left behind !
和 说 ， “ 现在 这 时间 那 令人厌烦 蟾蜍 将 是 左边 在后面 ！

然后说道：“这一次，那只烦人的癞蛤蟆就要被留下了！”

” [bʌt; bət] [təʊd] ['hwimpə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
” But Toad whimpered , and the other two promised that they would be
” 但 蟾蜍 呜咽 ， 和 这 其他 二 承诺 那 他们 会 是
['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
answerable for his good conduct ,
可回答的 为了 他的 好的 执行 ，

“但是蟾蜍呜咽着，另外两个蟾蜍保证会为他的良好行为负责。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bædʒə(r)][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] ;
and at last the Badger was pacified , and the procession moved on ;
和 在 最后的 这 獾 曾是 安抚 ， 和 这 游行 已搬 在 ；

最后獾被安抚了，队伍继续前进；

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ræt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
only this time the Rat brought up the rear ,
仅有的 这 时间 这 鼠 带来 向上 这 后部 ，

但这一次，老鼠落在了队伍的最后。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [təʊd] .
with a firm grip on the shoulder of Toad .
和 一个 公司 紧握 在 这 肩膀 的 蟾蜍 .

紧紧抓住蟾蜍的肩膀。

[səʊ] [ðeɪ] [grəup] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ['prɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔːz] [ɒn]
So they groped and shuffled along , with their ears pricked up and their paws on
所以 他们 摸索 和 洗牌 沿着 ， 和 他们的 耳朵 刺痛 向上 和 他们的 爪子 在
[ðeə(r)] ['pistlz] ,
their pistols ,
他们的 手枪 ，

于是他们摸索着、拖着脚步向前走，耳朵竖得笔直，爪子放在手枪上。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bædʒə(r)] [sed] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
till at last the Badger said , “ We ought by now to be pretty nearly under the
直到 在 最后的 这 獾 说 ， “ 我们 应该 经过 现在 到 是 漂亮的 几乎 在下面 这
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

最后獾说道：“我们现在应该已经差不多到大厅下面去了。”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli]
” Then suddenly they heard , far away as it might be , and yet apparently
” 然后 突然 他们 听到 ， 远的 离开 作为 它 可能 是 ， 和 然而 显然
['nɪəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
nearly over their heads ,
几乎 超过 他们的 头部 ，

“然后突然，他们听到一个声音，虽然很远，但似乎就在他们头顶上方，

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] ,
a confused murmur of sound ,
一个 使困惑 低语 的 声音 ，

一阵混乱的低语声，

[æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
as if people were shouting and cheering and stamping on the floor
作为 如果 人们 是 喊叫 和 欢呼 和 冲压 在 这 地面
[ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ɒn] ['teɪblz] .
and hammering on tables .
和 锤击 在 表格 .

仿佛人们在呐喊、欢呼、跺脚、敲桌子。

[ðə; ði] [toʊdz] ['nɜːvəs] [t'ɛɹəz] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] ['əʊnli] [ri'mɑːk] ['plæsɪdli] , “
The Toad's nervous terrors all returned , but the Badger only remarked placidly , “
这 蟾蜍的 紧张的 恐怖 全部 返回 , 但 这 獾 仅有的 评论 平静地 , “
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They are going it ,
他们 是 去 它 ,

蟾蜍的紧张恐惧感再次袭来，但獾只是平静地说：“他们要走了。”

[ðə; ði] ['wiːzəl] !
the Weasels !
这 黄鼠狼 !

黄鼠狼！

” [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊp] ['ʌpwədz] ; [ðeɪ] [grəup] ['ɒnwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
” The passage now began to slope upwards ; they groped onward a little further ,
” 这 通道 现在 开始 到 坡 向上 ; 他们 摸索 向前 一个 小的 更远 ,

“通道开始向上倾斜；他们摸索着又向前走了一段，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [kləʊz]
and then the noise broke out again , quite distinct this time , and very close
和 然后 这 噪音 打破 出去 再次 , 相当 清楚的 这 时间 , 和 非常 关闭
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

然后噪音再次响起，这次非常清晰，而且就在他们头顶上方。

“ [uː] - [reɪ] - [ʊreɪ] - [ˌu'ɜːr] - [reɪ] - [ʊreɪ] !
“ Ooo - ray - ooray - oo - ray - ooray !
“ 哦哦 - 射线 - 哇哦 - oo - 射线 - 哇哦 !

“呜呜呜呜呜呜呜呜！

” [ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
” they heard , and the stamping of little feet on the floor ,
” 他们 听到 , 和 这 冲压 的 小的 脚 在 这 地面 ,

他们听到了，还有小脚丫踩在地板上的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and the clinking of glasses as little fists pounded on the table .
和 这 叮当声 的 眼镜 作为 小的 拳头 猛击 在 这 桌子 .

还有玻璃杯碰撞的叮当声，以及小拳头敲击桌子的声音。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] ['ðer] ['hævɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
“ What a time they're having ! ” said the Badger .
“ 什么 一个 时间 它们是 拥有 ! ” 说 这 獾 .

“他们玩得真开心！”獾说道。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ,
” They hurried along the passage till it came to a full stop ,
” 他们 慌忙 沿着 这 通道 直到 它 来了 到 一个 满的 停止 ,

他们沿着通道匆匆赶路，直到通道完全停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] [ðæt] [led] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]
and they found themselves standing under the trap - door that led up into the
和 他们 成立 他们自己 常设 在下面 这 陷阱 - 门 那 引领 向上 进入 这
['bʌtlərz] ['pæntri] .
butler's pantry .
管家 食品储藏室 .

他们发现自己站在通往管家餐具室的活板门下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Such a tremendous noise was going on in the banqueting - hall that there was
这样的 一个 巨大的 噪音 曾是 去 在 在 这 宴会 - 大厅 那 那里 曾是
['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
little danger of their being overheard .
小的 危险 的 他们的 存在 无意中听到 .

宴会厅里喧闹声震耳欲聋，他们的谈话几乎不会被别人听到。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [sed] , “ [naʊ] , [bɔɪz] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
The Badger said , “ Now , boys , all together !
这 獾 说 , “ 现在 , 男孩们 , 全部 一起 !

獾说：“孩子们，集合！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ænd; ənd]
” and the four of them put their shoulders to the trap - door and
” 和 这 四 的 他们 放 他们的 肩膀 到 这 陷阱 - 门 和
[hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
heaved it back .
喘息 它 后退 .

“于是他们四人用肩膀顶住活板门，把它猛地推了回去。”

['hɔɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
Hoisting each other up , they found themselves standing in the pantry ,
吊装 每个 其他 向上 , 他们 成立 他们自己 常设 在 这 食品储藏室 ,

他们互相搀扶着，发现自己站在了食品储藏室里。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [weə(r)] [ðeə(r)]
with only a door between them and the banqueting - hall , where their
和 仅有的 一个 门 之间 他们 和 这 宴会 - 大厅 , 在哪里 他们的
[ʌn'kɒnʃəs] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'raʊzɪŋ] .
unconscious enemies were carousing .
无意识 敌人 是 狂欢 .

他们与宴会厅之间只隔着一扇门，他们的敌人正在宴会厅里狂欢作乐，而他们却毫无知觉。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['defnɪŋ] .
The noise , as they emerged from the passage , was simply deafening .
这 噪音 , 作为 他们 出现 从 这 通道 , 曾是 简单地 震耳欲聋 .

他们从通道里出来时，发出的声音简直震耳欲聋。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] ['sləʊli] [səb'said] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
At last , as the cheering and hammering slowly subsided , a voice could be
在 最后的 , 作为 这 欢呼 和 锤击 缓慢地 平静下来 , 一个 嗓音 可以 是
[meɪd] [aʊt] ['seɪɪŋ] , “ [wel] ,
made out saying , “ Well ,
制成 出去 说 , “ 出色地 ,

最后，随着欢呼声和敲击声渐渐平息，可以听出一个声音说：“好吧，

[ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ” — ([greɪt] [ə'plɔːz]) — “ [bʌt; bət]

I do not propose to detain you much longer ” — (great applause) — “ but

我 做 不是 提出 到 扣留 你 很多 更长 ” — (伟大的 掌声) — “ 但

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [siːt] ” — ([rɪ'njuːd] ['tʃɪərɪŋ]) — “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd]

before I resume my seat ” — (renewed cheering) — “ I should like to say one word

前 我 恢复 我的 座位 ” — (更新 欢呼) — “ 我 应该 喜欢 到 说 一 单词

[ə'baʊt] ['aʊə(r)][kaɪnd][həʊst] ,

about our kind host ,

关于 我们的 种类 主持人 ,

“我不打算耽搁大家太久”——（热烈的掌声）——“但在我回到座位之前”——（再次欢呼）——“我想对我们热情好客的主人说一句话，

['mɪstə(r)] . [təʊd] .

Mr . Toad .

先生 . 蟾蜍 .

蟾蜍先生。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [təʊd] ! ” — ([greɪt] ['lɑːftə(r)]) — “ [gʊd] [təʊd] , ['mɒdɪst] [təʊd] , ['ɒnɪst] [təʊd] !

We all know Toad ! ” — (great laughter) — “ Good Toad , modest Toad , honest Toad !

我们 全部 知道 蟾蜍 ! ” — (伟大的 笑声) — “ 好的 蟾蜍 , 谦虚的 蟾蜍 , 诚实的 蟾蜍 !

我们都认识蟾蜍先生！——（大笑）——“善良的蟾蜍先生，谦逊的蟾蜍先生，诚实的蟾蜍先生！”

” ([ʃriːk] [ɒv; əv] ['merimənt]) .

” (shrieks of merriment) .

” (尖叫 的 欢乐) .

（欢呼声）

“ ['əʊnli][dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [hɪm] ! ” ['mʌtə] [təʊd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“ Only just let me get at him ! ” muttered Toad , grinding his teeth .

“ 仅有的 只是 让 我 得到 在 他 ! ” 低声说道 蟾蜍 , 研磨 他的 牙齿 .

“就让我揍他一顿吧！”蟾蜍咬牙切齿地低声说道。

“ [həʊld] [hɑːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“ Hold hard a minute !

“ 抓住 难的 一个 分钟 !

“请稍等片刻！”

” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

” said the Badger , restraining him with difficulty .

” 说 这 獾 , 限制 他 和 困难 .

“獾说道，费了好大劲才制服了他。”

“ [get] ['redi] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! ”

“ Get ready , all of you ! ”

“ 得到 准备好 , 全部 的 你 ! ”

“你们都准备好！”

“ — [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“ — Let me sing you a little song , ” went on the voice ,

“ — 让 我 唱歌 你 一个 小的 歌曲 , ” 去 在 这 嗓音 ,

“——让我为你唱首歌吧,”声音继续说道。

“ [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [təʊd] ” — ([prə'lɒŋd] [ə'plɔːz]) .

“ which I have composed on the subject of Toad ” — (prolonged applause) .

“ 哪个 我 有 由 在 这 主题 的 蟾蜍 ” — (延长 掌声) .

“我创作的关于蟾蜍的诗”——（经久不息的掌声）。

[ðen]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['wiːzl]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	—	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	,	['skwiːki]	[vɔɪs]	—
Then	**the**	**Chief**	**Weasel**	**—**	**for**	**it**	**was**	**he**	**—**	**began**	**in**	**a**	**high**	**,**	**squeaky**	**voice**	**—**
然后	这	首席	黄鼠狼	—	为了	它	曾是	他	—	开始	在	一个	高的	，	吱吱作响	嗓音	—

然后，鼬鼠首领——正是他——用尖细刺耳的声音开口说道：

“	[təʊd]	[hiː; hi]	[went]	[ə; eɪ]	-	['pleʒə, 'plei-]
“	**Toad**	**he**	**went**	**a**	**-**	**pleasuring**
“	蟾蜍	他	去	一个	-	愉悦

“癞蛤蟆去取悦

['geɪli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	—
Gaily	**down**	**the**	**street**	**—**
兴高采烈地	向下	这	街道	—

盖利沿着街道走——

”	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[grɪp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	[wɪð]	[bəuθ]	[pɔːz]	,
”	**The**	**Badger**	**drew**	**himself**	**up**	**,**	**took**	**a**	**firm**	**grip**	**of**	**his**	**stick**	**with**	**both**	**paws**	**,**
”	这	獾	画	他自己	向上	，	采取	一个	公司	紧握	的	他的	戳	和	两个都	爪子	，

獾挺直身子，用两只爪子紧紧抓住棍子，

[glɑːns, glæns]	[raʊnd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	—
glanced	**round**	**at**	**his**	**comrades**	**,**	**and**	**cried**	**—**
瞥了一眼	圆形的	在	他的	同志们	，	和	哭	—

他环顾四周，看了看他的同伴们，然后喊道——

“	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɪz]	[kʌm]	!
“	**The**	**hour**	**is**	**come**	**!**
“	这	小时	是	来	！

“时候到了！”

['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	!
Follow	**me**	**!**
跟随	我	！

跟我来！

”	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	[waɪd]	.
”	**And**	**flung**	**the**	**door**	**open**	**wide**	**.**
”	和	扔	这	门	打开	宽的	.

“然后猛地把门敞开了。”

[maɪ]	!
My	**!**
我的	！

我的！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['skwiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skwiːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skriːtʃɪŋ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[eə(r)]	!
What	**a**	**squealing**	**and**	**a**	**squeaking**	**and**	**a**	**screeching**	**filled**	**the**	**air**	**!**
什么	一个	尖叫	和	一个	吱吱作响	和	一个	尖叫	已填	这	空气	！

空气中充斥着尖叫声、吱吱声和刺耳的鸣叫声！

[wel]	[mait]	[ðə; ði]	['terɪfaɪd]	['wiːzəl]	[daɪv]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['teɪblz]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	['mædli]	[ʌp]	[æt; ət]
Well	**might**	**the**	**terrified**	**weasels**	**dive**	**under**	**the**	**tables**	**and**	**spring**	**madly**	**up**	**at**
出色地	可能	这	恐惧	黄鼠狼	潜水	在下面	这	表格	和	春天	疯狂地	向上	在

[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	!
the	**windows**	**!**
这	视窗	！

吓坏了的黄鼠狼们可能会钻到桌子底下，然后疯狂地跳到窗户边！

[wel] [mait] [ðə; ði] ['ferɪt] [rʌʃ] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [get] ['həʊpləsli] [dʒæmd] [ɪn]
Well might the ferrets rush wildly for the fireplace and get hopelessly jammed in
出色地 可能 这 雪貂 匆忙 疯狂地 为了 这 壁炉 和 得到 绝望地 卡住 在
[ðə; ði] ['tʃɪmni] !
the chimney !
这 烟囱 !

雪貂们很可能会疯狂地冲向壁炉，结果被卡在烟囱里动弹不得！

[wel] [mait] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [biː; bi] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [biː; bi] [sent]
Well might tables and chairs be upset , and glass and china be sent
出色地 可能 表格 和 椅子 是 沮丧的 , 和 玻璃 和 中国 是 发送
['kræʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
crashing on the floor ,
崩溃 在 这 地面 ,

桌椅可能会被掀翻，玻璃器皿和瓷器可能会摔碎在地。

[ɪn] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɪərəʊz] [strəʊd] ['rɒθfəli] ['ɪntuː]
in the panic of that terrible moment when the four Heroes strode wrathfully into
在 这 恐慌 的 那 糟糕的 片刻 什么时候 这 四 英雄 大步走 愤怒地 进入
[ðə; ði] [ruːm] !
the room !
这 房间 !

在那可怕的时刻，四位英雄怒气冲冲地走进房间，场面一片混乱！

[ðə; ði] ['maɪti] ['bædʒə(r)] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['brɪslɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌdʒl] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The mighty Badger , his whiskers bristling , his great cudgel whistling through the
这 强大的 獾 , 他的 胡须 竖起的 , 他的 伟大的 棍棒 吹口哨 通过 这
[eə(r)] ;
air ;
空气 ;

威猛的獾，胡须竖起，巨大的棍棒在空中呼啸而过；

[məʊl] , [blæk] [ænd; ənd] [grɪm] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [wɔː(r)] - [kraɪ] ,
Mole , black and grim , brandishing his stick and shouting his awful war - cry ,
痣 , 黑色的 和 严峻 , 挥舞 他的 戳 和 喊叫 他的 可怕 战争 - 哭 ,
" [ə; eɪ] [məʊl] !
" A Mole !
" 一个 痣 !

鼹鼠，又黑又丑，挥舞着棍子，喊着可怕的战吼：“鼹鼠！”

[ə; eɪ] [məʊl] !
A Mole !
一个 痣 !

鼹鼠！

" [ræt] ; ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [hɪz; ɪz] [belt] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
" Rat ; desperate and determined , his belt bulging with weapons of every age
" 鼠 ; 绝望的 和 决定 , 他的 腰带 凸起 和 武器 的 每一个 年龄
[ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti] ;
and every variety ;
和 每一个 种类 ;

“老鼠；绝望而坚定，他的腰带上塞满了各种年代和种类的武器；

[təʊd] , ['frenzid] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [praɪd] , ['swəʊlən] [tuː; tə] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Toad , frenzied with excitement and injured pride , swollen to twice his ordinary
蟾蜍 , 丧心病狂 和 激动 和 受伤 自豪 , 肿 到 两次 他的 普通的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

蟾蜍兴奋不已，自尊心也受到了伤害，身体膨胀到平时的两倍大。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [təʊd] - [wɒps] [ðæt] [tʃɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
leaping into the air and emitting Toad - whoops that chilled them to the
跳跃 进入 这 空气 和 发射 蟾蜍 - 哎呀 那 冷藏 他们 到 这
['mærəʊ] !
marrow !
骨髓 !

跳到空中，发出蟾蜍般的叫声，吓得他们毛骨悚然！

“ [təʊd] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['pleʒə, 'plei-] !
“ Toad he went a - pleasuring !
“ 蟾蜍 他 去 一个 - 愉悦 !

“癞蛤蟆去寻欢作乐了！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [aɪl] ['pleʒə(r)] - [ɪm] !
“ I'll pleasure ' em !
“ 患病的 乐趣 - 呃 !

“我会让他们开心！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['wiːzl] .
” and he went straight for the Chief Weasel .
” 和 他 去 直的 为了 这 首席 黄鼠狼 .

然后他径直走向了黄鼠狼头目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)][ɪn][ɔːl] ,
They were but four in all ,
他们 是 但 四 在 全部 ,

他们总共只有四个人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['wi:zəl] [ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['ænɪmlz] ,
but to the panic - stricken weasels the hall seemed full of monstrous animals ,
但 到 这 恐慌 - 受打击的 黄鼠狼 这 大厅 似乎 满的 的 滔天 动物 ,
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

但对于惊慌失措的黄鼠狼来说，大厅里似乎充满了灰色的可怕动物。

[blæk] , [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['kʌdʒəl] ;
black , brown and yellow , whooping and flourishing enormous cudgels ;
黑色的 , 棕色的 和 黄色的 , 欢呼 和 芊芊 巨大的 棍棒 ;

黑色、棕色和黄色，挥舞着巨大的棍棒，发出阵阵欢呼声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [skwi:l] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
and they broke and fled with squeals of terror and dismay , this way and
和 他们 打破 和 逃亡 和 尖叫 的 恐怖 和 沮丧 , 这 方式 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们惊恐尖叫着，四散奔逃。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['eniweə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
through the windows , up the chimney , anywhere to get out of reach of those
通过 这 视窗 , 向上 这 烟囱 , 任何地方 到 得到 出去 的 抵达 的 那些
['terəb(ə)l] [stɪks] .
terrible sticks .
糟糕的 棍子 .

从窗户爬出去，从烟囱爬出去，总之想尽一切办法躲开那些可怕的棍子。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .

The affair was soon over .

这 事务 曾是 很快 超过 .

这段婚外情很快就结束了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [strəʊd] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] ,

Up and down , the whole length of the hall , strode the four Friends ,

向上 和 向下 , 这 所有的 长度 的 这 大厅 , 大步走 这 四 朋友们 ,

四位朋友在礼堂里来回踱步，走遍了整个大厅。

['wækɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] [æt; ət] ['evri] [hed] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] ;

whacking with their sticks at every head that showed itself ;

猛击 和 他们的 棍子 在 每一个 头 那 显示 本身 ;

他们用棍子猛击每一个露出来的脑袋；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

and in five minutes the room was cleared .

和 在 五 分钟 这 房间 曾是 已清除 .

五分钟后，房间里的人就被清空了。

[θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['wiːzəl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn]

Through the broken windows the shrieks of terrified weasels escaping across the lawn

通过 这 破碎的 视窗 这 尖叫 的 恐惧 黄鼠狼 逃脱 穿过 这 草地

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['feɪntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ;

were borne faintly to their ears ;

是 出生 淡淡的 到 他们的 耳朵 ;

透过破损的窗户，他们隐约听到惊恐的黄鼠狼在草坪上逃窜的尖叫声；

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [leɪ] ['prɒstreɪt] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

on the floor lay prostrate some dozen or so of the enemy ,

在 这 地面 躺 前列腺 一些 打 或者 所以 的 这 敌人 ,

地上躺着十几名敌军士兵。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['hændkʌfs] .

on whom the Mole was busily engaged in fitting handcuffs .

在 谁 这 痣 曾是 忙碌地 已订婚的 在 配件 手铐 .

鼹鼠正忙着给某人戴上手铐。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [lent] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

The Badger , resting from his labours , leant on his stick and wiped his

这 獾 , 休息 从 他的 劳动 , 倾斜 在 他的 戳 和 擦拭 他的

['ɒnɪst] [braʊ] .

honest brow .

诚实的 眉头 .

獾劳作之余，倚着拐杖，擦了擦他诚实的额头。

“ [məʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , ”

“ Mole , ” he said , ”

“ 痣 , ” 他 说 , ”

“鼹鼠,”他说，“

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['feloʊz] !

“ you're the best of fellows !

“ 你是 这 最好的 的 伙伴们 !

“你们是最棒的伙伴！”

[dʒʌst] [kʌt] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [stəʊt] - ['sentriz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [siː]

Just cut along outside and look after those stoat - sentries of yours , and see

只是 切 沿着 外部 和 看 后 那些 鼬 - 哨兵 的 你的 , 和 看

[wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] .

what they're doing .

什么 它们是 正在做 .

沿着外面走走，看看你那些鼬鼠哨兵在干什么。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]
I've an idea that , thanks to you , we shan't have much trouble from
我已经 一个 主意 那 , 谢谢 到 你 , 我们 不会 有 很多 麻烦 从
[ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] !
them to - night !
他们 到 - 夜晚 !

我有个想法，多亏了你，我们今晚不会遇到太多麻烦！

” [ðə; ði] [məʊl] ['vænɪʃd] ['prɒmptli] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;
” The Mole vanished promptly through a window ;
” 这 痣 消失了 及时 通过 一个 窗户 ;

“鼹鼠迅速从窗户消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒə(r)] [beɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [set] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [ɪts] [legz] [ə'gen] ,
and the Badger bade the other two set a table on its legs again ,
和 这 獾 巴德 这 其他 二 放 一个 桌子 在 它是 腿 再次 ,

于是獾吩咐另外两只獾再把桌子重新摆好。

[pɪk] [ʌp] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði]
pick up knives and forks and plates and glasses from the débris on the
挑选 向上 刀具 和 叉子 和 盘子 和 眼镜 从 这 碎片 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

从地上的杂物中捡起刀叉、盘子和杯子。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .
and see if they could find materials for a supper .
和 看 如果 他们 可以 寻找 材料 为了 一个 晚餐 .

看看他们能不能找到做晚餐的食材。

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [grʌb] , [ai][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I want some grub , I do , ” he said ,
“ 我 想 一些 幼虫 , 我 做 , ” 他 说 ,

“我想吃点东西，真的，”他说。

[ɪn] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
in that rather common way he had of speaking .
在 那 相当 常见的 方式 他 有 的 请讲 .

他说话的方式很普通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳林风声(The Wind in the Willows)
第11/11页

“ [stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] , [təʊd] , [ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] !
“ Stir your stumps , Toad , and look lively !
“ 搅拌 你的 树桩 , 蟾蜍 , 和 看 热闹 !

“动动你的树桩，癞蛤蟆，看起来精神点儿！”

[wɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt]['ɒfə(r)][juː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
We've got your house back for you , and you don't offer us so much as
我们已经 得到 你的 房子 后退 为了 你 , 和 你 不 提供 我们 所以 很多 作为
[ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
a sandwich .
一个 三明治 .

我们已经帮你把房子还给你了，你却连个三明治都没给我们。

” [təʊd] [felt] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,
” Toad felt rather hurt that the Badger didn't say pleasant things to him ,
” 蟾蜍 毛毡 相当 伤害 那 这 獾 没有 说 令人愉快的 事物 到 他 ,

“蟾蜍觉得獾没有对他说好话，这让他很受伤。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
as he had to the Mole , and tell him what a fine fellow he was ,
作为 他 有 到 这 痣 , 和 告诉 他 什么 一个 美好的 同伴 他 曾是 ,

他不得不去跟鼹鼠说，他是个多么优秀的小伙子啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ;
and how splendidly he had fought ;
和 如何 精彩地 他 有 战斗 ;

他战斗得多么英勇！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
for he was rather particularly pleased with himself and the way he
为了 他 曾是 相当 特别 高兴 和 他自己 和 这 方式 他
[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['wiːzl] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]
had gone for the Chief Weasel and sent him flying across the table with
有 已消失 为了 这 首席 黄鼠狼 和 发送 他 飞行 穿过 这 桌子 和
[wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
one blow of his stick .
一 吹 的 他的 戳 .

因为他对自己和自己攻击黄鼠狼首领的方式感到非常满意，他用棍子一击就把黄鼠狼首领打飞过桌子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][ræt] ,
But he bustled about , and so did the Rat ,
但 他 熙熙攘攘 关于 , 和 所以 做过 这 鼠 ,

但他忙忙碌碌地四处走动，老鼠也一样。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['gwɑːvə]['dʒeli][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪkɪn] ,
and soon they found some guava jelly in a glass dish , and a cold chicken ,
和 很快 他们 成立 一些 番石榴 果冻 在 一个 玻璃 盘子 , 和 一个 寒冷的 鸡 ,

很快，他们在一个玻璃盘里发现了一些番石榴果冻和一只冷鸡。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [tʌtʃt] , [sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
a tongue that had hardly been touched , some trifle , and quite a lot of
一个 舌头 那 有 几乎 到过 感动 , 一些 琐事 , 和 相当 一个 很多 的
['lɒbstə(r)]['sæləd] ;
lobster salad ;
龙虾 沙拉 ;

几乎没动过的舌头，一些小甜点，还有相当多的龙虾沙拉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [frentʃ] [rəʊlz][ænd; ənd] ['eni]
and in the pantry they came upon a basketful of French rolls and any
和 在 这 食品储藏室 他们 来了 之上 一个 满篮 的 法语 卷 和 任何
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
quantity of cheese ,
数量 的 奶酪 ,

他们在食品储藏室里发现了一篮子法式面包卷和数量不等的奶酪。

['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['seləri] .
butter , and celery .
黄油 , 和 芹菜 .

黄油和芹菜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [məʊl] ['klæmbə] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
They were just about to sit down when the Mole clambered in through the
他们 是 只是 关于 到 坐 向下 什么时候 这 痣 攀爬 在 通过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们正要坐下，鼹鼠就从窗户爬了进来。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['raɪflz] .
chuckling , with an armful of rifles .
轻笑 , 和 一个 满满的 的 步枪 .

他抱着一大堆步枪，轻声笑着。

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
“ It's all over , ” he reported .
“ 它是 全部 超过 , ” 他 据报道 .

“一切都结束了,”他说道。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stəut] ,
“ From what I can make out , as soon as the stoats ,
“ 从 什么 我 能 制作 出去 , 作为 很快 作为 这 白鼬 ,

据我观察，一旦白鼬……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['dʒʌmpi] [ɔːl'redi] ,
who were very nervous and jumpy already ,
WHO 是 非常 紧张的 和 跳跃的 已经 ,

他们原本就非常紧张和焦躁不安，

[hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] ,
heard the shrieks and the yells and the uproar inside the hall ,
听到 这 尖叫 和 这 喊叫 和 这 骚动 里面 这 大厅 ,

我听到大厅里传来尖叫声、喊叫声和喧闹声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd] [fled] .
some of them threw down their rifles and fled .
一些 的 他们 扔 向下 他们的 步枪 和 逃亡 .

他们中有些人扔下步枪就逃走了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
The others stood fast for a bit ,
这 其他的 站立 快速地 为了 一个 少量 ,

其他人则坚守了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wiːzəl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but when the weasels came rushing out upon them they thought they were
但 什么时候 这 黄鼠狼 来了 匆忙 出去 之上 他们 他们 想法 他们 是
[bɪ'treɪd] ;
betrayed ;
背叛 ;

但当黄鼠狼冲出来攻击他们时，他们以为自己遭到了出卖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəut] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['wi:zəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:zəl] [fɔ:t] [tu:; tə][get]

and the stoats grappled with the weasels , and the weasels fought to get

和 这 白鼬 缠斗 和 这 黄鼠狼 , 和 这 黄鼠狼 战斗 到 得到

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

白鼬和黄鼠狼扭打在一起，黄鼠狼拼命挣扎想要逃脱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['resl] [ænd; ənd] ['rigl] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

and they wrestled and wriggled and punched each other , and rolled over

和 他们 摔跤 和 扭动 和 拳击 每个 其他 , 和 滚动 超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and over ,

和 超过 ,

他们扭打在一起，互相撕咬、翻滚，翻来覆去地扭动着。

[tɪl] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

till most of ' em rolled into the river !

直到 最多 的 - 呃 滚动 进入 这 河 !

直到它们大部分都滚进了河里！

[ðev] [ɔ:l] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [naʊ] , [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

They've all disappeared by now , one way or another ; and I've got their rifles .

他们有 全部 消失 经过 现在 , 一 方式 或者 其他 ; 和 我已经 得到 他们的 步枪 .

他们现在都以各种方式消失了；而我则拿到了他们的步枪。

[səʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! ”

So that's all right ! ”

所以 那就是 全部 正确的 ! ”

那就没问题了！

“ ['eksələnt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn]

“ Excellent and deserving animal ! ” said the Badger , his mouth full of chicken

“ 出色的 和 值得 动物 ! ” 说 这 獾 , 他的 嘴 满的 的 鸡

[ænd; ənd]['traɪf(ə)l] .

and trifle .

和 琐事 .

“真是只优秀又值得奖励的动物！”獾嘴里塞满了鸡肉和奶油冻，说道。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [məʊl] ,

“ Now , there's just one more thing I want you to do , Mole ,

“ 现在 , 有 只是 一 更多的 事物 我 想 你 到 做 , 痣 ,

“现在，鼹鼠，我还有一件事想让你做。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ;

before you sit down to your supper along of us ;

前 你 坐 向下 到 你的 晚餐 沿着 的 我们 ;

在你和我们一起坐下来享用晚餐之前；

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]['əʊnli][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and I wouldn't trouble you only I know I can trust you to see a thing

和 我 不会 麻烦 你 仅有的 我 知道 我 能 相信 你 到 看 一个 事物

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

我不会麻烦你，因为我知道我可以信任你，让你把事情办好。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ai] [nəʊ] .

and I wish I could say the same of every one I know .

和 我 希望 我 可以 说 这 相同的 的 每一个 一 我 知道 .

我希望我能对认识的每个人都这么说。

[aɪ'd] [send] [ræt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

I'd send Rat , if he wasn't a poet .

ID 发送 鼠 , 如果 他 不是 一个 诗人 .

如果拉特不是个诗人，我就派他去。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I want you to take those fellows on the floor there upstairs with you ,

我 想 你 到 拿 那些 伙伴们 在 这 地面 那里 楼上 和 你 ,

我希望你把楼上那几位家伙都带上去。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['taidi] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['riːəli]

and have some bedrooms cleaned out and tidied up and made really

和 有 一些 卧室 已清洗 出去 和 整理好 向上 和 制成 真的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable .

舒服的 .

把一些卧室打扫干净、整理好，让它们变得非常舒适。

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [swiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd] [pʊt] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [ɒn] ,

See that they sweep under the beds , and put clean sheets and pillow - cases on ,

看 那 他们 扫 在下面 这 床 , 和 放 干净的 纸张 和 枕头 - 案例 在 ,

确保他们打扫床底，并换上干净的床单和枕套。

[ænd; ənd] [tɜːn] [daʊn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

and turn down one corner of the bed - clothes , just as you know it ought

和 转动 向下 一 角落 的 这 床 - 衣服 , 只是 作为 你 知道 它 应该

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

to be done ;

到 是 完毕 ;

将床单的一角向下折叠，就像你知道应该做的那样；

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kliːn] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [freʃ] [keɪks]

and have a can of hot water , and clean towels , and fresh cakes

和 有 一个 能 的 热的 水 , 和 干净的 毛巾 , 和 新鲜的 蛋糕

[ɒv; əv] [səʊp] ,

of soap ,

的 肥皂 ,

还要准备一罐热水、干净的毛巾和新的肥皂。

[pʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

put in each room .

放 在 每个 房间 .

每个房间都放上去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [piːs] , [ɪf] [ɪts] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

And then you can give them a licking a - piece , if it's any satisfaction

和 然后 你 能 给 他们 一个 舔舐 一个 - 片 , 如果 它是 任何 满意

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

然后，如果你觉得这样能让你感到满足，你可以每人舔一下它们。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]

and put them out by the back - door , and we shan't see any more of

和 放 他们 出去 经过 这 后退 - 门 , 和 我们 不会 看 任何 更多的 的

[ðem; ðəm] , [ai] ['fænsi] .

them , I fancy .

他们 , 我 想要 .

把它们从后门扔出去，我想我们就不会再看到它们了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] [tʌŋ] .
And then come along and have some of this cold tongue .
和 然后 来 沿着 和 有 一些 的 这 寒冷的 舌头 .

然后过来尝尝这冰凉的舌头。

[ɪts] [fɜːst] [reɪt] .
It's first rate .
它是 第一的 速度 .

这是一流的。

[aɪm] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [məʊl] !
I'm very pleased with you , Mole !
我是 非常 高兴 和 你 , 痣 !

鼹鼠，我对你非常满意！

" [ðə; ði] [gʊdnetʃɝd] [məʊl] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] , [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɒn]
" The goodnatured Mole picked up a stick , formed his prisoners up in a line on
" 这 善良的 痣 挑选 向上 一个 戳 , 形成 他的 囚犯 向上 在 一个 线 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

“心地善良的鼹鼠捡起一根棍子，把他的俘虏们排成一排躺在地上，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)] " [kwɪk] [mɑːtʃ] ! " [ænd; ənd][led] [hɪz; ɪz][skwɒd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
gave them the order " Quick march ! " and led his squad off to the upper
给予 他们 这 命令 " 快的 行进 ! " 和 引领 他的 队 离开 到 这 上
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他下令“快速行军！”，然后带领他的小队上楼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz]
After a time , he appeared again , smiling , and said that every room was
后 一个 时间 , 他 出现 再次 , 微笑 , 和 说 那 每一个 房间 曾是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

过了一会儿，他又出现了，面带微笑，说每个房间都准备好了。

[ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .
and as clean as a new pin .
和 作为 干净的 作为 一个 新的 别针 .

干净得像新的一样。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And I didn't have to lick them , either , " he added .
" 和 我 没有 有 到 舔 他们 , 任何一个 , " 他 额外 .

“而且我也不用舔它们，”他补充道。

" [ai] [θɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['lɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ,
" I thought , on the whole , they had had licking enough for one night ,
" 我 想法 , 在 这 所有的 , 他们 有 有 舔舐 足够的 为了 一 夜晚 ,

“我觉得，总的来说，他们一晚上舔得够多了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzəl] , [wen] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and the weasels , when I put the point to them , quite agreed with me ,
和 这 黄鼠狼 , 什么时候 我 放 这 观点 到 他们 , 相当 同意 和 我 ,

当我向黄鼠狼们指出这一点时，它们也完全同意我的看法。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] .
and said they wouldn't think of troubling me .
和 说 他们 不会 思考 的 令人不安的 我 .

他们说他们绝不会想着来找我的麻烦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
They were very penitent , and said they were extremely sorry for what
他们 是 非常 忏悔者 ， 和 说 他们 是 极其 对不起 为了 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
they had done ,
他们 有 完毕 ，

他们非常懊悔，并表示对自己的所作所为感到极其抱歉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['wiːzl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəut] ,
but it was all the fault of the Chief Weasel and the stoats ,
但 它 曾是 全部 这 过错 的 这 首席 黄鼠狼 和 这 白鼬 ，

但这都是黄鼠狼首领和白鼬们的错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
and if ever they could do anything for us at any time to make up ,
和 如果 曾经 他们 可以 做 任何事物 为了 我们 在 任何 时间 到 制作 向上 ，

如果他们能在任何时候为我们做任何事来弥补，

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][gɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
we had only got to mention it .
我们 有 仅有的 得到 到 提到 它 .

我们只是提了一下而已。

[səʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rəʊl][ə; eɪ] - [piːs] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
So I gave them a roll a - piece , and let them out at the back ,
所以 我 给予 他们 一个 卷 一个 - 片 ， 和 让 他们 出去 在 这 后退 ，

所以我给他们每人发了一卷面包，然后让他们从后面出去。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ræn] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
and off they ran , as hard as they could !
和 离开 他们 跑 ， 作为 难的 作为 他们 可以 ！

于是他们拔腿就跑，拼尽全力！

” [ðen] [ðə; ði] [məʊl] ['pʊld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]
” Then the Mole pulled his chair up to the table , and pitched into the cold
” 然后 这 痣 拉 他的 椅子 向上 到 这 桌子 ， 和 投球 进入 这 寒冷的
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ；

“然后鼹鼠把椅子拉到桌边，一头扎进了冰冷的舌头里；

[ænd; ənd] [təʊd] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and Toad , like the gentleman he was , put all his jealousy from him ,
和 蟾蜍 ， 喜欢 这 绅士 他 曾是 ， 放 全部 他的 妒忌 从 他 ，

而癞蛤蟆先生，不愧是位绅士，把所有的嫉妒都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [sed] ['hɑːtɪli] , “ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [dɪə(r)] [məʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd]
and said heartily , “ Thank you kindly , dear Mole , for all your pains and
和 说 衷心地 ， “ 感谢 你 亲切地 ， 亲爱的 痣 ， 为了 全部 你的 疼痛 和
['trʌb(ə)l] [tə'naɪt] ,
trouble tonight ,
麻烦 今晚 ，

他由衷地说：“亲爱的鼹鼠，非常感谢你今晚的辛劳和麻烦。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
and especially for your cleverness this morning !
和 尤其 为了 你的 聪明才智 这 早晨 ！

尤其要感谢你今天早上的机智表现！

” [ðə; ði]['bædʒə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeə(r)] [spəʊk] [maɪ] [breɪv] [təʊd] !
” The Badger was pleased at that , and said , “ There spoke my brave Toad !
” 这 獾 曾是 高兴 在 那 ， 和 说 ， “ 那里 辐 我的 勇敢的 蟾蜍 ！

獾对此很高兴，说道：“我的勇敢的蟾蜍说话了！”

" [səʊ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
" So they finished their supper in great joy and contentment ,
" 所以 他们 完成的 他们的 晚餐 在 伟大的 喜悦 和 满意 ,

于是他们满心欢喜、心满意足地吃完了晚饭。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] , [seɪf] [ɪn] [toʊdz] [æn'sestrəl] [həʊm] ,
and presently retired to rest between clean sheets , safe in Toad's ancestral home ,
和 目前 退休 到 休息 之间 干净的 纸张 , 安全的 在 蟾蜍的 祖先的 家 ,

现在，他已安然入睡，躺在干净的床单上，在蟾蜍的祖宅里安然休憩。

[wʌn] [bæk] [baɪ] ['mætʃləs] ['vælə(r)] , [kən'sʌmət] ['strætədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]
won back by matchless valour , consummate strategy , and a proper handling of
韩元 后退 经过 无比 勇气 , 完善 战略 , 和 一个 恰当的 处理 的
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

凭借无与伦比的勇气、完美的策略和对棍棒的正确运用，最终夺回了胜利。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [təʊd] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] [æz; əz]['juːʒuəl] , [keɪm] [daʊn]
The following morning , Toad , who had overslept himself as usual , came down
这 下列的 早晨 , 蟾蜍 , WHO 有 睡过头了 他自己 作为 通常 , 来了 向下
[tuː; tə] ['brekfəst] [dɪs'greɪsfəli] [leɪt] ,
to breakfast disgracefully late ,
到 早餐 可耻地 晚的 ,

第二天早上，像往常一样睡过头的蟾蜍先生姗姗来迟，吃早饭的时间晚得令人尴尬。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [eg] - [ʃelz] , [sʌm; səm] ['frægmənts]
and found on the table a certain quantity of egg - shells , some fragments
和 成立 在 这 桌子 一个 肯定 数量 的 蛋 - 贝壳 , 一些 片段
[ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['leðəri] [təʊst] ,
of cold and leathery toast ,
的 寒冷的 和 皮革状的 吐司 ,

在桌子上发现了一些蛋壳，还有一些又冷又硬的烤面包片。

[ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] [θriː] - [fɔːθ] ['empti] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] ; [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [tend]
a coffee - pot three - fourths empty , and really very little else ; which did not tend
一个 咖啡 - 锅 三 - 第四部分 空的 , 和 真的 非常 小的 别的 ; 哪个 做过 不是 趋向
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
to improve his temper ,
到 提升 他的 脾气 ,

咖啡壶空了四分之三，除此之外几乎什么也没有；这让他的脾气更加暴躁。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
considering that , after all , it was his own house .
考虑 那 , 后 全部 , 它 曾是 他的 自己的 房子 .

毕竟，那是他自己的房子。

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [məʊl]
Through the French windows of the breakfast - room he could see the Mole
通过 这 法语 视窗 的 这 早餐 - 房间 他 可以 看 这 痣
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['wɪkə(r)] - [tʃeəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
and the Water Rat sitting in wicker - chairs out on the lawn ,
和 这 水 鼠 坐着 在 柳条 - 椅子 出去 在 这 草地 ,

透过早餐室的落地窗，他可以看到鼹鼠和水鼠坐在草坪上的藤椅上。

['evɪdəntli] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ; ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [legz]
evidently telling each other stories ; roaring with laughter and kicking their short legs
显然 讲述 每个 其他 故事 ; 咆哮 和 笑声 和 踢 他们的 短的 腿
[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
up in the air .
向上 在 这 空气 .

显然是在互相讲故事；他们放声大笑，把小短腿踢到空中。

[ðə; ði]['bædʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
The Badger , who was in an arm - chair and deep in the morning paper ,
这 獾 , WHO 曾是 在 一个 手臂 - 椅子 和 深的 在 这 早晨 纸 ,

獾先生当时正坐在扶手椅里，埋头阅读晨报。

['mɪəli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [wen] [təʊd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
merely looked up and nodded when Toad entered the room .
仅仅 看起来 向上 和 点头 什么时候 蟾蜍 进入 这 房间 .

蟾蜍走进房间时，他只是抬头点了点头。

[bʌt; bət] [təʊd] [njuː] [hɪz; ɪz][mæn] , [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [hiː; hi]
But Toad knew his man , so he sat down and made the best breakfast he
但 蟾蜍 知道 他的 男人 , 所以 他 卫星 向下 和 制成 这 最好的 早餐 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

但托德了解他的人，于是坐下来，尽其所能地做了一顿最好的早餐。

['mɪəli] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['suːnə(r)][ɔː(r)]
merely observing to himself that he would get square with the others sooner or
仅仅 观察 到 他自己 那 他 会 得到 正方形 和 这 其他的 很快 或者
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

他只是暗自观察，自己迟早会和其他人算清白之身。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['bædʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['rɑːðə(r)]
When he had nearly finished , the Badger looked up and remarked rather
什么时候 他 有 几乎 完成的 , 这 獾 看起来 向上 和 评论 相当
['ʃɔːtli] :
shortly :
不久 :

獾快说完时，抬起头，简短地说道：

“ [aɪm] ['sɒri] , [təʊd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
“ I'm sorry , Toad , but I'm afraid there's a heavy morning's work in front of you
“ 我是 对不起 , 蟾蜍 , 但 我是 害怕的 有 一个 重的 早晨 工作 在 正面 的 你
.
.
.

“对不起，蟾蜍，恐怕你今天上午还有一项繁重的工作要做。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs]
You see , we really ought to have a Banquet at once , to celebrate this
你 看 , 我们 真的 应该 到 有 一个 宴会 在 一次 , 到 庆祝 这
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

你看，我们真应该立刻举办一场宴会来庆祝这件事。

[ɪts] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðə; ði] [ruːl] . ”
It's expected of you — in fact , it's the rule . ”
它是 预期的 的 你 — 在 事实 , 它是 这 规则 . ”

这是你应尽的义务——事实上，这是规定。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] , ['redɪli] .
“ O , all right ! ” said the Toad , readily .
“ 哦 , 全部 正确的 ! ” 说 这 蟾蜍 , 容易 .

“哦，好的！”癞蛤蟆爽快地说道。

“ [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] .
“ Anything to oblige .
“ 任何事物 到 必须 .

“竭尽所能。”

[ðəʊ] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai]
Though why on earth you should want to have a Banquet in the morning I
尽管 为什么 在 地球 你 应该 想 到 有 一个 宴会 在 这 早晨 我
[ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
cannot understand .
不能 理解 .

我实在无法理解，你为什么要在早上举办宴会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] ,
But you know I do not live to please myself ,
但 你 知道 我 做 不是 居住 到 请 我 ，

但你知道我活着不是为了取悦自己。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [maɪ] [frendz] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː]
but merely to find out what my friends want , and then try and arrange it
但 仅仅 到 寻找 出去 什么 我的 朋友们 想 ， 和 然后 尝试 和 安排 它
[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
for ' em ,
为了 - 呃 ，

只是想弄清楚朋友们想要什么，然后尽力为他们安排。

[juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld][ˈbædʒə(r)] ! ”
you dear old Badger ! ”
你 亲爱的 老的 獾 ！ ”

你这只可爱的老獾！

“ [dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [stjˈuːpɪdɐ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbædʒə(r)] ,
“ Don't pretend to be stupider than you really are , ” replied the Badger ,
“ 不 假装 到 是 更愚蠢 比 你 真的 是 ， ” 回复 这 獾 ，

“别装傻充愣，”獾回答道。

[ˈkrɒsli] ; “ [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈtʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsplʌtə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒfi] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ɪts]
crossly ; “ and don't chuckle and splutter in your coffee while you're talking ; it's
生气 ； “ 和 不 轻笑 和 溅射 在 你的 咖啡 尽管 你是 说 ； 它是
[nɒt] [ˈmænəz] .
not manners .
不是 礼仪 .

生气地说：“说话的时候不要咯咯笑，也不要把咖啡喷出来；这很不礼貌。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
What I mean is , the Banquet will be at night , of course ,
什么 我 意思是 是 ， 这 宴会 将要 是 在 夜晚 ， 的 课程 ，

我的意思是，宴会当然是在晚上举行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][gɒt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
but the invitations will have to be written and got off at once ,
但 这 邀请函 将要 有 到 是 书面 和 得到 离开 在 一次 ，

但是邀请函必须立即写好并发出。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [raɪt] - [ɪm] .
and you've got to write ' em .
和 你已经 得到 到 写 - 呃 .

你必须把它们写下来。

[naʊ] , [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] — [ðeəz; ðəz] [stæks] [ɒv; əv] [ˈletə(r)] - [ˈpeɪpə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now , sit down at that table — there's stacks of letter - paper on it ,
现在 ， 坐 向下 在 那 桌子 — 有 堆栈 的 信 - 纸 在 它 ，

现在，请在桌子旁坐下——桌子上堆着一摞信纸。

[wɪð] - [təʊd] [hɔːl] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] — [ænd; ənd] [raɪt] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə][ɔːl]
with ' Toad Hall ' at the top in blue and gold — and write invitations to all
和 - 蟾蜍 大厅 - 在 这 顶部 在 蓝色的 和 金子 — 和 写 邀请函 到 全部
[ˈaʊə(r)] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ，

顶部用蓝金色字体写上“蟾蜍庄园”——然后给所有朋友写邀请函，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm][aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʌntʃən] .
and if you stick to it we shall get them out before luncheon .
和 如果 你 戳 到 它 我们 将 得到 他们 出去 前 午餐 .

如果你坚持下去，我们就能在午饭前把它们弄出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [tuː] ; [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] .
And I'll bear a hand , too ; and take my share of the burden .
和 患病的 熊 一个 手 ， 也 ； 和 拿 我的 分享 的 这 负担 .

我也会伸出援手，承担我应尽的一份责任。

[aɪl] [ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] . ”
I'll order the Banquet . ”
患病的 命令 这 宴会 . ”

我来订宴席。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [təʊd] , [dɪsˈmeɪd] .
“ What ! ” cried Toad , dismayed .
“ 什么 ！ ” 哭 蟾蜍 ， 沮丧 .

“什么！”蟾蜍惊叫道，一脸沮丧。

“ [ˌem ˈiː] [stɒp] [ˌɪnˈdɔːz] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈrɒt(ə)n] [ˈletəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
“ Me stop indoors and write a lot of rotten letters on a jolly morning like this
“ 我 停止 室内 和 写 一个 很多 的 烂 信件 在 一个 快乐的 早晨 喜欢 这
,
,
,

“在这样一个美好的早晨，我却待在室内，写了很多糟糕的信。”

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd] [set] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi]
when I want to go around my property , and set everything and everybody
什么时候 我 想 到 去 大约 我的 财产 ， 和 放 一切 和 大家
[tuː; tə] [raɪts] ,
to rights ,
到 权利 ，

当我想巡视我的房产，把一切都安排妥当的时候，

[ænd; ənd] [ˈswæɡə(r)] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] !
and swagger about and enjoy myself !
和 昂首阔步 关于 和 享受 我 ！

然后我大摇大摆地四处走走，尽情享受！

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 ！

当然不是！

[aɪl] [biː; bi] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ] — — [stɒp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðəʊ] !
I'll be — I'll see you — — Stop a minute , though !
患病的 是 — 患病的 看 你 — — 停止 一个 分钟 ， 尽管 ！

我会——我会再见到你——不过，先停一下！

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)][ˈbædʒə(r)] !
Why , of course , dear Badger !
为什么 ， 的 课程 ， 亲爱的 獾 ！

当然可以，亲爱的獾！

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !

What is my pleasure or convenience compared with that of others !

什么 是 我的 乐趣 或者 方便 比较的 和 那 的 其他的 !

与他人相比，我的快乐或便利又算得了什么呢?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

You wish it done , and it shall be done .

你 希望 它 完毕 , 和 它 将 是 完毕 .

你想让它发生，它就会发生。

[gəʊ] , ['bædʒə(r)] , ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , ['ɔːdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ;

Go , Badger , order the Banquet , order what you like ;

去 , 獾 , 命令 这 宴会 , 命令 什么 你 喜欢 ;

去吧，獾，点餐，点你喜欢的菜；

[ðen] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːθ] ,

then join our young friends outside in their innocent mirth ,

然后 加入 我们的 年轻的 朋友们 外部 在 他们的 清白的 欢笑 ,

然后加入我们的小伙伴们，一起到外面感受他们天真烂漫的快乐吧!

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [k'eəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] .

oblivious of me and my cares and toils .

浑然不觉 的 我 和 我的 关心 和 辛勤劳作 .

他丝毫不顾及我和我的烦恼与辛劳。

[ai]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [feə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] !

I sacrifice this fair morning on the altar of duty and friendship !

我 牺牲 这 公平的 早晨 在 这 坛 的 责任 和 友谊 !

我愿将这美好的早晨献给责任和友谊!

" [ðə; ði]['bædʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] [toʊdz] [fræŋk] ,

" The Badger looked at him very suspiciously , but Toad's frank ,

" 这 獾 看起来 在 他 非常 可疑地 , 但 蟾蜍的 坦率 ,

獾狐疑地看着他，但蟾蜍却坦率地说："

['əʊpən] ['kaʊntənəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ʌn'wɜːði] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

open countenance made it difficult to suggest any unworthy motive in this change

打开 面容 制成 它 难的 到 建议 任何 不配 动机 在 这 改变

[ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] .

of attitude .

的 态度 .

他坦诚的表情让人很难看出他态度转变背后有什么不正当的动机。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He quitted the room , accordingly , in the direction of the kitchen ,

他 辞职 这 房间 , 因此 , 在 这 方向 的 这 厨房 ,

于是，他离开了房间，朝厨房的方向走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [təʊd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]

and as soon as the door had closed behind him , Toad hurried to the

和 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 蟾蜍 慌忙 到 这

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

writing - table .

写作 - 桌子 .

门一关上，蟾蜍就赶紧跑到写字台前。

[ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

A fine idea had occurred to him while he was talking .

一个 美好的 主意 有 发生 到 他 尽管 他 曾是 说 .

他说话的时候突然想到一个好主意。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ;

He would write the invitations ;

他 会 写 这 邀请函 ;

他会负责撰写邀请函；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

and he would take care to mention the leading part he had taken in the fight ,

和 他 会 拿 关心 到 提到 这 领导 部分 他 有 已采取 在 这 斗争 ,

而且他还会特意提及自己在战斗中发挥的领导作用，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [tʃiːf] ['wiːzl] [flæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɪnt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

and how he had laid the Chief Weasel flat ; and he would hint at his adventures ,

和 如何 他 有 铺设 这 首席 黄鼠狼 平坦的 ; 和 他 会 暗示 在 他的 冒险 ,

以及他是如何把黄鼠狼首领撂倒在地的；他还会暗示自己的冒险经历，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ;

and what a career of triumph he had to tell about ;

和 什么 一个 职业 的 胜利 他 有 到 告诉 关于 ;

他有着多么辉煌的职业生涯啊！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

and on the fly - leaf he would set out a sort of a programme of entertainment for the evening — something like this ,

和 在 这 飞 - 叶子 他 会 放 出去 一个 种类 的 一个 程序 的 娱乐 为了 这 晚上 — 某物 喜欢 这 ,

他会在扉页上列出当晚的娱乐节目单——大概是这样的：

[æz; əz][hiː; hi] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] : —

as he sketched it out in his head : —

作为 他 草图 它 出去 在 他的 头 : —

他一边在脑海中构思，一边说道：——

[spiːtʃ] . . . .

SPEECH . . . .

演讲 . . . .

演讲。 。 。 。

[baɪ] [təʊd] .

BY TOAD .

经过 蟾蜍 .

蟾蜍出品。

([ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['spiːtʃɪz] [baɪ] [təʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .)

(There will be other speeches by TOAD during the evening .)

(那里 将要 是 其他 演讲 经过 蟾蜍 期间 这 晚上 .)

（当晚TOAD还将发表其他演讲。）

[ə'dres] . . .

ADDRESS . . .

地址 . . .

地址。 。 。

[baɪ] [təʊd]

BY TOAD

经过 蟾蜍

蟾蜍

[sɪ'nɒpsɪs] — ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] — [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋɡlənd] — [hɔːs] - ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] — ['prɒpəti] ,
SYNOPSIS — Our Prison System — the Waterways of Old England — Horse - dealing , and how to deal — Property ,
概要 — 我们的 监狱 系统 — 这 水道 的 老的 英格兰 — 马 - 处理 , 和 如何 到 交易 — 财产 ,

概要——我们的监狱系统——古英格兰的水道——马匹交易及其交易方式——财产，

[ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['djuːtiz] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwaɪə(r)] .
its rights and its duties — Back to the Land — A Typical English Squire .
它是 权利 和 它是 职责 — 后退 到 这 土地 — 一个 典型的 英语 乡绅 .

它的权利和义务——回归土地——典型的英国乡绅。

[sɒŋ] . . . .
SONG . . . .
歌曲 . . . .

歌曲……

[baɪ] [təʊd] .
BY TOAD .
经过 蟾蜍 .

蟾蜍出品。

([kəm'pəʊzd] [baɪ] [hɪm'self] .)
(Composed by himself .)
(由 经过 他自己 .)

（作者本人作词作曲。）

['ʌðə(r)] [ˌkɒmpə'ziʃənz] .
OTHER COMPOSITIONS .
其他 作品 .

其他成分。

[baɪ] [təʊd]
BY TOAD
经过 蟾蜍

蟾蜍

[wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] . . .
will be sung in the course of the evening by the . . .
将要 是 唱 在 这 课程 的 这 晚上 经过 这 . . .

当晚将由……演唱。

[kəm'pəʊzə(r)] .
COMPOSER .
作曲家 .

作曲家。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [pliːzd] [hɪm] ['maɪtɪli] ,
The idea pleased him mightily ,
这 主意 高兴 他 非常 ,

这个想法让他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] ,
and he worked very hard and got all the letters finished by noon ,
和 他 工作 非常 难的 和 得到 全部 这 信件 完成的 经过 中午 ,

他非常努力，中午之前就把所有的信件都写完了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
at which hour it was reported to him that there was a small and
在 哪个 小时 它 曾是 据报道 到 他 那 那里 曾是 一个 小的 和
['rɑːðə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] ['wiːzl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
rather bedraggled weasel at the door ,
相当 邋遢的 黄鼠狼 在 这 门 ，

就在这时，有人告诉他门口有一只又小又脏兮兮的黄鼠狼。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tɪmɪdli] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
inquiring timidly whether he could be of any service to the gentlemen .
查询 胆怯地 无论 他 可以 是 的 任何 服务 到 这 先生们 .

他怯生生地询问自己是否能为这两位先生做些什么。

[təʊd] ['swægə] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði]
Toad swaggered out and found it was one of the prisoners of the
蟾蜍 趾高气扬 出去 和 成立 它 曾是 一 的 这 囚犯 的 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ，

蟾蜍大摇大摆地走了出去，发现那人竟然是昨晚的囚犯之一。

['veri] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
very respectful and anxious to please .
非常 尊重 和 焦虑的 到 请 .

非常尊重他人，并且渴望取悦他人。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ʃʌvd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɔː] ,
He patted him on the head , shoved the bundle of invitations into his paw ,
他 轻拍 他 在 这 头 ， 推搡 这 捆 的 邀请函 进入 他的 爪子 ，

他拍了拍他的头，把那捆请柬塞进他的爪子里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][kʌt] [ə'lɒŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]
and told him to cut along quick and deliver them as fast as he
和 讲述 他 到 切 沿着 快的 和 递送 他们 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ，

并告诉他加快速度，尽快把东西送过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and if he liked to come back again in the evening ,
和 如果 他 喜欢 到 来 后退 再次 在 这 晚上 ，

如果他晚上还想再来，

[pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] , [ə'gen] , [pə'hæps] [ðeə(r)] ['maitənt] ;
perhaps there might be a shilling for him , or , again , perhaps there mightn't ;
也许 那里 可能 是 一个 先令 为了 他 ， 或者 ， 再次 ， 也许 那里 可能不会 ；

或许他能得到一先令，又或许什么也得不到；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːzl] [siːmd] ['riːəli] [kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] ['iːgəli]
and the poor weasel seemed really quite grateful , and hurried off eagerly
和 这 贫穷的 黄鼠狼 似乎 真的 相当 感激的 ， 和 慌忙 离开 急切地
[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
to do his mission .
到 做 他的 使命 .

可怜的黄鼠狼似乎真的非常感激，急忙赶去执行任务。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
When the other animals came back to luncheon ,
什么时候 这 其他 动物 来了 后退 到 午餐 ，

当其他动物回来吃午饭时，

['veri]	['bɔɪstərəs]	[ænd; ənd]	['briːzi]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[ðə; ði]	[məʊl]	,
very	**boisterous**	**and**	**breezy**	**after**	**a**	**morning**	**on**	**the**	**river**	**,**	**the**	**Mole**	**,**
非常	喧闹的	和	微风	后	一个	早晨	在	这	河	,	这	痣	,

在河上度过一个上午后，码头上非常热闹，微风习习。

[huːz]	['kɒnʃəns]	[hæd; həd]	[biːn]	['prɪkɪŋ]	[hɪm]	,	[lʊkt]	['daʊtfəli]	[æt; ət]	[təʊd]	,	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	['sʌlki]	[ɔː(r)]	[dɪ'prest]	.
whose	**conscience**	**had**	**been**	**pricking**	**him**	**,**	**looked**	**doubtfully**	**at**	**Toad**	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**him**	**sulky**	**or**	**depressed**	**.**
谁	良心	有	到过	刺	他	,	看起来	怀疑地	在	蟾蜍	,	期待	到	寻找	他	闷闷不乐的	或者	郁闷	.

他良心不安，疑惑地看着蟾蜍，以为会看到他闷闷不乐或情绪低落。

[ɪn'sted]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['ʌpɪʃ]	[ænd; ənd]	[ɪn'fleɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊl]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	['sʌmθɪŋ]	;
Instead	**,**	**he**	**was**	**so**	**uppish**	**and**	**inflated**	**that**	**the**	**Mole**	**began**	**to**	**suspect**	**something**	**;**
反而	,	他	曾是	所以	傲	和	膨胀	那	这	痣	开始	到	怀疑	某物	;

相反，他却趾高气扬、趾高气扬，以至于鼹鼠开始怀疑其中必有蹊跷；

[waɪl]	[ðə; ði]	[ræt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[sɪg'nɪfɪkənt]	['glɑːnsɪz]	.
while	**the**	**Rat**	**and**	**the**	**Badger**	**exchanged**	**significant**	**glances**	**.**
尽管	这	鼠	和	这	獾	交换	重要的	眼神	.

老鼠和獾交换了一个意味深长的眼神。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[miːl]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[təʊd]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	[diːp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['traʊzə(r)]	-	[p'ɒkɪts]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**	**Toad**	**thrust**	**his**	**paws**	**deep**	**into**	**his**	**trouser**	**-**	**pockets**	**,**
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,	蟾蜍	推力	他的	爪子	深的	进入	他的	裤子	-	口袋	,

饭后，蟾蜍立刻把爪子深深地插进裤兜里。

[ri'mɑːk]	['kæʒuəli]	,	“	[wel]	,	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[jɔː'selvz]	,	[juː; jʊ]	['feloʊz]	!
remarked	**casually**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**look**	**after**	**yourselves**	**,**	**you**	**fellows**	**!**
评论	随意地	,	“	出色地	,	看	后	你们自己	,	你	伙伴们	!

他漫不经心地说道：“好吧，你们几个，照顾好自己吧！”

[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	!
Ask	**for**	**anything**	**you**	**want**	**!**
问	为了	任何事物	你	想	!

你想说什么就说吧！

”	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['swægərɪŋ]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
”	**and**	**was**	**swaggering**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**garden**	**,**
”	和	曾是	趾高气扬	离开	在	这	方向	的	这	花园	,

然后大摇大摆地朝花园方向走去。

[weə(r)]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aʊt]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[ɔː(r)]	[tuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	['spiːtʃɪz]	,
where	**he**	**wanted**	**to**	**think**	**out**	**an**	**idea**	**or**	**two**	**for**	**his**	**coming**	**speeches**	**,**
在哪里	他	通缉	到	思考	出去	一个	主意	或者	二	为了	他的	未来	演讲	,

他想在那里思考一两个要为即将发表的演讲准备的思路。

[wen]	[ðə; ði]	[ræt]	[kɔːt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	.
when	**the**	**Rat**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
什么时候	这	鼠	捕捉	他	经过	这	手臂	.

当老鼠抓住他的胳膊时。

[təʊd]	['rɑːðə(r)]	[sə'spektɪd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	;
Toad	**rather**	**suspected**	**what**	**he**	**was**	**after**	**,**	**and**	**did**	**his**	**best**	**to**	**get**	**away**	**;**
蟾蜍	相当	怀疑	什么	他	曾是	后	,	和	做过	他的	最好的	到	得到	离开	;

蟾蜍先生隐约猜到了他的意图，于是尽力逃脱；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['bædʒə(r)]	[tʊk]	[hɪm]	['fɜːmli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɑːm]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]
but	**when**	**the**	**Badger**	**took**	**him**	**firmly**	**by**	**the**	**other**	**arm**	**he**	**began**	**to**	**see**	**that**
但	什么时候	这	獾	采取	他	牢牢	经过	这	其他	手臂	他	开始	到	看	那

[ðə; ði]	[geɪm]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	.
the	**game**	**was**	**up**	**.**
这	游戏	曾是	向上	.

但当獾牢牢抓住他的另一只胳膊时，他开始意识到游戏结束了。

[ðə; ði]	[tuː]	['ænɪmlz]	['kɒndʌktid]	[hɪm]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['sməʊkɪŋ]	-	[ruːm]	[ðæt]
The	**two**	**animals**	**conducted**	**him**	**between**	**them**	**into**	**the**	**small**	**smoking**	**-**	**room**	**that**
这	二	动物	实施	他	之间	他们	进入	这	小的	吸烟	-	房间	那

['əʊpənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['entrəns]	-	[hɔːl]	,
opened	**out**	**of**	**the**	**entrance**	**-**	**hall**	**,**
打开	出去	的	这	入口	-	大厅	,

两只动物把他领到它们中间，进入了从门厅延伸出来的小吸烟室。

[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
shut	**the**	**door**	**,**	**and**	**put**	**him**	**into**	**a**	**chair**	**.**
关闭	这	门	,	和	放	他	进入	一个	椅子	.

关上门，把他扶到椅子上。

[ðen]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[stʊd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
Then	**they**	**both**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
然后	他们	两个都	站立	在	正面	的	他	,

然后他们俩都站在他面前，

[waɪl]	[təʊd]	[sæt]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	['hjuːmə(r)]
while	**Toad**	**sat**	**silent**	**and**	**regarded**	**them**	**with**	**much**	**suspicion**	**and**	**ill**	**-**	**humour**
尽管	蟾蜍	卫星	沉默的	和	认为	他们	和	很多	怀疑	和	患病的	-	幽默

.
.
.

而蟾蜍则默默地坐着，带着怀疑和不快的神情看着他们。

“	[naʊ]	,	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[təʊd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	.
“	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Toad**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rat**	**.**
“	现在	,	看	这里	,	蟾蜍	,	”	说	这	鼠	.

“瞧瞧，癞蛤蟆，”老鼠说。

“	[ɪts]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['bæŋkwɪt]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['sɒri]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]
“	**It's**	**about**	**this**	**Banquet**	**,**	**and**	**very**	**sorry**	**I**	**am**	**to**	**have**	**to**	**speak**	**to**	**you**
“	它是	关于	这	宴会	,	和	非常	对不起	我	是	到	有	到	说话	到	你

[laɪk]	[ðɪs]	.
like	**this**	**.**
喜欢	这	.

“是关于这次宴会的事，很抱歉我不得不这样跟你们说话。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	['klɪəli]	,	[wʌns]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,
But	**we**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**clearly**	**,**	**once**	**and**	**for**	**all**	**,**
但	我们	想	你	到	理解	清楚地	,	一次	和	为了	全部	,

但我们希望你们彻底明白，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊ]	['spiːtʃɪz]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[sɒŋz]	.
that	**there**	**are**	**going**	**to**	**be**	**no**	**speeches**	**and**	**no**	**songs**	**.**
那	那里	是	去	到	是	不	演讲	和	不	歌曲	.

不会有演讲，也不会有歌曲。

[traɪ]	[ænd; ənd]	[grɑːsp]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[wɪr]	[nɒt]	['ɑːgjuːɪŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	;
Try	**and**	**grasp**	**the**	**fact**	**that**	**on**	**this**	**occasion**	**we're**	**not**	**arguing**	**with**	**you**	**;**
尝试	和	抓牢	这	事实	那	在	这	场合	是	不是	争论	和	你	;

请你明白，这一次我们并不是在和你争论；

[wɪr] [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
we're just telling you .
是 只是 讲述 你 .

我们只是告诉你而已。

” [təʊd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .
” Toad saw that he was trapped .
” 蟾蜍 锯 那 他 曾是 被困 .

癞蛤蟆发现自己被困住了。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
They understood him , they saw through him , they had got ahead of him .
他们 理解 他 , 他们 锯 通过 他 , 他们 有 得到 前方 的 他 .

他们了解他，他们看穿了他，他们比他更胜一筹。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [driːm] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
His pleasant dream was shattered .
他的 令人愉快的 梦 曾是 破碎 .

他的美梦破碎了。

“ ['meiənt] [ai] [sɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ?
“ Mayn't I sing them just one little song ?
“ 可能不会 我 唱歌 他们 只是 一 小的 歌曲 ?

“我能给他们唱一首小歌吗？”

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['pɪtiəsli] .
” he pleaded piteously .
” 他 恳求 可怜地 .

他可怜兮兮地哀求道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræt] ['fɜːmli] ,
“ No , not one little song , ” replied the Rat firmly ,
“ 不 , 不是 一 小的 歌曲 , ” 回复 这 鼠 牢牢 ,

“不，一首歌也不唱，”老鼠坚定地回答道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
though his heart bled as he noticed the trembling lip of the poor
尽管 他的 心 出血 作为 他 注意到 这 发抖 唇 的 这 贫穷的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊd] .
disappointed Toad .
失望的 蟾蜍 .

当他看到可怜的、失望的癞蛤蟆颤抖的嘴唇时，他的心都碎了。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ['təʊdi] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'siːt] [ænd; ənd]
“ It's no good , Toady ; you know well that your songs are all conceit and
“ 它是 不 好的 , 拍马屁 ; 你 知道 出色地 那 你的 歌曲 是 全部 自负 和
['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd]['vænəti] ;
boasting and vanity ;
吹嘘 和 虚荣 ;

“这可不行，托迪；你很清楚你的歌都是自负、吹嘘和虚荣；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [self] - [preɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [ænd; ənd] [grəʊs]
and your speeches are all self - praise and — and — well , and gross
和 你的 演讲 是 全部 自己 - 称赞 和 — 和 — 出色地 , 和 总的
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
exaggeration and — and — — ”
夸张 和 — 和 — — ”

你的演讲全是自我吹捧，而且——而且——还有严重的夸张——而且——”

“ [ænd; ənd][gæs] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['bædʒə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [wei] .
“ And gas , ” put in the Badger , in his common way .
“ 和 气体 , ” 放 在 这 獾 , 在 他的 常见的 方式 .

“还有汽油，”獾用他惯常的方式说道。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ['təʊdi] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][ræt] .
“ It's for your own good , Toady , ” went on the Rat .
“ 它是 为了 你的 自己的 好的 ， 拍马屁 ， ” 去 在 这 鼠 .

“这都是为了你好，托迪，”老鼠继续说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
“ You know you must turn over a new leaf sooner or later ,
“ 你 知道 你 必须 转动 超过 一个 新的 叶子 很快 或者 之后 ，

“你知道你迟早要改过自新，”

[ænd; ənd] [naʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and now seems a splendid time to begin ; a sort of turning - point in your
和 现在 似乎 一个 灿烂 时间 到 开始 ； 一个 种类 的 转弯 - 观点 在 你的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

现在似乎是开始的绝佳时机；可以说是你职业生涯的一个转折点。

[pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [hɜːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [juː; jʊ] .
Please don't think that saying all this doesn't hurt me more than it hurts you .
请 不 思考 那 说 全部 这 不 伤害 我 更多的 比 它 疼痛 你 .

请不要以为我说这些话不会让我比你更痛苦。

” [təʊd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .
” Toad remained a long while plunged in thought .
” 蟾蜍 剩余 一个 长的 尽管 暴跌 在 想法 .

“癞蛤蟆陷入沉思良久。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
At last he raised his head , and the traces of strong emotion were
在 最后的 他 提高 他的 头 ， 和 这 痕迹 的 强的 情感 是
['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
visible on his features .
可见的 在 他的 特征 .

他终于抬起头，脸上显露出强烈的情感。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] .
“ You have conquered , my friends , ” he said in broken accents .
“ 你 有 征服 ， 我的 朋友们 ， ” 他 说 在 破碎的 口音 .

“我的朋友们，你们胜利了，”他用断断续续的口音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
“ It was , to be sure ,
“ 它 曾是 ， 到 是 当然 ，

“的确如此，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ɑːskt] — ['mɪəli] [liːv] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ænd; ənd][ɪk'spænd][fɔː(r); fə(r)]
but a small thing that I asked — merely leave to blossom and expand for
但 一个 小的 事物 那 我 问 — 仅仅 离开 到 开花 和 扩张 为了
[jet] [wʌn][mɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ,
yet one more evening ,
然而 一 更多的 晚上 ，

但我只有一个小小的请求——只希望它能再多停留一个夜晚，自由绽放、茁壮成长。

[tuː; tə][let][maɪ'self][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
to let myself go and hear the tumultuous applause that always seems to me
到 让 我 去 和 听到 这 动荡的 掌声 那 总是 似乎 到 我
— ['sʌmhaʊ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][maɪ][best] ['kwɒlətiz] .
— somehow — to bring out my best qualities .
— 不知何故 — 到 带来 出去 我的 最好的 品质 .

让自己彻底放松，聆听那似乎总能激发我最好品质的雷鸣般的掌声。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .
However , you are right , I know , and I am wrong .
然而 , 你 是 正确的 , 我 知道 , 和 我 是 错误的 .

但是，我知道你是对的，而我是错的。

[hens] [fɔːθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [təʊd] .
Hence forth I will be a very different Toad .
因此 前进 我 将要 是 一个 非常 不同的 蟾蜍 .

从今以后，我将成为一只截然不同的癞蛤蟆。

[maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .
My friends , you shall never have occasion to blush for me again .
我的 朋友们 , 你 将 绝不 有 场合 到 脸红 为了 我 再次 .

朋友们，你们以后再也不用为我感到脸红了。

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] !
But , O dear , O dear , this is a hard world !
但 , 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 这 是 一个 难的 世界 !

但是，哎呀，哎呀，这个世界太残酷了！

" [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð]
" And , pressing his handkerchief to his face , he left the room , with
" 和 , 紧迫 他的 手帕 到 他的 脸 , 他 左边 这 房间 , 和
['fɔːltərɪŋ] ['fʊtsteps] .
faltering footsteps .
摇摇欲坠 脚步声 .

"然后，他用手帕捂住脸，踉跄着离开了房间。"

" ['bædʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] , " [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ? "
" Badger , " said the Rat , " I feel like a brute ; I wonder what you feel like ? "
" 獾 , " 说 这 鼠 , " 我 感觉 喜欢 一个 蛮力 ; 我 想知道 什么 你 感觉 喜欢 ? "

"獾，"老鼠说，"我觉得自己像个畜生；我想知道你觉得自己是什么感觉？"

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['gluːmɪli] .
" O , I know , I know , " said the Badger gloomily .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 , " 说 这 獾 阴郁地 .

"哦，我知道，我知道，"獾沮丧地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" But the thing had to be done .
" 但 这 事物 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][biː; bi]
This good fellow has got to live here , and hold his own , and be
这 好的 同伴 有 得到 到 居住 这里 , 和 抓住 他的 自己的 , 和 是
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

这个好人必须住在这里，站稳脚跟，赢得尊重。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , [mɒkt] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][baɪ]
Would you have him a common laughing - stock , mocked and jeered at by
会 你 有 他 一个 常见的 笑 - 库存 , 嘲笑 和 嘲笑 在 经过
[stəut] [ænd; ənd] ['wiːzəl] ? "
stoats and weasels ? "
白鼬 和 黄鼠狼 ? "

你想让他沦为众人的笑柄，被鼬鼠和黄鼠狼嘲笑讥讽吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" Of course not , " said the Rat .
" 的 课程 不是 , " 说 这 鼠 .

"当然不是，"老鼠说。

“ [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːzəl] , [ɪts] ['lʌki] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːzl] ,
“ And , talking of weasels , it's lucky we came upon that little weasel ,
“ 和 , 说 的 黄鼠狼 , 它是 幸运的 我们 来了 之上 那 小的 黄鼠狼 ,

“说到黄鼠狼，我们很幸运遇到了那只小黄鼠狼。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [wɪð] [toʊdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
just as he was setting out with Toad's invitations .
只是 作为 他 曾是 环境 出去 和 蟾蜍的 邀请函 .

就在他带着蟾蜍的邀请函出发的时候。

[ai] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn]
I suspected something from what you told me , and had a look at one
我 怀疑 某物 从 什么 你 讲述 我 , 和 有 一个 看 在 一
[ɔː(r)] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

根据你告诉我的情况，我有所怀疑，于是查看了一两件东西；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] .
they were simply disgraceful .
他们 是 简单地 可耻 .

他们的行为简直令人不齿。

[ai] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] [lɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [məʊl] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['buːdwɑː(r)] ,
I confiscated the lot , and the good Mole is now sitting in the blue boudoir ,
我 没收 这 很多 , 和 这 好的 痣 是 现在 坐着 在 这 蓝色的 闺房 ,

我把所有东西都没收了，现在那只乖巧的鼹鼠正坐在蓝色的闺房里。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .
filling up plain , simple invitation cards .
填充 向上 清楚的 , 简单的 邀请 牌 .

填写简单的邀请函。

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [təʊd] ,
” At last the hour for the banquet began to draw near , and Toad ,
” 在 最后的 这 小时 为了 这 宴会 开始 到 画 靠近 , 和 蟾蜍 ,

“宴会的时间终于临近了，蟾蜍先生

[huː] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
who on leaving the others had retired to his bedroom , was still sitting there ,
WHO 在 离开 这 其他的 有 退休 到 他的 卧室 , 曾是 仍然 坐着 那里 ,
['melənkəli] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
melancholy and thoughtful .
忧郁 和 周到 .

他离开其他人后回到了自己的卧室，仍然独自坐在那里，神情忧郁，若有所思。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔː] , [hiː; hi] ['pɒndə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .
His brow resting on his paw , he pondered long and deeply .
他的 眉头 休息 在 他的 爪子 , 他 沉思 长的 和 深 .

他把额头抵在爪子上，陷入了沉思。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [klɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [lɒŋ] , [sləʊ] [smaɪlz] .
Gradually his countenance cleared , and he began to smile long , slow smiles .
逐步地 他的 面容 已清除 , 和 他 开始 到 微笑 长的 , 慢的 微笑 .

他的脸色渐渐好转，露出了悠长而缓慢的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['gɪglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃai] , [self] - ['kɒnʃəs] ['mænə(r)] .
Then he took to giggling in a shy , self - conscious manner .
然后 他 采取 到 咯咯笑 在 一个 害羞的 , 自己 - 有意识的 方式 .

然后他开始害羞地、不自在地咯咯笑起来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
At last he got up , locked the door , drew the curtains across the windows ,
在 最后的 他 得到 向上 , 已锁定 这 门 , 画 这 窗帘 穿过 这 视窗 ,
他终于起身，锁上门，拉上窗帘。

[kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] ,
collected all the chairs in the room and arranged them in a semicircle ,
集 全部 这 椅子 在 这 房间 和 安排 他们 在 一个 半圆 ,
把房间里所有的椅子都搬过来，摆成半圆形。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] .
and took up his position in front of them , swelling visibly .
和 采取 向上 他的 位置 在 正面 的 他们 , 肿胀 明显地 .
他走到他们面前，身体明显肿胀起来。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] , [kɔːf] [twaɪs] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [gəʊ] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [vɔɪs] [hiː; hi]
Then he bowed , coughed twice , and , letting himself go , with uplifted voice he
然后 他 鞠躬 , 咳嗽 两次 , 和 , 出租 他自己 去 , 和 提升 嗓音 他
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,
然后他鞠了一躬，咳嗽了两声，放开自己，高声歌唱起来：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][səʊ] ['klɪəli] [sɔː] .
to the enraptured audience that his imagination so clearly saw .
到 这 眉飞色舞 观众 那 他的 想像力 所以 清楚地 锯 .
他的想象力如此清晰地描绘出了他所描绘的景象，令听众如痴如醉。

[toʊdz] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] !
TOAD'S LAST LITTLE SONG !
蟾蜍的 最后的 小的 歌曲 !
蟾蜍的最后一首小歌!

[ðə; ði] [təʊd] — [keɪm] — [həʊm] !
The Toad — came — home !
这 蟾蜍 — 来了 — 家 !
癞蛤蟆回家了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] ,
There was panic in the parlours and howling in the halls ,
那里 曾是 恐慌 在 这 客厅 和 嚎叫 在 这 大厅 ,
客厅里一片恐慌，走廊里传来阵阵嚎叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,
There was crying in the cow - sheds and shrieking in the stalls ,
那里 曾是 哭泣 在 这 奶牛 - 棚屋 和 尖叫 在 这 摊位 ,
牛棚里传来哭声，马厩里传来尖叫声。

[wen] [ðə; ði] [təʊd] — [keɪm] — [həʊm] !
When the Toad — came — home !
什么时候 这 蟾蜍 — 来了 — 家 !
癞蛤蟆回家了!

[wen] [ðə; ði] [təʊd] — [keɪm] — [həʊm] !
When the Toad — came — home !
什么时候 这 蟾蜍 — 来了 — 家 !
癞蛤蟆回家了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][dɔː(r)] ,
There was smashing in of window and crashing in of door ,
那里 曾是 粉碎 在 的 窗户 和 崩溃 在 的 门 ,
窗户被砸碎，门也被撞开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃivi] [ɒv; əv] ['wi:zəl] [ðæt] ['feɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
There was chivvying of weasels that fainted on the floor ,
那里 曾是 鞭策 的 黄鼠狼 那 昏厥 在 这 地面 ,
有人驱赶那些晕倒在地上的黄鼠狼。

[wen] [ðə; ði] [təʊd] — [keɪm] — [həʊm] !
When the Toad — came — home !
什么时候 这 蟾蜍 — 来了 — 家 !
癞蛤蟆回家了！

[bæŋ] ! [gəʊ][ðə; ði] [drʌmz] !
Bang ! go the drums !
砰 ! 去 这 鼓 !
砰！鼓声响起！

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] ,
The trumpeters are tooting and the soldiers are saluting ,
这 小号手 是 嘟嘟 和 这 士兵 是 敬礼 ,
号手们吹奏着号角，士兵们敬礼着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['huːtɪŋ] ,
And the cannon they are shooting and the motor - cars are hooting ,
和 这 大炮 他们 是 射击 和 这 发动机 - 汽车 是 倒彩 ,
他们鸣放大炮，汽车鸣笛，

[æz; əz][ðə; ði] — ['hɪərəʊ] — ['kɒmz] !
As the — Hero — comes !
作为 这 — 英雄 — 来 !
英雄驾到！

[ʃaʊt] — [huː] - [reɪ] !
Shout — Hoo - ray !
喊 — 胡 - 射线 !
欢呼——万岁！

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laʊd] ,
And let each one of the crowd try and shout it very loud ,
和 让 每个 一 的 这 人群 尝试 和 喊 它 非常 大声 ,
让在场的每个人都试着大声喊出来，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [jʊr; jər] ['dʒʌstli] [praʊd] ,
In honour of an animal of whom you're justly proud ,
在 荣誉 的 一个 动物 的 谁 你是 公正地 自豪的 ,
为了纪念你引以为豪的动物，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [təʊdz] — [greɪt] — [deɪ] !
For it's Toad's — great — day !
为了 它是 蟾蜍的 — 伟大的 — 天 !
因为今天是蟾蜍的——伟大——日子！

[hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] ['veri] [laʊd] , [wɪð] [greɪt] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
He sang this very loud , with great unction and expression ; and when he
他 唱 这 非常 大声 , 和 伟大的 功能 和 表达 ; 和 什么时候 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
他用极大的热情和情感，高声唱着这首歌；唱完之后，

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
he sang it all over again .
他 唱 它 全部 超过 再次 .
他又把这首歌唱了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [saɪ] .
Then he heaved a deep sigh ; a long , long , long sigh .
然后 他 喘息 一个 深的 叹 ; 一个 长的 , 长的 , 长的 叹 .

然后他深深地叹了口气；一声长长的叹息。

[ðen] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] ['heəbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] , ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Then he dipped his hairbrush in the water - jug , parted his hair in the middle ,
然后 他 浸入 他的 发刷 在 这 水 - 水壶 , 分手了 他的 头发 在 这 中间 ,

然后他把梳子浸入水壶里，把头发从中间分开，

[ænd; ənd] ['plɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [sliːk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and plastered it down very straight and sleek on each side of his face ;
和 粉刷过的 它 向下 非常 直的 和 光滑 在 每个 边 的 他的 脸 ;

并将其笔直光滑地涂抹在他脸部的两侧；

[ænd; ənd] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gests] ,
and , unlocking the door , went quietly down the stairs to greet his guests ,
和 , 解锁 这 门 , 去 悄悄 向下 这 楼梯 到 迎接 他的 客人 ,

然后，他打开门，静静地走下楼梯去迎接客人。

[huː] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
who he knew must be assembling in the drawing - room .
WHO 他 知道 必须 是 组装 在 这 绘画 - 房间 .

他知道肯定有人正在客厅里聚会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʃɪəd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,
All the animals cheered when he entered ,
全部 这 动物 欢呼 什么时候 他 进入 ,

他进来时，所有的动物都欢呼起来。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
and crowded round to congratulate him and say nice things about his courage ,
和 挤 圆形的 到 祝贺 他 和 说 好的 事物 关于 他的 勇气 ,

人们纷纷围拢过来祝贺他，并称赞他的勇气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] ; [bʌt; bət] [təʊd] ['əʊnli] [smaɪld] ['feɪntli] ,
and his cleverness , and his fighting qualities ; but Toad only smiled faintly ,
和 他的 聪明才智 , 和 他的 斗争 品质 ; 但 蟾蜍 仅有的 微笑 淡淡的 ,
[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ,
and murmured ,
和 低声说道 ,

还有他的聪明才智和战斗能力；但蟾蜍只是淡淡一笑，低声说道：

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
“ Not at all !
“ 不是 在 全部 !

“一点也不！

” [ɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , “ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !
” Or , sometimes , for a change , “ On the contrary !
” 或者 , 有时 , 为了 一个 改变 , “ 在 这 相反 !

或者，有时，为了改变一下，“恰恰相反！”

” ['ɒtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,
” Otter , who was standing on the hearthrug ,
” 獭 , WHO 曾是 常设 在 这 壁炉架 ,

“水獭当时正站在壁炉地毯上，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
describing to an admiring circle of friends exactly how he would have
描述 到 一个 钦佩 圆圈 的 朋友们 确切地 如何 他 会 有
['mænɪdʒd] [θɪŋz] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ,
managed things had he been there ,
管理 事物 有 他 到过 那里 ，

他向一群仰慕他的朋友详细描述了如果他当时在场会如何处理事情。

[keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [toʊdz] [nek] ,
came forward with a shout , threw his arm round Toad's neck ,
来了 向前 和 一个 喊 ， 扔 他的 手臂 圆形的 蟾蜍的 脖子 ，

他大喊一声，冲上前去，一把搂住蟾蜍的脖子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] ; [bʌt; bət] [təʊd] ,
and tried to take him round the room in triumphal progress ; but Toad ,
和 尝试 到 拿 他 圆形的 这 房间 在 凯旋的 进步 ； 但 蟾蜍 ，

于是他试图带着他绕着房间凯旋而行；但是蟾蜍，

[ɪn][ə; eɪ][maɪld] [wei] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['snʌbi] [tuː; tə][hɪm] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ['dʒentli] , [æz; əz][hiː; hi]
in a mild way , was rather snubby to him , remarking gently , as he
在 一个 温和的 方式 ， 曾是 相当 傲慢 到 他 ， 评论 轻轻地 ， 作为 他
[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] ,
disengaged himself ,
脱离 他自己 ，

他语气温和，但又有些轻蔑地说道，然后便不再理会他了。

“ ['bædʒ.ərz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːstəmaɪnd] ; [ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ræt] [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt]
“ Badger's was the mastermind ; the Mole and the Water Rat bore the brunt
“ 獾的 曾是 这 幕后策划者 ； 这 痣 和 这 水 鼠 钻孔 这 冲击
[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;
of the fighting ;
的 这 斗争 ；

“獾是幕后主使；鼹鼠和水鼠承受了战斗的大部分压力；

[ai] ['mɪəli] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
I merely served in the ranks and did little or nothing .
我 仅仅 服务 在 这 排名 和 做过 小的 或者 没有什么 .

我只是个普通士兵，没做什么事。

” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ætɪtjuːd]
” The animals were evidently puzzled and taken aback by this unexpected attitude
” 这 动物 是 显然 困惑 和 已采取 背 经过 这 意外 态度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ；

“动物们显然对他的这种出乎意料的态度感到困惑和惊讶；

[ænd; ənd] [təʊd] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [gest] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Toad felt , as he moved from one guest to the other , making his
和 蟾蜍 毛毡 ， 作为 他 已搬 从 一 客人 到 这 其他 ， 制作 他的
['mɒdɪst] [rɪ'spɑːnsɪz] ,
modest responses ,
谦虚的 回应 ，

蟾蜍先生一边在客人间穿梭，一边谦逊地回应着，他感到……

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
that he was an object of absorbing interest to every one .
那 他 曾是 一个 目的 的 吸收 兴趣 到 每一个 一 .

他引起了所有人的极大兴趣。

[ðə; ði]['bædʒə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz]
The Badger had ordered everything of the best , and the banquet was
这 獾 有 订购 一切 的 这 最好的 , 和 这 宴会 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
a great success .
一个 伟大的 成功 .

獾先生点的都是最好的菜，宴会非常成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət]
There was much talking and laughter and chaff among the animals , but
那里 曾是 很多 说 和 笑声 和 糠 之中 这 动物 , 但
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [təʊd] ,
through it all Toad ,
通过 它 全部 蟾蜍 ,

动物们之间充满了谈笑风生和争吵，但蟾蜍始终都在。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
who of course was in the chair ,
WHO 的 课程 曾是 在 这 椅子 ,

当然，当时坐在主席台上的是他。

[lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['plez(ə)nt] ['nʌθiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn] ['aɪðə(r)]
looked down his nose and murmured pleasant nothings to the animals on either
看起来 向下 他的 鼻子 和 低声说道 令人愉快的 什么也没有 到 这 动物 在 任何一个
[saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
side of him .
边 的 他 .

他居高临下地看着身边的动物，低声说着一些无关紧要的客套话。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['bædʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] ,
At intervals he stole a glance at the Badger and the Rat ,
在 间隔 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 獾 和 这 鼠 ,

他时不时地偷瞄一眼獾和老鼠，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz]
and always when he looked they were staring at each other with their mouths
和 总是 什么时候 他 看起来 他们 是 凝视 在 每个 其他 和 他们的 嘴
['əʊpən] ;
open ;
打开 ;

每次他看过去，都会看到他们张着嘴互相盯着对方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and this gave him the greatest satisfaction .
和 这 给予 他 这 最 满意 .

这让他感到无比满足。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['laɪvlɪə] ['ænɪmlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] ,
Some of the younger and livelier animals , as the evening wore on ,
一些 的 这 年轻 和 更活泼 动物 , 作为 这 晚上 穿着 在 ,

随着夜幕降临，一些年轻活泼的动物……

[gɒt] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
got whispering to each other that things were not so amusing as they used to
得到 耳语 到 每个 其他 那 事物 是 不是 所以 有趣 作为 他们 用过的 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ;
be in the good old days ;
是 在 这 好的 老的 天 ;

他们开始窃窃私语，说现在的生活不如以前那么有趣了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['nɔkiŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [təʊd] !
and there were some knockings on the table and cries of “ Toad !
和 那里 是 一些 敲门声 在 这 桌子 和 哭泣 的 “ 蟾蜍 ！
然后传来敲桌子的声音和“癞蛤蟆！”的叫喊声。

[spiːtʃ] !
Speech !
演讲 ！
演讲!

[spiːtʃ] [frɒm; frəm] [təʊd] !
Speech from Toad !
演讲 从 蟾蜍 ！
蟾蜍的演讲!

[sɒŋ] !
Song !
歌曲 ！
歌曲!

['mɪstə(r)] . [toʊdz] [sɒŋ] !
Mr . Toad's song !
先生 . 蟾蜍的 歌曲 ！
蟾蜍先生的歌!

” [bʌt; bət] [təʊd] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [reɪzd] [wʌn] [pɔː] [ɪn] [maɪld] ['prəʊtest] ,
” But Toad only shook his head gently , raised one paw in mild protest ,
” 但 蟾蜍 仅有的 摇晃 他的 头 轻轻地 ， 提高 一 爪子 在 温和的 反对 ，
“但蟾蜍只是轻轻地摇了摇头，抬起一只爪子表示轻微的抗议，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['presɪŋ] ['delɪkəsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gests] , [baɪ] ['tɒpɪkl] [smɔːl] - [tɔːk] ,
and , by pressing delicacies on his guests , by topical small - talk ,
和 ， 经过 紧迫 美味佳肴 在 他的 客人 ， 经过 局部用药 小的 - 讲话 ，
并通过向客人推销美味佳肴和闲聊时事话题，

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɑːftə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and by earnest inquiries after members of their families not yet old enough to
和 经过 认真 查询 后 成员 的 他们的 家庭 不是 然而 老的 足够的 到
[ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
appear at social functions ,
出现 在 社会的 函数 ，
并通过认真询问家中尚未达到参加社交活动年龄的成员，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɒn] ['strɪktli]
managed to convey to them that this dinner was being run on strictly
管理 到 传达 到 他们 那 这 晚餐 曾是 存在 跑步 在 严格
[kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] .
conventional lines .
传统的 线条 .
成功地向他们传达了这次晚宴将严格按照传统方式进行的理念。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊd] !
He was indeed an altered Toad !
他 曾是 的确 一个 已修改 蟾蜍 ！
他确实是一只经过改造的蟾蜍!

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['klaɪmæks] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ænɪmlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
After this climax , the four animals continued to lead their lives ,
后 这 高潮 ， 这 四 动物 持续 到 带领 他们的 生活 ，
高潮过后，这四只动物继续过着它们各自的生活。

[səʊ] ['ruːdli] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
so rudely broken in upon by civil war , in great joy and contentment ,
所以 粗鲁地 破碎的 在 之上 经过 民用 战争 ， 在 伟大的 喜悦 和 满意 ，

内战如此残酷地打破了原本的喜悦和满足，

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['fɜːðə(r)] ['raiziŋ] [ɔː(r)] [in'veiʒən] .
undisturbed by further risings or invasions .
未受干扰 经过 更远 上升 或者 入侵 .

未受进一步起义或入侵的影响。

[təʊd] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [tʃeɪn]
Toad , after due consultation with his friends , selected a handsome gold chain
蟾蜍 ， 后 到期的 咨询 和 他的 朋友们 ， 已选 一个 英俊的 金子 链
[ænd; ənd] ['lɒkɪt] [set] [wɪð] [pɜːlz] ,
and locket set with pearls ,
和 吊坠 放 和 珍珠 ，

蟾蜍先生与朋友们商量后，挑选了一条漂亮的金项链和一枚镶嵌珍珠的吊坠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bædʒə(r)]
which he dispatched to the gaoler's daughter with a letter that even the Badger
哪个 他 已派出 到 这 - 女儿 和 一个 信 那 甚至 这 獾
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪst] ,
admitted to be modest ,
承认 到 是 谦虚的 ，

他把信寄给了狱卒的女儿，信中还附有一封连獾都承认写得十分谦虚的信。

['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
grateful , and appreciative ; and the engine - driver , in his turn ,
感激的 ， 和 欣赏的 ； 和 这 引擎 - 司机 ， 在 他的 转动 ，

心怀感激，充满赞赏；而火车司机也同样如此。

[wɒz; wəz] ['prɒpəli] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
was properly thanked and compensated for all his pains and trouble .
曾是 适当地 谢谢 和 补偿 为了 全部 他的 疼痛 和 麻烦 .

他所付出的所有努力和麻烦都得到了应有的感谢和补偿。

['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [kəm'pʌlʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bædʒə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [wɪð]
Under severe compulsion from the Badger , even the barge - woman was , with
在下面 严重 强迫症 从 这 獾 ， 甚至 这 驳船 - 女士 曾是 ， 和
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
some trouble ,
一些 麻烦 ，

在獾的严厉胁迫下，就连驳船上的女人也费了一番周折才屈服。

[sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [dɪ'skriːtli] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
sought out and the value of her horse discreetly made good to her ;
寻求 出去 和 这 价值 的 她 马 谨慎地 制成 好的 到 她 ；

有人找到了她，并悄悄地把她马的价值补偿给了她；

[ðəʊ] [təʊd] [kɪkt] ['terəbli] [æt; ət] [ðɪs] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
though Toad kicked terribly at this , holding himself to be an instrument of
尽管 蟾蜍 踢 可怕 在 这 ， 保持 他自己 到 是 一个 乐器 的
[feɪt] ,
Fate ,
命运 ，

虽然蟾蜍对此极力反对，认为自己只是命运的工具，

[sent]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[fæt]	['wɪmɪn]	[wɪð]	['mɒt(ə)ld]	[ɑːmz]	[huː]	['kʊd(ə)nt]	[tel]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['dʒentlmən]	[wen]
sent	**to**	**punish**	**fat**	**women**	**with**	**mottled**	**arms**	**who**	**couldn't**	**tell**	**a**	**real**	**gentleman**	**when**
发送	到	惩治	胖的	女性	和	斑驳	武器	WHO	不能	告诉	一个	真实的	绅士	什么时候

[ðeɪ]	[sɔː]	[wʌn]	.
they	**saw**	**one**	**.**
他们	锯	一	.

派去惩罚那些手臂布满斑点、体态肥胖、认不出真正绅士的女人。

[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ɪn'vɒlvd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	['bɜːd(ə)nsəm]	,
The	**amount**	**involved**	**,**	**it**	**was**	**true**	**,**	**was**	**not**	**very**	**burdensome**	**,**
这	数量	涉及	,	它	曾是	真的	,	曾是	不是	非常	负担	,

的确，涉及的金额并不算很大。

[ðə; ði]	['gɪpsiz]	[ˌvælju'eɪʃn]	['biːɪŋ]	[əd'mɪtɪd]	[baɪ]	['ləʊk(ə)l]	[ə'sesəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'prɒksɪmətli]	[kə'rekt]
the	**gipsy's**	**valuation**	**being**	**admitted**	**by**	**local**	**assessors**	**to**	**be**	**approximately**	**correct**
这	吉普赛人的	估值	存在	承认	经过	当地的	评估员	到	是	大约	正确的

.
.
.

当地评估员承认吉普赛人的估价大致正确。

['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	['sʌmə(r)]	['iːvnɪŋz]	,
Sometimes	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**long**	**summer**	**evenings**	**,**
有时	,	在	这	课程	的	长的	夏天	晚上	,

有时，在漫长的夏夜里，

[ðə; ði]	[frendz]	[wʊd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[strəʊl]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wʊd]	,
the	**friends**	**would**	**take**	**a**	**stroll**	**together**	**in**	**the**	**Wild**	**Wood**	**,**
这	朋友们	会	拿	一个	漫步	一起	在	这	荒野	木头	,

朋友们会一起在野树林里散步。

[naʊ]	[sək'sesfəli]	[teim]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'sɜːnd]	;
now	**successfully**	**tamed**	**so**	**far**	**as**	**they**	**were**	**concerned**	**;**
现在	成功地	驯服	所以	远的	作为	他们	是	担心的	;

就他们而言，现在已经成功驯服了；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[rɪ'spektfəli]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['griːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
and	**it**	**was**	**pleasing**	**to**	**see**	**how**	**respectfully**	**they**	**were**	**greeted**	**by**	**the**
和	它	曾是	令人愉悦	到	看	如何	尊敬	他们	是	问候	经过	这

[ɪn'hæbətənt]	,
inhabitants	**,**
居民	,

令人欣慰的是，当地居民对他们非常尊敬。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	-	['wiːzəl]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ɒv; əv]
and	**how**	**the**	**mother**	**-**	**weasels**	**would**	**bring**	**their**	**young**	**ones**	**to**	**the**	**mouths**	**of**
和	如何	这	母亲	-	黄鼠狼	会	带来	他们的	年轻的	一个	到	这	嘴	的

[ðeə(r)]	[həʊlz]	,
their	**holes**	**,**
他们的	孔	,

以及母鼬如何将幼崽带到洞口，

[ænd; ənd]	[seɪ]	,	['pɔɪntɪŋ]	,	“	[lʊk]	,	['beɪbi]	!
and	**say**	**,**	**pointing**	**,**	**“**	**Look**	**,**	**baby**	**!**
和	说	,	指向	,	“	看	,	婴儿	!

然后指着说：“看，宝贝！”

[ðeə(r)]	[gəʊz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mɪstə(r)]	.	[təʊd]	!
There	**goes**	**the**	**great**	**Mr**	**.**	**Toad**	**!**
那里	去	这	伟大的	先生	.	蟾蜍	!

伟大的蟾蜍先生走了！

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['gælənt] ['wɔːtə(r)] [ræt] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪtə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [hɪm] !
And that's the gallant Water Rat , a terrible fighter , walking along o ' him !
和 那就是 这 英勇 水 鼠 ， 一个 糟糕的 战斗机 ， 步行 沿着 o - 他 ！

而那只英勇的水鼠，一个可怕的战士，正和他一起走着！

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . [məʊl] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv]
And yonder comes the famous Mr . Mole , of whom you so often have
和 远处 来 这 著名的 先生 . 痣 ， 的 谁 你 所以 经常 有
[hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] !
heard your father tell !
听到 你的 父亲 告诉 ！

那边走来的是鼎鼎大名的鼹鼠先生，你爸爸一定经常跟你讲他的故事！

” [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['frækʃəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] , [ðeɪ] [wʊd]
” But when their infants were fractious and quite beyond control , they would
” 但 什么时候 他们的 婴儿 是 易怒的 和 相当 超过 控制 ， 他们 会
['kwaɪət][ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] ,
quiet them by telling how ,
安静的 他们 经过 讲述 如何 ，

“但当他们的婴儿哭闹不止、难以控制时，他们会告诉他们如何安抚他们，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hʌʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt] [fret] [ðem; ðəm] ,
if they didn't hush them and not fret them ,
如果 他们 没有 嘘 他们 和 不是 烦恼 他们 ，

如果他们不让他们噤声，也不让他们担忧，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [greɪ] ['bædʒə(r)] [wʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
the terrible grey Badger would up and get them .
这 糟糕的 灰色的 獾 会 向上 和 得到 他们 .

那只可怕的灰獾会突然出现，把它们抓走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] ['laɪb(ə)l][ɒn]['bædʒə(r)] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ,
This was a base libel on Badger , who , though he cared little about Society ,
这 曾是 一个 根据 诽谤 在 獾 ， WHO ， 尽管 他 关心 小的 关于 社会 ，

这是对巴杰的卑鄙诽谤，尽管他并不关心社会，

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] .
was rather fond of children ; but it never failed to have its full effect .
曾是 相当 喜爱 的 孩子们 ； 但 它 绝不 失败的 到 有 它是 满的 影响 .

他很喜欢孩子；但它从未辜负大家的期望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神